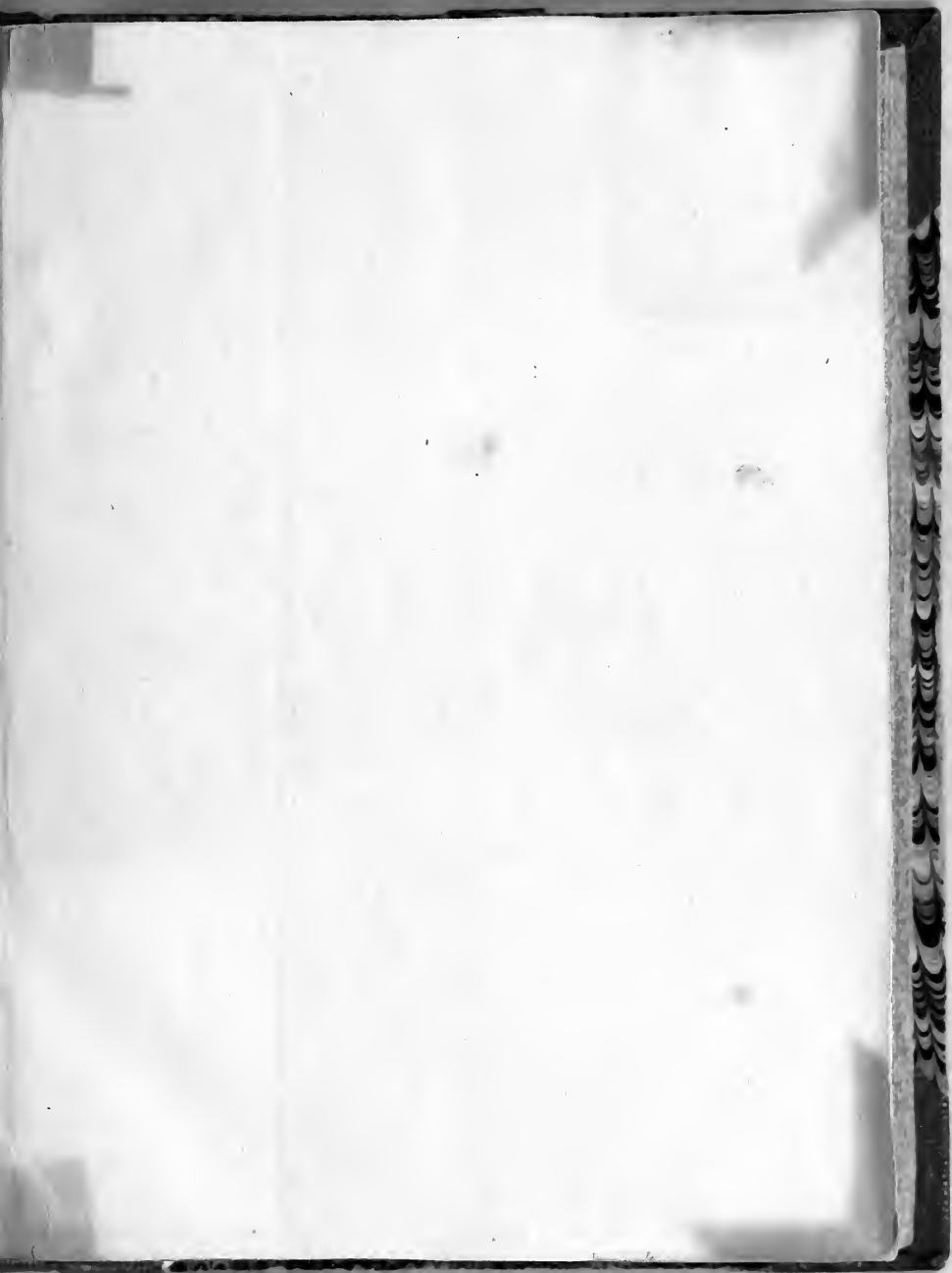




John Carter Brown
Library
Brown University





Handwritten text in a vertical column, likely in Arabic or Persian script, located in the top-left corner of the page. The text is partially obscured by the decorative border and appears to be a title or header.



Prologo del Autor.

PROHEMIO Y EPISTOLA DEL MUY REVERENDO padre fray Maturino Gilberti, de la orden del Seraphico padre sant Francisco, de regular observancia, Dirigida al muy Illustrey reuerédissimo Señor Dó Vasco de Quiroga, primer Obispo meretissimo de Mechuacá, del consejo de su Magestad, &c.



Stilo es comun & cosa muy vñitada Illustrissimo & Reuerendissimo Señor entre aq̃llos q̃ pretendé en esta vida aprouechar & fauorecer en algo ala religió Christiana, procurar siempre dedicar sus obras a personas Illustres & valerosas en la Republica, para que cõ su fauor, auxilio y amparo en todo tiempo seán fauorecidas & defendidas, Lo qual parece claro por vn Dialogo de Doctrina Christiana q̃ dirigi & dedique en nõbre de su Magestad al Illustrissimo & Christianissimo Señor Don Luys de Velasco, Visorey, Gouernador y Capitan general por su Magestad, Porq̃ siendo como es Principe & Señor deste nueuo Reyno parece (como es assi) que se le deue todo seruicio & dedicacion de qualquiera obra Christiana, Assi mismo conociendo & teniendo entendido la gran sollicitud & continuo cuydado que vuestra Señoria Reuerédissima siempre tiene en que sus Ouejas sean doctriñadas en las cosas perrenecientes a nuestra saluacion, puse diligencia y gran conato en componer & traduzir este Dictionario en lengua de Mechuacá y élégua Española, y delégua Española, en la de Mechuacá Dedicandolo a vuestra Reuerendissima Señoria, Cõfiando que obra (a mi parecer) tan vtil conueniente & quadrante no podria dirigir se a ninguna otra persona cõ mas justo titulo que a vuestra Reuerendissima Señoria, Y pues esto es assi (como verdaderamente lo es) tengo con fiança que en esta jornada no se perdidoso, ni mi trabajo aura sido en vano, Por lo qual suplico a vuestra Reuerendissima Señoria reciba el pequeño & minimo seruicio que no tiene otra dignidad sino la que vuestra Reuerendissima Señoria aprouandolo le diere. Y nuestro Señor que tuuo por bien poner a vuestra Reuerédissima Señoria en tan supremo estado selo corone en su eterna bié auenturança, Amen.

EN LENGVA DE MECHVACAN

2.

De los que comiençan. A.



Caretzeni.	andar por ay algunos.
Acarutaqua.	choça.
Acatzeni.	tòmar ratones o cosas allí còtrapa.
Acarvetaqua.	ratonera o trampa.
Acahuenstani.	calçarse los cacles.
Acahuequa.	çapatos, o cacles.
Ahcandini.	ponerse penacho o pluma,
Ahcandiqua.	penacho o pluma.
Ahcandicuhpeni.	dezir algo ala oreja.
Acapuqua, vel vanaricata.	angarilla o samuga.
Ahcapanmutanstani.	entornar la puerta.
Ahcamutaqua, vel miqua.	còbertor generalmente.
Ahcapanmutani, omutani micani.	atapar cubriendo,
Ahcaparataqua.	candado.
Ahcahtsini.	ponerfela caperuça.
Ahcahtsiqua.	caperuça, o sumbrero.
Ahcanariquareniquahta.	estar las casas muy juntas.
Ahcangarini.	ponerfse caratula.
Ahcangaritahpeni.	ponerla a otros
Ahcangariqua.	caratula.
Ahcaahcaquarenstani.	andar la cabeça abaxada.
Ahcaahcahcùstani.	lo mesmo.
Ahcarani.	volar.
Ahcaratani.	hazer o dexar volar.
Ahcapaparatanì.	cerrar la puerta é tornãdola por d
Ahcatani.	lleuar el viêto algo como pluma.
Ahcapatani.	trafornar boca abaxo algo.
Ahcateni erateni.	mirar a otro en hito.
Ahcatahperanstani.	echar abolar los paxaros.
Ahcapaneni.	trafornarse la canoa en el agua.
Ahcaretani vel hiratanì.	dezir o hazer algo sin còsideraciò.
Ahcarzenstani numazzenstani.	estar callando.
Ahçaxutinstani.	ydem.
Ahcaquatzeni.	echarse de bruça.
Ahçoquatzeni.	ydem.
Ahçoxurini.	ydem.
Ahcahçhacunstani.	estar abaxado haziendo algo.
Açuni.	comier fruta del arbol.

Acutucuni

a ij

VOCABVLARIO.

Acurucuni.
 ramo o racimo.
Acunguehchapani.
Acutspeni.
Acurahpeni.
Acuparacuni.
Acuuacuni
Ahchuxahpeni.
Ahchuxahperaqua.
Ahchurahpeni.
Ahchurani vichu.
Ahchuri.
Ahchumani.
Ahchureni.
Ahchuzcuni.
 go hasta la noche.
Ahchuzcuyarani.
Ahchüremaqua.
Ahchurequahco.
Ahchurahpeni.
Ahchurenstani;
Ahchurengascani.
Ahchurengastahpeni.
Ahchuhpemani.
Ahchuhpemonguani.
Ahtfincheni.
Ahtsitani.
âhtsitani.
Ahtsinstani.
Ahpariepes.
Ahparitirucuqua.
Ahparietengari.
Ahparitiripehtsi.
Ahparitzirangui.
Ahparitzihztis.
Ahpamutani.
Andahpamutani.
Ahpangueni.
Ahpensti.
Ahpenstani.

4. fo. Ahngangata quaxeni.

comer fruta del arbol en el mesmo
 comer fruta no hartando se della.
 mandar o dexar comer della.
 comerlo d'écima como la corteza.
 comer la fruta de dentro
 acompañar.
 a compañamiento assi.
 a huyentar a otros.
 a huyentar al perro, o cosa assi.
 noche, o de noche
 seguir.
 anochecer.
 anochecer hazer o entender en al-
 anochecerme llegando.
 la noche passada o por venir.
 muy d' mañana como antes q' ama-
 lleua algo empos de otros. (nezca
 pasmar se d' espáto o q'dar sin s'etido
 venir en candilado del sol.
 hazer q' otro este ciego assi del sol.
 yrse tras otros, o con otros
 venirse en compañía de otros.
 perderse o derramarse algo.
 perder alguna cosa.
 hazer algo de mala gana.
 dexar el marido a su muger.
 bledos blancos.
 bledos pardos.
 bledos colorados.
 bledos amarillos.
 bledos negros.
 otros bledos negros.
 contecer algo vn dia átes d'la fiesta
 y dem.
 d' tenerse vn poco e algü p'samiéto
 bestia fierra.
 comer la bestia fierra a los hombres.
 Ahpenstani

EN LENGVA DE MECHVACAN7

Ahpenstani.
 Ahperi,
 Ahpeni.
 Ahperani,
 Ahperanfstani
 Ahtziri.
 Ahtsindi, vel vuarinchati.
 Ahtsinuta,
 dre ni a su madre.
 2 Ahtzitzequareni
 Ahtzitzequarequa.
 Ahtzitzequaretahpeni.
 Ahtzangarini,
 Ahtzangariqua,
 Ahtzangaritahpeni.
 Ahtzandini
 Ahtzitzequaretspeni.
 Ahtsinguhpeni.
 Ahtan ahranarani,
 Ahcontsi, quarontsi, cohtsi
 Ahcongari, quarongari congari,
 Acxqua,
 Acxqua petani.
 Ayanguhpeni.
 Ayánguni,
 Ayamarihpeni,
 Ayamarinstani,
 Ayanguquareni,
 principal.
 Ayangupani,
 Ayangumani,
 Ayangumoni,
 Ayangumanstani,
 ra su casa,
 Ayangumonguani
 casa.
 Ayangupanfstani,
 Ayauatspeni,
 Ayauacuni.
 Ayauatsperata,

tornar a aporrear,
 matador,
 matar,
 reñir, o pelear vnos con otros
 comerse vnos a otros,
 trigo o mayz.
 persona biuda,
 huerfano que no conosco a su pa-

affligirse,
 afflicion.
 dar afflicion,
 soñar,
 sueño,
 hazer soñar,
 ymaginar algo de otro,
 tener cuidado de otros,
 encaminar a otros,
 a juntar generalmente,
 persona de ancha cabeça,
 persona de anchos carillos
 ala de aue
 nacer alas
 dezir algo a otros,
 dezirle algo a vno.
 dezirlo a quantos ay.
 dezir en confession.
 q̄xarse é juyzio delante de persona

hazer saber a vno algo enel camino
 hazer saber a vno algo de camino.
 hazer saber algo a vno viniendo.
 hazer saber algo a vno tornar dopa

dezirle de camino boluiendo a su

dezirle a vno algo, enllegando a su
 p̄meter algo a otros, (casa o pueblo
 prometer algo a vno
 promessa

Ayauandaquareni
 a iij

VOCABVLARIO.

Ayauandaquareni.	dexar de entender mas en obra.
Ayauandaquarequa.	aquella obra.
Ayauandaquarehpecuni.	hazer dexar alguna obra assi.
Ayauahpeni.	vender a otros por traycion.
Ayauahperi.	traydor
Ayauahperata.	traycion tal.
Ayauatfperaqua.	prometimiento.
Ayauaquaterani.	hazer hazer voto.
Ayaparihpeni.	andar en trayciones como Iudas
Ayauaquareni.	hazerse voto o prometerse.
Ayauaquarequa.	voto o prometimiento.
Ayauaquarehpetfpeni.	votar por otros
<u>Amarihpeni</u>	reñir.
<u>Amarihperaqua.</u>	renzilla.
<u>Amarirahpeni.</u>	hazer reñir.
<u>Anquendahpeni.</u>	ministrar ala mesa
<u>Anquendahpecha.</u>	ministros tales.
Am yntfindahpecha.	ydem.
Amaquaro.	hora de comer.
Amatahpe.	cozinero.
Amano.	que cosa no.
Amanditero xarahqui.	nose que dize
Amandirenga niua.	dizen que yras, es verdad?
Amanga.	como sellama:
Amanguehchani.	tener gana de comer algo.
Amandinguani auathireni.	pues que tengo de comer.
Ambando xararani.	claramente parecer.
Ambando.	lugar llano o bueno.
Ambaqueni.	ser bueno generalmente.
Ambaquequa.	bondad.
Ambaqueti.	buena cosa.
Ambaquerahpeni.	hazer buenos a otros.
Ambaquerani.	hazer bueno a vno o alguna cosa
Ambaquerahpenfani	reformular a otros.
Ambaqueti arihperaqua.	alabança assi.
Ambaḡti ariḡreni, vel hatzpaḡrēi.	alabar se.
Ambaḡti vocauatahpeni, vel hatzpahpeni, vel tzihuehtzahpeni, alabar	(generalmente.
Ambaḡti vecauatahperaḡ hatzpahperaḡ, vel tzihuehtzahperaḡ, alabaḡa.	cortar, o cercçar libros opapel.
<u>Ambamucuni.</u>	cosa cercenada o cortado.
Ambamucucata.	Ambamucuri.

Ambamucuri.
 Ambamucuraqua.
 Ambaquemuti.
 Ambaquemuni.
 Ambaquemuraro vandani.
Ambandirani.
 Amba ambamuni.
 Ambahcamoni.
 Ambahcamani.
Ambahhsinifani.
Ambamahhsireni.
Ambahpahhsirani.
Ambangaricuni cauallo.
Ambaqueriquarenifani.
 Ambahcutaquareni.
 Ambachandini, veiarangueni.
Ambarini.
 Ambarinifani.
 Ambaritaranifani.
 Ambaritanifani.
 Ambantzcani.
 ambarihpeni.
 Ambarihpeni.
 Ambahchucuni.
 Ambauatani carohpani.
 Ambauataqua.
 Ambe,
 Ambexamaesqui,
 Ambenditeroesqui.
 Ambetze.
 Ambetzeni
 Ambetzequahimbohâmani,
 Ambehmatzenifani.
 Ambehmatzecunifani.
 Ambehmatzetfpenifani,
 Ambetzemuni
 Ambetani, atfiquareni.

cortador, ocercenador,
 afiladera, piedra, o palo
 cosa aguda como cuchillo,
 hablar bien sin perjuycio,
 ydem,
 lisonjear
 ydem,
 venir todos sin quedar nadie,
 yr todos sin quedar nadie,
 emparejar los cabellos, (zer algo,
 cada noche, o todas las noches ha-
 passar vna noche sin dormir,
 almoçar el cauallo.
 fanar de todo el cuerpo,
 gastar prodigalmente,
 comer todo lo que esta delâte sin q̄
 alimpiar algo (quede nada,
 tornara a limpiiar,
 mandara vno que torne a alimpiar
 ydem,
 deseruar o alimpiar algun lugar.
 murmurar de muchos,
 robar toda lahaziêda q̄ no q̄de na-
 limpiar abaxo. (da,
 baruechar la heredad,
 baruecho.
 que es, que cosa es,
 que cosa puede ser,
 nose que cosa es respondiêdo,
 mala muger, oribaldo.
 dañarse algo,
 biuir en luxuria
 desaparecer.
 desaparecer a vno,
 desaparecer generalmente,
 embotar se como cuchillo,
 corromper a vna virgen,
 Ambetahpeni

VOCABVLARIO.

Ambetahpeni, atsiquarehpeni.	corromper affi donzellas.
Ambetacata, atsiquarecata	corrompida.
Ambengaricuni,	borrar elcritura,
Ambetanstani.	lo mesmo
Amberatspeni ambe maro.	dañar algo a otros
Ambenarini,	empeçar adañarse.
Ambequareri	official/generalmente.
Amberambaranani, ágarágararani	desgarrarse poco a poco.
Ambenihco xamahati.	anda desaprouechado.
Ambendehco xamahaca.	andas desaprouechado.
Atabehmandeni.	des hazer se del todo como nuue,
Ambenstani.	ydem.
Ambepmstani.	alçar algo del suelo,
Ambe maro.	alguna cosa
Ambenihco çacuti	dióle sin razon,
Ambe mindaquareni,	dedicar para si algo
Ambe cunhicaquareni.	aumentar la hazienda,
Ambe hatzicuraquaremani.	ydem.
Ambexenstani.	no salir con su intento.
Ambo ambocaquareni	echar las entrañas de camaras, o vo
mitos.	calle, o callejon.
Ambocuta.	pues con que lo lleuare.
Ambondini paua.	en que, o con que.
Ambo?	declarar.
Ambongastahpeni.	maestro declarador.
Ambongastahperi.	declaracion.
Ambongastahperaqua.	fer de buen rostro,
Ambongarini.	fer de buen ingenio.
Ambouani	purgarse con purga o melezina.
Ambouanstani.	destruir o assolar pueblos.
Aambohani.	hazer tiempo claro.
Ambomarendeni.	tornar a aclararse el tiempo.
Ambomaranstani.	piojo.
Ambus.	lleno de piojos.
Ambus hinio.	espulgar a otros.
Ambus pitsipeni.	hazer se, o dexarte espulgar.
Ambus pitarahquareni.	enloquecer.
Amexeraquareni.	enloquecido.
Amexeraquareti.	Amexeraçrequa

EN LENGVA DE MECHVACAN. 5

Amexeraquarequa.	locura.
¶ Nota aqui, que muchas vezes algunos se engañan diciendo vanam beni por amexeraquareni, porque proprie vanambeni es defatinar. Y assi dizê los naturales muy amenudo, vanãberatireni, hizo me d fatinar	
Amexengani.	fer lu xurioso.
Amexengati	persona luxuriosa.
Amexengaqua.	luxuria.
Amendo amuhco	parece os que no es nada siêdo cosa
d muy grã estima, no es cosa d burla	
Amiriras hangua	vida pacifica
Amiriras hamani.	biuir en paz.
Amiriras handi	pacifico.
Amurahpenstani	menospreciar, o tener en poco.
Amurahpensti.	menospreciador.
Amutahperanqua.	menosprecio.
Amuqua hpeni.	consumirse luego en el fuego, o abra vna yerua.
Amutze,	(arse,
Atataquareni.	tener obra, o ser oficial.
Anarani.	hazer algo, o estar ocupado.
Anaqua.	la tal ocupacion.
Anatsiquareni.	estar vno ocupado en su hacienda.
Anatande xamahaqui.	que te aprouecharã dar d stamanagera
Anataxarahaqi.	que le aprouecharã dezir esso.
Anahquicuiquirengauaca.	que sera filo a çotaren.
Anenim ynscu.	nolo di a quien quirea. (te es.
Anenim ynscu, nomitequae.	nolo di a quien quiera que mi parie-
Anneni curacu no hucheue tataesq.	no me lo pidio quien quiera por ay
que mi padre me lo pidio.	
Anchequareni.	trabajar.
Anchequarequa.	trabajo
Anchequareti	trabajador.
Anchehpeni.	embiar a vno.
Anchehperata.	mensajeria.
Anchengari.	mensajero.
Ancheuendirani.	fer auariento.
Ancheuendirari.	auariento.
Andamarinani.	dezirle todo el mal que ha hecho.
Andamarispenstani	dezirlo mesmo a otros.
Anchequarensta.ii.	açotarse por penitencia.
	Andamarisperani.

.VOCABVLARIO

Andamaritsperani.	dezir lo mesmo vnos a otros,
Andamaritsperaqua.	aquella injuria.
Andameyarani.	llegar alo hondo del agua.
Andamarandeni.	derramarfe el olor por todas ptes.
Andamarahcarani.	derramarfe el olor por toda la casa
ândani, vel axo axondani.	acarrear.
Andahperi, axo axondahperi.	acarreador.
Andâperani	apostar.
Andâpeni.	ganar en el juego.
Andapararani.	vencer a vno.
Andaxurani.	ydem.
Andahchuyarani	llegar delo alto a lo baxo.
Andanuyarani.	llegar al pie
Andanducuyarani.	llegar al pie generalmente
Andahpeyarani.	allano, o tianguetz.
Andandicuzquareni.	en toda parte.
Andarehpenoni.	llegar al ayuntamiento de gente.
Andapariyarani.	llegar al puerto los nauegantes.
Andanduqua.	vestuario que llega hasta los pies.
Andangarihpeni mitehpeni.	conoscer a todos.
Andangumani, vel andanguni.	alcançar a vno en el camino.
<u>Andanguareni.</u>	alcançar alguna cosa.
Andaramani.	salir del todo a fuera del patio.
Andarani.	llegar al puerto.
Andaransqua.	aquella falida.
Andahcuqua.	manga que llega hasta las manos.
Andatamoni, petamoni.	pronunciar.
Andatzenoni.	llegar al suelo.
Andahpenoni.	llegar ala tierra, viniendo del cielo.
Andaretahpeni.	lleuar a otros a algunos.
Andancheyarani.	dezira otros en la cara lo que se fa
Andatzeyarani varichao.	llegar hasta a lo alto, (been secreto.
Andangueyarani.	llegar hasta el infierno.
Andangurini.	llegar alo hondo del barranco.
Andangunfani.	alderredor.
Andandiyarani terequareni.	alcançar a vno en el camino.
Andandiyarani harameni.	reyrfe de proposito.
Andangaricuhpeni.	tener gran boca.
Andangueyaraniyquiuan.	estar delante de algunos.
	ayrarfe mucho.

Andachansta

EN LENGVA DE MECHVACAN 6

Andachanstani carichani,
 Andauanstani carimani
 Andauanstani thzirani
 Andahchucuyarani,
 Andahchuyarani, ydem,
 Andarangani,
 Andaramonguani,
 Andahfcuyarani,
 Andauacuyarani,
 Anden cuiripe xarihaqui,
 Anden cuiripe xarihaqui,
 Andes pahaqui,
 Ande misquarexuxqui,
 Ande misquarexamboni
 Ande misquarexaqui,
 Ande exexaqui,
 Ande hiringa xama haqui,
 Ande erocaxaqui,
 Ande corocaxaqui,
 Ande caracuecaxuqui,
 Ande pitaxama haqui,
 Ande eraxatani,
 Ande thsirimariua,
 Ande thsirim hunguaua
 Ande thsirihmacuua cuiquireni,
 Ande thsirihniua,
 Ande eranchexaqui,
 Ande eropaxaqui,
 Ande curahquaxamboni,
 Ande curanga xaqi,
 Ande sipiruxaqui,
 Ande eraparataxaqui,
 Andi,
 Andiy nisniua hi,
 Andires noniua,
 Andicuhche noniua,
 Andih tsi noniua,
 Andix noniua
andimazani.

tener muy gran sed,
 tener muy gran hambre,
 tener muy gran frio,
 llegar alo alto de la casa, o capilla.
 (de yglesia, o asfi por dedentro,
 llegar todos al desambarcadero,
 salir la gente del patio,
 llegar ala cumbre
 llegar a lo interior dl dsierto o capo
 merced me haz es en dezir me esso,
 que te aprouecha dezir me esso,
 que lleuas,
 aque as venido,
 lo mesmo,
 para que estas aqui, o ay,
 que estas mirando ay,
 que andas buscando
 que estas esperando ay,
 que estas escuchando ay,
 que as venido a escreuir,
 que prouecho andas sacando,
 a q estas mirado el camio d perezo
 que podras dezir con verdad, (so,
 no es de creer que as de boluer,
 no es de creer que lo ayas daotar
 no es de creer q ayas de yr,
 que estas mirando hazia arriba,
 que estas mirando des de lo alto
 que vienes a pedir,
 que estas escuchando lo q se dize de
 que estas oliendo ay? (tro de casa,
 que estas mirando en los arboles,
 porque,
 para que tengo de yr,
 porque no has de yr,
 porque no yremos
 porque no yreys,
 porque no yran,
tener por bien. Andixama,

VOCABVLARIO.

Andixama.	porque veamos;
<u>Andixamañiqui.</u>	porque fue veamos,
Andomeni,	embriagarfe.
Andomandomaquareni.	estar muy defatinado de borracho
Andometi,	embriago,
Andomequa.	embriaguez,
Andomarani haniqua.	estar el tiempo nublado,
Andoreni,	venir de alto abaxo.
Andumuquareni.	hazer penitencia,
Andumuquareni.	ganar indulgencias,
Andumunfani	merecer en algo
Andumunfqua.	aquel merecimiento,
Andumuni,	adquerir homrras, o riquezas,
Andumucha	los q̄ las han adquerido,
Andumuqua	y erua que chupan, o hiel,
Anduandungariti,	que tiene honrrada cara,
Angameni,	tener beçotes,
Angamequa.	beçote,
<u>Angamexanithauaparanu</u>	confiar de otros,
<u>Anganarini ambe vni.</u>	hazer algo cotidianamente.
<u>Anganaripani,</u>	lo mefmo,
<u>Anganaripaqua.</u>	cosa de cada dia.
<u>Angaramoni.</u>	ensalçarfe por soberuia
Angarangararani.	andar poco a poco,
Angandahpeni.	prouocar, o induzir, o importunar.
Angahczquareni.	tener en la mano vna cosa larga.
Angahcupani.	lleuar cosa larga en la mano
Angahcuxani	y dem,
Anganducuni,	cosa larga arrimada al pie del arbol
Angaxurini.	estar en pie,
Angarupani	andar poco a poco en el camino,
Angaangahcupani.	lleuar en la mano alguna cosa larga
Angahcamani.	arredrarfe vn passo,
Angahcaspemani,	desmamparar al mejor tiempo,
<u>Angaçuzcani.</u>	alçar en hiesto cosa larga,
<u>Angaretzeni, tandahtfini.</u>	acostarfe ala parte de otros,
Angatapu,	arbol,
Angádaruhpenfani.	fauorecer,
Angandaruhperanfqua.	fauor.
ângahpeni, xucahchahpeni.	murmurar de otros,

Angangasta,

unguage. a. epimiladocpe

EN LENGVA DE MECHVACAN 7

Anganduquareni.	andar encima d vnos palos baylado.
Angatahpeni	asistir.
Angatahperaqua.	asistencia assi.
Angangafta.	cañilla dela pierna.
Anganchaqua.	collo la parte de arriba.
Angaparaqua, vel paratahqua.	carcax de faetas.
Anguehchapani vandani.	de tenerse hablando como rarta
mudeando	
Angarutahpeni.	poner ala verguença a algũa perso
na a los grados dela yglesia.	
Angamucuni.	estaren pie ala puerta, o cuueua, o
orilla dela laguna, o rio.	
Angauacurani, pureuacurani.	andar porel campo.
Anitfini.	pelar la cabeça a vno.
Anitspeni.	pelar la a otros.
Anindurini.	hazer pedaços como papel o cosa
Anitanixurata.	escarmenar algodon.
âparani.	hazer lo que no es su officio.
Apareni.	tener calor.
Aparetao nirani.	abrafarse de calor.
Aparequa.	calor natural, o hortigas
Apareta himbo cauiquareni.	fer muy caloroso.
Apantzeni.	jugar ala pelota.
Apantzequa.	pelota.
Aparemuhi.	quemarse la boca.
Aparehçuni.	quemarse las manos.
Apangaricuni.	reprehender a otro estando delante
Aparenduni.	quemarse los pies.
Aparequareni.	tener calor enfi.
Aparengarini.	quemarse la cara
Apahfi.	comadreja.
Apareuaquararani vandani.	alterarse hablando.
Apanstani	yr comiendo hazia su casa
Apinducuni.	echar çancadilla.
Apinducuqua.	çancandilla.
Apinarini.	vno alto y otro baxo como orgãos
Apirani.	hazer q vna cosa sea mas alta q otra
Apocuri.	vn traje de vestuario fuyo.
Aponi haniponi.	venir la lluuia.
Aponi thire poni	venir comiendo.

Apupu.

VOCABULARIO.

Apupu.	vna fruta q̄ tiēe espinas éla corteza.
Apuni	plumaje nombre.
Aqua. nombre.	cosa de comer.
Aqua. aduerbio.	quanto mas.
Aquatero.	ydem.
Aquateromendo.	quanto mas sin comparacion.
Aquaretahpeni.	lastimar llagando a otros.
Aquaretahperaqua.	llaga.
Aquareni.	lastimarse.
Aquarehpeni.	embraecerse contra otros.
Aquareni.	parar en algú fin el negocio, vt nah
aquare en que paro el negocio	
Aquanhas.	cos de dezir, o de comer.
Arampzquareni, velaratani.	abrir la boca mucho.
Arampzquarequa.	la tal abertura.
Araarachameni.	abrir la boca como perro.
Aracharachameni.	lo mesmo.
Aapárapahcuni.	andar passos largos.
Aramarini.	boltezar o abrirla boca.
Arihpeni.	dezir algo a otros
Arini	dezira vno algo.
Arirahquareni.	hazer selo dezir, o sufrir q̄ se lo diga
Ariquareni.	alabarse por jañancia.
Ariquarequa.	aquella alabança.
Ariratahpeni	mandar a otro que se lo digan.
Arihpenstani.	tornar a dezir lo que le dixeron,
Arintani.	leer
Arintsqua	lectura assi.
Aritspenstani.	leer algp muchos.
Aritsperansqua.	lectura tal.
Ariparatatspeni.	leuanrar alguna maldad a otros.
Ariparatatsperaqua.	leuanramiento assi.
Arihpemanstani.	dezir algo d̄ camio el q̄ se va a su casa
Arihpemonguani.	dezirlo q̄a cõtecido boluiēdo camio
Arihpeponguani.	dezir por ay algo tornãdo a su casa
Arihpepanstani.	dezir por ay algo yendo de camio
Arihpenonguani.	dezir algo llegãdo a su casa o pueblo
Arihpeyanstani.	dezir algo en llegãdo a algũa parte
Aringastahpeni.	dezir en publico lo que se auia de d̄
zir a vno solo.	
Arimahpeni.	dezir muchas cosas a muchos.
	Arindicuhpeni.

ENLENGVADE MEGHY. Fo. 8

Aroaromeni.	bozear.
Arondira.	quene grã boca o q̃habla mucho.
Arorenduni.	lastimarse los pies.
Arorecuni.	diuidir o partir como hilo opapel.
Arunarini.	diuidir alguna cosa en numero.
Arucutspeni.	repartir, o diuidir como comida.
Arupacuni.	diuidir en dos partes.
Arupacurini.	repartirse odiuidirse los que estan
en congregacion	
Aruhtsicuni.	quitar vn poco de lo mucho.
Aruhtsicutspeni thantzita.	quitar del tributo.
Auhtahenani.	proceder vna cosa de otra.
Arucurita.	algunos dellos.
Arumaraczquareni chuhipiri.	auer gran lumbre.
Arurani.	salir de madre ei rio.
Afindatspeni.	amagar.
Afimarutspeni.	amagar muchas vezes.
Afindatsperaqua.	amaga assi.
Aspequanhas vandani.	habiar dulcemente.
Aspequanhas pireni.	cantar dulcemente.
Asperequareni. —	recebir deleyte en todo el cuerpo.
Asperequarequa.	aquel deleyte.
Aspetzeni.	deleytarse enla cama enel sueño.
Aspetzequa.	aquel deleyte.
Aspeni.	ser sabroso.
Aspequa.	favor.
Asmarari.	dulce algusto.
Asmaraqua.	dulçor assi.
Asmarandeni.	derramarfe el olor.
Asmarandequa.	el tal olor assi derramado.
Asmarani.	ser dulce alguna cosa.
Astahperani.	descuidarse vnos con otros.
Atahperaqua.	aquel descuydo.
Atache.	ropa vieja.
Atapu.	adarga o rodela.
Atapuhymbo eroquareni.	adargarse.
Atapuhymbo nicoquareni.	ydem.
Atahpeni thirerahpeni	dar a hazer comer como al efermo
	Atapataqua,

VOCABULARIO.

Atapani.	mojar en la salsa.
Atapaqua.	cozina o salsa.
Atapaqua vri.	cozinero.
Atapataqua, vel tigche atapataqua	falserera.
Atambenperani.	comer juntamente en compañía.
Arambeta hperaqua.	aquella compañía.
Atambetahperani.	repartir comida vnos a otros.
Atampitahpeni.	hazer comer como a éfermos por
Atarihpenitani.	olear o vngir. (fuere)
Atarihperansqua.	oncion.
Atamarihpeni.	darmuchos manjares.
Atani.	tañer como flautas o cosas assi.
Ataratahpeni.	hazer tañer.
Atari, vrapihatziri.	tabernero de vino dela tierra
Ahterani.	salar algo.
Ahteracata.	cosa salada assi.
Ahtemarani.	ser dulce algo.
Ahtemarari.	dulce assi.
Ahtemaraqua.	dulçura.
Ahteatehchái.	ser dulce al paladar.
Ahter.	miel de maguey.
Atieni.	ser aspero alguno.
Atieti.	aspero.
Atriequa.	asperidad assi.
Atsiquarehpeni ambetahpeni.	corromper virgen.
Atsimequareni.	tener comezon.
Atsimequarequa.	comezon.
Atsimequa.	ydem.
Atsimu.	barro o lodo, o argamassa.
Atsipeni thiretspeni.	comer de mogollon.
Atsipeyarani.	tocar en el coraçon.
Atsipeyaqua.	el tal tocamiento.
Atsi atsihchani.	tener comezon en la garganta.
Auanda.	cielo.
Auandaro.	en el cielo.
Auanda ronapu.	del cielo.
Auandehchaqua.	paladar.
Auani.	conejo.
Auani axuni.	asno o borrica.
Auani eperuni.	armar a los conejos.

Auendi ra

EN LENGVA DE MECHVACAN. 9

Auendirani, vel cutseni, vel thiztái	ser auariento o codicioso.
Auendiragua, vel thiztaqua.	auaricia
A, vetarenchani,	carecer de algo.
A, vecani,	tener necesidad de algo.
Auinani hanini.	llouer todo el dia.
Auinani carani.	escruiir todo el dia.
Axandiponi.	echar ramas los arboles.
Axandita.	farmiento, o ramo largo assi.
Axanaxanas.	arbol de muchos ramos.
Axáme.	horcon.
âxame.	sacrificador d' ydolos, q̄ sacaua el
Axahpeni, vel anchehpeni,	embiar mēssagero. (coraçõ.)
Axarahperspei.	embiar alguna cosa a otros.
Axarahpēcuni	embiarle algo a vno.
Axaratani,	hazer embiar.
Axantani,	tornara embiar.
Axahpenstani.	despedir la gente para que se vaya,
Axahperansqua,	aquella despedida.
Axuni,	Bestia o véado, o bruto gñeralmēte
Axunien hamani,	biuir bestialmente.
Axunien hacuxari,	bruto o bestial persona:
Axuqua,	pares de mugeres paridas.
Axuhuenda.	flor dela ceniza.
Axu huni.	que es lo que viene.

¶ Delos que comiençan, c.



Azczunstani,	d' rribar, o d' struir obra gñeralmēte
Caczcuni	ydem.
Caczcunscata.	derribada cosa assi.
Caczpei, l, caczcuhpeni thiczarihpeni, desbarratar gēte	
Caczperata, thiczarihpera q̄ d' sbarratada assi	
Caczcutspenstani,	delbaratar lo que otro haze.
Caczcunscata,	desbaratada cosa assi.
Caczatani,	arrojar tierra, o ceniza.
Caczcaczarani	quemarse alguna cosa poco a poco
Cacapahpeni.	reboluer a otros.
Cacamahperani,	contender vnos con otros.
Cacâmuni,	rebentar, o abrirse la flor.
Cacamucuri,	quebrar el huego por la punta.
	Cacatfi b

VOCABVLARIO.

Cacatfi,	vn genero de papagayo
Cacarani,	rebentar la lлага.
Cacatanſpenſtani	reñira otros, diziédoles palabras
Cacani	q̄brar como olla o jarro. (véguáça
Cacaniſtani,	tornar aquebrar.
Cacaniſtani,	q̄brantar algunas cosas como man
Cacaquareni,	quebrarse algo. (damiéctos,
Cacapeni,	conquistar.
Cacaperaqua,	conquista,
Cacapecha,	conquistadores.
Cacandeniſtani	estar d̄sbaratada la gēte q̄ estaua jū
Cacandensquaro.	d̄spues d̄ ya d̄sbaratada la gēte (ta
Cacatiſpenſtani,	deſhazer casas en el pueblo.
Cacatiſpenſtani,	deſpoblar pueblo.
Cacatiſpenſtani,	deſbaratarſe la gente.
Cacatiſpenſtani,	rebentar la flor.
Cacatiſpenſtani vandaqua	no cumplir ſu palabra, o cótra d̄zir
Cacacacaquarenichupiri.	embraucerse el fuego. (a otros,
Cacacacuhpemāi, arurecuhpemāi.	yr q̄brádo o rōpiédola gēte paſſan
Cacareni,	q̄brar hueuos. (do por étre medio,
Cacari,	cantero official,
Cachutſicuni,	deſpauilar la candela.
Cachutſicuraqua.	deſpauiladera.
Caheri, vel repari,	grueſſa cosa,
Caheri hapunda.	grande mar.
Caheri quahta.	caſa grande.
Caherani,	hazer grande alguna cosa.
Caherani,	ydem.
Cahequa,	dado pulgar o cacao que beuen.
Cahri euacqua.	femilla,
Caho.	ſi
Cahonga,	dizen que ſi
Caypahpeni.	alquilar personas generalmente.
Caypacata,	persona alquilada.
Camacutaquareni	gaſtar todo lo que tiene
Camahquarepani.	yr mendigando.
Camahquareri.	mendigante.
Camahchacuhpeni.	gouernar.
Camaramani.	llegar al cabo del pueblo.
Camaramaqua.	cabo del pueblo.
Camacurini.	a cabarſe algo generalmente.
	Camacurini

Camarani.	acabarse como algun licor.
Camahchacuhpeti.	gouernador.
Camahchacuhperaqua.	gouernacion.
Camahchungani.	allegarse toda la gente.
Camahchunganistani.	y rse a sus casas la gente.
Camaruni.	acabarse la fruta del arbol.
Camarutaronirani.	amortecerse por la sangtía
Camanducuquareni.	abraçarse al pie del arbol.
Cahmandahcuhpeni	abraçar.
Camauazquareni.	tener entre los braços algo
Camaparatanistani.	hazer algo con todas las fuerças
Camaparani diosen.	tener a solo dios.
Camaparangani sant pedro.	ser la vocacion de sant pedro.
Camanguemani.	q̄ todos sus amigos, o parientes se lo
Camachetangani xucangani	ser reñido de todos. (murierõ
Camachetangani nõ castangani.	de nadie se consentido.
Camacaten.	generalmente.
Camangarinistani.	cometer culpas o pecados.
Camangarrahpenistani.	echar la culpa a otros.
Camanganoni.	juntarse en multitud de diuerfos lu
Camata.	poleas. (gares
Camatsita.	meollo dela cabeça los sesos.
Camarehpemani vino.	subir el vino por todo el cuerpo
Cameni.	amargar.
Cameti, vel cameri.	cosa amarga.
Camecamehchani.	tener amargura en la garganta.
Camemba.	altamisa.
Cametspeni.	amargar en la lengua algo.
Cami.	vna yerua.
Caminchaua.	vna cadena.
Canarahpeni.	coronar a otros;
Canaua hatzitspeni	ydem.
Canaua.	corona.
Câni.	hoja de mayz, o pierna de manta.
Cânicuqua.	arco para tirar.
Canicanicas.	alto de cuerpo.
Canixurini.	estar quedado algo.
Canamba.	gargante.
Canambehchaqua.	el cuello del jarro, o cosa assi.
Can hanguetin ambe vni	hazer algo de proposito.
	Can hangue
	a ij

VOCABVLARIO.

Cãhãguequa,	intencion.
Canihmarihpeni.	hazer caso de otros.
Caneratahpeni.	ydem.
Capari.	vn genero de abeja de miel.
Carani.	escriuir o pintar.
Carari.	escriuano, o pintor.
Caracarahupani.	caerse de dormir.
Caran caranandeni.	estar los caminos barrãcozos o fra
Carameni.	tener comezon. (gozos.
Caramequa.	aquella comezon.
Caras.	gusanos, o mançanas.
Carasiendeti.	lugar do andan gusanos.
Carannarini.	de vn camino dos mandados,
Carahmatzenstani caraõ xurinstãj.	recogerse.
Carapacuni.	juntar algo como hacezillo.
Carapacurinstani.	tornarse a juntarlos dos.
Carapahtacunstani.	ayudar a otro a hablar tomãdo la
Carãngarimani.	meter los otros en la dança (platica
Carangarithahpeni.	adelantarse en qualquier cosa
Carapeni.	engañar.
Carape.	engañador.
Caraperata.	engaño.
Carahperiquareni.	hincharse todo el cuerpo.
Carahpenduni.	hincharse las piernas o pies.
Carahpengarini.	hincharse la cara.
Carahpehchani.	hincharse la garganta.
Carangurinstani.	trabajar dos juntos.
Cararani.	subir.
Caramani.	ydem.
Caraqua.	arriba o en lo alto.
Carahqua.	vna hinchazon.
Caraquameni.	hundirse en el agua.
Caraquaxurinstani.	recogerse, o ponerse en paz.
Caraxahpeni.	estar de la pte d otros como vassallo
Caraxaquareni diosen.	seguir a dios.
Carãtani.	subir algo arriba o barrer.
Caratanda.	vassura.
Carahtha huani.	estar abuhado.
Carahtha huari.	abuhado assi.
Carahtaçuhpemãj, J. hahtacuhpeãj.	hazer algo ètremeterse è algo, a tra
	(y èdo a otros a lo mesmo.
	Carahchaqua.

Carahchaqua,	cabeçon de camisa.
Caratzeni.	afosegarfe en vn lugar.
Caratzenftani,	tornarfe afosegar en vn lugar.
Carimani.	tener hambre.
Carimani andauanfani.	tener muy gran hambre.
Carimunftani.	auer cariftia dalguna cosa.
Carimunftani tiripeti hiringani.	auer cariftia de oro.
Carindaro nitiquareni.	perecer de hambre.
Carindahpeni.	affligir a otros de hambre.
Carindame	deimayo.
Carindaharani.	ayunar.
Carindahaqua.	ayuno.
Carindaquaro	dia o tiempo de ayuno.
Carindaharziifpeni.	imponer ayunos.
Carichani.	auer fed.
Carichani andachanfani.	tener muy gran fed.
Caringuareni.	buscar de comer.
Caringueni.	reftriñir no pudiẽdo hazer camara
Carindiraqua vecatzemani.	actõecer hambre.
Carini.	secarfe.
Carirani.	echar a secar.
Cariri.	cofa seca.
Caririquireni.	secarfe todo el cuerpo.
Carixe.	persona eferil o mañera
Carouatfpenftani.	amanffar el ayrado contra otro
Carouatfperanfqua.	aquella manfedumbre.
Carouanfani.	dexar el odio.
Carouatahpenftani.	hazer amanffar affi.
Carouatanftani.	hazer amanffa a vno affi
Catamu.	lengua.
Catapeni.	encarcelar.
Cataperaquaro.	carcel.
Catape.	alguazil.
Catahcuqua.	axorca.
Caticuni.	quebrar, o romper cosas en hiladas
Catihficuni.	abrir la llaga. (como cuentas
Catitficutfperaqua.	la talabiertura.
Catirenduni.	abrir los pies.
Catireuacuhpeni.	rebenarla barriga.
Catiuarani.	fer barrigudo.

Catiztatani,

b iij

VOCABVLARIO

Catitzatani	quebrar el cordel o cosa assi.
Catzarehpeni.	morder a algunos.
Catzarehperi	morder oral.
Cahtzanduqua,	calças angostas, o corma.
Carzahfcuni.	ardería cabeça de dolor.
<u>Carzarengái, vel nocez piquarerái.</u>	tener dolor interior.
<u>Catzicatzirauani.</u>	estar muy repleto
Catzicuni.	apretar algo contenazas, o cosa assi
Catzihpani.	facar mayz tostado con las tenazi-
Catzicuraqua.	tenazas. (llas.
Catzihpaqua.	ydem
Casirehpeni.	hazer reuerencia a otros.
Casirehperaqua.	aquella reuerencia.
Catfcuni.	quebrar hilo, o cosa assi.
Catfcurini	quebrarse el cordel o cosa assi.
<u>Catzicuni.</u>	de tener al que se quiere yr.
<u>Catziuatahperangani</u>	apretarse la genre.
<u>Catziuatahperaqua.</u>	aquella pressura.
Casirehpeni.	rascuñar a otros.
Catfipatani, vel xas vnstani.	hazerse fuerça.
<u>Catfitaquareni.</u>	hazerse fuerça pa estar vn rato mas
<u>çandero catfitaquareharani.</u>	haz te fuerça e estar vn poço mas
<u>Catfipatani vel tecuanstani.</u>	efforçarse.
Catficatfi aquareni.	rafcarse regañando.
<u>Catfifiquareni.</u>	rafcarse la cabeça de affigido
<u>Catficatfi arani, vel cachudurini. l.</u>	qbrar hilos, o cosa assi.
Catucaturas.	cosa rota.
(catfundurini.	
Catunstani.	coger como hañas o casa assi.
Caxati.	la gaña.
<u>Caxacaxatani ezcani.</u>	veer mal arte.
Caxundini.	morder comiendo axi seco
Caxumbeni.	ser cortés, o bien criado.
Caxumbeti.	cortés o bien criado.
Caxumbequa.	cortesia o buena criança.
Caxumbehpeni.	vsar con otros de tal cortesia.
Caxumbehperaqua.	la tal cortesia
Chacapeunani.	estar echado todo el dia en el suelo.
Chacachacamuni.	reyr mucho.
Chacachacamuti.	risueño.
Chacantziquareti	ydem.
	Chacacurani.

EN LENGVA DE MECHVACAN

Chacacumani.	tra tornarse de espaldas.
Chachangarini.	andar como enfermizo.
Chahuaparacuni.	desganxar las maçorcas
Chacachacahcunihanini.	llouer muy rezio.
Chahuarendini.	desgajarramos
Chahuahacuni, chahuandicuni	quitar los tallos,
Châhuangueni.	barranco hondo.
Chamaquareni.	caerse la pared.
Chamanstani.	derribar la pared.
Chamahcamantani.	caerse la pared, adefora
Chamamanstani.	dar golpes é la puerta có las manos
Chamamahcurani.	hazer ruydo con las manos
Chamondirani.	tener los dientes desiguales,
Chamamaparani.	hazer ruydo lo que lleuan acuestas
Chamamandurani.	dar golpes con los pies.
Chamamañoni.	venir haziendo ruydo las armas.
Chambanduraqua.	esmepeyne del pie.
Chambahcurini.	escudarse con las manos
Chambachambahcurani.	ydem.
Chambaheuxani.	nadar como perro.
Chanachanahcuni.	no poder andar de arnoso,
Chanani.	jugar, o recrearse
Chanarahpeni.	burlar con otros.
Chanarahperaqua.	burla tal.
Chanambehpenstani.	escarnecer, o mosar.
Chanachanamuni.	burlar có palabras.
Chanaxarahaca.	digo lo burlando.
Chanachapāarani vādani.	hablar donaires, o burlas pullas.
Chanachapanarani pireni.	cantar de burla.
Chanachapandarahaca.	o lo dizes como por de burlas.
Chanaqua.	juégo de recreacion.
Chanachanamucuni.	requebarse con alguna persona.
Chanapiquareni.	fingir jugar.
Chambuchambumeni.	parlar mucho.
Chambundira.	parlero.
Chapani.	cortar madera.
Chaparani.	hazer cortar madera.
Chapari.	cortador así.
Chapata.	pan de bledos tamales.
Chapacuhpeni.	sacificar hombres.

Chapacehper

b iij

VOCABULARIO.

Chapacuhperaqua.	sacrificio tal.
Chapaqua, vel varocutaqua.	sierra o lima.
Chapomani.	hazer hoyo en el suelo de la agua.
Chaporehcuni.	tener las manos horadadas.
Chaporenduni.	tener los pies horadados.
Chaquemarani.	dfabrida cosa ser o tiene mal fabor
Chaquechaqmeni, l. yuruyurumēi.	baucar.
Chaquendirani.	ydem.
Chaquendira.	bauoso.
Chaquendiraqua.	aquella obra de baucar.
Chaquacu.	saumerio que rotan.
Charas.	oiete, el saluonor.
Charaxo ahpeni.	conoscer ala muger por aquellugar
Charaxo ahperaqua.	aquella obra netanda.
Charasiro	enel tal lugar.
Characu.	niño o niña.
Charaperi.	colorado.
Charahpequa.	color tal, o almagre.
Charanda.	tierra bermaja.
Characharas.	cosa muy colorado.
Charahcharahcas.	cosa vn poco colorada.
Charapu	agallas de arbol.
Châretzeni.	debil, que no tiene fuerças
Charamarahchurani.	parecer colorado el cielo a vna pte
Charamarandicurani.	ydem.
Charani.	rebentar algo.
Chacharahstfni	tener gran dolor de cabeça.
Chachararani.	sentir dolor assi en alguna parte.
Characharando.	lugar fragozo.
Chayme.	vna manera de jarro con vn beço.
Chatangueni, vel hayapanguéstai.	estar contento.
Chatanguewa, vel hayapanguéstq.	contento.
Chatâzcuheni	reprehender asperamente
Chechendo, caficafindo	lugar de reuerencia.
Cheches, caficasis.	persona venerable.
Cheyeni	temer.
Cheyequa.	temor.
Chemps.	temerosa persona.
Cheyorini.	tener miedo de caer.
Cheocuxani.	âdar temeroso (toridad como juez.
Chemazca u.	hazer temor a otro, viniêdo cõ au.
	Chêocquareni

EN LENGVA DE MECHVACAN 13

<p><u>Cheoczquareni.</u> re del mayor <u>Chehpatipeni.</u> dre teme q̄ no cōtesca algũ daño <u>Chezuni.</u> <u>Cheyetzevani.</u> <u>Chemarando.</u> vel casica sindo. <u>Chehyondasquareni.</u> <u>Chehpacũstani.</u> vel tamahpacũstai <u>Cheyerehpeni.</u> <u>Chenducunstani.</u> <u>Chemarãgarinstani.</u> <u>Cheyeparacuhpenstani.</u> <u>Cheyeparari vandani</u> <u>Cheyeparari vandaqua</u> <u>Cheyengurani.</u> <u>Chemazquanhaxeni</u> <u>Cheyeraquareni</u> <u>Chezcuherangani.</u> <u>Chezcuheraqua.</u> <u>Cheyerahpeni.</u> <u>Cheyocani</u> <u>Cheocheongaspani.</u> <u>Cheyetzeparini vanaquareni</u> <u>Chehyondasquareni.</u> <u>Cheongarini.</u> <u>Cheongarihpenstani.</u> <u>Cheongarihperansqua.</u> <u>Chemarandeni.</u> <u>Chehquechehquequareni.</u> <u>Chehquengataquarehenani.</u> <u>Chehquechehquecas.</u> <u>Chencez.</u> <u>Chenarihpeni.</u> <u>Chenarihperaqua.</u> <u>Cherenguehstani.</u> <u>Cherenguequa.</u> <u>Chehregarani.</u> <u>Chehbangatamai.</u> <i>de la guntapi.</i> <u>Checamequa</u> <u>Chechanduni.</u></p>	<p>estar con temor reuerencial delan- auer temor d̄l daño agẽo como el pa a su hijo. amedrentar a otro andar con temor. lugar de temor o de reuerencia. recatarse con temor. auer temor que peligren otros. auer temor de otros. (cõla fuya. temer, o tener temor d̄ poder salir, pararle mortezõ d̄ miedo auer temor de llegar se a otros. hablar cosas d̄ temor q̄ põe temor palabra tal. (a otros recatarse con temor. ser cosa muy espantosa. auer temor en si mesmo. alterarse la gente. alteracion tal. amedrentara otros poner temor. auer miedo del que viene. caminar con temor o peligro. ydem. ydem. auer miedo la noche. tener miedo de los muertos. aqueel miedo. auer peligro en los caminos. andar muy debilmente. salir assi debilmente. persona assi debil. muy bien, o mucho bien querer mucho a otros. aqueel querer armarse el cuerpo. armas del cuerpo. alçar del suelo la manta o cosa assi. alçar hazia arriba tomandola cosa cardos abrojos. (por debaxo. enclauarse los pies con abrojos. Chechecharani.</p>
---	---

VOCABVLARIO.

Checamendeti.	lugar de abrojos,
Chechecharani.	bozear como riñiendo.
Chêchemuni.	hablar cosas de mucha importacia
Chen yon harani.	durarmucho,
Chenatieni.	ser aspera, o cruel persona.
Chenatiequa.	crueldad, o aspereza tal.
Chex ahcuni, <i>figar, como malos peces.</i>	pungar.
Checaqua.	canôa pequena, o pesebre o canal
Chexunda.	liendre.
Cherecheremêi, xêchexêchemêi	lleuar êl pico algo el aue o paxaro,
Ches.	corteza, o caxcara.
Che xuqua, vel hucaparaqua.	caxcara de qualquier cosa,
Cherepani	poner en el juego mâtas o cosas assi
Cherentîpani.	lleuar mantas encima d'la cabeça.
Chêreh peni.	tener temor de otros,
Cherurecuni.	quebrar tabla o cosa assi,
Chehqueretzeni.	no poderse tener êlos pies d' flaçza
Chen hucauanstani.	ser cuidadoso en los negocios,
Chen cez exeni, vel chen arini.	querer mucho a vno
Chereçuzcuni.	echar mantas en el suelo.
Checangas.	cosa aspera como cilicio.
Chen vraitieni.	ser muy liberal.
Chen cuiripetieni.	ydem
Chen erâtani, vel caneratani.	aprobarlo que se dize o haze,
Chuhcari.	palo, oleño, o arbol
Chuparucuni.	chupar algo,
Chupeni.	fertiesa o rezia alguna cosa.
Chupequa.	resurata!
Chupeqwareni.	tardarse en parecer ser viejo,
Chuperi.	cosa preciosa, o thesoro,
Chupiqua.	color azul.
Chuhpiri.	fuego o lumbre.
Chuhpireni.	adelfa arbol.
Chuhpireni.	tener enfermedad ê todo el cuerpo
Chuhpiri etetfi.	gufanillo que echa de si lumbre,
Churichurihcuni.	apretarse con la ropa.
Churingari.	aterizado del frio.
Churipu	cozina, o caldo.
Churimarani.	seila cozina de mal sabor.
Churichurimuni	tiñonjear.
Churindiraeni.	ser chocarrero.

Churindira

Churindira, vel churi.	chocarrero,
Churichurimupani.	yr chocarreando por el camino:
Chuchurarami.	gotear,
Churuquareni.	espulgarfelas aues,
Churumequa.	pico de aue,
Churuuataqua.	limpia dientes,
Churundequa.	rehilero,
Churunchaqua.	traçado de cabellos,
Churunchurunandeni.	auer montones de cosas menudas
Churuhtani.	poner algo debaxo del sobaco,
Churuchuruhtani.	lleuar algo debaxo del sobaco,
Chururuqua.	cabellos que dexan en la frente.
Churungani.	hurgar,
Churungacuni.	dar aquiñonazos,
Chuchutameni, l. yuruyurumeni.	bauear,
Chumbiche.	piña q anda agatas, o tollida d pi
Chumbicuzcuni.	amontonar en vn monton. (ernas
Chumbinchumbinantzcuni,	amontonar en montones,
Chururehpeni.	chismear,
Churupanitasta.	amontonar mantas,
Chunguuciritiquahra.	casa de foberados
Chupaqua vecanditani.	meterla teta en la boca dñi niño dar,
Churumpzquareni	recolmar. (de mamar al niño
Chunguuihchunguuihpahcuni.	poner algo encima de otra cosa
Chunguuititani.	ydem,
Chocho.	ligosta,
Churendurani.	andar aguijando,
Churechurehcuni.	ydem,
Churiquahtitani auandani.	hablar mas de lo que le mandan.
Chuxurini.	sentarse en cochillas,
Chuipeni.	sentarse de aquella manera en casa.
Chuihcuzquareni.	tener vna aue en la mano.
Chuihticuni.	sentarse encima de algo.
Chuiparacuni.	estar encima del cauallo.
Chuimucuni.	sentarse assi ala puerta.
Chuite.	cestillo.
çaçangarini.	bullir como gusanoso cosa assi.
çangan vzcuni.	desmenuzar algo.
çanico.	vn poquito.
çanico maringanivel pichaçeni	hazerlo sin dezir muchas vezes,
çanoueranda.	cõ dificultad,

çanurani.

VOCABVLARIO.

çanurani,
 çanuci si anda.
 çampzini,
 çapierani.
 çanpicunfani,
 çanpandini, vitzorendini.
 çahpatzeni,
 çantzahcuqua,
 çandini.
 çaraçarachani,
 çarimarini caramu.
 çarimariquarenichuhpiri
 çataçataças
 çatexurini,
 çaremucuni,
 çateuacuni.
 çatepeni,
 çatzeni,
 çarzenifani,
 çaru çarundini,
 Cez atsipeni.
 Cez atsiperaqua,
 Cez atlipeti.
 Cez macunithireni,
 Cez haranicuuni,
 Cez arani vandani,
 Cez exeni.
 Cez cuirperahpeni,
 Cez erahpeti.
 Cez erari.
 Cezequa,
 Cenecenendiquaro,
 Cez hamani,
 Cez handi,
 Cez hangua,
 Cez handahpeni.
 Cez handahperaqua,
 Cez handahperi,
 Cez hantzquareni,
 Cez hantzquarequa

çerani.
 4. fe. dar
 der.

hazer se lienta alguna cosa.
 liento esta el papel
 pequeñuellos.
 achicar alguna cosa.
 ydem.
 beuer lo todo hasta al cabo.
 abanirse jütamete è tñra como tor-
 trebejo con que baylan. (dos.
 embeuerse el agua enel vaso nueuo
 hablar como rauco.
 sacar la lengua como perro oculebra
 echar llamas el fuego.
 persona de pequeña estatura,
 sentarse enel suelo
 sentarse assi ala puerta.
 sentarse assi enel campo.
 sentarse assi detrás de casa, o tiáquez.
 secarse, o embeberse el agua.
 tornarse a secar el agua.
 chupar como caña
 remediar.
 remedio.
 remediador.
 comer bien.
 dormir bien.
 hablar bien.
 agradar me algo, o aprobarlo
 dar o enseñar buena criança.
 poderoso.
 ydem.
 poderoso, o poder.
 sienes.
 biuir bien
 persona de buena vida,
 buena vida.
 hazer bien biuir, o abiuar.
 aquella obra de abiuar.
 el que haze bien biuir.
 aparejar se.
 aparejo.

Cez hande

EN LENGVA DE MECHVACAN 15

Cez handeyarani, vel tiriparani.	agostarse algo.
Cez handequaro.	buen a sazon, o buena coyuntura,
Cez vecahchacuyaquaro.	lo mesmo.
Cez xararani.	parecer claramente.
Ceztero hajeni.	estar bié ataviado, o de bué parecer
Ceztaquarenstani.	yrfse para su tierra o casa,
Ceteme ni.	ser liuiana no pesada cosa.
Cetemequa.	aquella liuianura, o poco peso.
Cehteranstani.	aliuiarse.
Cihuingaraqwareni.	leuantarse el humo.
Ciuciuichani.	entrar el humo enia garganta.
çoçomeni.	resollar apressuradamente.
çoçomequa.	resuello tal.
çomorengaricuni.	abollar se el hieiro.
çomorengaricurahpeni.	hazer abollar ansi.
çuhcurani.	tornar a salir écima dl agua lo q̄ esta
çuhcungarini, vel chãgarengarini.	descostar.
çuhcuçuhcurauani, vel cucuuani.	ruxir las tripas q̄ndo se remueuê
las ventuosidades en la barriga.	
çuhcuhtficurani y cho.	estar sobre agua algũa cosa de paño
çuhcurzataçreni.	leuantarse la gente de p̄sto, o obrurar
(las yeruas o cosas assi en cãtidad.	(t̄po.
çunurani.	ẽnohecerse lo q̄ se guarda mucho
çununi.	enmohecerse algo.
çunuri.	cosa assi enmoheciã.
çunumararipetãni.	regoldar.
çuntzungari.	descolorido del frio.
çunzuretani.	en herirse de' frio.
çuhuanda.	el baho.
çuhuanda arahpeni.	abahar a otros.
çuhuarani.	humear algo.
çuhuaçuhuacuni.	ydem.
Cohondacumani.	arrodear por alguna parte
Conequahtitani.	poner algo encima de otra cosa.
Cocongarini.	ser hondidos ojos
Cocongari.	hogi hondo.
Cohonchetiro.	piscina o aluerca ancha.
Coconduraqua.	planta del pie.
Compzameni.	echarse en el agua çabuliendo.
Compzamani.	echar el cãtaro o cosa assi ẽ el agua
	Conconascani

.VOCABVLARIO

corosperani. dia. vy.

Conconafcani.
 Cohondamani.
 Condein.
 Conoquareni
 Conoreuani.
 Conoquahtsirani.
 Conondini.
 Cohtficurani.
 Coscateni.
 Coparini, vel yoparini.
 Copu.
 Copengarini.
 Coperecumani,
 Coqui, fapo.
 Corocorondirani.
 Corocani.
 Corocorondani.
 Corondira.
 Coropani.
 Corohpauatani.
 (la barriga o viétre daíal cõ espada)
 Coroxeni yandaqua
 Coxurani
 Cúndirani, cucumuni
 Cuchui,
 Cuchucuchungarini
 Cuchunda,
 Cucu,
 Cucuche,
 Cucuparani.
 Cucundirani,
 Cúcuni, vel cupacuni,
 Cuerani.
 Cueratanstani
 Cueranstani,
 Cueraquarenstani
 Cueratípenstani thauacurita.
 Cuerátaípenstani,
 Cuerátaquarenstani,
 Cuerapenstani,
 Cueracunstani,

hazer ruydo los caxcabellos.
 defuiarse del camino, o rodear,
 auer espacio en algun lugar,
 encogerse algo como papel, o tabla
 apretarse la barriga, (al sol, o calor,
 encoroçar.
 tener grandes orejas,
 auer algúllano éla cõbre dlmõteod
 dar palmada éel carrillo, (otra cosa
 ser a. cha la laguna, o no
 caminoreal.
 tenerlos ojos salidos.
 traspassar algo de vn lugar a otro,
 Coquio. lugar de sapos
 oyr nueuas,
 éteder venir algo por el ruydo. (ssi
 lleuar arrastrádo petates o cosas a-
 psona de diétes dañados, (baxo,
 escuchar dende lo alto lo q se dize a
 sonar el golpe, como qndo se da en

ser cuidadoso de saber nueuas,
 ser ancha la canoa, ocuna, o cama.
 responder a vno muchas palabras
 papagayo. (contra diziendo,
 ser la maçorca leche.
 caracol marino.
 agueta,
 jarro (silla por dtras delas espaldas
 nascer la corcoba, olleuar algũa co
 hincharse el vn lado dela boca,
 a juntar dos cosas,
 desatar o desñudar,
 tornar a soltar.
 desatar al preso, o descomponer
 morir o desatarse así mesmo
 absoluer delos pecados,
 desatacar,
 desatacarie.
 desarmar o desatauiar a otros,
 absoluer a vno o pagar porel,
 Cuer: narinstani,

EN LENGVA DE MECHVACAN 16

Cueracurinstani.	desceñir.	(gadas vnas a otras,
Cueranarinstanti.	dspegar algũas cosas como hojas pe	yr dshaziẽdo fogas o otra cosaseme
Cueracuerarupani.	acabar dehazer algo.	(sante.
Cueraquarenstanti.	ocote.	
Cueramu.	cosa muy lisa.	
Cuecuechas.	lo mesmo.	
Cuechuchas.	verdolaga yerua.	
Cuechaxaqua.	faliua.	
Cuechenda.	lamer.	
Cuenareni	lamer los beços o boca.	
Cuenamuni.	lamer amenudo.	
Cuenacuena arani.	gargajos.	
Cuenderi.	alacran.	
Cuerapu.	falta del numero cãtidad o calidad.	
Cueratani.	q̃darse vno muriẽdose todos los o	
Cuerarani.	pegar o asirse alas çarças.	(tros.
Cuerehpareni.	pegarse cosa pegajosa.	
Cuereni.	cosa pegajosa.	
Cuerecures	peçadillo blanco.	
Cuerepu.	fardinas.	
Cuerengari.	tartamudear.	
Cuetequetemuni.	tarramudo.	
Cuetepps	derretir algo como manteca.	
Cuendehpanstanti.	ydem.	
Cuenderanstanti.	llegar a algun numero.	
Cuehcatzeni.	ser suzia alguna cosa.	
Cuencuemaxeni.	cosa suzia.	
Cuencuemmas.	muchas cosas suzias.	
Cuencuemarani.	tener la cara suzia.	
Cuencuemangarini.	tener suzias las manos.	
Cuencuemahcurani	ser peñado algo.	
Cuetzapeni	cosa gruessa o muy pesada.	
Cuecuetzas.	hazer que sea peñado algo.	
Cuetzaperani.	sodomita que padece.	
Cuecetz.	aquella sodomia.	
Cuecetziequa.	hablar mugerilmente.	
Cuecemarinivandani.	hazer o criar como dios.	
Cuerauahpeni.paraquarehpeni.	hazedor o criador.	
Cuerauahperi.	criatura.	
Cuerauacara.		

Cuerahchuni.

VOCABVLARIO.

Cuerahchuni.	desatarse los çaraguelles.
Cuerapahchuni.	ydem.
Cuerarahpecuni, nicuhpecuni, nitspetipeni.	morir o satisfazer por el
Cueramarini.	desatar muchas vezes. (pueblo
Cuenerani vuatsi.	destetar al niño tornándose aempre
Cueneratacata.	destetar donño (ñar la madre
Cuinapeni.	afeitar como barbero.
Cumahpe.	barbero.
Cuinondirani.	ser desdentado.
Cuinondira.	desdentado.
Cuiras.	nacido enfermedad.
Cuiraxetaqua.	gaita, o flauta.
Cuiraxetani.	tañer gaita, o flauta
Cuiramarini.	mirar aca y aculla generalmente.
Cuirapatani.	estar consolado.
Cuiracuxani.	mirar como mala muger aca y acu
Cuiriarani.	baylar añidos de las manos. (lla.
Cuingapu.	vn aue.
Cuingacuinga ataniezcani.	tener la vista muy clara.
Cuirithzungamexeta.	criatura vocablo antiguo.
Cuituhcuiuhcahtsini.	dar cabegas como cauallo.
Cuipu.	panal de miel.
Cuipuhatzicuni.	hazer las abejas panal de miel.
Cuiris.	anade, que anda siempre è laguna.
Cuiris punguari.	manta de plumas de anade.
Cuini.	dormir.
Cuingueni.	dormir sobre el coraçon.
Cuinguehchani.	auer gana de dormir.
Cuiquaro.	dormitorio, o celda.
Cuiqua.	sueño o dormicion.
Cuiquaro hangasqua.	sueño lo que se sueña.
Cuicuitzachtsini.	caerse de sueño.
Cuindascani.	ydem.
Cuizcani.	echar a dormir a otro.
Cuiraqua.	estera para dormir.
Cuuiqua pinauatamani.	resistir al sueño.
Cuumps.	dormilon.
Cuuni nitzeni.	dormir profundamente.
Cuunstani.	tornar a dormir.
Cuhtzancuhtzanatani.	blandear lança o vara.

Cuitzacuitzan.

Cuitzacuitzandani.	ydem.
Cuitziqui.	animalejo que hiede.
Cuirinani.	tañer el atambor de palo.
Cuiringua.	aquel atambor de palo.
Cuirindi.	el que lo tañe.
Cuiraracuxani.	tener el ojo alerta.
Cuificatzunda.	encienfo.
Cuircatzunda sinchangaritampei	encensar.
Cuircatzunda sinchangaritaqua.	encensario.
Cuiripu.	persona.
Cuiripeta.	carne.
Cuiripehtficata.	cuerpo biuo.
Cuiripehchani.	alabar, o loar a vno.
Cuiripehchahpeni.	alabar, o loar generalmente.
Cuiripehchahperaqua.	loor, o alabanza tal.
Cuiripeti.	personal liberal o franca.
Cuiriperatipeni.	diferir el castigo.
Cuiripehpenitani.	engendrar.
Cuimunt.	siluar.
Cuuhchuquaro.	vn nombre antiguo pa cōtar 19 fiestas
Cuuiincheni.	hazer o guardar fiestas.
Cuuiincheto.	dia de fiesta.
Cuuiinchequa.	fiesta assi.
Cuiri varucata.	vagre peccado.
Cuiruhcuiruhpas.	pintada cosa de colores.
Cuicumuni.	hablar debilitamēte, o dlgadamēte
Cuipipu.	pa xaro como tortola.
Cuis.	tinaja.
Cuiras.	nacido.
Cuitamarini.	quebrar como caña de mayz
Cuirutzeni.	reglar papel o hazer rayas eel suelo
Cuirutzecata.	cosa reglada.
Cuirutzeraqua.	regla para reglar.
Cumanoharani.	callar
Cumanohaqua.	si encio.
Cumanoharziustani.	hazer callar, o poner silencio.
Cumani.	yr a recibir a otro.
Cumahpeni.	tener parte con vna muger pñada.
Cumacata.	adulterino.
Cumacurini.	hazerse perezoso.

Cumahmatzeni.

VOCABVLARIO.

Cumahmatzeni.	amortecerse,
Cumapani	amortecerse generalmente,
Cumapaqua.	amortecimiento.
Cuhmanda.	sombra,
Cuhmanchuni.	ponerse de baxo de sombral.
Cuhmanchuqua.	sombral
Cuhmanchuquaro.	lugar de sombra,
Cuhma ndo.	lugar fresco de sombra,
Cuhmahmangarini.	quitarle la vista de los ojos.
Cuhmandatspeni.	hazer sombra a otros.
Cumiehchuquaro.	lo hondo del infierno.
Cumpsta.	collado o montezillo.
Cunahcani.	tragar.
Cunahqua.	tragadero, o garganta.
Cunahquaro.	en la garganta o pescueço.
Cunarini.	añadir en muchas partes.
Cunaticata.	mestizo.
Cunariquareni.	ajuntarse en vn lugar.
Cunariquarenstani.	tornar a ajuntarse.
Cunehucunchu arani.	hazer muchas bueltas.
Cunchepu.	redrojo, o fruta nueua,
Cungafquareni.	sobre venir pena.
Cundani.	añadir algo a alguna cosa.
Cundemba.	fauco arbol.
Cundirucus tsestiqui.	vn flor quedan por echizeria.
Cundicundirahcuni	doblar como palo, o vara.
Cundicundiras.	cosa assi doblada.
Cungueni, vel cuuanstani.	hitarfe o hinchirse mucho diuidas.
Cunquani, cunungarini.	parar las haldas.
Cunuuatahpeni.	hazer parar las haldas.
Cupameni.	meter en la boca vn trago de agua.
Cuparata.	barriga.
Cuparani.	hartarse.
Cuparatahpeni.	hartar a otro de viandas.
Cupangutini, vel cungurini.	juntarse vnos cõ otros carnalmete.
Cupacupa atani.	enxaguar la boca.
Cuhparucuni.	en contrar a otro en el camino.
Cuperani.	encontrarse vnos a otros eel cami.
Cuhperantani.	esquilmar se la tierra. (no.
Cupanda.	auacate fruta, o arbol.
	Cupamu.

Cupamu,	caña maciça,
Cupamu vanima,	caña hueca,
Cuhperi,	tierra baldia,
Cupipas,	arbol sin ramas,
Cupipangarini,	ser desforejado,
Cupichandini,	chupar algo sacando el meollo,
Cupiquamani,	meter cantaro en el agua sacado agua
Cuntlis,	vna fruta de arbol para tinta,
Cuntspacurini,	retorcerse como garauato,
Cucumutspeni vandaqua,	dar palabra por palabras respõdẽ
Cupu,	fruta ciruela, (do con presumpciõ.
Cupu chuhcari,	arbol ciruelo,
Cupunchaqua,	la nuez dela garganta, (nel d'agua
Cupus,	caracol marino, o ãpulla q se haze e
Cuuarendaquareni,	reputarse por idigno d'algo,
Cura,	azuelo,
Curandini,	entender lenguaje,
Curanditi,	navatlato, o interprete,
Curandini,	ser de vida pacifica no hazer mal a
Curanditi,	el que assi buie, (nadie,
Curanditspeni,	ser interprete de otro,
Curandirani,	oyr lo que se dize o canta,
Curanditahpeni,	castigar,
Curanditahperaqua,	castigo,
Curandinstani,	emendarse,
Curandinsqua,	emienda,
Curandiquareni,	oyr lo que se dize por ay,
Curandiqua,	sentido con que oymos,
Curanguni,	oyr, o entender palabras,
Curaquareni,	responder a los que le hablan,
Curahquareni ambe,	pedir alguna cosa,
Curahquarenstani,	tornara pedir,
Curatitspeni,	pregutar, o pedir el parecer d' otros
Curapecuni,	pedir algo para otro,
Curapetspeni,	pedir algo para otros generalmete
Curauani,	oyr lo que se dize dende lexos,
Curauaquareni,	ser intelligible el sonido o boz den
Curauatani,	oyr dezir algo, (de alexos,
Curaxacuni,	estar oyendo y callando,
Curamariquareni,	preguntar algo,

Curamarihperaqua.

VOCABVLARIO.

Curamarihperaqua	pregunta tal.
Curamucuhperani.	tener cabildo.
Curamucuhperaqua.	consejo de cabildo.
Curamucuhperaquaro.	cabildo lugar.
Curancheni.	oyr algun sonido, o voz de arriba.
Curaramoni.	oyr dende dentro lo q̄ se dize fuera.
Curatamani.	ydem.
Curantzpeni.	oyr confesiones.
Curantzperaqua.	confession, o pregunta.
Curantzperaquaro.	confessionario.
Curantzperi.	confessor.
Curatzeni.	auer verguença.
Curatzequa.	verguença.
Curatzerahpeni.	echar en verguença.
Curatzerahperaqua.	la tal verguença.
Curatzera tzinangapeni.	echar en verguença por malas pa-
Curatzera tzinangasperaqua.	la tal verguença. (labras)
Curatzeta tzinangatperi.	auergunçador tal.
Curatzengarini.	auer verguença dela p̄sencia d otro.
Curatzemuni vandani.	auer verguença de hablar.
Curamarihpepani.	yr preguntando.
Curarandihpenstani.	oyr acceptando las plegarias.
Curarandihperansqua.	aquella acceptacion.
Curamani.	oyr algun sonido en el agua.
Curauahperanganstani.	estar discordes mará dose vnos a o-
Curaparanganstani.	ydem. (otros)
Curangastahpeni.	dzir los defectos d otros e su p̄sencia
Curangastaquareni.	auer verguença por lo q̄ se dize d l
Curamucuhpepani.	oyr lo que otros hablá (e tu p̄sencia
Curapahchahpeni.	yr oyendo lo que dizen otros.
Curapangunstani.	oyr obedeciendo.
Curangunstani.	acordarse de las palabras que le
Curapetpeni.	ydem. (dixeron)
Curapangunstani.	impetrar algo para otros.
Curahpehpeni.	escarmentar.
Curemhas.	pedir casarse con alguna muger.
Curemhas vandani.	breuemente o lo que abasta
Curempiquarerani.	hablar con breuedad.
Curempiquareraqua.	sentirse prospero.
	tal sentimiento.
	Curempiquarerari

u. cu
erj
erpuon
erpuon

EN LENGVA DE MECHVACAN

Curempiquarerani.	el que tal siente.
Curenderoeni.	ser bienauenturado.
Curenderoequa.	bienauenturança.
Curingarini.	q̄mar se la sartē o caldera v azia so-
Curingariqua.	aq̄lla quemadura. (bre el fuego.
Curitze.	cueruo.
Curirame.	desdichado.
Curiramequa.	desdicha.
Curirameeni.	ser desdichado.
Curirani.	echar algo aquemar.
Curirarahpeni.	hazer quemar algo.
Curinstani.	hazer, o componer la lumbre.
Curinsti.	fogonero.
Curihfitari.	fogonero de los ydolos.
Curinda.	pan generalmente.
Curinda quaxanda.	tortilla de hueuos.
Curinda anganaripaqua.	pan de cada dia.
Curunda.	tamales pan abultado.
Curunguehpeni.	abhorrecer.
Curunguehperata.	abhorrecimiento.
Curunguequareni.	abhorrecerse assi mesmo.
Curunguetarahpeni.	hazer abhorrecer.
Curunguetarahquateni.	hazerse abhorrecer.
Cururaxeni.	ensañarse.
Curupacurini.	ydem.
Cururaxequa, curupacuriqua.	saña
Curucuruxequa.	aspereza de palabras.
Curucurus, vel tixaxas.	aspero.
Curumehpenstani.	visitar a otro.
Curumehperansqua.	visitacion tal.
Cururihpeni.	quemar a algunos.
Cururengani.	ser quemados algunos.
Cururingani.	ydem.
Cururuni.	chamufcar los cabellos.
Curuquaro.	desierto campos baldios.
Curuuequan ambe vni.	hazer algo con sazón.
Curuuequan hurasindi.	viene a buen tiempo, o sazón.
Curuhnahpeni.	tener enemistad
Curuhnahperaqua.	enemistad
Curuhnaquate.	tu enemigo.
	Curuhnaquaemba.

VOCABULARIO.

Curuhnaquaemba,	su enemigo.
Curupamucuhpeni.	enojarle por lo que le dicen.
Cururahcuhperai.	darle enojo vnos a otros.
Cururahcuhperaqua.	aquel enojo.
Curuuencheponi.	venir algun sonido de arriba.
Curupeni	quemarle la casa.
Curutahpeni.	pegar fuego en las casas.
Curupahpeni.	ydem.
Cucuche.	jarro.
Curucha.	pescado.
Curehpeni.	mezclarse entre gente.
Curuhetzeni.	tener gota coral, o perlezia.
Curuuetzequa.	aquella enfermedad.
Curuuahcan axuni.	venado lanudo
Curuhcahchumiani.	caer de cabeza abaxo.
Curuueinari.	cobdiciar muchas cosas.
Curuueinariqua.	cobdicia tal.
Curuemariti.	cobdicioso.
Curuxuta.	anillo, o sortija.
Cusmonguani.	venir algunas nueuas de camino.
Cusponi.	hazerse algun ruydo por ay.
Cusquareni.	murmurar, o que xarfen murmurado.
Custani.	tañer campanas.
Custatahpeni.	hazer tañer.
Custasi.	tañedor.
Cuzmaruquareni thauacurita.	añadir pecado a pecado.
Cuzmaruquarepani.	yr añadiendo pecados a pecados.
Cutatzeni.	eparejar el suelo.
Cûtahpenstani.	lleuar algo al camfo a los qvienen.
Cuhtatanstani.	añadir algo a lo que falta.
Cutancuranangaricurani.	hazer grados contra pared.
Cutitzeni.	inclinat la cabeça.
Cutixurini.	estar a sentado inclinadola cabeça.
Cutimucupi.	estar d aqlla mesma mæera la puerta.
Cutindicuni.	estar a sêrado así enel rincõ, o esqna.
Cutihsticuni.	estar d aqlla mesma mæera èlo alto.
Cuticutindani.	lleuar a otro de los cabellos.
Cuticutiquareni.	âdar el cuerpo inclinado como viejo.
Cuticuticas.	persona assí inclinada de vegez.
Cuturi, yel quiratze.	enano.

Cutuquarechian

Cutuquarechani	las coyunturas,
Cutuhtitani.	añadir o multiplicar palabras, o fo-
Cuturani	añadir ala tunica, (bre edificar,
Cutupacumi vandani.	dezir vna palabra,
Cutummuqua.	palabra o prolacion.
Esta diferencia ay entre Vandaqua y cutumuqua, porque vandaqua,	
quiere dezir lenguaje, o razonamiento, y cutumuqua, es vna palabra,	
o dos palabras.	
Cutzandi.	toruellino, o tempestad,
Cutzari.	arena
Cutzaro	lugar arenoso,
Cutzarendeti.	ydem.
Cutzaremeni.	agua arenosa,
Cutzare mucurani.	ribera arenosa,
Cutzari ciripeti.	cro en poluo,
Cutzarengarini.	tener arena en los ojos o cara,
Cuhtzerucuni.	estar asentado ala orilla.
Cuhtzehtzicuni.	estar el paxaro asentado encima dl ra-
Cuhtzehchucuni.	estar asentado en la capilla, (mito,
Cufsi.	luna, o mes del año
Cutsiqua.	oreja.
Cutfis.	vna yerua que beuen para mouer,
Cutsiquaro churudicuhpeni yeueh	pahpeni, amonestar,
Cutsiqua matficutspeni.	metaphora, por castigar,
Cutsiqua manatatspeni.	metaphora, por aconsejar bien,
Cutsiqua quaniuatani.	echar en oluido.
Cutfsieni.	fer auariento,
Cutfsiequa.	auaricia,
Cutfsimeri	vieja,
Cutfsichu.	viejezuela
Cutfsimehchani.	dezirle de vieja por desprecio,
Cutfsimequa ronani	despues ala vegez,
Cutfsicutfimuni.	hablar mugerilmente,
Cuhtfsitaquareni.	acaudalar hazienda,
Cuhtfsitamái	ydem.
Cuhtzuretzeni.	adar có grá reuerécia inclinádose to
do el cuerpo como estos naturales	
Cuhtzuquarenstani.	humillarse,
Cuhtzuquarenisiqua.	humildad.
Cutzumucuni.	alimpiar la boca á otro,

VOCABVLARIO.

Cutzumuni.	alimpiar la assi mesmo.
Cutzumuqua, vel cutzumutaqua.	pañõ para alimpiar.
Cutzuhcuni.	alimpiar las manos.
Cutzunducuhpeni.	alimpiar los pies a otros.
Cutzunduni	alimpiar los pies.
Cutzuruni.	alimpiar las narizes.
Cutzumbarini.	alimpiar todo el cuerpo.
Cutzuhztuni.	alimpiar abaxo.
Cutzuni.	curtir.
Cutzurahpēi.	hazer curtir.
Cutzuri.	curtidor.
Cuyuncuyunahtsini.	dar bueltas como culebra en roscõ
Cuyucuyuras.	cosa assi buelta, o tuerta. (candose,
Cuxareti.	muger.
Cuxarequa.	marris, o miembro de muger.
Cuzcuhpeni.	afrentara a otros.
Cuzcuhperi.	afrentador.
Cuzcuhperaqua.	afrenta assi.
Cuzcani.	pegar fuego en el yexucaçal.
Cuzmaruni.	añadir vna cosa a otras.

¶ Delas que



Hcamani.	comiençan. E.
Ehcamaqua.	mentir.
Ehcanspeni.	mentira.
Ehcansperata.	dezir mentiras contra otros.
Ehcamps.	aquella mentira.
Ehcantspeni.	mentiroso.
Ehcandahpeni.	mentira a otros.
Ehcampsqua viningari.	mentira a otros.
Echeri. tierra. Echerendo.	lleno de mentiras.
Echero.	en el suelo.
Echeri vca ta.	cibdad principal desta nueua españa.
Echerendo.	cosa hecha de tierra.
Echerendonapu.	en la tierra o en el suelo.
Echengaricahpeni.	cosa terrenal.
Echengarini.	echar tierra a los ojos.
Echernacus.	tener algo en los ojos.
Echerimanamazponi.	gufanillo como polilla.
	temblarla tierra.
	Echerendo.

Echerendo hancha.
 Echequahta.
 Echupani.
 Echuhfitani, vel echuqahtfitani.
 Echuqua ma.
 Echuparacuni.
 Echuechuhpandeni.
 Echumucuni.
 Echuquahchutani.
 Ehcuni ambe vni.
 Emenda.
 Emengua.
 Enandi.
 Enádi chuhcari.
 Enguenda.
 Eni.
 Enuquareni.
 Enurani.
 Engungatini.
 Eperuni.
 Eperuqua.
 Ehpua.
 Ehpuaatani.
 Epuche.
 Ehpua.
 Equangarini chuhcari.
 Equaro.
 Equaxurini.
 Equahcamani varini.
 Eracata.
 Erahcarani.
 Erahcazcani.
 Eracuni.
 Eracuquareni.
 Eracumfani.
 Eracumani.
 Eramarini vandani.
 Eracutamani.
 Eramani.
 Eramaquareni.

moradores dela tierra.
 casa grande.
 poner cosas anchas en el suelo.
 poner tales cosas encima.
 vna cosa ácha como tabla, o papel.
 pōer el libro encima del atril abriendo.
 estar libros, o cosas así drramados
 estar cosas áchas ala boca, o puesta
 poner cosas anchas dbaxo de algo
 darse mucho a alguna cosa
 tiempo de aguas.
 mayz temprano.
 guayava fruta.
 el arbol guayava.
 cera, o suziedad delas orejas.
 cera.
 emplumarse.
 emplumara otros.
 afeytarse o ponerle mudas.
 echar lazos para prender algo.
 lazo.
 xabon dela tierra.
 enxabonar algo.
 saluada.
 cabeza.
 lleuar braçada de leña.
 patio, o plaza.
 estar dos en la cama echados.
 morir se dos juntos è vn mesmo lu-
 persona alta de cuerpo. (gar.
 persōa proueyda en lo q haze.
 auer claridad en la casa.
 escoger generalmente, o velar.
 escoger algo para si.
 despertar.
 yr hazia algun lugar.
 hablar consideradamente.
 lleuar algo hazia otra parte.
 mirar en el agua.
 mirarse en el agua.

Eramariquareni.

VOCABVLARIO.

<p> Eramariquareni. Eramucuhpeni. Eframbarinstani. Eframbarihpeni, vel erarihpeni. Erambequareni Erancheni. Erandeni. Erando. Erandiquareni. Eranditani. Erandihpenstani Erandiparin vandani. Erangaicani. Erandutahpeni. Erandutahperaqua. Erangaipeni. Erangariqua Erangariquareni. Erangaquapitipeni. Erangaquaynspeni Erangarihpeni. Erangarihperaqua. Erangarihpeti. Eranuhpeni. Erantzcani. Eranutarahpeni. Eranuhpemani. Eranerathzinstan Eranumani. Eranunstani. Eranutspemani. Eraquarenstani. Eraquareni. Eraquarerahpeni. Eratemani, vel erapatemani. Erahpani. Erahpahpenstani. Erahtatahpenstani. Erahtatahpeni </p>	<p> escoger algunas cosas étre muchas. mirar lo que otros comen y beuen. hazer eleccion de algunas personas motejar. guardarse de hazer maldad mirar alo alto. amanecer. lugar claro. hazer algo a hurradillas mirar los rincones. mirar con ojos de piedad. hablar mirando de traues. mirar en la cara. alumbrar a los caminantes alumbramiento tal. mirar en la cara en hito. espejo. mirarse en espejo. tomar exemplo en otros. dar exemplo. gouernar, o tener cargo. la tal gouernacion. gouernador tal. esperar a otros. alumbrar como el sol. hazer esperar. dexar a otros e yrse. considerar. dexar a vno. dexar a vno. dexar algo en testamento. boluerse en otra forma. escoger. hazer escoger. mirar a otros de camino. mirar desde lo alto abaxo mirar lo que otros hazen. visitar como a enfermos. mal tratar al q̄ esta de mamparado Erahtatahpē </p>
---	---

Erahtarahpenstani nirani.	yr a visitar assi.
Eranguni.	veer a vno hazer algo.
Eranguni xuratengari.	mirar por las quejas.
Eranguti.	el que mira por algo.
Erangutamani.	hazer a otros conforme a sus obras.
Eratacuni.	niuelar con los ojos como canteros.
Eratacuqua.	niuel.
Eratacata.	ymagen generalmente.
Eratahpeni.	hazer caso de otros.
Eratahperaqua.	aquel caso que se haze assi.
Eratahpenstani.	adereçar al que a d' reprehẽtar algo.
Eratacuhpensani.	mirar a otros su traje.
Eratehpẽni, vel erangaspeni.	mirar en la cara.
Eratzeni.	mirar abaxo.
Eratzetspeni.	mirar, o considerer en los negocios.
de otros, o fauorecer con alguna	cosa, o tener respecto a. (su trabajo)
Eratzetsperaqua.	aquel respecto.
Eratzepani.	considerer ala continua.
Eratzetaqua.	trampa.
Eratzestani.	considerer.
Eratzeniqua.	consideracion.
Eranerantzinsqua.	ydem
Eratzenfri, vel eraneranthzinsfri	considerado.
Eratzequareni.	considerarse assi mesmo.
Eratzetahpẽni.	amonestar.
Eratzetahperaqua.	amonestacion tal.
Eratzequanhas arani vandani.	hablar consideradamente y apro-
Eratzequanhas vandaqua.	habla tal. (posito)
Eratzequanhas vandari.	considerado tal.
Eratzetaqua, vel quamucuraqua.	espantajo.
Erancheni.	mirar alo alto.
Erancherahpeni.	hazer mirar alo alto.
Erapateni.	yr mirando a vno.
Eraparani.	mirar a otros.
Eraparansani.	conuertirse.
Eraparansqua.	conuersion.
Eraparacuni.	mirar las espaldas de otro.
Eraparacuhpeni.	mirar assi generalmẽte las espaldas.
Eraquareni.	escoger algo para si.
Eraquarensani.	representar algo.
Erahziquareni	Eraquarensqua.

VOCABULARIO

Eraquarensqua.	representacion tal.
Eraquandihpenstani.	mirar con piedad,
Eraquandihperansqua.	aquella piedad.
Eraquahsihpeni.	no hazer caio de lo que otros haze
Eraquihpeni, vel ehrambarihpēi.	motejar
Eraquihperaç, vel ehrahbarihperaç.	moteja.
Eraerantzcani.	mirar o escoger lugar,
Eraerapatani.	yr escogiendo
Eraerandani.	hazer algo consideramente,
Erauacuhpeni.	mirar los coraçones, como Dios.
Erauani.	mirar alexos.
Erauaquareni.	parecer dende lexos algo.
Erauaquarentani.	dessear yr a su patria,
Erauatahpeni.	hazer mirar alexos
Erauacatarengani.	digno ser de gran fama,
Erauatansani mirani.	yr auer las credades.
Erauataquareni.	mirar adonde sea de auar.
Eraxani.	mirar por vno.
Eraxahpeni.	mirar assi por muchos.
Eraxahperaqua.	aqueel miramiento.
Eraxaquareni.	mirar por si
Eraxatani.	mirar alexos donde va.
Era. atspepaniatzqua.	mirar las pisadas.
Eraxamani.	yr derecho su camino.
Eremexani.	son reyrse.
Erendiqua.	muela dela boca
Erocani.	risueño.
Eroquareni.	esperar a otro.
Eroquarequa.	esperar alguna cosa.
Eroracuxani, yanonacuxani.	aquella esperança.
Eroerongarini.	mirar a vna parte y a otra.
Erongarini.	esperar velando, o atalaya do çindo
Eromazcani.	atalayar, (vno a de venir.
Eromazqua yon eromazqua.	mirar a toda parte, o biuir largo,
Eropahsini.	larga vida (tiempo
Eropeni.	mirar a vna parte y a otra
Eroperangani.	veer gente que viene de camino
Erotahtpenithirequa.	esperar aguardado se vnos a otros.
Erotahtperangani xucahtperaganj.	esperar a algunos con comida.
	aguardar a vnos y tenerles el lega-
	(do.
Eropozcani	

Eropovcani.	mirar dende lo alto abaxo por ay.
Ehrondasquareni.	mirar vno, si vienen por el.
Ehrondaspeni.	aguardar, o mirar si vienen por al-
Ehrondatipeti.	persona que assi aguarda. (gunos-
Ehrondasperaqua.	aquella guarda.
Eroperaquaro	venta o lugar dode se espera avnos:
Erarahstihpeni.	mirar a vnos haziendo pococaso d.
Eropanstani.	hallarlo desseado. (llos,
Eruiscani.	tener las nalgas sarnosas.
Efcuni.	sembrar qualquier semilla.
Efcucata.	cosa sembrada.
Espani.	mirar juegos, o representaciones:
Esquarerieni.	fer ingenioso, o recatado.
Ezrahpenstani.	alumbrar a los ciegos.
Ezrahperansqua.	alumbramiento tal.
Ezinstani.	tornar a veer cobrar la vista.
Ezcani, veer Ezqua.	la vista.
Ezraqua.	antojos.
Etscuni.	encender candela:
Etscutaqua.	ciriales, o candeleros.
Etscupani.	yr alumbrando.
Etscurstipeni.	alumbrar a algunos con candela:
Etsfucata candela.	candela encendida.
Etscuponi.	venir alumbrando.
Etscuponguani.	venir a su casa alumbrando.
Etehtstani.	poner la candela, o vela en el cãdele:
ro o poner o corl encẽdido sobre:	vna piedra, o palo.
Etemucuni.	arder lumbre ala puerra, o boca.
Etemba.	mi marido, o su padre de aquel.
Eteuasquareni.	arder el coraçon, o dentro.
Eterzauani.	ydem.
Etemucupatiro.	apuesta del sol.
Eterucuni.	arder algo en el cabo.
Eteuacuni.	arder lumbre en el campo, o sauana.
Etemeni.	arder en el agua.
Etehtsticuni.	arder encima de algo.
Etepeni.	arder en el suelo dentro.
Etzãcuni.	desparzir cosas menudas.
Etzahpani chuhpiti.	desparzir las braças.
Etzaurini etzauareni.	desparzirse cosas menudas.
	Ehtzeramoni.

VOCABVLARIO

Ehtzerantonñ.
 Ehtzeñcarumoni.
 Ehtzeruqua.
 Ehtzeruzquarenñ.
 Ehtzuni.
 Ehtzuqua.
 Ehtzuratahpenñ.
 Etzohpani, veletzahpái chuhpiri.
 Euahpenñ.
 Euahpecuni.
 Euahpehpenñ.
 Euahpehperanñ.
 Euahpequarenñ.
 Euahpequarenñsqua.
 Euandarihpenñ.
 Euandarihpenñsri.
 Euandarihperanñsqua.
 Euamucuhpenñ.
 Euahcutahpenñ.
 Euatēpemanñ.
 Euatemani.
 Euangucunñ.
 Euahchacuhpenñ.
 chados en la cama.
 Euanducuhpenñ.
 Euaqua.
 Exeni.
 Exehpepaninirani.
 Exerahpenñ.
 Exembenñ.

parecer vn poco lo que esta dentro
 ydem. (en el agujero.
 frente.
 acechar generalmente.
 tener romadizo, o estornudar.
 romadizo.
 hazer estornudar.
 desparzirel fuego o brazas.
 qtar, o tomar algo otros por fuerza
 comprarle a vno algo para que se fir
 redemir. (ua dello.
 redempcion.
 librar se asi mesmo, o tornara quitar
 libramiento tal
 tomar por fuerza la haziēda agena
 el que quita assi.
 aquel agrauio.
 quitar el bocado de la boca.
 qtar d las mãos, (ger el marido otra
 qtar vno la muger d otro, o ala mu-
 lo mesmo vno a vno, o vna a vna.
 qtar a vno lo q me lleua eel camino
 qtar la ropa d écima d los q estan e-

quitar los çapatos, o calças a otros,
 semilla generalmente.
 veer alguna cosa.
 yr a visitar a los pueblos
 mostrar, o dexar veer algo
 mirar con delectacion alguna cosa

¶ De los que comiençan, H.



Hacañcuni.
 Hacañcuqua.
 Hacañcuti.
 Hacañcutahpenñ
 Hacañcutahperaqua
 Hacañcuhpenñ.
 Hacañcutipenñ.

crear.
 fee.
 fiel.
 hazer crear.
 articulo dela fe.
 obedescer.
 creer lo que se dize.
 Hacañcutisperaqua.

Hacahcutsperaqua.	aquella creencia.
Hacapahcutspeni.	obedecer luego, consentir a lo que
Hacapahcutsperaqua.	aquella obediencia. (se dize
Hacangurirahpeni.	poner nombre.
Hacanguriqua, vel hacani.	nombre.
Hacarsi.	el que tiene el mesmo nombre.
Hacatsize.	el que tiene tu nombre.
Hacatsiembra.	aquel que tiene su nombre
Hacamaruhpeni.	nombraracada vno por su nombre
Hahchacuhpeni.	tomar dbaxo algñios, o pōer, o caer
Hahchacuquareni.	caerle algo ecia. (algña cosa ecima
Hahchurini.	al altar mayor, o la parte oriental,
Hahchucurini.	abaxo (tro vestuario, o algña camisa
Hahchutani.	nica vestirse vna túnica dbaxo de o
Hahchutaqua.	lo que se viste debaxo de otros ve-
Hacutzetspeni.	acechar, o aguar dar (stuarios
Hacutzetsperaqua.	acechaça tal.
Hacutzetsperi.	acechador;
Hacunguecuni.	tener capacidad.
Hacunguecuqua.	capacidad.
Hacunguetspeni.	ser capaz d cumplir algo por otros.
Haconaritspeni.	aflechar.
Haconarimengani xucanganì	ser reñido de muchos.
Hayam hayamas.	gruessod cuerpo persona, o animal
Hayam hayamaxequa.	tal accidente.
Hayanguemani.	perseuerar.
Hayapanguenstani.	estar contento.
Hayapanguenstana.	contento tal.
Hayapanguerahpenstani.	contentar a otros.
Hayapanguerahperansqua.	contento tal.
Hayapanguetahperansqua.	ydem.
Hayaparatahpeni.	atribuir.
Hayaparatahperaqua.	atributo.
Haynani.	quedar en casa aguardar.
Hayndahpeni.	dexar guarda en casa.
Hayndi.	guarda de casa, o mayordomo d pu-
Hayaqui.	raton, o puerco. (ebio
Hayaquiro.	corral de puercos, o lugar d ratones.
Hayaqui variraqua.	yerua quemata a los ratones.
Hayarani.	quedar se vno adonde fue embiado.
	Hayazcuni.

VOCABVLARIO.

Hayazcuni.	yr cõfundir, o abatir.
Hamani.	passar de camino por algun lugar.
Hamanî.	cozer o biuir.
Hamarandeni.	f er costumbre.
Hamarandequa.	costumbre.
Hamanstani	tornar acozer algo. (casa, o pueblo.
Hamanstani.	passar por algũ lugar tornãdose a su
<u>Hamarani.</u>	faber bien, o mal al gusto.
<u>Hamehmatzenoni.</u>	poner fin a los pecados.
<u>Hamehmatzeyarani.</u>	pararse llegando a algun cabo.
<u>Hamehmazcuni.</u>	llegarla obra hasta algun cabo.
Hamequa.	mojon.
Hamequa hatzini.	poner mojones.
Hamengurini.	estardos eredades d diuersos seño
Hamuqua.	simbria. (res juntas.
Hamucutin.	orilla generalmente.
Hanchani, vel hapinani.	posseder, o tener algo.
Hanchãqua vandani.	hablar toscamente.
Hanchãqua vandaqua.	habla tosca
Hanchãri.	el que assi habla.
Hãndani.	poner orden de biuir a alguno.
Handahpeni	ponerla tal orden en general.
<i>inquaren</i> <i>a bojar</i> <i>cuin por?</i> Handaquareni.	vida, o manera de biuir.
Handetzeni.	andar cuidadooso.
Handani.	descuidarse
Handetzequa	poner algo en alguna vazija.
Handetzeri.	descuydo.
Handezcuhpeni.	descuydado
Handezcuhperaqua.	hazer deicuidar a otros
Handicutini.	tal descuydo.
Handiequan arani vandani.	rincon, o esquina. (fo color d biõ
Handiequan haxeni.	hablar en cubiertoo fingidamente
Handiequanhapani.	parecer bueno, y no le ter.
Handioho.	parecer buõa cosa por d fuera, y ser
Handiohqueri.	solo. (otra por de dentro.
Handierani.	nombre de vn ydolo tuyo.
Handieraqua	acertar a hazer algo.
Handompiquareni.	aciertamiento.
Handontziquareni.	no en caminar bien las palabras.
	no acertar a ecaminar las palabras
	(de miedo.
	Handon. pspeni

Handompspeni.	adelantarse a hablar mas que el que
empçço de hablar atajandolo.	
Handotehpemani.	hazer vno q̄ no pógã éalgũ officio
a otro q̄riendo el v̄surpar para si	mesmo.
Handorucuhpeni.	claramente ser intelligible algo.
Handongaspeni.	yr al encuentra de algunos
Handongasperaqua	ympedirse la salida vnos a otros
Hando piquaretzeni.	aquel impedimento.
Hando piquaretzequa.	sentirse claramente talo tal cosa.
Hangametani, vel quanimetani.	aquel sentimiento.
Hangascani.	hazer o dezir algo é nõbre d otro.
Hangasqua.	saber, o entender algo.
Hangastahpêi, vel ambogastahpêi.	saber, o intelligencia tal.
Hangastahperaç. l. abogastahperaç.	dar a entender algo.
Hangamarandeni.	aquella intelligencia.
Hangahangahcuni.	echar de si olores;
Hangahcamoni.	ydem.
Hangangarihpeni.	llegar de repente alas narizes el tu
Hanguenicutli.	obedescer, (fo de algun olor
Hanguereni.	tardarse la luna de salir,
Hanguéhchani.	lugar espacioso enel barranco.
gar de teniendose enel.	tener gana destar mas en algun lu-
Hanguequaecha.	vezinos de vn mesmo barrio,
Hanguereni.	biuir suelto, o libte
Hapequa hatzpeni.	descuidarse vnos con otros.
Hapengascanti.	cegar vno de los ojos,
Hapimantani.	pagar por los pecados.
Hapindahpemani.	sobre pujar a otros porfiando,
Hapinani.	tener, o poseer algo.
Hapingurini.	poseer vnos vna mesma cosa,
Hapimarini	tener copia de algunas cosas,
Hapingata	esclauo.
Hapinberaqua.	ser uidumbre,
Hapingua.	hazienda.
Hapu	ceniza,
Hapupata.	tierra blanca,
Hapuhctini.	tener canas.
Hapuhctiqua.	canos.
Hapuhctiti.	cano, o cana.
Hapinda quaxeni.	Hapumata,
	d

VOCABULARIO.

Hapumata.	vna comida de estos naturales.
Hahqui.	mano.
Hahqui viquixahcan	la mano siniestra
Hahqui quanicuquarani.	mano diestra.
Haracuni, vel haratzeni.	hazer hoyo en tierra.
Haracutaqua	barreta.
Harameni.	auer abertura como puerta.
Haramequa.	abertura tal,
Haramuta.	cueua.
Haranguenahpenstani.	auer merced;
Haranguenahperansqua.	aquella merced.
Haranguenden ati dios	Dios oyo merced de mi.
Harangueni	estar lleno, o caber dentro.
Haranguendégate. l. vichugrégate.	misero o cuytado deti, lo de mas ha
Haras el modus dicédi dl arte eel.	principio
Haranguehchacuquareni.	subirla enfermedad por todo el cu
Haranguehpeni.	estar en todo el mundo. (erpo.
Haranguencheni.	estar en todo el cielo.
Harangurinstani.	apartarse vn os de otros.
Haranguhnipa yxu.	bien estamos aqui, o abasts nos es-
Harahni yxu.	bien estas aqui. (tar ag
Harandeni.	auer copia de alguna cosa.
Haranderomhati.	a vn toda via esta
Haranderomhati tatate.	a vn toda via esta biuotu padre.
Harandini.	tener agujeros en las orejas.
Hararenstani.	apartarse.
Hararehperanstani.	apartarse vn os de otros.
Herarehtahpenstani.	hazer apartar la gente.
Harondarahpeni.	hazer lugar a otros
Haraxahpeni	dexar a otros en el camino.
Haracuhpenstani.	despartir a los que riñen o abrir se
pulturad muertos pa buscar algo	
Harahpauatamani.	diuertirse a otra cosa.
Harapacurini	hazerse astillas vn leño.
Harapangurini.	apartarse vn os de otros, como marí
do omuger, o manceba.	
Harareni	apartarse generalmente.
Hararetaquareni.	apartar algunas cosas para que aya
lugar para si donde este.	
Hararetahpeni.	hazer apartar a algunos.
	Haraperanstani

EN LENGVA DE MECHVACAN

Haraperanstani.	hazer se amigos los que rindiéron
Haraperansqua.	aquella amittad
Haracue.	amigo, o compañero
Haraqate.	mezquino, o de suéturado pecador
Harahpetaro.	claustra.
Harauacuranchatiro.	tiempo para hazer algo.
Haratzeni, vel haracuni.	hazer hoyos, o sepulturas.
Harata.	hoyo, o sepultura.
Haratequa.	instrumento de carpinteros.
Haranharanangarini.	tener hoyos en la cara.
Harauacuni	horadar algúa cosa porq̄ sea vueca.
Harauani.	vucir.
Harahharahpas.	ser llegado en todo el cuerpo.
Harauacuranchani.	tener tiempo para hazer algo
Harauacuratio.	aquel tiempo.
Haruatani, vel andauacuni.	
Haraxahpeni.	apartarse de otros en el camino, no
quriendo yr con ellos.	
Harondatahpenstani.	apartar o q̄tar a vnos d̄ sus officios
Harondatahperansqua.	aquella apartamiento
Harondatipeni.	hazer lugar a otros que vienen.
Harondiro.	los espacios.
Haruuahpeni.	ayudar a hazer algo.
Haruuahperaqua.	ayuda tal.
Haruuahperi.	ayudador.
Haruuatahquareni.	hazerse ayudar, o p̄metir q̄ le ayude
Harumu.	vn palo con que ntenean las poleas
Heani, vel vecani.	querer, o consentir
Heaquá, vel vequa.	aquel queter.
Heanguhpeni.	d̄xar, o p̄metir a otros yr a alguna.
Hearahpeni.	d̄xar, o p̄metir hazer algo. (pte.
Heahcutahpeni.	d̄xar, o p̄metir tomar algo.
Heahcuhpeni.	ser affable o clemente.
Heahcuhperi.	affable, o clemente.
Hecahthquareni.	mucho.
Hecahthitanihco.	de repente.
Hearihpeni.	saludar o hablar a vno.
Hendi.	quees, o pues quees.
Hengua.	bien esta.
Heiache.	mi hermano.

steramba.
d ij

88 **VOCABVLARIO**

Heramba.	fu hermano.
Heramburhperani.	fer hermanos.
Herahera.	mira mira.
Hiyanchuni.	ampararle del agua quando llueue
Hima.	alla, o aculla.
Himampftio.	fin defayunarfe.
Himandutin, vel himandutio.	descalço los pies.
Hima hameriqui.	hasta que.
Himangueoti.	ygal, o ygalmente.
Himangueon eratahpeni.	tener en algo a algunos ygalmete.
Himangueon harani.	fer yguales algunos.
Himangua ys.	y luego despues.
Himayfco	y de ay adelante preguntando.
Himahuysco	y mas despues.
Himaztahpeni.	dar pesar.
Himaztahperaqua	aquel pesar.
Himafquaro.	desnudo.
Himpitatfpemani.	tomar vengança.
Himpitatfperamaqua.	vengança tal.
Hingun.	con, o tambien.
Hingunguequa.	proximo de parétefco, o d vezidad
Hingo.	no nada.
Hinetan, vel hinerani.	en, o en lugar.
Hiquini.	hipar
Hirhirarani.	folloçar.
Hirhiraqua.	folloço.
Hingariani, vel hirehchani.	darfe prieffa.
Hiterani.	respirar.
Hirehcuni, vel xahcapehcui.	darfe prieffa en las obras d manos.
Hirenduni	aguijar
Hirendutahpeni.	hazer aguijar para q se trayga algo
Hiuati.	adiue, o zora.
Hizcani.	esconder.
Hizpenftani.	enterrar.
Hizperanfqua	enterramiento
Hirihpani.	cozer debaxo dela ceniza.
Hiriparani.	esconder algo.
Hiringani.	buscar algo
Hiriquareni.	esconderte
Hiringaquarenftani.	dessear la prefencia.

Hiuani.

Hiuani,	gomitar.
Hohchaqua.	manta tunica dellos
Hôhcuhpeni.	atar las manos,
Hocurini.	hazer fiudo.
Honducuhpeni.	atar los pies.
Hohchacuni.	atar algo al cuello, a vno,
Hopacurini.	çenirse.
Hopacuriqua.	cinta,
Hoarihpeni.	obedecer.
Honarini.	atar todo el cuerpo,
Hoparani.	texer.
Hoparaqua.	telar de mugeres,
Hopacuritahpeni.	çenir a otros,
Hopacuritahperaqua.	aquel çenir.
Horetahpeni.	atar a vn pilar, o palo,
Horetahperaqua.	picota.
Hozta.	tiempo despues de las aguas,
Hozqua	estrella.
Hozcani.	hazer calor.
Huani.	traer algo.
Huarahquareni.	hazer traer algo para si
Huanguani.	tornar atraer
Huanguaquareni.	tornarse lo atraer.
Huarahpeni.	hazer traer
Huahuanapani.	differir.
Hucani.	vestirse, o ponerse algo.
Hucarani.	lleuar fruta el arbol.
Hucaraqua.	fruta
Hucamani, vel vahmandamani	sobre puñar.
Hucaparani.	valer tanto precio.
Hucaparatani.	poner precio
Hucaparaqua.	precio, o corteza.
Hucahtiqua.	vremate que se pone ecima de casa.
Hucauantani.	ser atento.
Hucauantiqua.	atento.
Hucauatspani.	tener rencor, o odio.
Hucauatperaqua.	aquel odio.
Hupani.	lauar algo.
Hupanstani.	tornar alauar.
Huparahpeni	mandar lauar.

Hundurehpeni

d ij

VOCABVLARIO

<u>Hundurehpeni.</u>	llegarse a otros.
<u>Hundurehpenoni.</u>	ydem.
<u>Hunduparacuni.</u>	llegarse los que estan atras.
<u>Hunduramani.</u>	arredrar algo.
<u>Huntzingarini.</u>	fatiguarse.
<u>Huntzirent.</u>	mostrar con el dedo
<u>Huparaqua.</u>	vaso, o instrumento para lauar
<u>Hupicani.</u>	tomar en las manos algo.
<u>Hupitspeni.</u>	tomar a alguno.
<u>Hupirahpeni.</u>	hazer tomar.
<u>Hupindaquarent.</u>	hazirse de algo.
<u>Hupiparacuhpeni.</u>	tomar por d tras como a los enfer
<u>Hupinguani.</u>	quitarse la mancha o color del paño.
<u>Hupinguareni.</u>	caer en polucion. (quando lo lauá
<u>Hupinguareta.</u>	aquella polucion.
<u>Hupinguni.</u>	d ener a vno que no se vaya, hazie
<u>Hupindini.</u>	atapar las orejas. (do del.
<u>Hupipahcuhpeni.</u>	tomar de las manos.
<u>Hupindicuhpeni.</u>	tomar de los pies.
<u>Hupimucuni.</u>	tomar el cauallo de las riendas.
<u>Hupihracuni.</u>	hazer, e tomar el estribo pag suban
<u>Hupiruni.</u>	tomar las narizes.
<u>Hupirahquareni.</u>	permitirse tomar.
<u>Hupitzeni.</u>	tomar a vno no dexandolo yr
<u>Hopomuni.</u>	enxaguar, o lauar se la boca.
<u>Hopohcuni.</u>	lauarse las manos.
<u>Hoponduni.</u>	lauarse los pies.
<u>Hoponducuhpeni.</u>	lauarlos a otros.
<u>Hurani.</u>	venir.
<u>Hunguani.</u>	tornarse a su casa.
<u>Hurahcuni.</u>	dexarlo que tiene en las manos.
<u>Hûrahchani.</u>	guardarse d llorar qndo viene laga
<u>Huramutani.</u>	destetar al niño. (na dello.
<u>Huramuni.</u>	mandar.
<u>Huramuci.</u>	mandon
<u>Huramutsperaqua, vel huramuqua.</u>	mandamiento de fuez o de perso.
<u>Huramutspeni.</u>	mandar o condenar. (na que mãdá.
<u>Hûrahmaponi.</u>	dende entonces hasta agora.
<u>Hûraqani.</u>	tener buen entendimiento, o buen
<u>Hûraqaqua.</u>	acédimiêto, o ingenio ral. (ingenio.
	Huczcani.

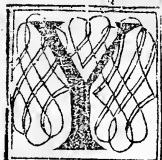
Huczcani.	fembar,
Huczquaro.	tiempo de fembar,
Huriatenchani.	aprouechar,
Huriatenchaua.	aquel prouecho,
Hurendaropâhpeni.	lleuar a otros por engaño,
Hurenguareni	estudiar o enseñarse,
Hurenquarequaro.	escuela.
Hurengua.	sciencia,
Hurendahperi.	maestro enseñador,
Hurendahperaqua.	aquella enseñanza.
Hurenguangarini.	ser ypocrita,
Hurenguanguariqua.	ypocrisia.
Hurepengueni.	ser feruiente
Hurepenguequa.	feruor,
Hurenstani.	escalentarse.
Hurerani.	escalentar algo.
Hureranstani.	tornar a escalentar algo.
Hurepztani.	escalentar a vnollegãdolo a fuscãr
Hurepztacquareni.	escalentarse con algo. (nes.
Huringuareni.	fahumar o perfurnarse.
Huringueni	tomar baños calientes,
Huringuequa.	baño tal.
Hurimbeti.	derechamente, o retamente.
Hurimberani.	adereçar, o ygualar.
Huriata.	sol.
Huriaqua.	dia.
Huriatequa.	dia entero, o jornada.
Hurihpani.	assar.
Hurihpacata.	cosa assada.
Hurixani.	freir.
Hurixacata.	cosa frita.
Huritzeni.	tomar sol, escalentarse al sol.
Huritzequaro	açorea o corral dõde toman sol.
Hurinxaqua.	rodilla o rodillas.
Huriparani.	escalentarse las espaldas al sol.
Hutiquareni.	venira pie
Hutzataquareni.	lleuantarse de repête, el q̃ esta assen
Hutuxurini.	estar è hiesto vnos manojos. (ta do
Huxani.	conualecer muy poco a poco
Huxati.	ven presto.

VOCABULARIO.

Huhuexati,

venid presto.

¶ Delasque comiençan. Y ¶



Ya.
Yacani.
Yacanftani
Yacahmanftani.
Yacanfqua.
Yacahmanfqua
Yacacuraquareni.

Yacacuquareni.

Yacacutaqu arequa.

Yacaraquaren ftani.

Yacaraquarenfqua.

Yyahchani

Yyahchaqua.

Yyahchatahpeni.

Yyahchutani.

Yyaparani.

Yyaparaqua.

Ychaxurini.

Ychame.

Yhchang atani.

Ychanguequarenftani.

Ychaquatani.

Ychaquahco.

Ychaychameni.

Ychaychahpendeni.

Xchapeuinani.

Xhchamarini.

Ychauahpeni nah hamburihpeni.

Ychahcurahpeni.

Ychauaxahpeni.

Ychaquameni.

Ychaychahcuni.

Ychamahpenftani

Ychareuacutspemani.

Ycharuta.

Ycharucus.

agora, o oy.

acabar o ceſſar.

acabar de vna vez lo empeçado.

ydem

aqueſ acabamiento.

ydem.

estar cañfado de esperar

ydeni.

aqueſ cañfancio.

poner fin en algo.

aqueſ fin.

ponerſe almohada.

almohada.

poner almohada a otros.

poner algo debaxo

arrimarlas eſpaldas a alguna coſa.

aqueſ arrimadero.

echarle d largo.

caſa pequeña.

alçar del ſuelo coſa larga.

tener larga y graue enfermedad.

poner coſa larga en el ſuelo

deſnndo de bienes de fortuna.

lleuar en la boca coſa larga.

estar coſas largas, vna acay otra

estar echado todo el dia. (culla.

alçar coſas largas del ſuelo

ſer primos hermanos.

poner coſas largas élas manos de o

estar abraçado con alguno, (tros

caer de largo en el lodo, o éel agua

andar agatas.

diſfamar a otros.

fauorecer a otros.

nao, o canoa.

ratonés de agua.

Ycharunftani.

Ycharunfani.	estar muerto estendido en el camino
Ycho.	en el agua,
Yhchonani.	auer copia de algũa cosa en el llano
Yangahtarani.	canfarse de caminar. (del barranco
Yangahtaraqua.	aquel canfancio.
Yangatzeni.	canfarse de estar asentado.
Yangahtitani	canfarse de estar de rodillas.
Yangaparani.	canfarse las espaldas.
Yangaparaqua.	aquel canfancio.
Yangangarini.	canfarse los ojos de mirar,
Yangongascani	ydem.
Yangangariqua.	aquel canfancio.
Yangahtsini.	canfarse la cabeça.
Yangahtcurani.	canfarse las manos.
Yanga yangas.	agua tibia, o cosa asfi.
Yapzcani.	carmenar lana, o algodon.
Yazcani.	mear, o prouerse.
Yazcata.	vrina, o fuziedad.
Yazraqa.	feruidor.
Yaratzeni	mearse dormiento.
Yaratzeta.	vrin de hierro.
Yaranurini.	mear muy amenudo.
Yarata.	hueuos de pescado.
Yatzitani.	hazer algo poco a poco.
Yatzitarahpeni.	hazer o dzir algo a ctros poco a po
Yahrenguareni	echar agua dla boca dormiêdo (co
Yareyaremeni.	echar bauas
Yarehyarehpas.	manta, o ropa muy fuzia.
Yauani.	elar.
Yauansquaro.	inuierno quando yela.
Yauarecata.	cosa elada.
Yauaqua.	yelo.
Yauareni.	elarse los panes o otra cosa.
Yauaneni.	ser lexos.
Yauarucata	adobes o ladrillos.
Yauari.	pedra con que muelen.
Yauatare ni.	picar la piedra para moler.
Yauanequa nah hambuhpeni.	ser parientes de lexos.
Yâmeni.	ser acabado algo
Yamendo.	todo, o todos.
	Yecamani.

VOCABVLARIO.

<u>Yecamani.</u>	echar algo en la agua,
<u>Yécamani.</u>	desmayarse.
<u>Yehcâmani.</u>	mentir.
<u>Yehcamaqua, vel yehcangua.</u>	mentira,
<u>Yehcandahpeni.</u>	mentira otros
<u>Yehcandaro ambe vni.</u>	hazer algo con mentira,
<u>Yecantzcani.</u>	emparejar el suelo de casa cõ lodo,
<u>Yecangaicani.</u>	echar lodo en la cara d otros. (o cal
<u>Yehcambarini.</u>	echarlo mesmo en todo el cuerpo,
<u>Yecareni, vel yecaretani.</u>	echarlo mesmo en la pared
<u>Yecarandeni.</u>	estar alguna cosa desparzida,
<u>Yecapahtsiquareni.</u>	marchitarse algo.
<u>Yecauatamani.</u>	arrojar papel, o manta por ay.
<u>Yecauaczcani.</u>	arrojar papeles, o manta por ay
<u>Yecopozquareni.</u>	caer algo como nieue.
<u>Xehquatani.</u>	dexar huyr algo.
<u>Yengoquareni</u>	tener esperança.
<u>Yengoquarequa.</u>	esperança.
<u>Yenguani</u>	esperar vanamente.
<u>Yenguahpeni.</u>	fospechar algo de otros.
<u>Yenguaxani.</u>	aguardar fospechando como losze
<u>Yenguahquareni.</u>	zelar como el marido. (lozos.
<u>Yenguahquareri.</u>	zelozo.
<u>Yenguexurini.</u>	estar delado o tuerto algo.
<u>Yenguendira.</u>	boquituerta.
<u>Yenguecateni.</u>	escruiir, o cortar algo tuertamente
<u>Yeiengarini.</u>	ser visco.
<u>Yerengari, vel yerendi.</u>	visco tal.
<u>Yereyrehcupani.</u>	andar muy debilmente.
<u>Yereyerequareni.</u>	ydem.
<u>Yerequatahenani.</u>	salir muy debilmente.
<u>Yerondorini.</u>	venir abaxando muy apriessa.
<u>Yerohpormani.</u>	ydem
<u>Yerongaritahpeni.</u>	arrojar algo ala cara
<u>Yeroparimani.</u>	passarla puente apresuradamente.
<u>Yeroquatahenani.</u>	partirse del lugar corriendo.
<u>Yerocutspeni.</u>	dar algo arrojando.
<u>Yeromarini.</u>	arrijar cosas en numero.
<u>Yeroramani.</u>	salir de casa corriendo.
<u>Yerouatamani.</u>	arrojar alguna cosa en el campo.
	Y escani.

Yescani.	neuar.
Yesta.	nieue.
Yestaro.	lugar neuado.
Yestaquapozquareni.	caer la nieue, o neuar.
Yeuehpahpeni.	aconsejar bien, o amonestar.
Yeuehpahperaqua.	amonestacion tal.
Yeuehpaquareni.	amonestarse asi mesmo.
Yeuehpaquarequa.	amonestacion.
Yecx atani.	arrojar en el suelo paño, o cosa assi.
Yecxahpani.	arrojar en el suelo dentro de casa.
Yecxangarahpeni.	arrojar en la cara.
Yecx atatspeni.	arrojar assi cosa agena.
Yyhuni.	amasar.
Yyrucuta.	arroyo.
Yyriuacuni.	abrir o desentrañar el pecado o co-
Ynchacuri.	filia.
Ynehani.	(sa assi.
Yncharani.	entrar.
Ynchaquareni.	meter dentro.
Ynchatspeni.	retraerse.
Ynchacha.	entrar en casa agena.
Yncharemani.	estrangeros huéspedes.
Ynchamani.	arremeter a vno.
Yncharini.	entrar dentro del pueblo, o casa.
Ynchandacurini.	dentro en casa o de algo.
Ynchandicuhpeni.	entrar por el boq, o espefura.
Ynchahtacutspeni.	entrar o meterse algo en las orejas.
Ynchahtacutsperi.	entrar en casa agena quando cometer
Ynchahtacutsperaqua.	el q assi entra. (maldad comugeres
Ynchanstani.	aquella entrada.
Ynchatiro.	tornar a entrar.
Yoarihpeni.	en la tarde.
Yoatarani.	llamar dando bozes.
Yoyomeni.	hazer llamar assi.
Yohsitani.	bozear.
Yongutani.	alçar la voz, o accentuar.
Yondani.	canta pausadamente.
Yomarandeni.	tardar en qualquier manera.
Yonequa.	ser alta la yerua como en tiempo d
Yoneni.	media noche
	(gua
	ser media noche
	Yoncamanguen

V OCABVLARIO.

Yoncamanguensquaro.	muy tarde como alas nueue dia no coia vieja.
Yonetaferi.	(che,
Yonhatirequa.	mucha edad,
Youani.	de tener el huelgo, o refuello,
Yongameni.	algunas vezes,
Yondurani.	tener largos pies,
Yondihqui.	el tiempo passado.
Yongueni.	ser de largos pechos,
Yohcurani.	tener manos o dedos largos.
Yongarini.	tener larga cara, or ostro,
Yondini.	tener largas oréjas,
Yonchequareni.	dar bozes al cielo,
Yohcarani.	llano, o casa larga.
Youacurani.	estar muy a dētro en el despoblado
Yongomarini.	hablar con boz gruesa,
Yongotzatamoni.	ydem.
Yoparani.	ser larga la casa,
Yoscani.	ser largo de cuerpo.
Yosqua.	aquella largura,
Yosti.	cosa larga,
Yozcuhpeni.	de tener, o hazer tardar a otros,
Yozmaruhpeni.	dar bozes a los que duermen,
Yoxuni.	ser largos los dias, o noches
Yonchuqua.	vna yerua de tintoreros,
Ypupeni.	auer imbidia.
Ypuperara, vel yputa.	imbidia,
Ypupe.	imbidioso,
Ypumucuhpeni.	auer imbidia de lo q̄ otros comen,
Yyquani.	bañarse.
Yyquarahpēi.	(o beuē.
Yyquaquaro.	bañar a otros,
Yyquayquaxeni.	dia de bañarse, sabado, o adonde se
Yquichani.	ser limpio.
Yquichahpeni.	(bañan
Yquichahperaqua.	aborrecer alguna cosa.
Yquichahpenstani.	aborrecer a otros.
Yquichahperansqua.	aborrecimiento tal,
Yquicurini.	aborrece a los enfermos,
Yquiuan.	aquel aborrecimiento.
Yquiuaqua.	darle priessa en hazer algo.
	enojarse.
	enojo.

Yquiuaqua

Yquiuaquareni,	enojarse assi mesmo.
Yquiuampicani,	enojarse muy amenudo.
Yquiuamps,	el que assi se enoja facilmente
Yquingas,	cruel persona.
Yquimarini,	encruelcerse, enojandose.
Yquizcuquareni,	murmurar de enojado.
Yquizcuhperani,	dar se enojos y nosa otros riñido.
Yquimengani,	ser vellaco.
Yquimengata,	vellaqueria.
Yquimengari,	vellaco
Yquimehpeni,	mal dezir echando maldicion.
Yquimehchahpeni,	estar enojado con otros.
Yquitameni,	andar desaliñado, o de mala larte co
Yquitamequa,	aquel mal andar. (no b orracho.
Yquimucuhpeni,	ser enojado mostrandolo.
Yquiretzeni,	respingar, no permitir que le haga
Ycnauani,	sentir ascua, o tenerla. (nada,
Ycnauaqua,	aquella ascua.
Ycztani,	fer traueso, o hazer trauesuras,
Ycztagua,	trauesura.
Ycztati,	trauello.
Yquitzaramoni,	hablar enojadamente.
Yraqua	vna cosa redonda.
Yraquatani,	poner cosa redonda enel suelo.
Yraquahpani,	poner la tal cosa enel suelo en casa,
Yraquandutani,	poner la tal cosa al pie de algo.
Yramutani,	poner la tal cosa ala puerta, o boca
Yrarutani,	poner la tal cosa ala frontera.
Yrangani, vel yraquangani,	echar cosa redonda enel arca
Yranduraqua,	calcañar,
Yrangariqua	carrillos.
Yrah yrahpaneni	estar jarros, o cantaros por ay.
Yraparani,	lleuar cantaro acuestas.
nYandipani	lleuar cãtaro èel ombro.
Yrauxani,	tener cantaro enel regaço.
Yrahcuxani,	tener cosa redonda en la mano.
Yracu,	vn genero de anades.
Yraquamani,	poner enel agua cosa redonda.
Yraquameni	caer enel agua cosa redonda.
Yrayracas,	enano, o redondete.
	Yrecani,

VOCABVLARIO.

Yrecani.	morar.
Yerahpeni	assentar pueblos.
Yrecha.	rey.
Yrechequa.	reyno.
Yrengurini. —	morar vnos junticos.
Yremarini.	morar mucha gente.
Yrequa.	posada.
Yreuacuni.	morar en el campo, o desierto.
Yreuacuri	morador tal.
Yremucuni.	morar ala orilla de algo.
Yretaro.	en el pueblo, o cibdad.
Yreri.	dueña de casa
Yrinduni —	hazer raya o señal en el pie.
Yrihcuni.	hazer lo mesmo é el braço, o mano.
Yriparani.	hazer lo mesmo en las espaldas
Yriruni	arrugar sela frente
Yriruqua.	ruaga dela frente.
Yringarini. —	arrugar sela cara.
Yrimyrimangarini.	fer muy arrugada la cara
Yriuaua.	ruaga dela barriga.
Yruuarani.	fer barrigudo.
Yrimbu. —	corcobado.
Yrimbuequa.	corcoba.
Yrimburihpeni —	fer cuñados los varones.
Yrimba.	su cuñado.
Yrindicuhpeni. —	engañar a otro. burlando.
Yyriqua.	vna ortaliza.
Yyriqua.	vna foga con que atan las cargas.
Yyriramani	esturarle la cortea.
Yyryrirupani. —	yr se assi estendiendo algo.
Yricuengari.	vna manta azul.
Yyruvani. —	hazer ayre vn poco en la laguna.
Yyruhpeni.	hazerlo mesmo en el medio dela la
Yyruyruhuni.	hazer vn ayre rezio. (guna.
Yyruhparahpamani.	passar de presto algo.
Yyruhcamani.	passar vno y rezio de presto.
Yrucuta.	acequia.
Yrungueni.	entrar ayre é casa por las ventanas
Yrungaritahpeni.	dar el ayre é la cara (o puertas
Yruparani.	lleuar alguna. cosas acuestas
	Ytfinani

Ytsimani,	beber.
Ytsi.	agua.
Ytsimati,	bebedor.
Ytsimataqua.	vaso para beber.
Ytsimaquareni.	beber, o tomar ponçoña.
Ytsi ynpequareti.	asaçan, o aguador.
Ytsi eramansfani.	adiuinar enel agua.
Ytsi eramansqua.	adiuinacion assi.
Ytsieramansri.	adiuino tal.
Ytsi vvhacuracata,	agua bendita.
Ytsi hureracata,	agua caliente.
Ytsi hurepeti, vel huremarari,	agua caliente al sol.
Ytsi thzirapeti.	agua fria.
Ytsi hauametro.	agua honda.
Ytsicuqua.	agua miel.
Ytsi hatzieuni, vel ysi yuuemani.	aguar algo, o mezclar
Ytsi cumani	echar, o añadir mas agua.
Ytsi vaxaraqua.	algibe o cisterna.
Ytsi yreraqua	lo mesmo.
Ytsi cupus.	ampolla enel agua
Ytsi atahsticuhpeni.	baptizar.
Ytsi pumbapumbaruni.	burbujear el agua.
Ytsiyureni.	correr el agua.
Ytsi xoriqua.	corriente de tejado, o terrado
Ytsimarani.	cosa rala.
Ytsiyazcani.	vrinar.
Ytsingua.	vino.
Ytsicuparani.	ser ydropico.
Ytsicuparari.	ydropico.
Ytsienfani	derreirse algo.
Yytziquareni.	lauarse enel agua.
Yytziquarequa.	aquellauamiento.
Yytzinurani.	andar por el patio muchos juntos.
Yytziuacurani.	andar delamesma manera éel capo.
Yytzirengueni.	entrar la gente de golpe en casa.
Yytziyztihcuni.	yr junta mucho gente.
Yytzindorini.	caerse la pared, o cosa assi.
Yytzihcamani.	y dem.
Yytzingarini	vnirse la cara con algo.
Yytzungarini.	tomar ayre por recreacion.
	Yytzungariqua.

VOCABVLARIO

Ytzungariqua.

Ytzuqua.

Ytzuquatahpe.

Ytzumaqua.

Ytzuqua atáhpēi.

Ytzuqua arani.

Ytzyutzucas.

Ytzuuara.

Ytzyutzuuani.

Ytzumytzumangarini.

Ytzupeme.

Ytzuhtzucuni.

Ytzurucuni.

Ytzuquatani, thumbiçuzcāni

Ytzuramoni.

Ytziparani.

Ytzuz.

Ytzurehtacumani.

Ytzurehchucumāi.

aquel tomar de ay re,
leche, o tetas.

vaca.

calabaça con que sacan su vino.

dar de mamar.

mamar.

ventrudo o gruesso de cuerpo
ydem

lleuar algunas cosas en las haldas,

tener todo el cuerpo bañado.

vn gusano

chupar.

chupar la extremidad de algo

poner en el suelo cosas abultadas,

salir por la ventana.

lleuar acuesta algunas cosas.

calabaça.

salir dentre medio de otros.

entrar, o meterse de baxo de algo.

Desas que comiençan. M. 159



áchani.

Machorinstani.

Machuparacuhpēi.

Machunduni

Machuhcuni.

Machumachuahpēi

Mahondani.

Mahondataqua.

Mahondarahpeni.

Mayaxarahpeni.

Mayaquatzáspeni.

Mayamuhpeni.

Mayamunstani.

Mayamuqua

Mayaqua.

Mayamayaras.

Mayatáspenstani

Mayanstani.

pegarse algo al paladar

caerse la maçorca.

atar las manos a otros por de tras.

torcerse los pies.

torcerse las manos.

moler a otros todo el cuerpo a gol

vaziar de vna vazia en otra. (pes.

cosa con que vazian assi.

hazer vaziar assi.

pagar amenudo.

hazerse deudor de otros.

pagar átes el jornal o trabajo de o

pagar acabado el jornal. (tros.

paga tal.

deuda.

ropa o vestuario de remiendos

remendar algo a otros.

remendar alguna cosa.

Mayapeni

Mayapeni	mercadear,
Alayapequa,	mercaduria,
Mayapetu,	mercader,
Mayacurini,	foldar dos cabos en vno.
Mayocutini,	trocár vnas cosas por otras tratado
Mayopacurini,	cambalachar, (como mercaderes,
Mayoxeni,	vender, o tratar mercaduria.
Mayongutini, —	trocasi felostamemes, o remadores
moradores	
Mayocurani,	dezir vno vna cosa, y otro, otra,
Mayocurani hucapararani	no conformarse vnos é poner pçio
Mayohtfirani vandani,	tornar a hablar en otra manera,
Mayohtfirani caras,	enxerir mançanos,
Mayoparatanfani,	trasladare escitura,
Mayoparatanfiqua	aquella translacion,
Mayoparatanfsi,	tralador assi.
Mayohcuhpeni,	trocár vna cosa por otra.
Mayopangueni,	passar de vna casa a otra.
Mayocutipenfani, —	responder alas preguntas,
Mayocutiperanfiqua,	respuesta tal,
Mayopangarini yquiuan,	desfigurado de enojo
Mayohcxquareni	hazer passa passas,
Mayompfiquareni, —	maxcara ora de vna pte. ya ora de
Mayohtfani, vel mayohtficuni	mudarse los moradores (otra
Mayopariqua	ala parte de allende,
Mayoparatanfani hacanguriqua,	mudarse el nombre
Mayorecurini,	torcerse el cuerpo.
Mayo mayonahtfani,	ser inconstante, de poca firmeza
Mayopamunfani,	de dezirse.
Mayopamunfiqua,	fatiffacion de palabras.
Mayotatanfani	mudar el camino antiguo,
Manaquareni	menearse,
Manarani,	nienear alguna cosa.
Manataquareni vuatfi, —	abortarse la criatura en el vientre,
Manahfani,	mencar la cabeça,
Manahfiqua,	aquel meneo
Manahfiti,	el que assi la menea.
Mananganfani,	aparejar o hazerse aparejo para la
Manamazcani,	alterar, o alborotar (fiesta,
Manangarini, —	andar con soberuia.

Manatzara

VOCABULARIO.

Manatzataquareni. —	alborotarse la gente.
Manaranithziraquapirani.	tener calenturas
Manarani anchequareni	tener cuidado de rabajar
Manaratspeni. —	seruir a otros.
Manaratspeti.	seruidor, que sirve a otros.
Maneti.	virgen, o cosa entera,
Manetiequa.	virginidad, o integridad.
Maneti curinda.	pan entero.
Manehquensquaro.	en el ayuntamiento,
Manosquareni. —	menearse qualquier cosa.
Manosquarequa.	meneo tal.
Manom ani —	menearse lo que se debeuer.
Manohpani.	hurgar en el fuego como buscando.
Mahnnonani. —	menearse prouocandose. (algo.
Mahnongua.	quicios de puerta o ventanas
Mahnondani.	menearlo q̄ esta el jarro vaso o el
Manurani.	ayútar é vnola gēte algunas cosas.
Manutahpeni.	a juntar gente, o traer de su bando.
Manuquareni.	juntamente.
Mhangari.	mal carado.
Mhandira.	hombre de mala o vellaca boca,
Mhacuxahaqui.	persona de mal gesto.
Marichandini.	tragar vn poqto d̄ alguna cosa como
Maringuareni.	fer mās d̄ codicio. (diprado el ape-
Marngarini.	ydem. (tito.
Maricuxani.	manso assi.
Mari maris.	vna fruta.
Maris.	troxe.
Marita.	hazer acrefcentar el dolor d̄ otros.
Maririhpenstani.	acrefcentarſelo asi mesmo,
Maririquarenstani.	acrefcentar la farna.
Marimanstani vxuta.	cōtra hazer palabras, o arrēdar las
Marintzpeni.	tornar a moler lo molido (palabras
Marinstani. —	hazer aquella obra para otros,
Maritspenstani.	arder vn poquito el fuego.
Marimarihcunicurini.	maxcar algo muy despacio como
Marimariatani xaxani. —	cosa preciosa. (ense rmos.
Maruuati. —	apreciar algo, o poner precio.
Maruuatani.	aquel precio.
Maruuacqua.	Mirani.

Mitani,	abrir,
Mitatspeni,	abrir a otros.
Mitatahpeni,	hazer abrir a otros.
Mitaqua, vel mitataqua.	llaue.
Mimi.	criado, o pariente.
Mimite,	tucriado, o tupariente.
Mimiemba,	fucriado, o parienté.
Mitehperani,	ser parientes.
Mitehperaqua,	aquel parentesco.
Mitequa	pariente.
Mitengaricuhpeni.	conocer a algunos por el rostro.
Mitehpenstani,	tornara conocer a algunos.
Mitetalpeni,	hazer conocer a algunos.
Mitenpiquareni,	hazer, o fingir que conoce, o q̄ essta
Mitempzuareni,	ydem, (pariente
Miten arani,	ydem,
Mitihue,	vna yerua espinosa que comen,
Micani,	cerrar,
Mingani,	encerrara otros
Miqua,	puerta.
Mindani,	dedicar.
Minda squareni.	tener memoria local.
Minda hatzini.	poner señal
Mindahpeni.	señalar algo para otros.
Mimicuhpeni.	enseñar sabiduria
Mimixeni.	ser sabio, o letrado.
Mimis.	sabio, letrado.
Mihcuquareni.	atinar acordantlose de algo.
Mihcuquarequa.	aquel atino, o acuerdo.
Mihtacuni	entender el fécido de lo que se dize
Miuni,	contar.
Muqua,	cuenta,
Muri,	contador.
Miurahpeni.	hazer contar, o enseñar el camino.
cafa a otros.	
Miurahperaqua	aquel contar o enseñamiento.
Miurahperi,	aquel que tal cosa manda,
Miunducquareni, vel miuxapani,	hazer cuenta para lo venidero.
Misquareni	entrístecerse.

Misquarequa
e ij

VOCABVLARIO.

Alifquarequa.	tristeza.
Misquareri.	triste.
Misquarerahpeni.	dar tristeza.
Misquarerahperaqua.	aquella tristeza.
Misquarerahperi.	el que da tristeza.
Misquarenstani.	estar con cuita.
Misquarensqna.	aquella cuita.
Misquarensti.	cuitado.
Mistanstani.	estar, o andar con grauedad.
Mistansqna.	grauedad tal.
Mistanstri.	graue persona.
Mismistaruni.	soñar.
Mismistaruqua.	aquel sueño.
Mismistaruri.	el que assi esta con grauedad.
Mismistacurini.	estar muy al cabo el enfermo.
Mismistacuriqua.	aquella agonía del cabo.
Mahtsingurenstani.	boluerse del camino.
Matipandunstani.	ydem.
Matiscuni.	apretar el tornillo.
Matifretzeni.	acudir mucha gente a algun lugar.
Matimatsingarini.	ydem. soñar toruellino.
Matiscara.	vn genero de cacles.
Matimatsiras.	cosa tuerta o tornillo.
Matipahchani.	tener el pezcueço tuerto.
Matifindicuhpeni.	torcer las orejas a otros.
Matifihsicni.	poner o hazar caballete en el tejado.
Matifihsicuri.	el que lo haze o pone (de casa)
Matifihsicurahpeni.	mandar que se haga el caballete.
Matifiquareni.	torcerse todo el cuerpo.
Matziqua.	pan de bodas.
Matziquavri.	official de aquel pan.
Menj.	vna vez.
Menihco.	vna sola vez.
Memechani.	muchas vezes, o amenudo.
Mendelechani.	algunas vezes.
Menanani.	para otra vez o en algun tiempo
Me vecandiqua.	vn bocado de pan o cosa assi
Men cupachandiqua.	vn trago de vino, o agua.
Men naquipacuqua.	vn trago para tragar.
Me vihchupahtsitaqua.	vn abrir o cerrar d ojo mométo.
	Mehrtzani

Mehtzarani	hasta al cabo hazer algo.
Mehtzamarini.	llegar hasta al cabo muchas vezes.
Mehtzacumani.	traipassar algo.
Mehtzaramani.	ydem.
Mehtzamani.	llegar ala cumbre de lo alto
Mehtzangarini.	parecer en la cara algũa enfermedad
Mehtzarani.	parecerlo mesmo è todo el cuerpo
quando sale fuera la enfermedad	interior.
Mehtzara.	manta o vestuario pitado o labrado
Meremereuani.	no tener fuerças de pura flaqueza.
Meremereuaqua.	aquella flaqueza
Miricuxani	estar quedo, o pacifico.
Miringueni, vel miriueni.	ser ocioso.
Miringuequa, vel miriuequa.	ociosidad
Miringueti, vel miriueti	ocioso tal.
Mirindiquarenstani.	estar desoluidoado.
Miriuani arihpeni.	mosar de otros.
Miriuani arihperaqua.	aquella obra de mosar.
Miriuani arihpeti	el que assi mosfa
Mirihchapan arani.	hablar soberuiofamente.
Mirihchapan aqua.	aquella habla.
Mirihchapan ati.	el que assi habla.
Mirimirimuni, vel mirindirani.	murmurar entre si mesmo.
Mirimirimuqua.	aquella murmuracion
Mirimirimuti, vel mirindira.	el que assi murmura.
Mirimirinaxenstani.	oluidarse de los beneficios o del bien
Mirimirinaxensqua.	aquel oluido. (hechor,
Mirimirinaxensri.	el que assi oluida.
Mirimirinahcuhpenstani.	hazer oluidar a otros.
Miricurini.	oluidarse.
Miripacurini.	ydem
Miritaro.	innocentemente.
Miristi.	onrosamente.
Mirihnarani.	perderle habla de golpe recibido
en el estomago.	
Mirihnaqua.	aquel perdimiento de habla.
Mirihnati.	el que assi perdio la habla.
Miricuhpeni.	hazer oluidar.
Miricuhperaqua.	aquel oluido.
Miricuhperi.	oluidadizo.

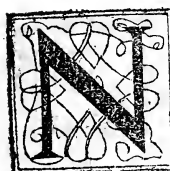
Miricquareni.

VOCABULARIO

Miricuquareni. —
 Miricuquarequa.
 Miricuquareti.
 Mirinuni.
 Mirucuhpeni —
 Mirucuhpenstani.
 Mirucuquatenstani
 Mirunguareni
 Mirunguarequa.
 Mirundahpeni.
 Mirundahperaqua.
 Mirundahperi.
 Mirungaspeni —
 Mirungasperaqua.
 Mirungaspeti.
 Mirungascani. —
 Mirungasqua.
 Mirungasri.
 Mirungastahpeni.
 Mirungastahperaqua.
 Mirungastahperi.

hazerse olvidar algo entendiendo
 aquel oluido. (en otra cosa,
 olvidado assi.
 olvidar se algo ala partida.
 cerrar la puerta en la cara de otro.
 tornar a cerrar assi.
 cerrarse la puerta assi mesmo.
 holgar.
 holganza. (passa tiempo.
 hazer holgar o alegrar a otro, da
 aquella holganza o passa tiempo.
 el que da assi passa tiempo.
 desconoscer a algunos.
 aquel desconoscimiento.
 el que assi desconosce
 olvidarse lo q haze o hade hazer
 aquel oluido.
 el que assi se oluida.
 hazer olvidar, odiscuidar o dñconof
 aquella obra de hazer olvidar. (cer
 aq̄ q̄ assi haze olvidar odñconoscer

De las que comiençan. N.



Nacucuxani.
 Nah
 Nahatini.
 Nahatixama.
 Nahanditero.
 Nahandi.
 Nahande —
 Nahamara.
 Nahaxe —

Ahcan.
 Nahcaxama.
 Nahcanditero.
 nahcanaditerotihq
 Nahcanangua. —
 Nacuchandini. —
 Nacuchadihpēstāi

quando, preguntando.
 quando veamos.
 nose quando.
 ya mucho tiempo ha.
 pues quando.
 comer como despertado el apetito.
 tragar como leones.
 ádar dñfeco como pobre médigo.
 como o que preguntado.
 aque ora?
 aque ora? nose aque ora.
 nose por cierto.
 pues que? o pues.
 que tal esta ellugar?
 aque sabe.
 que tal, o como esta.
 Nahaquare.

Nah aquare. —	en que paro el negocio.
Na hambuhperani. —	ser parientes en algun grado.
Na hamburihperaqua.	aqueel parentesco.
Nahuane.	nose.
Nahouani. —	dudar, o ser perplexo.
Nahouaqua.	aquella perplexidad.
Nahouatspeni. —	ser traydor hazer traycion.
Nahouatsperaqua.	aquella traycion.
Nahmanatahpeni. —	afigir, o atormentar.
Nah manatahperaqua.	afigimiento tal.
Nah manatahperi.	afigidor.
Nahmintzin.	quan, o quan bueno.
Nah mintzinanguaru.	o quan, uelo que bueno, o malo.
Namunda	quantas vezes?
Namundarequa.	en qual grado, o e que grado, o qñ.
Namundechan.	algunas vezes. (tas vezes son
Namuni.	algunos.
Namunchani —	acada quantos.
Namunanditero.	nose a cada quantos
Namucheni.	estar muchos.
Namuchetahpeni. —	estar muchos contra vno.
Namuchetangani.	estar vno solo contra muchos.
Namucheni ambe vni.	inter venir muchos e alguna obra.
Namuchenstani.	a muchos en cada parte.
Namuporo, uel namuro.	quantas cosas
Nana arani	tener madre.
Nana	madre.
Nanahqui.	fulano.
Nani.	adonde.
Nani.	ala tarde.
Nanimaro.	en algun lugar, o en alguna parte.
Naniyahcan.	aque parte.
Nani hameri.	hasta adonde.
Nani eracutini. —	hazia aque parte.
Nahpan eranguni. —	no ser recatado, o descuidado.
Nahpaqua eranguqua.	aqueel descuido.
Nah erangutspeni —	fospechar mal de otros.
Nah arihpeni	reñir.
Napini. —	tragar cosa entera sin maxcar
Napimaruni	tragar assi cosas en numero.
	Napindirani
	e iij

VOCABULARIO.

Napindirani.	comer alguna fruta.
Napis.	beliotas.
Napichandini.	tragar.
Naquicuni	engullir passando.
Naquipacuni.	ydem.
Nahquiaru	aunque.
Naqui.	qual.
Naquinditero.	nose qual.
Nahqui ambehco.	aunque sea poca cosa.
Naranarahcuni.	andar titubiendo.
Naropatani	trastornarlos ojos como moriendo.
Nahxani.	que tanto?
Nahxama, vel nahxamaru.	nolose pues
Nahxanda.	quantas, o que tantas vezes.
Ne.	quien.
Nenehco	no qualquiera por ay.
Nexama.	quien por ventura.
Nenditero.	nose quien.
Nengua	quien pues.
Nenguni.	con quien.
Nicuquareni.	adargarfe.
Nicunicuhchani.	quedarse eel tragadero qlger sabor.
Ninchaquareni.	rescebir pena.
Ninchaquarequa.	aquella pena assi.
Nindemani.	passar de presto como el tiempo.
Nindemaqua.	cosa assi passadera, o caduca.
Nindicuquareni.	andar moriendo por ay.
Ninduraraquareni.	yr a vezes a algun lugar.
Ninguehchani.	tener gana de yr a algun lugar
Ninguequareni.	morir, o dxarse morir se desesperado.
Nimatehpéi.	ser aguelo, o aguela.
Nimatequa.	nieto, o nieta.
Nimathperi.	aguelo, o aguela.
Nimani tsireri.	amassar.
Nimani.	passar como el tiempo, o la edad.
Nimaqua, vel nimatiro.	despues de pasado tal, o tal cosa.
Nimundirani.	comer fruta blanda.
Nimymeti.	cosa blanda.
Ninini.	madurar, o sazonar.
Niniri.	cosa de sazo n, o madura.

Ninirani.

Ninirani. _____	hazer madurar, o fazonar;
Ninvcani	echar amadurar fruta,
Ninizcara,	cosa assi madura
Ninimacata,	casa teñida con color en carnada.
Ninihoinihpas.	cosa que parece cozido como carne
Niniqua	color encarnado. (nales.
Ninrcheta.	fruta madura en el arbol.
Ninincheni,	madurar la fruta en el arbol.
Niniuacuri. _____	melon.
Ninonguani.	morirse vno en llegando a su casa.
Ninoni	morirse vnollegando a alguna parte.
Nipandiroeni. _____	estar en el agonía de la muerte.
Nipandiro.	tiempo del agonía.
Nipanguehchani. _____	renergana de proseguir algo.
Nihpamutani.	morir en vigilia de fiesta, o al cabo
Nihpamucuni.	ydem. (de tal o tal tiempo.
Nihparzeni.	morir subitamente.
Niparacuyarani.	morir en llegando a la puerta.
Nimucuyarani.	morir en llegando a la orilla.
Nipiri. _____	cigarra.
Niponguani.	yrse a sus casas la gente.
Niponi.	yr de lugar a lugar.
Nipundirani.	comer fruta blanda.
Nipumeni.	cosa machucada o blada como fruta
Nipuntsi.	de ancha cabeza. (ta.
Nipungari.	de ancha cara.
Nipumendeni. _____	estar lodosos caminos, o lugares.
Niquan haxeni.	ser apto y dispuesto para yr.
Niquan hacuxani.	persona que tiene señal de muerte.
Niquaroharani.	estar proprinco a la muerte.
Nirani.	yr.
Nirahmapani, vel nirahmarani.	para siempre.
Nirarehpeni. _____	pegarse algo como enfermedad.
Nirarent. _____	quedar o pegarse algun olor
Niraniracas.	cosa blanquezina.
Niramacata.	vino d maguey q a vn no esta saca
Nirahnirani. _____	yr se d vna vez sin jamas tornar. (do.
Niraxapani. _____	desaparecer para siempre.
Nirandini. _____	condirse la mancha.
Nirangurini. _____	peguarse la costumbres d vnos otro.
	Nirahnirahcuni.

VOCABVLARIO.

Niranirahcuni.
 Nitamani
 Nitamaqua,
 Nitani thirunda hibo notero aca
 Nitani xangari; (tzetaro
 Nitani cauallo.
 Nirapani.
 Nitaponguani.
 Nitaquarenieperuqua himbo.
 Nitaraquareni,
 Nitaxataquareni.
 Nitaxataquarequa,
 Nitaxatahpeni.
 Nitaxatahperaqua,
 Nixanivarini
 Nixaqua,
 Nizcumani
 Nizcuni,
 Nizcutspeni.
 Nizcutsperaqua,
 Nizcutspeni.
 Nizcuhpeni.
 Nizmaruhpeni.
 Nitspetspeni.
 Nitsiquareni.
no am huzenani -

estar el tiempo en calma,
 passar de camino por algun lugar,
 aquel passar de camino.
 caer en el lazo o liza,
 passar camino, o por vn camino,
 yr a cauallo.
 passar por vnos caminos,
 tornar por los mesmos caminos
 caer en el lazo. (por donde vino,
 esforçar se vn poqto en yr adelante
 desesperarse.
 desesperacion,
 hazer desesperar,
 aquella desesperacion
 pceder luenga dolencia átes d morir
 aquella larga dolencia,
 desaparecer, lo depositado.
 hazer dísaparecer algo como por é
 hazer dísaparecer agéo. (cátamiéto
 aquel encátamiento,
 encantador que vsa de malas artes,
 encantar a los que duermen.
 desuelarse en alguna cosa cayédo
 pagar, o morir por otros (d lueño
 andar a pie.
ser simple oruisti co.

¶ Delas que

comiençan, O.



Ohchuni,
 Ohchutahpeni, vel ohchucuhpeni.
 Ohchuqua,
 Omani
 Omequa.

Hchacuhpeni.
 Ohchacuhperaqua.
 Ohchacurahpeni
 Ohchacurahperaç.
 Ohchacurahperi.
 Ohchacuquareni
 Ohchacurani.

gouernar.
 gouernacion.
 cubijara otros.
 aquel cubijamiento.
 cubijador.
 cubijarse assi mesmo.
 cubijar a alguna cosa.
 cubrir las partes baxas.
 cubrir las a otros.
 cosa con que se cubren,
 atajar cosa liquida.
 ylla.

Omoni,

Oimuni.	atapar la boca,
Omutani.	atapar, como valija.
Omutaqua.	atapador.
Omunstani.	atapar vna puerta con barro
Omucurani.	estar la onilla atapada
Ondani.	encerrar algo.
Ondahpeni.	encubrir a algunos.
Ondahperaqua.	encubrimiento tal.
Ondahperi.	encubridor tal.
Oondahpeni.	lleuar algũa cosa agẽa a hurtadilla
Oondahperi.	a quel que assilo lleua.
Onduqua.	çapatos, o cacles generalmente.
Onduni.	calçarse, o cobrirse los pies.
Ongahpeni.	encerrar a algunos.
Ongahperaquare.	lugar do encerran a otros.
Ongueni.	ser preñada la muger.
Ongarini.	cubrirse la cara.
Ohpahchani.	tener cerrada la garganta.
Oparaqua.	vestuario generalmente,
Oparani.	vestirse.
Opamutani.	atapar o cubijar olla, o jarro o cosa
Opamuni.	atapar la boca.
Opoparaqua.	leña cayda en el monte. (assi)
Oporoporaxenstani.	hincharse los açotes.
Oporuni.	estar echado en el camino.
Oporoporangari.	cosa gruesa, como paño.
Opondira.	el que tiene los labios gruesos
Opuxurini.	estar echado en qualquiera manera
Opouacuni.	estar echado en la eredad, o campo.
Opoxuni cantsiro.	estar echado en la cama.
Oporuvri, velopongari.	nariz ancha.
Opomexani.	têer a treuefado ẽ la boca cosa larga
Opoopocas.	cosa gruesa de cuerpo.
Opoquatzeni.	estar echado adonde quiera.
Ohpomariini.	alçar del suelo cosas largas
Oporuni quatiruqua.	tener colgados los mocos.
Ooaquareni.	en boluerse en la ropa,
Oriquareni.	cobijarse el cuerpo
Oritahpeni.	hazer cobijar a otro assi.
Orori.	el coraçon o cogollo del maguey.
	Orongarini.

VOCABVLARIO.

Orongarini.
Orondurani.
Oruni.
Osquareni.
Ostani.
Ohtacuni xangani.
Oxani.
Ozmaruquaren
Ozmaruhpeni.

tener blanca cara.
tener las piernas, o pies blancos.
atapar se la nariz.
atapar se la cabeza.
de tener las ventuosidades
cerrarlos caminos.
cobrir la cama.
estar cubierto de muchas mantas.
cobijar a otros.

 Delas que comiençan. P 



Acas.
Pacx atani.
Pacahchacuni
Pacahchutani
Pacahpani.
Pacahcuni.
Pacâhperâi

Pacatani.
Pacauatani.
Pacauatahperaqua
Pacauatangari
Pacancheni.
Pacahchutani.
Pacaquatahpeni.
Pacarezcuahpeni.
Pacâmani
Pacâmani, vel huahuuandapani,
Pacamarihpenstani,
Pacamuni.
Pacamucata.
Pacamutarani.
Pacaparacunstani.
Pacatahpeni.
Pacaparacutarahpenstani.
Pacaxahpeni.
Pacanguni.
Pacarehpani.
Pacaremani

vn gusano de arbol.
arrojar algo en el suelo con impetu.
empuxar.
empuxar hazia arriba tomado por
atizar. (abaxo algo,
rempuxar a otro.
rempuxarse vnos a otros.
fobrar.
desterrar.
destierro.
desterrado.
empuxar hazia arriba.
meter algo hazia abaxo.
dexar a vnos en el peligro.
empuxar a vna parte y a otro.
empuxar algo en el agua.
dilatarse vn dia para otro.
echar a otros de lugar.
dexar relieues, o sobra.
relieues.
hazer dexar relieues.
desfavorecer a otros por palabras.
echar fuera a otros.
hazer que desfavorezcan a otros.
dessear la muerte a otros
rempuxar alguna cosa.
empuxar hazia al fuego, o tianguetz
empuxar hazia al agua.

Pacahcutah

Pacahcutahpeni.	hazer traycion a otros.
Pacahcutahperi.	traydor.
Pacahcutahperaqua.	traycion tal.
Pahcandini.	ser sordo.
Pahcandiqua.	fordez.
Pahcandi.	sordo.
Pahcandinstani.	ensordescer.
Pahcazcani.	buscar algo con la mano en el suelo.
Pahcanditani.	hazer ensordescer.
Pahchapararani.	crucificar.
Pahchapahcharani.	flechar a otros.
Pahchacuri.	dos piernas de máta vestuario de mu-
Pachurecuhpeni.	corrar el cuerpo de vn golpe. (ger.)
Pahchangantani.	hincar algo en la pared.
Pachurani.	tentar con las manos abaxo.
Pahchucuhpeni.	tocar las partes baxas de otros.
Pacahhtsicuhpeni.	empuxarla cabeça a otros.
Pacapacandani.	meter algo dentro empuxando.
Pacanurini.	empuxar hazia atras.
Pacani.	empuxar algo, como pared.
Pacauaifquareni.	meter se en el seno algo.
Pacangarihpemani.	yr rempuxando la gente.
Pacangarithahpeni.	echar algo ala cara.
Pacandopahpeni.	echar a algunos de alto abaxo.
Pacauaczpeni.	echar a vnos aca, y aculla.
Pacampsqwareni.	echar en la boca algo amenudo.
Pacangunstanitarani.	beneficiar las eredas de la segunda.
Pacangunsqvaro.	tiempo de aquel beneficio. (vez.)
Pambauara.	ventrudo h ombredo o gran barriga.
Pambariquareni.	tocarse o passar la mano en todo el
Pambangari.	catigordo. (cuerpo.)
Pambehperani.	yr dos juntos en compañía.
Pambehperi.	acompañador.
Pambehperaqua.	compañia tal.
Pampzpeni.	amar.
Pampzperata.	amor.
Pampzquareni.	amar se a si mesmo.
Pampzpeti.	amador.
Pampzqua.	amigo.
Pampzahpeni.	hazer amar.
	Pamangarani

pamaingarani.

pamaingarata.

pamāni.

pamaqua.

pāmaquareni.

pāmahpēi.

pamahpeyaqua, I, pamahperaqua.

pamarehpemani.

pamenchani.

pamenchati.

pamenchaqua.

pamen pamenaxeni

pamengarini.

pamehta cuzquareni.

Paméhta cuzquarequa.

Pameri.

Pameuahpeni.

Pameuahperaqua.

Pamehtsini

Pamehcurani.

Pamendurani.

Pamengueni.

Pameparani.

Pamerahpeni

Pamerahperi.

Pamequareni.

Pamerahperaqua.

Pamehchūi.

Pameuanfsani.

Pameparatani.

Pamendutani.

Pamehchatahpenfsani.

Pamequaro.

pamequarendo.

Pameni.

Pamenditirari.

Pamonguareni

Pamonguarequa.

Pamondaquareni

Pamondahpeni.

canfarse del trabajo,

canfancio tal,

emboluer algo con hojas de mayz.

enfaxa de niños,

dolerse,

dar pena a otros

aquella pena que se da otros.

condiro emprender como fuego,

estar enfermo. (o humo.

enfermo, o enferma

enfermedad.

tener enfermedad ē todo el cuerpo

tener enfermedad en los ojos

estar con cuita por algun mal que a

aquella cuita. (de sobreuenir.

dolor.

lleuar, o traer bastimentos.

aquella prouision,

tener dolor de cabeça,

tener dolor en las manos,

tener dolor en los pies,

tener dolor interior de pechos

tener dolor tras las espaldas.

atormentar.

atormentador.

tener dolor generalmente.

tormento.

tener dolor en la parres baxas.

tener pena por no salir con la suya.

tener dolor en las vñas

tener dolor en los dientes.

dar pena no cumpliéndolo deffedo

pena dolorosa inferida,

lugar do atormentan.

doler.

cosa aspera que da escozimiēto co-

confessarte. (mo açote o cosa allí

confession,

arrepentirse,

echarla la culpa a cetro

Pamopamcaqua

Pamopamo aquarenitam.	pejarle a vno de algo.
Pamoquarenitam.	ydem.
Pamopenitam.	tener la stima de otros.
Pamopeniti.	piadoso
Pamoperaniqua.	piedad.
Pamonuquareni.	tener pena, de estar fuera de su casa
o de lo que dexo en su casa	(gunos.
pamorehchacuhpemani.	rodear el humo, o otra cosa assi al-
Pamocuhpeni.	tener p ^e a por el q se qere yr o se fue,
Pamonguhpeni.	ydem.
Pamonguhperaqua.	aquella pena.
Pamovacurani	estenderse. o disparzir por el capo
Pamohtficurani.	lo mismo en lo alto. (algo.
Paanx.	madroño.
panachuterequa.	hongos
Pani.	lleuar.
paratahpeni.	hazer lleuar a otros
Pandatspemani.	hazer caso de lo que otros dizen.
Panchouacurani.	andar culebreando.
Panchocumani.	estar echado como o suera d'fétido.
Panditipeni.	mirar de tras ojo.
Pandicuzcani	buscar algo en los rineones
Pangurini.	hazer algo dos jutametos, como al-
Panguipanguirupani.	yr nadado la culebra. (çado algo.
Panguehchapani.	lleuar algo amenudo con gana.
Pandoxurini.	estar eel suelo algo como sogá, o co-
Pahndongatani.	alçar dl suelo lo q assi esta. (fa assi.
Pahndomarini.	alçar aquello que esta assi caridad
Pandondurini.	menear cō los pies algũa cosa floxa
Pandoquarani.	echar enel suelo cosas assi.
Pandoruni.	estar enel camino cosas assi.
Págueni.	lleuar todolo que ay.
Pangua.	escoba.
Pánchuriquareni.	tocar se las partes baxas.
Pánchurihpeni.	tocarlas a otros.
Panguindeni.	arrojar cañas, o varas, dardeando.
Panguindequa.	aquel dardo, o vara q arrojan assi.
Pangapangaras.	cosa desparcida como paja
Panczatani.	arrojar enel suelo vna haldada de
Panguaucuzcani.	arrojar cosas menudas. (mayz
Pangandurini.	hollar acoceando.

pangapanga

arbol Betotzados &c
Pandijandiraxeni VOCABULARIO.

<u>Pangapangantzani,</u>	derramar como semillas.
<u>Pangopozcani,</u>	— echar leños, o cosas así d'alto abaxo.
<u>Pandipandiras,</u>	ramos, o palos tuertos. (xo,
<u>Pangaspeni.</u>	palpar a otros en la cara
<u>Panguironeni acuitze,</u>	entrar en el agua la culebra
<u>Panguihscurani.</u>	andar nadando la culebra,
<u>Paopaoataniezcani.</u>	traer los ojos cerrados,
<u>Paocuxani</u>	ydem.
<u>Páomani, vel nimanchani,</u>	passar algo sin castigo,
<u>Papa.</u>	no
<u>Papate,</u>	tutio.
<u>Papaemba,</u>	furtio.
<u>Paparaní,</u>	tener tio.
<u>Papahcurani,</u>	andar tenteado con la mano como
<u>Papaquareni,</u>	palparse en todo el cuerpo. (ciego,
<u>Paahpeni,</u>	palpar a otros así,
<u>Papaequaro mitehperani.</u>	ser parientes en el següdo grado por
<u>Pahpandini,</u>	mirar de traues. (parte del padre,
<u>Pahpareni.</u>	tocar algo,
<u>Papacatani tahtziri,</u>	facudir el petate,
<u>Pahpahcando,</u>	lugar escuro,
<u>Pahpahcas,</u>	cosa escura,
<u>Pahpahcandequa,</u>	escuridad,
<u>Pahpahquandini,</u>	mirar a hurtadillas, o traycion.
<u>Paquareni,</u>	lleuarse para sí algo.
<u>Paracuni,</u>	torcer,
<u>Paracurahpeni.</u>	hazer torcer,
<u>Paratacuni,</u>	barrenar o sacar lumbre con palos,
<u>Paratacuqua,</u>	el labon con que sacan lumbre
<u>Parahpeni,</u>	hazer llevar,
<u>pahrangatani, vel quenguengatái,</u>	alçar lebrillo, o xicara.
<u>Paraquatani, vel quenguequatani,</u>	poner lebrillo, o xicara,
<u>paraxuzcani, vel quenguexuzcani,</u>	ydem.
<u>Parahtsi,</u>	manta torcida,
<u>Parantfi.</u>	clauos,
<u>Paraquatzeni hanini.</u>	llover en toda la redondez,
<u>Paraquatani, vel pahrangatani</u>	labrar fementera del todo,
<u>Parangaricuni hutriata,</u>	estar el sol en la haz del cielo,
<u>Paraquarehpeni,</u>	criar como dios,
<u>Paraquarecata,</u>	criatura.

Paraquareti.

Paraquererj.	criador.
Paranparas.	c sa redonda y ancha.
Paracata vni.	medirleña que sea de quemar.
Paracata.	mariposa.
Paracataeni.	ser mariposa.
Paranpara arani.	encoger mantas o fogas, o cosas assi
Parani.	ydem.
Parangua.	fogon.
Paraxurini.	estar alguna cosa redonda y ancha
Paratispemani.	ser desagrado scido. (enel suelo.
Paramani.	perder o gastar tiempo.
Paraparahcuni.	volarla mariposa.
Parahcas.	cangrejo, o congrio.
Paranparangari.	cariredondo.
Parauaqua.	don, o presente cosa de comer.
Parahczquareni.	tener en la mano xicara, o escudilla.
Pararumani.	lleuar encima dla cabeça cosas assi
redondas.	
Parachandini.	comer todo lo q̄ esta en el plato.
Parachani.	reyr se muy de proposito.
Parache.	ropa muy vieja.
Parandi.	offrenda.
Parandi hatzini.	offreçer.
Paraquatani.	poner en el suelo xicaras, o cosas assi
Parahani.	estirar çaraguelles.
Parauacurani.	andar boládo el paxaro eçl campo
Parahparahpendeni	estas xicaras, o cosas assi por ay.
Parahtaqua.	carcaxe.
Parandequa.	trompo
Paricuni.	(barcas
Paricurahpeni.	passar la mar o laguna cõ canoas, o
Paricurahpeni.	passar la géteen canoas, o barcas.
Paripariaquareni.	barquero.
paririguareni	alimpiarse el cuerpo con las manos
Paringafpeni.	alegrarse recibiedo algũ prouecho.
Parinparintzcani.	alimpiarse el cuerpo con la mano.
Parimani.	alimpiar algun lugar con la mano.
Parindicahpeni.	mezclar miel con su vino.
Parindispeni.	fregar las orejas a otros como hata
Parurangarini.	ydem. (gádo.
	ser arrugado.

Parumparuma

f

VOCABVLARIO

Parumparumastani.
 Parutaquaremani.
 Parutaquaremaqua.
 Paroxuringani.
 Pastani.
 Patamu.
 Patamuendo
 Pahtahpamani
 descen algo con el

Pahtani.
 Patepareca.
 Patuche
 Patupatu arani.
 Patupatuahpeni
 Patunchurini.
 Patuhcuni.
 Patuhexquareni.
 Patunduni.
 Patzimu.
 Patzimuendo.
 Patfichangarini.
 Patfichangari
 Patfindira.
 Patfitfi.
 Patfichas.
 Patfipatfiscani.
 Patuxahpeni.
 Pahtumatzeni.
 Patzani.
 Patzapeni
 Patzaxani
 Patzanuquareni.
 Patzarahpeni.
 Patzaquaro.
 Patzumeti, vel patzupatzuras.
 Pa atzeni
 Paa tzequa.
 Paraqua.
 Pahtahpenfiani.
 Patoxurini
 Patouaçunfiani

tañer elatabal.
 desmayar de tristeza.
 desmayo tal.
 estar mucha gente a juntada.
 tomar otro camino.
 caña de agua
 lugar de aquellas cañas.
 ser causa vno que otros hagã o pa-

lleuar otro consigo, a alguna parte.
 psona d poca manera, o acobarda-
 cestillo para pescadores. (da.
 herir a otro con vara, o palo.
 herir assi a muchos
 herir al cauallo con vara.
 tener vna grieta en las manos.
 tener muchas grietas en las manos.
 tener grieta. en los pies.
 juncos.
 lugar de juncos.
 ser arrugado.
 arrugada persona.
 boqui arrugada.
 nalgas flagas, o arrugadas.
 cosa arrugada
 andar sin çaraguellas desnudo.
 herir ala gente con vara, o palo
 caer en tierra alguno.
 guardar
 guardar, o gouernar a otros.
 tener cuidado de algo guardádolo.
 en cubrir o guardar algo.
 hazer guardar algo.
 lugar donde se guarda algo
 papel, o manna no llana.
 ponerse mastlatl, o alias maztil
 mastlatl, o alias maztil.
 vna varica cõ q̃ texen la mugeres.
 lleuar vno consigo a otros d su trã.
 estar algũa ropa vieja (tornado a
 estar assi ãla eredad o campo
 Patondandenstan

EN LENGVA DE MECHVACAN41 42

Patondandenstani	estar por ay mantas viejas,
Patorehpani curirani.	echar en el fuego aquellas mantas
Patoremani vecamani.	echarlas en el agua. (viejas
patonrsi.	el que no esta peynado,
Patoruxani	lleuar el perro en la boca alguna ma
Patomexani.	ydem. (ta,
Pauan.	mañana.
Pauandequa.	vn dia despues.
Pauantzipa.	mañana, por la mañana.
Pauangarini, _____	tener verguença.
Pauasquareni _____	dudar, o estar perplexo.
Pauasquarequa.	perplexidad.
Pauasquareri.	perplexo.
Paxarani. _____	yr por el atajo.
Paxanstani.	yr a su casa por el atajo,
Paxatspeni.	hazer lugar al que passa de camino
Paxanguritaro.	encrucijada de camino.
Paxarani. _____	ser reseruado del tributo.
Paxarati.	reseruado del tributo.
Paxaquareni. _____	desmayar de pereza.
Paxaquarequa.	aquel desmayo.
Paxaquareni. _____	començar, o ponerse en algo.
Payarani. _____	lleuar algo hasta ellugar señalado.
Pazascani _____	tronar.
Pazasqua.	truenos.
Pazcani.	teñir de color prieto.
Pazcata.	luto.
Pazri.	tinturero.
Pemariini. _____	regoldar amenudo.
Pemariqua.	regueldo assi.
Penu.	(agua.
Penahchacuhpeni. _____	vna yerua de comer que cresce eel
Penahchucuni. _____	descubrir a otros quitando la ropa
Penandicuhpeni.	descubrir a vnolas partes vergüço
Penauaczcani.	descubrir las orejas a otros. (fas.
boluiendo las matas.	buscar algo e la eredad, o campo re
Penapenandani. _____	escudriñar la verdad, o la cõsciencia
Perámeni. _____	azedarla légua, o paladarla fruta
Peramequa.	aquella azedia. (nomadura.
Peraperandeti.	cosa la deada

Peraperandequa

f ij

VOCABULARIO.

Peraperandequa.	aquella la dera
Perandicuni. —	estar arrimado al rincon, o esgna.
peranchequa. —	sentadera despaldas.
Peracumani.	caer despaldas.
Perauazquareni. —	arrimar a vno assi mesmo.
Perauacuni.	estar echado en la eredad.
Peraczquareni. —	estar cara arriba.
Perepereichuni. —	caer cosa ancha de alto.
Perehcamani	boluerse de la otra parte, o lado.
Perehtficurani.	nadar despaldas.
Perenperenahtsini.	rebolcarse de vna parte a otra.
Pereuara.	cosa que tiene la barriga cayda.
Peroxurini.	estar vna carga de comida.
Peroquatani.	poner vna carga de comida.
Peroxucani.	ydem.
Pehromarini.	alçar cargas de cosas assi.
Perongatani.	ydem.
Peraperangalcani. —	tener los ojos caydos de sueño.
Perohtsitani	(ga) echar el matolotaje o cima d'acar
Perohchutani	echarla tal cosa alo baxo d'la carga.
Peroparatani. —	atar algo ala carga, por de tras
peruperu arani	hazer rascuñas ollagas,
Peruhperuhpas.	cosa assi rascuñada, o lastimada.
Peruuacuni.	acepillar algo por dentro.
Peruperuaquareni. —	lastimarse como entre las espinas.
Pespesangarini.	ser apassionado del sueño.
Pespesahcuni.	moler cosa blanda.
Pes arani.	echar e tierra cosa espesa, como lo-
Pechupecthuaquareni. —	lastimarse e todo el cuerpo. (do)
Pehchani.	romper o cabar tierras baldias.
Pechaqua.	açadon.
Pehcharatahpeni.	hazer romper o cabar assi.
Perahpeni.	facar la gente delas casas.
Petahpe	el que assi faca la gente
Petahperaqua.	aquella obra de facarla gente.
Petaqua.	molde.
Petahpetarahpeni	hazer facarla gente.
petatzeni.	lastimarse las carnes de estar echa-
Petatzequa.	aquella lastima. (do mucho tiepo.
Petariquareni. —	lastimarse todo el cuerpo.
	Petadnoni

Peranduni.	lastimar se los pies,
Perahcuni.	lastimar se las manos,
Perangarini.	cobrar enfermedad en los ojos,
Pehrepehtengarini.	temblar la tierra, ovna persona,
Pehrepeh-engascani.	é candilar o q̄tar se la vista de los ojos
Pehrengarauquarehenani.	hazer vn terremoto,
Pehrhcamani.	boluerse cara atras,
Pehremu.	vna yerua que se cria ala orilla del,
Petani.	facar algo. (agua,
Petani.	regoldar,
Péxahcani.	por de tras,
Pexo.	la parte trasera,
Pexahcan vecatzeyarani.	caer atras,
Pexécuni.	hazer errar al que habla,
Pexahcan ecauani.	mirar atras,
Picaruni.	tener salido la frente,
Picaru.	frenti salido,
Picacas.	cosa muy derecha, o reta,
Picântsi.	caluo,
Pihcarangu.	miserable,
Pihcazcani.	tomar de aca y de aculla,
Picâtsini.	estar la vïssita llena hasta nomas,
Picacandent.	ser lugar muy bruñido,
Picacahcarani.	estar el suelo bruñido de derro,
Pichaquareni.	hazer luego sintardaga lo q̄ se mada
Pihchangataquareni.	leuantar se de presto vno,
Pihchamariquareni.	leuantar se la gente de presto,
Pichongarini.	ser recatado odicreto,
Pichongarri.	recatada odicreta persona,
Pichongariqua.	discrecion tal
Picuqua.	agua,
Picunstani.	coger las mieses,
Picumaranisquaro.	tiempo de coger las mieses
Picunstani.	no ser tanto tal otra cosa. (geres,
Pihchuhperai.	ayütar se carnalmete varones y mu
Pihchuhperaqua.	ayütamiento tal,
Pindemuni vandani.	reer costübre d hablar. (cõuerfaciõ
Pindégarihpeni.	acostübrarse o q̄rer bien a otro y ala
Pinchurini vandani.	hablar alguna boueria osaltar se el
Pinchurisi peni.	Idem, (lugas

Pimani.

f. iij

VOCABVLARIO.

Pimani,
 Pimani,
 pimantani,
 Pimaruhenstani,
 antes passados.
 Pimutani,
 Pimucuni,
 Pimucutpeni vandaqua,
 pongan lo que quieren dezir.
 Pinauatamani,
 Pinas harani,
 Pinandeni,
 Pinahcarani,
 Pinahtsicurani,
 Pingani,
 pinguequareni verani,
 Pingutañstani,
 Pinguhpeni,
 Pinuhpeni,
 Pininpinis,
 Pininpingari,
 pindeni,
 pindequa,
 Pinderahpeni,
 Pindepindexeni,
 Pinderaquareni,
 Pindini,
 Pindirj,
 Pinpingas,
 pinpingaxeni,
 Pinonguani,
 Pingahpeni, *o pipzehpeni*,
 Pingahperata,
 Pipani,
 Pipeni,
 Pipi,
 Pipite,
 Pipiembz,
 Pipi arani,
 Pipixeni,
 Pipihcuni.

ganar trasagando, o mercadeando,
 tomar alguna cosa de camino (cáfa
 tomar algo de camino boluido a su
 alegar a vno las condiciones de los

pöer algo a la boca, o puerta,
 tomar la rienda del cauallo,
 encaminar a otros que hablé o pro-

defechar de si el sueño, o cosa assi
 estar quedado,
 estar lagéte recogida, no adarnadie
 no estar nadie dentro de casa,
 estar la laguna afosegada,
 arancar la puerta,
 solloçar llorando,
 reiterarlos pecados, o algo. (ugar,
 de tener a otros q no vaya a algun
 tomar a alguno pa q vaya consigo,
 vna xicarita a manera de plato,
 carallana,
 acostumar algo
 costumbre assi,
 acostumar a otros,
 tener de costumbre,
 acostumar se,
 secar, o cerrarsela llaga,
 señal de llaga,
 cosa limpia, o linda,
 ser limpia alguna cosa,
 tomar algo de camino boluido
 tomar algo prestado. (a su casa,
 prestamo,
 comprar algo en el tianguetz,
 echar mano de otros,
 hermana mayor,
 tu hermana mayor,
 su hermana mayor,
 tener hermana mayor,
 ser delicado (o canoa,
 andar pesadame e alguno, o la nao
 pipingarini.

Pipingarini.	ydem.
Pinguini.	ser official de pedernales.
Pinguiri.	official de pedernales.
Pinczacurini.	quebrarse cosa de vidrio o cosa seca
Pinczascani.	sonar algo quebrandose.
Piquarerani.	tener discrecion, o entendimiento
Piquareraqua.	discrecion tal.
Piquarerari, vel piquapiquas.	discreto, o entendido
Piquazpeni.	dar trabajo, o pesar.
Piquazcuhpensta ni.	retrear a algunos de sus maldades
Piquaroeni.	ser tiempo de tomar algo. (riniendoles,
Piquarezcuhpeni.	abiuar, o hazer considerar por mala
Piquareuatpeni.	tener odio con otros. (bras.
Piquareuarisperaqua.	aquel odio.
Piquareuatperi.	el que tiene odio.
Pirani.	mayz verde.
Pirani.	tomar.
pirani.	tentar fruta.
piracuni.	abrir la mano.
Pirananarini.	abrir los libros
Pirarecuni.	arrajar como leña, o piedras.
Pirarecurini.	abrir, o arrasar algo assi.
Piramani.	tomar algo de el agua cõ la mão. (jas.
Pirapira arani.	reboluer libros trastornandolas ho
Pirahchacuhpeni.	ahogar a otros tomãdole la gargãta
Pirandurini.	rajarle ños, o piedras.
Pirèni	cantar.
Pireni.	juntarse llegando a alguna cosa.
Pirepiremuni.	cantar chançonetes
Pireratahpeni.	hazercantar.
Pirequa.	canto
Pirequareni.	cantar como borracho.
Piremuni.	cantar de coro, o pronúciar lo q̃ lee
Pirehchacuni.	cantar, o bendezir la mesa.
Piritani.	relampaguear.
Piritaqua.	relampago.
piritu.	vara.
Piripirahpeni.	atar a vnos con sogas.
pihronahpeni	curar en el saluoonor.

piruehtitani.

VOCABVLARIO

Piruehtstani.	hazer dentera.
Piruhmandeni.	escozer la picadura.
Piritiquareni.	atarse la cabeça con paño.
Pirixurini.	estar vna poca de agua en el charcu.
Piripeni.	estar vna poca de agua éel fuelo, de
Pirirarani.	relubrar echar claridad. (tro d'caja.
Piriraqua.	claridad ral.
Pirirangarini.	reluzirla cara.
Piranda.	cojones, o compañones.
Piruvani.	hilar.
Piruuqua.	hilo.
Piruuatspeni.	hilar para otros.
Pirumaruni.	estar algun lugar poblado de arbo-
Pirondirani.	portal, o boca ancha. (les.
Pisqua.	gradas.
Pispisangarini.	estar muy flaco, no tener mas d' los.
Pitaratahpeni.	hazer sacar algo. (huellos.
Pitanstani.	tornar a sacar, o descoger algo.
Pitanarini.	cortar astillas hazer astillas.
Pitandurini.	ydem.
Pitarecuni.	partir d' vn golpe vn leño, o piedra.
Pitanariquareni.	abrirse, o hazerle pedaços las pie-
Pitacuri.	ropa de muger, d' vna pierna. (dias.
Pihtahpeni.	aluerarse debaxo de otros.
Pitazamuni.	abrir la boca para hablar.
Pitahquareni.	mandarllamar a vno.
Pitaquareni.	mercar algo para si.
Pitaquarent.	tomarse como el paxaro.
Pitani.	estar cercano de otro.
Pitâni.	sacar algo.
Pihtaqua.	flecha.
Pihtaqua vri.	oficial de flechas.
Pihtamariquareni.	assomarse los pescados en el agua, o
Pihtahparani.	yde. (darlentos las vças d' l' cuerpo.
Pitauacuni.	facar las entrañas como de puerco.
Pitauacucara.	cosa assi sacada. (o gallina.
Pihtanpihtanahtsini.	palpirar el pescado en seco.
Pitarehtsicuni.	descalabrar la cabeça.
Pitarengaricuni.	lastimar se la cara.
Pitarenducuni.	lastimar las piernas, o pies.
	Pitzamarini.

Pitzamarini.	echar agua por la boca por uia de uo
Pihtzamanstani.	aluiarse dia efermedad o p ^{ea} . (mito
Pihtzarihpemanstani.	consolar a otros. (o piernas
Pihtzanduni.	quitar o aluiarse el dolor d los pies
Pihtzangarini.	qtarse o aluiarse el dolor d los ojos
Pitzahcuni.	aluiarse el dolor d las manos (o cara
Pihtzangueni.	aluiarse el dolor de los pechos.
Pitzehpeni.	tomar fiado dineros.
pitzehperi.	el que toma fiado prestado.
Pitzehperaqua.	prestamo o fiança assi.
Pitzetarahquareni.	dar assi.
Pirzearani.	fobre venir alguno.
Pitzenoni.	fobre venir aqui.
Pitzequareni.	tomar algo de su autoridad!
Pitzenstani.	andar vna aia en pena.
Pitzendo.	lugar de reuerencia.
Pitzimuni.	dexar caer dela boca.
Pitzihcucata.	libre.
Pitzihcuni.	soltar algo dela mano.
Pitzihcucataquareni.	librarse o escapar se.
Pitzihcucareni.	ydem.
Pitziramani.	llegar ala cumbre del monte.
Pitzipitziatani.	estar los ojos abiertos.
Pitzihcuni.	vento se ar rezió.
Pitfindeti.	lugar resualdizo.
Pitfindequa.	resualadero assi.
Pitfiretani.	hazer alisar algo. <i>Pitziingazicani. Dlanix.</i>
Pitfiretaqua.	instrument con que alisan. <i>zo. opapel.</i>
Pitfinpitfis.	cosalifa.
Pihtsitaquarenstani.	librarse del peligro.
Pitziquareni vandani.	hablar fingidamente.
Pitfireni.	brufir.
Pitziquarecata.	palabra fingida.
Pitficha.	cosa lisa.
Pitziparacuni.	alisar por de fuera algo.
Pitziparacucata.	cola assi alifada.
Piuani.	mercar, o comprar.
Piuaquareni.	comprar algo para si.
Piuarahpeni.	hazer comprar algo.

Pohponpohpoxeni. ser belloso
pohponpohpohpohnduani. jaride lo de may

VOCABVLARIO.

Pñuapeni.	comprar esclauos.
Pñuacata.	esclauo assi comprado.
Pñuarani.	tomar algo en la eredad.
Pñuaczcani.	tomar endiuersas partes algo.
Pñuni.	desgranar el mayz.
Pñurahpeni.	hazer desgranar el mayz.
Pñurani.	desgranarse el trigo o cosa assi.
Pñupi arani	carear gallina.
Pixahpeni.	estoruar a algonus quenohagá algo
Pixaquareni.	guardarse de mal.
Pixandemani.	qbrarse ofaltar el hueuo en el fuego
Pizcuhenani.	empeçar alguna cosa.
Pizmaruquareni.	venir me auisitar vno mui améudo
Pöcarani.	leuätarse algü ruido o alboroto en el
Popocarani.	hazerse lomesmo améudo. (pueblo
pocaqua.	aqñ ruydo, o alboroto.
Pocoxurini.	leuätarse oöbrauescerel llama évn
pocotzaraqareni.	lomesmo encada parte (lugar.
Pocotzatani.	hazer que se leuante assila llama.
Pocorecumani.	traspassar de parte a parte algo.
Pocoramani.	salir la llama o humo.
Pocotazmoni.	traspassar hora dando el solar.
pocomariquareni.	traspassar assi en muchas partes.
Pocopocoahpeni.	dar estocadas
pocopocoaquareni.	dar se estocadas.
Pompomahtsini.	arrojarse vno en el suelo.
Pömätzent.	caer vno en tierra.
Pomatani.	caer la carga de lena en tierra.
Pömani.	poner lamano en el agua.
Pongani.	poner lamano en alguna vasija
Pongatarahpeni.	hazer poner lamano assi.
popo.	vna yerua o yefca.
Pohponpohpos.	cosa vellofa.
popocarihperani.	bozear contra otros.
Pocarihpeni.	dar bozes vno amuchos.
Poronurini.	vento sear amenudo.
Porondira.	boqui abierto.
Poromexani.	tener assilaboca abierta.
Pororascani.	hazer ruido cosa menuda q cae éci
Porohporohpas.	ropa rota, (ma de da algo.

Porongari.	ojo hundido.
Porohmandeni.	aber hoyos en el suelo.
Porohmatzeni.	idem.
Pororas.	cosa pintada de diuersas colores.
Pororangari.	tener diuersas colores como rigre.
Pohrompohromastani.	hazer ruido en diuersas partes.
Porompzquareni.	puerta abierta.
Poroquazcuni.	hazer hoyos.
pohtacuhpeni.	palpat o otros é el lado como s' Lo.
Pumpunas.	cofablanda al tacto.
Punapeti.	ydem.
Pumbapumbarani.	salir vngolpe de agua como d fuéte
Pumbamariquareni.	salir golpes de agua assi.
Pumbarecurini.	quebrarse la olla, o cantaro
Pumbamdurini.	quebrar olla, o cantaro con los pies
Pumbaçataniapareni.	salir el sudor por todo el cuerpo.
Pumbatzataquareni.	heruir la olla mucho derramándose.
Pumbaramoni.	salirse la olla por debaxo del cuber
Pumbani.	disméuzar assi seco, (tor çndo hierue
Pumbacata.	axi assi desmenuzado.
Punapunandani.	desmenuzar algo moliendo.
Punapunandini.	desmenuzar maxcando.
Punarehpani.	eehar algo aquemar.
Pungutzataquareni.	arder luego algo.
Pungutzarucuni.	arder la candela.
Punguxurini.	parezer el fuego llama o carbon.
Pungacutaqua.	trompera o cosa assi.
Pungacuti.	trompetero.
punguari.	pluma.
Pupaquatahenani.	salir corriendo.
Pupanchemani.	subir corriendo.
Pupandorini.	abaxar corriendo.
Pupati.	vna piedra tierna.
Pupapupas.	cosa assi tierna.
puparecuni.	hazer pedazos o desmenuzar algo.
Papandurini.	desmenuzar assi algo con los pies.
Rupahearami.	hazer ruido detrás d casa adados sin
tiento	
Pupauacurani.	adar assi sintiéndose éel çapo o credad.
Puparamani.	salir fuera apresisa.
Rupamguenstani.	entrar assi apresuradamente.
	pupuras.

VOCABULARIO.

Pupuras.
 Pupurangari.
 Pupahcázcani,
 dupameti.
 Puqui.
 Purandurini.
 Purararimani.
 Puramexani.
 Purandira.
 Purangari.
 Puratamoni.
 Puramariquateni.
 Purexahpeni.
 Purexahperaqua.
 Purexahperi.
 Pürembehpeni.
 Purenguareni.
 Purenguareri.
 Purenurani.
 Pureuacurani.
 Purenguentitani.
 Pureramani.
 Purezamaruhpei.
 Purecuhpeni.
 Purecuquaro.
 Purecuti.
 Pureuacurari.
 Purerehpenoni.
 Purerehpeyarani.
 Purepecha.
 Pureche.
 Pureche vri.
 Purehchacuhpenoni.

iquyarai
 iquyara
 alci car
 Camino

cosa pardilla.
 tener poluo en la cara.
 desparzir poluo on terra en casa.
 cosa blanda: o tierna.
 bestia fiera como leon.
 emboluerse los pies en la manta.
 ydem.
 hinchar los carrillos.
 hinchar la boca como tragon.
 ydem.
 parecer por detras lo q se lleva de
 ydem. (baxo del sobaco.
 seguir a otros, o hazer algo d comu
 aq'l seguimiento, o trabajo. (nidad.
 el que sigue a otros, o trabaja.
 ospedarie en casa agena.
 ydem.
 huesped.
 andar por el patio.
 andar en la eredad.
 tornar a entrar en su casa.
 salir fuera.
 visitar a menudo a otros.
 pelear contra otros.
 lugar de pelea, o guerra.
 peleador, o soldado.
 vagamundo.
 llegar adonde estan otros viniendo.
 hazerlo mesmo yendo.
 maceguals la gente comun.
 olla.
 olero
 topar de repente con vnos,

¶ Delasque comiençan. Q



Quacarani.
 Quacaracata.
 Quacari.
 Quacarahpeni.

mojar algo.
 cosa assi mojada.
 cosa mojada o verde, o fresca
 mojar a otros.

Quacanitani

Quacantiani.	remojarfela tierra, o otra cosa.
Quacani.	mojarfe,
Quacandeni.	lugar mojado.
Quacanurani.	estar mojado el patio.
Quacamani.	echar en remojo,
Quacamaca ta.	cosa remojada.
Qhuacarani.	pelear, o guerrear.
Qhuacarati.	guerrero.
Qhuacaraqaro.	lugar dela guerra.
Qhuachacharani.	echar borbollones hiruyendo
Qhuachangaspeni.	dar de puñetes.
Qhuachanurini thetheni.	ventosear.
Qhuacharuspeni.	dar de puñetes en las narizes,
Qhuachahqhuachatarani.	levantarse el sarrillo.
Qhuanchangasquareni.	quebrarse las narizes topado con al
Qhuachampsquareni.	quebrarse los dientes. (go cayedo.
Quahchacuhpeni.	desposarse el varon.
Quahchacuhperaqua.	desposorio.
Quahchacuhpeti.	desposado.
Quamucuni.	hazer callar a vno.
Qhuambachu.	liebre.
Quambaqhuambaruni vriro.	echar sangre por las narizes.
Qhuambanbarani verani.	salir borbollones.
Qhuamboxurini.	estar el suelo vna mára, o cosa assi.
Qhuambopeti.	estar los mesmo dentro de caja.
Qhuambaqhuambameni.	salir algo por la boca
Quamuni.	tener en la boca la yerua que dizen.
Quanas.	rana. (andumuqua.
Qhuanihpeni	tirar piedras a otros.
Qhuaniqhuanihcurani.	hazer lo mesmo amenudo.
Qhuanicuri.	flechero.
Qhuanitehpeni eratehpeni.	mirar en la cara.
Qhuanihpeni.	arrojar, o tirar vno piedras a otros
Qhuaningariniani.	cótemplar (paraq no le lleguê a el
Qhuamani.	echar tierra en el agua
Qhuameni	caer tierra en el agua.
Qhuangatzeniani.	tornarse del camino.
Quanehpeni.	tomar prestado algo, o dmadar por
Quanehperata.	aquella cosa prestada. (merced,
Quangapqua.	neruios.

Quamhchacu

VOCABVLARIO.

Quanihchacurahpeni.	señalar a otros.
Quanczcuhpensani.	tornar a llevar a otros a sus casas;
Quanczarimani.	reucar la palabra,
Quancz amani.	declinar del camino,
Quaaczquhuanczahsini.	ser mudable, o andara vna parte y
Quuangari	valiente hombre. (a otra,
Quuangapeni.	hazerse yerro, o tieffo algo.
Quuangapeti.	lo que assi esta yerro,
Quanquhuangas.	ydem,
Quahpuquahpus.	cosa blanda al tacto
Quahpuas.	vn paxaro,
Quaquas.	choça
Quaquatas.	cosa mansa.
Quaqui.	cueruo. (dolos de peligro,
Quahpehpensani	amparar o defender a otros libran
Quahpehperansi.	aquel amparo, o libramiento,
Quahpehpensiti.	librador o defendedor assi.
Quarahchacuni.	quebrar algo por el pescuego .
Quarahchacurahpeni.	hazer assi quebrar,
Quarache.	cacles viejos,
Quarani.	roncar el que duerme,
Quarahchucuni.	quebrar algo por de baxo.
Quarahchucurahpeni.	hazer assi quebrar,
Quaromarini.	coger varas, o pajas con la mano.
Quahronani.	caer de golpe la trampa.
Quari.	guarda de edades,
Quarihquarihpendeni.	estar vnas matas de algo.
Quarurangarini.	tener algo en la cara,
Quuarachapan arani.	hablar hueco.
Quarurangari.	el que assi tiene.
Quaruxequareni	tener viruelas.
Quarucuxaniyquiuiani.	estar mohino.
Quhuascuni cantiro.	emparejar, o adereçar la cama.
Quasatani.	arrojar en tierra papel o cosa assi.
Quasangaritani.	arrojar cosas assi en la cara .
Quasamani	arrojarlo mesmo en el agua.
Quasquasatani.	arrojar assi amenudo
Quahra.	casa,
Quataeni.	tardar el niño è a rezar.
	Quatahcurani

Quatahcurani.	canfarse las manos.
Quatahmanstani.	desmayarse del trabajo.
Quatangutani vel quatanstani.	perder la esperanza de esperar deo
Quatando	lugar de paz, o pacifico, (algo.
Quatapararani.	canfarse del trabajo.
Quataperani.	ablandar alguna cosa
Quatapeni.	ser blando algo.
Quatapequar	con mansedumbre.
Quatahpeni.	ser carcelero.
Quataquatarupani.	yr desmayando afloxandose é algo
Quataquanhas.	cosa pesada qda fastidio, o desmayo
Quataquan hangasquareni.	parar algũ negocio é mal.
Quataquan curanguquareni.	para labras indignas de ser oydas.
Quataraquarenstani.	desmayar vno
Quatarahpeni.	hazer desmayar a otros.
Quatarani.	ser viejo desmáparado de fuerças
Quatarastani.	ser impotente el baron. (naturales.
Quatahmatzenstani.	amanfarse el ay rado.
Quatarzenstani.	ydem.
Quataquatauani.	estar desmayado de hambre.
Quatas	petaca.
Quatas vri.	official de petacas.
Quatatfi.	ligado que es impotente.
Quatatstahpeni.	hazer a otros assi impotentes.
Quatza mucuhpeni.	hazer callar.
Quatahmatzenstani.	poner fin é los pecados, o amãfarse
Quatzini.	proueer se o hazer su neccesidad.
Quatzita.	fuziedad.
Quatziquaro.	corral do se prouean.
Quatzitaendo.	lugar de fuziedad.
Quatzitzeni.	enfuziarse dormiendo.
Quatliqui.	hormigas chiquitas
Quatfimarandeni.	heder algo
Quahaitstani.	echar enciẽso, o poner algo encima.
Quatiruni.	ser mocofo.
Quatitruqua.	mocos.
Quatingari.	mocofo.
Quatongari.	manfo callado.
Quatocuxani.	ser manfo callado.
Quaxahpeni.	guardar, o mirara otros q no hagã
	(trauefuras.
	Quaxacata

VOCABVLARIO.

Quaxacata.
 Quaxahperi.
 Quaxanda.
 Quaxanda hatzini
 Qhuazqhuazrauani.
 Qhuazmaruquareni.
 Qhuazmaruhpeni.
 Quemani.
 Quematarahpeni.
 Quemeni.
 Quenchenstani.
 Quenchen(s)qua.
 Quetzeni.
 Quetzenstani.
 Quenenquenes.
 Queni.
 Quenuni.
 Quehpeni.
 Quehpani.
 Quehpaquareni.
 Quengueni.
 Quengue.
 Queparacunicauallo
 Quepécuni.
 Quepenarini
 Quepenaricata
 Quepenarirahpeni.
 Quedpedita.
 Quepecuri
 Quequa.
 Quequareni.
 Quequa vri.
 Querani.
 Quereni.
 Quereni.
 Quereni.
 Querehperaqua.
 Querenda.
 Querendaengaricurani
 Quereqrendo.

cosa assi guardada.
 el que assi guarda a otros,
 hueuo, o hueuos.
 poner hueuos la gallina.
 ser desmayado de hambre
 arroparse mucho.
 arropar assia otros
 poner algo en el agua,
 hazer poner algo en el agua,
 entrar en el agua.
 torna ra subir al cielo, o alo alto
 ascension.
 descender abaxo.
 tornar a descender.
 persona delgada y hermosa d cuer^a
 subir en el arbol. (po.
 yr ala yglesia
 yr al tianguex o mercad.
 lleuar algo al tianguex,
 ydem.
 subir en la troxe,
 mayordomo.
 subir en el cauallo.
 romper, o quebrar el pan o cosa assí
 hazer pedaços.
 cosa assi partida en pedaços.
 mandar hazer pedaços,
 pedaçuelo.
 pedaço.
 escalera.
 subir vno è vn arbol huyèdo, o escõ
 oficial que haze escalas. (diendõse,
 hazer subir.
 llega se carnalmente a vna muger
 llegar se a otra persona.
 condir, o pegar se algo
 llegamiento carnal, o è otra mane-
 peña. (ra,
 auer peñaasco,
 ereda d peñaasco,

Queremeti.

EN LENGVA DE MECHVACAN.

Queremeti.	hierro ancho delgado.
Queretlipu.	hoja pequeña de mayz
Quereti.	tabla.
Quereti vri.	el que las haze.
Querengarinstani.	ser iloroto.
Queremarištani.	Idem.
Querequerehcuni	volar, o andar como mariposa.
Querendorini.	abaxar de alto papel, o cosa assi.
Queh rengaraquarehenani.	comézar abolar el paxaro.
Queh remariquarehenani.	comenzar assilos paxaros.
Querequareni	condir la en ^{ciudad} ciudad .
Querehta.	lugar do juegan ala pelota.
Queretspeni.	adulterar.
Querêhcamani.	mouerse de su lugar cosa liuiana.
Queri.	official de tejados.
Querotzatani.	cortar vn arbor de delo mas baxo.
Queroquerontzcani.	alimpiar el patio.
Queruquerundini.	comer fruta no madura.
Quecuquecundini.	Idem.
Quehtacuzquareni.	allegar sel agente ddiuersos lugares
Quêtzeni.	abaxar.
Quetzequetzemeni.	roer como raton.
Quêtzequa	abaxo.
Quetzêti	vn ratoncillo.
Quindahchacuni.	asir a vno del pescueço.
Quinunditspeni.	mirar a otros de traues como mosã
Quinundini.	mirar avno assi (do dello
Quintšimarani.	costillas.
Quitšichameni.	temblar los dientes.
Quiquimeni.	gruñir el puerco.
Quipahcuhpeni.	echar mano de algunos.
Quiquipatani.	retoçar con vno.
Quipacurini.	apretar la cinta.
Quipahchuni.	apretarse los lomos.
Quiparucuhpeni.	echar mano dela frente.
Quipauacuhpeni.	tomar, o echar mano dela barriga.
Quipiquipimeni.	cruxir algo entre los dientes.
Quipindirani.	Idem.
Quipiri	gorgojo.

Quirahcutani.

VOCABVLARIO.

Quiraheutani.	dar en la mano algo avno.
Quiraquiracas vel quiratze.	enano.
Quirachandini.	tomar en la boca vn bocado.
Quirahezquar eni:	tener en la mano cosas redondas.
Quihramarini.	coger cosas menudas.
Quirauaxani.	apretar algo en los pechos.
Quiripe.	xicarita.
Quiriqui.	paxarito verde.
Quirimarani.	cosa malazonada.
Quiriquiriqr eni.	andar mas amate la carreta.
Quiriras cani.	cherriar o hazer ruido la carreta.
Quiritfi.	vn genero de papagayo.
Quirihcarimani.	resualar pisado sobre cosa redonda.
Quirinduni.	lastimarse los pies pisado la piedra.
Quiramexani.	tener algo en la boca.
Quirachani.	quedarse algo en el garguero.
Quiraxuhpeni.	tener entre los brazos al niño.
Quiraxahpeni.	ser aficionado a otros.
Quiraxahpeni.	aficionado assi.
Quiraxahperaqua.	aficion.
Quiraquirandahpeni.	apretar gente.
Quiranquirahstini.	andar abuelas de otros.
Quiraxuzcani.	meter cosa redonda en cima de algo.
Quiraramani.	meter o echar lo mesmo en el agua.
Quirarauani.	meter lo mesmo en el seno.
Quirauatpeni.	retener, o guardar el odio.
Quis angaricuni.	dar se golpe o topar con la pierna.
Quisquis astani.	menearse la cama crujiendo.
Quitihcuni.	desgranar bledos o cosas assi.
Quitini.	Idem.
Quitingarini.	alimpiar se la cara.
Quitingasquareni.	Idem.
Quitiquatahenani.	irse o partirse sin decir nada a nadie.
Quitimariquarehenani.	hazer lo mismo muchos.
Quitiretzeni.	andar solcito o cuidado.
Quitimpstahpeni.	icitar a otros a comer algo metiendo
felo en la boca.	
Quitihcurhpeni.	asir de algunos todo el cuerpo.
Quitindurihpeni.	dar de cozes a otros.
Quitindurini.	reboluer a otro pisar algo con los pies.
Quituxani.	desuiarse del camino.

(es)

uituuacumani,
uitupandicumani

desfayarfe por entre los maigais.
desgarrarfe echádo ahuir por dtras
(de algo.)

¶ de las que comiença. S

SImunstani,
Simunsqua,
Sinādani,
Sinandati,
Sini,
Sinipetani,
Singaras.
ingarihpeni,
ingarihperansqua,
indini,
indiqua
inamexani,
inguimexani,
inguipātani,
indusindus,
indumani,
inchaqua,
incha hmando
inchangataquareni,
incharetzeni,
incharehpemani
inchangarita hpeni,
inchangaritaqua,
incha hcarani,
incharamani,
incharuspemani,
intifintifingarini
inda sindaquareni,
indanariquareni,
indaquahra,
indangata,
indari,

tenerasco de la comida.
aquelasco,
regañar con los dientes,
regañado assi.
diente, odientes,
nascerle los dientes avno.
neguijon.
tener hasto de algunos,
aquel hastio,
tener bubas,
bubas.
mostrar los dientes regañado.
hazer setimiento por el dolor.
Idem.
cosa espesa como poleas,
hazer espesar.
cosa con q̄ toñan la yerua q̄ dizen,
ora de tañer ala oració. (andumuq̄
subir en alto el humo,
andar el humo desprado,
rudear el humo a algunos como ni
en censsar. (ebia,
en censsario,
escurecer la casa el humo.
comida que oele ahumo.
echar ofubir humo alas narizes,
persona ya hecha inutil de vejez,
yr ordenadamēte como e p̄cession
ē cadenarse o hazerfe cadena algo.
casa demuchas bueltas.
colgajo de maçorcas cosas assi
foga ocordel,

Sindarucuni

VOCABVLARIO.

Sindarucuni.	añadir anillos a la cadena.
Sindapacurini.	encadenar hazer cadena.
Sincuetzeni.	pararle yerto el cuerpo d estar mu-
Sicuri.	cuero o pellejo (cho asentado.
Sicuitani.	desollar.
Sicuni.	desollar con los dientes.
Sicuxeni.	desollar de calor.
Sipatahpeni.	llegarse a otros ahurradillas secre-
Sipatini.	secretamente. (tamente.
Sipatiniequa.	secreto.
Sipahchani.	hurtar avnolacomida.
Sipahpeni.	hurtar.
Sipahperaqua.	hurto.
Sipahpe.	ladron.
Siparahpeni.	hazer o mandar hurtar.
Sipaquareni.	huir o apostatarse.
Sipaquateri.	apostata assi.
Sipiandeni, vel	Sipimarandeni, fer hidiondo el lugar.
Sipiani.	heder o oler mal.
Sipiati.	cosa de medicina o medicinal.
Sipiameni.	heder el agua.
Sipiruni.	oler flores o cosa assi gñalmente.
Sipisipintzani.	andar oliendo como perro.
Sipiruqua.	manojo de flores o olores.
Sipihcuni.	olerse las manos.
Sipimarari.	oler en qualquiera manera.
Siquapu.	araña, otelaraña,
Siquapueno.	lugar de arañas.
Siquahpeni.	enechizar.
Siquame.	echizero.
Siquarahpeni.	hazer enechizar a otros.
Singondani.	manear a los cauallos.
Siranda.	libro o papel o carta.
Sirani.	moras omorales
Siranduni.	lastimarse los pies é las piedras el q
Sirangua.	rayz. (anda descalço.
Sirangua pani.	echar rayzes el arbol.
Sirangarini.	nacer planta o yerua en la pared.

Siramarani

Siramarani	cosa de mal sabor.
Sirarani.	arraygar se vna psona e algũ lugar.
Sirafirrupani.	multiplicarse vn linaje. (cabe otra.
Sirapacurini.	estar liras vnas celdas o casaf vna.
Siratzeni.	echar rayz para abaxo el arbor.
Siravani.	hnmear ofalir humo.
Sirauahchani.	ahumar se los q estan en casa.
Sirauata.	humo.
Sirafiraruni.	irse condiendo omultiplicado algo
Sirarehpeni	dar con el codo.
Siranbarihpeni	dar assi amenudo con el codo.
Siraparari.	psona araygada, o de mucho tiempo
Siricuni.	cofer. (en algun lugar
Sircunfani.	tornar a cofer.
Siricuti.	fastre, oboslador.
Sirini.	en farrar o poner por orden algo.
Siricata.	cosa assi en farrada.
Sirinfani.	tornara en farrar.
Siricutarahpeni.	hazer cofer.
Siriquarent	ponerse en orden, o renglera.
Sirimani.	vrdir tela.
Sirinarini.	en farrar pescadillos, o cosa a si.
Sirirecuni.	herir de punta con algo.
Sirifirimuni.	hablar larga platica.
Sirinurani.	baylar, en orden
Siriuacurani.	echar largas ramas como calabaza
Sirihraqa.	faldllin de mugeres dla cita abaxo.
Siriraqua.	vn cordel.
Siripenitani.	cofer llagas.
Siriani.	calabacicas.
Siriquaztani.	ordenar hazer o dezir algo ordena
Siricuriquaro.	costura o ñla costura. (damente.
Siruqi.	hormiga generalmente.
Siruni.	echar las ramas calabazas, o cofi-
Siruuacurani.	ydem
Siruqua.	linaje.
Siruri.	viña ofarmiento o vuas.
Sirumuta.	yerua cõ que hazen cordeles. (tales
Siruruni.	lleuar acuesta algo como estos natu
Siruruqua.	Sirurutspeni.

VOCABVLARIO.

Sirurutspeni.
 Sirurutspeti.
 Sirutzeni.
 Sirutzeti.
 Sirutzecata.
 Sirupani.
 Sirusiruarani.
 Sirunda.
 Sirundavruhueta.
 Siruengarinftani.
 Sirundacuini.
 Siruhmandeni.
 Siruhmauani.
 barriga.
 Siruruhpeni.
 Sis.
 Sisarihpeni.
 Sitamarihpeni.
 Sitamarihperaqua.
 Sitamarihpeti.
 Sitsipenftani.
 Sitsiperansqua.
 Sitsiraquarenftani.
 Siftani.
 Situri.
 Situni.
 Situsturas.

lleuar cosa assi para otros.
 persona que assilleua algo.
 en quadernar libros.
 en quadernador.
 cosa enquadernada.
 cerrar cõ sogã atandolas puertas
 atar xicaras o cosas assi para lleuar a
 tinta (alguna parte.
 vna fruta prieta dentro.
 enegrecerse la cara por enfermedad.
 vn paxarito prieto.
 dar algũ poquillo de tormeto algo.
 sentir otener alguna pesadibre èla
 (exemplo.

iponer a otros maldades odar mal-
 es como quien dize vellaco o rapaz.
 dezir de vellaco o rapaz.
 saber de otros algo.
 sabituria tal.
 persona que sabe assi cosas de otros.
 parecer o semejar a otros èlas costũ
 semejaça tal. (bres
 en gèdrar hijos semejante ass.
 eredad cansada osin cordura.
 tripas.
 çarças
 manta rota en muchas partes.
 comiençan. T

¶ De las que



Tacari.
 Tacarendo.
 Tacamba.
 Tacurani.
 Tacucuni.
 Tacunarini.
 Tacuxucani.
 Tacuxurini.
 Tacuuacuni.
 Tacuuacqua.
 Tacutacuras.

heno.
 lugar de heno.
 vn arbol de la tierra caliente
 enferrar algo.
 estar vestido de dos mantas
 arroparse con muchas mantas.
 amontonar mantas o paños.
 afetar se la gallina o qlquier otra au
 estar assilagallia afetada èla eredad
 pechuga de gallina.
 cosa remendada como ropa vieja.
 acutacurah.

Eacuhtacuhtacuni.
 Eacuche.
 Eacuchevani.
 Eacupacuni.
 Eacupcu.
 Eacumarini.
 Eacuparani.
 Eacumbas.
 Eacuhcupani.
 Eahchutani.
 Eahchuraqua.
 Eahchacuquareni.
 Eahiani.
 Eahan vmuni.
 Eahanvrahpeni.
 Eahanvrahperaqua.
 Eahanvrahpeni.
 Eahatzaraquareni.
 Eahacampzquareni.
 Eahacapani.
 como donzella.
 Eahacoxuringani.
 Eahacopengani.
 Eahacarani.
 Eahaczanduni.
 Eahacathacaarani.
 Eahacambarini.
 Eahacarurani.
 Eahacauacurani.
 Eahacangasquareni.
 Eahacathacaquareni.
 Eahacahchacuquareni y tñ.
 Eaçacuni.
 Eaçarecuni.
 Eaçandurini.
 Eaçameni.
 Eaçaretani.
 Eaçamapu.
 Eaçamani.
 Eaçamari.
 Tantamas.
 Tamarahpeni.

poner vno sobre otro como mâta
 cosa é forrada vnos pedaços sobre
 remendar algo. (otros)
 juntar las manos.
 mosquito.
 alçar cosas amõtonadas como libros
 llevar acuestas tablas, o cosas assi.
 mosquitos que no pican. (libros
 llevar cosa plegada é la mano como
 vestir se alguna ropa de baxo d otra
 cosa assi vestida.
 estar algo de baxo d otra cosa.
 en diuersas partes.
 hablar en diuersas maneras de algu
 injuriar a otros. (na cosa
 ynjuriam tal.
 ynjurador.
 saltar afuera d la olla el agua.
 estar llena la tinaja o cosa assi.
 tener largos cabellos por de tras
 estar mucha gente junta.
 estar assi mucha gente é casa, ollano
 salir de madre el rio.
 estar vestido de ropa luenta.
 lauar algo por d fuera alguna vasija
 lauara vn poquito con agua.
 atrauessar el agua por el camino.
 passar alguna agua por la eredad.
 lauar se la cara vn poquito.
 bañarse vn poquito.
 cubrir el agua algo.
 caxcar vn poco vna caña o cosa assi
 quebrar lo mesmo del todo.
 quebrarlo mesmo con los piess.
 ser tierna alguna yerua.
 espantarse de repente.
 cosa aniesa, o demochio tiempo.
 manchar
 cosa manchada.
 cosa manchada é diuersas partes.
 manchar a otros.

VOCABVLARIO

Pamaquatarea.
Pamatsmaruni curini.
Pamareuhenani.
Pamanda.
Pamangarini.
Pamahtsini.
Pamaretzeni.
Pamarenduni.
Pamarehcuni.
Pamandurani.
Pamahcurani.
Pamatzeneni.
Pampahpeni.
Pampahperaqua.
Pampahperi.
Pamahpatspenstani.
Pamharani.
Pamhangarinstanti.
Pamhangarinsqua.
Pamhas.
Pamondirai.
Pamohmaruquareni.
Pamucuni.
Pamucurl.
Pambicuqua.
Panahchucuhpanani.
Panahchucuhpehenani.
Panachandini.
Panantzu.
Panatanahstini.
Panguindimani.
Panguahanguahpendeni.
Panczatani.
Pancztanczatani.
Panguindima.
Pandicuni.
Pandicuqua.
Pangaricuni.
Pangaritani.
Panguanguangarini.

ahamani

tierra gruesa o fertil.
 yrse quemando algo.
 caerse vn pedaço del monte.
 tronco cortado.
 tener la cara suzia, o manchada.
 tener la cabeça suzia.
 condirse la suziedad en el suelo.
 cõdirse la llaga del pie, o pies o pier.
 condirse la llaga en la mano. (nas.
 tener los pies manchados.
 tener las manos manchadas.
 lugar humido o salitral.
 afrentar a otros cõ malas palabras.
 aquella afrenta.
 persona que afrenta assi.
 tener miedo por causa de otros.
 estar aparradamente algunas cosas.
 transfigurarte.
 transfiguracion.
 en otra manera.
 comer cosa blanda.
 descendir agua duche.
 estar al cabo del pueblo.
 morador en el cabo del pueblo.
 cabo de pueblo.
 seguir a otros corriendo.
 ydem.
 comer vn poquito de alguna cosa.
 moscarda otavano. (uas el q corre.
 parecerse vn poquito ètre las yer.
 entrarle por vna oreja y salir por o.
 estar algũa gente vnos aca y otros
 echar algo en el suelo. (aculla.
 arrojar en el suelo la pelota améudo
 el que dexa assi passar las palabras.
 estar al rincon algo.
 dedo menique.
 estar ala delantera algo.
 echar algo ala delantera.
 espiga mal granada.
Thanathanahcni.

Thanathanahceni.	andar arrastrando como rollido.
Thanaretzeni.	Idem.
Thanauacurani.	andar desta manera en la edad.
Thangauacurani.	andar vacabundo.
Thaugauacuraqua.	aquel andar.
Thambengarani.	las quatro partes del mundo.
Thandehchurani.	estar, o andar de quatro é quatro.
Thanamariquãreni.	levantarse a menudo.
Thancuxãhperani.	estar algunas cosas altas y baxas co-
Thangandemani.	lta é todas partes. (moorganos.
Thangomaruruquãreni.	yr. de casa en casa.
Thantzira.	tributo.
Thantziracurandini.	pagar tributo o tributar.
Thantzini.	señalar gñalmente.
Thantziratspeni.	señalar las persona.
Tahnguantahnguanahceni.	yr saltádola per lota.
Thangãrihpemani.	con dirse algo por todo el cuerpo.
Thangacustant.	passar vna semana o año.
Thanahchacuni.	tentarse sobre algo.
Thananurini.	mudar se de lugar a lugar.
Thangãhzhimanivandaqua.	publicarse algo.
Thangatzeni.	hincar algo en el suelo.
Thangatzequa.	palo, o cosa hincada allí.
Thanarurani.	andar arrastrando se en el camino.
Thananurani.	andar desta manera en el patio.
Thaothaocahpeni.	dar de coças.
Thaocuta.	fenda.
Thaocuni.	abrir camino con los pies.
Thaocutspeni.	abrir camino a otros.
Thaomani.	lavar ropa con los pies pisando.
Thaonurini.	rempuxar algo con el pie.
Tapanuzcuni.	coger algo en el patio como granos.
Tapatapandani.	coger allí é q̃l quiera lugar. (d̃maiz.
Tahpamarini.	Idem.
Tapatapandurani.	andar trotando.
Tapachandini.	comer vn grano de vna o cosa allí.
Tapandifani.	comer granos o cosas allí.
Tapahcuquãreni.	pensar vno q̃ se dixo por el algo.
Tapapahcuni.	pensar allí a menudo.
Taparacuni.	estar el postrero.
	Tapetzeni.

VOCABVLARIO.

Tapetzeni.	afrentarse.
Tapetzequa.	afrenta.
Tapetzeri.	afrentado assi.
Thaperarani	los quatro juntos.
Thapequa.	al quarto dia.
Thahthahpameni.	echar por la boca gomitando
Thahparani.	derramar lo todo de vna vez.
Tapocani.	recebir con la manola pelota enel
Taporucuni.	ydem (juego
Thaporo.	quatro cosas
Taporuscuni.	recebiren la mano cosas arrojadas
Paquaraquacas.	cosa baxa no alta, o enano.
Paquaretzeni.	andar como enano.
Paratarahcuni.	andar la cabeza alçada cõ soberuia
Parauacurani.	andar perdido por ay.
Pararurani.	andar por las calles assi perdido.
Parascue.	yerno, o fuegro, o fuegra
Paranduqua.	pelota.
Paranduni.	jugar a la pelota
Paracuxani.	andar la cara serena.
Parahueta.	hollin.
Parahuengarinstani	parecerse esta cara como muerto
Parahcamani.	alçarse las aguas.
Parantfimani.	alçar la cara como bibiendo.
Pararu vri.	tener las narizes romas.
Pahrangarani.	alçar la cabeza, o algo
Pahratani	alçar lo que se tiene en la mano.
Pharatharahcuni	andar como animal en quatro pies
Phararameni.	arrojar se de cabeza en el agua.
Pharamani	meter en el agua vn palo.
Phararangani.	en vaynar el cuchillo, o espada.
Pharauacurani	andar vagamundo.
Phararutani	esperar gallina o cosa assi.
Pharahpani.	echar en el rescoldo cosa larga.
Pharatharandini.	comer como platano o cosa assi
Phararatani.	boluer a vno cabeza abaxo.
Pharaparacani.	atrarcar la puetra.
Pharauatani.	hincar palos en la eredad
Phararauatani.	ydem.
Pharangaritani.	hincar estaca en la pared
	Tharandini.

Tharandini.	tener plumaje al lado.
Thararandini	ydem,
Tharahcamani varini	caer muerto.
Tharepeti, vel tharesqua,	viejo.
Tharepeni,	enuegererse,
Tharepequa.	vejez.
Tharetharemuni,	hablar en fezo como viejo.
Tharecuxani,	parecer ser viejo.
Tharexeni	crecer.
Tharexeti.	crecido, o alto.
Tharengu.	vn aue parda.
Thares.	ydolo.
Tharehca, vel tharechiu.	gallo generalmente.
Tareni.	cauar:
Tarequa.	coa, o palo de cauar tierra.
Tareri.	labrador.
Tareuacuni,	barbechar la tierra.
Tareuacuquaro.	tiempo de barbechar.
Tareta.	eredad, o sementera.
Taretspeni.	labrar eredades agenas.
Taretsperi.	labrador tal.
Taretatapeni.	hazer labrar assi.
Taretaquitze.	vn genero de culebras.
Tariyani.	hazer viento.
Tariyata.	viento, o ayre.
Taringari.	cosallana sin coauidad como pla
Tarimu.	fauze gatillo arbol conofcido (to
Tariyapani.	yr el ayre hazia alguna parte.
Tariyaponi.	venir el ayre de alguna pte
Tharixurini.	estar algo como mata, o maguey
Thariquatani.	poner o plantar assi aquello
Tharintharinandeni.	auer en copia de aquellas matas.
Thariquatzeni.	estar asentado en qualquiera manera
Tharimucuni.	estar asentado ala orilla, o puerra
Tharimeni.	estar asentado en el agua.
Thariparani.	lleuar algo acueftas,
Tharitharipauarani.	tener la tetas redondas como don
Tasta.	manta.
Tasta vri.	(zella.
Tharipozani	texedor.

VOCABVLARIO

Thascambequaro.
 Tata.
 Tātate.
 Tataemba
 Tata arani.
 Ttaa vecani
 Tahratahtameni.
 Tātzeni.
 Tatzerspemani.
 Tatzequa.
 Tantziqua.
 Tatzintzcani, vel tatzicani.
 Tatziquarequa.
 Tatzingueni.
 Tatzitatzindani.
 Tatzitzamani
 J hatfisi
 Tahtzundani.
 Tatzuni.
 Tatzuqua.
 Tatzuhfisi
 no enfuziarla coperuça.
 Tatzuhcumi.
 Tatzuparani, veltatziparami
 Tauaqui.
 Thauacurimi.
 Thauacurita.
 Thauacuriri.
 Thauacurirahpeni.
 Thauarehpeni.
 Thauathauanczcani.
 Thauanguareni.
 Thauaparahpeni.
 Tatiengua.
 Tauengua custani.
 Tauetzataquafeni.
 Taueparani.
 Tauaramoni.
 Tauetaueruni.
 Tauequatani.
 Tauehpeni.
 Tâxa

primo genitura,
 padre.
 tu padre.
 su padre.
 tener padre.
 buscar vno a su padre.
 tarta mudear.
 estar algo debaxo de otra cosa.
 yr figuiendo a otros.
 laa postre.
 altar.
 aparejar los petates para dormir.
 colchon o cosa que sirve de colchõ
 engrudo.
 hollar o abatir la yerua.
 abatir o caerse la yerua.
 frisoles, o hauas.
 poner hojas, o algo pa echar algo è
 vna manera de texer. (cima,
 instrumento para taxer assi.
 poner algo è cima dela cabeça para
 tomar la olla o cosa caliente cõ ef-
 ponerse algo por de tras
 araña ciento pies,
 pecar.
 pecado.
 pecador
 hazer pecar a otros.
 acocear.
 andar a tiento como ciego.
 correr, o yra pressa.
 confiar de otros.
 organos, o vihuela.
 tañer organos, o vihuela.
 subirel humo, o polno.
 llevar flores, o yeruas acueftas,
 salir dela cueua vna culebra o algo
 salir humo ollama (assi.
 põer enel suelo vn môtõd ortaliza
 ry enpos de otros

Taxatati

Taxataspēni.
 Tazcuni
 Tazcunfani,
 Tazmaruhpeni.
 Tazmaruquareni.
 Thaz arzeni.
 Thaz auacuni
 Thaz ahpeni.
 Thaz anducuni.
 Thaz anuni,
 Thaz orini.
 Thaz opahpeni.
 Thaz ameni.
 Tzacapu.
 Tzapani,
 Tzapaquareni.
 Tzapamuni.
 Tzapatzapamuni
 Tzapatzani.
 Tzapamuquareni
 Tzapingani,
 Tzahpingarani.
 Tzahpimarini,
 Tzapuni.
 Tzapuhqui
 Tzaramani
 Tzaraqua.
 Tzarati.
 Tzarani.
 Tzararaqva.
 Tzahchurani.
 Tzaxurini.
 Tzahquanda.
 Tzani,
 Tzahrenani.
 Tzanguareni.
 Tzandahpeni
 Tzanonguani.
 Tzanguixurini

habiar abuestras de otros,
 pōer algo mas abaxo d otras cosa.
 abatir a otros humillandolos
 yr adelante de otros o sobre pujar
 arroparse mucho. (en algũa sciētia.
 sentarse en tierra.
 sentarse en tierra en la eredad.
 sentarse en el suelo dentro de casa.
 fētarse al pie, o dbaxo d vn arbol.
 sentarse en el patio.
 caer de la silla en el suelo.
 hazer caer a otros assi.
 fētarse en el agua d p̄sto como cabu
 piedra. (llendose.
 romper o rasgar manta o papel.
 romperse o rasgarse algo assi.
 dar vn grito.
 bozear.
 enronqueerse.
 dar gritos.
 facar algo de olla o vasija cō todos
 tomar assi algo d p̄resso. (los dedos.
 tomar assi cosas en numero.
 hazer presa el gauilan
 gauilan.
 trasluzirse algo
 estera con que se amparan del agua.
 cristal, o vidro.
 gerner concedaço
 cedaço.
 començar a esclarescer el alua.
 cosa que reluze como cristar.
 resina de cocote.
 saber algo.
 saber algo ala partida.
 saber algo de si mesmo.
 hazer saber algo a otros.
 saber algo en llegando en su casa.
 sentarse en cuquillas
 Tzahltzahcas.

*Tzahzahcaxeni. e Barduro. se impedido
Tzahzahcuarani. tener pedro, o carra impedido.*

VOCABVLARIO.

Tzahrtzahcas.	cosa dura, o rezia,
Tzahcaperani.	hazer endurecer algo,
Tzanguahcamani.	arrancar para correr,
Tzanguaçahcurani.	yr de presto a alguna parte,
Tzanguatzanguas.	persona ligera.
Thzacari.	tordo,
Thzanatze.	manta delgada.
Thzamarunfã apareni.	salir sudor ala frente,
Thzanthzanaqua.	culantro
Thzanthzamas.	grossura que sale decoba que se afa
Thzacathzacas.	cosa muy blanca,
Thzacanuran yfã.	estar el patio mojado è algũas pres
Thzacauacurani.	estar assila eredad,
Thzanthzan ascani.	caer soñado lo que se derriba,
Thzaraxurini.	estar sentada è el suelo psona gorda
Thzarapeni.	estar sentada assien casa
Thzarauacuni.	estar assí sentado en la eredad,
Thzarangueni.	estar cosa entera enfa olla.
Thzarathzarameni.	lleuar el perro, o zorra cosa ètera.
Thzaramexani.	comer cosa entera mordièdo è ella
Thzarachandani.	comerlo todo sin quedar nada,
Thzarahcutahpeni.	dar cosa entera assí.
Tecz auayarani.	arrepentirse,
Tecz auayaqua.	arrepentimiento.
Tecz atani.	poner algo en hiesto-teniendo.
Tecani.	carpintear.
Tecani.	carpintero.
Tecaraqua.	instrumento açuela.
Tecarahpeni.	hazer carpintear,
Tecatécantzcani.	alimpiarl as yeruas conaçadon,
Tecauani.	ser rezi o fuerte persona o animal
Tecauati.	cosa assí rezia o fuerte.
Tecauantfani.	esforçarse
Tecauantqua.	esfuërço assí,
Tecauatahpenfstani.	esforçar a otros,
Tecauatahperansqua.	aquel esfuërço,
Tecauatahpenfrij.	el que assí esfuërça a otros,
Tetecas.	cosa fixa,
Tecatēca ahpeni.	herir a otros de puñadas,
Tecambarihpeni.	ydem,

Tecândani

Tecânduai.	aliflar se los pies en las piedras.
Tècatzenixuma	andar la niebla muy espesa.
Tètecahtaraniyangahtarani.	canfalar las piernas.
Tektontehconarani.	atefalar algo hinchiendo.
Tehtehcamani.	boluarse de vn lado.
Tehtehcarimani.	boluer a otra cosa de lado.
Tehtehcamani huriata.	passar el sol de medio dia.
Tehtehcamatiro	passado el medio dia
Tecahtacuhpeni.	herir a otros en el musto cõ el puño
Tecaruni.	tener las narizes cerradas.
Tembuchani.	cafarfe.
Tembuchaqua.	casamiento.
Tembuchati.	casado varon.
Tembungati.	casada muger.
Tembuchatahpeni.	casar a otros.
Thenani.	vna araña ponço ñosa.
Thenahpeni.	picar con el aguijon.
Thenaraqua.	aguijon de abeja, o cosa assi.
Thenarahpeni.	hazer picar a otros
Thenx atani.	dexar caer de golpe algo.
Thenxthenx atani.	hazer lo mesmo amenudo.
Thenxahtsini, vel vuahtsini.	topar en la cabeça en el ombral de-
la puerta.	
Tepani.	ser gruesso, o gordo de cuerpo
Tepari.	cosa assi gruessa de cuerpo
Teparani.	hazer de lo chico grande.
Tepantepas.	persona gruessa, o gorda.
Tepahcurani.	tener gruessas manos.
Tepangarini.	ser cosa basta o gruessa.
Teparaquareni.	enfoberuercerse.
Teparaquarequa.	foberuia.
Teparaquareti.	foberuioso.
Tehpaqua.	llano, o vega.
Tehpâtani.	lleuar la canoa a lo hondo.
Tehpamaruquareni.	lleuar muchas canoas assi.
Tepaquaro.	ciudad.
Teparamani.	engrandescer algo alabando.
Tepamani.	ensalçar o engrandescerse vno
Tepez	rença.
Tepez vni.	hazer rença.

Thepau

VOCABULARIO.

<p> Thepauacuhpeni. Thepauacuhperaqua. Thepauacurahperaqua. Thepathepantzcani. Thepathepandani. Theparucuhpeni. Theporinstani. Thepsopani. Thepsorini. Thepani. Thepamani. Thepanuzcani. Thepahcazcani. Thepangani. Tehqui. Terequareni. Terequarequa. Tereteremuni. Terequa. Terequarani. Tereni. Tereri. Tererani. Teremarani. Tereterecas. Terendapu. Teremequa. Tereterecas harangari. Terepara. Teremarendeni. Terezmaruhpeni. Terezmaruhperaqua. Terezmaruhpeti. Terenguanarani. Terenguanhas. Terenduni. Tereche. Terurehperamani. Terurehperamaqua </p>	<p> echar meleziuas a otros, aquella obra. xeringa. derramar cosa liquida en diuerfas ydem, (partes. echar a otros algũ licor e las narizes venir el tiempo delas aguas. derramar vn poquito lo e peso derramar se assilo e peso. regar algo. echar agua en la vasija que tiene al regar el patio. (gun licor. regarla casa. echar agua en la vasija vña. reyrse. rifa. reyrse mucho. hongos generalmente; comer hongos. podreserse algo. cosa podrida. hazer podrir algo. oler mal algo cosa podrida. cosa de color leonado. mohos de pared o de otra cosa. fuziedad de dientes. tener los ojos tereciados. color leonado obscuro. cosa hidionda. escarnecer de otros. escarnio assi. escarnecedor. dezir chufas, o cosa q̄ puocan rifa. cosa que su vista prouoca a reyr. podreserse le el pie. canoa vieja. arremeter con otros. arremetida assi. Ternuacumani </p>
---	---

Teruuacumani,	dexar a su pueblo eyr amorar a otro
Teruuacumati.	el que assi dexa a su pueblo, (cipal
Terungambo,	grā poblazō, ocudad pueblo prin-
Teruuatahpenstani.	satisfazer a otros porpalabras.
Teruuarahperansqua,	aquella satisfacion,
Terumarinstani	confessar la verdad.
Terumarinsqua,	confession tal,
Teruteruquareni.	yr derecho sin parar,
Teruhcuheni,	ser contrario a otros,
Teruhcuhpersaqua,	aquella contrariedad,
Teruhcuni,	entender en vna cosa solamente,
Terunguni.	Idem.
Teruhcuqua,	aquel entēder assi.
Terunguqua,	Idem.
Terungutahpeni,	tentar a otros,
Terungutahperaqua,	tentacion.
Terungaspeni.	dezir a otros claramēte esu caralo q̄
Terungaspeti,	el q̄ assi lo dize. (hizierō.
Terungasperaqua.	dicho tal.
Teruuanstani.	estar satisfecho o contento,
Teruuanisqua,	aquel contentamiento.
Terutehpenstani.	dezir a otros la buena vëtura loñles
Terutehperansqua,	a q̄lla manera d̄ dezir, (adacōtecer
Tehrumahcuranstani.	deliberar algo,
Tehrumahcuransqua,	deliberacion,
Tehrundaquarenstani.	proponer, o determinar,
Tehrundaquarensqua,	Proposito assi,
Tehrundaquarensri.	determinado assi.
Terumarinivandani,	dezir avnola verdad de su vida.
Teruramani,	crescer sin embargo.
Terupeti vandani,	hablar derechamente,
Terupendeni.	ser llano algun lugar.
Terupendo,	en lugar llano,
Terunchemani.	subir derechamente,
Terunguemani.	entrar derecho,
Tehrundatspeni,	hablar a otros de gana,
Tehrundatsperaqua	aquel hablar assi.
Teruhpataquareni.	confessar la verdad.
Teruhpazcuniezani	abaxar los ojos de verguença,
Teruhczquareni	tener vno algo delante desi.
Teruhpacurini,	estar llano algo hasta al medio.

VOCABVLARIO

Teruhpauatani.	lleuar consigo algo hazia al capo o
Teruhpauacuni.	yr vno derecho al capo. (desierto.
Teruretahpeni.	mandar hazer algo.
Teruparimani.	passar dela otra parte prestamente.
Terucutanstani.	ygualar o emparejar algunas cosas.
Terucuranfqua.	aquella ygualdad.
Terucuni.	acordar las bozes.
Teruanberani.	partir algo por la meytad.
Terunterunnandeni.	yr vnos aca y otros, aculia,
Terupastani.	cada qual por si.
Terupemani.	yr derechamente por elllano.
Terumucuni.	sentarse en el lugar mas eminente.
Terundicuni.	sentarse en medio del rincón.
Teruparaqaeni.	ser sieruo o criado.
Teruparaqa.	sieruo, o criado.
Teruparahpeni.	tener sieruos, o criados.
Terumucuaquareni.	dezir vno algo a otro por sí mismo
Teruhtazmani.	proseguir adelante alguna obra.
Teruxuni.	ser medio dia.
Teruxutini.	a medio dia.
Teruhceni.	en medio.
Teruxurani.	de tenerse en algo hasta medio dia
Terutzemani.	proseguir su camino adelante.
Teruhteruhtarani.	yr adelante sin parar
Terumemiani.	passar por alguna agua.
Terumequa.	en medio del agua.
Terunaqua.	media braça.
Teruhchucuhpeni.	forçar, o importunar a otros.
Teruhchucuhperaqua.	aquella fuerça, o importunacion.
Teruhtficuri.	perlado o superior de casa.
Teruuaaquareni nah hamburini.	ser parientes en el 2. grado.
Teruhcanvirihcaritispemani.	offender a otros.
Teruhcanvirihcaritisperamaqua.	offensa assi.
Terhruncheni.	tener cargo, o officio.
Terhrunchequa.	aquel cargo o officio.
Terhrunchetahpeni.	dar cargo o officio a otros.
Terhrunchetahperaqua.	aquel cargo, officio.
Teruruni.	sentarse en medio del camino.
Terununi.	sentar en medio del patio.
Teruntfiqua.	el medio dela cabeça.
Terundicumani.	yr por ay adelante.
	Teruquareni,

Peruquareni.	pedir algo forçosamente.
Perurerahpeni.	mandar algo a otros.
Peruhchacuhpenoni.	caer o venir algo encima d' otros.
Peruhchacuhpemani.	passar algo por encima' dela gente.
Tehrundayarani.	llegar.
Thehundani.	llegar assi viniendo.
Terunumani.	passar por medio del patio.
Terungaricumani.	tubir al monte.
Peruhchumani.	yr derecho hazia la parte oriental
Terumuhpenstani	matar avnosla enfermedad.
Terurumitharepeni	en vezerse en buena vida.
Terungaricuhpeni.	estar deláte el acatamiêto d' otros.
Terungaritahepyarani.	poner algo delante otros éllégado.
Terungarinstanti.	eredad algo.
Terungarinsgua.	eredad.
Terunguetspemani.	êtrar de rrondon en casa agena.
Peruhsticumani.	passar por encima de algo.
Peruhsticuyarani.	llegar ala cumbre de algo.
Tehrunchetaquareni.	tomar algo de su autoridad parassi.
Tehrunchetaquarequa.	aquel tomar assi.
Terumarinstani.	dezir algo por ordê derecha mête.
Terumarinsqua.	aquel orden de dezir.
Teruparani hapinani.	possêcer algo con buen titulo.
Peruhcuhpeni.	matar avnos apalos, o de açotes.
Terungani.	poner algo en medio dela vasisa.
Peruscuni.	poner algo êcima del algo enel me
Theteni.	ventosear. (dio.
Thetera.	pedo'
Thetequa.	nalgas.
Thetengaritahpeni.	ventosear delante de otros.
Thetetsi.	pedorro.
Thzémuni.	gustar, oprouar.
Thzemuqua.	gusto, oprueua.
Thzemuahpeni.	hazer gustar oprouar.
Thzendani.	prouar a hazer algo.
Thzethzendani.	dezir ohazer algo por orden.
Thzethzemuni.	hablar dudosamente.
Thzêreni.	medir con vará o cordel.
Thzeparacuni.	ydem.
Thzêréqua.	medida con que midan.
Thzêréqua.	vna xicara grande.

VOCABULARIO.

Thzerequa.
 Thzêrecuni.
 Thzezcuni.
 Thzethzeruni.
 Thzemani.
 Thzengani.
 Thzengataqua.
 Thzeuasquareni.
 Thzenarini.
 Thzembariquareni.
 Thzehcuhpeni.
 Thzehcuhperani.
 Thzanduni.
 Tzetamuni.
 Tzetacuri.
 Tzendirani.
 Tzetzemuni.
 Tzehpetzehpemuni.
 Tzehpendirani.
 Tzehpembamuni.
 Texahcuqua.
 Texarecuni.
 Texambarihpeni.
 Texatexacas.
 Texongari.
 Thicaxurini.
 Thicapeni.
 Thicantfi.
 Thicauara.
 Thihcarani.
 Thimazcani.
 Thimazponi.
 Thimazpani.
 Thimexaponihuriataverani.
 Thimazqua.
 Thinthimangaristani.
 Thinthimaxeni.
 Thithimeni curini.
 Tindi.
 Tindiuapeme.

vna xicara grande.
 medir parte de algo.
 medir lugar de edificio.
 yr o hazer vnoy otro y otro
 medir la profundidad del agua.
 medir con medida o peso.
 medida o peso.
 dudar.
 Idem.
 estar é proposito d hazer algo y no-
 rétar o pbar a otros (acertar éloc. b
 tentar se vnos a otros.
 caerle avno algo encima del pie
 morderse la lengua comiendo.
 vn sentadero de palo.
 hablar alto bozeando.
 Idem.
 hablar baxito o con silencio.
 hablar assivnos con otros.
 Idem.
 bordon, ocayado.
 dar con la pûta del bordon.
 hazer lomesmo amenudo.
 persona de alta estatura.
 cosa de larga cara. (ssa biua,
 estar echada vna cosa gorda, o grue.
 estar echado assi dêtro é casa.
 psona o cosa biua d gruessa cabeça.
 barrigudo.
 alûbrar algo dêtro como relâpago.
 echar claridad desi como el sol, o
 venir echâdo claridad assi (cosa assi
 yr echando claridad assi.
 salir el sol muy rutilante.
 aquella claridad.
 tenerla cara encendida.
 ser encendido algo assi
 parecer de lexos la lumbre de casa.
 mosca gñalmente.
 vna aue q corta la cabeça d las otras
 (aves con las alas.

Tipandirani.	fer alguna cosa a spera
Tipádirari.	cosa assi a Pera.
Tipatiparuni.	escozer algo odar comezon
Tipatipandeni.	idem.
Tipani.	estar el tiempo abonado o calma.
Tipanftani.	abonarse assi o cessar el viento.
Tipaquaro.	lugar abrigado, do no haze ayre.
Thipipenftani.	enriquefcer a otros.
Thipipenftri.	el que assi enriquefce.
Thipiperanftqua.	riqueza assi.
Thipiquareri.	rica persona.
Thipiquareni.	fer rico.
Thipiquarera.	riqueza.
Thipiriquareni.	cubrirse el cuerpo calçarse calças.
Thipinduni.	calçarse calças o borzeguis.
Thipinduqua.	calças o borzeguis o botas.
Thipithipiarani.	emboluer cargas o algo.
Thipihchuni.	ponerse los çaraguelles, o bragas.
Thipihchuqua.	çaraguelles o bragas.
Thipihftini.	ponerse cofia, o paño de cabeça.
Thipihftiqua.	cofia o paño de cabeça.
Thipihçuni.	ponerse guantes.
Thipihcuqua.	guantes.
Thipupeni.	tiranizar.
Thipuperaqua.	tiranía.
Thipupeti.	tirano assi.
Tihquendeni.	fer humido el suelo.
Tihqueni.	passarse el agua en la vafija nueva.
Tiquiche.	efcudilla o vafico.
Tiquichuri.	official de aquellas vafijas.
Thiratani.	alargarse el tiempo.
Thireni.	comer gñalmente.
Thirequa.	comida.
Thirerahpeni.	dar o cõbidar a comer.
Thirerahperi.	cõbidador o ministrador d. comida
Thirerahperaqua.	combite.
Thirequato.	lugar do comen, o refitorio.
Thiremps.	comilon.
Thiremarando.	tiempo de panes, o de miefes.
Thirenguehchani.	auer gana de comer.
Thiretspeni.	comer en casa agena.

VOCABULARIO

Thirequahucaruni.
 Thirenoguaní.
 Thireyarani.
 Thirehpani.
 Thirepani.
 Thirinthirimandirani.
 Thirinthirinmas.
 Thirithiriquireni.
 Thirihqui.
 Thiriucurani.
 Thiriramoguaní.
 Thirirengueni.
 Thiriretzeni.
 Thirihcamani.
 Thiringatani.
 Tiripeti.
 Tiripeti cuiripu.
 Tirimaqua.
 Tirindiqua.
 Tirimarandeqna.
 Tirimani.
 Tiriyaapu.
 Tiringuequa.
 Tiripani.
 Tiripahpeni.
 Tiripahperaqua.
 Tiripaquareni.
 Tiripehtsi.
 Tiriparani.
 Tiripu.
 Tirinbenganfcani.
 Tirihcuxani.
 Tirihcutahpeni.
 Tiriquatani.
 Tiriuatahpeni.

 Ticzqua.
 Tifiméni.
 Tifimequa.
 Tifitifiras.
 Tifiruqua.

tener bien de comer.
 comer vno en llegando a su casa.
 comer en llegando a algun lugar.
 comer en el tuanguez.
 comer andando de camino.
 tener los beços gruesos,
 cosa gorda como tabla.
 andar muchos por ay.
 grillo.
 andar mucha gente en la eredad o-
 salir la gente de golpe. (campo.
 entrar la gente de golpe.
 andar por ay mucha gente.
 caer la pared de vn golpe.
 alçar vn colgaje.
 oro.
 persona delinda, carnes.
 pozo o cóq facanagua.
 fortija o colgaje de orejas.
 ala tarde aora de tañer al aue maria
 sacar algo del pozo.
 maçorca o espiga verde.
 lengua de campana.
 colgar.
 colgar o ahorcara otros.
 horca.
 ahorcarse a si mesmo.
 bledos amarillos.
 perficionarse o madurar las miefe.
 vna yerua amarilla.
 encandilarse ala luz. (fartadas.
 tener en la mano cuenta so flores e.
 poner lo mismo en la mano
 poner lo mesmo en el suelo.
 lleuar avnos teniendo los delos bra
 (ços como a enfermos.
 pie de cabra o de venado.
 fer barbudo.
 barbas.
 cosa vellofa.
 pelos delas narizes.

Ti sircuateri.

Efirequareni.	fer velloso en todo el cuerpo,
Ehiztani.	fer mezquino.
Ehiztaqua.	mezquinidad.
Ehizta.	mezquino tal.
Ehizmarutspeni.	reñir a otros apocandolos.
Ehiuatahpeni.	dar pesar a otros.
Ehiuatahperi.	el que assi da pesar a otros.
Ehiuatahperaç	pesar tal.
Ehiuastani.	recebir o tomar pesar en si mesmo
Ehiuanfqua.	aquel pesar. (te.
Ehiuaquananani	hablar curiosamente o dulce men
Ehiuaqnhandeni.	serlugar aplazible olindo.
Ehluaquancusceni.	sonar alguna cofalindamente. a)
Ehiuaquanhascuiripu.	hombre o persona linda
Ehzirari.	frio.
Ehzirani.	auer frio.
Ehziraqua.	frialdad.
Ehziram arandeni.	hazer frialdad.
Ehziraquapirani.	tomarle calérura a vno.
Ehziraquapiqua.	calentura.
Ehzirapz.	axi verde.
Ehziraxeni.	sentir frio en todo el cuerpo.
Ehzirita.	coraçon de axi.
Ehzirihta.	espada.
Ehziriquareni.	cuajar se algo.
Ehziringueni.	concebirla hembra.
Ehziringuequareç	concepcion.
Ehzirinltani.	auer temor delante de otros.
Ehzirinthziris.	cosa delgada como papel.
Ehzirarahpeni.	enfriar o resfriar a otros.
Ehzinguuita.	curioso.
Ehzinguuitaeni.	fer curioso.
Ehzinguuitaqua.	curiosidad.
Ehzinguuitchinguuiaquareni.	poner se de fantasia o curioso.
Ehzinguuitchinguuiaquarequa.	aquella fantasia o curiosidad.
Ehzinguuiindirani.	fer curioso o elegante enel hablar.
Ehzinguuiindiraqua.	curiosidad assi.
Ehziguuiichani.	cantar curiosamente.
Ehzinguuiichaqua.	aquella curiosidad.
Ehzinguuiichati.	curioso assi.

VOCABVLARIO

Eh zinczthzinczascani.	reteñir algo.
Eh zinthzinafcani.	reteñir como campanilla.
Eh zinafcani.	reteñir assi de vn golpe.
Eh zinapu.	pedernal.
Eh zinapemuni.	cosa muy afilada.
Eh zinapuendeni.	fer lugar de pedernales.
Ez icarecurini.	hazer reuerencia o inclinaciões las
Ez icacuni.	doblar algo. (mugeres
Ez icatzcicaarani.	doblar en muchos doblezes
Ez icaparaqua.	lomos.
Ez iearucuni.	doblar el cabo de algo.
Ez icantzicanahtsini.	andar echando el cuerpoavn par-
Ez icata	gallina. (te y a otra.
Ez icauapu.	vna enfermedad de barriga.
Ez ihcarani	echar borbollones lo que hierue.
Ez icahtaqua.	muslos.
Ez icuindani.	esperar vanamente.
Ez icuiçapu.	cañones.
Ez imandehchurani.	de dos en dos.
Ez imajeqrezcunivãdanguemani.	fer doblado en los pensamientos.
Ez imãvandani.	hablar aora vna cosa y dípues otra
Ez imanpenchuquahucani.	fer persona doblada en las palabras
Ez imantzihunani.	ydem.
Ez imarahquarenchziunan.	ydem.
Ez imarahquaren.	entrambas partes.
Ez imetzimeuani.	dudar, o ser perplexo
Ez inapeni.	curar a otros.
Ez inapeti.	medico, o curador.
Ez inaperaqua.	cura assi.
Ez inarahpeni.	hazer curar a otros.
Ez inaquareni.	hazerse curar.
Ez inaquareni.	auer abudãcia, ocopia dalguna cosa
Ez inacuni.	tener vno abundancia assi.
Ez inacuni.	atapar algun agujero o abertura.
Ez inarehpemani.	arremeter contra otros.
Ez inzamaruni.	tomar sin tiẽto algunas cosas en nu
Ez inzamaruhpeni.	tomar assia algunos. (mero.
Ez inahtzacuni.	tomar algo arrebatãa.
Ez ingarinstani.	recordar o despertarse del sueño.
Ez ingaritahpenstani.	despertar a otros assi.

Ezipa,

Ezipa.	mañana, por la mañana
Ezipaqua.	almuerzo.
Ezipeni.	biuir.
Ezipeti.	cosa biua.
Ezipetarahpeni.	hazer biuir.
Ezipequa.	vida.
Ezipemuni.	dezir cosa de alegria.
Ezipemuqna.	aquella alegria de palabras.
Ezipemüti.	el que assi alegra a otros.
Eziperatspeni.	leuantar falso testimonio.
Eziperatfperi.	el que assi leuanta falso testimonio
Eziperatfperaqua.	falso testimonio.
Ezipequareni.	alegrar, o regozijarse.
Ezipequareta.	alegria, o regozijo.
Ezipendo.	lugar de alegria.
Eziqua.	el coraçon del trigo o mayz.
Ezihipu.	cuesco.
Ezihipuni.	matar piojos o pulgas con las viñas.
Ezihipuruqua.	papirote.
Ezihipuruquaacutspeni.	dar papirotes;
Ezihipuni.	manta parda de la tierra.
Eziri.	cosa cruda o no madura.
Eziri.	color morado.
Eziritziringarini.	tenblar de frio o de temor
Ezirintzirinandeni.	poner o estar algo en ringleras.
Eziriquareni.	ponerse en ringlera algunos.
Eziriquatzeni.	ydem.
Eziriqua.	troxe pequeña de cañas.
Eziricequa.	vn fruta o arbol de aquella fruta.
Ezirindani.	hazer casas de cañas o palos.
Ezirindacata.	casa assi hecha.
Eziriquarani.	poner algunas cosas por orden.
Eziricuzceni.	ydem.
Ezirintzirinantzcani.	poner assi muchas cosas.
Eziriparaacuitze.	vn genero de culebra.
Ezirivarini.	morir de repente sin antecedere en
Ezirirahcuqreni.	admirarse. (fermedad)
Ezirirahcuqreq.	admiracion.
Ezirirazeni.	admirar.

Vziriraxequa.

VOCABVLARIO

Eziriraxequa,	admiracion,
Ezirirahcuhpeni.	hazer admirara otros,
Eziripequa.	reja.
Eziriraxeqnhasvni.	hazer marauillas,
Eziriraxeqnhasvqua,	marauilla assi,
Ezirindacurini.	refriar se el cuerpo,
Ezironda,	tienaga,
Ezirondaendeni,	fer cenagoso algun lugar.
Ezirumuqua.	hauas o frisoles consu caxcara
Ezirumuni.	fer tributario
Eziruuatahpeni.	amenazar a otros,
Eziruuatahperaqua,	amenaza:
Eziruuahnhasvadaqua.	palabras de amenazas,
Ezirupangarini,	enflaquecer se la cara,
Ezirupatani.	desuaynar algo,
Eziruhpatani,	hincar algo en tierra,
Ezirumarini.	arrancar cosas hincadas
Ezirurucuni,	tomar o quitar algo delo q̄ esta en
Eziruuani.	estar temeroso. (cerrado,
Ezirunguenstani,	desnudar se el habito,
Ezirungahpenstani,	desnudar a otros assi,
Ezirurani.	desfraygar se algo,
Ezitaquarenstani,	resucitar se.
Ezitaquarensqua,	resurrection assi,
Ezinstani,	resucitar gñlmente,
Ezinsqua,	resurrection tal,
Ezitahtpenstani.	resucitar a otros,
Ezitahtperansqua,	resuscitacion tal.
Ezitan,	estrujar algo,
Ezitaqua,	soga,
Ezitarani,	facar lamateria delallaga,
Ezitarucuni,	estrujar torciendo,
Ezitanstani.	torcer la ropa.
Ezitarahpenstani,	hazer torcer assi,
Ezitiq̄.	cobdicia.
Ezitahtcuni,	medir algodon o cosa assi con las
Ezitzeni.	despertar se amenudo. (manos,
Ezihntzilparani.	ydem,
Ezitzimuni,	hablar graciosamente,
Ezimatini,	ydem.

Tzitimps,

Tzitimps.	cobdicioso,
Tzitindeni.	fer el lugar humido.
Tzitindequa.	humedad.
Tzitzi.	hermosa cosa,
Tzitixeni.	fer hermoso algo.
Tzitzi.	tia hermana de madre.
Tzihtzi.	yerua semejante a bledos.
Tziriti.	dessear o cobdiciar.
Tzitiqua.	desseo o cobdiciar assi.
Tzitarahpeni.	hazer cobdiciar a otros algo.
Tzitsis.	abiſpa amarilla.
Tzitſiqui.	flor o lirio o rosa.
Tzitſipuqui.	tigre.
Tzitſimuni.	amohinarse.
Tzindira.	mohino assi.
Tzihchapeni.	reñir la muger a la manceba (rido
Tzipari.	mayz toſtado. q̄ dizé vanita
Tzipatani.	floreecer, o echar flores el arbol.
Tzipátaqua.	flor de arbol.
Tzipanberi.	cosa amarilla.
Tzipatzenoni.	náſcer el niño.
Tzipatzenoqua.	náſcimiento.
Tzipani.	abrirſe el mayz que tueſtan.
Tziparani.	hazer abrir aſſi el miayz.
Tzitenſtani.	derretirſe la ſal.
Tzitetaxeni.	fer manchado el vaſo, o algo.
Tzitucuxani.	atufarſe.
Tzicani.	amaſſar.
Tzicacata.	maſſa.
Tzicarahpeni.	hazer amaſſar a otros.
Tzicatani.	mezclar o meſturar.
Tzicapatani.	ydem.
Tzihcaramoni.	ſalir las tripas o cosas aſſi.
Tzihcoxurini.	eſtar ſetadolaspiernas atraueſſadas
Tzicoperani.	mezclar ſe vnos con otros.
Tzicangurini.	ydem.
Tzicoxeni.	ydem.
Tzicapangurini.	ydem.
Tziquieta.	ceſto.
Tziquimarandeni.	heder el humo de axi o de cosa aſſi.
	Tziquimara de qua.

VOCABVLARIO

Esiquimarandequa.	aquel hedor.
Esigruspemani.	entrar el tal humo en las nari
Esicarihpeni.	estoruar a otros.
Esietfiengarini.	andar con flaqueza,
Esietfiecaf.	flaco assi.
Esiriquarequa	vara o bordon
Esiriquareni.	sustentarse con bordon,
Esirihnauani.	asombrarse.
Esiroceni.	pontonar,
Esirotaqua.	ponton o pontones.
Esirimba.	troxeasentada en quatro palos.
Esificaspiquarerani.	sentirse tibio o acobardado.
Esipangaricuhpeni.	refir a otros.
Esintfisi.	hazer pared o muro,
Esintficata.	pared o muro.
Esintsimani.	edificar pared o muro en el agua,
Esintfiratahpeni.	hazer edificar assi.
Esiquemexani.	tener laboca o diétes suzios dla co
Esiquendira.	el que assi esta suzio. (mida
Esicarficaras.	mezcladamente.
Esicanarini.	mezclar algo o mesturar
Esilinguagari.	ogifalido.
Esireri.	harina.
Esiremeni.	pan malcozido.
Esiremarani.	ydem.
Esimarandeni.	ser rezio el tiempo como inuern
Esimarando.	lugar o tiempo tal.
Esihuagua.	cuernos.
Esirimarani.	cosa muy salada.
Esirimaracuxani.	atufarse.
Esiripeni.	dar axuar, o arras.
Esitiperata.	axuar o arras.
Esijnchisinascani.	heruir lalleña en el fuego,
Esirinthisiris.	cosa redonda como real.
Esiripacurini.	enroscarse algo.
Esirindequa.	tejo.
Esirini.	caxcara de hauas o frisoles.
Esiriquareni	enroscarse la culebra.
Esirini.	perficionarse la fruta.
Esirundiqua.	cucharita.

Esirundini

EN LENGVA DE MECHVACAN 63

Ehsirundini.	comer con cuchara.
Ehsirundirani.	comer assi amenudo.
Ehsiruthsiruhcuni	reñalar los muchachos jugando.
Ehsirupatani.	tomar rescoldo con el badil.
Ehsirundeni.	juego de muchachos con varitas
Ehsirumutani.	peſcar ala orilla.
Ehochorecuhpeni.	dar de coçes.
Ehochombarihpeni.	dar de coçes assi muchas vezes
Ehochonthochohhsini.	ãdar tãteãdo cõlos pies como ciego
Ehocharuni	topar saliendo por vna puerra
Ehochonurini.	rehuyr vno haziatras con miedo
Ehocuxurini.	estar la tinaja llena.
Ehocopeni	estar assi dentro de casa.
Ehocondicuni.	estar assi enel rincon
Ehocoparani.	lleuar la acueſtas assi llena.
Ehocxcuni	toſtar maçorcas verdes.
Ehocxcucata.	maçorca assi toſtada.
Ehocxatani.	dexar caer la olla o cosa assi.
Ehoczorini.	caerſe la olla de algun lugar.
Ehonzthonzahhsini	faltar de gozo.
Ehocxteni.	vna yerua medicinal.
Ehocxamucuhpeni.	dar vna bofetada enla boca.
Ecoçondi.	tuerto de vn ojo
Ecoçtõcz auanicheni.	temblar le a vno el coraçõ ãmiedo.
Ecocondira.	cosa dañada de punta.
Eochomuni.	dañarſe assi algo.
Eochoru	nariz roma.
Eocondu.	cosa que no tiene mas dela meytad
Eocomarani.	cosa blanda ala boca. (del pie)
Eoncuengari.	cosa de grandes ojos.
Eonaſtani.	dar vn golpe enla puerra.
Eontonaſtani.	dar golpes enla puerra.
Eonaſcãni.	menearſe la puerra.
Eontonaheuhpeni.	dar golpes a otros assi.
Eonatzehi.	caer en tierra cosa gruessa.
Eonatani.	dexar caer cosa redonda.
Eonauacu.	vn genero de lagosta.
Eonamani.	echar enel agua cosa redonda.
Eonauatani.	arrojar cosa redonda enel campo
	Eonoruqua

VOCABVLARIO

<p> Ponoruqua, Pomboriqua, Pomborombotscani, Pombonurini, Pomboquatzeni, Phombothomboraxeni Pombomuni, Pombomuta, Poqua, Poronchaxani, Poromexarani, Phezorongueni, Phezorequa, Phezopentfi, Pzongafcani Pzongafqua, Pzongafshpeni, Pzomeni, Pzomarani, Pzondatspeni, Pzomarutspeni, Pzopome, Pzoporu Pzopzta, Pzopotzoporas, Pucue, Pucuru, Pucus, Puhcurani, Pucupacha Puhcumu, Punarecuni, Punahcarimani, Punameti, Pungani, Pungantfani, Phunuthumntzcani Pupafatani, Pupauantfani </p>	<p> hoçico de perro, o puerco, rabo de gallina, andar agatas el rabo descubi andar sin çaraguellas, affectarse en cloquillas tener hincha zones en el cuerpo brotar la flor, broton de flor. hacha de piedra que vfan, mirar hazia arriba, tomar a vno de los carrillos, quaxarse algo dentro del vaso, potaje de venado, tresquilado, turbarse la vista al sol, o candela, aquella turbacion, hazer turbar la vista a otros, escozer. vianda ahumada hazer señal con los ojos. hazer lo mesmo amenudo vn genero de çafabaça. persona de grandes narizes, ñudo de maderá. cosa mal a çepilada. grulla. el bobo. vn genero de encima, salir vexiga Dios. acipres quebrar hilo. romper ropa. cosa blanda como manta, echar tierra en el hoyo, tornar aechar assi andar oliendo como perro, labrarlas sementeras, cañsarse los pechos de hablar. Pupatzatani </p>
--	--

Tupatzatani.	arrancar algo.
Tupamarini.	arrancar muchas cosas
Tupata.	junco.
Thumbas.	verruga.
Thumbanbas.	persona que tiene verrugas.
Thumbiri.	razimo.
Thumbiquatani.	poner razimo, o carga en el suelo.
Thumbicuzcani.	ydem.
Thumbicutahpeni.	dar a otro razimo o cosa assi
Thumbixurini.	estar en el suelo razimo o cosa assi
Thumbicquareni.	tener vno razimo o cosa assi.
Thunubarhpeni.	oler a otros como perro.
Thununda.	tronco
Tupi.	vna fruta dela tierra caliente
Tupitupicas	cosa muy larga como viga.
Tupingari.	cari larga.
Tupintsi.	psõa diuêga cabeça q̄ tiêe la cabeça
Tupixurini.	estar echado dlargo estêdido (larga
Tupzquareni.	estêder las piernas el q̄ esta sentado
Tupiparimani.	ydem.
Tupitupirupani	andar arrastrandose como culebra.
Tuhpintuhpiaohtsinj.	rebolcar se alguna cosa.
Tûpu.	ombligo.
Tupu eouara.	persona que tiene grande ombligo
Tupu vantsiuara.	ydem.
Thupuri.	poluo.
Thupuri hinio.	lleno de poluo
Thupumarani.	blanquear algo.
Thuputhupus	cosa blanca.
Thupungari.	persona de blanca cara.
Thupuntsi.	persona cana.
Thupuuaacurani.	blanquear algo de lexos.
Thupuhcarani.	blanquear la çauana, o llano
Thupungaricuranj.	blanquear las sierras.
Thupuhchuraqua.	ydem.
Thupuhcamatiro	al alua del dia.
Tuhquantuhquanahtsinj.	faltar como dançando.
Thuhquangataquarehenani.	salir saltando.

Tuhquaua

VOCABULARIO.

E hquauacurani.	andar saltando en el campo.
E ramonguani.	salir la gente de golpe.
E hurari.	mayz espigado.
E hurani.	espigar el mayz.
E hurapoquaro.	tiempo que espiga el mayz
E rengueni.	entrar la gente de golpe.
E reuacuni.	entrar assi la gente en el campo.
E remani.	echar cosa menuda en el agua.
E reuatani.	echar la vassura.
E rehpani.	echar como papeles o vassura en el
E rexunihaxuni.	embarcarse la gente. (fuego
E riri.	carbon,
E riri curirani.	hazer carbon.
E ricata.	chinche.
E ripuhucandu.	rana chica.
E ritis.	negro, o negra
E ribengati.	ydem.
E rinturis.	cosa prieta.
E rihturihcas.	cosa negrezilla.
E rirangari.	persona flaca arrugada la cara.
E hurinthurihtini.	saltar de gozo.
E rucutze.	vn genero debledos.
E huruqatzeni	sentarse como muger que se prouee
E hurunurini.	rehusar de yr el que toman.
E huruthurutsfani	yr atras.
E hurutsqua.	las caderas.
E hururecuni.	traspasar de parte a parte.
E hurungasquareni.	hinchar los carrillos comiendo.
E hurungasquareni	lastimar feca yendo
E huruntuhmandini.	comer arrebatadamente. (pacio.
E huruchandini.	comerechando los bocados de es-
E hurumexani.	hazer algo teniendo el bocado en la
E hurumendeni.	lugar cenagoso. (boca
E hurutzeni.	hazer agujeros como pa reglar pa
E hurutzetaqua.	istruemento cõ q hazen agujeros (pel
E huringatani, vel tuhnguuiगतई.	alçar de tierra al que esta sentado.
E ruuazqreni, l. thunguuiazqrei.	tener al niño en el regaço.
E huruhcarimani	hundir selos pies
E hurucuni.	añadir algo ala manta.
E huruche.	faya vieja.

Thurunthurunhas

EN LENGVA DE MECHVACAN. 65

Thurunthurunas.	cosa remiédada de diuersas colores
Ezunamarandeni	cosa que hiede a leche.
Tzupiramoni .	reventar las tripas.
Tzupimpzquareni.	nacido abierto.
Tzupiquatani.	echar enel suelo trapo empapado
Ezupiruxani quatiruqua.	ser mocofo.
Ezupiru .	mocofo.
Tzupichandirani.	dar de comer a los niños cosa max
Ezuquatzuquas.	cosa muy colorada. (cada
Tzuraqua.	brasil.
Ezurangueni.	entrarla lluuia en casa.
Ehzungaperani.	hazersele difficultoso algo;
Ehzungameratani.	ydem.
Ehzungapeti.	cosa difficultosa.
Ehzungamhas.	ydem.
Ehzungamhando.	lugar difficultoso.
Ehzungamhas vandani.	hablar intrincadaméte.
Ehzungatahpeni.	dar impedimento a otros.
Ehzungam atsipeni.	poner a otros en cuytas.
Ehzungam hantzquareni.	intrincarse con negocios.
Ehzungam hantztspeni.	intrincara otros.
Tzurequi.	vn genero de tordos.
Ezuhrenani.	gotear.
Ezurentzureruni.	echar romadizo por las narizes
Ezurehcamani.	tornarse ralolo que era espello
Ezurentzuretscani.	tener camaras como agua.
Ezuri.	cosa no madura
Ehzurithzurindani.	blandear vara. (ceniza caliente
Ehzurihtani.	quitar el dolor con vn saquillo de
Ehzurihchani.	hazer lo mesmo enel peſcueço.
Thzurupz	cebolla
Tzurumbeni.	vn arbole spinoso.
Tzurumu.	espina.

¶ De las que comiençan en. V



Acapu.
Vanauacurani.
Vanauacurati.

anade.
 andar por ay perdido.
 perdido assi.

Vanaretzeni.

VOCABULARIO.

Vanaretzeni.	passarse,
Vanandurani.	yr y boluer muchas vezes a algũa
Vanapamunstani.	desdezirse de algo, (parte.
Vanambeni.	enloquecer, o desatinar.
Vanambequa.	locura, o desatino.
Vananbeti, vel vanambe.	loco, o desatinado.
Yananbetahpeni.	hazer enloquecer, o desatinar.
Yananbetahperaqua.	locura, o desatino tal,
Yananbetahpe.	el que assi haze desatinar,
Vananguequareni.	entrar y salir en casa amenudo,
Vanarecumani.	atrauellar caminos.
Vanaparimani.	ydem,
Vanarecutspeni.	contradezir a otros.
Vanaquareni.	peregrinar.
Vanaquareni.	peregrino.
Vanarurani.	passarse en el camino.
Vanacuhpeni	topar con algunos en el camino.
Vanacunirihco.	luego en la ora. (cos.
Vanaparatani.	hazer cruz, formandola de dos bra
Vanarzemani	sobrepujar ser vna cosa mas alta q̄
Vanarzehpemani.	sobre pujar a otros. (otra
Vahnanda hpemani.	ydem,
Vahnanamani.	boluarse mirando atras.
Vahnanamastani.	peruertirse, o conuertirse.
Vahnava hnamahcuhpeni.	dar de palos.
Vahnanchehpentani.	negar a otros.
Vahnanguarenstani.	tornarse de vn ser en otro.
Vananguemani.	passar algo mas adelante.
Vanahchacuni.	de dos en dos dias, o noches.
Vanazmaruni.	ydem,
Vanatemani.	ladear.
Vanaremaqua.	aquel ladear assi.
Vanatehpemani.	passar por delante de otros.
Vanandicumani.	passar por estrecho, o rincon.
Vanandicuqua.	aquel passar assi.
Vanamucumani.	passar por delante dela puerta oo
Vanamu.	cuna de niño. (rilla,
Vanangatani.	derramar algo.
Vanandarini.	yr por el derredor dela laguna.
Vanandarinstani.	tornar assi por aquel lugar
	Vanandipani

EN LENGVA DE MECHVACAN. 66

Vanandipani.	lleuar al ombro cosa larga.
Vandani.	hablar.
Vandandini.	murmurar.
Vandaqua.	palabra
Vandacutspeni.	alcaguete ar,
Vandacutspeti.	alcaguete.
Vandangucata.	mandamiento.
Vandanuhpeni.	llamar a otros que vienē de tras.
Vandanuhpenstani.	despedirse de otros para yrse.
Vandanuhperansqua.	aquella despedida
Vandanguuani.	pensar.
Vandanguuaua.	pensamiento.
Vandavandahcuhpeni.	aconsejar a otros en buena parte.
Vandandispeni.	ydem.
Vandanariquareni.	concertarse vnos con otros.
Vandangurini.	ydem.
Vandahpahpeni.	saludar a otros.
Vandahpahperaqua.	salutacion.
Vandaquareni.	que xarse en su yzio.
Vandaquarequa.	quexa assi.
Vandaxeni.	parlar.
Vandaxequa.	parlerias.
Vandaxeti.	parlero.
Vandazcuni.	mandar, o ordenar algo.
Vandazcucata.	ordenacion assi.
Vandapatspeni.	abogar hablar por otros.
Vandapatsperaqua.	aquella obra de abogar.
Vandapatspeti.	abogado que habla por otros.
Vandamarutspeni.	acusar a otros.
Vandamarutsperaqua.	acusacion.
Vandandehpenstani.	desfamar a otros.
Vandandehperansqua.	diffamacion assi.
Vandandehpensri.	diffamador.
Vandatspeni.	gouernar generalmente.
Vandatsperi.	gouernador
Vandahtspeni.	adulterar el varon, o la muger.
Vandahtsperi.	adultero assi.
Vandapatehpeni.	hablar a otros.
Vandauasquareni.	pensar diuersas cosas.
Vandauasquarequa.	pensamientos tales.

Vandahtsi

i ij

VOCABVLARIO.

Vandahtficuhpeni.	predicar, o publicar algo.
Vandahtficuhpeti.	predicador tal.
Vandahtficuhperaqua.	predicacion, o publicacion.
Vandaqua atahpeni.	chismear,
Vandaqua atahpeti.	chismero,
Vandaqua atahperaqua.	chismeras (de la platica.
Vandaqua sirini.	hablar ordenadamente acordarse
Vandaqua vquareni.	buscar o pensar vn lo q̄ a d̄ dezir
Vacharetani.	salir vexigas (a otros
Vachani.	rostar maçorcas verdes
Vachacata.	maçorca tostada.
Vachachas.	cosa de diuersos colores.
Vâcheni.	estarmucha gente.
Vachenstani.	multiplicar/sela gente.
Vandopeni.	saludar a los que vienen.
Vandoperaqua.	salutacion tal.
Vandopenstani.	saludar al que viene a su casa.
Vandorucuhpeni.	saludar, o hablar de p̄sto al q̄ viene
Vanduqua.	tenazuelas para cejas.
Vandumarini.	arancar yeruas, o cosas assi.
Vandontziquareni.	dezir consejas.
Vandontziquarequa.	consejas.
Vandontziquareti.	el que assi dize consejas.
Vandontziquaretahtpeni.	hazer dezir consejas.
Vandunstani.	pelar gallinas, o cosas assi.
Vandustahpenstani.	hazer pelar assi.
Vandunscata.	cosa assi pelada
Vanduri.	el que assi pela,
Vantfinbengascani.	desuanescer sela cabeça.
Vantfipu.	rollete q̄ ponẽ dbaxo d̄ algũa cosa
Vantfindini.	hazerse remolino enel agua.
Vanira.	mayz tostado.
Vanini.	tostar mayz assi.
Vanopeni.	hazer procession.
Vanopequa.	andas de procession.
Vanopahpeni.	lleuar a ynos açorando por las ca
Vanopahperaqua.	aql castigo o justicia (lles otiãguez
Vanopahperi.	el verdugo o pregonero tal.
Vanotfiquareni.	andar por ay inutilmente.
Vanotfiquareti.	inutil, o yagabundo assi.
	Vanotfiquarequa.

Vanotfiquarequa,
 Vanonacuxani,
 Vanonacuxarahpeni,
 Vanopatahpemani,
 Vanongastahpemani,
 fin darla racion ay no,
 Vanongaspemani,
 Vapacuni,
 Vapacuni,
 Vapacuqua,
 Vapacutarahpeni,
 Vapacuti,
 Vapavapas,
 Vapaquatzenstani,
 Vapandirani,
 Vapavapemini,
 Vapamani,
 Vapamani,
 Vapatzequa,
 Vapanguqua,
 Vapapahtsini,
 Vapanbarani,
 Vaparutani,
 Vapangani,
 Vaparimani,
 Vapahpani,
 Vapapahtsiquareni,
 Vapamarini,
 Vapachandini,
 Vaparandeni,
 Vapahcazcani,
 Vapavapandani,
 Vaporini,
 Vapopozcani,
 Vapomaruni,
 Vapohmaruni,
 Vaquiquatahenani,
 Vaquivaquihcuni,
 Vaquivaquiquareni,
 Vaquiramasi,

aquel andar,
 mirar a vna parte ya otra,
 hazer mirar a otros assi,
 passar a cerca de otros
 passar adelante el q si rue a la mesa
 passar amenudo por dlate d otros,
 jugar a los dados o naipes,
 sobre sebrar algo encima dlo ya sem
 cosa assi sebrada, o dados, (brado,
 hazer jugar a los naipes o dados,
 jugador tal
 mezcladamente,
 quedar solos los mesmos naturales
 comer echado en la boca cerezas oco
 echar d la boca los cuexcos, (cas assi
 apagar se la lumbre,
 echar algo en remojo
 barrio,
 palos para armar tejado de casa,
 derrocar o derribar arboles,
 yr o venir gente de dos e dos, o de
 alsiar leños para quemar, (tres e tres
 cerrar la puerta con la llave,
 apagar la lumbre
 echar leña en el fuego,
 caer muchos enfermos,
 echar fuera papeles, o cosas assi,
 echar en la boca cosas menudas,
 estar echados muchos efermos e
 echar por ay detro alguna (na casa,
 Idem, (cosa,
 caer de alto cosas menudas,
 echar de alto o cosas assi,
 echar cosas assi en el hoyo,
 echar cosas assi en el fuego,
 salirse fuera desnudo, o sin prouisiõ
 andar assi por ay desnudo,
 Idem,
 salir fuera assi desnudo,

vaquã

ij

VOCABVLARIO.

Clauuacurani.	andar assi desnudo porel campo,
Clarani.	baylar,
Clarari.	baylador,
Claraqua.	bayle,
Clarahpeni.	hazer baylar,
Clarani.	caçar,
Clarati.	caçador.
Claraqua.	caça,
Clarahpeni.	hazer caçar,
Clararini.	alisar algo con piedra,
Clarauaraatani.	facudir ropa,
Claraxurini.	echar se de espaldas.
Claranuni.	echar se assi enel patio.
Clarauacuni.	echar se assi enel campo.
Clarapeni.	echarse assi dentro de casa.
Varamexani.	morder en vna maçorca,
Clarandira.	persona beçuda,
Clarahcamani.	boluerse de lado.
Clarauaraparani.	lleuar algo acuestas cosa larga
Claraquatani.	echar enel suelo la carga de cosa lar
Claraxuzcani.	Idem.
Clarasi.	(gaassi.
Claraquareni.	perates.
Claraquareni.	baylar de gozo, o de borracho.
Clarini.	yr a caçar algo para si.
Clariri.	morrir.
Claricha.	muerto o mortal.
Clariqua.	muerto.
Claripstieraquareni.	muerte, o do ay tristeza.
Clarinpiquareni.	fingir ser muerto.
Clarichapan harani.	Idem.
Clarichapanmirani cuuini.	estar como muerto.
Clarimarandeni.	tomar el sueño profundamente.
Clarimarangarini.	lugar o casa despoblada.
Clarivarimaxeni.	tener cara de muerto.
Clarivarindani.	tener el cuerpo como muerto de cã
Clarirunfani.	ser cobarde, o apocado. (fancio,
Claringuehcha.	tener gana de alguna cosa.
Clarichao.	persona que esta ala muerte.
Claripeni.	infierno, lugar de muertos.
	dar o herir.

EN LENGVA DE MECHVACAN. 68

Clariperaqua,	aquel echar de manos vnos a otros,
Varipeti.	aporreador,
Varirahpeni.	mandar dar, o aporrear a otros,
Varini pindení,	tener de costumbre alguna cosa,
Aariparacuni.	morir del trabajo,
Variparacuni.	morir en la cruz,
Variuaní.	afigir se por alguna cosa,
Variuanstani.	Idem.
Varingueni.	morir se dentro de algo.
Variuacuni.	perderse la sementera,
Variuatani.	dexar perder la sementera.
Variuacuquarení.	morirse por ayde tristeza.
Varimahpeni.	ahogar a otros en el agua.
Varimeni.	ahogarse en el agua,
Varimucuni.	morirse ala puerta, o orilla,
Varimucuaroro.	tiempo q se acaban los bastimētos,
Vari.	señora,
Vari arihpeni.	llamar de señora.
Varispeni.	llamar assi amenudo.
Varihpetspeni.	morir por otros,
Vahtzari.	leña seca,
Vahtzaqui.	lagartija,
Vahtzandeni.	hazer calor.
Vahtzavahtzahcti.	hazer calor avezes.
Vahtzangarini.	quemarse la cara del frio.
Vahtzahcuni.	quemarse assi las manos.
Vahtzanduni.	quemarse assi los pies.
Vahtzarani.	escalérar hyerro, o cosa assi.
Vahtzaracata.	cosa assi escalentada, o abrasada.
Vahtzarehtsieuhpeni.	herir a otros con palo.
Vahtzatspeni.	herir assi amenudo.
Vahtzatani.	echar vara en el suelo.
Vahtzameni.	llegar el calor en el agua.
Vahtzangueni.	auer o hazer calor dentro.
Varzamu.	vn genero de verdura.
Vatziri.	monton de piedras.
Vatzotani.	hazer cerco de palos.
Vatzotaqua.	cerco assi.
Vahtzorini.	hazer calor.
Vahtzoriqua.	calor assi.

VOCABVLARIO.

Varichueni.	fer lazerado, o escafo.
Varichu.	persona lazerada assi.
Varichuequa.	lazeria assi.
Varichutaquareni.	hazer se inutil.
Varocuni.	cortar generalmente.
Varocutahpeni.	hazer cortar assi.
Varocuraqua.	sierra para cortar.
Varomarini.	cortar yerua.
Varovarondini.	comer verdura.
Varorecuni.	cortar por medio algo.
Varohpani.	hazer escutula.
Varohpatarahpeni.	mandar hazer escotula.
Vahromani.	passar la ropa por el agualauádola.
Varuni.	pescar.
Varuri.	pescador.
Varuqua.	red para pescar.
Varuratahpeni.	hazer pescar.
Varutspeni.	pescar para otros.
Varumani.	facar del agua lo que estaua en re-
Varumanstani.	tornar a facar. (mojo, como hauas
Vas atani.	echarenel suelo vara o palo.
Vasvasahcupeni.	herir con palo, o vara.
Vasvasahstini.	rebolcar se enel suelo.
Vaua.	tia.
Vaua arani.	tener tia.
Vauaequaro mitehpeni.	fer parientes por parte de tia.
Vauarani.	facudir el arbol.
Vauaratahpeni.	hazer facudir assi.
Vauaquareni.	mudar los dientes.
Vauapenstani.	vn modo de curar al farnoso.
Vauapatani.	tener verguença en la cara.
Vauaparani.	arder vn poquito el fuego.
Vauapu.	mosquito.
Vauahsticuni.	alimpiarse tomar lo mas grueso de
Vauahstita.	vasura assi tomada. (encima
Vuache.	hijo mio.
Vuauani.	dar se en los pechos, como penitete
Vuauacumani.	echar ahuyr.
Vuanguemani.	entrar de presto.
Vuaramani.	salir de presto.

EN LENGVA DE MECHVACAN. 69

Vuacherani.	hazer, o hablar niñerías.
Vuachequa tembuchani.	cafarfe dende moço.
Vuachequa vambuchani.	cafar fe dende moça.
Vuachequa peuahpeni.	parir enla mocedad.
Vuachequa ypeni.	engendrar enla mocedad.
Vuahcarani.	andar sin tiento dentro.
Vuauacurani.	andar assi enla eredad, o campo.
Vuapeni.	pelear con las mantas.
Vuaperani;	pelear assi vnos con otros.
Vuapeta.	y dolo, o juguete de niñas.
Vuaraqurani.	ropar enla pared.
Vuarahpeni.	dar enla pared con otros.
Vuandicuhpeni.	matar a otros.
Vnandicuhpeti.	matador homicida.
Vuandicuratahpeni.	hazer matar.
Vuapariqua.	cypres.
Vuanguni.	congoxarfe el enfermo.
Vuavuameni.	Idem
Vuaquareni.	açotarse.
Vuaquarerahpeni.	hazer a açotar a otro.
Vuatli.	muchacho o muchacha.
Vuatstienstani.	tornarse muchacho.
Vuatstiequa.	juuentud, o mocedad.
Vuatstiequa ahtfingarini.	passarse le a vno aqlla flor d'la juuen
Vuapstahpeni.	atreuerse con otros. (tud,
Vuapstani.	atreuerse con vno.
Vuangurini.	herir se vna cosa con otra.
Vuahcurini.	ojear con las manos.
Vuahtficuni.	martillar.
Vuahtficuraqua.	martillo.
Vuaxucuhpeni.	herir los braços con vara.
Vuaparacuni.	herir assilas espaldas.
Vuahtacuni.	dar aspoldadas al cauallo.
Vuahtacuni.	dar espoldada.
Vuanchemani.	subir arriba de presto.
Vuandorjguani.	abaxar de presto.
Vuaxahpeni.	hazer aguijar la gente hiriendola
con vara.	
Vaxacani.	sentarse generalmente.
Vaxaratahpeni.	hazer sentar la gente.

VOCABULARIO.

Vaxaxuzpeni.	Idem.
Vaxanstani.	tornarse a sentar.
Vaxanstani tziçata.	sentarse la gallina que cria.
Vaxansti.	gallina clueca.
Vaxarurani.	poner o assentar la olla encima del
Çaxarucuri.	menajero que siempre èbrian. (fogon
<i>za fami.</i> Vaxarahpeni.	morar en casa de alquiler.
Vaxanda ruhpeni.	sentarse a menudo cerquita d otros.
Çaxaquarahpeni.	sentarse assi vna vez.
Çaxaqua.	assentadero o banco.
Çaxahvaxahpendeni.	sentarse la gente vno aca y otro aca
culla.	
Vaxaparaçuni.	sentar se encima de algo cauallero
o sentarse tras otros.	
Vaxantfiqua.	fila.
Vaxamaruni.	tener a vno entre las piernas como
alos niños alegrandolo.	
Vaxaquarucuni.	sentarse ala frontera.
Vaxascuni.	assentar a otro en la canoa, o cama.
Vaxahçacuni.	sentarse ècima de alguna cosa amõ
Vaxunda.	vna yerua. (tonada.
Vecani.	querer.
Vecarumani.	yr de camino.
Vecaruti.	andante assi.
Vecarani.	partir se pa yr a alguna parte.
Vecauatpeni.	agradar a otros.
Vecauatpeti.	persona que agrada a assi.
Vecauatani.	jurar.
Vecauataqua.	juramento.
Vecauatari.	jurador.
Vecauatarahpeni.	hazer jurar.
Vecauatarahpeti.	el que haze jurar.
Vecauatani vandani.	entremeterse en la platica de otros.
Vecarunstani.	tornar al camino.
Vecaparunstani.	salir en el camino de repente.
Vecatze mani.	acontecer algo.
Vecatze maqua.	acaecimiento.
Vecatzenchamani.	padecero o caer en alguna tribulaciõ
Vecatzenchamaqua.	passion tal.
Vecatzeyarani.	llegar al suelocayendo.

Vecatzeyagua,	llegamiento tal,
Vecatzahpenstani, <i>(Vecatzah humani)</i>	tornar a otros al camino,
Vecatzahperansqua,	aquel encaminamiento,
Vecatzahpensfri,	encaminador tal,
Vecarecuni,	partir algo por medio,
Vecarecucata,	cosa assi partida,
Vecanarini,	partir cosas assi en numero,
Vecanaricata,	cosas assi partidas,
Vecandini,	poner el bocado en la boca,
Vecandiqua,	bocado,
Vecatzequareni,	afigirse mucho llorando,
Vecarurspeni,	atravesar camino pasado d'láte o
Vecarurspenstani,	tornarse pa otros eel camino, (tros
Vecahpani,	echar en el fuego algo,
Vecahpahpeni,	echar a otros en el fuego,
Vecamani,	echar algo en el agua,
Vecamahpeni,	echar a otros en el agua,
Vecahchaqua,	collar o dx,
Vecatanstani,	tornar algo del cuerpo d otro por
Vecatansfri,	echizero tal (echizo,
Vecangueni,	caer en barranco, o hoyo,
Vecangani,	echar algo en el hoyo, o valija,
Vecangahpeni,	echar a otros en el barráco, o hoyo,
Vecanganivandani,	acertar en lo q se dize,
Vecauaczcani,	poner diuersas cosas vnas sobre o-
Vecamarinstani ezqua,	hazer gestos con los ojos. (tras,
Veczcuni,	empeçara edificar,
Vecatzehengua,	principio,
Veczcuti,	principiante de edificio,
Veczcucata,	cosa assi principiada,
Veczmaruhpeni,	apedrear,
Vecahchacuhpeyarani,	sobrellegar do está algüos haziendo
Vecahchacuhpenoni,	sobreuenir d aquella manera. (algo,
Vecamequarepani,	llegar a tiempo q lo estauá aguardádo
Vecahpauatani vandani,	entremeterse en la plastica d otros,
Vecarúchani,	ofrecerse algo ala memoria,
Vecaparunchani,	Idem,
Vecahchatahpeni,	poner algo a otros en el cuello o col-
Vecaruquareni,	ser ventero, (gãdo,
Vecaruquarepi,	ventero,

VOCABYLARIO.

Vetava cuni. cōsentir o cōformarse. Vetalar, en tu me tēte.

Vecacusaquareni,
 Vecahvecahpandeni,
 Vecatzearanipanienchani,
 Vecanguemani,
 Vecangurinoni,
 Vevecahpeni,
 Vechani,
 Vechamarinistani,
 Vecharahpeni,
 Vehcovehcomarihpeni,
 Vehcomas,
 Vehcompiquarerari,
 Vehcocuxani,
 Vehcondirani,
 Vehcomas vandaquareni.
 Vehcondehpeni.
 Vehcondehperi,
 Vehcōdehperaqua
 Vehcontziquareni,
 Vehcomaxestani,
 Vehcomharani yrecani,
 Vehcomhangua,
 Vehcomanatahpeni,
 Vehcomanatahperi,
 Vehcomanatahperaqua,
 Vecopahpeni,
 Vecopani,
 Vecoreni.
 Vehcovehcomaritspeni.
 Vehcondequareni,
 Vecuhpeni,
 Vecutispeni,
 Vecutispeti,
 Vecuquareni.
 Vemani,
 Temariquareni,
 Vemariquarerari,
 Vemungari,
 Vemundira,
 Tendaruhpeni,

*comarani.
 Vehcoma
 eni. rajar.*

ponerse a peligro,
 estar diuerfas cosas por ay
 caer en graue enfermedad;
 encontrarle allaga,
 toparse vnos con otros,
 auer menester del ayuda de otros,
 tener poca comida,
 desear q̄ se p̄sigala plastica o obra,
 dar de comer lazera damente,
 rogar o suplicar,
 pobreza,
 pobre,
 andar con necesidad,
 hablar con goxofamente,
 quejarse de mucohs agrauios,
 hazer merced,
 persona liberal que haze merced es
 merced.
 hablar con goxofamente,
 parar se feo por la enfermedad,
 morar en pobreza.
 pobreza,
 agrauiar, o tiranizar,
 tyrano.
 derribaren tierra a otros,
 arrojar algo delo baxo,
 caer algo de alto,
 rogar o hazer oracion por otros,
 affigirse,
 llamara otros,
 alcahuetear,
 alcahuete.
 llamar mandando que venga otro,
 morir alguno sacrificado,
 salir por ay amenudo,
 persona que assi sale,
 cari tuerta,
 boquituerta.
 solicitar a otros aq̄ salgá a algua pte
 vengue

EN LENGVA DE MECHVACAN. 71

èngueuani.	querer, o tener gana de algo.
ènguehchani.	ydem,
ènguèhchani.	tener gana de llorar,
èuendani.	ser necesitado, o apretado.
ènuhpeni.	llamar a otros aquel lo acompañen
ènupani.	llamar a otro de camino,
ènstani	tornar a salir,
èhpàni.	apagarse la lumbre
èhparani.	apagar la lumbre
èhpatatahpeni.	mandar apagar.
èhparani.	poner a refinar algo.
èhpendeni.	tiempo de frescor como alas tres d'f
pues del medio dia.	
èhpanstani.	refrescarfe
èpàni.	yr llorando,
èponi.	venir llorando.
èhpequareni.	llorar
èhpequarepani.	yr llorando.
èhpouat'penstani.	perdonar.
èhpouat'speran'squa.	perdon.
èhpongari.	hazerse ayre con vn ventador.
èhpongariqua.	auentador, o moxcador.
èhpongariqua vri	official de auentadores,
èhpopeni	apagarse la lumbre en el fagon.
èhpehpenstani.	llorar de compassion,
èhpenguhpeni.	llorar a los muertos,
èquà.	lloro
èqua.	voluntad.
èquaxacangarini.	derramar lagrimas.
èqua xahcatani.	ydem.
èqua vhtatani.	dezir, o contar algo con gana d'lo
èqua cununchatahpenstani.	maltratar a otros. (rar
èqua cununchanistani.	fentirse por el mal tratamiento.
èqua ahchuxatahpeni.	sobreuenir los trabajos vnos tras
èquanhas.	cosa linda. (otros
èquànhas.	cosa triste.
èquan arani	hablar lindamente
èquàn arani.	hablar cosas tristes.
èqua andanchenstani.	dar los gritos hasta al cielo.
èquan handenstani.	lugar triste.
	Veraqua.

VOCABVLARIO.

Vèraqua,	fuera
Vèrani	salir fuera,
Verâni.	llorar,
Veranda	lagrimas
Veranda piruhchuzcâni.	saltarle a vno las lagrimas,
Veranda hupinâni.	quedar huerfano,
Veranda hupindi.	huerfano
Veranda ezcutspeni.	afigir, el afficto,
Veranda ezcutsperaqua.	aquella affliccion.
Veranda yurungarini.	echar o derramar lagrimas
Veranguehchaqua	gana dellorar,
Verangueuani.	tener tristeza en el coraçon,
Veranda viripozcâni.	echar lagrimas,
Veranguehchaquan has	cosa que prouoca a llorar,
Veranguehchaquan arani.	dezir cosas prouocatiuas a llorar,
Veramani.	salir fuera de casa,
Verêni.	andar el paxaro saltando.
Veruehchuni.	andar el niño,
Verendorini.	caer de alto cosa redonda y peqñia
Veriquareni,	salir sangre o sarna de muchas par
tes del cuerpo,	
Verupenstani	desenterrar algo,
Verunstanj.	escaruar abriendo hoyo
Veruni.	escaruar como gallina,
Veruratahpenstani.	mandar desenterrar
Veruquareni.	rascarse el cuerpo
Veruquareri.	persona amanzillada de rascarse,
Veruquareqna.	aquella rascar manzilla
Veruhueruhpas.	tener las carnes afeadas de sarna,
Vetani.	carecer o traer falta de algo,
Vetareni.	auer menester de algo,
Vetarenchani.	esperar el renueuo dela luna,
Vetanstani.	llamar a los paxaros con siluo,
Vêtzeni.	el que los llama assi,
Vetzeri.	dar gritos.
Vetsiquareni.	gritos,
Vetsiquarequa.	llorar por la partida de otros.
Vexahpeni.	añogeneralmente.
Vexurini.	

exuriqua,	año pasado.
exuriquatihqui	vn año ha.
exuriquanani,	de aqui a vn año.
ezrahpeni,	hazer llorar, o gritar.
ezcani,	rascarfe.
inareni.	bruñir.
inareni,	vna yerua q̄ parece como maluas.
inaretacqua;	piedra con que bruñen
ingachani,	alçar la boz
ingachaqua,	boz rezia.
ingangaſpeni,	porfiar con otros riñiendo.
ingantziquareni;	porfiar.
ingápetatſpemoni.	hablar duramente con otros
ingam eratehpeni,	ydem.
ingapeni,	esforçarse enel trabajo, o negocio
ingapeti,	esforçado assi.
ingapequa,	fuerça, o vena.
ingataqua,	carga.
ingatani,	atar las cargas
ingatahpeni,	mandar atar assi
ingandirani,	porfiar generalmente.
ingaperahpeni,	ayudar a otros.
ingangarini,	velar la noche.
inganduni,	andar apressuradamente.
inganduquaro,	de corrida, o de priessa
ingahſini,	tener firmeza enla cabeça.
ingaruni,	estar firme la fruta enel arbol.
ingauani,	tener firmeza o dureza de coraçõ
ingauani,	dexar o permetir tomar algo
ingahcutahpeni,	ydem.
ingamento,	reziamente o reziõ.
ingamupenſtani	consolar a otros por palabras
ingamuperanſqua,	consuelo assi.
ingamupenſri,	consolador tal.
ingamuni	dexar, o permetir a otro comer de lo ſuyo.
	Vingamuquareni,

VOCABVLARIO.

Vingamuquareni.
 Vingatquareni.
 Vingatquarequa.
 Vingatquareti.
 Vingamhocuhpenfani.
 Vingapetaro.
 Vingandirataro.
 Vinbimpetaqua.
 Vinbinpetani.
 Vintfiquareni
 Vinduri.
 Vintfiquareta.
 Vinchuxurini.
 Vinchuquatzeni
 Vinchuquatahpeni.
 Vinchuczpeni.
 Vichu.
 Vichuquire.
 Vichuetaro.
 Vichuen hacuxani.
 Vichuhhtfirahenani.
 Vichuhhtsitani
 Vihchundani.
 Vihchuuihchuatani.
 Vihchucuxani.
 Vinirani.
 Vinini.
 Vinimpzquareni.
 Vininstani sipiandeni.
 Vinumu.
 Vinchuuiinchunahtfani
 Vipini
 Viquixu.
 Viquixahcan eracutini.
 Viquixahcan
 Viqui.
 Viquiqui.
 boles para tirar.
 Viquiqui.
 uillofa.

arreuerse,
 sufrir en paciencia,
 sufrimiento assi.
 sufridor tal.
 dar pena a otros no griedo obedec
 forçosamente. (cer
 porfiadamente.
 honda, o otro instrumento pa tira
 tirarcon honda. (piedras
 agorear
 vna bestia fiera del monte.
 aguero.
 echarse.
 echarse enel suelo.
 echarse a dormir entre otros.
 echar assia otro.
 perro, o perra.
 desuenturado de ti.
 desuenturadamente
 ser desuenturado
 dar el alma, o espirar.
 cerrar y abrir los ojos.
 ydem.
 cerrar y abrir assi amenudo
 ydem,
 hinchar.
 estar lleno algo.
 lleno del todo,
 estar la casa llena de obras
 verdura de pinal.
 andar algo bambaneando,
 textero de huso.
 persona yzquierda.
 hazia ala mano yzquierda.
 mano yzquierda.
 gusano que comen,
 calabacita que cuefgan en los a

 como quien dize, o cosa mar

Vih.

Vih.	interiection para admirar.
Viraquareni.	mudar, o dexar el pelo.
Vitaras.	cosa rayda.
Virahefisi.	ser caluo.
Virahtsi.	caluo.
Virauiras.	pardo.
Viraurahcas.	pardillo.
Virache.	vestuario de plumas ya viejas.
Virangarini.	raer se la ropa.
Virambeauqua.	elbaço.
Virambengariti.	cosa lisa como manta.
Viramu.	vn genero d piedra.
Viras.	tierra blanca calyeriza.
Viricani.	assar gñalmente
Viricara.	cosa assada.
Viriratahpeni.	hazer assar.
Viriquareni.	assar algo para si.
Viriqararatahpeni.	mandar assar algo para si.
Virincata.	cosa assada.
Viriuiris.	cosa redonda.
Virihpani.	jugar a los virlos.
Virihcarimani mintzira.	recebir pena.
Virihueni.	correr, o andar diligentemente.
Virihuequaro.	con diligencia.
Virihuetahpeni.	hazer correr a otros.
Virihuetesperani.	correr vnos con otros.
Virindoreni.	rodar algo.
Virinduni.	jugar con el palo rollizo.
Virihcarimani.	trastormar se.
Virihcamani.	caer fede alto algun jarro.
Viripozcani veranda.	derramar algunas lagrimas.
Virini.	deuanar.
Virinarini.	hazer ouillos.
Virihcaritpemaniteruhcan.	offender avno.
Viripatahpeni.	rodear a otros.
Viriperani.	rodear a los pescados, los pescados.
Viripu.	circulo, o rueda. (res)
Viruirindahpeni.	rodear, o cercar a otros.
Viriuiringaringani.	estar muchagente iunta.
Viroretani.	ser descolorido.

VOCABVLARIO.

Virögarini.	ydem.
Virohcarani.	quemarse las yeruas con el yelo.
Viruni.	caxcos.
Viruuirunahtsini.	banbanear se algo.
Viruxurini.	echar se en la cama.
Viruquatzeni.	echarse en el suelo.
Virumeni.	echarse en el agua.
Virucumani.	caer se el cantaro o morir se.
Virun handensquaro.	caluario lugar.
Viruparani.	lleuar, o traer acuesta cosa larga.
Viruquatani.	echar en el suelo cosa larga.
Viruhcuxani.	tener en la mano cosa larga.
Vitiraqua.	vara o verga conq verguean.
Vitini.	verguear lana, o algodon.
Vituisindani.	arrastrar como ropa, o cosa assi.
Vituisindahpeni.	arrastrar a otros maltratandolos.
Vifiretzeni.	andar arrastrando.
Vifihcarimani.	mudar del vn lugar a otro algunas (cosas arrastrandolas,
Vitzaqua.	yerua.
Vitzani.	cortar yernazales rumpiendo tier- (ra para sembrar.
Vihtzauiltzandani.	rociar el suelo.
Vihtzahrtahpeni.	rociar a otros.
Vihtzahzaurahpeni.	ydem.
Vihtzangarini.	rociar se la cara.
Vihtzangaritahpeni.	rociar a otros assi.
Vihtzahficurahperaqua.	asperforio, o hisopo.
Vihtzaranstani.	regar por ay el suelo.
Vitzaratahpenstani.	mandar, o hazer q rieguen.
Vihzangaritanstani.	facudir el agua o licor de la vassija.
Vihtzahcazcani.	regar la casa.
Vihtzanuzcani.	regar el patio.
Vihtzauacuzcani.	rociar la eredad.
Vihtziri.	pulga.
Virtzidequa.	ayer.
Vihzicauas.	axi pequeño.
Vitfiqua.	vna yerua conocida.
Vitfuitfideni.	fentir algun dolor.
Vitfuitfiriquareni.	fentir algun dolor en todo el cuerpo.

Vihtzo

EN LENGVA DE MECHVACAN. 74

Vihzoparanstani.	passar el trabajo, ser libre del.
Vihuauihuanatani.	enxaguar botas, o vasijas.
Uihuauihuanahciani.	andar vno bambaneando.
Viuaxe.	trauesso, o importuno.
Viuimuni.	quejar se, por alguna tristeza o acõ
Vixucara.	huso. (tecimiento.
Vixucara vri.	official de husos.
Vixurini.	alifar palo.
Uixubarini.	alifar varas o cosas assi.
Vixuhcamani curini.	encêder se y confomir se d psto en el
	fuego.
Viyucuni.	arrojar palo, como para derroçar
Viyucutani.	ydem. (algo.
Viyucutaqua.	palo assiarrojado.
Viyuuuihyumatahpeni.	maltratar a otros sacudiendo los
	con empuxones.
Viyucutspeni.	echar a otros cosa larga
Viyundicumani.	yr se a algũa prte como cosa pda.
Viyundi.	culebra de agua como dragon
Viyuuacurani.	andar perdido fuera de camino.
Vohuoharani.	ladrar el perro.
Vororecuni.	rumper alguna cosa como hilo.
Voroparacuni.	coger maçorcas de la edad.
Uontzocuni.	comer maçorcas verdes crudas.
Vontzahcũ.	arrebatar a otro algo de la mano o
	morderle la mano.
Võtzanducuhpeni.	morder a otros las piernas.
Vozuoazscani.	hazer ruydo algo.
Vcacu.	açararon.
Vcas.	fruta de la tierra semejante a azeytu
	nas.
Vhchacurahpeni.	bendezir a otros, echarla bēdiciõ.
Vhchacurahperaqua.	bendicion tal.
Vhchacuracata.	cosa assi bendita.
Vchepu.	pan de maçorca verde.
Vchepuri.	ranita.
Vchumendeni.	heder la pescaderia.
Vchumen dequa.	hidiondez de pescaderia.
Vcxmaquareni.	espigar buscar maçorcas despues d
	cogidas las mieses.

Vcxman

k ij

VOCABVLARIO.

Vcxmanstani.
Vmaquareni.
Vmicuni.
Vmindini.
Vmiuimicas.
Vmutani.
Vmucuni.
Vmbaquatani.
Vmbaquatahenani.
Vmbahcuxani.
Vmbahcutahpeni.
Vmbaxurini.
Vmbahes q̄rehuani
Vmbapeni.
Vmbanumbanādeni.
Vmbarenguemani.
Vmbaretzenstani.
Vmbauacurani.
Vmbahcamani.
Vmbangataquarehenani.
Vmpsquareni.
Vmpsquarequa.
Vmpzquareni. l. **Vmbezquareni.**

Vmpzquarequa.
Vmbandahchacuhpeni.
Vmbacherahpeni.
Vmbarihpeni.
Vmbarihperaqua.
Vmbangatani.
Vmbaramani.
Vmbaramanstani.
Vmbaumbahcuni.
Vnauna arani. l. **vnga vngaarani.**
Vnaritspeni.
Vnaritsperaqua.
Vnaritspeni.
Vnarini.
Vnaricara.
Vngaqua.

ydem.
 estribar para proueer se.
 atapar agujero.
 atapar se las orejas.
 senda, o camino estrecho.
 atapar vasija.
 hazer trença en la orilla.
 echar en el suelo cosas menudas en
 echar assi, y yr se. (numero
 tener en la mano cosas menudas.
 poer cosas menudas è mãos d otros
 juntar se numero de gente como pa
 (ra comer, o hablar algo, &c.
 estar è el suelo algũa cosa amõrona-
 estar en muchos corrillos. (da
 entrar la gente en casa.
 juntar algunos para hazer algo.
 juntar se en la eredad, o campo.
 y r toda la gente sin quedar nadie.
 partir se la gente toda juntamente.
 escusar se.
 escusacion.
 hazer amoricones, como los niños
 (que juegan,
 amoricon.
 arremeter con otros muchos junta
 ydem. (mente.
 fer maestro de maldad.
 mala cõpania, o enseaõça de mal-
 tomar el suelo cosas menudas. (dad
 fallir la gente fuera de casa.
 tornar a salir assila gente.
 y r algunos en cõpania.
 llorar el niño.
 leuatar a otros falsedades o testimo
 testimonios tales. (nios.
 mal testigo tal.
 inuentar mentiras.
 palabras inuétadas.
 peçon de fruta.

Vngahchaqua.	Idem.
Vni.	hueso.
Vni hioio.	todo hueso, o lleno de huesos.
Vni.	podrir se el nacido.
Vni.	hazer.
Vqua.	obra.
Vcata.	cosa hecha.
Vniro.	dentro del hueso.
Vrahpeni.	mandar hazer.
Vngurungurahchanstani.	recebir pena.
Vngurungurauanstani.	Idem.
Vngurini.	hazer alguna cosa dos de cōpañia.
Vngururi.	lobo.
Vnistani.	tornar a hazer.
Vndani.	començar.
Vndahengua.	comienço.
Vndaquareni.	antuirarse con vno.
Vndahpeni.	anturiar a muchos.
Vndatipeni.	començar el primero algo.
Vparacuhpenstani.	ser padrastro.
Vparacungansti.	entenido.
Vparacunstani.	reparar el xacal o casa.
Vparehchacuquareni.	desmayarse.
Vpatzeni.	çabullirse en el agua.
Vpauhtani.	tener encordio.
Vpavehtaqua.	encordio.
Vpandirani.	beuer dos o tres jarros vnostras o.
Vpanduni.	tener enfermedad d espinilla. (tros.
Vpanduqua.	aquella mesma enfermedad.
Vpacuni.	dar escusaciones friuolas.
Vhparani.	Idem.
Vhpamuni.	Idem.
Vhpapani.	echar a assar algũa cosa çel rescoldo
Vhpapacata.	cosa assada assi.
Vhpapu.	vna bestezuela del monte.
Vpatzarani.	çabullirla vasiya sacando agua.
Vpatzataquareni.	hyncharse.
Vpeni.	engendrar.
Vpenstani.	ser padrastro.
Vpeti.	engendrador, o padre.

vrani

cumarehchaquareni. cumia maehacuquareni. desmayarse k iij

VOCABULARIO.

Vrani,	xicara,
Vrani,	fer valiente, o esforçado,
Vrahchahpeni.	alabar a otros diziendo bié dellor,
Vraqua.	franqueza, olargueza,
Vrapeni.	fer blanco,
Vrapequa.	blancura,
Vrapeti.	cosa blanca.
Vrauras.	Idem.
Vrapi ytingua.	vino de maguey.
Vrapihatzi.	tauernerode aquel vino,
Vranftani.	cobrar salud o conualecer,
Vrañqua.	conualecencia.
Vratahpenftani.	sanar o dar salud a otros.
Vratahperaniqua.	aquella salud,
Vranchani.	fer condenado.
Vramani.	fer ya hecho, lo q se dize, hecho es-
	(ta, no ay mas remedio,
Vranoni.	llegar el tiempo, de algo como dizen
	do ya es llegado el tiempo dela pñia,
Vreta.	primero,
Vretatihqui.	primeramente, o antesque, &c.
Vrepani.	yr adelante de otros.
Vrerucutspeni.	fer capitán,
Vreuandari.	principal, o mandon,
Vreca, l. mimi.	hermano mayor,
Vretietsperi.	persona de mayor edad,
Vrengarihpeni.	tener criados,
Vrengaringati.	criado, o criada,
Vrehcamani.	persona de mediana edad,
Vrequareni, l. vretaquareni,	yr poco apoco adelante.
Vrepani.	yr adelante, adelantar se,
Vremanftani.	yr se adelante a casa,
Vremu.	vn arbold que hazen husos,
Vrimuni.	botar cuchillo, o cosa alli,
Vri.	nariz,
Vriqua.	enzina, o roble.
Vrimarari.	dulcedumbre.
Vrihte.	empanada d tamales.
Vruni.	moler,
Vrucata.	cosa molida,

Vvuraqua,	molino, o piedra demolino,
Vvurahpeni,	hazer moler,
Urutspeni,	moler para otros,
Urunda,	paja,
Urunda hauatani,	causar discordias,
Urunda vpeni,	reboluer a otros,
Urundirani,	congoxarse como fatigado de al-
Uruhuera,	vna fruta. (gũ dolor)
Ustani,	tramar, o echar la trama,
Ustaqua,	trama,
Vsraqua,	trancedera cõ que echan la trama,
Vtani,	acabar.
Vvatahpeni,	hazer acabar,
Utayarani,	llegar al cabo, o fin.
Vtayaqua,	cabo, o fin.
Utatspeni,	juzgar, o sentenciar,
Utatspêti,	juéz.
Vtamingani,	ser juzgado, o sentenciado,
Utatsperaqua,	juyzio,
Utas,	siempre,
Vtamiento,	siempre continuamente,
Vtahpeni,	juzgar a mala parte,
Utahperaqua,	juyzio tal,
Uhtaqua,	talón de cotares,
Utanoni,	acabar se el tiempo,
Vvru,	caracol,
Vxati, l. Vyati,	haz de presto,
Vxenstani,	atauiar se curiosamente,
Vxuquareni,	ser farnoso,
Vxuquareti,	farnoso,
Vxuta,	farna,
Vxupu,	maçorca pequeña,
Vxuqua,	vn árbol colorado,
Vzquarenstani,	vestir se de todo punto como para
	(dezir missa,
Vzquarequa,	vestuario tal, o recaudo para dezir
	(missa,
Vzcuni,	labrar ymagines de pluma,
Vzquarequa vri,	official tal,
Vzquarerahpenstani,	mandar a otros q̃ se atauian.

VOCABVLARIO.



Ahcanequa.	a estas horas.
Xahcarucuni.	facar azeyte, o estrujar.
Yahcarucuni.	estrujar algo.
Xahcaxahca aqreni.	enflaquecerse.
Xahcapemuni vadai.	hablar apriessa.
Xacapemuni aristai.	leer apriessa.
Xahcapemuni pireni.	cantar apriessa.
Xahcapemuni thireni.	comer apriessa.
Xahcahcuni ambe vni.	hazer algo diligentemente.
Xahcapehcuni.	Idem.
Xahcanduni xangarani.	andar apriessa.
xahcapenduni.	ydem.
Xahcarani.	salir, o rebentar la leche, o cosa assi.
Xahcatani.	hazer rebentar, o salir assi.
Xachahcutahpeni.	hazer tomar las manos.
Xachahcuhipeni.	tomar a otros delas manos.
Xachanuhpeni.	adestrar, o guiaral ciego.
Xachanducuhpeni.	tomar a otros delos pies.
Xachahchacuhpeni.	tomar a otros del pescueço.
Xachandicuhpeni.	tomar a otros delos cabellos.
Xachachahpeni.	tomar a otros delos braços.
Xachaxachandahpeni.	lleuar en peso a otros.
Xacharucuhpeni.	tomar delos cabellos delanteros.
Xahchamarhipeni.	tomar a muchos.
Xanchaxanchaquareni.	andar agatas.
Xancharetzeni.	andar agatas.
Xancharu.	hormiga grande.
Xanchaxurini.	estar en hyesto el cauallo o cosa assi
Yanchame.	dardolargo.
Xahcuriembra.	hoja.
Xahcuhcuraqua.	ydem.
Xachenstani.	ponerse en quadrilla.
Xachetahpeni.	estar muchos contra vno.
Xachoquareni.	recebir generalmente.
Xachoquarequa.	recepçion tal.
Xachomuquareni.	recebir el sancto sacramento.
Xachomuquatequa.	recepçion tal.
Xachopeni.	recebir a otros en su casa.
Xachorucuhpeni.	recebir a los que llegan.
Xachotspeni vuatsi.	ser padrino del niño.

xachotf

Xachotspeni vandaqua,	dar credito alo que se dize,
Xachotspeni, vel, euahpeni,	recebir loque se da.
Xachorusquareni,	recebir lo todo en paciencia lo q̄le
Xachosquareni,	ydem. (dizen
Xamatani,	hazer gran ruydo el golpe de lo que
xambani. di. i. i. i. i. i. i. A.	(cae de alto abaxo,
Xamas.	rayz d maguëy,
Xamaqui,	vn guañillo,
Xamangani,	reteñir el golpe,
Xambangaraquareni,	leuantar se de presto:
Xambamariquareni,	leuantar se la gente de golpe,
Xambantfi,	rebuelto los cabellos,
Xahmondani,	retumbar,
Xahmonani,	ydem,
Xamuxamu atani veruhtsini,	rascar se de pereza,
Xanamu,	piedra aspera,
Xanaxanarangari,	cara pecoſa,
Xanaxanaras,	coſa aspera,
Xaneti,	tanto es,
Xanenstani,	estar puesto en quadrilla,
Xanini,	maçorca ſeca,
Xanihco,	tanto ſolamente,
Xanini,	marchitar,
Xanirani,	hazer marchitar,
Xanixanis, vel, xaniri,	coſa marchita,
Xanincheni,	secar ſe la fruta en el arbol,
Xanincheta,	fruta aſſi ſeca,
Xani,	tanto.
Xanda,	tantas vezes,
Xantfixantfiſ,	monton de palillos,
Xanu,	puerco montefino,
Xanuuani,	granizar o apedrear,
Xanuuata,	granizo,
Xandurani,	adobar vino, o coſa aſſi,
Xanduqua,	coſa con que adoban aſſi,
Xandequa,	por la mañanica,
Xangueni,	estar vazio algo,
Xanguetihco,	coſa vazia,
Xangungua,	vna fruta,
Xangachani,	tanto a cada vno,

xannga

VOCABULARIO

Xangan Vecatzepani.	yr apressuradamente
Xan angarutatspeni.	ser importuno.
Xangari.	camino.
Xangarani.	caminar.
Xangatahpeni.	encaminar a otros.
Xanganstani.	tornarse d su camio.
Xangachan vecandini.	comer sin tiento.
Xapitu.	camaron.
Xapipas.	arrugada cosa.
Xapindequa.	vna fruta.
Xaporo.	tantas cosas en numero.
Xaqua.	ortaliza.
Xaquarenstani.	ser atonito, o elado de espanto.
Xaqua hatziri.	hortolano.
Xaquaro.	huerta.
Xaramequareni.	alegrar o regozifarse.
Xaramequarequa.	alegría tal.
Xaramequarerahpeni.	dar alegría a otros.
Xarametahpeni.	hazer cosquillas.
Xaramenduni.	tener cosquillas en los pies.
Xaramendutahpeni.	hazer cosquillas a otros en los pies.
Xaraqua.	Vn ydolo de piedra.
Xaraxeni, vel, tzepumbaxeni.	recebir deleyte en la carne.
Xararaxequa.	deleyte.
Xararani.	parecer alguna cosa.
Xaranstani.	tornar a parecer lo perdido.
Xaratani.	mostrar algo a vno.
Xaratanstani.	descubrir lo hurtado.
Xaratspeni.	dar presentes, o dadiuas.
Xaratsperaqua.	presente o don.
Xaramuta.	pulmon.
Xaramenstani.	hazer algo alegremente.
Xaramatitspeni curatzeta.	afrentar a otros.
Xaratatspeni.	mostrar algo a otros.
Xarangarini.	nacer.
Xarangarini.	parecer en la cara la beódez.
Xaramoni.	afomar a vno que viene de camio.
Xarani.	cosa carcomida que no qda mas dlo (que no se puede comer.
Xaracata.	hoja de mayz seca.

Xarahcarumani.	mirar hazia aculla,
Xarahcarumoni.	mirar assi hazia aca.
Xaracha.	como quien dize, vellacos, es pala- (bra de indignacion, hazer a vinagar algo.
Xariperami.	vinagre,
Xaripeti.	alumbre.
Xaripu.	cosa agra,
Xaripeti.	nadar.
Xariyani.	vna yerua. <i>aze de cas.</i>
Xarimpisqua.	cosa coloradilla.
Xarixaricas.	temprano.
Xarini.	poleadas agras,
Xaricamata.	leuadura.
Xaricata.	vn genero de ratones.
Xaris.	cosa agra,
Xarimarari.	nadar con los pies.
Xariyanduni.	a uergonçarse, o correrse.
Xaroparani.	estar avinagrado alguna cosa.
Xaromarani.	darle dentera al que esta mirando (a otro que come agro.
Xarompsquareni.	hablar lengua estraña,
Xarruni.	los que assi hablan.
Xarrucha.	desatinar hablando.
Xarruxarument.	Idem,
Xarruntziquareni.	hazer ruydo pisando sobre cosas fe- tal. (cas.
Xas astani.	cardo del campo.
Xas.	vna rayz que come q̄ tiene sabor d̄
Xate.	açucena. (castaña,
Xauiqui.	el postrero nascido,
Xauiqui tsitfiqui.	redrojo.
Xauiru.	acudir el dolor dela enfermedad a
Xauruta.	(la veriça, o sobaco.
Xauincxtani.	maxcar.
Xaxani.	maxcar para los niños.
Xaxatpeni.	cosa maxcada.
Xaxacata.	maxcar para si.
Xaxaquareni.	chupar, como alguna caña.
Xaxarucuni.	tamaño, o de tal facyon.
Xaxeti.	

VOCABULARIO.

Xaxesti.	es su naturaleza.
Xaxundurani.	adormecerse el pie.
Xaxuhcura ni.	adormecerse la mano.
Xenchoqua.	vna mata, o yerua arrácada.
Xenchequatani.	poner vna mata, o vna ortaliza e ti-
Xeni.	pepitas de calabaza. (Cerra.
Xengua.	cerezas.
Xencxta.	el quadril.
Xeparuramani.	arremeter con los cuervos el noui-
Xepeni.	fer perezoso. (llo a alguu.
Xepe, vel, xepequa viningari.	perezoso.
Xepequa.	pereza.
Xeperahpeni.	hazer a otro que sea perezoso.
Xepchahpeni.	tener a otros por perezosos.
Xepenu.	vn genero de bledos.
Xepemuni vandani.	hablar de mala gana.
Xéperameni.	descuydarse.
Xeperame.	descuydado.
Xepequan arani.	dezirlo de mala gana.
Xepequan handeni.	estar algun lugar mal aderezado.
Xeperahperani.	descuydarse vnos a otros.
Xequani.	aspar.
Xequaraqua.	aspa.
Xequarahpeni.	hazer aspar.
Xehquerani.	afloxar algo actiuo.
Xehqueranistani.	rornar a afloxar.
Xehquehcuni.	afloxar la mano.
Xehquemuni vandani.	hablar floxamente.
Xehquexehques.	cosa floxa.
Xerequa hatzini.	hazer nido.
Xerequa.	nido.
Xerexeres.	cosa embarañada.
Xerehtli.	vna mata de yerua paja.
Xereni.	emparejar la paja.
Xereraqua.	instrumento con que emparejan.
Xereni.	entricar algo.
Xerequareni.	entricarse.
Xerequareni.	embarañarse algo.
Xeretani.	embarañar actiuo.
Xeretaniistani.	y dem.

Xerorahtsini.	leuantar se algun ruydo.
Xeroretzeni.	Idem.
Xetemeti, I, cetemeti.	cosa luiana de poco peso.
Xongomarati.	cosa que da mal sabor.
Xocorucuhpeni.	alterar se contra el que viene.
Xohtani.	remar.
Xohtaqua.	remo.
Xohtati.	remador.
Xohtatahpeni.	hazer remar.
Xohratspeni.	remar a otros.
Xoronstani.	hylanar.
Xororansqua.	la cosa en que hylanar.
Xororahpenstani.	mandar hylanar.
Xororandini.	hazer zumbido en las orejas.
Xotoxotocas.	costal mal hecho.
Xucahpeni.	reñir a otros.
Xucaxuca arihpeni.	reñir a menudo.
Xucahperaqua.	reñilla assi.
Xucaratahpeni.	hazer reñir a otros.
Xucahchahpeni.	murmurar o dezir mal de otro.
Xucahchahperi.	murmurador.
Xucahchahperaqua.	murmuracion assi.
Xucanguhpeni.	dezir mal del que se va.
Xucangaspeni.	aguijar a otros reñiendoles.
Xucandaquareni.	sospechar vno que dizen mal del.
Xucanuhpeni.	dezir mal del q se parte, o se va.
Xucaquareni.	reñir se assi mesmo.
Xucutahpeni.	arropar, o cubrir a otros.
Xucutahperi.	el que cubra a otros.
Xucutataranitani.	hazer que cubren a otro.
Xucuparaqua.	ropa, o vestuario.
Xucupara.	vna fruta que se dize tomarl.
Xucungurini.	cubrirse dos con vna sola manta.
Xuh atani.	derramar agua a fuera.
Xunganda.	resina.
Xungapeti.	amarillo.
Xungaperani.	hazer amarillo.
Xundi.	cesto.
Xuma.	niebla.
Xumarando.	lugar de nieblas.

VOCABVLARIO.

Xumarangueti,	lugar muy hondo q̄ no se vee el fue
Xumia xumañgascani.	hazerse ipedimēto en la vista. (10)
Xuma xumia atani ezcani.	Idem.
Xupacata.	arco del cielo.
Xupangarini.	honrrarse con algo.
Xupangarirahpeni.	honrrar a otros.
Xupangariqua.	honrra tal.
Xupamequa.	vn genero de medicina.
Xurata.	algodon.
Xurani.	deshilar.
Xurarahpēi.	mandar deshilar.
Xuramuni.	deshilarse algo.
Xuracata.	cosa assi deshilada.
Xuraxura atani ezcani.	estar la vista offuscada.
Xuracuxani.	Idem.
Xurangari.	persona assi offuscada.
Xurihca.	medico.
Xurimēni.	ser medico.
Xurimencha.	los medicos.
Xuri.	axi de poco valor.
Xuriras.	cosa arrugada.
Xurirangari.	persona arrugada.
Xurureni xaqua.	vna ortaliza.
Xuhrumatzeni.	llouer de repente.
Xurundini.	sorber algo.
Xurutatspeni.	chupar a otros como hazē los medi
Xuruchandini.	sorber lo todo devn tra. (cos suyos
Xurundirani.	sorber a vezes. (50)
Xuxumarani.	rociarel tiempo.
Xuxumarata.	rocio.
Xuxungas.	verde.

EN LENGVA DE MECHVACAN. 80

QUÍGVEN SE CIERTOS VERBOS POR EL AL-
 phabeto, a los quales algunos quieren llamar rayzes; porque
 parece que apartados los miembros, o para mejor dezir
 las seruides quedara la rayz sin significar nada, como
 el tronco sin ramos; solamente dispuesto a produ-
 cirlos, lo que en los verbos simples no se halla:
 verbigracia, thire, es rayz del verbo thire
 ni, que significa come, mandando. E
 ytlima, es rayz del verbo ytlima
 ni: que por si solo significa be-
 ue, mandando: y por no o-
 ffuscar ni amedrē
 tar a los nue-
 uos dif
 cipu
 los

en esta lēgua, no los he querido po-
 ner en el arte, porque es mate-
 ria muy dificultosa, y a
 un para los muy a-
 cabados y ense-
 ñados en esta
 lengua.

A H C A.



Sta rayz con, h, significa andar abaxado en el patio; a
 si como, Ahcanurani, ahcarurani, andar d aquella mes-
 ma manera del camino, ahcauacurani, en el campo; &c
 sic de alijs. Y sin, h, significa andar vno aca y otro acu-
 la en el patio; assi como, Acanurani, acarurani en el ca-
 mino, acauacurani en el campo, &c. Ahcapanducuni,
 abaxarse, o echarse a los pies, ahcaquandicuni, yncli-
 nar la cabeza a oyr algo ala oreja; ahcauacurani, andar abaxado en
 el campo. Tambien significa como trastornar algũa cosa: assi como,
 Ahcapatani vrami, trastornar la xicara, ahcapamenti, trastornar la ca-
 noa, ahcapamutanstani miqua, trastornar la puerta. Et sic de alijs.

A H C O.

QEsta rayz significa boca abaxo: vt, ahcopēi, estar echado d bruças
 dētro d casa, ahcomucūi, alūbral d casa, ahcoxurini, estar echado d bru-
 zas, ahcouz

VOCABVLARIO.

ahcouacuni, estar echado de bruza en el campo, ahcondicuni, en el rincón, & sic de alijs.

A M B A.

¶ Esta rayz significa dos cosas, la vna alimpiar alguna cosa, assi como ambarinstani, alimpiar la ropa o qualquier otra cosa, abāgarinstani, alimpiar se la cara, ambāgaricūstani alimpiar el cauallo, Ambaruzcani: alimpiar el camino, &c. La otra significa qtar le todo a vno, assi como ambarini am euani, ambahcurini, gatar lo todo sin dexar nada, ambahcutaqreni, gatar su hazienda prodigalmente, ambahcamani, yr se todos sin quedar ninguno, ambahcamogvani: tornar se todos.

A M B O.

¶ Esta rayz sin. h. significa aclarar alguna cosa. vt. Ambomentani y tñi, aclarar o alpiar el agua, por la particula me, significa el agua, ambongarinstani huriaa, vel, auanda, aclarar el sol o el cielo, y de aqui viene ambouani, que significa declaro o buen ingenio; y abouastani purgarse con melezina, y con. h. significara alimpiar el caño d'l agua assi como ahmbondanstani, y ahmbonaquareni significa venir toda la gente del pueblo, sin quedar nadie en casa. &c.

A N D A.

¶ Esta rayz sin. h. significa para llegar; assi como, andareni cuiinche qua, vel, huriaa, llegar la fiesta o el dia: la re significa aquella cosa, andareyanima cuiripu, llegar a alguno, andauacuyarani taretaro o mintzitaro, llegar ala sementera o al coraçon, andamucuyarani, llegar ala orilla del rio o ala puerta. Et sic de alijs. Y con. h. significa alcãçar; vt. ahndanguareni, alcançar alguna cosa desseada, andahpamutani, llegar la fiesta &c.

A N G A.

¶ Esta rayz sin. h. significa estar en hiesto o poner en hiesto cosa lar ga; assi como, Angaçuzcani, poner e hiesto algun palo o otra cosa lar ga, angaxurini, estar en pie, por aquella particula xuri significa elmo do, de como esta alguna cosa, angahcupani, llevar algun palo largo e la mano, vel, angandipani, llevar lo alto, angaquatzenoti, cay o d' alto en pie: & sic de alijs. Y con. h. significa estar de tal calidad e todo el cuerpo; vt. Ahngangataquareti vxuquarēi, vel, ychaquameti, esta sar- nofo en todo el cuerpo, &c.

A N I, aliàs, C A C H V.

¶ Esta rayz sin. h. significa como hazer pedaços o arrancar los cabellos; assi como, Animpiscani, arrancar las barbas, anifini, arrancar los cabellos, anindiscani, arrancar los cabellos cercas delas orejas, amin durin

durini rasgar la ropa, & sic de alijs, y con, h significa arrancar los cabellos enel pefueço, vt, anihchascani, cachunarini tasta, hazer pedagos cosa de ropa, &c.

CACZ.

¶ Esta rayz significa derramar harina o otra cosa questa como molida, vt. Caczatani tsireri, vel hapu, vel echeri, derramar la harina o ceniza o tierra, caczataquareti ahtlincheni, derramose, caczangaritani, derramar se lo en la cara, & sic de alijs.

CACA.

¶ Esta rayz significa echar centellas ollamas, vt caca cacahcuponi, venir como centellas, cacandicuzcani, echar las centellas de diuersas partes, cacancheramani, echar centellas hazia al cielo, cacahchuzcani, echar centellas ala capilla o hazia donde sale el sol.

CANGA.

¶ Esta rayz sin, h, significa reluzir alguna cosa, como las estrellas q̄ estan de noche reluziendo: que dizen, cangancheni, cangapeni chuh piri, como tener vna poca de lumbre los tizonos o como las rosas que estan en los arboles dizen cangaparacuni, demanera que la fuerça desta rayz es significar alguna cosa que esta reluziendo: echando de si aquellas centellas, y con, h, significa reluzir como ala capilla hazia donde sale el sol, vt cangahchuni, &c.

COCOH.

¶ Esta rayz con, h, significa alguna cosa que tiene hoyos: assi como hondida cocohcocohpandeti, lugar que tiene hoyos, el pa significa la llanura, el de significa el lugar, y el cocoh significa los hoyos en las manos: y sin, h, significa que tiene hondidos en las manos: vt, cócongariti ezquaro notero y mberaqua, que tiene hoyos la pared, cocondurani, en los pies, co, tambien significa cosa ancha: assi como couacurati, cosa ancha o çauana ancha, lugar ancho, condeti, condurati, los pies anchos. Et sic de alijs, vide infra iuradiceco.

CVMBV.

¶ Esta rayz significa como montones, o como las sepulturas que estan algo altas: assi como, cumbumuni, l. cumbuncumbunnurani, estar muchos montones en el patio, cumbucumburahcarati, en el llano o de otro de casa, cumbuncumbunangariti, vel, chucuinguariti: assi como que tiene hinchazones en la cara, porque si es vna sola: dizen carahpangariti, Et sic de alijs.

CVPVH.

¶ Esta rayz con, h, significa cosa redonda y animada: assi como, cuphtiti, el tsi, signica encima al cabo, que tiene alguna cosa redonda,
como

VOCABVLARIO.

como tsiriquarequa cupuhtsio comola espada: que tiene mançana
quellaman cupuhtsiqua, y sin, h. significa la pared que tiene algunas
piedras salidas vn poco q̄ no esta ygual, vt cupucupurangeriti, cupn
cupurádeti, lugar que no esta llano que tiene aquellos artillos, &c

CHARA.

¶ Esta rayz sin, h. significa hazer pedaços alguna cosa, assi como cha
ranarini quererí, hazer pedaços algunas tablas, significa cosa gran
de, charatfini, hazer pedaços la cabeça, chararéduni, hazer pedaços
las piernas, charani tambien es verbo simple en otra significacion:
que es saltar el hueuo enel fuego quando lo asan, o el mayz quando
lo tostan. &c. y con, h. significa hazerse pedaços los braços o manos
vt charahxquareni.

CHACA.

¶ Esta rayz sin, h. significa dos cosas, estar tendido o reyrse mucho,
assi como chacádicuni, q̄ es estar tédido al rincón, chacaruui xágaro ef
tar tendido enel camino chacauacuni, estar tendido enel campo, la
otra significa reyrse mucho, assi como chacandirani, ser risueño cha
cachacamuni, reyrse mucho o chacantziquareni & sic de alijs, y con
h. significa estar tendido enla capilla o al cabo dela casa, por de den
tro vt chacahchuni. &c.

CHAMA.

¶ Esta rayz sin, h. significa hazer ruydo con las armas, assi como cha
manchamamaspani. vel, chamamaspani, yr haziendo ruydo, chamá
chamamasponi. vel, chamamasponi, venir haziendo ruydo, tam
bien es verbo por sí chamanstani ymberaqua, deshazer la pared, cha
maquarensti ymberaqua, deshizo se la pared, y con, h. significa caerse
la pared adefora. vt chamahcamani, &c.

CHAS.

¶ Esta rayz significa dar con palo o con piedra, assi como chasahtsi
cuni, dar enla cabeça, chasandicuni, dar en los pies, chasangaricuni
dar enla cara, chasaparacuni, daren las espaldas & sic de alijs.

CHERE.

¶ Esta rayz sin, h. significa cosa de manta o cosas floxas, assi como
cherequatani tasta, vel tsitstiqui siricata, poner alguna manta, o flores
encertadas enel suelo, cherequahpani, poner dentro dela casa, che
renditani al rincon, y con, h. significa tenerlas tales cosas enla mano
vt cherehcuxani, chehregatani, alçar las tales cosas del suelo. &c.

CHVYY.

¶ Esta rayz sin, h. significa estar o poner de coclillas, assi como chu
upeni, estar sentado de coclillas dentro de casa, chuuiquarani,
poner

rape.

poner alguna persona de cocilllas algun chiquiuite, que dizen chuuiçta xundi, chuuiquandita al rincon, chuuiqualtita, encima de algo, esta otra rayz de chumbi, parece tener la misma significaciõ que chuui; assi como chumbipeni, estar en coxida dentro de casa. Et sic de alijs, Y con, h, significa tener el paxaro o aue en la mano. vt. chuhcuxani, &c.

COMBO.

Esta rayz significa sacar alguna cosa del agua cosa grande: assi como, combomarihuani curucha, y piedras o algũ palo, combotazmoni, hombre combotazmonguani, sacar lo de agua,

COMPZ.

Esta rayz significa echar alguna cosa en el agua: assi como compzameni, arrojarle o echarse en el agua,

ÇARI.

Esta rayz significa echar llamas olengua: assi como çarimariquarehati chuhpiri o çarimarini catamu, vel, çaritamoni: de manera que fuerza desta rayz es el modo de echar delas llamas o la lengua.

ÇVNTZV.

Esta rayz significa specular el cabello. çuntzurehtsini hauiri, çützu retani, specularse todo el cuerpo, çuntzurehcurani las manos, çützu renduni los pies,

CVINTSI.

Esta rayz significa cosa molida: assi como dizẽ cuintsiquatani, poner en el suelo vn poquito de tierra o harina o ceniza, cuintfinditani, al rincon. Et sic de alijs.

TZAH.

Esta rayz con, h, significa cosa delgada: assi como hõbre tzahtzahuas, o manta tzahtzahuas tasta, vel, tza huapeti o hilo, y papel, thzana meti, y tabla, que dizen thzana nthzana squereri, tabla delgada. Et sic de alijs. Y sin, h, significa traspasar el follã vidriera o encerrado. vt. tzaramani.

TZAPIH.

Esta rayz significa asir alguna persona: assi como, tzapihtsicuni, asir los cabellos, tzapipahcuni asir la mano, tzapipaparacuni, asir por las espaldas, tzapipanducuni los pies, Et sic de alijs.

ÇERE.

Esta rayz sin, h, sig, rascar algũa cosa, vt çerëdurini tasta, rascar mãta poco a poco, o cerecerenahcuni tasta. Idẽ, cererehtsicuni, hazerse algũa lлага ã la cabeça, cerereuacũ, rasgar la vestidura por los pechos cerereparacuni, rasgar la vestidura por las espaldas o rasgar la carne por d tras, q̃ por otra mãe adizẽ chapareparacũ, abrir las espaldas o alguna

VOCABVLARIO.

alguna hinchazon, y con, h, significa rasgar la tal cosa de presto como de vn golpe, vt cerehcarimani.

THZE.

¶ Esta rayz significa medir alguna cosa, assi como thzereni rareta, notero xucuparaqua, vt medir la heredad o ropa, thzeparacuni ah-ziri, medir alguna cosa en medida como en hanega o cosa semejante, thzengani mediren balanzas alguna cosa, thzengani rayacara, pe fasia plata.

TZETA.

¶ Esta rayz sin, h, significa morderse el mismo o darse golpe en alguna parte, assi como, tzetamuni, morderse la lengua, tzetanduni, darse golpe en el pie como quando cae alguna viga opiedra encima del pie, y en la cabeza dizen arahtsini eh puro, y con, h, significa morderse las manos, vt tzetahcuni, vel catzahcuni, &c.

çuhcu.

¶ Esta rayz significa alçarse alguna cosa en la agua o fuera della, assi como, çuhcutzaraquareti acuitze ytsiro, alçose la culebra en la agua çuhcutzaraquareni purepecha o çuhcutzaraquarëgani, alçarse la gente de repente, çuhcu hpeti, alçose la tiesta en casa, çuhcuuacurati, en el campo, & sic de alijs, çuhcurani, vel çuhcunfani, nadar encima del agua alguna cosa.

EH E.

¶ Esta rayz significa reyrse mucho las mugeres, assi como ehentzëreni, reyrse mucho, ehendirari cuxareti, muger risueña, eheheme ni, reyrse desta manera.

ECHV

¶ Esta rayz sin, h, significa cosa ancha, assi como ma echuqua, vna tabla ancha o xicara: que dizen ma echuqua echuparani, poner alguna cosa, ancha, ancha alas espaldas en los tejados, echuquatani, ponerla en el suelo, &c, y con, h, significa poner alguna ancha encima de algo, vt echuhtsitani, echuhcupani, lleuar cosa ancha en la mano.

EQVA.

¶ Esta rayz sin, h, significa poner o estar cosas largas de dos arriba, assi como dizen, equaquatani vuemba notero chuhcari, poner en el suelo los palos, equaxuritix tziman cuiripu, que estan echados equa u acutix, en el campo, equaquandicuni, al rincón, equaquahpen, éla casa & sic de alijs. y con, h, significa llevarlas tales cosas éla mano flechas o arcos.

ETE H.

¶ Esta rayz con, h, significa arder vn poquito assi como etehetehca rahati curini arder vn poquito o poca lumbre etepeti yncharim que tiene vn poquito de lumbre en casa etehtsitani poner lumbre encima.

ma de algo, e requatani poner en el suelo & sic de alijs, y sin, h, significa ca estar en algun lugar la luciernaga, o cosa semejante, vt et exurini.

H A N D O.
 ¶ Esta rayz significa atajar el camino o la palabra: assi como dizen handorucuni ataxar el camino, o handomucuni, vel handopamucuni ataxar la palabra, hãdopamucumãi hãdõgafmãi, atajar la vista, & sic de alijs.

H O.
 ¶ Esta rayz sin, h, significa atar, assi como honducuni atar los pies, y cõ, h, significa atar la gargata, vt hohchacuni, hohcuni atar las mãs

H V R V.
 ¶ Esta rayz significa bulto redondo chico, o hinchazon: assi como dizen huruxuriti que esta hinchado, o hurundeti echerendo que esta atillo el suelo, hurun hurunagariti que tiene aquellos altillos en la cara, vel chucuingugariti.

H V T V.
 ¶ Esta rayz sin, h, significa llevar alguna cosa larga: assi como ramas hutuparani, vel hutuhutuparani, llevar alguna carga larga o algunas plumas que traen en las espaldas, huruntfian en la cabeza, hutumutani poner aquella carga ala puerta, tambien significa las matas, assi como mahutaqua, tziman hutuqua dos matas, quiere dezir, llevar o estar aquella cosa o cosas derechas hazia arriba, y cõ, h, significa estar algũos manojos, arrimados o cercanos dela pared, vt huruhacũi & Y R A.

¶ Esta rayz sin, h, significa cosa redonda, assi como dizen ma yraqua quaxãda, notero tzacapu, nocatero pureche cacamuqua cosas redondas, yraqunditani poner al rincon, yraqatani en el suelo. Et sic de alijs como esta en el arte, y con, h, significa poner la tal cosa redonda cerca dela pared o lado de alguna cosa: vt yrahtarani.

Y E C A.
 ¶ Esta rayz significa echar alguna cosa en alguna parte, assi como yecauacuzcani vitzaqua echar la yerua en diuersas partes, o yecamani y tiro echar alguna ropa en el agua o yerua, yecauacuzcani xucuparaqua echar de sí la ropa quando esta enfermo alguno & Y E X.

¶ Esta rayz significa a rojar alguna ropa o yerua o papel, assi como yexxamani, arrojar la ropa eel agua, yexxatãi echar eel suelo, yexxah tsitani arrojar algo en cima de alguna cosa, yexcãnditani al rincon & sic de alijs.

Y O.
 Esta

VOCABVLARIO.

¶ Esta rayz sin, h, significa cosa larga, assi como youacurati indaro, el monte largo, o yorati cosas largas. como palos o vigas, por el ra es plural de los adjetiuos en esta lengua, yosti vn palo solo, yorati muchos, yonurati equaro, largo patio & sic de alijs. y con, h, significa larga casa por de dentro vt yohcarati, yohtitani pirëni, cantar a alta voz. &c.

Y Y R. I.

¶ Esta rayz significa abrir alguna cosa como hombre o pescado, assi como yyruiacuni curucha, abrir el pescado o algun hombre o hin chazon, yyrihticuni la cabeza, yyrinducuni abrir enel pie & sic de alijs.

Y E R. O.

¶ Esta rayz significa arrojar alguna cosa, assi como yerotazmani, arrojar a vna persona o vna piedra. yerouatamani, arrojar alguna cosa o yeromamani ytsiro, arrojar alguna cosa qualquier, y si es cosa larga dizen vasamani, y si es ropa dizen yecxamani, &c.

M A C H V.

¶ Esta rayz sin h, significa maniatar, assi como dizen machuparacuni, maniatar las manos atras, o machunducuni, torcer el pie & sic de alijs, y con, h, significa torcer la garganta, vt machuhchacuni.

M A H P A.

+ ¶ Esta rayz significa estar pegada alguna cosa, assi como mahpangurini, estar pegado vno con otro, o mahpangaricuni huriata auandaro, esta pegado el sol enel cielo, o mahpanduni, pegar se algo enel pie, & sic de alijs.

M A Y O H.

¶ Esta rayz con, h, significa trocar, assi como mayohtacuni, trocar alguna cosa, o mayohtacuhperani ambe maro, trocar alguna cosa vno con otro, o mayohtacuhperani, trocar se ètre si los hombres, mayohtahitini, rescatar vendiendo y comprando algunas cosas & sic de alijs, y sin, h, significa costar vn tanto vt mayocuni, mayoxenti reuender, &c.

M V N C Z.

¶ Esta rayz significa dar golpe con la mano, con la piedra teniendo la en la mano, assi como mūczauacuni, dar golpe enel pecho, o mūczahitcuni, dar golpe en la cabeza, o munczāducuni hantziro, dar golpe enel pie, o munczmunczahcuni, dar muchas golpes.

Nimuh, vel, numih, Dize, que entrambas significa vna cosa.

¶ Esta rayz con, h, significa hundir se la tierra vn poco o qualquier cosa, assi como nimuhcamani, vel, numihcamani, y sin, h, significa esta rayz cosa blanda, numindirani thireni, comer alguna cosa blada.

¶ Esta

¶ Esta otra rayz numi, significa también lo mismo como cosa blanda así como numimeti, cosa blanda, o numundirani th reni, comer cosa blanda y es todo vn vocablo.

O.

¶ Esta rayz sin, h. significa cubijar se así mesmo, vt oriquare ni ouani, cubijar los pechos, onduni el pie: & sic dalijs, y con, h. significa cubijar la cabeça, vt ohtfini, ohchuni cubijar se las partes baxas, &c.

PACHV.

¶ Esta rayz significa cortar de vna vez alguna cosa, así como pachurehticuni, cortar algo por òcima como yerua, pachunarini, cortar muchas cosas, pachunpachunahcuni, cortar o hazer pedaços en muchas partes. Et sic de alijs.

PANGA.

¶ Esta rayz significa derramar algo como mayz o trigo, tierra, o piedras chicas, así como pangauacuzcuni ahtziri, derramar en muchas partes, pangapamani, derramar en casa, pangauatamani, en el campo panganchetamani hazia arriba, pangahsitamani, encima de alguna cosa, pangandurini, derramar con los pies, panczauatani, derramar de vna vez.

PARA.

¶ Esta rayz significa cosa redonda como xicara o chiquiuite: así como parauaponi, venir trayendo la xicara en el pecho, parauaqua cosa redonda que se traen en el pecho, parangaritani poner cosa redonda delante de alguna persona delante de la cara o en la pared, parani paras, cosa redonda: también es verbo simple, así como parani, poner palos atrabesados o varas para poner paja en la casa, esto es hazer el tejado de la casa, también es particula que significa de tras o la trasera, &c.

PACX.

¶ Esta rayz significa dar palmada con la mano abierta, así como pacxangaricuni, dar palmada en la cara, pacxahticuni, en la cabeça, pacxahcuni en el pescueço, &c.

PENA.

¶ Esta rayz sin, h. significa descubrir se el pecho, penauani, penangaricuni descubrir la cara o haz de alguna cosa, penangarini, descubrir se así mismo la cara. Y con, h. significa descubrir la cabeça, vt penahhticuni.

PETO.

¶ Esta rayz sin, h. significa qmar se todo, vt, petopeni, &c. y con, h. significa echarlo todo a qmar, vt, petohpaca, l. petopaca qme toda la leña, petohmaruhpeni, quemar lo todo de casa en casa, &c.

POCO.

¶ Esta rayz significa dar estocada o hincarse cuchillo o espina, así como

como

como pocorehtacuni darestocada enel costado, pocurecumati pafo de la otra parte, pocorenduni checanduni hincar se alguna pua o espina, pocopocoarani dar muchas punçadas, tambien significa arrancar se alguna cosa, assi como pocotzataquareti arranco se de rayz tambien significa salir humo de alguna parte, assi como pocotzataquarehati firauata, sale mucho humo, pocoramoti salio.

P I T A.

¶ Esta rayz sin, h. significa abrir se o rajar se alguna, cosa assi como pitarecuni abrir o rajar alguna viga o palo, pitanariq̄reti antzhuaqua abrio se o hendio se la viga. tambien es verbo simple, assi como pitantani tasta descoser la manra, y con, h. significa, rasgar la costura de presto vt pitahcarimani.

P O C Z.

¶ Esta rayz significa dar bofetada, poczangaricuni dar bofetada.

P V N A.

¶ Esta rayz significa como gastar la ropa o como fusgo que gasta la leña, assi como punapunandani xucuparaqna o punarehpani yr gastando el fuego la leña, punarenduni gastar las cutaras vel hantzi tambien significa comer alguna cosa de presto assi, punapunandani como comer platano, &c.

P V R E.

¶ Esta rayz significa yr por alguna parte, assi como pureramani salir por la puerta, purerucuyarani llegar algun arroyo, purenguetspeni entrar por alguna cosa, purexahpeni yr tras de los otros altributo, pureramonguani tornar afalir de alguna casa, purendaruni salir muchas vezes a alguna persona. &c.

Q H V A C h A.

¶ Esta rayz sin, h. al cabo significa dar pñada, assi como qhuachan gascani dar pñadas en la cara: y con, h. al cabo significa aquella agonía de los pechos q̄ndo alguno q̄ere morir, vt q̄chahq̄chahcarai &c.

Q H V A N A H.

¶ Esta rayz significa cubijar se con manta, assi como qhanahchacuquareni, qhuanahcunini cubijar la cabeça, qhuanduni cubijar los pies qhuanahchacurani cubijar alguna cosa o persona.

Q H V A R A H P A.

¶ Esta rayz con, h. significa tender alguna manta petate, assi como qhuarahpatanitasta notero rahtziri, qhuarahpahpa tienda la enel llano o en casa, qhuarahpahpapayni tienda la vo enel suelo en casa de manera q̄ la vna pa es d la rayz q̄ significa tender, y la otra pa significa ellano o detrás de casa, y la tercera pa significa ipatiuodeprime

EN LENGVA DEMECH, FO 85

ra persona, qhuarahpangaritan tender en la pared, qhuarahpahstfe en çima de alguna cosa, y sin, h, significa coger el trigo, vt quarani

Q V E R O.

¶ Esta rayz significa cortar con hierro, assi como quere rendicuni cur siqua cortar la oreja o cercenar los cantones de alguna cosa, que rorenducuni cortar los pies, qróduf qreni cortar se en muchas partes

Q V E T Z V.

¶ Esta rayz significa como quitar a pedaços como cõdenazas o diẽtes o vnãas, assic omo quetzumbarini sacar a pedaços, quetzurehcuni en la mano, qtzurenduni en el pie, quetzuhf ni quitar se los cabellos

S I N C H A.

¶ Esta rayz sin, h, significa leuãtar se el humo o el poluo o el ñublado assi como sinchangataquareti sirauata notero thupuri, Sinchasinchahcupondi haniqua, es lo mismo venir ñublado, sinchangataquareti thupuri leuanto se el poluo, y con, h, significa andar humo dentro de casa, vt sinchahcarani,

S I R A.

¶ Esta rayz tiene dos significados, el vno estar pegado algo con otra cosa, sirangurini estar pegado con otro, sirangarini estar pegado en la pared, y la otra significacion es herir se como quando el mismo secae y se hiere en alguna parte assi como sirah tani, en los muslos, siranduni en los pies, Sirahcuni en las manos, &c.

S I T V.

¶ Esta rayz significa cosa rota, assi como manta, situsituras manta rota, situndurini tzapani acabar de rõper con los pies lo que estaua roto, situhcurini ronper con las manos, situsituparani xucuparani vestirse la roparota, &c, sic de alijs.

T A T Z V.

¶ Esta rayz sin, h, significa poner o juntar cosa de ropa o cuero o cosa semejante en alguna cosa, assi como tatzungaricuni xucupara qua notero sicuiri o libro que dizen tatzuparacuni siranda poner al go en çima de libro o cauallo que dize tatzuparacuni cauallo, tatzũduni en el pie, y con, h, significa poner algo en la cabeça vt tatzuhf ni, &c.

T H A N G A.

¶ Esta rayz sin, h, significa en muchas partes, assi como thangauaucuzcãni sembrar en muchas partes o lugares, thãgandemani yr por diuersas partes, thangomaruquareni entrar por diuersas partes, y cõ h, significa tener la casa en baraçada con muchas cosas, vt thangahcarani, thangariquareni, tener en todo cuerpo alguna cosa, &c.

T A N C N

VOCABVLARIO.

TANCZ.

¶ Esta rayz significa echar o arrojar cosa redonda como piedra o pelota, assi como tanczatani taranduqua, echar pelota o piedra, tanczata tzacapu, tanczangaritari, echar ala cara pared, tanczajticituni ehpuro, en la cabeça, tanczajtitan ençima de alguna cosa, et sic de alijs.

TAH.

¶ Esta rayz significa estar o poner cerca de otro: assi como, tahquangaricuni, vel, rangaricuni, ponerse delante de otro, tahquaparcuni, vel, taparacuni ponerse de tras de otro, tahquauacuni, l. tauacuni, tahquauacutspeni, vel, tauacutspeni, ponerse en medio del pueblo, o de otros.

TAPA.

¶ Esta rayz significa coger alguna cosa, assi como tapauacuzcuni, coger la sementera, tapatapantzcuni, coger algo que se derrama, tapamarinstani, vel, tahpamarinstani, coger muchas cosas derramadas como granos de mayz o de otra cosa, tambien significa como tragar, assi como tapandirani, vel, tapachandini.

THARA.

¶ Esta rayz significa meter algun palo o cosa semejante: assi como tharangani, vel, tharanganstani cuchillo, meter cuchillo en la bayna, o la tranca en el agujero, tharaxuzcuni, hincar algun palo, tharandini meter o poner como flores en las orejas, tharahchucuni tzicata, spectaria gallina, thararutani, espetar carne.

THAVA.

¶ Esta rayz significa pisar o dar coces, assi como thauahchacuni, thauarenipisar aalgũo, thauauacuni, pisar en la barriga, thauanducuni è el pie, thauaparcuni, en las espaldas.

TEHTE.

¶ Esta rayz significa poner delado o estar delado, assi como tehtexurini, estar delado, tehteczucuni, poner delado, tehtetehtequarepani, yr d lado, tehtehcarimani, boluer de lado. Et sic de alijs.

THIPIH.

¶ Esta rayz significa cubijar la cabeça o algo, assi como thipihtsini, o como con paño de cabeça o cosa, thipiriquireni, cubijarse el cuerpo todo, thipiñcuqua guantes, thipinduni de manera q̄ significa esta rayz

EN LENGVA DEMECH, FO 86

rayz cubijar alguna parte del cuerpo con alguna cosa hecha para a quella parte, assi como thipinduni calças, para los pies, y guantes para las manos & sic de alijs

THIRI.

¶ Esta rayz significa salir ronchas en el cuerpo, assi como thirireta-quareni, en todo el cuerpo, thiritzangariti, en la cara, tambien significa prender el fuego en alguna cosa, assi como thiritzataquateti curini, prendiose el fuego, thirirarahati, arde mucho el fuego, thirirapani y r se que mandola çauana, tambien significa andar lagente derramada, assi como thirirahitfni o thirinurani en el patio, thirihcarani dentro de casa & sic de alijs.

TIRI.

¶ Esta rayz sin, h, significa colgar alguna cosa, assi como tiripani, colgar algo dentro en casa, o en el campo, tiringaritani, colgar en la pared, tirimutani en la puerta & sic de alijs, y con h, significa colgar algo de baxo del texado o por de fuera alla orilla, vt tirihchatani, &c.

TIHCVI.

¶ Esta rayz significa estar de rodillas, assi como tihcuingariciti: del te de otro, tihcuitani en el lado, tihcuiparacuni alas espaldas, tihcuimucuni ala puerta o ribera del rio.

TECZ.

¶ Esta rayz significa llegar alguna parte o tocar, o dar, assi como teczarutani, dar en el pie o trompear, o teczahcucuyarani, llegar al coraçon, teczangaritani, llegar algun palo ala pared, teczamutani ala puerta, &c.

THIXA.

¶ Esta rayz significa aspereza, assi como thixandeti, lugar aspero, thixauacurati, aspera çauana, thixanduni los pies mal tratados yendo camino.

THONCZ.

¶ Esta rayz significa saltar, assi como thonzorini saltar de la pared o de alto abaxo, thonzthonczahtfni, saltar muchas vezes, thonzthonczahtsipandi, yr saltando, thonzthonczahtsipondi, venir saltando.

THOCZ.

¶ Esta rayz significa quebrar o dar golpe con alguna cosa hueca, assi como thoczahcuni pureche, quebrar la olla, thoczatani, y dem. thoczangaricuni, dar golpe en la cara, thoczthoczaparacuni, dar muchas vezes en las espaldas con la semeiante

THVMPS.

Esta

VOCABVLARIO.

¶ Esta rayz significa caer alguna cosa como carne, o algũa carga hõbre desmayado: assi como, thumpsatzeyarani, caer de su estado como desmayado, thumpsatani echarlo çel suelo, o dexarlo caer, thûps ataquaremoti fituri, echo todas las tripas.

¶ T H V R V.

¶ Esta rayz sin, h. al cabo significa haziatras, assi como thuruthurufcani, yr hazia tras, thuruthuruquareni, idem, tambien significa pasar dela otra parte con alguna cosa, o hincarse algo en la mano, assi como, thururehcuni hahquiro, thururecuni, passar dela otra parte, thururenduni en el pie, Et sic de alijs, El ma significa por dela otra parte lo que se hınca, thurumeni, ser lodoso o cienegoso lugar, Y con, h. al cabo significa cienegarse sumiendo los pies en la cienega.

V I M B I.

¶ Esta rayz significa echar o sacar alguna cosa chica, assi como, vimbitrazmoni curucha, sacar el peceçl agua, vimbimarihuani, sacar muchas peces, vimbitazmani, echar o sacar algo de casa o algun perrito, vimbitazpemani, echar a vno de casa.

¶ V A N A.

¶ Esta rayz sin, h. significa a trauesar algo: assi como vanamutani, atrauesar algun palo en la puerta, vanapani, en medio de casa, vanangaritani en la pared, vanaparatani, en las espaldas, Et sic de alijs, y con, h, significa despues de media noche. vt. vanahpamatiro. &c.

V A R A

¶ Esta rayz sin, h, significa estar o poner de espaldas, assi como, varaxurini, estar echado de espaldas, varaçuzcani poner de espaldas, varamutani, poner algo de espaldas ala puerra, Y con, i, significa estar a si echado ala pte cabecera de casa, o en la capilla, vt. varahchuni, &c.

V A S.

¶ Esta rayz significa echar cosa larga en alguna parte: assi como, vasahpani chuhipiuro, echar en el fuego. vasahpani cataperaquar o ma cuiripun, vas angaritan, echar se lo en la cara, vasatzeyarani, caerfe de todo.

V M B A.

¶ Esta rayz sin, h, significa estar muchos juntos, o muchas cosas juntas: assi como, vmbaxuringati, está juntos en vno, vmbaxurini, Idem vmbanvmbanandengani, estar juntos en muchas partes o lugares, vmbaquatahpeni juntar la gente en vno, vmbaquahfitani poner las ençima de alguna cosa, Vmbaquata, en el suelo, y con, h, significa tener alguuas cosas menudas en la mano, vt vmbahczquareni, Et sic de alijs.

V I R V

¶ Esta rayz sin, h, significa estar echado anfi como virupeni estar echado en casa, viruacuni en el campo, viruxuni en el lecho o cama virumucuni ala orrilla, cõ, h, significa estar echado en la cabeçera de casa por de dentro o en la capilla, vt, viruhchuni, &c.

X E N C H E,

¶ Esta rayz significa cosa de ortaliza, assi como dizen maxenchequa, yna hoja, xêcheq̄hsitani, poner ençima de alguna cosa la ortaliza, xenchequamura, vel, xenchemura en la puerra, xenchengatamoti tariyata, lleuo el vienrola ortaliza ola paja, xê

chentsitihauiri, el q̄ no se,

compone los cabe

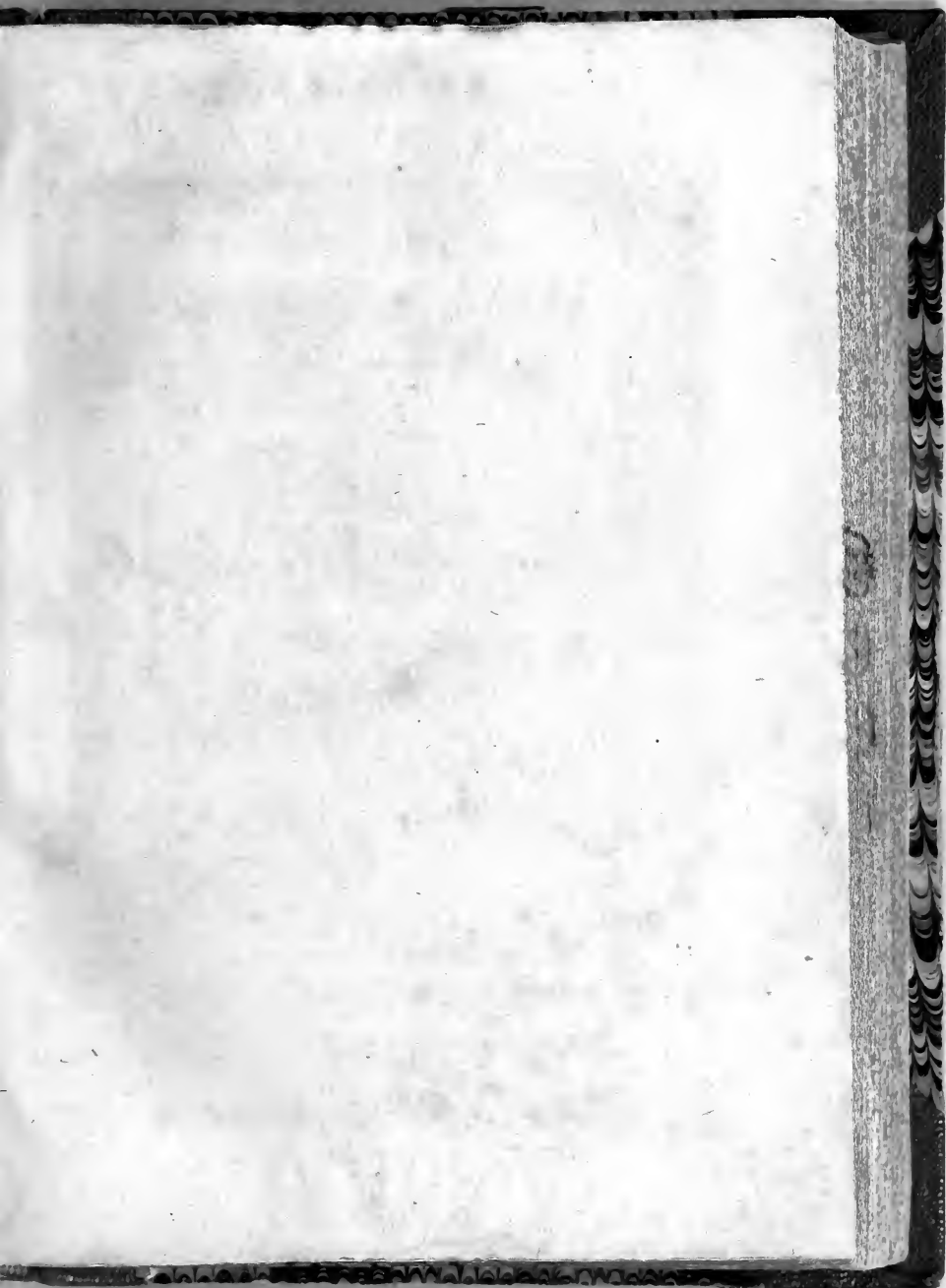
llos y con, h, fig

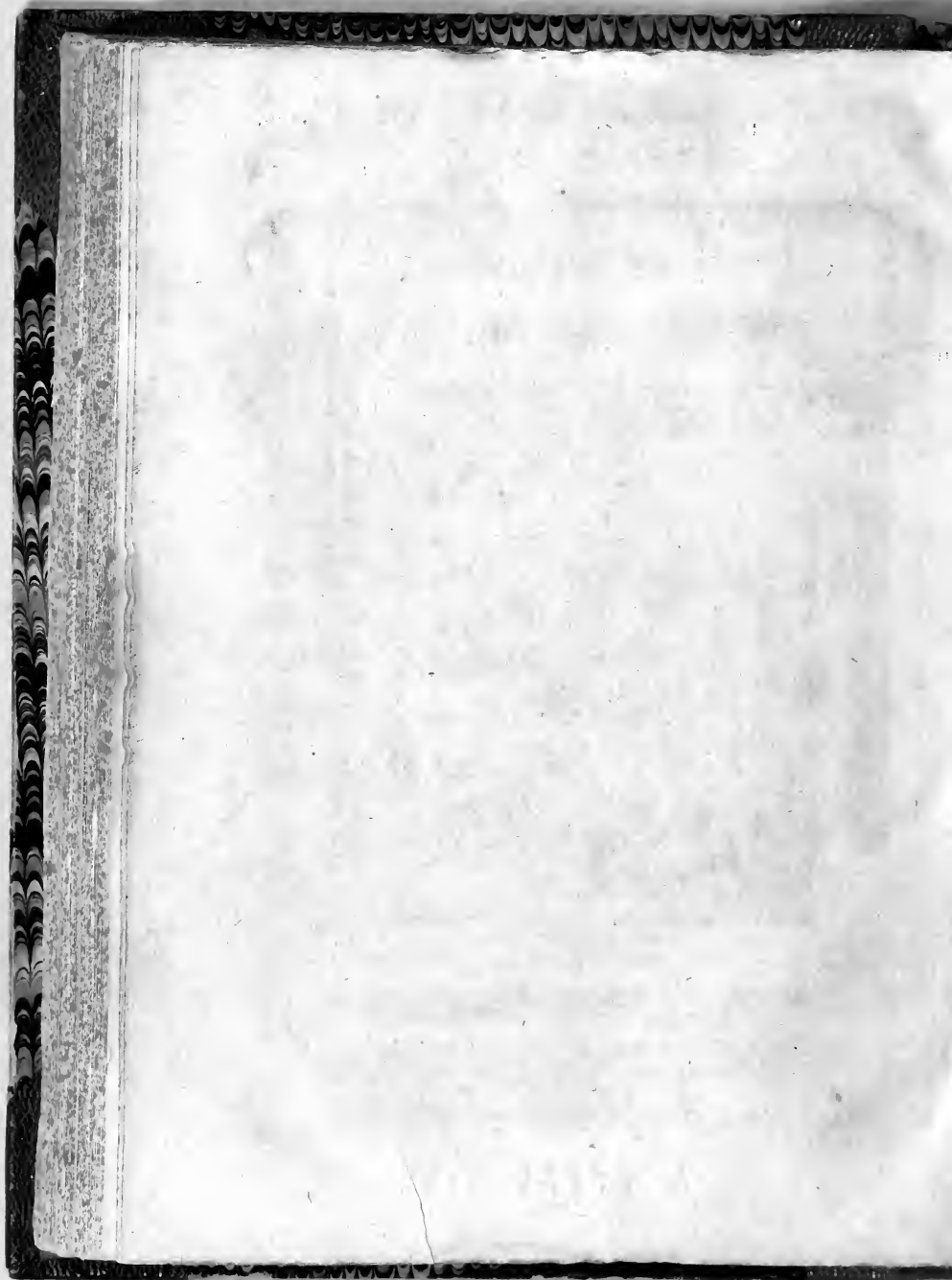
nifica poner

la tal co

saen

la cabeçera de casa por de dentro o çla capilla
vt xenchehtzcani,





¶ Aquí comiència el Vocabulario
EN LA LENGVA CASTELLANA Y
Mechuacana. Compuesto por el muy Reuerendo
padre Fray Maturino Gylberti dela orden del se
raphico padre Sant Francisco.

✠ tuum Franciscum sig



✠ nis redemptionis nostrae...

¶ **INDORVM** nimia te fecit prole parentem
Qui genuit moriens, quos pater alme foues,
Comixus viuis, languet: cum mente reuoluis,
Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.



A ante B.

¶ Delos que comiençan en A.



Parallamar. he.

A a del que halla a otro en maleficio. Oyquiyg.
vel, ahui yquiyqui.

A a a del que se rie. ahahaha, vel, ehehehe.

A alguna parte. nani maro.

Abad prelado o dignidad. teruhtsicuri. l. am
beriechani vmbahaxahuari. l. vmbaçuzhua

Abad fer. teruhtsicutspeni maro. (ri.

Abadia del tal. teruhtsicuriequa. l. áberiequa,

Abadessa de monjas. diosen hacahcuchan hucahpeti.

Abahar. çuhuanda petani, vel, hyrètani;

Abahada cosa. çuhuanda niraretacata.

Abahamiento. çuhuáda peraquá, vel, hyretaquá.

Abacar entre los braços. camapaeuni, vel, ehquangatani.

Abarcada cosa. camapacucata, vel, ehquangatacata.

Abarrancarfe. vecanguequareni.

Abarrancadero assi. harata, vel, cauari.

Abarrisco. pangueni, vel, arangueni.

Abarrisco llevar el ladrón todo lo que auia en casa o destruirlo todo
el granizo o yelo yamendo pangueni, vel, arangueni.

Abasta aduerbio. harahniue, xanihco, vel, harasti.

Abatir felas aues. çahparzenoni.

Abatimiento assi. çahpatzenoqua.

Abatir a otro humillandole. quahramatahpeni, vel, veczcuyarani

Abatido assi. quahramatangati, vel, veczcungari.

Abatimiento tal. quahramatahperaqua, vel, veczcuhperaqua.

Abaxar por descendir. quetzemani.

Abaxar a alguna cosa de alto. quezcuni.

Abaxada cosa assi. quezcucata.

Abaxarse inclinandose. cutitzemani, vel, cutitzeni.

Abaxamiento tal. cutitzemaqua, vel, cutitzequa.

Abaxo. quetzequa.

Abeja de miel que cria dentro en el arbol. ehpus hatzicuti.

Abeja montesa de miel. vaupu cuipu.

Abeja otra que haze panar en los arboles. cuipu hatzicuti.

Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. capari.

Abeja grande de miel que horada los arboles. cahericapari.

Abeja
ij

2. CI VOCABULARIO.

- Abejon o cosa assi. capari.
 Abertura delo cerrado. mitaquá
 Abertura dela boca. arampzquarequá, vel, arataqua.
 Abertura de canja. yirucutaro.
 Abertura dellaga. catihlicutipéraqa.
 Abertura de mano. pirahcuqua.
 Abertura de ojos. pirangarigua.
 Abierto. mitaqueti, mitaquareti
 Abierto esta el libro o carta. mitaquareti.
 Abil persona. ambouati vel, esquareri.
 Abilidad. ambouaquá, vel, esquarequa.
 Abilmente. ambouaparini vel, esquareparini ambevni.
 Abismo agua profunda. hauamequaro.
 Abismo cosa muy honda o muy baxa. hauanguetiro.
 Abispa parda. hizpenfri.
 Abispa amarilla. títifis.
 Abituár se algo o habituar se. pinderaquareni.
 Abituár a alguno en alguna cosa. pinderahpeni.
 Abituado assi. pinderacata.
 Abituado. pindeti.
 Abitacion o habito. pindepindexequa.
 Abiuar a otro. cezhandahpeni.
 Abiuado. cezhandi.
 Abiuarse. cezhandaquareni.
 Ablandar cera o cosa assi. eniquataperani vel, yihcuni.
 Ablandada cosa assi. quataperacara. vel, yihcucata.
 Ablandar cuero o pan duro ala lumbre, o hinchazon que esta en alguna parte del cuerpo. cuéderanftani, vel, quataperanftani, vel, vehpazcunftani.
 Ablandada cosa assi. cuenderanfcata. vel, vehpazcunfcata. vel, quataperacata.
 Ablandar fruta entre los dedos. puchapuchá arani.
 Ablandada fruta. pucháhcucata.
 Ablandar el tiempo. yangayangandeni, vel, vehpandeni, l, huremarandeni.
 Abocados. cahtzancahtzámándini, vel, catzambarini.
 Abocanadas echar algo. çaruçarundini vel, tziquitani.
 Abochonar selas mieffes. pirani ytzuuani, vel, xanini.
 Abochonadas mieffes. pirani ytzuuati, vel, xaniri.
 Abofetear. poczangaricuhpeni, vel, pacxangaricuhpeni, vel.

- vel. tayangaricuhpeni, thoczangaricuhpeni.
Abofetado. poczangaricungari vel. pacxangaricugari, l. tayangaricungari. thoczangaricungari.
Abofeador. poczangaricuhperi, vel. pacxangaricuhperi, l. tayangaspero, thoczangaricuhperi.
Abogar hablar por otro, vandapatspeni.
Abogacia. vandapatsperaqua.
Abogado. vandapatspeti.
Abollar. tzitani.
Abollada cosa, tzitacata.
Abolladura. tzitaraqua.
Abominar. yquichanftani vel. curuhnhanftani.
Abominable cosa, noçan pacatzequan has.
Abominacion. noçan pacatzequan hajeti.
Abominada cosa, yquichanfcata.
Abonar el tiempo, pinpingahchuranftani, vel. ambomaranftani, vel. pinamani.
Abonar a otro en la hazienda, hinetan mayamuhpenftani.
Abonara otro en la fama, hatzpahpeni.
Abonado assi, hatzpangari.
Aborrecer a alguno, curuhnahpeni, vel. yquichahpeni, vel. singlarihpeni, vel. ningaritspem.
Aborrecedor tal, curuhnahperi, yquichahperi, vel. singlarihpeti, vel. ningaritspem.
Aborrecible cosa, yquichaquanhas, vel. curunguequan has.
Aborrecida cosa, yquichacata, vel. curunguecata.
Aborrecimiento. yquichahperantiqua.
Abortada criatura assi, vuatfi huucata.
Abortada tal, vuatfi huuaqua.
Abortar mouer por ocasion sin voluntad, manataquareni, vel. manaranchani.
Abortado nacido sin tiempo, yuririhco huucata.
Abotonar los arboles, tziquintani, vel. ttipamuni.
Abotonado arbol, tziquinti angatapu.
Abraçar. cahmādahcuhpeni.
Abraçada cosa, camapacucata.
Abraçado o abraço, cahmādahcuhperaqua.
Abrafar se la tierra de gran calor, curitzendeni echeri.
Abrafada tierra, echericuritzendo.

Abrafa

A iij

VOCABVLARIO

Abrafamiento tal. echericuritzendequa.
 Abrasar se del sol. aparetaro nirani.
 Abrasada cosa assi. aparetaro niti.
 Abrafamiento tal. aparetaro niqua.
 Abrasar se del huego. aparetaro nirani.
 Abrasado assi. aparetaro niti.
 Abrafamiento tal. aparetaro niqua.
 Abreuiar. çapierani, no yachatani.
 Abreuiada cosa. çapieracata.
 Abreuiador. çapierahperi.
 Abreuiatura. çapieraqua.
 Abrigadolugar. tipatiro.
 Abrigado estar ellugar. tipando.
 Abrigar arropara otro. xucutahpeni.
 Abrigada cosa assi. xucutacata, vel. quanahchacuracata.
 Abriço assi. xucutahperaqua.
 Abriço viento lluuiofo. tariyata, vel. vingátariyata.
 Abrigar algo de viento. ondani.
 Abrigada cosa assi. ondaqueti.
 Abriço tal. ondacata.
 Abril mes quarto, lo mesmo, vel. Abril. cuasi.
 Abrir. mitani.
 Abrir se la llaga o nacido. catihficuni.
 Abrir carta. mitani siranda.
 Abrir la boca. aratani.
 Abrir los ojos. pirangarini.
 Abrir la mano. pirahcuni.
 Abrir çanja para fundamento. haratzeni veczcucueceni.
 Abrochar. honarini.
 Abrochado. honaricata.
 Abrochadura. honariqua.
 Abrojo. checameti.
 Abrojo otro. Idem.
 Abrojo otro. Idem.
 Abrojo otro. tzurumbeni.
 Abrojo grande que sale de tierra. checameti paquez.
 Abrojo dela tierra. checameti rerendapu tzurumu.
 Abrojo otro. tzurumu.
 Abroquasar se. nicuquareni, vel. eroquareni.
 Abren tiempo. cezco, &c.

Abuhado estar. carahra huani.
 Abuhado assi. carahra huuari.
 Abultar por hornato. cezararahaticezhajeti.
 Abultado en rostro o cuerpo. cheches, vel. chechengari.
 Abulto hazer algo. carahracuhpemani, vel. hahtacuhpemani
 Abundar generalmente. tziinaquarenchani, vel. tziinacuni.
 Abundancia assi. tziinaquarenchaqua, vel. tziinacuqua.
 Abundoso. tziinaquarenchati, vel. tziinacuti.
 Abundosamente. hecahtsiquaren tziinapacurinchaparini, vel. yn
 tsiimarihpeparini.
 Abundar en riquezas. hapimarini, vel. tziinacuni
 Abundoso assi. hapimarini, vel. tziinacuti.
 Abundosamente assi. yntsiimarihpeparin, &c.
 Abundoso de combite. no vechatahpeti.
 Abundancia auer de qualquier cosa. hapimarini.
 Abundancia auer de señores rectores o gentes. no vetiro guad-
 dacha, &c.
 Abusion. ysparatipemani.
 Abuso mala costumbre. ysparatipermanaqua.

¶ Aca. Yxu.

Acabar dar fin ala obra. camacuni, vel. vtani.
 Acabada obra. vraqueti, vel. camacuqueti.
 Acabar se de hazer algo. camacuni, vel. vtani.
 Acabado assi. vraqueti, vel. camacuqueti.
 Acabar o consumir cosa de comer o beuer. camacuni, vel. vechan
 Acabada o consumida cosa assi. camacucata, vel. vechacata.
 Acabar sela vida. camacurinchani, vranchani.
 Acabar la tela o techumbre. picutani.
 Acabar se assi. tucuni.
 Acadabarnio. mandan vspatzequa.
 Acada casa. mandan quahra.
 Acada collacion. mandan tzumindirochani.
 Acada canto. mandan terungambo, vel. mandan yrequaro.
 Acada ciudad. mandá ryequa, vel. cotzequa.
 Acada cosa redonda o gruesa. mandan vmbahvmbahpandequa
 Acada cosa no redonda. mandan.
 Acada gente de barrio. mandan vspatzeq̄ tziiruhtacha.
 Acada linage. mandan siuqua.
 Acada passo. memechan, vel. ycondichani.

Acada

A iiij

VOCABVLARIO.

- Acada** persona, mandan cuiripu, vel, mandan terupa squareni,
Acada puerta, mandan haramequaro.
Acada vno de cosas animadas, mandan mandan.
Acada vno de cosas inanimadas, mandan mandan.
Acaecer, vecatzemani, vel, vquareni.
Acaecida cosa, vecatzemati, vel, vquareti.
Acaecer o acotecer en mi tiempo, yquini hamahambihca vquareti, vel, vecatzemati.
Acaecida cosa assi, vecatzenchangamati, v ranchangati.
Acaecer me algo, vecatzenchamani, vel, v ranchani.
Acanalar madera o piedra, querouacuni, vel, tzeacauacuni.
Acanalado assi, querouacucata, vel, tzeacauacucata.
Acanalado ayre, tartvata çiuingataquareni.
Acarrear, aandani, vel, axo axondani.
Acarreada cosa, o de acarreo, andacada, vel, axo axondacata.
Acarreador, andahperi, vel, axo axondahperi.
Acarrear piedras, accento breue, y assi delos de mas, scilicet, acarrear madero trigo, &c. tzacapu quendahpeni, l yntfindahpeni.
Acarreadas piedras, tzacapu ahngata.
Acafo o de improuiso suceder me algo, hecahtitanihco ambe vecatzenchamani.
Acaudalar, ambe cuitititaquaremani, vel, ambe harzicutaquaremani.
Acaudillar, vmban vmbanahzihpeni.
Acaudilla gente, vmban vmbanandequa.
Acaudillador, vmban vmbananzihpeni.
Açacan gaguador, ytsi yntipequareri.
Açada o açadon, tecatzequa.
Acecalar, ambangaricuni, vel, varareni.
Acecalado, ambangaricucata, vel, vararecata.
Acecalador, ambangaricuti, vel, varangaricuti.
Acecaladura, ambangaricut aqua, vel, varangaricut aqua.
Acelarse, enojarse, yquimani, vel, curtraxeni, vel, pumppumpz auani.
Acelerser dar priessa, hyrengarini, vel, hyrenduni.
Acelgrado, hyrengarini.
Aceleramiento, hyrengariqua.
Acepillar, visini, vel, ambarini.
Acepillada cosa, visicata, vel, ambaricata.
Acepillador, visireti, vel, ambariti.

Acepillada

- Acepilladura, visiqua, vel, ambariqua.
 Acepilladuras o asferaduras, tecata.
 Acepilla duras largas, Idem.
 Aceptar peticion, am ayanguhperaqua pandatspeamni.
 Aceptada peticion, am ayanguhperaqua pandatsperamaqua.
 Aceptar personas, no hymangueon exehpeni.
 Aceptacion de personas, no hymangueon exehperaqua.
 Aceptador tali, no hymangueon exehpeti.
 Acequia, yirucuta.
 Acerca de alguno, pirehperini.
 Acercarse, hundurearanti.
 Cercado assi, hundurehperini.
 Cercamiento, hundurehperayaqua.
 Acertarlo que se dize o haze, handierani.
 Acertada cosa, handieracata.
 Acertadamente, handieraparini.
 Acertamiento, handieraqua.
 Acertar alo que se tira, hurimbeti teruretani.
 Acertada cosa assi, hurimbeti teruretacata.
 Acertador tal, hurimbeti teruretari.
 Acertamiento assi, hurimbeti teruretaqua.
 Acertar en los negocios, cez niyatani ambe, vel, handierani.
 Acertada cosa assi, cez niyatacata, vel, handieracata.
 Acertadamente en esta manera, cez niyataparini, l. hadieraparini.
 Acertador assi, cez niyatati, vel, handierari.
 Acertamiento tal, cez niyataqua, vel, handieraqua.
 Acietre de agua bendita, ytsi vchacuracata hatziraqua.
 Aceuilarse, purepechaenstani.
 Aceuilado, purepecha vquarensti.
 Acezar, hyre hyremeni.
 Acezar, o acarlear el perro, hyre hyremuni.
 Achacar algo a alguno, cez pihpecuecani.
 Achacoso ser, cez pihperi.
 Achacoso, pipis, vel, puripuris.
 Achacos poner escusandose, vmpsquareni, vel, vandaqua vquareni.
 Achacoso, vmpsquareri, vel, vadaqua vquareri.
 Achicar, çapierani.
 Achicar obra, busca acortar, çan picunstani.
 Accidentalmente, busca a caso, hecahstitanihco.

VOCABVLARIO.

- Aclarar el tiempo, ambomaranstani,
 Aclararse qualquier licor, ambomenstani,
 Aclarado licor, ambomanfcata,
 Acocear a otro, thochonbarihpeni, vel, thauarecuhpeni,
 Acoceado, thochorecucata, vel, thauarecucata,
 Acoceador, thochonbarihpeti, vel, thauarecuhpeti,
 Acodavides o cosas assi, tsirotani,
 Acometer sin razon, tzinarehpemani, vel, vndahpeni,
 Acometedor, tzinarehpemati, vel, vndahperi,
 Acometido, tzinarehperacata, vel, vndahperacata,
 Acometimiento, tzinarehperamaqua, vel, vndahperaqua,
 Acometer a otro, vndahpeni,
 Acometedor assi, vndahperi,
 Acometido assi, vndahperacata,
 Acometimiento, vndahperaqua,
 Acompañar a alguno en el lugar do esta de assiento, vaxatahpeni,
 vel, hucambehpeni,
 Acompañado assi, vaxatangari, vel, hucambengari,
 Acompañador desta manera, vaxatahperi, vel, hucambehperi,
 Acompañamiento assi, vaxatahperaqua, vel, hucambehperaqua,
 Acompañar a otro andando, pambehpeni,
 Acompañado assi, pambengari,
 Acompañador tal, pambehperi,
 Acompañamiento, pambehperaqua,
 Acompañar al mayor, tatzetipeni,
 Acompañado assi, tatzemengari,
 Acompañador tal, tatzetiperi,
 Acompañar al mayor o yqual siguiendole, ahchuxahpeni,
 Acompañado assi, ahchuxágari,
 Acompañador tal, ahchuxahperi,
 Acompañamiento assi, ahchuxahperaqua,
 Acompañar a otro hasta a su casa, pahpeyanstani,
 Acompañado assi, pigayanfri,
 Acompañador tal, pahpensfri,
 Acompañamiento assi, pahperansqua,
 Acompañar a otro deste su casa, huambehpeni,
 Acompañado, huambengari,
 Acompañador tal, huambehperi,
 Acompañamiento assi, huambehperaqua,
 Aconsejar, vandavandahcuhpeni,

Aconse

Aconsejado, vandavandahcungari,
 Aconsejarfe, yeuehpaquareni,
 Acontecer acaecer, vecatzemani.
 Acordar me algo, miuataquarenfsani, vel, miuanfsani,
 Acordar a otro, miuatahpenfsani,
 Acordar a otro alguna cosa dela qual no se acuerda bien trayendo
 se la ala memoria, Idem.
 Acordar deliberar algo, minchurinsfani,
 Acordada cosa, minchurinsfata.
 Acordadamente, minchurinsparini.
 Acortar o achicar, çapierani, çan picunfsani,
 Acortado, çapieracata, vel, çan picunfsata,
 Acortar edificio o terminos, hametayarani, vel, hamezcuyarani,
 vel, xan picunfsani,
 Acortada cosa assi, hametayacata, vel, hamezcucata, vel, xan pi-
 cunfsata
 Acostadar priesta, hyrengarirahpeni,
 Acostado, hyrengarirangari,
 Acostador, hyrengarirahperi,
 Acostamiento, o soldada, mayamuhperaqua, vel, mayamuqua,
 Acostarme, o echarme, virupeni,
 Acostado o echado, viruperi, vel, virupeti,
 Acostar se o inclinarse el madero o pared, yenguexurini, vel, teh-
 texurini,
 Acostado assi, yenguexuriri, vel, tehtexuriri.
 Acostarse ala parte de alguna persona, angaretzeni, l. tandahtfsni
 Acostado assi, angaretzeri, vel, tandahtfsiti.
 Acostumbrarse algo, ambe maro hymbo pindeni,
 Açofar, tiamuatacata,
 Açor, cuiyus, vel, tzapuhqui,
 Açomar perro, aringuehchani,
 Açorarfe, pumpzpumpzauani, vel, puruuauani,
 Açorado assi, pumpzpumpzauari, vel, puruuauari,
 Açotar a otro, cuiquirihpeni,
 Açotado, cuiquiringari,
 Açotador, cuiquirihperi,
 Açote el que se da, cuiquirihperata,
 Açore de cuerda, o disciplina, sindari,
 Acrecentar hacienda, cuthfsiraquareni, vel, cundaquareni,
 Acrecentada hacienda, cuthfsiraquarecata, vel, cundaquarecata.

Acrecen

VOCABULARIO.

- Acrescentador tal.* cuhltitaquareri, vel, cundaquareri.
Acrescentamiento assi. cuhltitaquarequa, vel, cundaquarequa.
Acreeador. hatzingahpeni.
Acuchillar a otro. pachurecumi.
Acuchillar se con otro. pachurecuhperani.
Acuchilladas aduerbio. pachurecuhperaparin.
Acuchilladizo. pachurecuhperi.
Acuchillado. pachurecungari.
Acudir aciertolugar. hiringaquarenstani.
Acudir o recurrir a persona. ayanguaquarehpeni.
Acudir con la renta. yncharani thantzita.
Acudimiento assi. thantzira yncharatsperaqua.
Acuerdo en consejo. curamucuhperaqua.
Acuerdo entre si. curamucuquarequa.
Aculla no señalando el lugar. hini.
Aculla mostrando el lugar. himi.
Acusar en juyzio. vandamarutspeni.
Acusacion. vandamarutsperaqua.
Acusado. vandamarumengari.
Acusador. vandamarutspeni.
Acusar falsamente. vnaritspeni, vel, yehcanspeni.
Acusado assi. vnarinégari, vel, yehcamengari.
Acusador tal. vnaritspeni, vel, yehcantsperi.
Acusacion assi. vnaritsperaq̄ l, yehcantsperaqua.
Açutea o açotea. huritzequaro, vel, eromazquaro, vel, vhesiçro.
Açucar negra desta tierra. ahtequa chiangaca.
Açucar de castilla lo mesmo. vel, castillanapu ahtequa.
Açula. visiraqua.
Açuela pequeña. haratequa.
Adalid. vrerucutspeni.
Adarga o rodela. atapu.
Adargar se. atapu himboeroquareni.
Adargado. atapu himbo nicuquareri.
Adelante o más alla. himaçan, vel, himiçan.
Adelantar se en hablar. coropamucuhpeni vandani, vel, hando panucuhpeni.
Adelantar a otro en honrra. xupangaritahpeni, vel, angatazponi.
Adelantar se en camino. vretspen.
Adelantamiento assi. vretsperaqua.

Adelgazar

EN LENGVA DE MÉCH. FO. 7

- Adelgazar tablas o piedras, o cosa assi. thzirinthzirihcuni,
 Adelgazada cosa. thzirinthzirihcucata
 Adelgazamiento. thzirinthzirihcuqua,
 Adelgazar hilo o cosas largas y rollizas. tzahtzahuahcūi,
 Adelgazada cosa. tzahtzahuahcucata,
 Adelgazamiento. tzahtzahuahcuqua,
 Adentellar o morder sin sacar bocado. catzarucuni, vel. catzāba-
 rihpeni,
 Adentellada cosa. catzāambaricata, vel. catzārucucata,
 Adentelladas. catzāambariparini, vel. catzārucuparini,
 Adentelladura. catzārucuqua, vel. catzāambariqua,
 Adentellar o morder sacando bocado. quepērucuni,
 Adentellada cosa assi. queperucucata,
 Adentelladas. queperucuparini,
 Adentelladura. queperucuqua,
 Adereçar o adornar algo generalmente. cezhantzihcani, vel. ambā-
 tzihcani,
 Adereçada cosa. cezhantzihcata, vel. ambantzihcata,
 Adereço tal. cezhantzihqua, vel. ambantzihqua,
 Adereçar o adornar algo honrosamente. cheuanstani cezhan-
 tzihcani,
 Adereçada cosa assi. cheuanfcata,
 Adereço assi. cheuanfqua,
 Adefseo. heanguehchaqua, vequa,
 Adefora. hecahsitanihco,
 Adeudar se tomando prestado. pingahpeni,
 Adeudado. pingahperi,
 Adiestrar ciego. xachanuhpeni, vel. vretspeni,
 Adiestrado. xachanungari, vremengari,
 Adiestrador. xachanuhperi, vel. vretsperi,
 Adiunar sin agüeros. teruhchacurahpeni, vel. quanihchacurah-
 peni,
 Adiunacion. teruhchacurahperaqua,
 Adiuiua. teruhchacurahperi,
 Adiunar por fuertes o agüeros. siquamechapan micurini,
 Adiunacion assi. siquamechapan has micuriqua,
 Adiuiuo tal. siquamechapan micurini,
 Adiunar en el agua. ytsi eramanstani,
 Adiunacion assi. ytsi eramanfqua,
 Adiuiuo tal. ytsi eramanstri,

Adiunar

VOGABVLARIO.

Adiuinar por signos o sueños, vintsiyandaquareni,
 Adiuinacion assi, vintsiyandaquarequa,
 Adiuino desta manera, vintsiyandaquareri.
 Administrar, anquendahpeni,
 Administracion, anquendahperaqua.
 Administrada cosa, anquendahperacata,
 Administrador, anquendahperi.
 Admirar a otro, tzirirahcuheni, vel. hauaquaretahpeni,
 Admirable cosa, tziriraxequan haxeti,
 Admiracion, tzirirahcuquarequa, vel. hauaquarequa,
 Admirado, tzirirahcuquareti, vel. hauaquareti,
 Admirar se, tzirirahcuquareni, vel. hauaquareni,
 Admitir a alguno para alguna cosa, vèpeni, vel. heyòpeni.
 Admitido, vengati, vel. heyongati,
 Amicitrio que se dize ohaze, cheneratani, vel. caneratani, vel. era
 tani, canimarihpeni.
 Admitido assi, chen eratangari, canimaringati,
 Adobar algo adereçar, mayanftani.
 Adobar texendo agujero de manta o cosa assi, Idem.
 Adobada cosa, mayanfcata.
 Adobar vestidos haziendo nueuo lo viejo para enganar, ymban
 guen hahcunftani.
 Adobada ropa assi, ymbanguen hahcunfcata,
 Adobe de barro, yuarucara,
 Adobes hazer, yuarucata picuni,
 Adonde preguntando, nani.
 Adondequiera o en qualquier lugar, naninditero,
 Adoptar tomar por hijo, vuacheeraquarehpeni,
 Adopcion, vuacheeraquarehperaqua,
 Adoptiuo hijo, vuacheeraquarengari,
 Adorar a dios, vandatzequareni diosen,
 Adorable dios digno de ser adorado, vandatzequarengatareri,
 Adoracion, vandatzequarequa,
 Adormecer al niño, cuizcani characu,
 Adormecido niño, cuuicingari characu,
 Adormecer al grande, cuuizpeni,
 Adormecido assi, cuuicingari,
 Adormecer se el pie, xaxundurani,
 Adormecido pie, xaxunduti,
 Adormecer se la mano, xaxuhcurani,

Adormecida

EN LENGVA DE MECH, FO. 8

- A
 dormecida mano. xaxuhcurari. y assi delos otros miembros.
 Adornar componer. cezhantzihcani. vel. ambantzihcani.
 Adquirir contrabajo lo necessario ala vida. çanoueranda hirin-
 gaquareni
 Adrede hazer o dezir algo. miuati ambe vni.
 Aduenedizo. yauan yreti.
 Aduenedizos ya auenzindados. ynchacha.
 Auiento. andoriqua. vel. honoqua.
 Adular lifongear. tachan vniuni. vel. churichurimuni.
 Adulterar. thiatspeni. vel. queretspeni.
 Adulterino o adulterina. busca bastardo.
 Adulterio. thiatsperaqua. vel. queretsperaqua.
 Adultero o adultera. thiatspeni. vel. queretspeni.
 Aempuxones. pacahchacuhpeparini. vel. pacarezcuhpeparini.
 Aescondidas. busca esconditamente.
 A esta hora. xahcanequa.
 ¶ Afable persona. pichahperi. pimbezperi.
 Afabilidad. pichahperaqua. vel. pimbezperaqua.
 Afear lo hermoso o estragarlo. yquichaquan hahcuni.
 Afeado. yquichaquan hahcucata.
 Afeitar se la muger al modo antiguo. engungarini.
 Afeitada assi. engungariri.
 Afeite tal. engungariqua.
 Afeitar se los hombres al modo antiguo. tiringarini.
 Afeite assi. tiringariqua.
 Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente. cuinapeni.
 Afeitado assi. cuinangari.
 Afeitar barba a otro. cuinamucuhpeni.
 Afeitado assi. cuinamucungari.
 Afeminado. cuxarequa raro hucari.
 Afilar cosa de hierro. ambamucunstanti.
 Afilada cosa. ambamucunscata.
 Afilador. ambamucuri.
 Afiladura. ambamucuraqua.
 Afirmar. hatziquareni. teruhpataquareni. thsirimeratspei.
 Afirmacion hatziquareni. vel. teruhpataquareni. thsirimeratsperaqui.
 Afirmada cosa. thsirimeracata.
 Afirmadamente. thsirimeratspeparini.
 Afirmar porfiando conofadia. vingandiranstanti.
 Afirmacion assi. vingandiranstanti.

Afirmada

Afirma da cosa assi. vingandiran scata.
 Afirma damente. vingandiran sparini.
 Afligir o fatigar a otro. vehcomhouatahpeni, vel, misquarera hpeni.
 Afliccion, o afligimiento. vehcomhouatahperaqua, vel, misquarera hperaqua.
 Afligida cosa. vehcomhouaracata, vel, misquarera cata.
 Afligidor. vehcomhouatahperi, vel, misquarera hperi.
 Afligir mucho a otro. niyahchatahpeni.
 Aflicion o afligimiento tal. niyahchatahperansqua.
 Afligido assi. niyahchatanganfri.
 Afligidor tal. niyahchatahpenfri.
 Afloxar generalmente. xehquerani.
 Afloxarse. xehqueni.
 Afloxarse la enfermedad. xehquehmarani.
 Afloxar emperezando. cumacurini.
 Afloxamiento assi. cumacuriqua.
 Aforrar algo. tacucuni.
 Aforrada cosa cosa. tacucucata.
 Afrechos saluados o cosa assi. epuche, vauahsicucata.
 Afrentar generalmente. cuzcuhpeni, vel, tampahpeni.
 Afrenta. cuzcuhperaqua, vel, tampahperaqua.
 Afrentadamente. cuzcuhpeparini, tampahpeparini.
 Afrentado. cuzcungari, vel, tampangati.
 Afrentador. cuzcuhperi.
 Afrentar a otro poniendole tachas. ychamahpenstani cuzcuhpei
 Afrenta assi. ychamahperansqua cuzcuhperaqua.
 Afrentadamente. ychamahpensparini.
 Afrentado desta manera. ychamanganfri.
 Afrentador tal. ychamahpensti.
 Afrentar a otro diziendo sus defectos. terungaspeni.
 Afrenta assi. terungasperaqua.
 Afrentadamente desta manera. terungaspeparini.
 Afrentado assi. terungasingari.
 Afrentador tal. terungasperi.
 ¶ Agaçaparse. hyricutspeni.
 Agaçapado. hyricutspeni.
 Agallas de arbol. charapu.
 Agallas de tinta. cuntfis.
 Agallas de garganta. ahtziri hucahchaqua.
 Agora tiempo presente. yya.

- Agora luego. yyahco.
 Agora de aqui vn poco. yyananani.
 Agora poco ha. yyanan noçan yon.
 Agorar tomar agüero. vintfiyaquæreni.
 Agorero que las declara. huriata miyuri. vintfiyaquareta ayanguh
 Agoreria. huriata miyuqua. (penfi,
 Agostarse algo generalmente. cez handeni. tiriparani.
 Agostada cosa. cezhandeq̄ tiriparani.
 Agosto mes. lo mesmo.
 Agorar el agua. yufinfani.
 Agotada agua. yufinfcata ytsi.
 Agotador. yufanfri.
 Agotamiento. yufinfqua.
 Agra cosa. xaripeti. vel. xarimarari.
 Agro hazerse. xaripeni.
 Agro hazer. xariperani.
 Agrura. xaripequa. vel. xarimaraqua.
 Agra fruta. xarimarari.
 Agraz o cosa assi. tzuri.
 Agra sierra o cuesta. chen carati.
 Agro por madurar. perameti.
 Agradar me algo. cez exeni. l. chatangueni.
 Agradable cosa. cez execata.
 Agradamiento. cez exequa.
 Agradar a otro. cez piquazpeni.
 Agradable cosa. cez piquazcata.
 Agradablemente assi. cez piquazpeparini.
 Agradamiento tal. cez piquazperaqua.
 Agradecer a otro. cuiripehchahpeni.
 Agradecedor. cuiripehchahperi.
 Agradecido. cuiripehchangari.
 Agradamiento. cuiripehchahperaqua.
 Agrauiar a otro. vehcomanatahpeni. vel. vehcom houatahpeni.
 Agrauiado. vehcomanatangari. vel. vehcomhouatangari.
 Agrauidor. vehcomanatahperi. vel. vehcomhouatahperi.
 Agrauiadamete. vehcomanatahpeparini. l. vehcomhouatahpepari
 Agrauio. vehcomanatahperaqua. vel. vehcomhouatahperaqua.
 Agruuar con demasiada carga. hazmaruhpeni.
 Agruuido assi. hazmarungari.
 Agruuido tal. hazmaruhperaqua.

Agua

B

VOCABVLARIO.

Agua. ytsi.
 Agua bendita. ytsi vchacuracata.
 Agua rosada. ytsi tstitiqui yuscata.
 Agua caliente al fuego. ytsi hurepeti.
 Agua caliente al sol. ytsi hureri.
 Aguacero. haniqua marohco angaquazeri.
 Aguacero grande venir con nuue muy escura y gran ruydo de tem-
 pestad. curuuenchequa haniqua.
 Agua cozida. ytsi amiracata.
 Agua de axi. ytsi pameri.
 Agua fria. ytsi thzirapeti.
 Agua honda. ytsi hauametro.
 Agua de manos. ytsi hopohcuqua.
 Aguamanil. hopohcutaqua.
 Agua de pies. ytsi hoponduqua.
 Agua do se bañan. yquan squaro.
 Aguadero. busca açacan.
 Aguadocho venir. yureyuremepani.
 Agua miel. ytsicuqua.
 Aguasar algo. ytsi hatzicuni. vel. yuemaní.
 Aguada cosa. ytsi hatzicucata. vel. yuetaçata.
 Aguado el que no beue vino. nothzemuti ytsingua.
 Aguda cosa afilada. tzihyumbemuri. vel. ambaquemuri.
 Agudeza assi. tzihyumbemuqua. vel. ambaquemuqua.
 Aguda de punta. tzihyumbemunfri.
 Agudeza assi. tzihyumbemuqua.
 Agudo diligente hacapahcutisperi.
 Agudamente assi. hacapahcutiseparini.
 Agudeza assi. hacapahcutsperaqua.
 Agudo de ingenio. ambouati. vel. mihtauari.
 Agudamente assi. ambouaparin. vel. mihtauaparin.
 Aguero. vintsiyame.
 Aguijar a otro. hirégarirahpeni. hirehcutahpēi. vel. hirédutahpēi.
 Aguijada cosa. hirengarirahperaqua. vel. hirehcutahperaqua.
 Aguijador. hirehchatahperi.
 Aguijon de hierro o espuela. churuhtacuraqua. andahperaç.
 Aguijar a otro. churuhtacuhpeni. vel. andahpeni.
 Aguijoneado. churuhtacungari. andangari.
 Aguijoneador. churuhtacuhperi. andahperi.
 Aguijon de aueja. thenaraqua.

- Aguila vacus.
 Aguiloch, vacuspeuenda.
 Aguila de cabeça bermeja, cupacuritze.
 Aguila negra, turihhurihas vacus.
 Aguila blanca, vrahvrahcas vacus.
 Aguinaldo, lo mismo.
 Aguja para coser o cosa assi, picuqua firicutaqua.
 Agujerear, harateni, vel, harangaricuni.
 Agujereada cosa, haratecata, vel, harangaricucata.
 Agujero, harata, vel, purumpzquareta.
 Agujero do se guardan las agujas, picuquahatziraqua, vel, patza-
 raqua.
 Aguzar punta, tzihyumbemutani.
 Aguzar se en esta manera, tzihyumbemuni.
 Aguzada cosa de punta, tzihyumbemuri.
 Aguzar algo a filar, ambamucuni.
 Aguzadera piedra, ambamucuraqua.
 Aguzador, ambamucuri.
 ¶ Ahao, hec, vel, heye, nanahque, thuye.
 Ahechar o limpiar algo, tzarani, vauhtsicuni, ambarucuni.
 Ahelada cosa, ambarucucata.
 Ahelador, ambarucuni, vel, tariyatari.
 Aheladura, ambarucuqua tariyataqua.
 Ahermosear o hermosear, ambambatzihcuni, vel, tztzintzihcuni.
 Ahincar importunando, angatahpeni, vel, teruhchucuhpeni.
 Ahincadamente, angatahpeparini, vel, teruhchucuhpeparini.
 Ahinco, angatahperaqua, vel, teruhchucuhperaqua.
 Ahitarme, cingueni.
 Ahito la persona, cingueti.
 Ahita la obra, cinguequa.
 Ahitar a otro, cingahpeni.
 Ahocinar se el rio, vantfndini yurequa.
 Ahogar con las manos a otro, pirahchacuhpeni.
 Ahogada cosa assi, pirahchacucata.
 Ahogamiento assi, pirahchacuperaqua.
 Ahogar con soga a otro, tziataqua himbo tiripahpeni.
 Ahogada cosa assi, tiripacata.
 Ahogamiento tal, tiripahperaqua.
 Ahogarme en agua que corre, yuhrendangani.
 Ahogada cosa assi, yuhrendacata.

VOCABVLARIO

- Ahogamiento**, yuhrendahperaqua.
Ahogarme en la mar o laguna, varimeti.
Ahogado assi, varimeti.
Ahogamiento tal, varimequa.
Ahogarse poniendose algo en el gallillo como poluos, salina o boca do, cahcapani.
Ahogado assi, cahcapati.
Ahogamiento tal, cahcapaqua.
Ahoyar hazer hoyo, haracuni.
Ahorcar a otro, tiripahpeni.
Ahorcarse, tiripaquareni.
Ahorcado, tiripangari.
Ahuyentar hazer huyra otro, ahchutahpeni, ahchuhpeni.
Ahuyentada cosa, ahchutacata, ahchucata.
Ahuyentador, ahchutahperi, ahchuhpe.
Ahuyentamiento, ahchutahperaqua, ahchuhperaqua.
Ahuyentar o eparzir ganadoo gente, caczpeni, vel, thyczarih peni.
Ahuyentada cosa assi, thiczaricata.
Ahuyentador tal, thiczarihpeni.
Ahuyentamiento, thiczarihperaqua.
Ahumar algo, sirauata niraretani.
Ahumarse, sirauata nirarequareni.
Ahumada cosa, sirauata niraretacata.
Ahurradillas, sipatinihco erahcatara.
Ay, donde tu estas. himin, himinguire haca.
Ay ay ay quexandose, ahvyy.
Ayrara otro, yquiatahpeni, vel, cururahcuhpeni.
Ayrada cosa, curura xeti.
Ayradamente, cururaxeparini.
Ayrase, cururaxeni, vel, yquiiani.
Ayrado por luégo tiempo, yon yquiuaqua hucauarari.
Ayer, vitzindequa.
Ayre, tariyata.
Ayre delgado, yiruyiruhcuqua.
Ayrlarse, omucuni, oparini.
Ayslado, omucuri, opariri.
Ayo o aya, cuiriperahperi.
Ayuda echaro melezina, thepauacuhpeni.
Ayuda dar o medicina de otra manera, pihronahpeni.

Ayuda

EN LENGVA DE MECH FO. 11

- Ayuda xiringa. thepauacurahperaqua.
 Ayudar generalmente. haruuahpeni, vel, vingaperahpeni, angan-
 daruhpenstani.
 Ayuda assi. haruuahperaqua, vel, vingaperahperaqua, vel, angan-
 daruhperansqua.
 Ayudado assi. haruuangari, vingaperangari, vel, angandarun-
 ganfri.
 Ayudador tal. haruuahperi, vingaperahperi. vel, angandaruh-
 penfri.
 Ayudar a missa a cantar o trabajar. missa himbo haruuahpeni.
 Ayuda tal. missa himbo haruuahperaqua.
 Ayudado assi. haruuangari.
 Ayudador tal. missa himbo haruuahperi.
 Ayudar con gente armada. vingaperahpeni.
 Ayuda assi. vingaperahperaqua.
 Ayudador tal. tzihuerahperi.
 Ayudar porque me ayude. haruuahpeni haruuatahquarécuecanti.
 Ayuda tal. haruuahperansqua.
 Ayudado assi. haruuanganfri.
 Ayudador tal. haruuahpenfri.
 Ayudar a otro haciendose de su vanda. hiniyahquenstani.
 Ayuda assi. hiniyahquensqua.
 Ayudador tal. hiniyahquenfri.
 Ayunar. carinda harani.
 Ayunador. carinda hati.
 Ayuno. carindaqua.
 Ayuno el que no se desayunado. notihqui ambe arahati.
 Ayuntar generalmente. ahtan ahtanarani, vel, marohco hatzini.
 Ayuntada cosa assi. ahtan ahtanaqua, vel, marohco hatziqua.
 Ayuntamiento tal. ahtan ahtanaqua, vel, marohco hatziqua.
 Ayuntar en vno mayz, o cacao, o palos, o cosa assi. marohco vmba-
 çuzcani.
 Ayuntada cosa assi. marohco vmbaçuzqua.
 Ayuntamiento tal. marohco vmba. uzcara.
 Ayuntarse carnalmente a muger. pihchuhpeni, vel, querehpeni, I.
 pihchuhpeni.
 Ayuntamiento assi. cupacuriqua, vel, heyapanguriqua, qrehpera^q
 Ayuntar vna cosa a otra. cupacuhuahaca. (pihchuperaqu^a).
 Ayuntamiento assi. cupanguriqua.
 Ayuntar algo assi como la muger a su hijuelo. carapauamahaca.

VOCABVLARIO.

- vel camapauamahaca.
 Ayuntar mantas cosiendo las vnas con otras o cosa assi. tacuna
 rini, vel. cutunarini, vel. thurunarini,
 Ayuntamiento tal. tacunariqua. &c.
 Ayuntar se la gente sentando se. vmbaxurini, vel. tzirixurini.
 Ayuntamiento assi. vmbaxuriqua, vel. tzirixuriqua.
 Ayuntar se los rios. cinguriniyurequa, vel. cacatzeyarani.
 Ayuntamiento de rios. cinguriqua, vel. cacatzeyaqua.
 Ayuntamiento de naciones. cuiripu ahtangata. vel. quehtacuz-
 cata.
 Ajena cosa. hapingua thipiquareta.
 Ajeno ser. hapingataeni,
 Ajo. lo mismo.
 Ala para bolar. acxqua ahcaxuraqua,
 Ala pequeña. çapracxqua.
 Ala de papel. acxqua siranda vcata.
 Alabar a otro. hatzpahpeni.
 Alabança. hatzpahperaqua.
 Alabar se. hatzpaquareni.
 Alabado de otros. hatzpangari.
 Alacran. cuerapu.
 Aladar de cabellos. hauiriquamandiqua.
 Alamo o cosa semejante. vuapeta chuhcari vcata.
 Ala postre. tatzequanan.
 Alarde hazer. am hamerivxenstani.
 Alarde assi. am hamerivxensqua.
 Alargar algo. yostahaca, vel. caherahaca.
 Alargado assi. yostacata, vel. caheracata.
 Alargar o dilatar el tiempo. yauantarahaca.
 Alaridos dar en pelea. vuamuni yhuaquareni.
 Alarido assi. vuamuqua yhuaquarequa.
 Ala fazon. himahcanimendo.
 Albacea. vandanungari.
 Albeytar. cauallo tzinani.
 Albeyteria. cauallo rzinaqua.
 Alborotar gente. thiczarihpeni, vel. acantzpemani.
 Alborotar se la gente. thiczahcuquareni, vel. acauacumani,
 Alborotada gente. thiczahcucata, vel. caczcata.
 Alborotador. thiczarihpeti, vel. caczpeti.
 Alboroto. thiczahcuquarequa, vel. caczcquarequa.

Alcahue

- Alcahuetar. vandacutspeni. vel. vecutspeni.
 Alcahuete vandacutspeti. vel. vecutspeti.
 Alcahuetería. vandacutsperaqua. vel. vecutsperaqua.
 Alcaýde de carcel. cataperaquaro quatahperi.
 Alcaýde de fortaleza. purecuquaro quatahperi. vel. erongariri.
 Alcalde. lo mismo. catapechan vrerucucuhuari.
 Acaldia. yf v rerucutsperiequa.
 Acañar a alguna persona que huye. andanguni.
 Acañar assi. andāguhperaqua.
 Acañar a otra cosa que huye. andanguhperayani.
 Acañar assi. andanguhperayaqua.
 Acañar ollegar aloque esta alto. andancheni.
 Acañar a tomar. loque esta en alto como cosas manuales. pinche
 yarani.
 Acañar assi cosas grandes o bivas. piyarani.
 Acañarlo desleado. andanguquarehaca.
 Acañar encuesta. nizcutspemani.
 Acañar en cuenta. nizcutspemaqua.
 Acañar de cuenta a otro entēdiendole. hangasparini nizcutspe-
 mani. vel. miuatini.
 Acañado assi de cuenta. hangasparini nizcumingari.
 Acañar de cuenta assi. hangasparini nizcutspemaqua.
 Alcañofa. checameti cūpumuta.
 Alcauala. mayamuqua hartziqua mayapeto.
 Alcaualero. mayamuqua piti mayapeto
 Alçar generalmente. tahratani.
 Alçar se en alto agua o culebra o cosa assi. yrñi cuhni. vel. hauarani.
 Alçar se el miembro del varon. rzimpzcani.
 Alçar assi el miembro. tzihuequa hauatanistahaca.
 Alçado assi. tzihuequa huanisti.
 Alçar la cabeça. tahrangatani.
 Aldaua parallamar. miquatontonahcuqua.
 Aldaua para cerrar. ahcapárataraqua.
 Aldea. çapi yreta. vel. vmbambandequa.
 Aldeano. çapi yretaro yreri.
 Alear el aue quando quiere bolar. tzanhguintzanhguintsi-
 henani.
 Alegrarse xaramequarení.
 Alegrar semuy mucho. chemento tzipequaren. vel. xaramequa
 reni.

Alegrar

B iij

VOCABVLARIO.

Alegrar a otro. xaramequaretahpeni, vel. tzipequaretahpeni,
 Alegre xaramequareri, vel. tzipequareri.
 Alegremente. xaramequareparini, vel. tzipequareparini.
 Alegria, xaramequareta, vel. tzipequareta.
 Alegrar a otro recreandole. mirundahpeni.
 Alegre assi. mirunguareri, vel. mirundaquareri.
 Alegremente assi. mirundaquareparini.
 Alegria tal. mirundaquarequa, l. mirunguarequa.
 Alegrar me del mal de otro. pacaparacuhpeni xaramequareparini.
 Alegre assi. xaramequareri pacaparacuhpeparini.
 Alegremente assi. xaramequareparini pacaparacuhpeni.
 Alegria tal. xaramequareta pacaparacuhperaqua.
 Alentar tomar aliento. hiritani, vel. mintzitaní.
 Alentar descansado. mintzitanstani.
 Alentar poco el que esta al cabo. çanderohco mintzitaní.
 Alentar descansado el que tañe flauta o cosa assi, el que habla o riñe
 mucho. hyretapirani, l. mintzitanstani.
 Alesna o punçon. harangua.
 Alferez. anczcuquapari.
 Alfiter. pahchatzequa, vel. pahchandiqua.
 Alforja. çutupu.
 Algilbe o cisterna. ytí vaxaraqua, vel. yreeraqua.
 Algodon. xurata.
 Alguna cosa. ambe maro.
 Alguna vez. mendehchan.
 Algun tanto. xanihco.
 Algun tanto de tiempo. ys yondihco, vel. çonditerohco.
 Algun tanto estar mejor. himaetahati, vel. cueratahati.
 Algun tanto en cantidad. xanderohco.
 Alguno o alguna. ma cuiripu.
 Algunos o algunas. marox cuiripu.
 Algunos pocos. namunxco.
 Alhajas. hapimarinchaqua ambe maro.
 Alholi de pantroxa. harita.
 Alhombra. tasta tatziquarequa.
 Alhondiga. harataro marita.
 Aliento huelgo resuello. hyretaqua, vel. mintzitaqua.
 Aliento para hazer algo. hurepenguequa, vel. mintzitanguewa.
 Aliento tener assi. hurepengueni vel. mintzitangueni.
 Alisar nauio. ycharutaro ambe petani.

Alimpiar

Alimpiar. ambarenstan, vel, cutzurenstani.
 Alindar vna eredad con otra. hamequa hatzini.
 Alisar madera. vixurini.
 Alifada madera. vixuricata.
 Aliuiar generalmente. aruparacuhpeni.
 Aliuiar a otro del trabajo. mintzihcutahpeni.
 Aliuiar assi. mintzihcutahperaqua.
 Aliuiado. mintzihcutangari.
 Aliuiar quitando dela carga o tributo. aruhtsicutspeni.
 Aliuiar assi a otro. aruhtsicucuni.
 Aliuiar se la enfermedad. cavehpamani.
 Aliuia. angaparaqua, vel, parahtaqua.
 Aljofar. maruuati.
 Alla. hini, hima, vel, himin.
 Alla mostrádo el lugar. hima.
 Allanar fuelo. terupentzcani.
 Allegar alugar. niyarani.
 Allegar vna cosa a otro. carocarondani, vel, tutundani.
 Allende el rio. hiniyahcá mayopariqua.
 Allende el mar o laguna. maacanda.
 Allende la sierra. pexo.
 Alli. hini, vel, himin.
 Alma o anima. miutzita tziperahperi.
 Almadana. tiamu cacaraqua.
 Almagrar. cutzutani.
 Almagrada cosa. cutzutacata.
 Almagre. charahpequa cutzutaqua.
 Almagre fino. vinaricata.
 Almaná. tsintficata cupuhtsiq̄.
 Almenar. tsintsimi cupuhtsitani.
 Almohaça. axuni ambangaricutaqua.
 Almohaçar. axuni ambangaricuni.
 Almohada. yyahchaqua.
 Almoneda. amhapingua curaquaro.
 Almoneda hazer. amhapinguacurani.
 Almorzar. tzipaqua arani.
 Almuerzo. tzipaqua.
 Alomas mas. teruhtaquaro.
 A los pies dalgño. hãtziruro handucutini.

VOCABULARIO.

- A los pies de arboles, o cosa assi. chuhcariro handucutini.
 Al presente o agora. yya.
 Alquilarse. caypatarahquareni.
 Alquilar mis criados a otros. caypahperatahuani.
 Alquilar obreros. caypahpeni.
 Alquile de obreros. caypahperaqua.
 Alquilar casa a otro. quanengani.
 Alquile assi. quanehperaqua.
 Alquilar casa de otro. quahra quanehpeni.
 Alquille assi. quahra quanehperaqua.
 Alquilar bestia o heredad de alguno. quanehpeni.
 Alquile assi. quanehperaqua.
 Alta cosa. yotati.
 Altar. tatziqua.
 Altar de demonios que ponian en los caminos. Idem.
 Alterarse por algun negocio dificultoso, o quando alguno esta cercano ala muerte. ahtzitzequareni.
 Alteracion assi. ahtzitzequarequa.
 Alterar a otro desta manera. ahtzitzequaretspeni.
 Alterarse la gente que esta ayuntada. chezcuhperangani.
 Alteracion assi. chezcuhperaqua.
 Alterar a otro desta manera. chezcuni.
 Alterar el coraçon de alguno. toczangahpeni.
 Alteracion assi. toczangahperaqua.
 Alterar busca porfiar.
 Alto de cuerpo. eracata, vel, yofsi, vel, quantzequantzecas.
 Altura cumbre. pitziramaqua, vel, mehtzamaqua.
 Alura o cumbre de sierra. Idem.
 Alumbrar. erantzcani.
 Alumbrar a otro. erandutani.
 Alumbramiento. erandutahperaqua.
 Alumbrar espiritualmente. piquazcuhpeni.
 Alumbrador assi. piquazcuhperi.
 Alumbramiento assi. piquazcuhperaqua.
 Alunado assi. amexeraquareti.
 Alua o aluor dela mañana. erahchuraqua, vel, thupuhchuraqua.
 Aluanega de red. viripu.
 Aluanega poner. varuqua viripu hatzicuni.
 Aluergarse del alluua. yhyanchuni.
 Aluedrio. tehrundaquarenfqua.

- Ama de niño, cuiriperari.
 Ama de fieruos, cuxareti habimberi.
 Amable cosa, pampzcatareri, vel, pampzcingari, vel, pichangari.
 Amada persona, pampzquaemba, vel, pichaquaemba.
 Amagar, asindatšpeni.
 Amamantar dár mamar, ytzuquaatahpeni.
 Amancebarse, tembuhtahpeni.
 Amancebado, tembuhtahperi.
 Amanderecha, quanicuquarani,
 Amanecer, erandeni.
 Amanizquierda, viquixahcan, *exando cueca*
 Amañarse a hazer algo, cez vni ambe.
 Amanillar animales, quatazcunštani.
 Amanillarse, quatarzenštani.
 Amanillar al ayrado, quatazcunštani, vel, carouatahpenštani.
 Amara alguno, panipzpeni.
 Amraga cosa, cameri.
 Amargo hazerse, cameni.
 Amargura, camequa.
 Amargo hazer algo, camemarari.
 Amarillecerse, tšipamberiquareni.
 Amarillo assi, tšipamberiquareri.
 Amarillecerse el rostro, tirungarini, vel, tšipongarini.
 Amarillo assi, tirungariri, vel, tšipongariri.
 Amarillecerse la fruta que comiença a madurar, tšipábeni, l, thihštai.
 Amarilla fruta, tšipantšipas.
 Amassar massa, yhcuni.
 Amassadera, yhcuti, vel, tšficari.
 Amassadopan, yhcucata.
 Amassar tamales, curunda vni.
 Ambar, tzárati.
 Ambas a dos personas o culebras, tšimaran.
 Ambas a dos animales o paxaros, Idem.
 Ambas a dos elteras, tablas, vasijas, mantas: o cosa assi, Idem.
 Amblar la muger o varon que padece, cutaquareni.
 Amenazar a alguno, tširuuatahpeni.
 Amenazado, tširuuatacata, vel, cheracata.
 Amenazador, tširuuatahperi, vel, cherahperi.
 Amenazado, tširuuatahpeparin, vel, cherahpeparini.
 Amenazas, tširuuatahperaqua, vel, cherahperaqua.

Carib
lenea

VOCABULARIO.

Amenazaravn animal, hauatani, vel. cherani,
 Auentar o tirar con auiento. quanimani ycho,
 Amenudo o muchas vezes, çondichanihco, vel. memechan,
 Amenudo hazer algo, memechan ambe vni.
 Auiento para tirar, tſipahqui,
 Amigable cosa, pichangari, vel. pampzingari,
 Amigablemente. pichahpeparini, vel. pampzpeparini,
 Amigo, pichaqua, vel. haracue,
 Amigos hazer a algunos, pichahperatahuani,
 Amigos hazer ſe. haraperani,
 Amistad, pichahperaqua,
 Amo de ſieruo, hapimberi, vel. hapimbeti,
 Amohinar o molar a alguno. himaztahpeni, vel. xan angaruratſpe
 ni, vel. yquiuatſpeni.
 Amojonar o alindar terminos o eredades. hamequahatzini,
 Amolar, ambamucuni, vel. varomucuni,
 Amolado, ambamucucata, vel. varomucucata,
 Amolentar tierra, tſicuiuaczcani,
 Amolentada tierra, tſicuiuaczcata,
 Amoneſtar, yeuehpahpeni
 Amoneſtacion, yeuehpahperaqua,
 Amoneſtado, yeuehpacata
 Amoneſtador aſſi, yeuehpahperi.
 Amontonar, ahrahahtanarani,
 Amontones, ahrahahtanaçata,
 Amor, pampzperaqua,
 Amorofamente, pampzpeparini,
 Amoroso, pampzpeti,
 Amordazar, caramucatzicutſpeni,
 Amortajar al muerto, paranparaahpeni,
 Amortajador de muertos, paranparaahperi,
 Amortecer ſe o deſmayar ſe, cumacumaruni, vel. cumapani,
 Amortecido, cumacumaruti, vel. cumapati,
 Amortecimiento, cumacumaruqua, vel. cumapaqua,
 Amortecer ſe de miedo, hurehures vparehchacuquareni,
 Amortecido aſſi, hurehures vparehchacuquareti,
 Amortecimiento tal, hurehures vparehchacuquarequa,
 Amortecer ſe de triſteza, xaquarenſtani,
 Amortecido aſſi, xaquarenſri,
 Amortecimiento tal, xaquarenſqua,

Amparar ſe

EN LENGVA DE MECH. FO. 15

- Amparar se de tras de algo. quahpequarenstani.
 Amparado. quahpequarenfri.
 Amparo. quahpequarensqua.
 Amparar se o esconderse ala sombra. cuhmanda pinquareni.
 Amparar se del sol o agua con sombrero o cosa assi. cuhmanchu
 ni. hiyanchuni y qui hanihaca.
 Ampolla bexiga. tuhcuraq̄.
 Ampolla enel agua. yscipus.
 Anade. curis.
 Anade grande parda. yrechataramba.
 Anade pequeno. yracu.
 Anade otro. tiambu cuiris.
 Anade ando andar. cuirisien nirani.
 Anadino. cuiris peuenta.
 Anca do juegan los huesos. xenguetsqua.
 Anca nalga. therequa.
 Ancha cosa tabla. pared. lienço camino o cosas llanas. costti.
 Anchura assi. cosqua.
 Ancha cosa ventana. agujero. caño. casa o ropa cerrada. cohtaq̄
 harahtaqua. vel. cohongua.
 Anchura assi. cohtaqua harahtaqua. vel. cohongua.
 Anciano hombre. thsirithsiristharepeti.
 Anciana muger. thsirithsiriscutsimeti.
 Andamio. cantfiri.
 Andar generalmente. hamani. vel. nirani.
 Andador assi. handi. vel. niti.
 Andadura. hangua. vel. niqua.
 Andadura de vndia. hamuyngua. l. niuingua.
 Andar de casa en casa. ynchomaruquarepani. l. q̄htareraPai.
 Andar con presuncion. tararetzeni.
 Andar aprieffa sobre las puntas de los pies. tzenguetzenguehcua
 pani. vel. xahcaxahcanduni.
 Andar d espacio assi por no ser sético. tzenguetzenguehcuni.
 Andar de rodillas. thcuihcuicuni.
 Andar agatas. xanchaxanchahcuni.
 Andar o yr sin reposo del cuerpo alçandoy abaxandola cabeça y
 hóbros como loco. tahrâtahranahstipani. vel. cuitutsiq̄repani.
 Andar en procession. vandopeni.
 Andar sin reposo de vna parte a otra. quanczquâcz ahtsini vana-
 retzeni.

Andar en

VOCABULARIO.

- Andar en derredor.** vanotani,
Andar vagueando. thanguacurani, vel, vanauacurani,
Andar con pompa. signuandupai.
Andar culebreando. pantsin pantsinahtsini.
Andar de presto. hirendupani.
Andar de dos en dos. tzimandehchurapani,
Andar passo largo. araparapahcupani.
Andar con tiento. eratzequarepani.
Andar por las plaças passeandose. teruuacutspemani,
Andar lista o braua la justicia. himangueon cez curaditahperagã
Andas o cosa assi. vanopequa, vel, cantzacata,
Anegarse la nao o cosa assi. ycharuta carameni,
Anegada nao. ycharuta caramacata.
Anegar la nao. ycharuta caramani.
Angarilla o cosa assi. acapuqua, vel, vanaricata.
Angel, lo mesmo.
Angosta cosa, cafa, acequia, calças, camisa, cesto, o cosa assi. no
 cohondi.
Angosta cosa tabla, papel, eredad, pared, adobe, camino, o cosa assi
 nocosti, vel, vmivnucas.
Anguilla. ochohcue.
Angustia. ahtzitzequarequa,
Angustiar se. ahtzitzequareni.
Angustiar a otro. ahtzitzequaretahpeni,
Angustiar se mucho. chen ahtzitzequareni.
Angustiar a otro assi. chen ahtzitzequaretahpeni.
Anidar hazer nido. xerequa hatzini,
Anillo de mano. cuencha hcuqua caruxuta.
Anima de alguno. mintzita tzipetahperi.
Animal. axuni.
Animal de quatro pies. xanchaxanchaquateri.
Animar dar vida. tzipetarahpeni.
Animar dar esfuerço. vingaperahpeni, vel, tetecahcuhenstani.
Animar se efforçarse. vingapequareni, vel, tetecahcuquarenstani.
Animosidad assi. vingapequarequa, vel, terecahcuquarequa.
Animoso efforçado. viuigaxeti, l, tetecaxeti, l, caheri mitzita hucati.
Anoche. ahchuri.
Anoche ser. ahchurení.
Anoche serme. ahchuzcuni.
Anssar o cosa assi. vcacu.

EN LENGVA DE MECH, FO. 16

Anffarino, vcaçu peuenda.
 Anraño, vexuriquatihqui.
 Antantier, tuantanipequa.
 Ante alguna cosa, andangaricutin, vel, tangaricutini.
 Ante alguna persona, andangaricuhperini, vel, tangaricuhperini.
 Anteceder, vrengaripani.
 Antecessor, vrengarihperi.
 Antenado de hombre, vparacunscata.
 Antenado de muger, peuanfscata.
 Ante noche, vitzindequa ahchuri.
 Antepecho de açotea, tñirotaqua.
 Antepecho de madera, ahcohtficuraqua.
 Anteponerse a otro, hatzpaquareni.
 Anteponer alyguala mi, vretierani.
 Antes o primero, vretatihqui.
 Antes no, noru amu.
 Antes que, yquitiñqui no.
 Antes si, andino.
 Anticiparse adelantarse, vretaquareni.
 Antier, tuam hüriyaqua.
 Antiguamente, yödihqui.
 Antiguo en edad, yonetareti.
 Antigüedad, chen yonetarequa.
 Antiguo en oficio, yödihqui tehruncheti.
 Antigüedad assi, yon rehrunchequa.
 Antojarse me algo generalmente, vecaparunchani.
 Antojarse me cosa de comer que no la ay, tzitín amanguéha
 chani.
 Antojadizo assi, tzitimbs.
 Antojoso assi, tzitimbsqua.
 Antojos para ver, ezraraqua.
 Antufo, cuiñipeta vandanunfqua.
 Anzuelo, curus.
 Añadir, acrecentar, cuhtsitamani, vel, cundani.
 Añadir algo el que vende cosas de comer, o cosas menudas, hatzi-
 cutspeni, vel, cundatspeni.
 Añadirlo assi, hatzicucata.
 Añadirlo a ral, hatzicuqua.
 Añadir algo a lo que está fulto, niatarspeni.

Añadido

VOCABULARIO.

- Añadido, niatacata.
 Añadidura tal. niataqua.
 Añadir palabras. vandaqua hatzicutamani.
 Añadidas palabras. vandaqua hatzicutamacata.
 Añadidura assi. vandaqua hatzicutamaqua.
 Añejar o guardar algo mucho tiempo. çunuraniambe maro patza-
 Añejar se assi. çunuquareni. (cata)
 Añejo. çunuratiambemaro patzacata.
 Año. vexurini.
 Añublado estar el cielo. haniqua andomarani.
 Añublado pan. cuhcuui.
 Añublar se assi. cuhcuui vquareni.
 Añublar se fruta. çununcheta, vel. terencheta.
 Añublada fruta. çunuri, vel. tereri.
 Añudar algo. honarini, vel. hocuni.
 Añudado. honaricata.
 Añudadura. honariqua.
 Añudar la manta paralleuar en ella algo al cuello. çutupu vhcas-
 tani xucuparaqua. ¶ Mosadas. heratfirimu.
 Apacentar ganado. atani, vel. thirerani.
 Apagar huego. vehparani, vel. vâparimani.
 Apagar se. vehpani, vel. vâpamani.
 Apalancar. pindani.
 Apalear. cuiczcuiczahcuhpeni.
 Apaleado. cuiczcuiczahcungari.
 Aparejar. cez hantzcani.
 Aparejar se. cez hantzquareni, vel. ceztaquareni.
 Aparejada cosa. cez hantzquarecata.
 Aparejo. cez hantzquarequa.
 Aparejar banquete o recibimiento a alguna persona hõrrada. thi-
 requa eropeni.
 Aparejada cosa assi. thirequa eroperata.
 Aparejo tal. thirequa eroperâqua.
 Apartar algo generalmente. hararetani.
 Apartada cosa assi. hararetacata.
 Apartamiento tal. hararetaqua.
 Apartar se. hararetaquareni.
 Apartar con las manos gente, yeruas, cañas, o cosa assi para passar
 por ellas. pacauaczpepani, l, aruuatspani yqui vitzaçeca. Aparta

EN LENGVA DE MECHV. FO. 17

Apartar ganado, arucuhuanstani,
 Apartar se de camino, quehpauacuni,
 Apartar se dela compañia perdiendo se. harapanguhpen,
 Aparte, tâmu,
 Apear se del cauallo, quetzenstani cauallo himbo,
 Apedreara otro, veczmaruhpeni,
 Apedreado, veczmarungari,
 Apelar, nani maro çez atahquareni,
 Apelacion, nani maro çez arahquarequa,
 Apellidarllamar ala guerra, purecuquaro yoahpeni,
 Apellido assi, purecuquaro yoahperaqua,
 Apellido de linageo vando, hacanguriqua pingutahperaqua,
 Apenas o con dificultad, çanoueranda,
 Apercebir se para algo, vreta vandaqua vquareni,
 Apercebir a otro, vreta vandaqua vtîpeni,
 Apercebido, vreta vandaqua vmingani,
 Apercebimiento, vreta vandaqua vtsperaqua,
 Apercebir se o parejar se para la batalla, purecuçro çez hajenstâi,
 Apercebir para la guerra, tzandahpeni, vel, andahchacurahpeni,
 purecuquaro,
 Apercebido assi, tzandangari, vel, andahchacurangari,
 Apercebimiento tal, tzandahperaqua, vel, andahchacurahperaç,
 Apercebir a otro para combite, thirerahperaqua tzandahpeni,
 Apercebido assi, thirerahperaçro tzandâgari,
 Apercebimiento tal, thirerahperaquaro tzâdahperaqua,
 Apercebir para el tributo, thantzita tzandahpeni,
 Apercebido assi, thantzita tzandangari,
 Apercebimiento assi, thantzita tzandahperaqua,
 Apezgar algo con las manos, hayâcuni,
 Apezgar algo, Idem,
 Apetito, curuemariqua,
 Apetito tener de algo, tzitini,
 Apetitoso al gusto, asmarari,
 Apitonar se, tsmatini tîstîmuni,
 Apitonado, tsmariri tîstîmuti,
 Apitonamiento, tsmariqua,
 Aplacar a alguno, quatazcunstani, vel, carouatanstani,
 Aplacado, quaazcugansti,
 Aplazible cosa, no mistati,
 Apaziblemente, no mistaparini,

Aplicada

C

VOCABULARIO.

- Aplicada cosa para alguna persona. tehrunchetacata.
 Apocar se o abatir se en lo q̄ dize o haze. variceqn arani. vel. vni.
 Apocadamente assi. varicequan vparin. vel. aparin.
 Apocamiento tal. varicequan vqua. vel. aqua.
 Apūtularla casa. quahta tsirohpani.
 Apūtuiada casa. quahtat sirohpacata.
 Apolillar se la ropa. tahta cepecepeangani.
 Apoliliada ropa. tahta cepecepeacata.
 Aporcar algo tūretani.
 Aporcada cosa. tūretacata.
 Aporsia hazer algo. vingandiraparin ambevni.
 Aporrear a alguno. varipeni.
 Aposentar se. hahquareni. vel. ynchahq̄reyarani.
 Aposentar a otro. hahquareran. vel. ynchahquareran.
 Aposentado. hahquareri. vel. ynchahquareri.
 Aposentador. xachopeti.
 Aposento. hahquarequaro.
 Apostar. andaperani.
 Apostemar selallaga. cūtzataquareni.
 Apostemada llaga. cutzataquarequa.
 Apostemar se de enojo. cuhnantani vandaqua.
 Apostemado. cuhnantani vandaqua.
 Apreciar poner o declarar el precio dela cosa. hucapararani.
 Apreciada cosa assi. hucaparatatacata.
 Apreciador tal. hucapararati.
 Apremiar. teruhchucuhpeni.
 Apreciado. teruhchucungari.
 Apressurar se. hirengarini.
 Apressuradamente. hirengariparini.
 Apressurado. hirengariri.
 Apressuramiento. hirengariqua.
 Apretar algo. catziuni. vel. catziuatani.
 Apretada cosa. catzicucata. vel. catziuatatacata.
 Apretamiento. catzicuqua. vel. catziuatataqua.
 Apretar arando. vingancatani. vel. vingamhocuni.
 Apretada cosa assi. vingancatacata. vel. vingamhocucata.
 Apretamiento assi. vingamhocuqua. vel. vingancataq̄.
 Apretar la gente a alguno. catziuatani.
 Apretado assi. catziuatangari.
 Apretamiento tal. catziuatahperaqua.

Apreat

- Apretar los dientes de enojo. tzirintzirihstini.
 Apretamiento tal. tzirintzirihstinsqua
 Apriessa, cauquan hirengariparin.
 Apriusco de ganado. xuratengariro.
 Apropiar hazer proprio. mindaquareni, vel. hapindaquareni.
 Apropiada cosa. mindaquarecata, vel. hapindaquarecata.
 Apropiacion, mindaquarequa, vel. hapindaquarequa.
 Apropiar semejar. tzitzihcuhpeni.
 Apropiada cosa assi. tzitzihcucata.
 Apropiado para alguna cosa. tehrunchetacata.
 Aprouar algo por bueno. cez exeni, vel. can eratani.
 Aprouacion assi. cez exequa, vel. canihmariqua.
 Aprouado assi. cez exequa, vel. canihmariqua.
 Aprouar por bueno lo que oyo. canihmaritspeni, vel. can eratats-
 peni vandaqua.
 Aprouacion tal. canihmaritsperaqua, vel. can eratatsperaqua.
 Aprouada cosa assi. canihmaricata, l. can eratacata.
 Aprouechar se de algo. huriyatenchaquaeny ambemaro.
 Aprouechado assi. huriyatenchaquareti.
 Aprouechar en algo. huriyatenchani, vel. no yisco paramaqrēi.
 Aprouechado assi. no yisco paramari.
 Aprouechamiento tal. no yisco paramaqua.
 Apuesta. andaperaqua.
 Apuñear a otro. tonahcuhpeni.
 Apuñeado. tonahcungati.
 Apuñear se. tontonahcquareni.
 ¶ Aqual parte. naniyahcan eracumaqua.
 Aqual de dos. naqui ma.
 Aque hora. nah hatin.
 Aque o paraque. andi, ambehimbo.
 Aquedar lo que anda. hamehmatzeyarani.
 Aquedar el ganado. hamehmatzequareyarani, vel. orucuhuani.
 Aquel, aquella, aquello. ynde, yma
 Aquel mismo o aquello mismo. yndechuhca, vel. ymachuhca.
 Aquesso. yma.
 Aquesso mismo. ymachuhca.
 Aquende. hiniteroçani.
 Aqueste, aquesta, aquesto. y.
 Aquesto mismo. ychuhca.
 Aque tie mpo. nah hatin.

VOCABVLARIO.

Aquexar se enfermo el que va muy cansado de lleuar gran carga.
 hireh hirentarani, vel. vuahvuahtarani.
 Aquexado assi. hireh hirehtari, vel. vuahvuahtari.
 Aquexamiento tal. hireh hirehtaqua, vel. vuahvuahtaqua.
 Aquexar se. busca a presurar se. hirehcuni, vel. hirengarini
 Aqui. yxu.
 Aquien. neni.

¶ Ara de altar, lo mismo.

Arado. tareraqua.
 Arar los bueyes. ytzuquatahpe tareni
 Arada cosa cauada. tarecara.
 Arar o labrar de nueuola tierra. pehchani.
 Arador del cuerpo. curupu.
 Araña generalmente. siquapu.
 Araña grande no ponçoñosa. tauaqui.
 Araña negra ponçoñosa. thinani.
 Araña otra mayor ponçoñosa. siquapucaheri.
 Araña otra mala. Idem.
 Arbitrar juzgar entre partes. eratzetspeni.
 Arbitro juez. eratzetspeti.
 Arbol generalmente. angatapu.
 Arboleda. chuhcari ymbapequa.
 Arca. ychame.
 Arcabuz o escopeta. cipapu.
 Arcaduz de barro. checaqua ytsi nitaraqua
 Arco para tirar. canicuqua.
 Arco o con arco tirar. quanicuni.
 Arco del cielo. xupacata.
 Arco de edificio. virimuqua.
 Arco tal de patio o entrada de puerta de casa. ydem.
 Arco como decuba. viripu.
 Arder quemarse. curini.
 Arder o dar luz la candela. erantzcahati.
 Arder echando llama. thingarani.
 Arder la tierra de calor. curitzenden, vel. vahtzandeni.
 Arder la cabeza de dolor. catzajtfini.
 Arder la cabeza del sol o fuego. vahtzajtfini tingatingajtfini.
 Ardid de guerra. erambequarequa, vel. esquarenisqua.
 Ardor tener o calor. apareni, vel. tingatingaruni.
 Ardor tener por el sol o trabajo. aparetaro nirani.

Arena

Arena. cutzari, vel, simpſqua.
Arenal. cutzaro, vel, simpſquaro.
Arenosa cosa. cutzarendeti, vel, simpſquaendeti.
Argamassa. hapu angomatacata.
Argolla para esclavos. tiamu caminchaqua.
Argumentar. vingangaſperani, vel, aritſperanſtani.
Argumentador. vingangaſperi, vel, aritſpenſti.
Argumento. vingangaſperaqua, vel, aritſperanſqua.
Argumento de libro. vandaqua vndahengua, vel, ſiratahen
 gua.
Armar ſe para la guerra. cherenguenſtani.
Armado. cherenguenſri, vel, cherengueti.
Armadura aſſi. cherenguequa.
Armar ſe de hierro. tiamu cherengueni.
Armado aſſi. tiamu cherenguenſri.
Armadura tal. tiamu cherenguequa.
Armar a otro aſſi. cherenguetahpeni.
Armar cauallero. quágari eratahpeni.
Armado aſſi. quágari eratangari.
Armar cepto a los animales. ſingondani.
Armar a los conejos coſa aſſi. auani eperuni.
Armar lazo a los venados. axunieperuni, vel, haratahatzini.
Armar lazo a las aues. cuini eperuni, vel, thirunda hatzicuni.
Armar o almarío. haniqua ahtanguareni.
Armarío pequeño o agujero hecho en la pared para poner algo. ho
 rangaricucata.
Armas para la guerra. cherenguequa.
Armas de algodón. xuratacherenguequa.
Armas de hierro. tiamu cherenguequa.
Armas de cibdades. thantzita cherenguequa.
Armas de caualleros o linajes. nahueequa minda.
Armas hazer. cherenguequa vni.
Armeja. querus.
Armero que haze armas. cherenguequa vri.
Armella de hierro. tiamu cahtzanguequa.
Armiño animal. lo miſmo.
Arquero que haze arcos. canicuqua vri.
Arrabal. píruqua, vel, tangaricuqua.
Arraygar ſe echar rayzes. ſiranguapani.
Arraygada coſa con rayzes. ſiranguapati.

VOICABULARIO

Arrancar algo de rayz. murutzatani, mucutzatani, mēgatzatani.
 Arrancada cosa assi, murutzatacata, vel, mucutzatacata, vel, menga
 zatacata.
 Arrancar lo que esta hincado, tzirupatanstani,
 Arrancada cosa assi, tzirupatanfcata.
 Arrancar pelos. vanduni, vel, vanduhsticuni, &c.
 Arras de casamiento. tsiriperata.
 Arrasar medida de cosas liquidas, thacathacametani.
 Arrasada medida assi, thacathacametacata.
 Arrasar trigo o cosa assi, churutsitani, vel, caropamucuni.
 Arrasada medida assi, churutsitacata, vel, caropamucucata.
 Arrastrar algo antzicuni, cotzocotzondani, l. visivifindani.
 Arrastrar madera. Idem.
 Arrastrar los pies. ahntzin ahntzinatapāi, l. antzinupani.
 Arrebañar algo, yhtzunstani, vel, ahtanstani.
 Arrebañadura assi, yhtzunfcata, vel, ahtanfcata.
 Arrebatat generalmente, tzinahtzacuni.
 Arrebatada persona, tzinahtzacuri.
 Arrebatadamente assi, tzinahtzacuparini.
 Arrebatamiento tal, tzinahtzacuqua.
 Arrebarar algo y huyr con ello, tzinahtzacuhenani.
 Arrebatada, pitzequareparini.
 Arrebujar o arreburujar manta, papel, o cosa assi, chununarini.
 Arredrar apartar, harondatani, vel, hauatani.
 Arregaçarse, tunguni.
 Arregaçado, tunguti.
 Arremeter de presto corriendo, quitiquatahenani.
 Arremetida assi, quitiquatahengua.
 Arremeter contra alguno, quitiquatahenani mapiacueceni, l. tzina
 Arremetida assi, quitiquatahengua mapiaqua, (rehpemani.
 Arremangarse la muger, tuhcuti, vel, tuxuni.
 Arremangada muger, tuhcuti, vel, tuxuti.
 Arremangarse el hombre, Idem.
 Arrendar dar algo a reata, quanetahpeni mayamuqua himbo.
 Arrendada cosa assi, quanehperacata mayamuqua hymbo.
 Arrendador tal, quanetahperi mayamuqua himbo.
 Arrendamiento assi, quanehperaqua mayamuqua himbo.
 Arrendar contrahazer a alguno, thzendatpeni.
 Arrepentir se delo hecho, pamondaquarēni ys vrini.
 Arrepentido assi, pamondaquareri ys vrini.

- Arrepentimiento tal, pantondaquarequa ys vqua.
 Arriba, nahtsicurini.
 Arrimar algo a otra cosa, hunduretayarani, l. andaretayarani.
 Arrimada cosa assi, hunduretacata, vel, andaretacata.
 Arrimar tierra a algo, tutundani, vel, carocarondani.
 Arrimada tierra, tutundacata, vel, carocarondacata.
 Arrimar ala pared cosas largas, peraretani, l. angahtatani
 Arrimada cosa assi, peraretacata, vel, angahtatataca.
 Arrimar se o echarse sobre otro. ychahchacuni, l. viruhchacuni.
 Arrimada cosa assi, ychahchacuhperaqua, vel, viruhchacuhpera
 Arroba, lo mismo, thzengacata, vel, thzeretacata.
 Arrobarse o trasportarse, noteroni mimitzita himbo harani.
 Arrobadado o trasportado, notero muintzita himbo handi.
 Arrodiarse, tihcuixurini, vel, tihcuiquatzeni.
 Arrodillado, tihcuixuriri, vel, tihcuiquatzeri.
 Arrojar algo, yerouatamani, vel, vimbiuatamani.
 Arrojada cosa, yerouatacata, vel, vimbiuatacata.
 Arrojar algo a alguno a los ojos, quaningaritahpeni, vel, yerongari-
 tahpeni.
 Arrojada cosa assi, quaningaritacata, l. yerongaritacata.
 Arrojar ala pared cosas no largas, quanigaritani, vel, poczanga-
 ritani.
 Arrojada cosa assi, quaningaritacata, l. poczagaritacata, vel, yecx-
 angaritacata.
 Arrojar algo en tierra con impetu, yecx atani, vel, poczatani, vel
 champatani.
 Arrojar se o abalançarse alguno entre otros, ynchauacuratspemai
 Arrojar empuxando a otro, pacangarihpemani.
 Arrollar manta o cosa assi, parani, vel, paranstani.
 Arroparse, cez hucani, vel, cez xucuparani.
 Arropar a otro, xucutahpeni.
 Arropado assi, xucuparani.
 Arrugada cosa, patfichas.
 Arrugada manta o cosa assi, xehquecas, l. patfichas.
 Arrugar se persona, patfiquareni, vel, xehquequareni.
 Arrugar algo, patfirani.
 Arte mecanica, am hurengua, vel, esquarequa.
 Arte para deprender, firanda hurenguarqua.
 Arte engaño, hurenspanfiqua.
 Artero assi, huréspansti.

VOCABVLARIO

- Arte** o manera, erangaqua hatzitſperaqua,
Artejo coyuntura, cutuhcuraqua,
Artesa, yuſtaqua chuhcari,
Articulo de fee, hacahcurahperaqua,
Articulo o parte. maro,
Artificio para facar fuego, parâtaqua;
Artificio. ambequarequa, vel, eſquarequa,
Artificial coſa aſſi, ambequarecata, vel, eſquarecata,
Artificialmente aſſi, eſquareparini, vel, ambequareparini,
Artificioſo aſſi. ambequareri, vel, eſquareri,
Artilleria tiros. cipapu,
Artilleria ſoltar cipapu pani,
Artillero, cipapu pari,
Artiſta. mimixequa hurendi,
¶ **Aſa** de jarro. canihtaqua cucuche.
Aſabiendas adrede. miuati ambe vni,
Aſabiendas y de voluntad hazer algo. miuatimêdo ambe vni teh-
 rundaqua rensparini,
Aſco auer de algo, yquichani,
Aſco poner a otro, yquicharahpeni,
Aſqua o braſa, turiri,
Aſiſe de algo, pingquareni, | pihpanguquareni, | hupindaſqreni,
Aſſidero aſſi. hupindaſquarequa, &c.
Aſido aſſi. hupindaſquareri,
Aſir o prender a alguno, tzapihpareni,
Aſma. hararanguqua, vel, harapanguqua,
Aſma tener. harapangueni, vel, harârangueni,
Aſmarico. harapangueri, vel, hararangueri,
Aſno. lo meſmo,
Aſpera coſa como veſtidura. tzengangas, vel, checangas.
Aſpereza aſſi. tzengangas, vel, checangas.
Aſpera coſa como piedra o pared, xanaxanaras, vel, checheraa,
Aſpero hazer aſſi. xanaxanarahcuni, | checherahcuni,
Aſpereza tal. xanaxanarahcuqua, vel, checherahcua,
Aſpera coſa crudia como cuero o tortillas fecas, quanquangas.
Aſpereza aſſi. quanquangaxequa,
Aſpera coſa al guſto. perameti,
Aſpero camino olugar de piedras, thixandeti,
Aſpero lugar riſcoſo, chucuichucuirandeti, vel, tzacatzacarâdetti,
Aſqueroſo, yquichanſri, Aſſar

Affar en affador. hurihpani.
 Affada cofa affi. hurihpacata.
 Affar no en affador. viricani.
 Affado affi. viricata.
 Affador enque affan. hurihpataqua.
 Affaetear o flechar. quanicunicanicuqua himbo.
 Affaeteador o frechado. quanicata canicuqua himbo.
 Affaeteador. quanihpeti. vel quanicuti.
 Affechar o acechar. hacutzetfpeni.
 Affechador affi. hacutzetfperi.
 Affechar escuchando algo. curangahpeni.
 Affechador affi. curangahperi.
 Affechança tal. curangahperaqua.
 Affechar mirando. fipatin erauahpeni.
 Affechador affi. fipatin erauahperi.
 Affechança tal. fipatin erauahperaqua.
 Affegar a alguno con engaño. hurendaro arihpeni.
 Affegurado affi. hurendaro aringati.
 Affeguradamente. hurendaro arihpeparini.
 Affegar fe del temor pasado. hurepetzenftani.
 Affeguradamente affi. hurepetzenfparini.
 Affegurado affi. hurepetzenfsti.
 Affentara otro. vaxarahpeni.
 Affentarse. vaxacani.
 Affentado. vaxari.
 Affentar fe las hazes. açutzeni. vel açumeni.
 Affentadas hazes. açutzeta. vel açumeta.
 Affentar real. purecuqro vmbanumbanandeyarani. vel. caratze
 yarani.
 Affiento de real. purecuquaro vmbanumbanandeyaquaro. vel.
 caratzeyaquaro.
 Affetar fe e cochillas. chübixurini. vel. tzanguixurini.
 Affentado estar affi. Idem.
 Affentadero. vaxantfiqua. vel. peranchequa.
 Affentamiento. vaxaqua. vel. peraxuriqua.
 Affentar fe por orden. tzirixurini. vel. firiquareni.
 Affentamiento affi por orden. tzirixuriqua.
 Affenfios o cofa affi. camenba.
 Afferrar. varocuni. vel. chapani.
 Afferrador. varocuti. vel. chapani.

VOCABULARIO

- Aferradura**, varocuq̄, vel. chapacuqua.
Aferraduras de madera, varocuquaro hupinguatocata.
Aferrar dientes, sini quetzeruni.
Aferrado de dientes, sini quetzeruti.
Afiestar tiro, quanicuni eratacuni.
Affessor o acompañado, hucambehperi.
Affessor fer, hucambehpeni.
Afsi, Ya.
Afsi como, ysq̄ui.
Afsi afsi son rriendo se, cahocaho, vel. yschuc yschucyschucz.
Afsi afsi de enojado, yschucyschucyschuca.
Afsi admirando se, hera ahuiyh.
Afsiento do se sientan, vaxaquaro.
Afsiento hazer el edificio, hayatzeni, vel. ynchatzeni.
Afsistente, angatahperi.
Afsistir, angatahpeni.
Afsolar pueblo, ambohpahpeni, vel. xantzpenstani.
Afsolado pueblo, ambohpacata, vel. xantzincata.
Afsolear algo al sol, vahtzaccunstani.
Afsoleado, vahtzaccucata.
Afsomar la cabeça para mirar, ehpu petamani, vel. ehtzeczq̄reni.
Afsombrar, chezcuhpeni.
Afsombrado, chezcungari.
Afsoluer, cueratspenstani.
Afsolucion, cuerat speratfqua.
Afsuelto, cueramengansti.
Asta como de lança, cupipas tſiriquarequa.
Astillas largas que saltan de la madera, tecata.
Astillejos constelacion, cacacahcuqua thimazqua.
Astrologia, auandaronapn ambongafqua.
Astrologo, auandaronapu ambongafri.
Astrofa cosa, noçamhas.
Astucia, erahcaqua, vel. esquarequa, vel. piquareraqua.
Astutamente, erahcaparini, vel. esquareparini.
Astuto, erahcati, vel. esquareri, vel. piquarerari, vel. piquareſa-
 parini.
- Atabal**, tauengua.
Atabalero que los haze, tauengua vri.
Atabalero que los tañe, taueri.
Atabales tañer, teuenani.

EN LENGVA DE MECHOFO 22

- Atabal o instrumento de palo que tañen los indios. *cuiringua*.
 Atabalero que lo tañe. *cuirindi*.
 Atabalar desta manera. *cuirinani*.
 Atacar las calças. *hohtanſani*.
 Atacado. *hohtanſri*.
 Atacadura. *hohtanſqua*.
 Atado en el hablar. *handompſqu areni*.
 Atado que no ſabe hazer nada. *nonah ataquareri*.
 Atar algo. *hocuni*. vel. *catani*.
 Atada coſa. *hocucata*. vel. *caracata*.
 Atadura tal. *hocuqua*. vel. *cataqua*.
 Atar fuertemente. *vingam hocuni*. vel. *tetecas catani*.
 Atar floxamente. *xehquexehqueshatzini hocuni*. vel. *catani*.
 Atar vna coſa con otra. *hopacuni*.
 Atadura aſi. *hopacuqua*.
 Atajar a alguno o alganado. *handorucuhpeni*. vel. *quarucuhpeni*.
orucuhpeni.
 Atajo aſi. *handorucuhperaqua*. *quarucuhperaqua*. vel. *orucuhpe*
raqua.
 Atajar razones. *handopamucuhpeni caromucuhpeni*.
 Atajado aſi. *handomucungari caromucungari*.
 Atajado hombre o muger que no acierta a hablar por le auer conue
 cido. *cezpingari*. vel. *no handieranganſri*.
 Atajar y r por camino mas breues. *paxarai*. vel. *hurimbeti eratacui*.
 Atajar cerrar camino. *xangari ohtacuni*.
 Atajar pleytos. *quaramucuhpeni*.
 Atalaya lugar alto donde miran. *eromazquaro*. I. *erauataqro*.
 Atalayar aſi. *eromazcuni*. vel. *erauatani*.
 Atalaya generalmente. *eromazqua*. vel. *erauataqua*.
 Atalayar en guerra. *erongarini*.
 Atalaya de guerra. *erongariri*.
 Atapar cubriendo. *ahcapamurani*. vel. *omutani*. vel. *micani*.
 Atapado aſi. *omuracata*. vel. *ahcapamuracata*.
 Atapador con que ſe atapa algo. *ahcapamutaqua miqua*. vel.
omutaqua.
 Atapar pared o coſa aſi. *vmihtacuni*.
 Atapada coſa aſi. *vmihtacucata*.
 Atapador aſi. *vmihtacuri*.
 Atapar el huelgo a otro. *vmimucuhpeni*. vel. *hupimucuhpei*. vel.
hurenguetaro pahpeni.

VOCABVLARIO.

Atrapado cerrado de narizes. vinituti.
Atrapadas tener las narizes de reuma. tcaruni vriro.
Atapar agujero con barro o cal. yecamucuni.
Atauiar se componer se con vanidad. vxentani.
Atauiado assi. vxenfri.
Atemorizar a alguno. cherahpeni.
Atemorizado assi. cherangari.
Atenazar. cachumbarihpeni, vel, matirihpeni.
Atenazadas. cachumbarihpeparini.
Atenazado. cachumbaringari.
Atenazador. cachumbarihperi.
Atencion. hucauanfqua.
Atencion tener. hucauanfani.
Atener se a su parecer o al ageno. cez curahchahpeni.
Atentar con la mano buscando. papantzcani, vel, piquarehcupani.
Atentar con los pies. thauathauantzcani, vel, piquarendupani.
Atento estar. hucauanfani, vel, hucauataquarenfani.
Aterecido o aterido. quagapenfri thzirani.
Aterecimiento assi. quangapenfqua.
Atericiado doliente tericia. yfni.
Ateforar. thipiquareta cuncunahcuni.
Atiempo o coyuntura dezir algo. cez vecahchacuyarani, vel, thu
uinaeraquareni.
Atiempo o coyuntura hazer algo. cezmendo vecahchacuyarani am
be vni, vel, thuuinerani.
Atiempo o coyuntura dar algo a otro. cez vecacutaqua.
Atiento hazer algo. yatzitaparin ambe vni, vel, erahcucquareni.
Atinar o acertar en algo. handierani.
Atino aduerbio. handieraparini.
Atizar los rizonos. pacahpani.
Atizador assi. pacahpati.
Atochado. tantocuxari, vel, miriueti.
Atollar. thurumeni.
Atolladero. thurumendequa.
Atollado. thurumeti.
Atordido estar. cumahmahchacuquareni.
Atordido assi. cumahmahchacuquareri.
Atordir a algun animal. cumaparani ahchureranfani.
Atormentar o asigir. pamerahpeni.
Atormentado assi. pamerangari.

A tormen

EN LENGVA DE MECH. FO. 23

- Atormentador tal. pamerahperi.
 Atormentar por que confiese la verdad. pamerahpeni vandara
 tahpecuecani.
 Atormentado assi. vandarangari, vel, pamerangari.
 Atormentador tal. vandarahperi, vel, pamerahperi.
 Atraer por halagos. pindezcuhipeni.
 Atraymiento assi. pindezcuhiperaqua.
 Atraer por razones. vandaqua himbo hurimberatspeni.
 Atraymiento tal. hurimberatsperaqua.
 Atraer por fuerça. vingapetaro pindezcuhipeni, vel, esquaret-
 pensparini,
 Atraillar perros o cosa assi. hopacuhuani.
 Atrancar puerta desde el suelo. tangapararani, vel, pahchandura-
 ni, vel, pingani.
 Atrancada puerta assi. tangaparatacata, vel, pahchanducucata.
 Atras, de tras. pexo.
 Atrauessar delante de alguno. vanangaricuhpemani.
 Atrauessar con faeta o con otras armas. pocorecuhipemani.
 Atrauessado assi. pocorecucata.
 Atrauessar poner al traues. menangani,
 Atrauessado assi. menangacata.
 Atrauessado estar algo. menangaqueni.
 Atrauessarse en razones. vananaritspeni, vel, vanarecutspeni.
 Atrauessar se el bocado. quirachani, l, quiracuni, l, quechani.
 Atrauessado bocado. quiracuqua, vel, quirachaqua, quechaqua.
 Atreguado. vanazmaruri amexeraquarequa himbo.
 Atreuer se o osar. vingamuquarêi.
 Atreuidamente assi. vingamuquareparini.
 Atreuido assi. vingamuquareri.
 Atreuimiento tal. vingamuquarequa.
 Atreuerse de suergonçando. no curatzetaquareni, vel, no caxum-
 beni.
 Atreuidamente assi. no curatzetaquareparini.
 Atreuido tal. no curatzetaquareri.
 Atreuimiento. no curatzetaquarequa.
 Atrochemoche o sin tiento y consideracion. tzinahtzacunihco
 ambe vni.
 Atronar o tronar. pazascani, vel, thinafcani.
 Atronarse el hombre. tsindirani, vel, aquarehpeni.
 Atronado assi. tsindira.

Atronar

VOCABVLARIO.

- A*trouarse la muger. tfindirani, vel, aquarehpeni.
*A*trouada muger. tfindira.
*A*trouara otro con ruydo. tsumerani, vel, tzenditani.
*A*trouado assi. tsumerangari, vel, tzenditangari.
*A*udiencia de los juezes. an curamucuh
 peraño, vel, avandaquaro.
*A*udiencia hazer. curamucuhperani.
*A*uelo o aguero. cura.
*A*ullar. verani vuangunstani.
*A*ullador. veramps vuangunstri.
*A*ullido. vequa vuangunsqua.
*A*un. nothqui.
*A*una hazerfe. mahco ychaquatani vandani.
*A*una parte y a otra. himindango, vel, tzimarahquareni.
*A*yn aun. catero.
*A*un no. notqui amu.
*A*un no has bueltor. caretihqui no hunguasqui.
*A*unque. nahquiaru, vel, nahquihiu.
*A*usentarse. hararehpenstani, vel, hatzihpehenani.
*A*usencia. hararehpenstqua, vel, hatzihpehenga.
*A*usente. hararehpensti, vel, hatzihpehendi.
*A*utor hazedor dios. vri, vel, paraquareri.
*A*utoridad de persona. chemazqua, vel, casticafixequa.
*A*utoridad tener de persona. casticafixeni.
*A*utorizada persona. casticafis cuiripu.
*A*utoridad de escriptura. thsirimeracata vandaqua.
*A*utorizada escriptura. thsirimeracata vandaqua.
*A*utorizar escriptura. caracata chepararierai.
*A*utoridad tener para hazer algo. tehrüchetangani ambe maro.
*A*uaricia tener. auendirani, vel, curfieni.
*A*uaricia. auendiriqua, vel, curfieuqua.
*A*uariento. auendirari, vel, curfii, no ambe vingangari.
*A*ue generalmente. cuini.
*A*ue agorera. vintfiam cuini.
*A*uellacar a otro desorrandole. curatzeta tzinãgaspeni, vel, axara
 maritspeni.
*A*uenado sin seso. amexeraquareri.
*A*uenir el rio. thacarapani yureni.
*A*uenirse los discordes. carouatsperanstani.
*A*uenuencia con que sacan vino. ytzumaqua.

EN LENGVA DE MECH, FO. 2

Auentar haziendo ayre, tariyarucuni.
 Auentador o moxcador. vehpongariqua.
 Auentar trigo o cosa assi, tariyarucuni.
 Auentadero para esto. tariyarucutaqua.
 Auentarse el ganado de miedo, mandan handemani, acauacumani.
 Auentarse en algo, viepani yauan hatzpehenani, l. eranuhpemai.
 Auentajadamente. eranuhpemaparini, yauan hatzpehembarini.
 Auentajado. eranuhpemari, l. yauan hatzpehendi.
 Auenturarse, xas vnstani, l. tecauataquarenstani, l. catsipatani,
 Auer abundancia de qualesquier cosas. tzinapacurini,
 Auer abundancia de señores o gente. hangamarini achaecha.
 Aueriguar algo. thsirimequa himangueon exeni, vel. hiringani.
 Aueriguacion. thsirimequa himangueon hiringasparaqua.
 Aueriguado. thsirimequa exequeti.
 Aueriguador. thsirimequa hiringatsperi.
 Auer hambre. carimani, vel. andauanstani.
 Avezes hazer o dezir algo. vanazmaruni ambe vni.
 Avezes vno auezes a otro. vanaasperai ábe vni, l. médechã hatzperai
 Auifar, vandaqua hangastahpeni, l. vãdaqua vtspeni, l. yeuehpahpei
 Auifadamente. vandaqua hangastahpeparini, vel. vandaqua vtspen-
 parini, vel. vandaqua hurendahpeparini.
 Auifado, vandaqua hangastangari, vel. vandaqua vmengari, vel. vã
 daqua hurendangari.
 Auifo tal, vandaqua hangastahperaqua, vel. vtsperaqua, vel. huren-
 dahperaqua.
 Auifar paraq hagan mala otro. chururehpeni l. churubarihpeni.
 Auifadamente assi. chururehpeparini, churumbarihpeparini.
 Auifado assi. chururengari, churumbaringati.
 Auifo tal. chururehperaqua, churumbarihperaqua.
 ¶ Axedrez. vapacuraraqua.
 Axipimienta dela tierra. cauas vihtzicauas.
 Axorca. catahcuqua.
 Axuar. tsiriperata.
 ¶ Azahar. naranjas tsipaqua.
 Azauache. thzinapu cuentas.
 Azeda cosa. xarimarari.
 Azedarse. xaripeni.
 Azedia. xaripequa.
 Azedo tener el estomago. xaripengueni.
 Azedera yerua. xarimpsqua.

Azeyte

VOCABVLARIO.

Azeytelo mismo, xeni xahcarucucata,
 Azeyte de chia, cueruni xahcarucucata,
 Azeyte de chia hazer, cueruni xahcarucuni.
 Azyteria, azyte hatziraqua,
 Azytero que lo vende, azyte ynspequareti,
 Aziago dia, casingurita huriyaqua.
 Azial, cauallu matirucuraqua.
 Azije para tinta, cuntfis.
 Azogue, tzipeti ytsi tayacata,
 Azul, yhtaqua,
 Azul mas fino, chupiqua,
 Azul color del cielo, tzitzupu.

¶ Delos que comiençan en B,
 B. ante. A.



Acin de barro, echeri hurume,
 Bacin feruidor, yazraqa,
 Baço, virambeuaqua,
 Baço cosa vn poco negra, suahsuahcas,
 Badajo de campana, tiamu tiringuequa.
 Badil, tiamu thsirupaqua.
 Badil de barro como sarten, echeri thsirupaç.
 Bahear, çuhuariquareni.
 Baho, çuhuanda,
 Baho que sale del agua, ytsi çuhuaaraqua,
 Baylar o dançar, varâni.
 Bayador, varâri,
 Bayle o dança, varâqua.
 Bajo del vientre, yriuaqua,
 Baladron, chambundira,
 Baladrear, chambuchambumeni,
 Balar la oueja, xuratengari verâni,
 Badia tierra, cuheri.
 Baldonar vna muger con otra, chatazcuherani cuhtfincha.
 Baldon tal, chatazcuheraqua.
 Baldonar vn hombre a otro, xucahperani tzihintza,
 Baldon assi, xucahperaqua.

Baldres

EN LENGVA DE MECH, FO. 29

Baldres, vanguipu.
Balido de ganado, xuratengari vequá.
Bambanear lo que esta hiesto, chachahcuni, vel, yiyihcuni.
Barata cosa, no vetareti.
Baratar, mayoxeni.
Barbaro de lengua estraña, xarucha, vel, xaruri.
Barca, ycharuta.
Barquero querema, paricutahpe.
Barniz o azeyte de chia con que dan lustre, cueruni yuscata.
Barniz de otra manera, tzacapu vrapeti.
Barniz mas baxo, hapupata.
Barniz de hombres o mugeres como margaxita, thzinapepuqa.
Barniz sobre que pintan, vrapeti tzacapu vreta ataquá.
Barra de hierro, tiamu haracutaqua.
Barranca alta, hauanguereti cauari.
Barraco o berraco, tzihuereti cuyame.
Barrenar, harateni.
Barrena, haratetaqua.
Barrenado, haratecata.
Barreno el aguijero, harata.
Barrer, cahratani.
Barrendero assi, cahratati, vel, carahcazri.
Barretero de horno, ambahcazraqua.
Barrerero de tierra do cauan, angomataquaro echeripiquaro.
Barriga lo de fuera, cuparata.
Barriga lo de ombligo abaxo, quirinquirihtaquaro.
Barriguda cosa, thicauara, hereuara pambauara, yitzuuara, ari-
uara, catiuara, yondouara, yorouara.
Barril de barro, cucuche.
Barrio, vapatzequa.
Barro, atsimu.
Barro que nace en la cara, tamangariqua.
Barroso el que los tiene, tamangariri.
Baruntar, piquaretzeni.
Barua sin pelos, picacandira notisimeti.
Barua los pelos, tífimequa.
Baruar començar salir la barua, tífimequa petani.
Baruado hombre o muger, tífime.
Baruda planta, siranguaçambini.

VOCABULARIO.

Baruechar la eredad. ambauatani, carohpani,
 Baruecho. ambauatacafa, carohpacata,
 Baruechado. ambauatani, carohpati.
 Baruero. cuinapeti,
 Barueria do afeitán. cuinaquarequaro. vel. cuinaperaquaro.
 Baruiponiente. tífimequa yoratanstani,
 Barui negro. tífimequa turimberti,
 Barui roxo. tífimequa charahcharahcas. vel. hurihuricas,
 Baruo pescado. curucha tífime. vel. chuuiime.
 Baruudo. tífimequa tzinatzinarandira.
 Bafa de coluna. cutatzequa.
 Bafa. busca abafa.
 Bafa satisfaciendo a alguno. thfirimu. thfirindero.
 Bastar me algo. harahníue yhcó.
 Bastante fer. harahnípa hyhcó.
 Bastardo o bastarda. cunaricata tembuhtaquaro peuacata.
 Bastardia. cunaríqua vuatfi.
 Bastecer proueera otro para el camino. tatiyata ynspeni.
 Bastimiento tal. tatiyata.
 Bastecer al pueblo. pameuahpeni.
 Bastimiento assi. pameuahperaqua.
 Bafío cosa gruesa como máta o cosa assi. quecheme tayátayamas
 Bafío no fofil. noçan hurauari. vel. noçan anibouati.
 Bafalana o cosa assi. quangapetiçununda. vel. quanquangas.
 Batalla o guerra. purecuquaro.
 Batalla o exercito. purecucha.
 Batalla pelear. purecuni. vel. qhuacarai.
 Batán. tafta hupaquaro.
 Batanar. tafta hupani.
 Batanado. tafta hupacata.
 Batea o cosa assi. yufraqa chuhcari vrani.
 Batea para lauar oro. tiripeti huparaqua.
 Batel o cosa assi. ycharuta.
 Batei juego de pelota con las nalgas. taranduquaro querehtaro.
 Batiente de puerta. vanahftiqua mitaquaro.
 Batir metal. tayani.
 Batir hueuos pinol o maçamorra. quaxanda manatani. vel. hapu
 mata hartzicum.
 Batir papel. firanda hayahchacuni.
 Bava. chaquemequa.

EN LENGVA DE MECH. FO. 26

pauadero o panzuelo de narizes, cutzumuqua,
 Bauaza, cuendery, vel. chaquemequa,
 Bauearechar bava. chaquememi, vel. yureyurumeni.
 Bauera, tiamu quenchequchemequa, vel. tiamu ahcapahstiqua,
 Bauoso, chaquendira,
 Bautifmo, ytsiatahtsicuhperaqua,
 Bautisterio libro, firanda ytsiatahtsicuhperaqua,
 Bautizar, ytsiatahtsicuhpent,
 Bautizador, ytsiatahtsicuhpeti,
 Baxa cosa no alta como persona, arbol, columna, o cosa assi, capichu
 taquantaqua,
 Baxo cosa como casa, pared, o cosa assi, no yotari,
 Baxo aduerbio, quetzequa,
 Beço o labio, penchumequa,
 Beçote, angameqna,
 Beçudo de gruelfos beços, chencuendira, varendire, opondira,
 Beçudo de largos beços, antzundira, pitzundira,
 Bellota de roble o enzima, napsi,
 Bendeziralgo, vchacurani,
 Bendición assi, vchacurahperaqua,
 Bendita cosa, vchacuracata,
 Bendeziralabar, tzihuehtzahpeni, vrahchahpeni, hatzpahpeni,
 Bendicion tal, tzihuehtzahperaqua, vel. vrahchahperaqua,
 Bendito assi, tzihuehtzahperaqua, vel. vrahchahperaqua,
 Beneficiar plantas, an chen arini,
 Beneficial, an chen ariqua,
 Beneficio hazer o merced, vehcondehpeni, vel. cuirishzecuheni,
 Benignidad, erarandihperansqua,
 Benigno, erarandihpeni,
 Beodo, cauimps andumeri,
 Beodez, andomequa,
 Berça o col, xaqua coles,
 Bermeja cosa, characharas,
 Bermeja persona muy bermeja, tsipongari, tirungari,
 Bermellon, charapeti,
 Berraco, busca barraco,
 Berro, quentze xaqua,
 Berruga, taquis,
 Berruga otra, tinimu thumbas,
 Berruga otra, thumbas,

Berra

D ij

VOCABULARIO.

Berrugoso. thumbas hinio.
 Beso dar. putimucuhpeni.
 Besado obesada. putimucungari.
 Beso. putimucuhperaqua.
 Bestia de quatro pies. xancharetzeri.
 Bestia fiera. ahpensti.
 Bestial hombre. axuncuiripu.
 Bestialidad assi. axun cuiripuequa.
 Betum generalmente. xunganda mayacuqua.
 Betum fuerte. xunganda tsintfiraqua.
 Beuer agua, vino, o cacao. ytsimani.
 Beuedor tal. ytsimati.
 Beuer maçamorra, pinol, purga, xaraue, o cosa assi. cohpendini.
 Beuedor tal. cohpendiri.
 Beuer en el maguei. ahteri atsipeni.
 Beuer medicina o purga. sipiati ytsimani.
 Beuedor assi. sipiati ytsimati.
 Beuer o tomar ponçofia. ambe ytsimaquareni.
 Beuer hasta el cabo. çahpendini, vel. vihtzorendini.
 Beuer agua con la mano arrojando la alaboca. tahcuimarini ytsi-
 mani, vel. hahqui himbo ytsimani.
 Beuida para efforçar las paridas. peuahperi ytsimaqua, cutsis.
 Beuida de mayz cozido. pufqua.
 Beuida de cacao y mayz. cahequa vrucata ytsimaqua.
 Beuida de cacao solo. cahequa hinio ytsimaqua.
 Beuida de cacao con axi. cauas hucari cahequa.
 Beuida de cacao compuesta con flores. cahequatstisiquihucari.
 Beuida de chia y mayz tostado. cueruni ytsimaqua.
 Beuida de mayz solo crudo para los que se desmayan. t. fireri mi
 Bexiga de orina. yazcata hataqua. (macata
 Bexiga llena de aguaza por se auer quemado o trabajado con las
 manos cauando o cortando. tuhcuraq̄, vel. tihringataquarequa
 patuhcuqua.
 Bezorro. ytzuquatahpepeuenda.
 Bien nombre. ambaqueti.

Bien aduerbio. cez.
 Bienauenturadamente. curenderoeparini.
 Bienauenturado. curendero.
 Bienauenturança. curenderoequa.
 Bienauenturança lugar de gloria. curenderoquan hando, vel. xa
 rame

ramequarendo.

Bien criado, discreto, o bien enseñado, cez cuiriperacata. vel. ca-

Bienes de fortuna, hapingua.

(xumbeti.

Bien esta, busca abasta.

Bien esta orogado, yseue harahniue.

Bien hablado, ambaqueti vandari, vel. ambaquemuri.

Bien hazer a alguno, vehcondehpeni, vel. cuirithzecuhpeni.

Bien hecho, cez vcata.

Bien hechor, vehcondehperi cuirithzecuhperi.

Bien querer, busca amar.

Bien quisto, cezpindengaringati.

Bigotes, tistruqua.

Bizma bilma o bidma, am atarihperaqua.

Bizma poner, amatarihpeni.

Biua cosa, tzipeti.

Biua cosa como sauandija, Idem.

Biuar de conejos, auani cuiiquaro.

Biuda, ahtsindi vel. varinchati, vel. eranucata.

Biudez tal, ahtsindi vperaqua.

Biudo, varinchati tzihuereti.

Biudez de varon, varinchaqua.

Biuienda modo de biuir, vehcocuxaqua.

Biuir, hamani tzipeni.

Biuires pecados, thauacurita himbo hamani.

Biuir pobre o desaprouechado, vehcocuxani.

Biuir en pobreza, vehcomamani, vel. cano veranda hamani.

Biuo, tzipetini handi haranderom handi.

Biuora, tzi rapen acuitze.

Biuora grande pintada, yrecha acuitze.

Biuora blanca y larga, hapupata acuitze.

Biuora otra, terezume acuitze.

Biuora otra, curu acuitze.

Biuora muy negra, tzitzupacuitze.

Biuorezno, acuitze peuenda catzarehperi.

¶ Blanca cosa, vrapeti, vurauras, thuputhupus.

Blanca mucho mas blanca, thzacathzacas.

Blanco hazer se, vrapeni.

Blancura assi, vrapequa.

Blanca persona o cana de su naturaleza, hapuhtsiqua.

Blanco parar se el rostro de enfermedad, thupuretanstani.

Blan

D iij

VOCABVLARIO.

- Blanquezino affi. thupuretansri,
 Blancura tal. thupurengarinfsqua.
 Blanco o lo blanco de los ojos. ezqua vrapehtaqua,
 Blancura tal. ezqua vrapehtataqua,
 Blanda cosa. pumbunas,
 Blandura affi. pumpunajequa,
 Blanda fruta. nimumeti vel. yipumeti.
 Blandura affi. nimumequa, vel. yipumequa,
 Blandamente contiento. nimumepacini vel. yipumeparinf.
 Blandear concediendo con otro. vandaqua omucuhpeni.
 Blando affi. vandaqua omucuhpeti.
 Blandura tal. vandaqua omucuhperaqua.
 Blandear láca, arbol, espada, o cosa affi. cuihtzancuihtzanatani,
 vel. cuitzácuitzádani, vel. tzuhrintzuhrinatani, vel. thizurithzu
 rindani.
 Blanquear de lexos el edificio. tzaxurini.
 Blanquear las mieles. thupuhcaranstani, vel. virohcaranstani.
 Blanquear pared con agua, cal. hapu himbocurzutanstani.
 Blanqueador tal. hapu himbocurzutansri.
 Blanquear dar lustre blanco. vraperani, thupuperani.
 Blanqueador affi. vraperari, thupuperari.
 Blasfemar. noçan hatzini, xucahchani.
 Blasfemia. noçan hatzihperaqua,
 Blasfemo. noçan hatzpeti.
 Bledos o centzos. yiriqua, vel. tirindiquaxaqua.
 Bledos blancos. ahpari epes, vel. curuncue.
 Bledos pardos. ahpari tñirucuqua.
 Bledos colorados. ahpari etengari, vel. charapeti ahpari.
 Bledos amarillos. ahpari tiripehtsi.
 Bledos negros. ahpari tzi rangui.
 Bledos azules. cuiniyquicha.
 Boca, haramequa,
 Boca del estomago. cuentzecuenterutaró.
 Bocado de vianda. me vecandiqua.
 Bocado facar mordiendo. catzarucuni.
 Bocado tal. catzarucucata.
 Bocado por la mordedura. catzarehperaqua.
 Bocal de pozo. tirimaquaro virimuqua.
 Bocal. nohacahcuti, vel. noambe hurauari.
 Bocezar o bofsezar. arantari.

- bocezo o boftezo, aramariqua.
 Bodas, tembuchatahperaqua.
 Bodas lugar de combite, tembuchatahperaquaro.
 Bodega de vino, vino patzaquero.
 Bodegonero, vino yn spequareri.
 Bodoque, miqua cupuntfi, vel miqhucuqua.
 Bofes, xaramuta.
 Bofetada, poczangaricuhperaqua, paczangaricuhperaqua.
 Bofetada dar, poczangaricuhpeni, vel paczangaricuhpeni.
 Bogar, busca remar.
 Boyada, ahtangata.
 Boyerizo, ytzuquatahpe eranguti.
 Bola de madera, virihpaqua.
 Bolar, ahcarani.
 Bolar por arte en el arbol, chuhcari himbo ahcarani.
 Bolsa lo mismo, vel cutupu capinda.
 Boltear al modo de españa, vahnangorini.
 Bolteador tal, vahnangoriri.
 Boltear con los pies yn palo rollizo, virinduni.
 Bolteador tal, virindu, vel virinduti.
 Boluer lo prestado, ynspenstani.
 Boluer a alguno del camino, quanczcuhenstani.
 Boluer a auarar atras, vahnanamani, vel eraparani.
 Boluer se de donde fue, ninstani.
 Boluer algo de la otra parte, vahnanahcuni.
 Boluer lo de dentro afuera, menangani.
 Boluer lo de arriba abaxo cosa que le cuelga larga, vahnanahcuni, teczopani, eranchetani.
 Boluer algo boca baxo, ahcapatani.
 Boluer las espadas, vahnanamani perahcamani.
 Boluer la cabeza de lado amirar, pahpandini, l. erandini.
 Boluer lo de tras adelate, vahnanahcuni pexahcani ys hohchani.
 Boluer se a un lado como enofado, machupahchani.
 Boluer la carapor no vera otro, ningaritspeni.
 Boluer me al derredor, vahnstinchamani.
 Boluer se de otro parecer, vequaquanczarimarini.
 Boluer a otro de otro parecer, vequaquanczaritpemaní.
 Boluer algo enderredor, vihrindani, vel vahnauahnarini.
 Boluer se de vando contrario, hiniyahquéstani.
 Boluer se los filos, machuremunizigaremuni.

VOCABULARIO

- Bollo cozido en brasas. virihpacata.
 Bolloshazer. virinarini, vel, curunarini.
 Bomba o cosa para verter agua, ytzumataqua.
 Bondad. ambaquequa.
 Bonete. ahcahtiqua.
 Boñiga. ytzuquatahpe quatzita.
 Boquear. aramarini, aracharachameni.
 Boqueada. men arataqua.
 Boldar. busca broslar.
 Borde. ypimuquaro.
 Bordon. tsiriquarequa, vel, tēxahcuqua.
 Bordon de caña maciça, cupamu tsiriquarequa.
 Borrachear vn poco, quatāpeni.
 Borrachez assi. quatāpequa.
 Borracho tal. quatāpeti.
 Borracho del todo. busca beodo.
 Borraja yerua. lo mesmo.
 Borrar escriptura. ambengaricuni, ambetanstani.
 Borrada escriptura. ambengaricucata, ambetanfcata.
 Borrego. xuratengari tumpicati.
 Borrico. avan axuni peuenda.
 Borron que cae en la escriptura, firunda tzihcangaritaqua l. firun-
 (da yecangasqua.
 Borzegui. lo mismo.
 Bosque de arboles. pucuriro.
 Bosque muy espeffo. pucurio tayando, l. mipando.
 Bossar gomitir. hyuani.
 Bossada cosa. hiuata.
 Bota devino. sicuiri vino hatziraqua.
 Bota pipa. chuhcari pureche vino hatziraqua.
 Bota calçada. chipinduqua.
 Botana de cuero obota. mayahtacuraqua sicuiri.
 Botar pelota. apantzeni.
 Bote de pelota. apantzequa.
 Bote de conserua. lo mesmo.
 Botica de medicinas. sipiati hataquaro, l. sipiati patzaquaro.
 Boticario. sipiati vri.
 Bota cosa no aguda. no ambaquemuri, quaramu, vrimuti.
 Boton de ingenio. pupzcata quirauara.
 Boton de arbol. yriqua apantzequa.
 Boton de ropa. lo mismo. pingutaraqua.

Boton

Boton de fuego, tiamu vahtzaracata chucuhperaqua,
 Bouear dezir bouerías. vuachetaquanequa vandani,
 Boueda, tzacapu hinio vtahtsyaqua,
 Boueda hazer. tzacapu hinio vtahtsicuni,
 Boueria, vuachetaquanequa,
 Bouo assi, tantongari,
 Box arbol, lo mismo.
 Boz, vingachaqua, yoaqua, vel. aroaromequa,
 Bozear generalmente, vingachani, yoarani, aroaromeni,
 Bozinclero, yoyometi, aroarometi,
 Bozes dar a alguno. yoahpeni,
 Bozes hazer dar a otro, tzapamutahpeni, aroarometahpeni,
 Bozear hablar alto, tzendirani,

¶ Braça, ma pirimu yosqua.
 Braça medida del vn cobdo ala otra mano. teruuuqua,
 Braçalete de oro, tiripeti paraxuqua,
 Braçalete de pluma. ahcandiqua paraxuqua,
 Braçalete otro, tatzuhcuqua,
 Braçear menear el braço. manosquareni,
 Braçear tirar mucho, vingapehcurani,
 Braçero que tira mucho, vingapehcurati,
 Braço generalmente, ma hahqui,
 Braço medida del sobaco ala mano. quirinquirixuquaro vehenani
 cucuisiro hononi, quanihtsicunoni,
 Braço medida del vn ombro ala mano, quefnáburo qnihtsicunoni,
 Bragas, thipihchuqua yihpahchuqua,
 Bramar generalmente, nuhrundani, nuhrumarini,
 Bramido assi, nuhrndaqua, nurumariqua,
 Bramar el torro, tzezatamoni, yhuaxatamoni,
 Bramido assi, tzezatamoqua, yhuaxatamoqua,
 Brama de cieruos, axuni vequa,
 Bramar el cieruo, axuni verani,
 Brafa, turiri chuhipiri,
 Brafero grande, curiqua hindequi himbo curingahaca,
 Brafero pequeño como incesario, hurepequa finchangaritaqua,
 Brasil, tzuraqua,
 Braua cosa que muerde, ahpensti,
 Brauear assi, ahpepanstani,
 Braueza tal, ahperapanstana,
 Brauo hombre, curucurus, tixaxa.

VOCABVLARIO.

Brauo hazerle. curucuruxeni, tixaxaxeni,
Brauo hazera otro. curucuruhecuu, tixaxahcuni.
Breña o mata grande. pacxta,
Breton de col. tzihueuata, pucuuata,
Breue cosa. curem has çapi,
Breuedad. curem haxequa çapiequa,
Breuiario. lo mismo,
Brio. atiequa,
Briosa cosa. atieti, thuthis.
Brocado. tayacata atacata tafta, tiripeti vftacata.
Brotar los arboles. tziquinftani, pucunftani.
Brotado arbol. tziquindinfri, vel, pucundinfri,
Brotadura. tziquindinfqua, pucunfiqua,
Brotar o abrir se las flores. cacamuni tftifiqui, tftipamunf,
Brotada flor. tftipamuti, cacamuti tftifiqui,
Brotadura de flor. cacamuqua tftifiqui
Brotar la maçorca d mayz. hucãgarini, puruzãgarini, tzirigarini,
Brotada maçorca. hucangariri, puruçangariti, tziringariri,
Brotadura assi. hucangariqua, puruçangariqua, tziringariqua,
Broquel. tianu arapu,
Bruñir lo encalado. vinarini, pitfireni,
Bruñido assi. vinaricata, pitfirecata,
Bruñidor el que bruñe. vinariti pitfireti,
Bruñidor instrumentó con que bruñen. vinaritaqua, pitfiretaç,
Bruñir o luzir metal, o piedras. ambangaricuni,
Bruñido assi. ambangaricucata,
Bruñidor el que bruñe assi. ambangaricuti,
Bruñidor tal con que bruñen. ambangaricutaqua,
Bruñir otras cosas como ropa. pitfiperani,
Bruñida cosa assi. pitfiperacata,
Bruñidor que las bruñe. pitfiperari,
Bruñidor con que las bruñen. pitfiperaraqua,
Bruto o bestial. axunieni hacuxari tantocuxari,
Bruja generalmente. siquame, cuini,
Bruja que chupa sangre. siquame huriata pitfipe,
Bruzula para tirar derecho. axame eratacuraqua,
Bruzula poner. axame hatzinjeratacuni,
¶ Buche. thzopaqua, hatzipaqua,
Buey. ytzuquatahpe piranda hupindi,
Bueltas dar en la cama. vahnapahcuquareni,

Buelta

- Buelta tornando de lugar. quāgatzenſqua. l. quanczamōguaqua.
 Buelta coſa lo debaxo arriba. eranchetacata. l. angaquaracata.
 Buelta ropa alreues. menangacata.
 Bueltas dar en pie al derredor. vantsiquareni. l. matsipanduhena.
 Buena coſa. ambaqueti.
 Buenamente. cezco ys.
 Buetagos. vir ambeuaqua.
 Buſar el gato o coſa ſemejante. mizti ehtzutzapan arani.
 Buſido aſſi. mizti ehtzuchapan aqua.
 Buho. quaqu. acaruraqua.
 Buho. tucuru.
 Bula de ſancto padre. lo miſmo.
 Bullicio o rumor dgēte. caparien arani chechecharani.
 Bullicio o alboroto de gēte. xeroretzeq̄. l. acaretzeq̄. l. thiriretzeq̄.
 Bullicioſo aſſi. xerorahtſihperi.
 Bullicioſo ſin ſoſiego. noçan caratzeti. taranduqua hucandura.
 Bullirſe algo. chuhunchuhrunahtſini.
 Bullir los guſanos o peces eel agua o coſa aſſi. çaçāgarini. pihtaſpa.
 Bullir las hormigas pulgas o pioſos. o coſas ſemejantes. (rani.
 putiputingarini. l. chemuchemungarini.
 Bullir el arena en las fuentes. cutzari pumbamariquarēi. ytsi hiçtū.
 Bulliro andar mucha gente junta. tutuhcuni. l. thirithiri hcuni.
 Burbuſa de agua. ytsi pūbamariquareq̄ro. pumbapumbaruquaro.
 Burbuſear el agua. pumbapumaruni.
 Burdel rameria. amexengachacueri quahta.
 Burlar a alguno no ſe dando todo lo q̄ el penſaua que le dieran. hu-
 rentſpenſiani amayauatſeparini. l. cuuarehpeni.
 Burla aſſi. hurentſperansqua amayauatſeperaqua. l. cuuarehperata.
 Burlado deſta manera. huremenganti amayaumengaparini.
 vel. cuuarengari.
 Burlador tal. hurentſpenſri amayauatſeparini. l. cuuarehperi.
 Burlando deſta manera. hurentſpenſparini amayauatſpeni. vel
 cuuarehparini.
 Burlar de alguno riendo ſe del. ſinguirutſpeni terezmaruhpeni.
 Burla aſſi. ſinguirutſperaqua. terezmaruhperaqua.
 Burlador tal. terezmaruhperi ſinguirutſperi.
 Burlando aſſi. terezmaruhpeparini. ſinguirutſeparini.
 Burlar engañando. carapeni cuuarehpeni.
 Burla aſſi. caraperata. cuuarehperata.

VOCABULARIO

- Burlador tal.** caraperi, cuuarehperi,
Burlando assi. carapeparini, cuuarehpeparini,
Burlar de palabras. chanachanamuni, l. churichurimuni.
Burla tal. chanachanamũq vel. churichurimuqua,
Burlador assi. chanachanamuti, vel. churichurimuti,
Burlado desta manera. chanachanamuparini, vel. churichurimu-
Burlar de manos. chanambehpentsani, (parini,
Burla assi. chanambehperansqua.
Burlador tal. chanambehpeusti.
Burlando assi. chanambehpensparini.
Burlar del que le vino alguna defastre. terepentsani.
Burla tal. tereperansqua,
Burlador assi. terepenssi.
Burlando assi. ysningaritsparini.
Burlar de otro mofando y dando del codo. terezmaruhpeni chu
 ruhtacuhpeparini, vel. ysningaritspeparini,
Burla assi. ysningaritsperaqua,
Burlador tal. ysningaritsperi,
Burlando assi. ysningaritspeparini,
Burlando dezir algo. chanachapan arihpeni.
Burlando hazer algo. chanachapan ambe vni,
Burlar a otro quitando le el banco cosilla para que cayga. vaxan-
 esiqua euahchucuhpetini chacacutahpemani chanaparini,
Burlador tal. vaxantsiqua euahchucuhpetini chacacutahpemari-
 chanaparini.
Buscar generalmente. hiringani.
Buscar haziendo ynquifision. penapenantzcan hiringani.
Buscar algo tentado cõ los pies. thauathauantzcani am hiringani
Buscar atento con la mano. papantzcani.
Buscar mirando al derredor. cuiramarinstani am hiringani.
Buscar por rastro. atzqua era xacupani, vel. erangacupani.
Buscar de rayz la uerdad. pizcutspenenihiringani.
Buscar y hallar assi de rayz la uerdad pizcuhenanimento exeni.
Buscar a alguno o alguna cosa en todas partes o lugares. thangaua
 curani hambani hiringani.
Buscar con diligencia. hirengariparini hiringani.
Buscar atento piojo o pulga a otro. piquarehcuparini hiringani
 ambus.
Buua o buuas descubiertas. sindiqua.
Buuofo assi. sindiri.

Buuas tener. *sindini*,
 Buuas pequeñas que no salen al rostro. *sindiqua hyndequi no pe-
 tangahaca*,
 Buuoso asfi. *sindiqua quàtati, vel patzari*,
 Buuas largas. *sindiqua chuncuichuncuiras*,
 Buuoso asfi. *sindiqua chuncuichuncuiraxeti*,
 Buuas de gran llaga. *sindiqua eueuaxequa*,
 Buuoso asfi. *sindiqua eueuaxeti*,
 Buzano que anda de baxo del agua. *ynchameti*,
 Buzano entrarfe el agua. *ynchameni*,

¶ Delos que comiençan en C.
 ¶ C ante. A.



Aballo q̄ viene iusto. *xanihcométo cez harastl*
 Cabal hombre. *camacaten cez ambe vri*,
 Cabaña. *quaqua*,
 Cabaña para guardar los magueyes. *ataquaro*
 Cabeça generalmente. *ehpu*,
 Cabeça cortada. *ehpu caruhchacucata l. varoh*
 Cabecear d enojado. *nigaritspeni. (chacucata,*
 Cabecear negãdo. *manahtsini no hatziquare-*
parini.

Cabecear otorgando. *veparini nihtsini, l. ho atspéi,* (parini.
 Cabecear llamar con la cabeça. *vandacuparini nihtsini*,
 Cabecear de sueño. *cuitcuitzahrtsini cuuindaſcani*,
 Cabecear de prefuncion. *nahue eraquareparini nihnihquãgarini*
vel çanihco ningarini, l. manangarini,
 Cabecear haziendole señal que se vaya. *axahpeni ningaritspeni*,
 Cabecear hazerle señal que no diga algo ante otros. *tzondacuni*
no heyaratani,
 Cabezcaydo o cabeça caydo estar. *cutixurini, vel. quarahchan-*
ſtani,
 Cabecera de cama el lugar. *ehpu erauataquaro*,
 Cabeçal que ſirue por almohada. *yyahchaqua*,
 Cabecera manta embuelta que ſirue por almohada. *chunuuarica*
ta yyahchaqua,
 Cabecera de meſa. *meſa terunguequa*,
 Cabeçon de caamiſa. *carahchaqua*,
 Cabeçon aſſilabrado. *carahchaqua ſtricucata*,
 Cabeço de ſierra. *mehtzamaqua, pitziramaqua*,

Cabeçudo

VOCABULARIO

Cabeçudo porfiado. vingandira.
Cabeçudo de gran cabeça. toyontsi, thzarâtsi, hoyontsi, thicantfi
Cabeçudo de cabeça larga. tupintsi.
Cabeçudo de cabeça ancha. ahcontsi, quarontsi, cohtsi.
Cabellera. hauri ahcapahstiqua vcata.
Cabello o pelo largo. hauri.
Cabellos empastados con resina. xunganda atahstiqua.
Cabellos que dexan en el cogote pequeños. churunchaqua.
Cabellos o pelos del cogote largos. hauri pirihaqua.
Cabellos de los papas de los ydolos. hauri parantiqua.
Cabellos que dexan al lado. quamandiqua, epandiqua, coqhûdiq
Cabellos que dexan en la frente. churiruqua.
Cabellos de la frente crespos. hauri chunchuruqua.
Cabellos los viejos. tifihaqua.
Caber en lugar. cez harangueni.
Caber mebuena suerte. cezreni vecahchacunoni.
Cabestro. cavallo homucuraqua.
Cabestrero. homucuraqua vri.
Cabezaydo estar. quarahchanstani.
Cabildo lugar do hablan. curamucuhperaquaro, vel, ahtanguare-
 quaro l.vmbaxuriquaro.
Cabildo los mismos que se juntan. avandacha, l.vmbaxuricha.
Cabiz baxo o cabeça baxo estar. ehpu angaquatani, l. teczatani.
Cabo o fin. vtayaqua, l. hametzeyaqua.
Cabo o fin de edad que tenían de cincuenta y tres años. thsiricuriq
Cabos de cuchillos. cuchillo tzihyumbemuqua vtayaqua.
Cabra o cabron. tentzu tiffime.
Cabrero. tentzueranguhuari.
Cabrillas constelacion. van.
Cabruto. tentzu tiffime pouenda.
Cacarear la gallina. cacacaca arani tziata.
Caçar. vârani.
Caça presa. vâracata, picata.
Caçador o monterero. vârati.
Caçar con redes. vuamani.
Caçar aues con lazo. cuini eperuni.
Caçar fieras con lazo. ahpensti eperuni.
Caçar aues con liga. cuini thirunda hatzicuni.
Caçar con red que se cierra. ôtzeni.
Caço de hierro. tiamu hurume.

Cacho

EN LENGVA DE MECHV. FO. 32

- Cacho de conferua, chuhcari tiquiche, ahtequa haraqua,
 Cachonda andar la perra, vichu vecanithiyarahquareni,
 Cachorro perro, vichu peuenda.
 Cada año, mandan vexurini,
 Cada dos años, tzimandan vexurini,
 Cada día, mandan huriatequa,
 Cada dos días, tzimandan huriatequa,
 Cada mes, mandan cutsi,
 Cada vno, mandan terupasquareni,
 Cada dos, tzimandan,
 Cada qual, mandan cuiripu,
 Cada vno fentos, mandan mandan,
 Cada vno dos, mandan cuiripu tzimandan tzimandan,
 Cadahalfo, cantzacata eraquarequaro,
 Cadena de oro o de plata, ttripeti findanaricata,
 Cadena de hierro, tiamu findanaricata,
 Cadera o quadril, thuruti quaro,
 Caducar, tharepeni vuatsienstani,
 Caduco assi, tharepeti vuatsienstani,
 Caer generalmente, quaratzeni,
 Caer de cansado, pamangarata himbo varitzenonguani,
 Caer fiesta, cuincheni,
 Caer juntamente personas, cahpatzeni,
 Caer juntamente casa, pared, o cosa assi, ytzcamani, thirihcamani,
 chamahcamani,
 Caer arremetiendo con otro, nirehpemani,
 Caer refusalando en cuesta o có algo, pitstarini, tsihcahtarini qratzei
 Caer en gran delito, per metaphoram, tepari thauacurita hymbo
 vecatzenchamani,
 Caer en hoyo hondo, vecanguayarani, vel thincuindangueni, vas
 Caer en hoyo pequeño, thauahpangani, (angueni,
 Caer en lo que se dize, vecangayarani, quaningayarani,
 Caerse a vna parte y a otra, ynini pā ynini pā ysq ca viri,
 Caerse pared sierra o barranca, tamarengarini,
 Caer muerto, varitzeyarani,
 Caer tropezando, teczarutatini vas atzeni,
 Caerse la caspa o postillas, vapopozquareni, pangopozquareni he
 ruxehtsiqua,
 Caer nieue o granizo, yecopozquareni, quacopozquareni,
 Cagar, quatzeni, vel, yazcani.

Cagada

VOCABVLARIO.

Cagada cosa, quatzicata, vel, yazcata.
 Cagar ruta de oueja, y assi de los de mas, xuratengari quatzita.
 Cayda generalmente, quaratzequa, vel, vecatzeyagua,
 Caydo assi, quaratzeti vel, vecatzeyari,
 Cayda juntamente, çahpatzequa.
 Cayda de pared o casa, yitzcamaqua, thirihcamaqua, chamaheca.
 Cayda arremetiendo con otro, nirehperamaqua. (maqua,
 Caydo assi, nirehpemani.
 Cayda en gran delicto, per metaphoram, tepari thauacurita him
 bo vecatzenchamaqua,
 Caydo assi, tepari vecatzenchamati.
 Cayda en hoyo hondo, vecangueyaqua, vel, thincuindanguaqua
 vas anguequa,
 Caydo assi, vecangueyari, thincuindangueti, vas angueri.
 Caydo en hoyo pequeño, thauahpangaqua,
 Caydo assi, thauapangari,
 Cayda a vn parte ya otra, yninipaqua yninipaqua yfq cavirini,
 Caydo assi, yninipari yninipari.
 Cayda de pared o sierra, tamarengariqua,
 Cayda cosa assi, tamarengariti,
 Cayda del que muere cayendo, varitzenoqua,
 Caydo assi, varitzenori,
 Cayda de caspa, vapopozquarequa pãgopozquarequa, quaquah
 tsiqua heruxehtsiqua,
 Cayado, thanxquarequa, tãxahcuqua,
 Cal. hapu tzacapu curiracata.
 Calabaça generalmente, puru, ytzuz.
 Calabaça pequeña cogida verde y curada al sol, siriyani,
 Calabaça vaso, vrani,
 Calabaça luenga, ytzuz ytzumaqua,
 Calabaça redoda, ytzuz.
 Calabaça lisa, thicatsi,
 Calabaça otra redonda y negra, puruvas.
 Calabaça chica y espinosa, apupu.
 Calabaça pequeña y berrugosa, quarus,
 Calabaça pequeña siluestre, puruvasdas,
 Calabaçado, caps aruqua,
 Calabaçadas dar, caps arucuhpeni,
 Calambre, quangapequa,
 Calambre tener, quangapeni,

EN LENGVA DE MECH, FO. 33

Calauerna, virtuti.
 Calcañar, yranduraqua.
 Calçar, acahuetahpenti.
 Calçada persona, acahueta.
 Calçado lo que se calça, acahuetaqua.
 Calçada de camino, xangari qhuazcata.
 Calçada hazer assi, qhuazcani.
 Calçar çapatos, çapatos hucani.
 Calçar calças, thipinduni.
 Calças, thipinduqua.
 Calçetero, thipinduqua vri.
 Caldera, tiamu hurume yfí hurerataqua.
 Caldereria do se hazen, hurume vquaro.
 Calderero, hurume vri.
 Caldo de carne, cuiripeta churipu.
 Caldo de aue, cuini churipu.
 Calendario, huriyata miyuqua.
 Calentador de cama, hurepescuti.
 Calentar se al fuego, hurenstani.
 Calentar se al sol, huritzeni.
 Calentar algo generalmente, hurihpanstani, vel. hureranstani.
 Calentar algo cõ el huelgo, çuhualetani hurerani.
 Calentar las espaldas al fuego, huriparani.
 Calentada cosa, hureranfcata.
 Calentura con frio, thziraquapiqua, hureripiqua.
 Calentura tener assi, thziraquapirani, hureri pirani.
 Calentura grande tener, hureri pirani vingatzeni.
 Calentura tal, hureripiquá vingatzequa.
 Calera, hapu curiraquaro.
 Caliente cosa, hurepeti, apareti.
 Caliente con huelgo, çuhualetacata hureracata.
 Callar, cumano harani.
 Callado que guarda secreto, vandaqua quirarauari.
 Callada cosa que nõ se divulga, vandaqua quirarauaqua.
 Calle, ambocuta.
 Callos dela mano, taquishucahcuraqua.
 Callos tener assi, taquishucahcurani.
 Callos de los pies, taquishucanduraqua.
 Callos tener assi, taquishucandurani.
 Callos que se hazen alas mugeres encima del pie de estar moliendo

VOGABVLARIO.

- do mayz, cuhtfincl acueritaquis.
 Callos tener assi. taquis hucandurani.
 Calma en la mar. pinahtficuraqua, vel. pinamequa.
 Calma de fol. huriyata ongariqua.
 Calmado assi. huriyata ongarini.
 Calor generalmente. vahtzandequa, aparendequa,
 Calor natural. aparequa.
 Calor tener. apareni.
 Caluniar a alguno. yehcanfpeni. a yenguahpeni, chururehpeni
 ariparatafpeni.
 Calunia. yehcanfperaqua. ayenguahperaqua. chururehperaqua
 ariparatafperaqua.
 Caluniado. yehcamengari, ayenguagari, ariparatamengari.
 Caluniador. yehcanfperi, ayenguahperi, chururehperi.
 Calurofo. apareta himbo cauquareri.
 Caluo virahfifi, henuntfi, cuicontfi, picantfi, cufquacarien hantfi.
 Caluo hazer fe. virahfifini, henuntfifi, cuicontfifi, picantfifi, cufquacarien hantfifi.
 Caluo assi. virahfifiqua, henuntfiqua, cuicontfiqua, picantfiqua, cufquacarien hantfiqua.
 Camala ropa. ratziquarequaro tahtfitaqua.
 Cama de madera. cantfiri.
 Cama de yeruas o espadañas. vangantzqua.
 Camara donde duermen. cuiquaro.
 Camarero. xucutahpe.
 Camara fuziedad de hombre. quatzita.
 Camaras. pexurita.
 Camara assi. pexuriqua.
 Camaras tener. pexurini.
 Camaras de fangre tener. yuriri pexurini.
 Camara assi. yuriri pexuriqua.
 Camaron grande. parahcas.
 Camaron pequeño xapitu.
 Cambiar o trocar algo. mayohtacutfpeni, mayohtacutfpeni.
 Cambiador tal. mayohtacutfperi.
 Cambio el acto. mayohtacutfperaqua.
 Cambio el lugar. mayohtacutfperaquaro.
 Camellon de tierra o eredad. haroriro.
 Caminar. xangarani.
 Caminante. yanaquareri vecaruti.

EN LENGVA DEMECH, FO 34

- Camino hazer, xangari vni.
 Camino tal, xangari.
 Camino ancho, copu.
 Caminar con peligro o temor, cheyocheyonga spani, chehyōdas-
 quarepani, cheongaripani.
 Caminar apie, nitsiquareni.
 Caminante assi, nitsiquareni.
 Caminar a cavallo, cavallo himbo nirani.
 Caminante assi, cavallo himbo vanaquareri.
 Camino que va a alguna casa, xangari quanimucuyatiqhtaro.
 Camino a spero, thixando.
 Caminollano, terupendo xangari.
 Camino de santiago en el cielo, thupthupus cuiruncheti xangari.
 Camisa que vsan las indias, curunguequa.
 Camisa de hombre, lo mismo.
 Camisa de maçorca de mayz verde, chahuaqua.
 Camisa de maçorca de mayz seca, xaracata.
 Camisa o costumbre tener la muger, yuriri huanj.
 Camisa assi, yuririhuaqua.
 Campana lo mesmo, tiyamu custaqu.
 Campanario, tiamuhataqua.
 Campanero que las haze, campanuri.
 Campanero que las tañe, tiamu custari.
 Campanilla o gallillo de la garganta, cupunchaqua.
 Campesino, pucuiio handi.
 Campo o tierrallana, tehpaqua.
 Campo generalmente, tehpaqua, vel, curuquaro.
 Can de madera, chuhcari quentzecat.
 Canal generalmente, yrucuta.
 Canal de madera grande para passar agua a alguna parte, checaq̄.
 Cañas de la cabeça, hapuhtsiqua.
 Cañas tener assi, hapuhtsi.
 Cano assi, hapuhtsi.
 Cañas de la barua, hapumuqua.
 Canasta o canastillo, tsiquueta.
 Canasto grande de cañas, hurumeenhastsiquiueta.
 Canasta de otras cañas, xundi.
 Cancelar escriptura, cuirutzeni.
 Cancion canto, pirequa.
 Cancionero, siranda piraqua.

VOCABULARIO.

- Caddado o cerradura. tiamu ahcaparataquamiqua.
 Candela decera. eni.
 Candela de sebo. manteca candela.
 Candelario o fiesta de candelas. candela etscuquaro.
 Candelas decera hazer. eni ataparacuni, candela vni.
 Candelero que las haze. candeluri.
 Candelero cirial. etscutaqua.
 Candelero. etehtsitaqua.
 Candelero alto sobre que se ponen los pequeños. etscutaqua.
 Candil. tiyamu etscuraraqua.
 Candela lo mismo.
 Cangiló. cucuche yohcha.
 Cangrejo. parahcas.
 Cano o blanco de su natural. vrapeti cuiripu.
 Canoa. ycharuta.
 Canonizar. sancto hayaparatani.
 Canonizacion assi. sancto hayaparatahperaqua.
 Canonizado. sancto hayaparatacata.
 Canstar se. yangahtarani, pamangarani.
 Canstancio. pamangarata, vel, yangahtaraqua.
 Canstar a otro. yangahtarahpeni, pamangazpeni.
 Canstancio assi. pamangazperaqua, yangahtarahperaqua.
 Canstado desta manera. pamangacingari.
 Canstar se de hablar. yangauani.
 Canstancio assi. yangauaqua.
 Canstado assi. yangauati.
 Canstar se de mirar. yangangarini.
 Canstancio assi. yangangariqua.
 Canstado desta manera. yangangariri.
 Cantar el hombre. pirèni.
 Cantar a otro. pirètspeni.
 Cantar tiple. cuichani, vel, rzhahuapehchani.
 Cantar el gallo desta tierra. rzicata haruharu arani.
 Cantar el gallo de castilla. rzicata veráni.
 Cantar el buho. tucuru veráni.
 Cantar la golondrina. ttipicata veráni.
 Cantar el aus generalmente. cuini veráni.
 Cantar la rana. quanas veráni.
 Cantar suauemente. thuaquanhas, aspequanhas pirení.
 Cantar o grãde. camuqua.

Cantaro pequeño, tirimaqua, vel, yohcha.
 Cantarero, camuqua vri.
 Cantarera, camuqua patzaquaro.
 Cantera do facan piedra, tzacapu haracuquaro.
 Canteria assi, tzacapu haracuqua.
 Cantero, cacari.
 Canto leuanrar, pিরeratspeni.
 Canto componer sobre lo acaecido a otro, pirequa vpeftani.
 Cantollano, hurimberi pirequa.
 Canto de organo, thamaq̄ pirequa.
 Canto de hombre, tzihuintzapirequa.
 Canto que se canta a otro, piresperaqua.
 Canto de tiple, cuichaqua, tza huapehchaqua.
 Canto de gallo de la tierra, tziçata haruharuqua.
 Canto de aues generalmente, cuini vequâ.
 Canto de rana, quanâs vequâ.
 Canto o piedra, tzacapu.
 Canto o esquina, tzacapu tzumindi.
 Cantor, pিরeri.
 Caña el meollo o tuerano del hueffo, ceneuata.
 Caña hueca, patamu harauati.
 Caña maçica, cupamu.
 Cañas grandes huêcas, vanimu cupamu.
 Caña de mayz elada, ahtengata.
 Caña de mayz verde, yfimba.
 Caña de mayz seca, aro.
 Cañal de pescado, pahchomaqua cantzamaqua.
 Cañaueral, patamendo.
 Cañilla del brazo, pataquaehcuraqua.
 Cañilla de la pierna, angangasta.
 Caño de agua, ytsi yureracata.
 Cañon para escriuir, tziçuiçapu.
 Cañuto, patamu varocucata.
 Capacete de hierro, tiyamu ahcahtsiqua.
 Capar a alguno, piranda pitsipeni.
 Capado, piranda hupindi.
 Caparrosa o cosa assi, atsimu quinguimarari.
 Capilla de capa, capa hucachchaqua.
 Capilla de yglesia, diofeo hahchurini.
 Capirote de halcon, tzapuhqui eueri thipihçiqua.

VOCABULARIO

Capitan. vrerucutſperi, vel. angauatangari.
 Capitanía aſſi. vrerucutſperaqua, vel. angauatahperaſ.
 Capitanear. vrerucutſpeni angauatangani.
 Capitan de gente. auandari, vhcambeti.
 Capitanía aſſi. auandaqua, vhcambetiequa.
 Capitanear deſta manera. auandarieni, vel. vhcambetieni.
 Capitel de coluna. angandaqua quentzehtſiqua, y anſiqua.
 Capitulo delibro. vandaqua vecatzehengua.
 Capon, buſca capado.
 Capon que ſe da en la frente o cabeça. tucuehtſicuhperaqua.
 Capullo de ſeda. ſeda virumbe.
 Capullo del miembro del hombre. caquitzequa, vel. cuenatzequa.
 Cara, ahcangariqua.
 Cara con doſ hazes. hurenguamongariri, vel. hizri.
 Cara a cara de zira a ſgunolo que hizo o dixo. terũgaſpeni, vel. xaramariſpeni vel andamariſpeni.
 Cara ſin verguença. noçan pauangariri, vel. noçancuratzengariri.
 Caracol como los de eſpañã. vtucx.
 Caracol muy chico. cuchunda.
 Caracol grande de agua con que tañen. puuaqua.
 Caracol largo. thzacandeni.
 Caracol de eſcalera. maſſimatſiras piſqua puuaquzen hauarari.
 Carambano. yauaqua hucachtſiqua.
 Caratula generalmente. ahcangariqua.
 Caratula de papel. ſiranda ahcangariqua.
 Caratula de palo. chuhcari ahcangariqua, y aſſi de los de maſ.
 Caratula poner a otro. ahcangarihapeni.
 Carcaz de ſaetas. angaparaqua, vel. parahtaqua.
 Carcajada de riſa. chacachacameq̃.
 Carcajada dar aſſi. chacachacameni.
 Carcaua. harata.
 Carcoma de madera. chuhcari ceperi.
 Carcoma los poluos que ſacan de la madera. cepecata.
 Carcomida madera. chuhcari copengari.
 Carcel. cataperaquaro.
 Carcelero. ongahperi vel. quatahperi.
 Cardar. yapzcani, xeretani, anitã.
 Cardada cola. yapzcata, xeretacata, anitacata.
 Cardador. yapzri, xeretati, anitati.
 Cardas. yapzraqua, xeretataqua, anitataqua.

Cardenal feñal de golpe, tzitzuquarequa, niniriquarequa.
 Cardenal tener assi, tzitzuquareni, niniriquareni.
 Cardenales hazer a otro, tzitzuq'rerahpeni, niniretahpeni.
 Cardenillo verde, t'ititiqui sipiati.
 Carden, chupiqua.
 Cardo de comer, checameti xaqua.
 Carduçar, cemberani, cembengaricuni.
 Carecer de lo necesario o estar pobre, vehcomhaheni.
 Carecer de algo o no lo tener en vfo, no vhcamani, nohapinani.
 Careza, no vhcangua, no hapingua.
 Cargar se, firuruni, vel. cunuparani.
 Carga, vingataqua, vel. cunuparaqua.
 Cargado, firuruti, vel. cunuparati.
 Cargar a otro, firurutahpeni, cunupararahpeni.
 Cargar arcabuz, çipapu hatzirani.
 Carcado arcabuz, çipapu hatziracata.
 Cargo tener de algo, ambe tehruncheni, amexeni.
 Cargo tal, ambetehranchequa amexequa.
 Cargo de consciencia, camangarin'fiqua.
 Caridad para con otros, pampzperata.
 Caridad para consigo mismo, pampzquarera.
 Carestia auer de mantenimientos, carindeni.
 Carestia tal, carindequa, vel. carindiraqua.
 Carestia auer o careza de cosas, vetareni, maruuani.
 Carmenar, busca cardar.
 Carmesi seda, raso o torna fol, pitiraqua, henaraqua.
 Carnal tiempo de carne, cuiripeta aquaro.
 Carnal hombre vicioso, xararajeti, tzepumbajeti.
 Carne, cuiripeta.
 Carnero animal, xuratengari tzihuereti.
 Carnero de muertos, varichavan han'fiquaro.
 Carniceria, cuiripeta ynspequarequaro.
 Carnicero que vende carne, cuiripeta ynspequareti.
 Carnudo, heremheremas, vel. horomhoromas.
 Caro en precio, maruuati, vel. veta reti.
 Carpintear, tecani.
 Carpinteria oficio, tecariequa.
 Carpinteria do labran, tecaquaro.
 Carpinteria barrio, tecachao vapatzequa.
 Carpintero, tecari.

VOCABULARIO

Carrasco arbol verde. cohti,
 Carrasco seco. cohti cariri.
 Carrascal. cohtio.
 Carrera do corren. cauallo virihuetaquaro.
 Carrera o corrida. virihuequa.
 Carreta. xanguaqua.
 Carretear guiar carreta. xanguaqua pani.
 Carretear lleuar algo en carreta. xanguaqua himbo ambe pani.
 Carretero que guia. xanguaqua pari.
 Carreton. busca carreta.
 Carrillo o polea. virihpaqua.
 Carrillo dela cara. quenchengariqua, yrangariqua.
 Carrilludo. capungari.
 Carrizal. ystithzacathzacando.
 Carrizo especie de caña. piquaremu
 Carro. busca carreta.
 Carta escripta. firanda vandaqua caracata.
 Cartauo o esquadra. tzumindi eratacuraqua
 Cartapacio. firanda firutzecata.
 Carbon. turiri.
 Carbon hazer. turiri curirani.
 Carbonero que lo haze. turiri curirati.
 Casa. quahta.
 Casa real. yrechequaquahta.
 Casa pagiza. quaqua. acarutaqua. acxcata.
 Casa de muchas bueltas. quahta ononando.
 Casa que no se mora. quahta pinandenquaro.
 Casal do aua casar. querècata.
 Casar generalmente. tembuchani.
 Casar se el muger. vambuchani.
 Casar se el hombre. tembuchani.
 Casada muger. tembucara. vambuchati.
 Casado hombre. tembuchati.
 Casamentero. curahpehperi.
 Casamiento generalmente. tembuchaquá.
 Casamiento de mugeres. vambuchaqua.
 Casamiento de varones. tembuchaquá.
 Casar la hija con alguno. vambuchatani.
 Casar al hijo con alguna. tembuchatani.
 Cascajo. pitzarucuqua, pinczarucuqua.

Cascajal

Cascajal. pitzarucucuaró, pinczarucucuaró.
 Cascajootró. cheri.
 Cascar. cherendo.
 Casi por poco más o menos. çano cuera tani.
 Casi así como. ysqi.
 Caso de conciencia. camangarinfsqua.
 Caspa dla cabeza. heruxéhtfsqua.
 Caspa postillos de niños. cuhrunchera.
 Casta linage. firuqua, vel. firafirarupaqua.
 Casta persona. patzaquarerer handi.
 Castañuelas de tierra. vanita vitzaqua.
 Castidad. patzaquarequa hangua.
 Castamente. patzaquareparin hamani.
 Castigar de obra. curanditahpeni.
 Castigador así. curanditahperi.
 Castigado. curanditangari.
 Castigo. curanditahperaqua.
 Castigar riñiendo o de palabra. eratzetahpeni.
 Castigado así. eratzetangari.
 Castigador tal. eratzetahperi.
 Castigo así. eratzetahperaqua.
 Castigar crudamente y sin piedad. noçan yatzitatahpeni curandi.
 Castizo. van vperi, van cuiripehpeniti, (tahpeni)
 Castrar. busca capar.
 Castrar colmenas. ehpus acuni.
 Castrada colmena. ehpus acucata.
 Castrador así. ehpus acuri.
 Castradura tal. ehpus acuqua.
 Catarata. micihfsitaqua.
 Cataratas tener en los ojos. micihfsitaquanimégani, l. ranahfsitani.
 Catedra para enseñar. hurendahperaquaro.
 Catedratico. hurendahperi.
 Catiuar en guerra. varingati pirani.
 Catiuerio así. varingati piquaro.
 Catiuidad tal. varingati pihperaqua.
 Catiuo. varingati l. hapingata.
 Catiuo fer. varingati eni.
 Catorze. temben thamü.
 Caudal. xandihqui hapingua.
 Caudillo. busca capitan.

Causa

VOCABVLARIO

Causa el porque se haze. himboeraqua.
Causa dar o ocasion para maltratando traicion. pacaretahpeni
 ayauatipeni.
Causa tal. pacaretahperaqua. vel. ayauahperaqua.
Cautela para bien. piquareraqua.
Cautela para mal. hurenspanqua.
Cautelosamente en bien. piquareraquin.
Cautelosamente en mal. hurendaro.
Cautoso en bien. piquarerari.
Cautoso en mal. hurenspanqui. vel. hurem huremas.
Caua de fortaleza. pahchomacata.
Cauada tierra. tarecata. vel. pehchacata.
Cauador tal o labrador. tareri. vel. pehchari.
Caualgar en cauallo. cauallo que para cuni.
Caualleria. nahueequa.
Cauallerizo. cauallo eranguti.
Cauallero. quangari.
Cauallero de pared. ymberaqua cahpe vhtsitacata.
Cauallillo entre surco y surco, o entre era y era. harotiro.
Cauar labrar eredades. tarení.
Cauar haziendo hoyo. haracuni.
Cauada cosa assi. haracucata.
Cauador tal. haracuti.
Cauar en madero o piedra. tzechauacuni.
Cauada cosa assi. tzechauacucata.
Cauerna cueua. harararo.
Cauerno su lugar. haranharanando.
Caxa. busca arca.
Caxa de escriuania. pendola hatziraqua.
Caxa de cuchillos. cuchillo hatziraqua.
Caxa texida de calizo cosa assi. yta vcata caliz hatziraqua.
Caxcar cabeza o cosa hueca. viruni quepecuri.
Caxcar algo quebrando. ambenarini. purunarini.
Caxcara de nuez, o bellota, o cosa assi. hucaparaqua.
Caxcara de granada, o tuna, o cosa semejante. hucaparaqua.
Caxcauel grande. cuingungata.
Caxcauel de arbol cani.
Caxcauel de culebra obiuora. chariraqua.
Caxco de vasija. erucx.
Caxco de la cabeza. virutsi quiripehtiqua.

Caxquete

- Caxquete de hierro, tiamu ehpú.
 Caxquillo de saeta, tiamu pihtaqua hucandiraqua.
 Clamar dar voces, aroaromeni.
 Clamor, aroaromequa.
 Clamoroso, aroaromeri.
 Clara de huevo crudo, quaxanda vrapequa tziri.
 Clara de huevo cozido, quaxande vrapequa nimir.
 Clara cosa no turbia, pinpingas.
 Claridad assi, pinpingaxequa.
 Clara cosa trasparente, tzâramari.
 Claridad assi, tzâramaqua.
 Claramente, ambandomento xararani.
 Claridad luz, erantzqua, vel, tzhcamaqua.
 Clarificar algo purificandolo, ambangaricunstani.
 Clarificar manifestar alguna persona ante otros, xaratatspeni, mitetarapeni.
 Claro en fama, curauaquareri, vel, mitecatareri.
 Claro en sonido, yauan curauaquareri vingachaqua.
 Clauar algo, pahchangaritari.
 Clavazon, pahchangaritaqua.
 Clauellina, castillanapu tfitiqui charapeti.
 Clauo de hierro, parantsi, pahchangaritaqua.
 Clemencia tener, erarandihpenstani.
 Clemencia assi, erarandihperansqua.
 Clemente, erarandihpensti.
 Clerezia, amberiequa.
 Clerigo, lo mismo missa arinsti, vel, amberi.
 Cloquear la gallina de España, tzcata vaxanstani.
 Clueca gallina, vaxansti.
 Coa para cauar la tierra, rarequa.
 Cobarde persona, cheri, chemps, varice.
 Cobardia, chempsqua, varciequa.
 Codicia generalmente, curuuequa.
 Codiciar algo generalmente, curuemarini.
 Cobdiciar persona, curuengaricuhpeni, tzitingaricuhpeni.
 Cobdicia assi, curuengaricuhperaqua.
 Cobdicia honrra, xupangariqua curueni.
 Cobdicia assi, xupangariqua curuequa.
 Cobertor de algo generalmente, miqua, vel, ahcamutaqa.
 Cobertor de cama, canttiri ohchacuraqua.

101 VOCABULARIO. ONTINE

- Cobertord libro. firanda tatzuparaqua.
 Cobertura. quangariqua, ongariqua.
 Cobrarla hacienda. hapingua hiringaquarenstani.
 Cobrada hacienda. hapingua hiringaquarenscata.
 Cobrança assi. hapingua hiringaquarensqua.
 Cobrarlo perdido. exenstani.
 Cobrado assi. exenscata.
 Cobre metal. tiyamu charapeti.
 Cocar el ximio o mona. oçoma cõcocharani.
 Cocar a alguno. yfningariparini amutanstani.
 Codo del braço. cucuis.
 Codorniz. curu.
 Cofadria. lomismo.
 Cofadre. lomismo.
 Cofia. thipihisiqua.
 Cofre. ychame.
 Coger algo en el suelo. ambe pinstani, vel. caranstani.
 Cogedor tal. ambe quihramarinfi.
 Coger flores. tñitiqui picuni.
 Coger fruta de los arboles. tñitiqui thirequa picuni.
 Coger verdura cortandola con la mano. xaquapachumarini, vandumarini.
 Coger arrancando. murumarini.
 Coger los tributos. thantzita ahtanstani.
 Cogedor tal. thantzita ahtansti.
 Coger ropa plegandola. tziicanarini.
 Coger los cabellos ala cabeza la muger. hauiri matohtini.
 Coger mayz. picunstani.
 Coger chia. cueruniquarani.
 Coger axi. cauas picunstani.
 Coger frisoles o hañas. thatsini caturini.
 Coger bledos granados. ahpari quarani.
 Coger cosa esparzida. ahtanstani.
 Cogollo de verdura no espigada. tziquiuanisqua.
 Cogollo de verdura espigada. tzihueuataxaqua.
 Cogollo de maguel no espigado. tupeuata.
 Cogollo de maguel espigado y seco. acamba tzihueuata.
 Cogote de la cabeza la parte mas alta. coconchaqua.
 Cohechar el juez tomar cohechos. sipatin mayamuqua pirani.
 Cohechar dar cohechos al juez. vandaq gramucuni, qzamuçuni.
 Cohecho

EN LENGVA DE MECHY. FO. 39

- Cohecho assi, vandaqua quaramucuhperaqua.
 Coyunda de bueyes, ytzuquatahpe ficuiri tzitaqua.
 Coyuntura, cutuquarechani,
 Coyuntura buénia, o'azon, yyahandesti, yyahangasquaresti.
 Cola de animal, cheti, vel, chetsqua.
 Cola para pegár, máqua,
 Colacion o fruta, tsitfiqui thirequa.
 Colar paños, hapu himbo hupani tasta, hapu hurepeti thepahcha-
 Colar algo en lienço, yuscani tasta himbo. (curani
 Coladero assi, tasta yusfraqua,
 Colar algo en cestillo, tsiquiuetá himbo yuscani.
 Colar algo en pajas, vrunda himbo tzarani, yuscani.
 Colcha de cama, tasta tahtsiraqua cuiquaro,
 Colchero, tasta tahtsiraqua vri,
 Colchon lo mismo, tarziquarequa,
 Colear el animal, chetsqua vihtsivihtsi atani,
 Colera verde, vandauata,
 Colerico que se enoja, cauquanihco curupacuriri, yquiuari.
 Colerico de humores, vandauata hatari,
 Colera de cabelos, hauiri erzaparaqua,
 Colgado estar de alto, tiripangani,
 Colgajo de vuas, o cola' assi, thumbiri, sindangara,
 Colgar algo, tiripani,
 Colgada cosa, tiripacata.
 Colica passio, caringuequa,
 Colica passio tener, caringueni,
 Colino, xaqua escucata,
 Collacion, busca barrio,
 Collar de vestidura, xucuparaqua hucahchaqua,
 Collar de oro, tiripeti vecahchaqua,
 Collear, manatsiquareni,
 Coliera, busca argolla,
 Colmar medida, thacampzquaretani, l. vinimpzquaretani,
 Colmada cosa, thacampzquaretacatá, l. vinimpzquaretacata.
 Colmena, ehpus yrequaro,
 Colmenar, cuipuendo,
 Colmenero, cuipu acuri,
 Colmena redonda de arboles, cuipu xaràni,
 Colodrillo de la cabeça, la parte mas alta, tzucantzaquaro hahcha
 Color generalmente, tachan has, mendechan has.
 (curini,
 Colorado.

VOCABULARIO

- Colorado color. charapeti.
 Colorado fino. charapeti tzuquatzuquas.
 Colorado tener el rostro de vergüenza. charapegarinstani curatzēi.
 Coluna de piedra quadrada. tzacapu angandaqua.
 Coluna de piedra redonda. tzacapu viripeti angandaqua.
 Coluna de madera quadrada. chuñcari angandaqua.
 Coluna de madera redonda. chuñcari viripeti angandaqua.
 Coluna de ventana. harahtaquaro angandaqua.
 Comadreja. apahtsi.
 Comarca de pueblo. terungambo tamucuqua.
 Comarcano. terungambo tamucuri, vel, miuparari.
 Compatir o pelear. purecuni, qhuacarani, cacapeni.
 Combate assi. purecuhperaqua, qhuacarahperaqua, cacaperaqua.
 Combatido assi. purecungari.
 Combatir con artilleria. cipapu himbo ahpeni.
 Combatido assi. cipapu himbo angari.
 Combidarse a hazer algo. teruretaquareni.
 Combidarse en combite. terunguemani thirerahperaquaro vecū-
 gariui.
 Combidar a otro. thirerahpeni.
 Combidado. thirerangari.
 Combidados poner ala mesa. vaxarahpeni.
 Combite. thirerahperaquaro.
 Comedido. cez vecauariperi, l. pichongariri.
 Comedimiento. cez vecauatsperaqua, l. pichongariqua.
 Comedirse. cez vecauatspeni.
 Comedera cosa. aqua.
 Comedor. thireri.
 Comedor delicado. aspequan hasthireri.
 Comedor de hombres. ahpensti.
 Començar algo. veczcuhenani, vndahenani.
 Començar se algo. vndani.
 Començar a andar o partirse. vecarani.
 Començar de burla para engañar. hurendaro vndahpeni.
 Començar a madurar la fruta. thini, vel, thihntani.
 Comer. thireni, arani.
 Comer por los rincones. sipahchani.
 Comer mucho. thiahthiahchandini.
 Comer a menudo. thirempscani, vel, ahtaczcani.
 Comer muchas vezes o en diuersas partes. xaxaxameni.

Come

EN LENGVA DE MECHV. FO. 4o

- Comestible cosa. aqua.
 Cometa encendida, sirauata angantfi,
 Cometa pequena que parece caer. hozqua quanicuqua.
 Cometa grande que parece correr. hancheranapu cipapu.
 Cometer pecado. thauacurini.
 Comezon tener, caramequareni. atfimequareni.
 Comezon assi. caramequarequa. atfimequarequa.
 Comida. thirequa. vel. aqua.
 Comienço principio. vndahenguaro. l. vecatzehenguaro.
 Comigo. hinguncuhche. vel. mario.
 Comigo mismo. hindenimento hingun.
 Comilon. thiremps.
 Como. conjunction. ysqui.
 Como comprando. ys yíqui.
 Como quiera. ysquirehco.
 Como qualquiera, o como quien quiera. ys chutuhco.
 Como qualquiera cosa. himangueonchuhtuhco.
 Compadecerse de alguno. haranguen ahpenstani. l. pamopé stani.
 Compadecerse o conuenir. cez himangueoneni.
 Compadre. lo mismo.
 Compadrazco. ytsiatahtficutsperaqua.
 Compañero. haracue. l. pambehperi. l. huambehperi.
 Compañia assi. haraperaqua.
 Compañon. piranda.
 Comparar vna cosa a otra. himangueonerani.
 Comparar o cotejar vna cosa con otra. Idem.
 Comparacion assi. himangueoneraqua.
 Comparacion poner en pratica. vandaqua mihtacuqua hatzini.
 Compas de hierro. viritzeraqua.
 Compassar medir por compas. viritzeni.
 Compassado. assi. viritzecata.
 Compassion. misquaretsperaqua. l. vehcondehperansqua.
 Compassion tener de alguno. misquaretspeni. l. vehcôdehpéstani.
 Competencia. teruhcuhperaqua.
 Competir con otro. teruhcuhperani.
 Competidor tal. teruhcuhperi.
 Complazer a alguno. cez vecauatspeni.
 Complazimiento assi. cez vecauatsperaqua.
 Componer obra, canto, o escriptura. miuanfsqua himbo ábe vni.
 Composicion assi. miuanfsqua himbo yqua.

Compo

VOCABULARIO.

- Componedor tal. miuanſqua himbo vri.
 Componer medicinas. ſipiyati vni.
 Componer leña. paracata vnſtani, thzereni chuhcari.
 Componer o adrezar. cez hantzcani l, ambantzcani.
 Componerſe o adrezarſe. cez haxenſtani l, cez hantzquareni.
 Compra. puaqua.
 Comprar algo. piuani ambe vel puaquareni.
 Comprado. puaçata vel puaquarecata.
 Comprender lo que ſe dice. vandaqua cez pipani l, quirarauani.
 Comprometer en manos de alguno. xachahcuhpeparini am aya-
 uatſperani.
 Comprometida coſa. xachahcuhperatin amayauatſperacata.
 Compromiſſo. xachahcuhperatin amayauatſperaqua.
 Compueſta obra, canto, o eſcriptura. miuanſqua himbo am vqua.
 Compueſta medicina. ſipiyati vcata.
 Compueſta leña. paracata vnſcata thzerenſcata.
 Compueſta o adreçada perſona. cez haxenſti l, cez hantzquateri
 vxenſti.
 Comulgar. xachomuquareni.
 Comun coſa. camahchacuqua hapingua.
 Comunidad lo miſmo. camahchacucata hapingata.
 Comunión. xachomuquarequa.
 Comunmente. ys vquepoſirahati l, ys aqueſirahati.
 Con, prepoſicion. hymbó.
 Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga encima la pared,
 couácuraqua l, harauacuraqua.
 Concebir la hembra. ongueni, thziringueni.
 Concepcion. onguequa l, thziringuequa.
 Concebido. ongueti l, thziringueti.
 Concegil coſa de concejo. curamucuhperaqua.
 Concejo ayuntamiento. curamucuhperaquaro.
 Concertarlo deſbaratado. cez hantzihponguani.
 Concertar hueſos. vni mayapenſtani.
 Concertar poner en orden. tzirintzirinantzcani cez hatzini.
 Concertar a los diſcordes. haraperarahpenſtani, vel, vehpouata-
 rahpenſtani.
 Concertarſe los diſcordes. haraperanſtani, vehpouatahperanſtái.
 Concertar ſe en el precio. cez curahchahperani am puaquaro.
 Concertarſe los pleyteantes. cez hanſtani.
 Concha de peſcado. curucha ches l, hucaparaqua.

EN LENGVA DEMECH. FO 41

- Concha de hostia. querus ches, vel, hucaparaqua.
 Concha venera pequeña, querus.
 Concha de galapago. cutu ches.
 Conchaur, çez hatzihipeni.
 Conchauo, çez hatzihiperaqua.
 Concierto como quiera, curamucuhperaqua, curahchahperaqua.
 Conciliar o procurar amigos, haraperani.
 Conciliacion assi, haraperaqua.
 Conciliador tal, harapeti.
 Concluir obra o raçonamiento, camacuyarani, vel, yachatayara-
 ni vandani.
 Concluida obra assi, camacucata, vel, yachatacata vandaqua.
 Conclusiõn tal, camacuyaqua, yachatayaqua, vtayaqua.
 Concordar o concertar las voces, terucutani vingachaqua.
 Concordar el canto, terucuni.
 Concordar las cuerdas del instrumento, himangueon cuscani.
 Concordar o venir vna cosa con otra, terungurini.
 Concordar algunos entresi, himangueoni vengani terucutangani
 vandangani.
 Concordes assi, himangueon vecha.
 Concordia tal, himangueon vequa.
 Concordar alõs discordes, busca concertar.
 Condenar por sentenciã, vtatspeni, vel, huramutspeni.
 Condenacion assi, vtatsperaqua, vel, huramutsperaqua.
 Condenado desta manera, vramengati, huramumengati.
 Condenar a muerte, variqua huramutspeni, vel, variqua ayauat-
 Condenacion tal, variqua huramutsperaqua. (peni.)
 Condenado assi, variqua huramumengari, vranchari.
 Condicion natural, ys, vel, xas cuiripequa.
 Condicion en contrato, vandaq̄ çez hatziqua.
 Condicion poner en contrato, vandaqua çez hatzini.
 Condicional cosa, teruhtazmaqua.
 Conejero, auani piti.
 Consejo, auani.
 Confessar se, curanthzingani, vel, pamonguareni.
 Confessado, curanthzingari.
 Confession assi, curantzperaqua, pamonguareqna.
 Confessor tal, curantzperi.
 Confessar a otro, curantzpeni.
 Confessar en juyzio, teruhpataquareni, hatziquareni.

Confession

F

VOCABULARIO.

- Confessio tal. steruhpataquarequa, hatziquarequa.
 Confessar a dios por dios, diofen hatzpani, hatzini,
 Confiar en alguno, mintzipeni.
 Confiança tal, mintziperaqua.
 Confiar de alguno, thauaparahpeni.
 Confiança tal, thauaparahperaqua.
 Confiar de si mismo, thauaparaquareni.
 Confiado assi, thauaparaquareri.
 Confiar de otro el secreto o hazienda, vandaqua quirarauatahpe
 nipatzaratahpeni.
 Confiada cosa assi, patzacata.
 Confiança tal, patzarahperaqua.
 Confirmacion sacramento lo mismo, hacani hayaparatahpera
 Confirmar dar el tal sacramento, hacani hayaparatahpeni.
 Confirmar se recibir confirmacion, hacani hayaparatahpeni.
 Confirmado assi, hacani hayaparatangari.
 Confirmar lo hecho o dicho, chepararierani, tetecahcunfani.
 Confirmada cosa assi, tetecahcuncata, chepararieracata.
 Confirmacion tal, chepararierahperaqua, tetecahcuhperaqua.
 Confirmar se en mal, tecãndieni.
 Confirmar a otro en gracia, tetecahcuhpenfani, viuingahcuh
 penfani.
 Confirmado assi, viuingahcunganfri.
 Confiscar los bienes, thipupeni.
 Confiscacion de bienes, thipuperaqua.
 Confitero, ahtequa confites vi.
 Confites lo mismo, ahtequa confites.
 Confites hazer, ahtequa confites vi.
 Confundir a otro con razones, omberahpenfani.
 Confundir me, tzentzenandinfani, eraneranantzinfani.
 Confuso assi, tzentzenandinfri, vel. eranerananthtzinfri.
 Confusamente, tzentzenandinparimi.
 Confusion, tzentzenandinqua.
 Confundir o fuscar a los oyentes, cacongastahpeni.
 Confusamente assi, cacongastahpeparini.
 Confusion tal, cacongastahperata.
 Confundidor assi, cacongastahpeparini.
 Confundir echar en verguença a otro, curatzetahpeni, tampah
 peni, cuzcuhpeni.
 Confundido assi, tampangati.

Confus

EN LENGVA DEMECH, FO 42

- Confusamente assi. rampahpeparini; cuzcuhpeparini.
 Confusion tal. rampahperaqua.
 Congoxarse. vuanguni.
 Congoxara otro. vuangutahpeni.
 Congoxoso. vuanguti.
 Conjeturar. yspiquarengueni.
 Conjetura. yspiquarenguequa.
 Conjuncion de luna. cutsi variqua.
 Conjurarnuues. ahchutani. vel. pacocani.
 Conjurador tal. ahchutani. vel. pacori.
 Conjuro para esto. xanuúata pacoqua.
 Conjurar contra alguno. yxupitamani vandani.
 Conjuracion assi. yxupitamaqua.
 Conjurador tal. yxupimari.
 Conocer algo generalmente. miteni.
 Conocidamente assi. miteparini.
 Conocido assi. mitecata.
 Conocimiento tal. mitehperaqua.
 Conocerla culpa. teruhparaquareni.
 Conocido assi. teruhparaquareni.
 Conocimiento tal. teruhparaquarequa.
 Conocimiento de paga. ynspersqua minda hatziqua.
 Conquistar. cacapeni.
 Conquista assi. cacaperaqua.
 Conquistada cosa. cacaperacata.
 Conquistada gente que queda en su misma tierra o cibdad. cacap
 gacha.
 Conquistador. cacapeti.
 Consagrar o bendezir. vchacurani.
 Consagracion. vchacurahperaqua.
 Consagrado. vchacuracata.
 Consagrar dedicar algo a dios. mindani diosen.
 Consagrada cosa assi. dios mindacata.
 Con fazon y tiempo. cez handequaro. vel. cez vecahchacuya
 q
 Conseguirlo desseado. andanguquareni.
 Conseguida cosa. andanguquarecata.
 Consejo. vandontziquarequa.
 Consejo dezir. vandontziquareni.
 Consejar generalmente. vandaquavispent.

VOCABULARIO.

- Confegero tal. vandaqua vtsperi.
 Confejar mal. no ambaqueti vandaqua ynspeni.
 Confejero malo. no ambaqueti vandaqua ynsperi.
 Confejo real. yrechao curamucuhperaqua.
 Confejo que se da. vandaqua ynsperaqua.
 Consentir con otro. pandatspemani.
 Consentidor tal. pandatspemari.
 Consentimiento assi. pandatsperamaqua.
 Consentimiento o voluntad. vequa vel. heyaqua.
 Consentir baxando la cabeça. ningari ni mayocutspenstani.
 Consentidor assi. ningari ni mayocutspenfri.
 Consentimiento tal. ningari qua mayocutspersqua.
 Conferua. caras ahtequa vcata.
 Considerar pensar. eratzensstani.
 Consideracion assi. eratzensqua.
 Consideradamente. eratzensparini.
 Considerada cosa. eratzenscata.
 Considerado. eratzensfri.
 Considerar tratandolo que se ha de hazer o dezir. vandauasqua-
 reni. auasquareni.
 Consideracion assi. vandauasquarequa. auasquarequa.
 Consideradamente desta manera. vandauasquareparini.
 Considerada cosa assi. vandauasquarecata.
 Considerado desta manera. vandauasquareri.
 Consigo. hyn hinguni.
 Consigo mismo. hynimento hinguni.
 Consolar me o efforçar me. tecauataquarenstani.
 Consolar se dar se a todo plazer. asperiquareparini hamani vasi-
 chutaquarequa hmybo.
 Consolacion assi. varichutaquareni.
 Consolar se. hayapangueraquarenstani. tecauataquarenstani.
 Consolar a otro. hayapãgueratahpenstã. vingamupenstani.
 Consolacion assi. hayapanguerahperansqua. vingamuperansqua.
 Consolado assi. hayapangananfri. vingamunganfri.
 Consolador tal. hayapangahpensti. vingamupenfri.
 Consonancia de musica. pirequa thiuaquanhas terucutaqua.
 Constãte. viuingas. vel. teteças.
 Cõstante ser. viuingajeni. vel. teteçajeni.
 Constancia. viuingajequa. vel. teteçajequa.
 Constantemente. viuingajeparini.

Constituir

- Constituir poner en officio. huramutspeni. teruretahpeni.
 Cõstituido assi. huramumengari.
 Constituyr leyés. vandazcutspeni.
 Constituciontal. vandazcutsperaqua.
 Consuegro o consuegra. tahrenchehperaqua.
 Consultar con otro. vandaqua curatatspeni.
 Consulta assi. vâdaqua curatatsperaqua.
 Consultada cosa. vâdaqua curatatsperacata.
 Consultador. vandaqua curatatsperi.
 Contar generalmente. miyuni.
 Contado. miyucata.
 Contador. miyuri.
 Contadura. miyuqua.
 Contar historia. maro vecatzemaqua ayanguhpenstani.
 Contada historia. ayâguhperanscara.
 Contagiosa en fermedad. yntfirehperata pamangarata.
 Contaminar generalmente. yntfiretahpeni.
 Contemplar. quaningarinstani. vel. eraneranthzinstani.
 Contemplaciõ assi. quaningarinsti. erâeranâthzinsti.
 Contemplatiuo. quaningarinsti. erâeranâthzinsti.
 Contender riñendo. vingangasperani xucahperani.
 Contender vnos con otros. amarihperani. vel. xucahperani.
 Contencional. amarihperaqua. vel. xucahperaqua.
 Contencioso. amarihpeti. xucahpeti.
 Contener se. yacaraquareni. pinguquareni.
 Contentar se satisfazerle. hayapangahpenstani.
 Contentar se satisfazer se. hayapanguenstani.
 Contentamiento. hayapanguensta.
 Contentar se de si mismo. hayapangaraquarenstani. cezexe-
 quareni.
 Contienda. vingangasperaqua. vel. xucahperaqua.
 Contigo. mariohtsi. hingunsi. thunguin hinguni.
 Contigo mismo. mariohtsimendo. hingunsimendo.
 Continencia. busca castidad.
 Continua cosa. teruhtazmacata. terungucata. no ahtsingucata.
 Continuamente. teruhtazmaparini. vel. terunguparini.
 Continuamente siempre. vtas nirahmapani.
 Continuar algo. teruhtazmani. vel. terunguni. no ahtsinguni.
 Contra alguno. teruhcuperini.
 Contra dezir a otro. vananaritspeni. me. veczcutspeni. vel. mea
 hahcuti

VOCABULARIO

- hahcutspenstani.
 Contradicion assi. vananaritsperaqua,
 Contraer parentesco. tembuchaquaro nahambuhperani;
 Contrahazer a otro. thzendatspeni, vel. marintzihpeni,
 Contrahazedor. thzendatspeti, vel. marintzihperi,
 Contrahecho assi. thzendamengati.
 Contrahazer letra o escriptura de otro. hihcheuiremba letra era-
 Contraecha letra. hihcheuiremba eracara. (cucani,
 Contrahazer falsando cacao. cahequa eratatspeni.
 Contrahazer al gallo desta tierra. rzicatathzendacuni,
 Contramunar. cuperani,
 Contraposicion. thunahcuqua, vel. tzezahcuqua.
 Contrariara alguno. teruhcuheni,
 Contrariedad assi. teruhcuheraqua,
 Contrario assi. teruhcuheri,
 Contrario enemigo. curuhnaqua,
 Contrario en juego. hungun hanstani vapacuquaro.
 Contratar. maoxeni, vel. mayapequareni
 Contratacion. maoxequarequa, vel. mayapequarequa;
 Contrecho. varice.
 Contribuir dar tributo. thantzita ynspeni, hatzini.
 Contribuir para comprar algo. ahtanani, vel. cunarini,
 Contribuida cosa. ahtangara, vel. cunaricata,
 Contricion tener, busca arepétir se.
 Contumaz inobediéte. tecandi, no hacahcutsperi,
 Contumacia. tecandiequa, vel. no hacahcutsperaqua,
 Conualecer. çezipiquareranstani, vel. vranstani,
 Conualencia. çezipiquareranfsqua, vel. vranfsqua,
 Conualecido. çezipiquareranfsti, vel. vranfsti,
 Conualeciente. çezipiquareranparini, vranparini,
 Conualecimiento. çezipiquareranfsqua, vel. vranfsqua,
 Conuenir o concertar se dos. vandangurini, —
 Conuenir ser provechoso. huriatenchaquaeni,
 Conuenirle o estarle bien o quadrarle. çezipitastani, terfigurini,
 Conuertir se. vahnanamastani diosen eraparaastani, diosen vah-
 nanacumanstani,
 Conuertido. vahnanamastani, eraparahpenstani,
 Conuertir a otro. vahnanarihpemastani,
 Conuersion assi. vahnanarihperamanfsqua,
 Conuersar biuir o andar con otro. vmbarezcuherani,
Conuerca

Conuersable, vmbarezcuhperi.
 Conuersacion, vmbarezcuhperaqua.
 Conuiene a saber, yfeti.
 Copa de vidrio, lo mismo, tzarati ytsimataqua.
 Copete de cabellos delanteros, churiruqua.
 Copia, busca abundancia.
 Copia o memoria, miuanfqua miuqua caracata.
 Copo de algodon olana, ma vitficata xurata.
 Coraças, tiamu cherenguequa.
 Coraçon, mintzita.
 Coraje, yquiuaqua.
 Coraje tener, yquiuan.
 Corajado, yquiuamps.
 Coral, tiuati.
 Corcoba, yrimbuequa.
 Corcobado, yrimbu.
 Corcobo, yrimbuequa.
 Corcobo dar, haua rn.
 Corcho o cosa assi, ches, vel, xepu.
 Corchete, pingutaqua.
 Cordel, findari.
 Cordon, findari hopacuriqua.
 Cornudo hombre, thiyamengari.
 Cornuda cosa que tiene cuernos, tshuand.
 Coro, lo mismo, pirequaro.
 Coraça, sicuri qhuanaparaqua.
 Corona generalmente, canaqua.
 Corona de clerigo, lo mismo.
 Corona hazer de corona, corona hatzitspeni, vel, canarahpeni.
 Coronado assi, corona hatzimengari, vel, canarangari.
 Coronara rey, o principe, yrechequa ynspeni, vel, yrechequa canarahpeni.
 Coronacion assi, yrechequa canarahperaqua.
 Coronado desta manera, yrechequa canarangari.
 Corona poner a otro, canarahpeni.
 Coronilla lo alto dela cabeça, siuinehtsiqua.
 Coronista, yrechequaro carari.
 Corporal cosa, cuiripetaqua.
 Corral, xuratengario ymberaqua.
 Correa de cuero, sicuri arahcacucata, vel, honduraqua.

24 VOCABULARIO

- Corredor que corre. virihueti, vrati.
 Corredor de casa, eromazquaro, hucahchuqa.
 Corredor de mercaderia, mayapequaro.
 Corretaje, vaxaquahatahquarequaro mayamuqua.
 Correccion, eratzetahperaqua, curanditahperaqua.
 Corregir emendar lo que otro haze. cez hatzitspenitani, exetspē-
 Corregido assi, cez hatzinscata, l. cez exenscata, (stani)
 Corregidor tal, cez hatzitspensri, l. exetspensri.
 Corregidor justicia, lo mismo, huramutspeti. cez atspeti.
 Corregimiento, huramutspetieueri camahchacuhperaquaro.
 Corregir e scriptura, cez exensstani.
 Correğida e scriptura, cez exenscata.
 Corrector tal, cez exensri cez hatzinsri.
 Correccion assi, cez hatzinsqua.
 Corregir de patabra, vandaqua himbohco curanditahpeni.
 Corrección tal, vandaqua himbohco curanditahperaqua.
 Correo, virihueti, l. vrati, anchecata.
 Correosa cosa, noçan erongariri.
 Correr, virihueni, l. chauanguareni, hirenduni.
 Correr hazer a otro, virihuetahpeni, chauanguaztahpeni, hyren-
 dutahpeni.
 Correr ligeramente, noçan haman virihueni, ahcarachapan nira-
 ni, vel. tzanguaça hcurani.
 Corredor assi, noçan hamari virihueti, ahcarachapan niri, tzangua-
 çahcurati.
 Correrse de algo, curatzeni, tapetzani, xaropatani,
 Corrido assi, curatzeti, taperzeri, xaropatari.
 Corrimiento tal, curatzetahperaqua, tapezcuhperaqua.
 Correr a otro burlando del, tampahpeni.
 Correr el agua, ytsi yureni.
 Corrida, virihuequa.
 Corrida de carrera, men virihuequa.
 Corriente de agua, ytsi yurequa.
 Corriente de tejado o terrado, ytsi xoriqua.
 Corrillo de gente, purepecha viripataqua.
 Corro donde baylan, varâquaro.
 Corromper virgen, atsiquarehpeni, ambetahpeni.
 Corrompida assi, atsiquarecata, ambetacata.
 Corrompedor tal, atsiquarehpeti, ambetahperi.
 Corrompimiento assi, atsiquarehperaqua.

Corromper

Corromperse las viandas. thirequa ambetzeni.
 Corrompida cosa assi. thirequa ambetzeti.
 Corrupcion de costumbres. cez hangua ambetaqua.
 Corta cosa no larga. no yosti.
 Cortamente hazer algo. curem has ambe yni.
 Cortar algo. varocuni ambe.
 Cortada cosa. varocucata.
 Cortadura assi. varocuqua.
 Cortar menudo. varonarin. çangan vzcani.
 Cortar la palabra a otro. vandaqua caromucuhpeni.
 Cortar con la mano espiga o cogollo. quarahsicuni.
 Cortar arboles. chapani.
 Cortar arbol por la rayz. azcuyarani çhapani.
 Cortar por medio. varorecuni.
 Cortarse el almendrada. o cosa assi. ambetzeni. ytsienstani.
 Cortada cosa assi. ytsierançata.
 Corte de papa o reya a quien estamos sujetos. yrechequaro.
 Cortedad de cumplimiento. no hurengua teruhtazmaqua vanda-
 qua.
 Cortes bien criado. caxumbeti. cez lurendacata.
 Cortesano. yrechao handiquenufri.
 Cortesia. pichongariqua. vel. caxumbetsperaqua.
 Cortesmente. pichongariparini. caxumbeparini.
 Corteza de arbol. ches.
 Corto de razones. no vandaqua teruhtazmari.
 Corto miserable. varichu. thizta. no ambe vingãgari.
 Corto de vista. xumaxumangasri.
 Corua de la pierna. pundanchataqua.
 Cosa. maro.
 Cosa que enfuzia. tamarahperi.
 Cosa sin prouecho. no anatanesti.
 Cosa que quemala boca. pameri. venpamutahperi.
 Cosa assi que quema mucho. chen pameri.
 Cosecha de pan. picunçqua.
 Coser. firicuni.
 Cosido. firicucata.
 Coser vna cosa con otra. tacurani. ahcapacuni. tacucuni.
 Cossario. hapundaro hacutzetsperi.
 Cosso do corren toros. ytzuquatahpe çanaraqaro.
 Costa de mar o orrilla. hapunda hamucutini.

VOCABULARIO

- Costa hazer. camacutaquareni.
 Costa assi. camacutaquarequa.
 Costado de persona. teruhcaquaro.
 Costado de nao. ycharura hahtacurini.
 Costal o talega. çutupu.
 Costar por precio. mayocurini. hucaparani.
 Costear andar por la costa del mar. vanandarini, vel, vanamucupani.
 Costilla. quintimarani.
 Costosa cosa. chen vetareti, vel, chen hucaparati.
 Costra de sarna. vxuta pindinsqua, vel, sicuiransqua.
 Costreñiro forçar. teruhchucuhpeni angandahpeni.
 Costreñido assi. teruhchucungari.
 Costumbre de pueblo. hamarandequa, vel, pindequa.
 Costumbre de vita. pindepindequa.
 Costumbre tener assi pideni.
 Costumbre tener la muger. yuriri huani.
 Costumbre assi. yuriri huuaqua.
 Costura hazer. paramucuparini siricuni.
 Costura assi. siriciqua.
 Costurera. siricuti.
 Coxa de mala. tiamu chereguequa.
 Corejar comparár. humangueonerani, vel, terungurirani.
 Corejado. hymangueon erangari.
 Couarde ser. cheongarini, vetingarini, vel, variceyeni.
 Couarde assi. cheongari, vetingari, vel, varice.
 Couardemente. cheongariparini, vel, variceyeparini.
 Couardia. cheongariqua, vetingariqua, vel, variceyequa.
 Coxquearo coxear. thaynthaynahtsini, vel, cenguencenguen ahtsini.
 Coxedad. thaynthaynahtsiqua, cenguencenguen ahtsiqua.
 Coxin. harahchacuq, vaxaqua, vel, thanahchacuqua.
 Coxo del pie. cenguendu.
 Coxo de pierna quebrada. quahrata.
 Coxo de espinilla quebrada o pie quebrado. quarandu.
 Coxo de la rodilla. machucuri, vel, machurecuri.
 Coxo que anda de puntillas. cenguendurari.
 Coxquillas. xarametahperaqua, quirimerahperaqua.
 Coxquillas hazer a otro. xarametahpeni, vel, quirimetahpeni.
 Coxquilloso. xarameti, vel, quirimeti.

- Cozer, ninirani, vel, hamani.
 Cozido assi, niniri, hamacata,
 Cozer mayz con carne, cuiripeta mascuni,
 Cozido mayz assi, cuiripeta mascucata,
 Cozido mayz sin carne para comer lo entero, pusqua.
 Cozina caldo, busca caldo.
 Cozino donde guisan, thirequa vquaro, vel, atapaqua vquaro.
 Cozinar, busca guisar.
 Cozintero, thirequa vri, vel, atapaqua vri.
 ¶ Crecer el hombre, cuiripeni, antzicurimoni, tharexe.
 Crecido assi, cuiripemori tharexeti.
 Crecimiento, cuiripemoqua, tharexeqna.
 Crecer la luna, cutsi cahenstani.
 Crecer la enfermedad, vingatzeni pamenchani,
 Crecimiento assi, vingatzequa.
 Crecer en mal o en bien, ninguehchapani, vel, nipanguehchapani.
 Crecimiento assi, ninguehchapaqua, vel, nipanguehchapaqua.
 Crecer echar rama arbol o yerua, axandiponi, vel, axanaxanaxepani.
 Crecer el rio, yurequa thacathacamepani, vel, vinipani,
 Creciente assi, thacathacamequa, vel, vinimaqua,
 Creencia fee, hacahcuqua.
 Creer generalmente, hacahcuni,
 Creer o tener por cierto, ys hangascani, ys hacahcuni.
 Cresta cosa, quihtziquihtziras, vel, cunchucunchuras,
 Cresta de aue la pluma, cuini hutuntsi.
 Cresta de gallo de castilla, perentsi.
 Criada que sirue, vrengaringati.
 Criado que sirue Idem, vel, manaratspeti.
 Criado niño dende chico en casa, cuiriperangari,
 Criança assi, cuiriperahperaqua,
 Criar baço, virambeuaqua huuani, l, thziraqua yaruacuni,
 Criar niño, cuiriperani,
 Criança buena costumbre, cez cuiriperahperaqua, vel, pichopichos cuiriperahperaqua.
 Criar a alguno en buenas costumbres, cez cuiriperahpeni, vel, pichopichohicuhpeni.
 Criança o cortesia, pichongariqua, vel, caxumbequa.
 Criar algo de nuevo dios, cuerauhpeni, l, paraquarehpeni.
 Criador

VOCABULARIO.

- Criador assi. cuerauahperi, vel. paraquarehperi,
 Criatura. cuerauacata, vel. paraquarecata.
 Crimen graue pecado. ahperi-thauacurita, chepararithauarita,
 Criminal cosa. noçan pacatzequan has vqua.
 Criminalmente. noçan pacatzequan has vparini.
 Criminoso. noçan pacatzequan has vri.
 Crines de cavallo. cavallo hauiri-tzirinchaqua,
 Crisma lo mesmo.
 Crismara alguno. chrisma atarihpeni, vel. hatzispenni.
 Crismado. chrisma ataringari, vel. hatzimengari.
 Crisol para fundir. tiamu punitataqua.
 Cristal. tzarati.
 Cristalina cosa trasparente. tzaramari,
 Cristiandad. christianoequa.
 Cristiano, lo mismo, vel. hacahcuti.
 Criua, tzararaqua
 Criuar. tzarâni.
 Crucificado estar otener tendidos los braços, pahchaparatanga-
 chapan-harani.
 Crucificar a otro. pahchaparatahpeni.
 Crucifixo lo mismo, pachaparatacata.
 Cruda cosa no cozida, tziri.
 Cruel persona. thithis, vel. tixaxas.
 Crueldad assi. thuthixequa vel. tixaxaxequa.
 Cruelmente. tixaxaxeparini, vel. thithixeparini.
 Cruzir los dientes de frio. thzirani quitsichameni.
 Cruximiento assi. quitsichamequa.
 Cruzir los dientes de enojo. quichamenstaniyquiuan.
 Cruximiento assi. quitsichamensqua yquiuaqua.
 Cruzir algo entre los dientes, muzmuzandini.
 Cruz, lo mismo, chuhcari vanaparatacata.
 Cruzero cunizcata, vanarecucata.
 Cuba o cosa semejante. caheri chuhcari hurume.
 Cubierto o lleno de puluo estar. thupuri haxei, thupuri hangarini,
 thupuri himo.
 Cubrir el huego. hirihpani.
 Cubierto huego de baxo la ceniza. hirihpacata.
 Cubrir con rescoldo y brasas alguna cosa como membrillos cebo-
 llas o ojos para que se asen. hirihpani.
 Cubrir algo. ohchacurani, quuanahchacurani.

Cubierto

EN LENGVA DE MECHV. FO. 47

Cubierto, ohchacuracata, qhuanahchacuracata,
 Cubrir haziendo sombra, cuhmandani, cuhmahchacurani,
 Cubierto assi, cuhmandacata, cuhmahchacuracata.
 Cubrir casa cõ paja, quahta vparacuni,
 Cubierta casa assi, vparacucata,
 Cubrir la boca de baxo la mâta, omuni, l, qhuanamuni,
 Cuchar de barro, echeriyures.
 Cuchar de palo, chuhcari yures,
 Cuchar de hierro, tiamu yures,
 Cuello, anganchaqua,
 Cuenca del ojo, cocongariqua,
 Cuenta de contar, miuqua,
 Cuenta dara otro, miutzetpeni, l, miucunf,
 Cuenta de rezar lo mesmo,
 Cuenta que se cuenta, vandontziquarequa,
 Cuento como consejo, l, dem,
 Cuento de cuenta, miuqua,
 Cuento para sustentar pared, tsirotaqua,
 Cuento de lança, tsiriquarequa hucahchuqua,
 Cuerda, sindari,
 Cuerda de vihuela, sindari tauengua hucahtsiqua,
 Cuerda de maguey, yta paracucata,
 Cuerdamente, mimixeparini,
 Cuerno de animal, tsihuangua,
 Cuero cortido, cutzucata, l, vanguipu,
 Cuero de nalgas para jugar al batey, tatzuhtzuqua,
 Cuero de vino, vino hatziraqua ficuri,
 Cuerpo humano, cuiripehtficata,
 Cuerpo de la cinta arriba, teruhcan hameri cuiripu,
 Cuerpo mureto, varicha,
 Cuerno, qhuaqui,
 Cuerno marino, cõcocha,
 Cuesta, caraqua,
 Cuesta arriba yr, cararapani,
 Cuesta baxo yr, quetzepani,
 Cueva, haramuta,
 Cuexco de fruta, yurutsi, l, tzihqipu,
 Cuyo preguntando, ne hapinice veries,
 Cuydado, hucauanfsqua,
 Cuydado tener, hucauanfstani,

Cuidado

- Cuida do, hucuanfri.
 Cuidado de dichado, curirame, vel, vichuqui.
 Cuirado miserable, haranguen cuiripu.
 Culanrillo de pozo, pucumucuraqua.
 Culantro, lo mismo.
 Culebra generalmente, acuitze.
 Culebra de dos cabeças, tzimarahquaren ehpu hucari acuitze.
 Culebra de agua, tzirapen acuitze.
 Culebra otra grande, tihuan di acuitze.
 Culebra otra pintada, tateri acuitze.
 Culebra otra ponçosa, terezcume acuitze.
 Culpa pecado defecto, camangarin squa thauacarita.
 Culpa propia de alguno, camangarin squa hucheue.
 Culpa o delito porque matan a alguno, vuandicuhperaqua camã
 garin squa.
 Culpa echar a otro, camangarita hpenstani.
 Culpa echar vno a otro, camangarita hperãnstani.
 Culpar a otro falsamente, yenguahpeni, ariparatãspeni.
 Cumbre de monte, huata pitziramaquaro.
 Cumbre generalmente, hahtficurini, terunt squa.
 Cumple o conuine, himboeti.
 Cumplir lo falso, niyatani.
 Cumplida cosa, niyatacata.
 Cumplimiento tal, niataqua.
 Cumplidamente, niataparini.
 Cumplir dar lo que falta a otro, niatatãspeni.
 Cumplida persona, cez vesperi.
 Cumplir de palabra, ahtãitaparini ambe arihpeni.
 Cumplimiento alli, ahtãitãqua vandaqua.
 Cumplidor de palabra, ahtãitari.
 Cuna de niño, vanamu.
 Cundir enfanchar sela mancha de azeyte manteca, o de cosa assi,
 thzethzeruni tamani.
 Cundido assi, thzethzerupari.
 Cundir la mancha traspassa en la ropa vna en otra, mehtzacuma
 ni vel, yntsinariquaren i.
 Cuñado de hombre, yscue.
 Cuñada de hombre, yuscue.
 Cuñada de mugar, tuuscue.
 Cuñado de muger, yuscue.

Cuño de moneda. tomines vraqa, carangaricutáqua,
 Cura de yglesia. amberi sacramento ynperi,
 Curazgo assi. sacramento ynperaqua.
 Curar enfermedad. tzinapeni.
 Cura assi. tzinaperaqua.
 Curada cosa desta manera. tzinangari,
 Curador de menores, busca tutor,
 Curadoria, busca tutela,
 Curiosidad, esquarensqua,
 Curioso assi. esquarensi,
 Curioso en vestir. thzinguuitaeni,
 Curtir pellejos. cutzumi. vel quataperani,
 Curtidor. cutzuri. vel quatáperari.
 Cutir vno con otro. vuangurini.
 Cutir hueuos. vuacuni.
 Cutir vna vasija con otra. vuacuni.

Çabullirse. vpátzeni.

çabullir a otro. vpatzetahpeni.
 çabullido. vpatzeti.
 çaherir a alguno lo que por el hizo. miuatahpenstani hangua.
 çahones. sicuri thipihchuqua.
 çamarro. sicuri hohchaqua.
 çamarrear a otro. vihuvihumatahpeni.
 çamarreado. vihuvihumatangari.
 çanahoria. lo mismo. castillanapu varas.
 çanca. piandura.
 çancadilla dar a otro. apinducuhpeni.
 çancadilla assi. apinducuhperaqua.
 çancajoso. vanchondura. conchendura.
 çancos de palo sobre que andan. anganduquarequa.
 çanja para cimiento de casa. haratzecara.
 çanja hazer assi. haratzeni.
 çapateria. çapatus vquaro.
 çapátero. çapatus vri.
 çapato. acahuequa çapatos.
 çapatos hazer. çapatus vni. acahuequa vni.
 çanquear. tharantharanahstini.
 çanqueador. tharantharanahstiri.
 çaquicami. cantzanchequa.

VOCABULARIO, DEL III,

Çaranda. tzaràraqua.
 Çarandar. tzaràni.
 Çarça. situni. vel. tzurumbeni.
 Çarçal. situniendo. tzurumbendo.
 Çarça mora. situni.
 Çarça parrilla. sipiatiambouaqua.
 Çarcillo. tirindiqua.
 Çarço o cosa semejante. cantzacata cantfirien has.
 Çarçoshazer. cantzani.

¶ Cebolla, thzurupz.

Cebolla albarrana. conguerani.
 Cebollino para tra sponer. thzurupz y caranfqua escucata.
 Cebollino simiente. thzurupz yurutfi.
 Cecear. cicimeni.
 Ceceoso. cimps. cindira.
 Cedaço. tzararaqua.
 Cedro. epencheni. l. vuapariqua.
 Cedula o carta pequeña. çapinda caracata.
 Cegar ser ciego. patengarini.
 Cegajoso. pusingari puchungari.
 Ceguedad. patengariqua.
 Cegar a otro. patengaritanstani.
 Cegar a otro con tierra. echengaritani.
 Ceja de ojo los pelos. xucuhtsiqua.
 Cejala carne. xucuhtsiqua cuiripeta.
 Cejo poner contra alguno. singuindini.
 Cejunto. chehtumba quahpàgari.
 Celada en cubierta. hacutzet speraquaro.
 Celada echar assi. hacutzet speni.
 Celada armadura dela cabeça. tiamu ahcapahsiqua.
 Celar tener celos. yenguahpeni. tsihchapeni.
 Celda. cuiiquaro.
 Celebrar missa. missa arini.
 Celebracion tal. missa ariqua.
 Celebrada missa. missa camacuriti. missa ariqueti.
 Celebrador assi. missa arinfti.
 Celebrar fiesta. cuuincheni. l. cuuinchequa vni.
 Celebracion tal. cuuinchequa.
 Celebrada fiesta. cuuincheqna nimati. vel. vqueti.
 Celebrador assi. cuuinchequa vri.

Celebrador

Celebro meollo de la cabeça, camatsita.
 Celestin, thzengaqua chuhcari.
 Celestial cosa, auandaronapu.
 Celestialmente, auandaronapuepatini.
 Celos, yenguahquarequa, tsihchaquarequa.
 Celoso o celosa assi, yenguahquarereri, vel. tsihchaquarereri.
 Cementa hazer cimiento, vapangani tzacapu.
 Cementador tal, vapangati.
 Cena, nanaqua.
 Cena dar a otro, nanaqua atahpeni.
 Cenadero o cenador lugar, nanaquaro.
 Cenar, nanaqua arani.
 Cendrada de plata, rayacata ambaquerarásqua.
 Cendrar plata, rayacata ambaqueranistani.
 Cendrada plata, rayacata ambaqráscata.
 Cecneño pan, curinda no xariperacata.
 Cecneño o enxuto, cahcahuas.
 Ceniza, hapu.
 Ceniziento, hapu hucari.
 Cenizienta color, pupuras.
 Censura pena ecclesiastica, yglesiao curanditahperaqua.
 Censor assi, dioseo curanditahperi.
 Censura o examen, am hiringatiperaqua, vel. minchurinsqua.
 Censor assi, am hiringatipeti, minchurirahpensti.
 Censor que paga censos, parandi piuanistani.
 Censuario o q toma censos, parandi piuansti.
 Centella de fuego, piciri.
 Centellear el fuego, piciri haurani.
 Centro de la tierra, echeri terutzeaquaro.
 Ceñira otro, hopacuritahpeni.
 Ceñidero, hopacuriqua.
 Ceñirse, hopacurini.
 Ceñido, hopacuriti.
 Ceñirse la manta para trabajar, hopataquarenistani.
 Cepa o vid, sirurithununda.
 Cepa de leña, thununda.
 Cepillo, visiraqua.
 Cepo prision, chuhcaricataperaqua.
 Cepo de animales, singondahperaqua.
 Cera, eni.

VOCABVLARIO.

Cera delas orejas, enguenda.
 Cerca preposicion, piretini.
 Cerca de algo, andarearini.
 Cerca o muro de pueblo, vanopataquarequa, vel, ymberaqua,
 Cerca de casa, ymberaqua.
 Cerca de medio dia, çan harahtacupotiro.
 Cercano en sangre, nah hamburingati.
 Cercania, nah hamburihperaqua.
 Cercano ala muerte, niquaroeti.
 Cercar el pueblo, ymberaqua vanopatani.
 Cerca assi, vanopataqua, vel, ymberaqua.
 Cercada cibdad, yreta ymberaqua vanopatacata.
 Cercar los enemigos, vanopatahpenipurecuquaro.
 Cercados enemigos, vanopatangacha.
 Cerca de pared la heredad, ymberaqua vanopatani taretá.
 Cerca assi, vanopataqua.
 Cercada cosa assi, vanopatacata.
 Cercar de seto la heredad, vatzotani.
 Cerca assi, varzotaqua.
 Cercada cosa assi, vatzotacata.
 Cercar la heredad de valladar, yirucuta vanondani.
 Cerca assi, yirucuta vanondaqua.
 Cercada cosa assi, yirucuta vanondacata.
 Cercar la heredad de estacas o ramos, tzirindani.
 Cerca assi, tzirindaqua.
 Cercada cosa assi, tzirindacata.
 Cercar la heredad de espinas o puas, tzurumben hatzini, chcan
 duqua hatzitipeni.
 Cercada assi, tzurumben hatziqua, vel, checanduqua hatzitiperaqua.
 Cercada cosa assi, tzurumben hatzicata, checanduqua hatzitiperaqua.
 Cerco o cosa redonda como luna, viriuris vel, thsirinthfiris, vi-
 ripu.
 Cercenar, varomucuni.
 Cercenado, varomucucata.
 Cercenar cortar ala redonda, Idem, vel, varompscani.
 Cercenado assi, varompscata.
 Cerdas dela cola de cauallo, axuni cheti.

Cerdas

EN LENGVA DEMECH, FO 50

- Cerdas delas crines. axuni tzirinchaqua,
 Cereza fruta: xengua,
 Cerezo arbol verde xengua angatapu,
 Cerezo feco, xengua chuhcati,
 Cerner, tzarâni,
 Cernida cosa, tzaracata,
 Cernicalo, quiriqui cuini,
 Cerote de çapatero, eni ataquá,
 Cerrar generalmente, micani,
 Cerrada cosa, micata,
 Cerradura o cosa para cerrar, miqua, vel, ahcaparataqua,
 Cerradura o cerraja, tiamu tharangaqua,
 Cerraja yerua, mitihue xaqua,
 Cerrar el camino poniendo señal para que no vayan por el, xan-
 gari ohtacuni,
 Cerrado camino, xâgari ohtacucata,
 Cerrarle la herida, pindini,
 Cerrada herida, pinditi,
 Cerrar con llave de hierro, tiamu himbo micani,
 Cerrado assi, tiamu humbo micata,
 Cerrar con llave de palo, micani, yapangani,
 Cerrado assi, micata, vapangacata,
 Cerrarla bolsa, hohchacuni çutupu,
 Cerraderos assi, hohchacuraqua,
 Cerrar los ojos, vihchundani, vihchupahsitani,
 Cerrar algo con tierra o a piedra lodo, tsintsimucunfani,
 Cerrada cosa assi, tsintsimucunfcata,
 Cerriones de yelo, yauaqua tirihtirihparucurani,
 Cerro de sierra, cumpsta,
 Cerro redondo, Idem,
 Cerro de pelos, tisi paraqua,
 Cerro de cañam o maguey, yita men catzihcuraqua,
 Cerrojo, tiamu miqua tharangaqua,
 Certero que tira derecho, eratacuni, hurimbehcurati,
 Cerridumbre, thsirimequa,
 Certificar a otro, hayapangahpenfani thsirimerani,
 Certificacion, hayapangahperansqua thsirimequa,
 Certificada o aueriguada cosa, thsirimeracata, cez acata,
 Certificado estar o tener por cierto, çez hacahcuni, hurimbeti ha-
 hacuni, terupeti hacahcuni,

VOCABULARIO.

- Ceruatillo. axuni peuenda.
 Ceruiz, anganchaqua.
 Cerbuno, axuniequa.
 Césped, chembaricata.
 Ceszar de hazer algo, yacani.
 Cesfacion assi yacaqua.
 Cesta, tsiquieta.
 Cesta grande, xundi.
 Cestero, xundi vri.
 Cestillo de tortillas otamales. tsiquieta çapinda am hatziraqua.
 Cetro real, yrechequa tsiriquarequa.
 Ceuada, lo mismo.
 Ceuado engordado, pucurangassi, thireracata, yauaqua hucanga
 çirranganicata.
 Ceuado estar alguno en alguna cosa pinderzeti.
 Ceuar assi a alguno, pinderahpeni.
 Ceuar engordar algo, thirerani, pucurani.
 Ceuar arcabuz o tiro, çipapuhatziraqua.
 Ceuadero de arcabuz o tiro, çipapu hatziraqua.
 Ceuar aues para tomar las, çuini eratzetaqua eratzetahuani.
 Ceuoral, eratzetaqua.
 Ceuar los hijos las aues, çuini vuahpaechan thirerahuani.
 Ceuoral, çuini thirerahperaqua.
 Ceuil persona no ca xumbeti, nopichongari.
 Ceuilidad, no ca xumbequa, no pichongariqua.
 Ceuilmente, no ca xumbeparini, vel, no pichongariparini.
 Ceu para pescar, thziraqua.
 Ceuar los peces, çaramatahuani.
 Ciudad o ciudad, terungambo, viripehtsiquaro.
 Cibdadano ciudadano, terungambo yreti.
 Cidra, lo mismo.
 Cidral, cidra, çuhcariendo.
 Cidro, cidra angarapu.
 Ciego, patengari.
 Ciego serassi, patengarini.
 Ciego de nuues, haniqua ongariqua, vel, avanda ongariri.
 Ciego del todo con carnaça, ut sipari angandi.
 Cielo, auanda.
 Cielo estrellado, auanda hozqua hucangariri.
 Cielo de cama, tasta ondaquarequa, vel, ohchacuquarequa.

Cieno

Cieno, atsimu tzironda.
 Ciento pies gusano, cantzangueni.
 Cierço viento, maro tariyata.
 Cierta cosa, thsirir,
 Ciertamente, thsirir yseti,
 Cierito estar, hurimbeti hangascani.
 Cierito o verdadero, thsirimequa vandari, hurimberari,
 Cieruo, axuni.
 Cifra, thzungamhascaraqua.
 Cifrar, thzuugamhas carani,
 Cifrado, thzungamhas caracata,
 Cigarra, nipiri,
 Cilicio, checangas hahchutaqua.
 Cillero donde algo se guarda, ampatzaquaro.
 Cillero el que lo guarda, ampatzari,
 Cimiterio, hizperanquaro
 Cimera sobre el yelmo, tharanchaqua.
 Cimient o canja abierta, haratzequa,
 Cimient o abrir assi, haratzeni,
 Cimient o pared lo que ay hasta ygualar con la tierra, tzacapu va
 pangaqua.
 Cimient o hazer assi, vapangani,
 Cimient o ygualar, terupehtsitani,
 Cimient o ygualado assi, terupehtsitacata,
 Cimient o en la tierra, qhuazcata,
 Cimient o hazer assi, qhuazcani,
 Cimient o de pared que va desde la haz de la tierra hasta medio esta
 do, cutatzehengua,
 Cimient o hazer assi, cutatzehenani,
 Cincha de cauallo, cauallo honguarequa,
 Cinchar el cauallo, axuni honguarerani,
 Cinta o cosa para ceñir, honguarequa, vel, hopacuriqua,
 Cintura, quatapehtaquaro,
 Cipres, vuapariqua,
 Circulo redondo, viriuiris,
 Circuncidar, tzihuequa sicuiri querohtsicutspeni,
 Circuncidado, varohtsicumengari, vel, tzihuequa sicuiri queroh
 tscumengari,
 Circuncision, varohtsicutsperaqua, vel, tzehtuhtsicutsperaq, vel,
 tzihuequa sicuiri querohtsicutsperaqua,

VOCABVLARIO.

Ciruela desta tierra. cupu.
 Ciruela de castilla. lo mesmo, castillanapu cupu.
 Ciruelo arbol. cupu chuhcari.
 Cisterna. ytsi vaxaracata, vel, yreracata.
 Cisma. euatehperamaqua, vel, cacongaltahperaqua
 Cismatico. euatehpemari, vel. cacongaltahperi.
 Citar ajuyzio. vandanguhpeni vtatsperaquaro.
 Citacion. vādanguhperaqua vtatsperaqua himbo.
 Citado. vandangungari vtatsperaqua himbo.
 Zógotrear la valija o cuero por no estar bien llena. cocxascani

Zuecos. castillanapu acahuequa.
 çumo. tzitacata, vel, yururucucata ytsi.
 çumo de carne. cuiupeta xahcarucucata churipu.
 çumoso. churipu hucari.
 çumo sacar esprimiendo. tzitarucuhaca.
 çurrar cueros. cutzuni sicuri.
 çurrador. cutzuri.
 çurro de pellejos. sicuri thararenguequa.
 çurujano. xurihca mayapensri, vel, siripensri.
 çurugia. mayaperansqua, vel, siriperansqua.
 Chamuscar algo. curuuacuzcani, vel, cuzcani.
 Chamuscado. cuzqueti, vel, curuuacuzqueti.
 Chamusquina. cuzqua, vel, curuuacuzqua.
 Chapear la herradura. çereraspani.
 Chapear en el agua. nururameai ycho, vel, chopschopsamesi.
 Chapines, lo mismo, acahuequa yotati.
 Chapinero. chapines vri.
 Chapineria. acahuequa vquaro.
 Chapitel de casa pagiza. hucahtsiqua.
 Chica cosa. çapinda.
 Chigarra. busca cigarra. nipiri.
 Chillar. quitfichascani.
 Chillido. quitfichasqua.
 Chimenea. sirauata veraquaro.
 Chuma piedrezita. simpisqua.
 Chinche pequeña. turicata, vel, ytzupeme.
 Chinche grande. xamaqui.
 Chirimia, lo mismo.
 Chirriar las aues. chechecharani cuini.

Chifme, vandaqua curauaczqua.
 Chifmear, vandaqua curauaczcani.
 Chifmero, vandaqua curauaczvi.
 Choça, acxcata.
 Chorrear el agua, ytsitheporini.
 Chorro de agua, ytsitheporiqua.
 Chueca do juegan los hueffos, cutuhcuraqua.
 Chupar algo, chuparucuni.
 Chupada cosa, chuparucucata.
 Chupado hombre flaco, yurutzengariti, vel, yurutzengariri, vel,
 yamantzingariri.
 Chupar sin mafcar, yczurucuni.
 Chupar fahumerio, chupachupaarani.

¶ Delos que comiençan en, D:



Adiua, yntsiquarehperata.
 Datiuoso, yntsiquarehperi.
 Dador ñlos bienes o dela gracia, Ambaqueel
 ynspéri, thipihpenfri.
 Dados, Vapacuqua.
 Dados jugar, vapacuni.
 Dado amugeres, amexégati, vel cauihcuçres.
 Dama, cuhcha.
 Dança o baile, varàqua.

Dançar o bailar, varâni.
 Dançante odançador, varari.
 Dançar a fidos delas manos, xachahcuhperatin varâni.
 Dança assi, varaqua.
 Dançar a fidos hombres, camapacuhperarin varani.
 Dança assi, camapacuhperaqua varàqua.
 Dançar las mugeres, cuhtsincha varâni.
 Dança assi, cuhtsincha varàqua.
 Dañar a otro en la persona, nahmanatahpeni.
 Daño assi, nahmanatahperaqua.
 Dañar a otro en la hazienda, vehcomanatahpeni.
 Daño assi, vehcomatahperaqua.
 Dañar se algo, ambetzeni, vel, tereni.
 Dañosa persona que haze daño, vehcomanatahperi.

VOCABVLARIO.

- Dañoſa coſa que dañá, caſingurita, vel, pamenchatahperaqua.
 Dar algo a alguno. ambe ynſpeni.
 Dar a conocera otro, mitetarahpeni.
 Dar a beuer, ytfimatahpeni.
 Dar a comer, thirerahpeni.
 Dar a cenar, nanaqua atahpeni.
 Dar bozes, yóyomeni, vel, aroaromeni.
 Dar conſejo, vandavandacuhpeni.
 Dar del codo, ſirambarihpeni.
 Dar a medias, ahcanariſpeni.
 Dar de mano a alguno paraque ſe libre. quahpenſtani.
 Dar del pie, thauarehpeni.
 Dar del pie a alguno paraque ſuba, pacanchehpeni.
 Dar en roſtro el manjar, ſimunſtani thirequa niachanſrini.
 Dar en el blanco, teruretani granini.
 Dar largamente, no varichuſtaro ambe vehcondehpeni.
 Dar de cabeçadas a otro, vuatſpeni ehpu.
 Dar licencia, heyarahpeni, vel, huramutſpeni.
 Dar lugar, harondatſpeni.
 Dar gracias, cuiripehchahpeni.
 Dar buen exemplo, ambaqueti minda ynſpeni.
 Dar mal exemplo, no ambaqueti minda ynſpeni.
 Dar de gracia o gracioſo, cuirithzecuhpeni.
 Dar la palabra, ayauatſpeni.
 Dar muetra o dechado, erangaqua ynſpeni, l. minda ynſpeni.
 Dar pena o enojo, cururacuhpeni, l. yquiatahpeni.
 Dar ſe a mugeres, terunguni piſchuhpeni, l. terungupani, l. cuhtſin-
 cha himbo varichutaquareni.
 Dar ſe los cercaños, yncharehpemani, vel, pacangaritaquareni vel
 hatzicutarahquaremani.
 Dar alogro, auendiraqua himbo pirzengari.
 Dar ſe aſſi meſmo, ynſingaritaquarehpeni.
 Dardo, pihtaqua tſicxtaqua.
 Datiles, tzihtzambas hucaraqua.
 ¶ De, prepoſicion, himbo, vel himboetaqua,
 De denotando lugar o perſona, hauahenani.
 De ay, himin hauahenani.
 De alli, hima hauahenani.
 De ambas partes, tzimarahcanda hauahenani.

- De antes, vreta, vel, thuuindihqui.
 De aqui, yxu vehenani.
 De aqui adelante, yya hauahenani hini ys nirahmapan.
 De aqui a vn poco, ys yonditerohco, l. cauquanihco.
 De arriba abaxo, hahficurin hauahenani andatzenoni.
 De balde o graciosamente dar, yntimbehpenihco, vel, cuirithze-
 cuhpenihco.
 De baxo de algo, hahchucurini, vel, tahchucurini.
 Debuxar, cuirutzeni, thzezcuni.
 Debuxada cosa, cuirutzecata, thzezcucata.
 Debuxador, cuirutzeti, thzezcuti.
 Debuxo, cuirutzequa, thzezcucua.
 De cada parte, yaporo, vel, mandan acanda.
 De catorze en catorze dias, tembechan thachan huria.
 De catorze é catorze, tembechan thachan.
 Decendir de alto, quètzemoni, l. quètzeni.
 Decendimiento assi, quetzemoqua, l. quetzequa.
 Decendir alguna cosa, quezcuni ambe maro.
 Decendimiento assi, quezcuqua.
 De cerca, piretinihco.
 Dechado, minda.
 Decima parte, hindequi temben niyarahaca.
 Declarar algo a otro o pronunciar, ambongastahpeni, vel, andata
 moni.
 Declaracion assi, ambongastahperaqua.
 Declarada cosa, ambongascata.
 Declarador, ambongastahperi.
 Declararlo escuro, ambando ambongastahpeni.
 Declarar en otro lenguaje, mayoparatanstani.
 De coraçon, mintzitaro hauahenani.
 Decorar poniendo en la memoria, miuatin hurenguereni.
 De corodezir algo, miuatinihco arini.
 De coro saber algo, miuatin ambe hurenani.
 De quatro en quatro yr, thandehchuran nirani.
 De quatro en quatro, thandechurangani.
 Dedal, tiamu thipirutaqua siticuni.
 De dentro de alguno, hatauarani.
 De dentro, yncharin, l. hanguereni.
 De dia, huriaqua
 De dia en dia, huriatequa anganatipani.

VOCABVLARIO.

- Dedicar algo adios. mindan diosenambe maro,
 Dedicada cosa assi. mindacata,
 Dedicar yglesia. hatanstani yglesia,
 Dedicacion assi. hatansqua yglesia.
 Dedicada yglesia. hatanscata yglesia.
 Dedo dela mano. munchuhcuraqua,
 Dedo del pie. munchunduraqua,
 Dedo pulgar. hahqui cahequa.
 Dedo con que mostramos algo. huntzicutaqua hahqui
 Dedo de en medio. munchuhcuraqua teruhcani
 Dedo meñique. hahqui tandicuqua.
 De donde. nani hauahenani.
 De dos filos espada o cosa semejante. tzimarahquareni amba
 quemuri.
 De donde quiera. naninditero hauahenani.
 De dos en dos yr. tzimandehchuran nirani.
 De dos en dos. tzimandehchurani harani.
 Defender a otro generalmente. euahpehpenstani, vel quahpeh-
 penstani.
 Defenderse. euahpequarenstani, vel quahpequarenstani
 Defenssion. euahpehperansqua, vel quahpequarenfsqua.
 Defenssor. euahpehpensti, vel quahpehpensti.
 De fuera de casa. veraquaquahtaro.
 De fuera o por encima o en la sobre haz de algo. pexahcani
 Defunto. variri, vel varicha
 Degollar a otro. caruhchacuhpeni.
 Degollado. caruhchacucata, vel varohchacucata.
 Dehesa. axunithirequarequaro curuquaro.
 Del o dela. ynde eueri, l. hyhcheuiremba.
 Delos o delas. yhchaeueri.
 Delante de alguno. terungaricutini, vel andangaricutini.
 Delegar poner a otro en sulugar. quaninguetahpenstani.
 Delgado tal. quaninguetpenfri.
 Deleytarfe. xaramequareni, vel tzipeqareni
 Deleytar a otro. xaramequaretarani, vel tzipeqaretarani.
 Deleyte assi. xaramequareta, vel tzipeqareta.
 Deleyte ofolugar. xaramequarendo, vel tzipeqarendo.
 Deletrear. miumuni.
 Delexos. yauan hararequaretini.
 Deleznable persona para pecar. cauquan vecatzenstani thauacu
 rita hymbo.

rita himbo.

Deleznable cosa, tsihcameri etzahcamati.

Deleznarse algo. tsihcameni, vel, etzahcamani.

Deleznamiento assi. tsihcamequa, l, etzahcamaqua.

Delgadez de cosas anchas. thzananaxequa ysqi siquapu.

Delgado assi. thzananas.

Delgadez de cosas largas. tzahtzahuaxequa, vel, piruraxequa.

Delgado assi. tzahtzahuas, l, piruras.

Delgado hombre, piruras cuiripu.

Deliberar o determinar de hazer algo. tehrundaquarenstani, vel, tehrumahcuranfstani.

Deliberacion assi. tehrundaquarenstqua, vel. tehrumahcuranfstqua.

Delicadez. Pipijequa, vel puripurijequa.

Delicadamuger, puripuris, vel Pipis cuxareti.

Delicado hombre, Pipis, vel Puripuris cuiripu.

Del todo, Mendo

Demandar generalmente. Curahquareni

Demanda assi, Curahquarena.

Demandada cosa, Curahquarecata.

Demandador, curahquareri.

Demandar con importunacion, teruquareni ambe curahquareni, vel, no yacanguhen an curatspeni.

Demanda assi, teruquarequa ambe curahquareni.

Demandador tal, teruquateri ambe curahquareni.

Demasiada. tzipahco, ahchurequahco, thupuhchuraqua, crahchuraquahco, xandequahco.

Demanera, ysingua.

Demasiada cosa, chen can ambe.

Demasiadamente, chen can.

Demonio, yquimengari

Mostrar o mostrar algo alguno, xaratatspeni.

Mostracion tal, xaratatsperaqua.

Mostrar con el dedo, huntzicutspeni.

Demudarse el color, tam hangarinstanti, vel, men hangarinstanti.

Demudado assi, tam hangarinstanti, vrapengarinsti.

Denodado determinado, hirengariri.

Denostar o afrentar, tam piquazpeni, curatzetahpeni, vel, cuzahpeni.

Denotar

VOCABULARIO.

- Denotar o finigficar. mi daetspeni, xaratafpeni.
 Dentera tener. piruehtfitani,
 Dentro de algo o entro algo. - hauacutini, vel. teruhcani,
 Dentro de casa. yncharini.
 Dentro de alguno, hatauarani,
 Dentudo, chamondira.
 Dentuedo, vingamuquarequa.
 Denuesto o afrenta, tampiquazperaqua, vel. curatzetahperaqua,
 vel. cuzcuhperaqua,
 Denueno, ymbanguequaro, vel. rapio.
 Denunciar algo a alguno, ambetzandahpeni.
 Denunciacion tal, ambetzandahperaqua,
 Denunciada cosa assi, ambetzangata,
 Denunciador tal, ambetzandahperi.
 Denunciar de otro antel juez, ayamarini, vel, vandamarutspeni.
 terungafpeni.
 Deponer del feñorio, harondatahpe nstani,
 Depoficion tal, harondatahperanfqua,
 Depofitar algo, ambepatzaratahpeni. vel. ambequatatarah-
 peni.
 Depofitario, ambepatzari vel. quatati,
 Depofito, patzacata, vel. quatacata
 De prender algo, ambe hurenguareni.
 De quando en quando, yonameni,
 De que materia (flicet) trata, ambes vandangahaqui, vel. ambes-
 curamucuhperangahaqui, vel. ambe vandaquenftahaqui,
 De rayz. azcuyarani,
 Derecha cosa, huriras, vel. hurimbeti,
 Derecha mano, qhuanicuquarani,
 Derechamente, hurimbetimendo,
 Derecho de ambas manos, himangueon manahcurari,
 Derecho o por derecho andar o caminar. hurimbeti vecaru-
 mani.
 Derrabar aues. vanduhchucuni.
 Derrabada aue, vanduhchucucata,
 Derrabarahimal, varohchucuni, vel. tzehtuhchucuni,
 Derrabado animal, varohchucucata, vel. tzehtuhchucucata,
 Derramar cosa liquida, vanangatani, vel. ahtfitani,
 Derramar fe assi, vanangatzeni, vel. ahtficheñi,
 Derramada cosa desta manera, vanangatacata, vel. ahtfitacata,
 Derrama

- Derramadero tal. vanangatzequaro. l. ahtsinchequaro.
 Derramador assi. vanangatari. l. cahpatari. l. ahtsitati.
 Derramamiento tal. vanangatzequa. l. cahpatzequa.
 Derramar grano o cosa assi. panczatarani.
 Derramar se algo assi. panczatzequareni.
 Derramador tal. panczatarani.
 Derramamiento assi. panczaraqua.
 Derrebato o de improuiso. hirataparinihco.
 Derrecudida. vecahrequa.
 Derrondon entrar. yeronguemani.
 Derrengara alguno. quarahchucuni.
 Derrengado. quarahchucucata.
 Derrengarse. quarahchuquareni.
 Deretir metal o cera o cosa assi. tiamu ytsieranstani.
 Derretido assi. tiamu ytsieracata.
 Derretimiento. tiamu ytsierantsqua.
 Derretir selo tal. ytsienstani.
 Derretir se el yelo o nieue. ytsienstani yauaqua.
 Derribara otro en el suelo. pomatahpēi. vel. quahramatahpeni.
 Derribado assi. pomatacata. ve. quahramaracata.
 Derribar o destruyr obra generalmente. caczcunstani.
 Derribado assi. caczcuncata.
 Derrocar. lo mesmo es que derribar.
 Desabollar. cez hahcunstani.
 Desabollado. cez hahcuncata.
 Desaboronar. chahuhtacuponi.
 Desaboronado. chahuhtacucata.
 Desabrigara otro como quitando ropa. penahchacuheni.
 Desabrigado. penahchacucata.
 Desabrigarse. penahchacuquarenti.
 Desabrigado lugar. notipando.
 Desabrigada casa. quahta no vatzondaquareti. vel. thzithzi-
 rando.
 Desabrochar. cueratspeni.
 Desabrochado. cueracata.
 Desabrocharme. cuerataquarenstani.
 Desacatar. no can eratahpeni. vel. no caxumbetspeni.
 Desacato. no eratahperaqua. l. no caxumbetsperaqua.
 Desacatado. no eratacata. l. nocafirengari.
 Desacompañado. no ahchuxangari.

VOCABVLARIO.

Defacompañamiento. noahchuxahperaqua.
 Defacordado. miriueti. l. mirimirinaxensri.
 Defacordado estar. mirimirinaxentani.
 Defacordar las bozes. vuacuni piréni.
 Defacordadas bozes. vuacuqua piraqua.
 Defacordadamente. vuacuparin pirení.
 Defacordadamente sin acuerdo. tzinahztacuparinihco vni no
 ambe maro muansparini.
 Defasiar a otro. himangueon thzehcuhperani.
 Defasio. himangueon thzehcuhperaqua.
 Defagradar. busca descontentar.
 Defagradecer. yhco ySCO paratspema ni. l. pucunditспенstani.
 Defagradecido. yhco ySCO paratspema ri. l. pucunditспенfri.
 Defagradecimiento. yhco ysparatsperamaqua. &c.
 Defahuziar al enfermo. hurahcunstani tzinani
 Defahuciado. hurahcungansri.
 Defalabara alguno que auia alabado. mayopahtlitahcumani a-
 mitantstani. l. mēneracunstani.
 Defalabado assi. mayopahtlitamengari amutangastani.
 Defalabanza. mayopahtlitatisperamaqua amutahperansqua.
 Defaliñado. no pinguti.
 Defaliño assi. no pinguqua.
 Defaliñado floxo. ambenihco cuiripu. l. anatan cuiripu.
 Defamparar a alguno. quaniquatahpeni. l. hurarahcuhpeni.
 Defamparado assi. quaniquatangati. l. hurarahcungati.
 Defamparo tal. quaniquatahperaqua. l. hurarahcuhperaqua.
 Defapassionar. carouatahpenstani.
 Defapassionado assi. carouatangansri.
 Defapercebido. no handihensri
 Defapercebimiento. no handihensqua
 Defañudar. cuerani. l. cueranstani.
 Defañudado. cuerantscata.
 Defaprouechar. yhco ysparamani
 Defaprouechado. yhco ysparamari.
 Defaprouechamiento. yhco ysparamaqua.
 Defarmar. cuerapensani. l. pitsipensani. l. tzirungahpenstani.
 Defarmado. cuerangansri. l. pimengansri.
 Defarmadura assi. cueraperantsqua. l. pitsiperansqua.
 Defarmarse. cueraquarensani. l. pinstani. l. tzirunguentstani.
 Defarmar ballesta. pitzirutani. l. pitzihstani.

Defarra

EN LENGVA DE MECHV. FO. 56

- Defarraygar afbõj. murutzatani. l. mengatzatani.
 Defarraygado affi. murutzatacata. l. mengatzatacata.
 Defarraygamiento. murutzataqua.
 Defarrugar lo arrugado. antzingaricunstani.
 Defarrugado. antzingaricunscata.
 Defarrugadura. antzingaricuqua.
 Defasofsegado. tñimerangati.
 Defasofiego. tñimerahperaqua.
 Defasofegarse. nocaratzeuani. l. nocaratzengueni.
 Defasofegado andar o alborotado. nocaratzeuani. vel. nocaratzengueni.
 Defasofegado affi. nocaratzeuari.
 Defasofiego tal. nocaratzeuaqua.
 Defasofegar a otro affi. thzeuasquarerahpeni.
 Defastrado. vichuqui. l. curirame. l. fitfira.
 Defastre. vichuquiequa. l. curiramequa. l. fitfiraqua.
 Defatacar. calças cuerahtacuhpenstani.
 Defatacado. calças cuerahtacunganfri.
 Defatacarse. calças cuerahtaquarenstani.
 Defatapar algo. mitaponi.
 Defatapado. mitacata.
 Defataparfe. mitaquareni.
 Defatar algo. cueranstani.
 Defatado. cueranscata.
 Defatadura. Cueransqua.
 Defatinara otro. Cacongastahpeni.
 Defatinado affi. Cacongastangari.
 Defatinadamente. Cacongastangaparini.
 Defatino. Cacongastaquarequa. vel vanambetaquarequa.
 Defatinarfe. Cacongastaquareni.
 Defatinadamente hablar. Tachanvmuni. vel nohandiemuni. ve l
 Ambetzenuni.
 Defatauiar. Pinstani. vel Cueranstani.
 Defatauiado. Pinganfri. vel Cueranganfri.
 Defatauiio. Pinqua. vel Cueraquarenscata.
 Defatauiarse. Pinstani. vel. Cueraquarenstani.
 Defatrauesar algo. Hurimbeti hatzinstani.
 Defatrauesado. Hurimbeti hatzinscata.
 Defbaratar gente o cosa semejante. Caczpeni. vel thiczarihpeni.
 Defbaratadagente. Caczingacha. vel thiczaringacha.

VOCABULARIO.

- Desbarate assi. caczperaqua, vel, thiczarihperaqua.
 Desbaratarlo que otro haze, caczcurspenstani.
 Desbaratada cosa assi, caczcunscata.
 Desbastar algo, ambetanstani.
 Desbastada cosa, ambetanicata.
 Desbocado hombre, no hupihmuti.
 Desbocado cauallo, yquimengari cauallo,
 Descabeçara alguno, caruhchacuhpeni, l, varohchacuhpeni.
 Descabeçado, caruhchacucata, vel, varohchacucara.
 Descabeçamiento, caruhchacuhperaqua, l, varohchacuhperaqua.
 Descabeçarse, caruhchacuquarani, l, varohchacuquarani.
 Descabullirse, pitzihcutaquarasi, l, yehquarani.
 Descabullido assi, pitzihcutaquareri, l, yehquarati.
 Descacer de hambre, carindamepingani.
 Descacido assi, carindamepingari.
 Descacimiento tal, carindamepihperaqua.
 Descacer de enfermedad, quataquaren pamenchani.
 Descacido assi, quataquareri pamenchati.
 Descacimiento, quataquarequa pamenchaqua.
 Descalabaçado, aquarchperi.
 Descalabrar con piedra, arahtsicuhpeni, l, arandicuhpeni,
 Descalabrado, arahtsicungati, l, arandicungati,
 Descalabradura, arahtsicuhperaqua, l, arandicuhperaqua.
 Descalabrar con otra cosa, arahtsicuhpeni chucari himbo.
 Descalabrado assi, arahtsicungati.
 Descalabradura tal, arahtsicuhperaqua,
 Descalabaçado o loco desatinado, amexeraçreti, vel, vanambeti,
 vel am erarandiri.
 Descalçara otro las calças, tzirũducuhpenstan thipinduqua.
 Descalçarse las calças, thipinduqua tzirundustani.
 Descalçarse çapatos, çapatos cueranducuhpeni.
 Descalço assi, cueranducungati, vel, cuerapanducungati, vel, himũ
 dutio.
 Descalçarse çapatos, cueranduni çapatus, vel, cuerapanduni.
 Descalçar calças al redropelo, thipinduquamenangatini tzirun
 ducuhpenstani, vel, menapanducustani.
 Descaminado, mihrincheri.
 Descanissar, mintziquareni.
 Descanso, mintziquarequa.
 Descargarse de algun officio, tehrunchequa hurahcuni,

Descar

- Descargado assi, tehrũchequa hurahcuti.
 Descargar dela carga algun animal vingataqua picũstani cauallo
 Descargado animal, vingataqua pimenganfri.
 Descargar mi consciencia con alguno, cueraquarenstani ayama
 rihpenparini.
 Descargarse satisfaciendo a otro, ynspẽstani, vel cueraquarẽstani
 Descargado assi, ynspenfri, vel cueraquarensti.
 Descargo tal, ynspenri, vel cueraquarenstia.
 Descarrillar con la mano, catfingaricuhpeni, vel catfinga'speni
 Descarrillado, catfingaricungari.
 Descasar a los casados, hurahcutahpenstani, vel hurahcutahpeni.
 Descasado assi, hurahcutahstani, vel ahtsingansti.
 Descasamiento, harahcutahperãstia, vel hurahcutahperãstia.
 Descasarse los casados, ahtsingansti.
 Descaxcar piñas de piñones, pitauacuni,
 Descaxcar maçorcas de cacao, ydem.
 Descaxcar granadas, pitauacuni granadas.
 Descenir, cueracurinstani, vel cuerarecurinstani.
 Descercar alcãçar el cerco desbaratando los enemigos, caczpe-
 ni, vel acauatahpemani.
 Descercar alcãçar el cerco pararetirarse, yhuaretspẽi, vel yhuare
 quaretipeni.
 Descercar destruyr la cerca, terunterunantzihcãni vatzotaqua
 Descerrajar, tziruparacunstani mitaqua.
 Descerrajado, tziruparacunstata.
 Descerradura, tziruparacunstia.
 Desceruigado hazia delante, cutincha, vel hununcha.
 Desceruigado hazia el vn lado, yenguencha, vel cayuncha.
 Descolorido estar de miedo o enfermedad, tirixemunstani, vel
 tsioremunstani.
 Descolorido assi, tirixemunsti, vel tsioremunsti.
 Descolorido estar de frio opereñez, churicuxani, vel çuntzucuxani
 Descolorido, churingari, vel çuntzungari.
 Descompadrar con otro, yquiuatĩperani.
 Descomulgar a otro, yquiquareta ynspeni, vel yquimucuhpeni.
 Descomulgado, yquiquarecata yntfingati, vel yquimucungati
 Descomunion lo mesmo, yquiquarecata, yquimehperata.
 Descconcertar lo compuesto, caczcunstani, vel tscatiscatani vel
 pangauacuzcãni
 Descconcertada cosa assi, pangauacuzcata, vel caczcata.

Descon

ti

VOCABVLARIO.

- Desconcertar se del concierto. quaczarini.
 Desconcertado assi. quanczariri.
 Desconcerto tal. quanczariqua.
 Desconcertar a otros enmitandolos. vrundaupeni. vel. cacapahpeni. vel. xerepeni.
 Desconcertado assi. vrunda vngati. vel. cacapangari.
 Desconcerto tal. vrundauperaqua. vel. cacapahperaqua.
 Desconcertado o desatinado. noçan pichongariti. vel. noçan erãbeti. vel. noçan erongariti.
 Desconcertar a otros los hueffos. machumachuahpeni.
 Desconcertado assi. machumachuaquareti.
 Desconfiar de alguno. noçan taroetspeai. vel. noçan hayapãgahpenitani. vel. noçan chatangahpeni.
 Desconfiado assi. no taroeratiperi. vel. no hayapangahpensri. vel. no chatangahperi.
 Desconfianza tal. noçã taroerahperaqua. vel. no hayapãgahperãq̃ vel. no chatangahperaqua.
 Desconfiar de algo. yacacutaquareni. vel. yacacuquareni.
 Desconfiado assi. yacacutaquareri. vel. yacacuquareti.
 Desconfianza tal. yacacutaquarequa. vel. yacacuquarequa.
 Desconocer. mirungaspeni. vel. nomitehpenitani. vel. mirungaspeni.
 Desconocido assi. mirungaspeti. vel. nomitehpensti.
 Desconocimiento tal. nomitehperansqua.
 Desconocer el bien recibido. noçan vehcondequan haxenti.
 Desconocido assi. noçan vehcondequanhas. vel. pucundinri.
 Desconocimiento tal. noçan vehcondequan haxequa. vel. pucundinri.
 Descontar de la deuda. hatzingahperaqua xehqueratipeni.
 Descontento estar. no hayapanguenitani.
 Descontentar a otro. no hayapãgahpenitani.
 Descontentamiento assi o descontento. no hayapãgahperansqua.
 Descontentar se de algo. no hayapanguenitani. vel. noçan eratanin. vel. noçan aritani. vel. noçan canimarini. no chatangueni.
 Descontentamiento assi. no hayapangueniqua. vel. noçan erataqua. vel. noçan aristaqua. vel. noçan canimariqua. no chatanãgua.
 Descoraznado. tñicaretzeni. vel. tñicoretzeni. vel. tñioretzeni.
 Descoraznamiento. tñicaretzequa. vel. tñicoretzeq̃. vel. tñioretzeq̃.
 Descortes. noçan caxumbequan ati. vel. noçan andaparaquan ati. vel. noçan pihetzamaquan ati.

Desco

EN LENGVA DEMECH, FO 58

- Descortesia, noçã caxumbequan aqua vel, noçan pihtzamaquan
vel, noçan pandaparaquan aqua, vel, noçan pacatzequan aqua.
- Descortelimente, noçan caxumbequan aparini, vel, noçan pihtza
maquan aparini, vel, noçan pacatzequan aparini, vel, noçã anda
paraquau aparini.
- Descortezar, sicuini, vel, sicuipatacuni.
- Descortezado, sicuicata, vel, sicuiparacucata,
- Descoser, pitanistani, pitanarinistani.
- Descobrir o descubrir algo generalmente, ambexaratatspeni. l.
tzandahpeni, vel, xaramarini.
- Descobierto assi, xaratacata, vel, tzandahperacata, vel, xaramari-
cata
- Descobrimiento tal, xarataatperaã, vel tzãdahperaqua, vel, xarama-
ritsperaqua.
- Descobrir se al amigo, yamandamariquareni, vel yam xaratacuni
pichaquani.
- Descobrimiento assi, andamariquarequa, vel, xaramariqua-
requa,
- Descobrir culpa de otro por descuydo, nopiquarenfrini vãdatspẽr
camangarinqua, vel, xaramaritspeni,
- Descubierta culpa assi, nopiquarensqua vandacata camãgarinsã,
xaramaricata,
- Descobrimiento tal, nopiquarensqua vandatsperaqua, xaramarits
peraqua,
- Descobrir culpa de otro asabiendas, camangarinqua xaramarits
peni, vel, andamaritspeni,
- Descubierta culpa assi, camangarinqua xaramaritsperaqua, vel,
andamaritsperaqua,
- Descobrir al que esta cubierto, penahchacutspeni,
- Descobierto assi, penahchacungati,
- Descobrimiento tal, penahchacuhperaqua,
- Descobriro desatapar, mitaponi ambe,
- Descobrir se el rostro, penangarini,
- Descobierto assi, penangariri,
- Descobrimiento tal, penangariqua,
- Descobrir el rostro a otro, penangaricuhpeni,
- Descobrir el secreto de otro, sipatiniequa tzandahpeni, vel, xara-
tatspeni,
- Descobierto secreto, sipatiniequa tzandahperaqua, vel, xarataf
peraqua,

VOCABVLARIO.

- Descubridor tal. sipatiniequa tzandahperi.
 Descubrimiento assi. sipatiniequa tzandahperaqua.
 Descubrir se lo que estaua secreto. xararani.
 Descuento. noniati miuqua. vel. noniahtfiti. vel. noniataqueti
 Descuidado. handetzeri. vel. miruueti. vel. miringueti.
 Descuydadamente. handetzeparini. vel. miriueparini. vel. mirin-
 gueparini.
 Descuydo. handetzequa. vel. miriuequa. vel. miringuequa.
 Descuydado ser. miriueni. vel. handetzeni. vel. miringueni.
 Desden. amurahperansqua. vel. chanambehperansqua.
 Desdeñar o menofpreciar. amutahpéstani. vel. chanambehpéstani.
 Desdeñar se de hazer algo. curatzequa orucuquareni.
 Desdentado sin dientes. cuinondira.
 Desdentado de algun diente. quepondira. vel. queporu.
 Desdezir se conociendo se auer dicho lo que no deuia. mayopamũ
 stani. vel. vanapamunstani.
 Desdezir se de lo que dixo no conociendo o negando auer lo dicho
 nohatziquareni.
 Desdezir el color. pupurangarini. vel. purapengarini.
 Desdicha. curiramequa.
 Desdichadamente. curirameparini.
 Desdichado. curirame.
 Desdicha acaecer. curiramequa vecatzemani.
 Desfechar o despedir a alguno. pahcopeni.
 Desechado assi. pacongati.
 Desembaraçar. am hauataponi.
 Desembaraçado. pinahcaranstihco. l. no anaquahapindi.
 Desembaraço pinahcaransqua. vel. noanaqua hapingua.
 Desembarcar. ycharutaro venstani.
 Desemboluer algo. ambe cueranstani.
 Desemboluer assi. ambe cueranscata.
 Desemboluer se alguno o ser suelto. tzanguaretzereni. l. tzinazma-
 Desembuelto assi. tzanguaretzeri. (runi ambe vni.
 Desembultura assi. tzanguaretzequa.
 Desemboluer manta. piracuni tasta.
 Desembuelta manta. piracucata tasta.
 Desemboluer criatura. cuerauanstani.
 Desemboscar se. yndaro camaramani.
 Desembrauecer se. quatatzenzani.
 Desembrauecido. quatatzenzri.

- Desembraucimiento. quatzenſqua.
 Desembrachar gente para alguna parte. axahpeni.
 Desemparejar cosas largas. harapacuni, vel. haranarini
 Desemparejar cosas llanas. Idem.
 Desempedrar. vhcuhpanſtani.
 Desempedrado. vhcuhpanſcata.
 Desempegar. cueranariniſtani.
 Desempegado aſſi. cueranariniſcata.
 Desempeñar algo. mayocuriqua euahpenſtani, vel peraniſtani.
 Desempeñada cosa. mayocuriqua euahperaniſcata, vel peraniſcata.
 Desempulgar arco o baleſta. cuerahtſicunſtani canicuqua
 Defenalbardar beſtia. cauallo tatzuparaquapicunſtani.
 Defenalbardada beſtia. cauallotatzuparaquapimenganſri.
 Defencabeſtrar. homucuraqua picumucunſtani, vel. cueramu-
 cunſtani.
 Defencadenar. tiamu ſindanaricata pitsipenſtani.
 Defencapotar ſe. carouanſtani.
 Defencapotado. carouanſri.
 Defencañar los huesos. vni mayorecurini
 Defencañados huesos. vni mayorecuriti
 Defencañamiento aſſi. vni mayorecuquz
 Defencañar ſe algo. mayorecuni
 Defenconarlo hinchado. tzinazcuni, vel. hayazcuni.
 Defenconado. tzinazcucata, vel. hayazcucata.
 Defenconar ſe lo hinchado. tzinazcucata, vel. hayazcucata.
 Defenfrenar cauallo. cauallo pimucuni, vel. pimucucata.
 Defenfrenado o de mala lengua. noçan hupimuti, vel. noçan cu-
 ramuti.
 Defenfrenadamente aſſi. noçã hupimuparini, vel. noçan curamu-
 parini.
 Defenfrenamiento tal. noçan hupimuqua, noçan curamuqua.
 Defengañar a otro. mihtacurahpeni, vel. mimihcuhpeni.
 Defengañado. mihtacurangari, vel. mimihcungari.
 Defengañador. mihtacurahperi, vel. mimihcuperi.
 Defengaño. mihtacurahperaç, vel. mimihcuhperaqua.
 Defengrudar algo. chencunariniſtani.
 Defengrudada cosa. chencunariniſcata.
 Defenhadar a otro. mirundahpeni, vel. xaramerahpeni.
 Defenhadado. mirundangari, vel. xamerangati.
 Defenhadamiento. mirundahperaqua, vel. xameratſperaqua.

DE VOCABULARIO.

- Defenhadar se, mirundaquareni, vel, xarameraquareni,
 Defenojar se, vehpouanftani,
 Defenojara otro, vehpouatahpenftani,
 Defenojado, vehpouanfri,
 Defenseñado, am hurengua miricurinj,
 Defenseñamiento, hurengua miricuriqua,
 Defensillar bestia, cauallo silla picunftani,
 Defensillada bestia, cauallo silla pimenganfri,
 Desenterrar muerto, verupenftani,
 Desenterrada cosa, verunscata,
 Desenterramiento, verunperansqua,
 Desentonar el canto, pirequa vuacutspeni,
 Desentonacion, pirequa vuacutsperaqua,
 Desentonado, pirequa vingachaqua vuacutspeti,
 Desenuaynar la espada, tzirupatani thzirihra,
 Desenuaynada espada, tzirupatacata thzirihra,
 Deseredar, hapingua euatshpmani,
 Deseredado, euatengamati,
 Deseruar, muruuacuzceni vel, vanduuacuzceni,
 Deseruado, murumaricata, vel, vandumaricata,
 Desesperar dela misericordia de dios, nitaxataquareni,
 Desesperacion, nitaxataquarequa,
 Desesperado, nitaxataquareni,
 Desesperar o desconfiar, busca desconfiar,
 Defensañar a otro, vehpouatahpenftani, vel, quatazcuhpenftani,
 Defensañado, quatazcungansfri,
 Desfallecer, busca dsmayar,
 Desfavorecer a alguno, nohejarahpeni,
 Desfavorecedor, nohejarahperi,
 Desfavorecido, nohejarahgari,
 Desfigurado estar, notero cez mitequateni,
 Desflorar busca corromper virgen,
 Desgouernar a otro algun huesso, machucuhpeni,
 Desgouernado assi, machuhcungari, vel, machurehcungari,
 Desgouernamiento tal, machuhcuhperaqua,
 Desgracia tener en hablar, noçan curahchaqnan hasvandani,
 Desgraciadamente, noçan curahchaquã has vandaparini,
 Desgraciado, atspeari vel, teczahcutspeyari,
 Desgracia, no aquanequa, vel, noçan mhaxequa,

Desgraciadamente assi. noçan aquan has aparini.
 Desgraciado desta manera. noçan aquan has vandari.
 Desgranar mayzo granada o piña de pino. piuni, vel piurucuni.
 Desgranado assi. piucata, vel piurucucata.
 Desgranar trigo, frisoles o otros legumbres gruesas. vuani.
 Desgranado assi. vuacata, l. vuarucucata.
 Desgranar semillas menudas. quitini.
 Desgranada semilla. quiticata, vel quitirucucata.
 Deshazer el concierto. quanczarini, vel quanczarimani.
 Deshecho concierto. quanzaricata, vel. quanazarimecata.
 Deshazer lo hecho. cacansfani.
 Deshecho assi. cacansfata.
 Deshazer pared. chamanstani, vel. canzcunfani.
 Deshechapared. chamanscata, vel. caczcunscata.
 Deshazer lo que los otros dizen o hazen menospreciado los. cacza
 cutspenstani, vel. cacazcutspenstani.
 Deshazer sela fal. eruqua ytsienstani.
 Desherrar. cauallo acahuequa picunfani.
 Desherrada bestia. cauallo acahuequa pimengansfi.
 Deshilar lienço. xurani.
 Deshilado lienço. xuracata.
 Deshilar sela ropa por la orilla. xuramuni.
 Deshilada ropa. xuramuti.
 Deshinchar bota. xanihcarimarini, vel. xehquehcarimani.
 Deshinchada bota. xanihcarimacata, vel. xehquehcarimacata.
 Deshinchar lo hinchado. tzitarani.
 Deshinchado assi. tzitaracata.
 Deshinchamiento tal. tzitaraqua.
 Deshollejar. sicuiparacuni.
 Deshojar. xahcuriembra caturini.
 Deshojado. xahcuriembra catuhcucata.
 Deshonesta cosa. noçan mhas, vel. noçamendomhas.
 Deshonestamente. noçamhaxeparini.
 Deshonestidad. noçan mhaxequa.
 Deshonrrar. curatzetatzinangaspeni, vel. andamaritspeni.
 Deshonrra. curatzeta tzinangasperata, vel. andamaritasperata.
 Deshonrradamente. curatzetatzinangaspeparini, vel. adamaritf-
 peparini.

Deshonrrado. curatzetatzinangasingari, vel. andamarimengari.
 Deshonrrar el hijo a sus padres con su mala vida y costumbre. tam
 pahua

- tampahuani, vel. cuzcuhuani.
 Deshollinar o defollinar. tarahuetapicunstani.
 Deshollinado o defollinado. tarahuetapicunscata.
 Desierta casa. xandensti.
 Desierto. youacuratiro lyndaro.
 Desigual cosa. no terunguriti, l. no himangueon hati.
 Desigualar cosas largas. busca desemparejar.
 Desigualar sedela yguala o precio. picutspenstani, vel. quazcutspe
 ni, vel. noxan hucapararatspeni.
 Desigualdad. no himangueonequa.
 Deslauarse algo. cumahcumahcangarini congariqua.
 Deslauada cosa. cumahcumahcangariqua.
 Deslauado o desuergonçado. no curatzeti.
 Desleydo. nimacata, vel. tscacata.
 Desleyr algo. nimani, vel. tscani.
 Deslindar heredades. hamequa hatzini.
 Deslindada heredad. hamequa hatzicata.
 Deslizarse. tsihcahtari, vel. pitsihtarini.
 Deslizadero. tsihcahtariçro, vel. pitsihtariquaro.
 Deslizarse algo de las manos tsihcahcumani, l. pitsihcumai.
 Deslomar. cuiczaparacuhpeni.
 Deslornado. cuiczaparacungari.
 Deslomadura. cuiczaparacuhperaqua.
 Deslomarse. cuiczparaquareni.
 Desluzirse la pintura. ambongarinstani.
 Desmayarse. cumacumaruni, vel. numanumaruni.
 Desmayado. cumacumaruti, vel. numanumaruti.
 Desmayo. cumacumaruqua, vel. numanumaruqua.
 Desmayarse de temor. chetaro nirani.
 Desmayado assi. chetero niti.
 Desmayotal. chetaro niqua.
 Desmallar. curuxuta cueranarinstani.
 Desmandar se en hablar. noçan mhas vandani, vel. noçan cuipe-
 quan has vandani.
 Desmandado assi. noçan mhas vandari, vel. no cuiripequã has van
 Desmandarse de comedirse. noçan pacarahquareni. (dari.
 Desmandado assi. noçan pacarahquareni.
 Desmandarse a hazer algo. noçan andaparani ambe vni.
 Desmandado assi. noçan andaparari ambe vni.
 Desmandar en crecer. taquisiñi, l. tsiritzemoni.

Desmedrado

Desmedrado assi. taquis. vel. thsiritzenori.
 Desmedrar en honrra o fficio. pamágaranihco hamarani.
 Desmedrado assi. pamgaranihcohandi.
 Desmedrar en hazienda. camahcutaquareni.
 Desmelenado. taquitaquirantfi.
 Desmembrar a otro. chahuachahuaahpeni
 Desmenibrado. chahuachahuaacata.
 Desmemoriado. mirimirinaxéfi.
 Desmenuzar pan o cosa assi. purunarini.
 Desmenuzado. purunaricata.
 Desmenuzamiento. purunariqua.
 Desmenuzar pedaços grandes. quepenarini.
 Desmenuzado assi. quepenaricata.
 Desmenuzamiento tal. quepenariqua.
 Desmenuzar ofricar algo entre las manos. quitihcúihahquiro.
 Desmenuzado assi. quitihcucata.
 Desmenuzamiento tal. quitihcuqua.
 Desmentir a otro sin razon. yehcambfti arihpeni. vel. eratahpeni.
 Desmentido. yehcambfti aringati. vel. yehcambftiehchágani.
 Desmentir a otro con verdad. yhcoterohmarihpeni.
 Desmentido assi. yhcoterohmaringati.
 Desmerecer. mariçahcuquareni.
 Desmerecimiento. mariçahcuquarequa
 Desmesurar se. noerambeni.
 Desmesurada persona. noerambeti.
 Desmesura. noerambequa.
 Desmochar arbol. varondicuponi.
 Desmochado arbol. varondicucara.
 Desmochar animal. tsihuangua varondicuni.
 Desmochado animal. tsihuangua varondicungari.
 Desmontar o talar monte. vitzani. vel. chapamarini.
 Desmontado. vitzacata. vel. chapacata.
 Desnarigar a otro. cachurucuhpeni vri.
 Desnarigado. cachuru. vel. catzaru.
 Desnatar. turitsiquapicuhfticuni.
 Desnatado. turitsiquapicuhfticungari.
 Desnudar a otro generalmente. cuerapenstani. vel. xucuparaqua
 pitsipenstani. vel. tzirungahpenstani.
 Desnudo. himafquaro.
 Desnudez. himafquarohangua. vel. cueraperanqua.

VOCABULARIO

- Desnudarse, cueraquarenstani, tzirunguenstani.
 Desnudar a otro ropa cerrada, tzirungahpenstani, l. cuera penstani.
 Desnudarse ropa cerrada, tzirunguenstani, l. cueraquarenstani.
 Desnudarse las espaldas, penaparani.
 Desnudarle o descubrirle los pechos, penauani.
 Desobedecer, no hangangarihpeni.
 Desobediencia o inobediencia, no hangangarihperaqua.
 Desobediente, no hangangarihpeti.
 Desobedientemente, no hangangarihpeparini.
 Desordenar o desbaratar, cacanahtspeni, l. cacztstpeni.
 Desorden cacanahtperaqua, l. caczperaqua, l. tsicoxequa.
 Desordenadamente, tsicoxeparini.
 Desordenador, tsicorezcuhpeti.
 Desollar sacar huesos, vni tzirumaritspeni.
 Desollado, vni tzirumarimengari.
 Desouar el pescado, yararecuni, l. yarata hatzini.
 Despachar gente para alguna parte, axahpeni.
 Despachar negocios, mamarochan misquareta niatatspeni.
 Despacho asil, mamarochan misquareta cez niatatsperaqua.
 Despaldarse, varaxurini.
 Despartamar, mandan hantzcami, l. pangarantzcami.
 Desparamado, mandan hantzcata, l. pangarantzcata.
 Desparamarse, terunterunandeni.
 Despartirse a los que riñe, haracuhpenstani.
 Despartido, haracunganfri.
 Despartidor, haracuhpenfri.
 Despartirse los que estan juntos, harangurinstani.
 Despaular candela, cachuhtsicuni candela.
 Despearse, xaxundurani.
 Despeado, xaxundurari.
 Despeadura, xaxunduraqua.
 Despeçonar fruta, picuhtsicuni, l. picuhchucuni.
 Despeçonada fruta, picuhtsicucata, l. picuhchucucata.
 Despechar los vassallos, aruhtsicutpenstani thantzita.
 Despechado vassallo, aruhtsicumengansfri thantzita.
 Despechugar aue, cuini tacuuqua picuni.
 Despechugada aue, tacuuqua picucata.
 Despechugarse, penauani.
 Despechugado, penaua.
 Despechugar a otro, penauacuni, l. penapauacuni.

EN LENGVA DE MECH DOPO 62

Despedaçar carne. çangan vzcani.cuiripeta.
 Despedaçada carne. çangan vzcata.cuiripeta.
 Despedaçamiento assi. çangan vziaqua.
 Despedaçar quebrando. quepenarini.
 Despedir a alguno como a criado o cosa assi. anchehpeni.
 Despedido. anchecata. | anchegari. | axacata.
 Despedimiento. anchehperaqua.
 Despedirse. vandanuhpenstani. vandanuhpeni.
 Despedir del todo. menihco axahpenstani.
 Despedido assi. menihco axanganfri.
 Despedimiento tal. menihco axahperansqua.
 Despedirse assi. menihco vandanuhpenstani.
 Despedir a alguno con enojo. yquiuacqua himbo pacaxahpeni.
 Despedido assi. yquiuacqua himbo pacaxangari.
 Despedimiento tal. yquiuacqua himbo pacaxahperaqua.
 Despedir al criado del palacio. axanstani. | petanstani
 Despedido assi. axanganfri. | petanganfri.
 Despedimiento tal. axahperansqua. | petahperansqua.
 Despedirse dela amistad de alguno con enojo. thauanurihpēstani
 Despedregado. tzaçapu verutaquaro.
 Despegar algo. piraçunstani.
 Despeñar. vecopani. vasopani. thincuinopani. thinopani.
 Despeñado. vecopangari. vasopangari. thincuinopangari.
 Despeñamiento. vecopahperaqua. &c.
 Despeñarse. vecoriquareni. vasoriquareni. thincuinoriquareni.
 Despeñadero. vecoriquaro. vasoriquarequaro. thincuinoriquaro.
 Despenña. thirequa patzaquaro.
 Despenña para el camino. tariyata.
 Despenñero. thirequa patzari.
 Desperdicar algo. ahtsiahtsindapani.
 Desperdiçada cosa. ahtsiahtsindaqua.
 Desperdiçadamente. ahtsiahtsindaparini.
 Desperdiçador. ahtsiahtsindati.
 Desperdiçamiento. ahtsiahtsindaqua
 Despertar a otro tzingarintahpenstani.
 Despertador. tzingarintahpensti.
 Despierto. tzingarinsti.
 Despertarse. tzingarinstani.
 Desperezarse. antziquarenstani.
 Desperezado. antziquarensti.

VOCABULARIO

Desperezo. antziquarensqua.
 Desplegar. piracuhaca. l. piranarihaca.
 Desplegado. piracucata. l. piranaricata.
 Desplegadura. piracuqua. l. piranariqua.
 Desplumar. vanduni.
 Desplumado. vanducata.
 Despoblar el pueblo. cacznaveni. l. terunterunandeni.
 Despoblado assi. caczcata. l. terunterunatzcata.
 Despoblacion. caczqua. l. terunterunantzqua.
 Despoblador. caczpeti. l. terunterunantzpeti.
 Despoblar el pueblo. terunterunantzpeni.
 Despoblar el pueblo por enfermedad o guerra. ambohpegani.
 Despoblado assi. ambohpagari.
 Despoblacion tal. ambohpahperaqua.
 Despojar del todo a otro. euandarihpenstani. l. ambarihpeni.
 Despojado. euandaringansri. l. ambaringari.
 Despojamiento. euandarihperansqua. l. ambarihperaqua.
 Desposos. euahperaqua.
 Desposado. cupangurica. l. cupanguri dioseo.
 Desposar a otro. cupacuhpeni. cucuhpeni.
 Desposorio. cupacuhperaqua. l. cucuhperaqua.
 Desposarse. tembuchani.
 Despues. tatzequa. yyanani.
 Despues del baptismo. ysiatahtstini.
 Despues de mi. tatzetzemondeni.
 Despues de comer. thirerini. l. thirengatini. yacarin thireni.
 Despues de enseñar. hurendahperini. yacarin hurendahpeni.
 Despues que. ysquihco.
 Desquiciar. mitaqua tzirumucunstani.
 Desquiciada cosa. mitaqua tzirumucunscata.
 Desquixarar. tzapamucuhpeni.
 Desquixarado. tzapamucungari.
 Desasbrir a otro. pâmahpeni. vel. himaztahpeni
 Desfabridamente. pâmaquareparini
 Desfabrido assi. pâmaquareri.
 Desfabrimiento. pâmaquarequa.
 Desfabrirse. pamaquareni.
 Desfabrida cosa al gusto. noaspeti. l. noçan mamarati.
 Desfaynarfe. cuhtsinchan vandangashuani.
 Desfaynado. cuhtsinchan vandangashuari.

Desfear

EN LENGVA DEMECH, FO 63

- Deseñar algo. curueni, vel, tztitini.
 Deseñable cosa. curuequa, vel, tztitiqua.
 Deseñado, curuecata, vel, tzticata.
 Deseñar la muerte a otro. varinpacaxahpeni.
 Deseñar ser obedecido. casiretarahquareni vel, hangangarahqua
 reni, vel, chen erataarahquareni.
 Deseñar o cobdiciar honrra o hazienda. curueni xupangariqua.
 vel hapingua.
 Desemejar no parecer a su padre o a otro. no sitifinstani.
 Desemejante assi. no sitifinsfri.
 Desemejantemente. no sitifinsparini.
 Desemejado o dissimulado. menhaxensfri, vel, mirungastahperi.
 Desollar generalmente. sicuitani.
 Desollado, sicuitangari, sicuitacata.
 Desolladura, sicuitahperaqua.
 Desollarse con golpe. tunatzataquareni, vel, tunaretaquareni.
 Desollado assi. tunatzataquareri vel, tunaretaquareri.
 Desolladura tal. tunatzataquarequa, vel, tunaretaquarequa.
 Desollar cerrado. tzirupangani.
 Desolladura tal. tzirupangahperaqua.
 Destechar casa. cacahsicunfstani, l. picuhtsicunfstani.
 Destechada casa. picuhtsicunfstata, l. cacahsicunfstata.
 Destemplado estar el tiempo. noçan mandeni, noçã mhamarãdeni.
 Destemplado tiempo. noçan mandequa.
 Destemplarse en comer. noçãpiquaremuni thireni.
 Destemplado noçãpiquaremuri thireri.
 Destemplaça assi. noçãpiquaremuqua thirequa.
 Destempladamente. noçan chemuparin thireni.
 Destemplado cuchillo o cosa assi. cuchillo vrimucucata.
 Destemplar assi. vrimucuni.
 Desterrar a otro. pacauatahpeni.
 Desterrado. pacauatangari.
 Destierro. pacauatahperaqua.
 Destetar al niño. ytzuqua huramutani characu.
 Destetado. ytzuqua huramutangari.
 Destillar cosa liquida. chuchutorim, l. pirinpiriruni.
 Destilada cosa. yuscata.
 Destral o hacha. tiamu y viraqua.
 Destreza. piquapiquaxequa.
 Destroçar alguna cosa. ambenari, vel, ambeçahcuni.

Destro

VOCABVLARIO.

- Destroçar alguna cosa.** ambenarini, lambeçahcuni.
Destroçado, ambenaricata, lambeçahcucata.
Destroço, ambenariqua, lambeçahcuqua.
Destroncar, tupauacuni, quarauacuni.
Destronçado, tupauacucata, quarauacucata.
Destruyr algo. xâthzinstani, ambetani.
Destruycion, xâthzinsqua, ambetaqua.
Destruydor, xâthzinfri, ambetati, ambenariri.
Destruyr el patrimonio, ambahcutaquareni hapingua, vel, terum
 terunantzihcâni.
Destruycion tal. ambahcutaquarequa, l. terunterunantzqua.
Destruydo assi, ambahcutaquarequa, &c.
Destruydor tal, ambahcutaquareri, l. terunterunantzti.
Destruyr el pueblo con mal exemplo, per metaphoram, cacongaf
 tahpeni, vanambertahpeni, no ambaqueti mindani ynspeni.
Destruyr se el pueblo, yreta zhtfinchoquareni, lambetzeni.
Destruyr los yerros del pueblo, per metaphoram. mintzin hatzih
 pensani.
Destruyr alguno todo quâto ay arrancâdo o quebrando o assolar el
pueblo la pestilencia. xantzpensani, pinatahpensani.
Desuanecerse, cumacumaruni, l. tirimbengascani.
Desuanecer a otro, cumacumarutahpeni, l. tirimbengastahpeni.
Desuanecido, cumacumaruti, l. tirimbengasri.
Desuanecimiento, cumacumaruqua, l. tirimbengasqua.
Desuanecer se la cabeça mirando de alto abaxo. vantfinpengasca
 nicheorini.
Desuuar el enfermo. vandambsquareni pamenchatini.
Desuuario assi, vandambsquareri.
Desuuar o desatinar en lo que dize, cacongastaquareni vandani
 vel, tachan vmuti.
Desuariadamente assi. cacongastaquareparini vandani, vel, tachâ
 vmuparini.
Desuariado desta manera. tachan vmuti.
Desuuario tal. tachan vmuqua.
Desuelar a otro para que no duerma, cuiiqua pinauatatspemani.
Desuelado. cuiiqua pinauatamengari.
Desuelarse, cuiiqua pinauatamani, l. ambongascani.
Desuergonçar se, no curatzeni.
Desuergonçadamente, no curatzeparini.
Desuergonçado, nocuratze.

- Desuerguença, nocutatzequa.
 Desuirgar, asfiquarehpeni, lambetahpeni
 Desyñzir los bueyes o cosa asfi. ytzquatahpe cuerandicuhuan
 Dêtener a otro, handezcuni, yorezcuni, l, yozcuhpeni, (stani
 Deterenido, handezcungari, l, yorezcungari, yozcungari.
 Deterinamiento, hâdezcuheraqua, l, yorezcuhperaç, yozcuhperaç.
 Deteuerse tardado, yoretzeni, angaretzeni, yondani, yotzeni,
 Detener al que anda, yozcuhpeni.
 Detener a otro, detardarle, yorezcuhpeni, l, yondatspeni.
 Determinar proponer de hazer algo, tehrumahcuranfstani.
 Determinacion, tehrumahcuranfsqua.
 Determinado, tehrumahcuranfsi.
 Determinar de emendar la vida, menihco ayauaquareni, vel, aya-
 uandaquareni, l, atsiquareni.
 Determinacion asfi, menihco ayauaquarequa, l, ayauâdaquarequa
 Determinadamente, menihco ayauandaquarequa.
 Determinarse en algo, feruhcan hauatahenani.
 Determinado o denodado, hirengarini.
 Determinar pleyto, vtatipeyarani, l, niatatipeyarani.
 Determinacion asfi, vtatiperayaqua, &c.
 Determinado pleyto, vtatiperacata am ayanguquarehperata.
 De todas partes, himindango.
 De todo en todo, mendo.
 De tras de algo, pexahcani.
 Detraues, vanacateni.
 Deuanar con alpa o cosa semejante, xoronfstani.
 Deuanaderas, xequaraqua.
 Deuanar hazer ouillo, xoronfstani piruaqua.
 Deuaanear, vanambequareni, l, vanambetaquareni.
 Deuaneo, venambetaquarequa, l, axunien hacuxaqua.
 De vna parte y de otra, mandanacandechani.
 Devna parte, ma acanda, l, hiniyahcani.
 De vno, mahco, ma curipuhco, ma handiohco.
 De vno mesmo, hindechuhcahco, l, hindemendo.
 Deuer algo, pingahpeni, vel, pitzehpeni.
 Deuda, hatzingaquareta.
 Deudor, hatzingahperi.
 Deudor ser de alguno por los beneficios recibidos, chen himboeni.
 Deudor por lo que le presto, pitzehperi.
 De villa en villa, yretaroechan hambani.

VOCABVLARIO.

- Dexar generalmente, hurahcuni, l. hurarahcuni.
Dexada cosa, hurahcucata, l. hurarahcucata.
Dexar o desamparar a otro, quaniquatahpehenani.
Dexar por temor, cheparacuhpenftani.
Dexar memoria de si, miuanfqua hatzihenani.
Dexar de hazer algo por pereza, xepequa himbo hurahcuni, l. xep^epequa himbo ahtfinguni.
Dexar de hazer algo por descuydo, handetzequa himbo hurahcuni, l. mitiuequa himbo ahtfipanguni.
Dexar de hazer vna cosa por otra, hurahcuhenani.
Dexar de labrar la tierra, variuatani.
Dexo o fin de algo, vtayaqua, vel. vta noqua.
Dezir, arani, l. arani.
Dezidor, vandamps, l. vandaxe, l. thzincuindira.
Dezir algo a otro, arihpeni.
Dezir verdad, thfirixarani, l. hurimbeti vandani.
Dezir bien, cez arani.
Dezir bien juego, cez atfipeni vapacuqua, cez hanfpeni.
Dezir mal en juego, no cez atfipeni vapacuqua, no cez hanfpeni.
Dezir gracias, xarameratfpeni, vel. tziperatfpeni, vel. churichurimut^ufpeni.
Dezir gracias no honestas, ambetzequa, caucicuixequa arani.
Dezir bien de otro, cez arihpeni, l. hatzpahpeni.
Dezir mal de otro ante algunos, ayamarihpeni.
Dezir a otros sus deffectos en la cara, terungafpeni.
Dezir algo discretamente, piquapiquas vandani.
Dezmar, mayamuhpeni hindequi temben niyarahaca.
Dezmero, mayamuhperi.
Dezmado, tembenequato hucari aruhtficuquaro.
¶ Dia, huriatequa.
Dia de fiesta, cuincheto.
Dia de fiesta de guardar, cuinchequa patzaqua huriaqua.
Dia pequeño, noyoxuti huriatequa.
Dia de labor, mintzin harando, l. harauacuratiro.
Dia y vito, hamuuingua huriaqua.
Dia del nacimiento, peuanfqua huriaqua.
Dia y noche, huriatequa ca ahchuri.
Dia y media, huriatequa ca teruxuti hameri.
Diablo, yquimengari.
Diabolica cosa, yquimequan has diabloequa.

EN LENGVA DEMECH, FO 65

Dias ha, tuatihqui, vel, hinitihqui ys.
 Dichabuena, cez vecahchacuqua,
 Dichoso fer o bienaventurado, cez teruhchacuni,
 Dichosamente, cez teruhchacuparini, vel, vecahchacuparini,
 Dichoso, cez teruhchacuri, vel, vecahchacuri,
 Dicho, vandaqua,
 Diciplina o doctrina, hurendahperaqua, vel, mimihcuhperaqua, l,
 yeuehpahperaqua, vel, yeuehperaqua,
 Diciplinado o doctrinado, hurendacata, yeuehpacata, mimihcua
 cata, yeuehcata,
 Disciplinar o doctrinar, hurédahpeni, yeuehpahpeni, mlimihcu-
 peni, yeuehpeni,
 Diciplinado virtuoso, hurendangari, mimihcungari,
 Diciplina açote, findari cuiquirihperaqua,
 Diciplinar açotar, cuiquirihpeni, vel, cuiquihchucuhpeni,
 Dicipulo, hurendaqua,
 Diente, fini,
 Dientes Jelanteros, fini teruruqua,
 Diestramano derecha, qhuanicuquarani,
 Diestra persona, no thzungam ambe vri,
 Diestro de ambas manos, tzimarahquaren manosquareni, l,
 Dieta o tépláça tener en comer, eráben thireni, l, piquaremuni,
 Diez, temben,
 Diezmador, temben hucari ynspeni,
 Diezmo, temben niyari,
 Diferir o diferenciar se vno de otro, no himangueon terúgurini,
 Diferencia, no himangueon terunguriqua, tachan, vel, mende-
 chan has,
 Diferentemente, no himangueon terunguriparini,
 Diferencia o discordia, chechecharihperaqua, vel, popocahperaç
 Diferencia tener assi, chechechahperani, vel, popocahperani,
 Diferiro dilatar, huahuandapani, vel, haxapani, vel, angaretzeni,
 yoretzeni,
 Diferido, huahuandacata, vel, angarezcucata, vel, yorezcucata,
 Difícil cosa, thzungapeti,
 Dificultosamente, thzungaperaparini,
 Dificultar hazer difícil, thzungaperani,
 Dificultoso, thzungapeti,
 Dificultosamente o apenas, thzúgaperaparini, vel, çanoveranda,
 Dificultad, thzungapequa,

Difi

I

VOCABULARIO

- Difinir** o **determinar**, busca **determinar**,
Difinicion, busca **determinacion**.
Digerir la comida, hayangueni.
Digerida comida, thirequa hayanguewa.
Digerir se la comida, thirequa hayanguequareni.
Digestion, thirequa hayanguewa.
Digna persona, cuiripunitateri.
Digna cosa, chenaricata, vel, chen eratacata.
Dignamente assi, nitatarieriparini.
Dignidad o **señorio**, achaequa, vel, nahueequa.
Digno ser de algo, vehcondecatareri, vel, tehrunchetacatareri.
Digno de ser creydo, hacapahcumengatareri.
Digno de ser seroado, vehpequaremengatareri.
Dilatar algo, busca **diferir**,
Dilacio, huahuandapaqua, angaretzequa, yoretzequa, haxapaqua.
Diligente, hirengariri, vel, tzihcari.
Diligentemente, hirengariparini, vel, tzihcaparini.
Diligente ser, hitongarini, vel, tzihcarani.
Diluvio general, yurenfsqua.
Diluvio assi hazerfe, yurengantani,
Digero o **monada**, tsyacata mayapetaqua,
Dios, tucapacha.
Discordar en parecer o voto, vandaquaeuampsperani.
Discordes, curangueshperaparin exehperani, hucauatsperaparin.
Discordia, hucauatsperaparin exehperaqua. (exehperani).
Discordia poner, vrunda vpeni, vel, cacapahpei, vadaqua arahpei.
Discrecion, pichongariqua, inuxequa.
Discreto ser, pichongarini, mimixeni.
Disfamar a otro, casirequa maricahcuhpeni, vel, vadankehpesti,
 vanfnehpenfani, vel, vandaxehpenfani.
Disfamar o **disfamar**, casirequa maricahcungari, vel, vandandengaiti, vanf-
 nengantfi.
Disfamador, casirequa maricahcuhpeti, vadankehpenfni, vel, vanf-
 nehpenfni, vandaxehpenfni.
Disfamia, casirequa maricahcuhperaqua, vandandehperansqua,
 vandaxehperaniqua.
Disfavor, chururehpetisparaqua.
Disfamar se, casirequa maricahcuquareni, &c.
Disforme cosa, noexequahas.
Disfragar se o **desfragar** se, mirungastahpeni, vel, tamhagastahpeni.
 Dis

EN LENGVA DEMECH, FO 66

Disfracado: mirungastahperitamhas hucanstiní.
 Disfrace, mirungastahperaqua tamhas hucanstuq.
 Dislate, busca defuário.
 Dispensar dar licencia, huramutspeni, vel, vehcondehpení.
 Dispensacion, huramutsperaqua, vel, vehcondehperaqua.
 Disponer se o aparejar se, cez, haxenstani, cez, hantzquareni,
 Disposicion, cez, haxenstiqua, vel, cez, hantzquarequa,
 Dispuesto, cez, haxensti, vel, cez, hantzzi.
 Disponer assi algo, cez, hantzcani, vel, cez, háthzinstani,
 Dispuesto, entil hombre, cheches, vel, mintzimutzis,
 Disposicion assi, chechejequa, vel, mintzimintzixequa,
 Disputar coa otro, vingangaspeni, vel, cacamaritspeni.
 Disputa, vingangasperaqua, vel, cacamaritsperaqua.
 Disputador, vingangaspeti, vel, cacamaritspeti.
 Dissension, busca discordia,
 Dissimular la enfermedad, nopamenchan piquareni,
 Dissimulacion, nopamenchanpiquarequa.
 Dissimular que no vee algo, noxenpiquareni.
 Dissimulacion tal, noxenpiquarequa.
 Dissimular que no oye, nocurahchanpiquareni.
 Dissimulacion assi, nocurahchan piquarequa.
 Dissipar la hazienda, busca despreciar,
 Dissoluta muger, amexengati, nocaratzeti, cuirangari,
 Dissolució, generalméte, amexégaqua, nocaratzequa, cuirágariq;
 Dissoluto, cuiracuxari,
 Distar vna persona de otra o cosa assi, yauanhararehpeni,
 Distancia, yauan hararehperaqua,
 Distante, yauan hararehpeparini,
 Distar en perfeció o mejoría, vanatzehpamani, hucamani, vel, vah
 nendamani, hatztahpamani.
 Distancia assi, vanatzehperamaqua, vahnamamaqua,
 Distante assi, vanatzemari, hucamati, vahnamamati.
 Distinguir razones, mendechan haseratzeni,
 Distincion assi, mendehechan has eratzequa,
 Distintamente, curanguquan has vandaqua vecaztaparini,
 Distinto, tachan hatzicata,
 Ditado o titulo de honrra, an tehrunchequa,
 Diuersa cosa diferente, menefti, vel, no hinguneti, vel, maefsti,
 Diuersidad de cosas, mamarochan, tachan has,
 Quiesso o encordio, carahqua,

VOCABULARIO.

- Diuina cosa oespipiritual, tucupachaequa,
 Diuinamente, tucupachaequa himbo,
 Diuinidad, tucupachaequa, vel. diosequa.
 Diuisa, arunaricata.
 Diuidir algo, arunarini, vel. quepenarini,
 Diuisa cosa, arunaricata, vel. quepenaricata.
 Diuision, arunariqua, vel. quepenariqua.
 Diuidir se, arunariqueni.
 Diuidirse los rios, yurequa paxangurini,
 Diuulgar publicar algo, andahchacurahpeni, vel. vandaqua than-
 gathzimani, vel. tzandahpeni,
 Diuulgada cosa, andahchacurahperacata, tzandahperacata, vel.
 thangathzimaçata.
 Diuulgacion, andahchacurahperaqua, vel. tzandahperaqua, vel.
 thangathzimaçua.
 Diuision de rrios, yurequapaxanguriqua,
 ¶ Doblar cosa, tzicanarini, vel. tzicacuni;
 Doblada cosa, tzicanaricata, vel. tzicacucata,
 Dobladura o doblez, tzicanariqua, vel. tzicacuqua.
 Doblar cordel ohilo, equacuni, vel. equanarini.
 Doblado assi, equacuçata, vel. equanaricata.
 Dobladura tal, equacuqua, vel. equanariqua.
 Doblar el trabajo, hatzicutatpamani anchequareta, vel. anchequa
 reta cuzmarutspeni.
 Doblado trabajo, hatzicutamaqua ancheq̄reta, vel. cuhtsitamaq̄.
 Doblarla pena, c̄idatpamani pameri,
 Doblada pena, cundatperaqua pameri
 Doblado hombre, tziman tzihundi, tzi mā penchumequa hucari,
 Dobladamente assi, tzimantzihyumarini,
 Doblez tal, tzimantzihyungua,
 Dobladamente hablar, thzethzemuni vandani,
 Doblado assi, thzethzemuti, vel. thzendira,
 Doblegado, cundicucata,
 Doblegar algo, cundicuni,
 Doblegado, cundicuqua,
 Dolar, tecani,
 Dolada cosa, tecacata,
 Dolencia, busca enfermedad,
 Doler lallaga, tingatingaruni, vel. tipatiparuni, vel. tingatzēdeni,
 Doliente assi, tingatingaruti, vel. tipatiparuti,

Dolor

Dolor assi. tingatingaruqua, vel, tipatiparuqua,
 Doler la cabeça, pamehtsini,
 Doliente assi, pamehtsiti
 Dolor assi, pamehtsiqua,
 Doler la cabeça mucho, thiczthiczahstini, vel, catzahsticungani,
 Doliente assi, thiczthiczahstiri, vel, catzahsticungari,
 Dolor tal, thiczthiczahstiqua, vel, catzahsticuhperaqua,
 Doler en alguna parte del cuerpo, pameriquareni,
 Doliente assi, pameriquareri,
 Dolencia assi, pameriquarequa,
 Doler el pecho cerrado se por la viada, mirihnangueni, vel, hararã
 gueni, vel, quirarangueni,
 Doliente assi, mirihnati, vel, hararangueri, vel, quirarangueri,
 Dolor assi, mirihnaqua, vel, hararanguera, vel, quiraranguera,
 Doler los dientes, pamendutani fini,
 Doliente assi, pamendutari fini,
 Dolor assi, pamendutaqua fini,
 Doler las enzias, pamehchani auãdehchaquaro,
 Doliente assi, pamehchati auandehchaquaro,
 Doler los dientes de neguifon, singlaras acumengani,
 Doliente assi, singlaras acumengari,
 Dolencia tal, singlaras acutsperaqua,
 Doler el coraçon, pamangueni mintzitaro,
 Doliente assi, pamangueti,
 Dolencia tal, pamenguequa, vel, pãmanguequa,
 Doler el pecho pameuani couaquaro, vel, conguequaro,
 Doliente assi, pmeuati couaquaro,
 Dolencia tal, pameuaqua couaquaro,
 Doliente generalmente, pamencha,
 Doliente estar mucho, vingatzeni,
 Doliente assi, vingatzeti,
 Dolencia tal, vingatzequa,
 Doler los riñones, pamehchuni xencxtaro,
 Doliente assi, pamehchuti xencxtaro,
 Dolencia tal, pamehchuqua xencxtaro,
 Doler la hijada, sincueru ahpeni,
 Dolencia tal, sincueru ahperaqua,
 Doliente assi, sincueru angari,
 Doler el bazo, virambeuaqua ahpeni,
 Dolencia assi, virambeuaqua ahperaqua,

VOCABVLARIO

- Doliente desta manera, virambeuaqua angari.
 Doler el estomago, pamenchauani.
 Dolencia tal, pamenchauaqua.
 Doliente assi, pamenchauari.
 Doler los ojos, pamengarini haniro.
 Dolencia assi, pamengariqua.
 Dolente desta manera, pamengariri.
 Doler las orejas, pamendini cutsiquaro.
 Dolencia tal, pamendiqua.
 Doliente assi, pamenditi.
 Doliente de camaras, pexuriri.
 Dolencia assi, pexuriqua.
 Doler las tripas, situriro pameuani, vel catzauacungani.
 Dolencia tal, situriro pameuaqua.
 Doliente assi, situriro pameuati.
 Doler el costado, pamehtarani.
 Dolencia assi, pameharaqaa.
 Doliente assi, pamehtarari.
 Dolorido, varichutaquareti.
 Dolor generalmente, pameri.
 Dolorosa cosa que pone tristeza, parutahpemari, vel misquarerah
 peri, vel xanangarutatsperi, vel cungastahperi.
 Dolorosamente, veranguehchapatini.
 Domar cosa fiera, busca amanssar.
 Domado, quatazcunscata.
 Domador, quatazcuhpenfri.
 Domadura, quatazcuhperansqua.
 Domar cauallos, cauallo hurendani.
 Domado assi, cauallo hurendacata.
 Domador tal, cauallo hurendati.
 Domingo lo mismo, mindacata.
 Dominical, domingo himbo.
 Don, por nombre castellano lo mismo.
 Don por dadua, yntsiquarehperata.
 Donayre, caucauifequa, vel churichurimuqua.
 Donayres dezir, caucauifeni, vel churichurimuani.
 Donar dar de gracia, cuirithzecuhpeni.
 Donacion assi, cuirithzecuhperaqua.
 Donada cosa, cuirithzecuhperata.
 Donador tal, cuirithzecuhperi.

Donoso. churi, vel. churindira.
 Donosamente. churieparini.
 Donde antes. himachuhtuhco.
 Donde busca adonquiera
 Doña por nombre castellano lo mesmo.
 Donzel vino. çantzamarari, çambumarari vino.
 Donzella. yuritçqueri no ambetacata.
 Dorar algo. tiripeti hatzicuni, vel. arani.
 Dorada cosa. tiripeti hatzicucata, vel. atacata.
 Dorador. tiripeti hatzicuti, vel. tiripeti arani.
 Doradura. tiripeti hatzicuqua, vel. ataquá.
 Dormidera. cuuinguehcharahperi.
 Dormir. cuuini.
 Dormido. cuuiri.
 Dormilon. cuuimps.
 Dormimiento. cuuiqua.
 Dormir hazer a otro. cuuizpeni, vel. cuuirahpeni.
 Dormido assi. cuuiztangari, vel. cuuirangari.
 Dormir los ojos abiertos. cuuin piriczquareni.
 Dormido assi. cuuin piriczquareti, vel. pirindizquareti.
 Dormidor tal. cuuimps
 Dormir la cabeça colgada. quarahckanstani cuuini.
 Dormitando estar. cuuidascani.
 Dormitorio. cuuiquaro.
 Dormiendo hazer a otro dormir. pahtamani cuuini, vel. cuuiqua
 ynt sinebhpeni.
 Dormir mucho. varichapan niran cuuini, vel. nitzení cuuini.
 Dos. tzimani.
 Dos ados. tzimandehchurani.
 Dos años. tzima vexurini.
 Dos meses. tziman cutsi.
 Dos dias. tziman huria.
 Dos caminos do se parten. paxanguriquaro.
 Dosnoches. tzimanahchuri.
 Do ar hijo a otra persona. hapindahpeni.
 Dote assi. hapindahperaqua.
 Dotado de gracia. camariquareti am hurengua.
 Dotor que enseña. repari am hurendi.
 Doctrina que se enseña. hurendahperaqua.
 Doctrinar. hurendahpeni, vel. mimihcupeni.

VOCABVLARIO.

Dotrinado. hurendangari, l. mimi hcungari.
 Doze numero. temben tzimani.
 Dozientos. temben equatze.
 ¶ Duda generalmente. thzenariqua, l. tzeuasquarequa.
 Dudar. thzenarini, l. thzeuasquareni.
 Dudosa cosa. thzenariqua, l. thzeuasquarequa.
 Dudosamente. thzenariparini, l. thzeuasquareparini.
 Duelo tener de alguno. haranguen ahperanftani.
 Duelo assi. haranguen ahperanftqua.
 Duelos tener. misquarenchani, l. ahtzithzequarenchani.
 Dueña. vari.
 Dueño de algo. hapindi.
 Dueño de casa. yreri.
 Dulce. ahtemarari, l. vrimarari.
 Dulce canto o musica. thiuaquan has pirequa, l. aspequan has.
 Dulcedumbre espiritual. atspeyaqua diofcequa himbo.
 Dulce hazerse. aspeni.
 Dulcemente. ahtemara parini.
 Dulzor o dulçura. ahtemaraqua, l. vrimaraqua.
 Dulce hazer algo. ahtemarani, l. vrimarari.
 Dulcemente hablar. aspequan has, l. thiuaquan has vandani.
 Dulce hablador assi. aspequan has, l. thiuaquan has vandari.
 Duo que se canta. tzimoro aqua pirequa.
 Duplicar carta o escritura. tzicanarini firanda carta.
 Dura cosa generalmente. tzhacpeti, l. chupeti, l. tzahtzahcaxeti.
 Dureza assi. tzhacpequa, l. tzahtzahcaxequa.
 Dura por difficil y cruel. curucurus, l. tixaxas.
 Duramente assi. curucuruxeparini, l. tixaxaxeparini.
 Dureza assi. curucuruxequa, l. tixaxaxequa.
 Durable cosa. chupechupes, l. tètecas.
 Dura carne mal cozida. yfimy fimas.
 Durar mucho tiempo. haparieni, l. yon eromazcani, l. ma pauã ero
 Duracion tal. vras haparieni. (mazcani.)
 Duracion assi. vras hapariequa.
 Durar vn dia. ma huriatequa harani, l. hauinani.
 Durar vna noche. ma ahchuri harani, hahtsireni.
 Durar vn año. mavexurin thangacutanftani, landacunftani.
 Durar hasta el cabo o perseverar. vtayaquaro hameri harani.
 Duracion tal. vtayaquaro hameri haqua.
 Durar no arbol. angatapu durazno.

Durazno

Durazno la fruta, hucaraquadurazno.

¶ Delos que comiençan en E.

Vel, y, coniuñtion, ca. l. hingun, cahtu,
 Ea, aduerbio pa desptar o incitar como gera, he,
 Echar la culpa a otro, camangarita hpenstani,
 Echarse como en cama, ychaxuni,
 Echado assi, ychaxuriti,
 Echado estar tendido, tupixurini,
 Echado assi, tupixuriti,
 Echar con muger, cuhtsincha querehuani,



Echarse con muger que duerme, sipahchucuhpeni,
 Echado assi, sipahchucuhpeti,
 Echarse muchos con vna, vachetahpeni,
 Echar algo fuera facandolo, petanfstani,
 Echada cosa assi, petanfcata,
 Echar cosas largas o cosas liquidas sobre otra cosa, equahchacura
 ni, l. equaquahchacurani, l. equahstani,
 Echada cosa assi, equahchacuracata,
 Echar con la mano, hahqui himbo petani,
 Echado assi, hahqui himbo petacata,
 Echar lançar algo, busca arrojar,
 Echado assi, yerouatacata, l. quaniuatacata,
 Echar a otro en verguença, curatzetahpeni,
 Echar a otro de casa, pacatamonguani, l. yerotamonguani, vimbi
 tamonguani, l. vaquitamonguani, l. tandatamõguani, vuatamõguai,
 Echado assi, pacatãgamõguari, l. yerotãgamonguari, vimbitanga
 monguari, vaquitãgamonguari, l. tandatãgamonguari, l. vuatã-
 gamonguari,
 Echar por fuerça de casa a alguno, Idem,
 Echado assi, pacatãgamonguari, &c,
 Echar las carnes de fuera, cueraquareni,
 Echar algo del pensamiento, vandanguueaquã pinauatamani, l.
 pinarimani,
 Echar a mala parte las cosas, nõçan handien hangascani,
 Echar a buena parte lo que se dize o haze, handien hangascani,
 Echar a puertas o perseguir, pacaparacuhpeni, l. pacaxahpeni,
 Echar en la carcel, cataperaquaro hatzpeni,
 Echar fama, vandaqua thanganthzamani xupangarita, ipeparini,
 vel,

VOCABULARIO.

vél. tzihuehtzahpeparini. l. hatzpahpeparini.
 Echar las paredes a muger. axuqua huuani.
 Echar a cozer algo. am hamani. l. hâmanstani.
 Echar de sí fuego. tingatingariquareni.
 Echar a perder o estragar algo. ambetani.
 Echar mal. no handien hangascani.
 Echar cacao de vna xical a otra para que haga espuma. cahequa
 puruuantani. ca hequa hatzicuni.
 Echarse a nadar. pumpza meni xariacueceni.
 Echarse pullas. chanachana mutsperani.
 Echarse el niño en el suelo de coraje. yquiuvani vihruvihrunahtsini.
 Echar tributo o derrama. thantzitahatzini.
 Echarse las a ues sobre los hueuos. vaxanstani tziicata. l. cuini.
 Echada afi. vaxanfti tziicata.
 Echar alguno de cabeça en el agua, o delugar alto hazia abaxo. eh-
 pu teczamatspeni. notero angacopatpeni.
 Echado afi. ehpu reczopamengari. l. angacopamengari.
 Echar algo al agua que corre. yuhrendani.
 Echado afi. yuhrendacata.
 Echador tal. yuhrendahperi.
 Echar algo en remojo. quacamani.
 Echado afi en remojo. quacamacata.
 Echar las plantas. tziquinftani. l. pucunftani.
 Echar fuertes. minda hartzitpeni andaperacueceni.
 Echador de fuertes. minda hartzitpeni.
 Echar fuertes escondiendo las de baxo de tierra. quuatzeni.
 Echar mayz o cosa afi en alguna parte. pangauaczcani ahtziri.
 Echada cosa afi. pangauaczcata.
 Echar de sí algo. ambe véraqareni.
 Echar de arriba. vecòpani.
 Echar a la mar o alijar por tempestad. ambe varimani.
 Echar naues al agua. pacamaui.
 Echar algo en el suelo. echerendo ambe ahtsitani.
 Echar la fielta. cuincheni.
 Echar soltar o tirar tiro. cipapu custani. l. pani.
 Echar hazia atras. quanipani. l. quanixapani.
 Echar el cuerpo. pinch uritpeni.
 Eclipsarse el sol. huriara thirengani.
 Eclipsado sol. huriara thirecata.
 Eclipsi de sol. huriara thirequa.

Eclipsar

Eclipsarla luna. cutsi thirengani.

Eclipsadaluna. cutsi thirecata.

Eclipsi dela luna. cutsi thirequa.

¶ Edad vna. hatirequa.

Edad tener mucha. chen yon hatireni.

Edad de discrecion. micurimoqua.

Edificar edificios. quahta vni.l. vezzcuni quahta.

Edificacion assi. quahta vqua.l. vezzcucata.

Edificador oficial. quahta vri.l. vezzcuti.

Edificador no oficial sino aficionado a edificar. heyanguuehchari.
vel venguechari.

Edificio. chuncuinariquarequa.

Edificar para si. quahta vquareni.

Edificador ral. quahta vquareri.

Edificar a otro con buen exemplo. ambaqueti erangaqua hatzitspe-
peni.l. ambaqueti minda ynspeni.

Edificador tal. ambaqueti erangaqua hatzitsperi.

Edificarse tomando exemplo. ambaqueti erangaqua pitsipeni.

Edificar de boueda. tzacapu hinio vtahtsicuyarani.

Edificacion assi. tzacapu hinio vtahtsicuyagua.

Edificador tal. tzacapu hinio vtahtsicuyati.

Edificio desta manera. tzacapu hinio vtahtsiyaqua.

¶ El o ella. pronombre. ynde.

Eladao yelo. yauaqua.

Elar. yauani.

Elada cosa. yauarecata.

Elarse plantas. angarapu yauarengani.

El desta manera o condicion. yquineys.

Elecion. ehrambarihperansqua.

Elecion hazer busca elegir.

Eleto. busca elegido.

Elegante persona en hablar. curahchaquan has vandari. vel. thzi
guindirari.l. mimis vandari.

Elegancia tal. curahchaquanã has vdaqua.l. thzinguindiragua.l.
mimis vandaqua.

Elegantemente assi. curahchaquan has vandaparini.&c.

Elegante plastica. mimis vandaqua.l. casicafis vandaqua.

Elegante o galana cosa. thiuquan has. vel. vèquan has.

Elegancia assi. thiuquan hahcuqua.

Elegantemente assi. thiuquan hahcuparini.

Elegir

VOCABVLARIO.

- Elegir o escojer. eraquareni vel. eracuquareni, vel. eraçani.
 Elegido eraquarecata, vel. eraquareta vel. eracucata.
 Elegidor. eracuti, vel. eraquareni.
 El mesmo (filiçet) lo hizo odixo. yndechucamêdo, vel. yndemêto.
 Eloquentes persona en hablar. busca elegante en hablar.
 El primero de los que estâ en orden en pie. tangaricuti.
 El segundo de los tales. tzimanetaqua vel. tzimandarequa
 ¶ Embaçar se marauillar se de espanto. hauaquareni, vel.
 taçaretani, vel. tziriraxeni.
 Embaçado assi. hauaçreti vel. taçaretaçreti, vel. tzirirahcuçreti.
 Embaçar a otro impedirle. handezcuhpeni vel. yorezcuhpeni.
 Embaçado assi. handezcungari, vel. yorezcungari. l. yozcugari.
 Embaçado tal. hâdezcuhpêraqua, l. yorezcuhperaç, l. yozcuhperaç
 Embaçar se. handezcuquareni, l. yorezcuarê, l. yozcuquareni.
 Embaçado assi. handezcuquarequa, vel. yorezcquarequa.
 Embaçado tal. handezcuquareti, vel. yorezcquareti.
 Embarbascar. ynchauhacumani, vel. çuruhpauacumani.
 Embarbascado. ynchauhacumari, vel. çuruhpauacumari.
 Embarcar a otro. haxutahpeni, vel. hascuhpeni.
 Embarcadero. haxuquaro.
 Embarcar se. haxuni
 Embarcar meter algo en el nauio. ambe hascuni.
 Embargar estoruar. tscarihpeni.
 Embargar hazienda. hapingua quahcutahpeni.
 Embargo de hazienda. hapinguaquahcutahperaqua.
 Embarnizar de blanco. hapupata himbo cutzutani.
 Embarnizado assi. hapupata himbo cutzutacata.
 Embarnizar con azeite de chia. cuererani cueruni himbo.
 Embarnizado assi. cuereracata.
 Embarar con barro espesso. yecârini.
 Embarrado assi. yecaricata.
 Embarrar con barro ralo. yecarini çanihco parihmangaritari.
 Embarrado assi. yecaricata.
 Embaucar. vanambetahpeni, vel. menhahcuhpenstani, vel. tamhâ
 gastahteni.
 Embaçado. vanambetangari, vel. menhahcungansri, &c.
 Embaucador. vanâberahperi, l. mêhahcuhpêsti, l. tamhangastahperi
 Embaucamiento. tamhangastahperaqua, vel. menhahcuhperansi-
 qua, vel. tamhahcuhperansiqua.
 Embaxada. vandaqua pameuahperaqua.

Embaxador, vandaqua pameuahperi, anchecata.
 Embeodar a otro, cauirahpeni, mazquaretspeni.
 Embeodarse, cauiraquareni.
 Embermejecerse, xarixaricaxeni, characharaxeni.
 Embermejecido, xarixaricaxeti, characharaxeti.
 Embermejar, xarixaricahcuni.
 Embermejado, xarixaricahcucata.
 Embetunar, xunganda atani, tatzinguen atani.
 Embetunado, xunganda atacata, tatzinguen atacata.
 Embeuer, tihqueni, candini, catzeni.
 Embeuida cosa, tihqueti, canditi, catzeti.
 Embeúecerse, exendahchacuni.
 Embeuecido, exendahchacuti.
 Embiar o hazer menfajero, anchehpeni, axahpeni.
 Embiado menfajero, anchecata, axacata.
 Embiar a alguno con cautela, hurendaro axahpeni.
 Embiado assi, hurendaro axangati.
 Embiar algo a otro, axarahpetspeni.
 Embiada cosa assi, axarahperatsperacata.
 Embiar a diuersas partes menfajeros, himindango axahpeni, terf
 terunantzpeni axahpeni.
 Embiados assi, himindango axangacha, mädan hanthzingacha.
 Embiar otra vez, mendero axahpeni, tzimandareran axahpeni.
 Embiar adelante, vretarahpeni, vretahpeni, vreqrerahpeni.
 Embiado assi, vreratangari, vretangari.
 Embiar otra cosa en retorno, mayocuriqua axatspenstani.
 Embiada cosa assi, mayocuriqua axatsperanscata.
 Embidia, ypuperata.
 Embidia tener de otro, ypupeni.
 Embidioso, ypupeparini.
 Embidioso, ypupeti, ypumbeme, ypuypu ahperi.
 Embidar, tomin ochupani.
 Embite, echupaqua.
 Embiudar la muger, varinchani vambani.
 Embiudada muger, eranucata, ahtsindi.
 Embiudar el varon, varinchantembani.
 Embiudado o buido, varinchati.
 Emblanquecer algo, vravrahcunstani, thuputhupuhcüstani.
 Emblanquecido, vraperanscata, thuputhupuhcunscata.
 Emblanquecimiento, vravrahcunscua, thuputhupuhcunscua.
 Emblan

VOCABULARIO.

Emblanquecerse. vravraxenstani. l. thuputhupuxenstani.
 Emblanquecido assi. vravrahcuncscata. l. thuputhupuhcuncscata.
 Embocar. terungamani yncharani. l. teruhazmani.
 Embocado. terungamacata. l. teruhazmacata.
 Embocadura assi. terungamaqua. l. teruhazmaqua.
 Emboltorio. vingatacata. l. viriviriatacata.
 Emboluer algo. vingavingaarani. l. viriviriarani.
 Emboluedor el que embuelue. vingatati. l. viriviriari.
 Emboluedero. vingataataraqua. l. viriviriataaraqua.
 Embolimiento. vingataqua.
 Embuelta cosa. vingatacata.
 Emboluer nifio. paranparaarani. l. viriviriarani vuath. l. caract.
 Embuelto assi. paranpaisacata. l. viriviriatacata characu.
 Emboluer arollando. parauacuni. l. parapauacuni.
 Embuelto assi. parauacucata. l. paracata.
 Emborracharse. busca embeoderse.
 Emboscarse. ynchauacumani yndaro. queuacuni.
 Emboscado. ynchaururi. l. qusuacuni.
 Embotar cuchillo o cosa assi. machumucuni. l. vimucuni.
 Embotado assi. machumuti. l. vimui.
 Embotador. machumucuri. l. vimucuri.
 Embotamiento. machumuqua. l. vimuqua.
 Embotarse. ambetzenuni. machumuni. l. machuremuni.
 Embotar punta de algo. quaramucuni. l. thzuriremucuni.
 Embotado assi. quaramucucata.
 Embotamiento tsí. quaramucuqua.
 Embouecerse mirando algo. hayarani ambe exeni.
 Embouecido. menihco quanteri. l. hayati ábe exeni.
 Embouecimiento. quanteyaque. l. hayaqua.
 Embraçar rodela o cosa assi. atapuoparacuni hupicani.
 Embraucera otro. yquiuarahpeni. l. puruauatahpeni.
 Embraucido assi. yquiuarangati. l. cururahcungari.
 Embraucimiento. yquiuarahperaqua. l. cururahcuahperaqua.
 Embraucerse. yquiuaní. l. pumbanpauani. l. yquizcuquareni.
 Embraucido assi. yquiuzati. l. pumbanpauari. l. yquizcuquareri.
 Embriagar a otro. busca emborrachar. cauirahpeni. l. andometak.
 peni. l. andomandomahpeni.
 Embrocar o trastornar oílas o cosa assi. thararatani. l. ahcaparani.
 Embrocada o trastornada cosa assi. thararatacata. l. ahcapatacata.
 Embrocadura tal. thararataqua. l. ahcapataqua.

Embrocar

Embrocar o poner boca baxo vaso o ollas. ahcapatani.
 Embrocado assi. ahcapatacata.
 Embrocadura tal. ahcapataqua.
 Embudar algo. ytzuz himbo hatzirani.
 Embudada cosa. ytzuz himbo hatziracata.
 Embudo, ytzuz varomuta, vel tiamu hatzirataqua.
 Embutir o recalcar. hayangani.
 Embutido. hayangacata.
 Emendar castigando. curanditahpeni, vel yeuehpahpeni.
 Emmendado. eratzetangari curanditangari, vel yeuehpangari.
 Emmédar la vida. hamehmarzeyarani, vel curadinfiani, vel vahnanamanfiani.
 Emmendado assi. curadifri, vel vahnanamãsti, I, hamehmarzeati.
 Emmendada vida. curandinsqua vahnanamaninsqua I, yacahmãsq
 Emmienda assi. curandinsqua, vel vahnanamaninsqua.
 Emmendar escritura. cez hatzipanfiani cez exepanfiani.
 Emmendada escritura. cez hatzinscata, vel cez exenscata.
 Emmaderar casa. antzihuaqua vapahtsitani.
 Emmaderada casa. vapahtsitacata.
 Emmaderamiento. vapahtsitacata.
 Emmagrecerse. yurutzeni, vel caririquareni.
 Emmagrecido. yurutzeti, vel caririquareti.
 Emmagrecimiento. yurutzequa, vel caririquarequa.
 Emmagrecera otro. yurutzetahpeni, vel caririquaretahpeni.
 Emmohecerse algo. çununi.
 Emmohecido. çununi.
 Emmudecer hazer a otro. nunuxeerahpenfiani, vel omberahpẽstĩĩ
 Emmudecido. ombenganfri.
 Emmudecimiento. omberahperansqua.
 Emmudecerse. nunuxeçfiani.
 Empacho auer de otro. casimucuhpẽi, I, casimuni, I, curatzemuni.
 Empachadamento. casimucuhpeparini, vel curatzemuparini.
 Empachado. casimucuhperi, vel curatzemuri.
 Empacho. casimucuhperaqua, vel curatzemuqua.
 Empadronar hacanguriqua carapeni.
 Empadronado. hacanguriqua carangati.
 Empadronamiento. hacanguriqua caraperaqua.
 Empalagarse. simunfiani, vel yquichanfiani.
 Empalagado. simunfri, vel yquichanfiri.
 Empalagamiento. simunfiqua, vel yquichanfiqua

VOCABVLARIO.

- Empanada de carne. cuiripeta hauacucata.
 Empanada de pescado. curucha hauacucata.
 Empanada grande. Idem.
 Emparejar algo. an terunarini, vel, hurimberutani, vel, tupznari
 ni, vel, cez hatzini.
 Emparejado, terunaticata, vel, hurimberutacata, tupznaticata.
 Emparejamiento. terunariqua, vel, hurimberutaqua, tupznariq.
 Empeçar algo, busca començar.
 Empecer a otro, vehcom houatahpeni, l. vehcomanatahpeni.
 Empecido. vehcom houatangari, l. vehcomanatangari.
 Empecimiento. vehcom houatahperaqua, vel, vehcomanatahpe
 raqua.
 Empedernecerse o pararse duro el pan o cosa assi. tzahtzahcaxe-
 ni, vel, tzhacpeni.
 Empedernido assi, tzahtzahcas, l. tzhacpeti.
 Empedernecerse la nieue o cosa assi. tzahtzahcaxenstani.
 Empedernecida cosa assi. thzatzahcas.
 Empedir a otro, busca embaraçar.
 Empegar. tacucuni, l. mayacuni.
 Empegado. tacucucata, l. mayacucata.
 Empegadura. tacucuqua, l. mayacuqua.
 Empegar cuero o bota para vino. ficuiri xunganda atangaricuni
 vel, atarini.
 Empegado assi. ficuiri xunganda atangaricucata.
 Empeyne. harata atfimeriquarequa.
 Empeyne tener. harata hucani, l. ficuixeni.
 Empellon o empuxon. pacahcuhperaqua, l. pacanguhperaqua.
 Empeñar. hatzingaquareni.
 Empeñado. hatzingaquareri.
 Empeorar. thzungam hantzpani.
 Empeorado. thzungam hantzu.
 Empeoramiento. thzungam hantzqua.
 Empeorarfe. thzungam hantzquareni, l. hucamapani.
 Empeorado assi. hucamapani y quimengani, l. cuzmarupani.
 Emperador. lo mismo.
 Emperatriz. emperador temba.
 Emperezar. xepeni.
 Empero. caru. lyquiaru.
 Empicotar. angarutahpeni.
 Empicotado. angarutangari.

EN LENGVA DEMECH, FO 73

Empinar o enhestar algo. eranchetani.
 Empinado. eranchetacara.
 Empinadura. eranchetaqua.
 Emplafar. sipiati nahparerahpeni.
 Emplastado. sipiati mahparerangari.
 Emplasto. sipiati arangaricucara.
 Emplazar. huriata hatzitspeni.
 Emplazado. huriata hatzimengari, vel thantzimengari.
 Emplazamiento. huriata hatzitperaqua, vel. thantzitperaqua.
 Emplear en algo la hacienda. am hapingua camaparatanfiani.
 Empleada hacienda. camaparatanfscata.
 Emplumar. enurahpeni, vel enuquarerahpeni.
 Emplumado. enurangari, vel enuquarerangari.
 Emplumecet. punguaripetani.
 Emplumecido. punguaripetari.
 Empobrecer a otro. thipupeni, vel vehcomanatahpeni, vel maricacuhpeni.
 Empobrecido. thipungati, vel vehcomanatangari, vel maricacuhgati.
 Empobrecimiento. thipuperaqua, vel vehcomanatahperaqua, l. maricacuhperaqua.
 Empobrecerse. thipuquareni, vel vehcomanataquareni, vel maricacuhquareni.
 Empoluar. thupuri atani.
 Empoluarado. thupuri atacata.
 Empoluoreamiento. thupuri ataqu.
 Empoluoarse. thupuri haxeni.
 Empollarfe el hueuo. quaxandapipichu vquareni.
 Empollado hueuo. pipichu vquareri.
 Emponçoñar dar a beuer ponçoña. varirahperaqua ytfimarahpei.
 Emponçoñado. varirahperaqua ytfimatangari.
 Emponçoñamiento. varirahperi ytfimatahperaqua.
 Emponçoñar mordiendo la biuora. acuitze cuenderi hatzitspei.
 Emponçoñado alli. acuitzecuenderi atati.
 Empreñar. yuarahpeni.
 Empreñada. yuarangari.
 Empreñador. yuarahperi.
 Empreñamiento. yuarahperaqua.
 Empreñarse. yuani.
 Empreñta. tiamu cararaqva.

VOCABVLARIO.

Empreñar. tiamu himbo carani.
 Empreñar lo que se buelue. pitzehpeni vel. quanehpeni.
 Empreñada cosa. pitzehperacata. vel. quanehperacata.
 Empreñador. pitzehperi. vel. quanehperi.
 Empreñado tomar. quanehpeni.
 Empreñado de reyes. yrechecha eueri quanehperaqua.
 Empulgar arco o ballesta. canicuqua hatzihtsicunfani sindari.
 Empulgado arco. sindari. vel. yita hatzihtsicunscata.
 Empulgadura. sindari hatzihtsicunscata.
 Empulgaueras. cunindiqua.
 Empuñar espada. cuchillo lupihtsicuni.
 Empuñadura. lupihtsicuqua.
 Empuñar algo en el puño. vmbahczquareni.
 Empuñado assi. vmbahczquarecata.
 Empuxar a alguno. pacanguhpeni. vel. pacahchucuhpeni.
 Empuxado. pacangungari.
 Empuxar madero o cosa assi. pacanguni. vel. viriurindani.
 Empuxado assi. pacangucata. vel. viriurindacata.
 Empuxon. pacoperaqua vel. pacorucuhperaqua. l. pacahperaç.
 Empuxando. pacopeparini. l. pacorucuhpeparini. l. pacahpeparini.
 Empuxando madero o cosa assi. pacáguparini. l. viriurindaparini.
 Enaguaçar se la tierra. varimeti. vel. churimeti.
 Enaguaçada tierra. churimeta. vel. varimeta.
 Enagenar. hapindatahpeni.
 Enagenado. hapindahperacata.
 Enagenamiento. hapindahperaqua.
 Enaluardar. axuni tatzuparacuni.
 Enaluardada bestia. axuni tatzuparacucata.
 En alguna manera. andiquitero maro.
 En alguna parte. maro.
 En algun tiempo. men. vel. nahcan.
 En amaneciendo. erahchuraquaro. vel. erãdepoqua. vel. thupuhchuraquaro.
 Enamorar se. vengueuahpeni.
 Enamorado o enamorada. vengueuahperi.
 Enamorara otro. vengueuatahpeni.
 Enano o enana. cuturi. vel. quiratze.
 Enaflar lança. tãriquarequa tiamu hatzihtsicuni. l. hatzimucuni.
 Enaflada lança. tiamu hatzihtsicucata. vel. hatzimucucata.
 Enafladura assi. tiamu hatzihtsicuqua. vel. hatzimucucuca.

EN LENGVA DEMECH, FO 74

En buen tiempo. cez handequaro. vel cezco
 En cabestrar. honducuhpeni
 Encabestrado. honducucata.
 Encabestramiento. honducuhperaqua.
 Encadenar. tiamu himbo catapeni.
 Encadenado arado con cadenas. tiamu himbo catacata.
 Encadenamiento. tiamu himbo cataperaqua;
 Encadenarse. tiamu himbo cataquareni.
 Encadenar o eslaonar. busca eslaonar.
 Encalar. yecarenstani vel yecarini.
 Encalado. yecarenscata. vel yecaricata.
 Encalador. yecarenfri. velyecariti.
 Encaladura. yecarenqua. vel yecariqua.
 Encallar barca o canoa. ycharutaquirameni.
 Encallada assi. ycharutaquirameti.
 Encallar se la nao. ysiro quirameni. vel cueremeni ycharuta
 Encaluecerse. virahstini.
 Encaluecer a otro. virahsticuhpeni.
 Encaminar a otro. xangari miurahpeni.
 Encaminado. xangari miurangari.
 Encandilar. cuuarehpeni.
 Encandilado. cuuarengari.
 Encandilador. cuuarehperi.
 Encandilamiento. cuuarehperaqua.
 Encandilarse. cuuarequareni. vel caraquareni.
 Encanecerse la cabeza. hapuhtsini.
 Encanecida cabeza. hapuhtsi.
 Encanecerse la barua. hapumuni.
 Encanecida barua. hapumuti.
 Encanoñarse las aues. pungaripetani.
 Encantar para hurtar. nizcuhpeni sipahpecuecani.
 Encantado. nizcungari sipamengacuecani.
 Encantador. nizcuhperi.
 Encantamiento tal. nizcuhperaqua.
 Encantar ala muger pa lleuarla. mēhāgāstani teruuatamacuecani
 Encantada assi. menhangastangari.
 Encantador tal. menhangastahperi.
 Encantamiento assi. menhangastahperaqua.
 Encapado con capa. capa pacanditi. vel pacandirari.
 Encapotarse de enojo. hatuczquareni. vel ynahaczquareni.

Encapota

K ij

VOCABVLARIO,

- Encapotado. hatuczquarerí.
 Encapotamiento. hatuczquarequa.
 Encaramar se. querini chumbiparacuni.
 Encaramado. queri chumbiparacuti.
 Encarcelar a otro. catapeni, vel. onghapeni.
 Encarcelado. catangari, vel. ongangari.
 Encarcelamiento. cataperaqua, vel. onghaperaqua.
 Encarcelar dar la casa por carcel. onghapeni.
 Encarcelado assi. ongangari.
 Encarcelamiento tal. onghaperaqua.
 Encarecer algo. vetarerani, vel. hucapararani.
 Encarrecido. vetareracata, vel. hucapararacata.
 Encarrecidor. vetarerati, hucapararati.
 Encarecimiento. vetareraqua, vel. hucapararaqua.
 Encarecerse tenerse en mucho. chen erataquareni, vel. chenaria.
 Encarecido assi. chenerataquareti, vel. chen ariquareri. (quarehi).
 Encarecimiento tal. chenerataquarequa, vel. chenariquarequa.
 Encargar algo a otro. tehrunchetahpeni.
 Encargada cosa. tehrunchetacata.
 Encargar se de algo. tehrunchetaquareni, vel. teruretaquareni.
 Encargar a otro algo para que lo guarde. patzarahpeni, vel. haindah
 peni, vel. quatarahpeni.
 Encargada cosa assi. patzarahperacata.
 Encargarla conciencia a otro. tehrunchetahpeni.
 Encargada la conciencia. tehrunchetacata.
 Encarniçar se. pindehchani.
 Encarniçado. pindehchati.
 Encarniçamento. pindehchaqua.
 Encartar. cucuntfitahpeni, angarutahperaquaro, mayapeto.
 Encartado. cucuntfitangari.
 Encartacion o encartamiento. cucuntfitahperaqua.
 Encaxar vna cosa en otra. mahpacuni.
 Encaxado. mahpacucata.
 Encaxador. mahpacuri.
 Encaxadura. mahpacuqua.
 Encaxadura hazer. quirarangani.
 Encella. thambache, patuche chuuite.
 Encenagar. thurumahpeni.
 Encenagado. thurumangari.
 Encenagamiento. thurumahperaqua.

Encenagarfe. thurumeni.
 Encender huego. curinstani. l. erfcuni.
 Encendido huego o lumbre. curinfcata.
 Encender carbones. turiri punitani.
 Encendidos carbones. turiri punitacata.
 Encender hazer arder la lumbre. thingatani.
 Encendida assi. thingatacata.
 Encenderse la leña. thiritarani. l. nururarani. l. curireni.
 Encenderse mucha paja junta monton de leña y arder con gran fuerza y ruydo. thiritzataquareni.
 Encendida cosa assi. thiritzataquareni.
 Encendida cosa assi. thiritzataracata.
 Encenderse de yra. thinthingangaristani y quiuani.
 Encendido assi. thinthimangari.
 Encendimiento tal. thinthingangarinfsqua.
 Encenssar. finchangaritani.
 Encenssado. finchangaracata.
 Encenssario. finchagaritataracqua.
 Encetar algo. vreta vndani.
 Encetada cosa. vreta vndacata.
 Encetadura. vretavndaqua.
 Encerar. eni atareni.
 Encerado. eni atacata.
 Encerrar pano vino. patzansfani. l. yncharapõguani.
 Encerrado assi. patzanscata. l. yncharanscata.
 Encerrar a alguno. mirucuhpeni. l. onghapeni.
 Encerrado assi. mirucungari. l. ongangari.
 Encerramiento tal. mirucuhperaqua. l. onghperaqua.
 Encerrarfe. mingaquareni. l. ongaquareni.
 Encerrado assi. mingaquareti. l. ongaquareri.
 Encerramiento. mingaquarequa. l. ongaquarequa.
 Encienfso. cuiricatzunda.
 Encima de alguno. teruhchacuhpeni. l. teruhtfcuhpeni.
 Encima de lo alto. hahtfcuirini.
 Encoger como costura. tzicamucupani. l. parapamucupani.
 Encogido assi. tzicamucucata. l. parapamucucata.
 Encogimiento tal. tzicamucuqua. l. parapamucuqua.
 Encogerse assi. parapamuni. l. tzicapamuni.
 Encoger acorrucarfe. chumbixurini.
 Encogido assi. chumbixurini.

Encoger
 K iij

VOCABULARIO

- Encogimiento tal, chumbixuriqua.
 Encoger las espaldas q̄ndo agotá algũo, xehq̄parani, l. tziicapaparã
 Encogido asfi, xehqueparari, vel. tziicapaparari.
 Encogimiento tal, xehqueparaqua, vel. tziicapaparaqua.
 Encogerse los niervos, pasfiri cunchunariquareri.
 Encogido asfi, pasfiri cunchunariquareri.
 Encogimiento tal, cunchunariquarequa.
 Encogida persona no atreuida, cheongari, vel. vetingari.
 Encogimiento asfi, cheongariqua, vel. vetingariqua.
 Encolar, mácuni.
 Encolado, mácucata.
 Encomendar algo a alguno, vandanguhpeni.
 Encomendar su officio a otro, tehunchetahpenstani.
 Encomienda asfi, tehunchetahperansqua.
 Encomendar officios, teruretahpeni, vel. tehunchetahpeni.
 Encomendado asfi, teruretangari, vel. tehunchetangari.
 Encomienda asfi, teruretahperaqua, vel. tehunchetahperaqua.
 Encomendar se a alguno, vandapatahquareri.
 Encomendado asfi, vandapatahquarequa.
 Encomendar su necesidad al mayor, vandapaquareri.
 Enconar la llaga o cosa semejante, canerapani, l. cohchurapani.
 Enconada llaga, caneracata, vel. cohchuracata.
 Enconamiento asfi, canerapaqua, vel. cohchurapaqua.
 Enconar se la llaga, canepani, vel. cohchurapani.
 Enconada asfi, canepati, vel. cohchurapati.
 Enconamiento tal, canepaqua, vel. cohchurapaqua.
 Encontinentemente o luego, vanacurinihco, cauquanihco.
 Encontrar a caso con otro, cuhparuhpeni.
 Encuentro tal, cuhparucuhperaqua.
 Encontrar se asfi, cuhparucuhperani.
 Encontrar se peleando, teruhcuhpeni, vel. terurehperamani.
 Encuentro asfi, teruhcuhperaqua, vel. terurehperamaq̄.
 Encontrar se con enojo, yquingaxequa himbo terurehperamani.
 Encuentro asfi, yquingaxequa himbo terurehperamaqua.
 Encorar algo, thipiparacuni.
 Encorado, thipiparacucata.
 Encorar se la herida, pindini.
 Encordio, cuiras.
 Encordio grãde, carahperiquarequa.
 Encordio pequeño, vichucuiras.

- Encordio otro. carahqua, vel vpauehtaqua.
 Encoroçar. cucuntsitahpeni.
 Encoroçado. cucuntsitangati.
 Encoruár algo. cundindarimani.
 Encoruado. cūdintarimacata.
 Encoruadura. cundindarimaqua.
 Encoruarse. cundindamani.
 Encoruado assi. cundindamari.
 Encorporar omezclar vna cosa con otra. busca mezclar.
 Encorporar en colegio. miuparacuhpeni, vel miuparatahpeni.
 Encorporado assi. miuparacungari.
 Encrespar hazer crespo. quihtziquihtzirantfitahpeni, vel cun
 chucunchurantfitahpeni.
 Encrespado assi. cunchuhtsicungari, vel quihtziquihtzirátfitágari
 Encrespador. cunchuhtsicuhpeti.
 Encrestado con cresta de pluma. ahcandiqua tzir intsitangari.
 Encrestado como gallo de castilla. perentfi.
 Encruelecerse. cururaxeni, vel pumpzpumpzauari
 Encruelecido. pumpzpumpzauari.
 Encruzijada de caminos. xangari vananariquareri.
 Encuadernar libro. firutzeni.
 Encuadernacion. firutzequa.
 Encuadernado libro. firutzecata.
 Encuadernador. firutzeti.
 Encubrir algo generalmente. hizcani.
 Encubierto. hizcata.
 Encubridor. hizri.
 Encubrimiento. hizqua.
 Encubrirse. hiriquareni.
 Encubrir o dissimular culpa de otro. hiztspeni thauacurita.
 Encubierta culpa. hiztisperacata camangarinqua.
 Encubridor tal. hiztiperi.
 Encubrimiento assi. hiztisperaqua.
 Encumbrar llegar alo alto dela sierra. pitziramani.
 Encumbrado. pitziramari.
 Encumbrarse en honrra. angaramoni.
 Encumbrado assi. angaramori, vel xupangarirangari.
 Endemoniado. diablo hatauara.
 Endereçar algo. hurimberanfsani, vel cez hatzini.
 Endereçado. hurimberanfsata.

Endere

K iij

VOCABVLARIO

- Endereçador. hurimberanſti.
 Endereçamiento. hurimberanſqua.
 Enderredor, aduerbio. vanopataparini.
 Enderredor cortar algo. varomucuni. l. viripemutani.
 Endulçado. ahtequa atacata.
 Endulçarse. ahtemeni vel. ahteni.
 Endureçer algo. tzahtzahcahcuni vel. chuperani.
 Endurecido aſſi. tzahtzahcahcucata vel. chuperacata.
 Endureçimiento tal. tzahtzahcahcuqua. vel. chupechupehcuqua
 Endurecer ſe. tzhacpeni
 Endurêcer ſe el pañ. buica empedernecerſ
 Endurecer ſe obſtinar ſe. tecândini. vel. tzahtzahcauarani.
 Endurecido aſſi o pertinaz. tecandi. vel. tanguindima.
 Endureçimiento tal. tecandiqua. vel. tanguindimaqua.
 Enemigo. curuhnaqua.
 Enemidad. curuhnahperaqua.
 Enemistar ſe con otro. curuhnahperani.
 Enerizar ſe por frio. çuntzuretani. vel. thzirani.
 Enerizado aſſi. thziramps. vel. çuntzunretari.
 Enerizar ſe el perro o coſa ſemejate. xerequareni.
 Enerizado deſta manera. xerequareri.
 Enerolo miſmo. ytiqhimaçuti.
 Enertar ſe los miembros. quanquangaxenſtani. vel. qngapçſtani.
 Enertardo aſſi. quanquangas.
 Enfermar. pamençani. vel. pamenchaquaquerequareni.
 Enfermar hazer enfermar a otro. pamenchatahpeni.
 Enfermedad. pamêchaqua. vel. pamangarata.
 Enfermeria. pamenchaquaro.
 Enfermero. tzinapeti. vel. xurihca.
 Enfermo generalmente. pamençati.
 Enfermo eſtar. pamençani.
 Enfermar grauemente. vingatzeni.
 Enfermar por mucho acceſo amugeres. cuhtſincha himbo vari-
 chutaquareni.
 Enfermedad aſſi. cuhtſincha himbo varichutaquarequa.
 Enfermo deſta manera. varichutaquareri.
 Enfermar por mucho beuer. camexeni. vel. cauiqua himbo pa-
 menchaqua pitaquareni.
 Enfermedad tal. camexequa.
 Enfermo aſſi. cartexeti.

Enfermar de las pestañas. curungarini, vel. curupuacucuni.
 Enfermedad tal. curungariqua, curupuacutsperaqua.
 Enfermo assi. curungari, curupuacumengari.
 Enfermar de lamparones. arehchani.
 Enfermedad assi. arehchaqua.
 Enfermo tal. arehcha.
 Enfermar de los ojos. pamengarini.
 Enfermedad assi. pamengariqua.
 Enfermo tal. pamengari.
 En fin o en conclusion. yachatayaquaro, vel. vrahsticuyaquaro.
 Enflaquecer a otro. yuruzcuhpéi, vel. quintsiquintisirahcuhpéi.
 Enflaquecido assi. quintsiquintisiras, vel. yurutzeti.
 Enflaquecimiento tal. yurutzequa, vel. quintsiquintisrajequa.
 Enflaquecer se. caririquareni, vel. quenchengarini.
 Enferrar vestidura. tacucuni.
 Enferrada assi. tacucucata.
 Enfrenar. pimucuraqua hatzicuni.
 Enfrenado. pimucuraquahucari.
 Enfrenamiento. pimucuraqua hatzitsperaqua.
 Enfrente de alguna casa. harucurini.
 Enfrente de alguno. andangaricuhperini.
 Enfriar agua. thziraperani.
 Enfriada agua. thziraperacata.
 Enfriar se. thzirapeni.
 Enfriar cosa caliente. thziraperanstani.
 Enfriada cosa assi. thziraperancata.
 Enfriar se. thzirapenstani.
 Enfriar se mucho. yayauajeni, vel. yauaquahcoeni.
 Enfriado assi. yayauas.
 Enfriamiento tal. yayauaxequa.
 Enfundar. hatzirani.
 Engañar. cahrapeni.
 Engañador o engañafoso. cahrapeti.
 Engañado. cahrangati.
 Engañarse. caraquareni, vel. cuuarequareni.
 Engaño. cahraperata, vel. cuuarehperata.
 Engañosamente. cahrapeparini, vel. cuuarehpeparini.
 Engañar a otro no le dando el valor de lo que compra. cuuarehpe
 ni, vel. cahrapeni.
 Engañado assi. cuuarengari, vel. cahrangati.

VOCABULARIO.

- Engañador o engañoso desta manera. cuuarehperi, vel. cahra.
 Engaño assi. cuuarehperaqua, vel. cahraperaqua.
 Engañosamente desta manera. cuuarehpeparini, cahrapeparini.
 Engañar a otro con apariencia de bien. hurentspenstani.
 Engañador o engañoso assi. hurétspenstri.
 Engaño tal. hurentspenansqua.
 Engañosamente assi. hurentspenparini.
 Engañar se o hallar se burlado. tziçuindaquareni.
 Engaño assi. tziçuindaquarequa.
 Engarrarfar. tzihahtzacuhpeni.
 Engarrafado. tzihahtzacungari.
 Engarrafador. tzihahtzacuhperi.
 Engarrafamiento. tzihahtzacuhperaqua.
 Engastar como en oro. pamaparacuni, vel. atani.
 Engastado assi. pamaparacucata, vel. atacata.
 Engastador tal. pamaparacuti, vel. atari.
 Engaste assi. pamaparacuqua, vel. ataparacuqua.
 Engendrar. cuiripehpenstani, vel. yurutzehpenstani, l. vpeni.
 Engendrado. yurutzenganstri.
 Engendrador. yurutzehpensti, vel. vpeti.
 Engolfarse. terumeyarani ynchameni.
 Engolfado. terumeyari.
 Engordar algo. teparani, thirerani, cuiripeta hucangarirani.
 Engordada cosa. cuiripeta hucangarirangari, vel. pucurangari.
 Engordarse. cuiripeta hucangarini, l. cuiripeta hucangarinstani.
 vel pucuni.
 Engorral. busca tardar.
 Engrandecer a otro. angatahpemoni, hatzpahpeni.
 Engrandecido. angatacingamori.
 Engrandecimiento. angatazperamoqua.
 Engrandecer se eleuar se vanamente. cuuarenihco tãdahtsini.
 Engrudo. tantzingueni.
 Engrudar. tatzinguen atani.
 Engrudado. tatzinguen atacata.
 Enhadarme alguno. curuhnahpeni eropeni.
 Enhadar la vida. busca daren rostro.
 Enhadar se por la tardanza. curuhnahpen eropenstani.
 Enhadado assi. curuhnahperi eropenstani.
 Enhadamiento. curuhnahperaqua etoperansqua.
 Enhestar algo. busca empinar.

- Enhieito estar. angaxurini.
 Enhilar aguja. picuqua piruuagua ynchalichatani.
 Enhilada aguja. picuqua piruuagua ynchahchatacata.
 Enlbiar engañando. ambaambamutspeni. vel. ambandiratspeni.
 vel. churichurimutspeni.
 Enlbiado. ambaambamumengari.
 Enlbiador. ambaambamutspeti.
 Enlbiamiento. ambaambamutsperaqua.
 Enlbiar ala muger o halagar a alguno con palabras blandas. am
 ba ambamutspeni. vel. ambandiratspeni. vandaqua asperatspeni.
 Enlbiada assi. ambaambamumengari. vel. ambandiramengari.
 vel. vandaqua asperamengari.
 Enlbiador tal. ambaambamutspeti. vel. ambandiratspeni.
 Enlbiamiento assi. ambaambamutsperaqua.
 En la copa del arbol. angatapu pucumuyaquaro
 En la cumbre de alguna cosa. andarucuyaqua.
 Enlazar con lazos. eperuhpeni.
 Enlazado. eperucata.
 Enlazamiento. eperuhperaqua.
 Enlazarfe. eperuquareni.
 Enlizar tela. tatzuni.
 Enlizada tela. tatzucata.
 Enlodar algo. angomatani.
 Enlodada cosa. angomatacata.
 Enlodador. angomatari.
 Enlodamiento. angomataqua.
 Enlodarse. atsimoto thurumeni.
 Enlosar. vapzcani.
 Enlosado. vapzcata.
 Enloquecer a otro. vananbetahpeni. vel. amexeraquaretahpeni.
 Enloquecido. vananbetangari. vel. vanambetacata
 Enloquecimiento. vanambetahperaqua. vel. amexeraquaretaka
 peraqua.
 Enloquecerse. vanambeni.
 Enlutarfe ponerse luto. pazcata hucani.
 Enlutado. pazcata hucari.
 Enluzir lo oscuro. yimbangueranstani. vel. ambangaricunfstani.
 En mi tiempo. hucheui hanguario.
 En mi niñez. huecheui vuatsiequa
 Ennegrecer algo. turimberani.

Ennegrecido

VOCABULARIO

- Ennegrecido** affi. turimberacata.
Ennegrecimiento. turimberaqua.
Ennegrecerse. turimbeti.
Ennegrecido affi. turimbeti.
Ennegrecimiento tal. turimbequa.
Enninguna manera, nomendo amu vel nomendo cez.
Enningun lugar. nomendo nani.
Enningun tiempo nonahcan, vel nomendo nahcan.
Ennoblescer a alguno. nahucerahpeni vel acha vpeni.
Ennoblecido. nahucerahgari, vel acha vngati.
Ennoblecimiento. nahusarahperaqua, acha vperaqua.
Enñudecer la yerua o la caña. cutuni, l. cutuqua petani.
Enojara a otro. yquiutahpeni, vel cururahcuhipeni.
Enojado affi. yquiutangari, vel cururahcungari.
Enojarse. yquiiani, vel cururajeni.
Enojado. yquiuati vel cururas. vel cururaxeti.
Enojo tal. yquiuaqua, vel cururajequa.
Enojarse de otro. yquiuatspeni, vel cururajetspeni.
Enojado affi. yquiuatspeni, vel cururajetspeni, vel yquiuamps.
Enojot tal. yquiuatperaqua vel cururajetsperaqua.
Enotra manera, menhas vel tamhas. l. marotero himbo.
En otra parte. maro vel marotero.
En otro tiempo. yondihqui, vel nandihqui yyanan.
En que tiempo preguntando. nahcan, vel nahcandihqui, vel nahcan huriaqua, vel ambe huriaqua.
Enrramar. pirirani pucuri.
Enrramado. piriracata.
Enrredar algo. dtzeni.
Enrredado. dtzecata.
Enrredador. dtzeti.
Enrredamiento. dtzequa.
Enrredado hecho como red. caratpe vcata.
Enrrexar cerrar con rehas. chuhcaritziripani vel tzirixuzcani.
Enrrexado cerrado affi. tziripacata.
Enrrexar de hierro. tiamu tziripani, vel tzirixuzcani.
Enrrexado affi. tziripacata.
Enriquecer a otro. thipipensani.
Enriquecido. thipingansri.
Enriquecedor. thipipensri.
Enriquecimiento. thipiperansqua.

Enrique

Enriquecerse, thipiquareni,
 Enrriarse, thzungamhando ynchauacumani,
 Enrriado, thzungamhando ynchauacumari,
 Enrronquecerse, tzapatzani,
 Enrronquecido, tzapartzati,
 Enrronquecimiento, tzapatzaqua,
 Enrrroscarfe la culebra, thsirithsiri aquareni,
 Enrrroscada assi, thsirithsiri aquareti,
 Enrrrujarse los cabellos, characharantfisi,
 Enrrruuido assi, characharantfi,
 Enfayarse para algo, thzendani hurenguarieni,
 Enfayado assi, thzendati hurenguareri,
 Enfayamiento tal o enfayo, thzendaqua hurenguaequa,
 Enfayarse a poner bien la rodela para se escudar, thzendani nicu
 quarecucani,
 Enlçar alabando, busca alabar o engrandecer,
 Ensalada, tscatficas l. yueyues xaqua ahteracata,
 Ensalada hazer, tscatficarahcuni xaqua ahterani,
 Ensalmar, quarapeni tzinapeni,
 Ensalmo, quaraperaqua tzinaperaqua,
 Ensalgador, quarapeti tzinapeti,
 Ensalma de bestia, busca alabarda,
 Ensanchar camino ropa, o cosa assi, costani,
 Ensancheda cosa desta manera, costacata,
 Ensanchedor, costati,
 Ensanchamiento, costaqu,
 Ensancharse, costani,
 Ensanchar casa, costal, vasos o cosa assi, cohondani,
 Ensancheda cosa assi, cohondacata,
 Ensachador tal, cohondati,
 Ensanchamiento assi, cohondaqua,
 Ensancharse desta manera, cohononi,
 Ensangostar algo, hundunganstani,
 Ensangostado, hundunganstata,
 Ensangostarse, hundunguentani,
 Ensangostadura, hundunguentqua,
 Ensangrentar algo, yuriri hahcuni,
 Ensangrentada cosa, yuriri hahcucata,
 Ensangrentarse, yuriri haxeni,
 Ensanarse, busca enojarse,

Enfartar

VOCABULARIO.

Enfartar como cuentas. firini,
Enfartadas cuentas. firicata,
Enfartador. firiri.
Ensenar. quiraraxuni, l. quirauani.
Enseñar. hurendahpeni.
Enseñado. hurendacata.
Enseñador. hurendahperi.
Enseñanza. hurendahperaqua,
Enseñar doctrinando ya uiuando con amor. ambongastahpeni.
Enseñorearse. achaenicamahchacuhpeni.
Enseñoreado que se enseñorea. achaeti yya.
Enseñoreado lo que señorea. achaequa,
Enseuar vntar con sebo. manteca atani.
Enseuada cosa. manteca atacata.
Enfilar pan. haratzecataro trigo hatzirani, vel. patzani.
Enfilado pan. haratzecataro hatzicata, vel. patzacata,
Enfillar cauallo o mula. vaxantiqua hatzicunstan cauallo.
Enfillada bestia. vaxantiqua hatzicungari.
Enfoberuecerse. teparaquareni, vel. ariquareni.
Enfoberuecido. teparaquareti, vel. ariquareri.
Enfordecer a otro. pahcanditahpeni, vel. tzenditahpeni.
Enfaldamento. pahcanditahperaqua, vel. tzenditahperaqua,
Enfordecerse. pahcandini.
Enfuziar algo. cuencuemahcuni.
Enfuziada cosa. cuencuemas.
Enfuziarse. cuencuemaxeni.
Entablar algo. quereri vapahtsitani.
Entablado assi. vapahtsitacata.
Entablamientotal. vapahtsitagua.
Entablar contabillas angustas o con astillas delgadas. picinaricata
 vapahtsitani.
Entablado assi. vapahtsitacata.
Entablamiento tal. vapahtsitagua.
Entallar. chuhcari carangaricuni, l. quentzeni.
Entallada cosa. caracata, l. quentzecata,
Entallador. carari, l. quentzeri.
Entalladura. chuhcari caraqua, l. quentzequa,
Entallecerse las yeruas. tzihueuani, l. tkfirini.
Entallecidas yeruas. tzihueuati, phfiriri.
Entanto en quanto. ysqixan xanchuhtuhco.

Entanto

En tanto que. ysqutihqui xani.
 En tanto grado de parentesco xandamayohtsiqua,
 Entender algo. curahchani.l.curanguni.
 Entendida cosa. curangucata.l.curahchacata.
 Entendedor. curanguti.l.curahchati.
 Entendimiento. curahchaqua.l.curanguqua.
 Entender muy bien que se dize o comprehende r lo. **cez mihtacu**
 ni.l.ambando mihracupani.l.vandaqua cez pipani.
 Entendida cosa assi. **cez**.l.ambando mihtacucata.
 Entendimiento tal. **cez**.l.ambando mihtacuqua.
 Entender hazer a otro. mihtacurahpeni.
 Entender en sola vna cosa. marohco terunguni.
 Entender solo en algun negocio. handiyohconah atsiquareni,**ves**.
 anchequarequareni.l.manaraquareni.
 Entender en solo lo que le toca. hihcoterunguni.
 Entera cosa. maneti no quepehtacucata.l.hatsiquareti.
 Entera virgen. maneti no amberacata.l.no atsiquarecata.
 Enternecerse. quatâpeni.
 Enternecido. quatâpeti.
 Enternecimiento. quatapequa.
 Enterrar muerto. hizpenstani.l.hatzihpéstani.
 Enterrado. hicintscata.hatzintscata.
 Enterrador. hizpensri.l.hatzpensri.
 Enterramiento. hizperansqua.l.hatzperansqua.
 Enterrarfe. hizquarenstani.
 Enterrar otra cosa. hizcani ambe maro.
 Enterrado assi. hizcata.
 Enterradortal. hizri.
 Enterramiento desta manera. hizqua.
 Entibiar algo. quatâperani.
 Entibiada cosa. quataperacata.
 Entibiarfe. quatâpeni.
 Entibiarfe enel proposito. quataraquarenstani.
 Entibiado assi. quataraquarensri.
 Entibiamiento tal. quataraquarensqua.
 En todas partes o por todas partes. yaporo.himindango.
 Entomecerse el pie. xaxundurani.
 Entomecido pie. xaxundurari.
 Entomecimiento. xaxunduraqua.
 Entomecerse la mano. xaxuhcurani.

Entonces

VOCABULARIO.

- Entonces, adverbio. himahcan, vel yqui.
 Entonar començar canto. pìretani, vel pìretahenani, vel vndanì.
 Entonador assi. pìretati, vel pìretahendi, vndati,
 Entonacion tal. pìretaqua, vel pìren vndaqua
 Entonar canto desacordado. terucutspeni.
 Entonacion tal. terucutsperaqua.
 Entónado assi. ambochati.
 Entonador. terucutspeni.
 Entonada persona presuntuosa. casiquareri.
 Entonamiento assi. casiquarequa.
 Entonarse. casiquareni.
 Entorpecerle. notero naherani, nonaherani, l. notero hídierái
 Entorpecido. notero naherari vel nonaherari.
 Entorpecimiento. noteronaheraqua, vel nonaheraqua,
 Entortrar a otro quebrarle el ojo. ambetzengaricuhpeni, vel am
 betangaricuhpeni vel toçonditahpeni.
 Entortrado. ambetzengaritangari, vel toçonditangari.
 Entortrarle. ambetzengarini, toçondini,
 Entortrar algo. busca encoruar.
 Entrambas personas. tzimarani, vel tzimácuiripu.
 Entrambas cosas largas o anchas. tzimarani.
 Entrambas cosas redondas. ydem,
 Entrambos animales y racionales. ydem.
 Entrañas. teruhcan hucauaraqua.
 Entrañable cosa. teruhcan hucauaracata,
 Entrar. ynchani.
 Entrado. ynchani.
 Entrada. ynchaqua.
 Entrar escondidamente. sipatini ynchani, vel tzenguerengueni
 Entrada assi. sipatini ynchaqua, vel tzenguerenguequa,
 Entrar a jornal o a soldada. ynchaquareni,
 Entre algunos. teruuacutspeni.
 Entre arboles. chuhcari hauacutini.
 Entre sierras. hauacutini huataro, vel harondo.
 Entre los dedos. munchuhcuraquaro harondiro.
 Entrecuero y carne. ficuri ynchauacurini,
 Entre dia. huriaqua.
 Entregar algo a otro. yntsingaritahpeni,
 Entregado. yntsingaritacata,
 Entre dezir. busca vedar,

Entreme

EN LENGVA DEMECH, FO 81

Entremeterentre otras cosas. hauacutani.
 Entremeterse en algun negocio. vecauacuni.l. vecauacutspeni.
 Entremetido assi. vecauacutperi.
 Entremetimiento tal. vecauacutsperaqua.
 Entrefacar algo. piuaczcani.l. piuacuzcani.
 Entrefacado assi. piuacuzcata.l. piuaczcata.
 Entre tanto. himahcandihqui.l. yquitihqui.
 Entretexer. tahtzirengaritani.l. marlingari.vni.
 Entretexida cosa. tahtzirengaritacata.l. marlingari.
 Entretexer. cantzani.
 Entretexido assi. cantzacata.
 Entreuennr poniendo paz. haracuhpenstani.l. quahpehpenstani.
 Entreuennr rogando. vandaparipeni.
 Entreuerado. mantzantzas.
 Entrica da cosa. thzungam has.
 Entrica damente. thzungam hantzparini.
 Entristecer a otro. misquarerahpeni.l. verangueuatahpeni.
 Entristecido. misquarerangari.l. verangueuatangari.
 Entristecidor. misquarerahperaqua.l. verangueuatahperaqua.
 Entristecimiento. misquarerahperaqua.
 Entristecerse. misquareni.
 Enturuiar agua o cosa assi. findumani.
 Enturuiada agua. findumacata.
 Enturuiarse. findumeni.
 En vno aduerbio. hinguni.l. marohco.
 En vna parte y en otra. himindango.l. tzimaracanda.
 En vno biuir dos. mariohamani.l. tzutiretzeni. l. tzutirezcuhepe.
 En vano. ambihco.l. cuuarenihco. (rani.
 Enuararse. nonan cuhtzucurimi.
 Enuarado. nonan cuhtzucuriti.
 Enuegererse el hombre. tharepeni.
 Enuegecido. tharetsqua.l. tharepeti.
 Enuegacimiento. tharepequa.l. tharepetiequa.
 Enuegererse lamuger. cursimeni.
 Enuegererse la ropa o cosa assi. atacheeni.l. hiyanguareni.
 Enuegecida cosa desta manera. atache.hiyanguareni.
 Enuilecerse por los vicios. thauacurita himbo thsiritzenoni.
 Enxabonar o xabonar. ehpuqua atani.
 Enxabonado. ehpuqua atacata.l. ataqua.
 Enxabonadura. ehpuqua ataqu.

Esto es
 L

VOCABVLARIO.

- Enxabonar** reprehender o maltratar a alguno. chatazcuhpeni.
Enxabonado assi. chatazcungari.
Enxabonamiento. chatazcuhperaqua.
Enxalmar. busca en aluardar.
Enxaluegar. curzutani.
Enxaluegado. curzutacata.
Enxambre de auejas. vmbaumbangariqua, vel putiputingariq.
Enxerir. mahtsitani.
Enxeridor. mahtsitari.
Enxerto. mahtsitacata.
Enxugar algo. vahtzazcuni, vel carirani vel yurungaritanstani.
Enxugado, o enxuto. vahtzazcucata, vel cariracata.
Enxugarse con lienço o cosa assi. çanuriquareni.
Enxuto assi. çanuriquareri.
Enxugarse sin lienço. caririquarenstani, vel yurungarinstani.
Enxundia. tiripeti.
Enxuto hombre. cahcahuas, vel çaçumengari.
Enzina. vriqua.
Enzinal. vriquaendo
 ¶ Era donde trillan, ambe vuaquaro, l. çrehtaro
Era de verdura. vanamu himaqui ambe escungahaca.
Erbolario. sipiati miteti.
Eredad. tareta.
Eredad junta con la casa. equaro tareta.
Eredad del comun. thantzitaro tareta
Eredar por testamento. am erauumengani.
Eredero. eranumengari, vel terungarinsti.
Eredero dexar. eranutsperi.
Erencia. eranutsperaqua.
Eredero vniuersal. camaquangaritangari.
Erencia assi. camaquangaritahperaqua.
Eregia. dios eueri vandaqua vahnanchensqua.
Brege. vananchensri.
Erege ser. vahananchensani.
Erizarse el animal. busca enerizarse.
Ermano mayor. vreti vel antzinuhperi, vel mimi.
Ermano menor. vuengamberi.
Ermana mayor. vreticuxareti, vel antzinuhperi vel pipi.
Ermana menor. vuengamberi, vucece.
Ermano de tu padre. auita.

EN LENGVA DEMECH, FO 82

Ermana de tu padre. vaua.
 Ermano de tu aguelo. cura.
 Ermana de tu aguela. cucu.
 Ermano de tu bisaguelo. tshuandihperi, vel tshua.
 Ermana de tu visaguelo. tshuandihpenfri.
 Ermano de tu tercero aguelo. chuwindihpenfri
 Ermita. acxcata yglesia
 Ermitaño. pucurro handi vel andumuquareri.
 Errar el camino. nihrincheni
 Errar a otro en el camino. mihringuhpeni.
 Errado o perdido assi. mihrincheti, vel mihringungari.
 Erradizo que anda assi. vanauacurati, vel thanguacurati
 Errar en lo que haze. mihrindani.
 Error assi. mihrindaqua.
 Error hazer mal. thauacurini.
 Error assi. thauacurita.
 Eruaçal. vitzataro.
 Eruaje. vitzagua.
 Examinar curamarihpeni
 Examinacion. curamarihperaqua.
 Examinado. curamaringati.
 Examinador. curamarihpeti.
 Examen. curamarihperaqua.
 Examen o prueuea de alguna cosa que se compone como canto e
 plastica, ambaqueti eraqua, vel thzendacata.
 Escabullirse. pitzihcutaquareni, vel cuerarani
 Escabullido. pitzihcutaquareni
 Escabullimiento. pitzihcutaquarequa.
 Escalar fortaleza. ymberaquaqueni
 Escalador. ymberaquaqueri.
 Escalentar algo. hurerani.
 Escalentado. hureracata.
 Escalentador el instrumento. hurerataqua.
 Escalentamiento. hureragua.
 Escalentarse. hurenstani, vel huritzeni.
 Escalentarse de calor o fohornarse. apareni.
 Escalentamiento assi. aparequarequa.
 Escalera de palo. quequa
 Escalera de piedra o cosa assi. pisqua.
 Escalon. pisqua.

cura ma
 berq
 cura ma
 pa ragu
 examen

VOCABVLARIO.

Escama de pescado. tinimu.
 Escamar de pescado. tinimu picuparacuni, vel vixuparacuni.
 Escamado assi. tinimu picucata.
 Escamparl alluvia. niyoni, vel niyohmarani.
 Escanciar vino. vino hatzirani.
 Escanciado vino. vino hatziracata.
 Escancidor. vino hatzirati.
 Escañó. chuhecari vaxantiquayosti.
 Escaparse de peligro. cuerarani.
 Escaparse antes que le echen mano. ydem.
 Escapado assi. cuerarati.
 Escaparse de entre las manos. pitzihcutaquareni.
 Escapado assi. pitzihcutaquareri.
 Escaramuçar. purecuhpeni.
 Escaramuça. purecuhperaqua.
 Escaramuçador. purecuti.
 Escarauajo que buela. quatzira virinduti.
 Escarauajo que no buela. thetecx.
 Escarauajo ponçoñoso. thinani.
 Escardar. cahrohpani, vel muruparacuni.
 Escardado. cahrohpacata, muruparacucata.
 Escardador. carohpati muruparacuti.
 Escardador. carohpaqua, muruparacuqua.
 Escardadura. cahrohqua, vel muruparacutaqua.
 Escarnecer. terezmaruhpeni, vel chanambehpenstani.
 Escarnecido. terezmarungati, vel chanambenganstani.
 Escarnecedor. terezmaruhpeti, vel chanambehpenssi.
 Escarnecimiento. terezmaruhperaqua, vel chanambehperansq.
 Escarnecer del que le acaécio algun mal. terepenstani.
 Escarnecedor tal. terepenssi.
 Escarnecido assi. terenganssi.
 Escarnecimiento assi. tereperansqua.
 Escarnecer o burlar de lo que otro dize. cuzcuhpei vādaq himbo.
 Escarnecedor tal. cuzcuhperi vandaqua hymbo.
 Escarnecido assi. cuzcungari vandaqua hymbo.
 Escarnecimiento tal. cuzcuhperaqua vandaqua himbo.
 Escaruar tierra o cosa assi. veruueruntzcani.
 Escaruada tierra. veruueruntzti.
 Escaruadaura. veruueruntzqua.
 Escaruar los dientes. churuuatani.

escarua.

Escarua dientes. churuuataaquá.
 Escaruar orejas. churundini curisiquaro.
 Escarua orejas. churunditaqua.
 Escasso. thizta, vel varichu, vel no ambe vingangari.
 Escaceffa en esta manera. thiztaqua, vel varichuequa.
 Escallamente. thiztaparini, vel varichueparini
 Escasso cosa en peso o en medida. picunsti varichuequa himbo
 Escatimar. thzeuasquareni, vel quanczarani.
 Escauar arboles. angatapu tarendani.
 Escauador de arboles. angatapu tundati.
 Escauadura assi. angatapu tundaqua.
 Escclarecerse o afamarse. curauacatareni.
 Escclarecerse o afamar a otro. curauacatarerahpeni.
 Escclarecido. curauacatareri.
 Escclarecimiento. curauacatarequa.
 Escclarecer el dia. angarangarahchurani, vel thupuhchurani.
 Escclauina. vanaquaren hucaqua.
 Escoba para barrer. panqua, vel caratataqua.
 Escoba pequeña o escobaajo. ambangaricutaqua.
 Escobaajo de vuas. siruri varondita.
 Escobilla para limpiar ropa. capa ambangaricutaqua.
 Escoda para dolar piedras. tzeccaretaqua.
 Escodar dolar piedras. tzeccarini.
 Escofina para limar madera. visiraqua.
 Escogerlo mejor. ambaquetieraperapatani.
 Escogido assi. eraperapatacata.
 Escogedor tal. eraperapatari.
 Escogimiento assi. eraperapataqua.
 Escogido entre muchos. eraquarecata.
 Escoger algo. eraquareni, vel eraperapatani.
 Escogedor tal. eraquareni.
 Escogido assi. eraquarecata.
 Escogimiento tal. eraquarequa.
 Escolastico. hurenguareri.
 Esconderse. hiriquareni.
 Esconder algo. hizcani.
 Escondida cosa. hizcata.
 Escondidamente. hizparini.
 Esconderse entre las yeruas o matas para espirar. ehtzeczquare
 ni hacutzetpeni,

Esconder

L iij

VOCABVLARIO.

Esconderse para acechar. hacutzetpeni,
 Escondrijo de hombres. hiriquirequaro.
 Escondrijo de fieras. ahpenscha eueri hiriquirequa tayando.
 Escopir. tuhuatani.
 Escopirlançado la saliuua como cõ xeringa. tziqitani vel tziqiu-
 tzatani.
 Escopirgargajos. antzari. cuenderi tuhuatani.
 Escopetina que se escupe. cuechenda.
 Escopetina que se sale. cuenderi.
 Escoplo. haratequa tiamu.
 Escoplear. harateni.
 Escoria de plata. rayacata quatzita.
 Escorpionalacran. cuerapu.
 Escote en el comer pagando cada vno su parte. thirequa maya-
 muhperaqua.
 Escotar en esta manera. thirequa mayamuhpeni.
 Escotar cortar alguna cosa como vestidura. varocuni.
 Escocer. tzomenstani. tzomendeni.
 Escozimiento. tzomenstana. tzomendequa.
 Escriño. am patzaraqua chuhcari.
 Escriuano publico. carari.
 Escriuano principal. carari vtetietisperi.
 Escriuano de lo que otro dize. vandaqua carari. amayanguhpera
 Escriuano de contratos. amindahperaqua carari. (qua carari.
 Escriuano de libros. carari.
 Escriuania publica (slicet) ellugar. caraquaro.
 Escriuania publica. el officio. caraqua.
 Escriuanias. cararaqua.
 Escriuir como quiera. carani.
 Escriuir matriculando. carapeni.
 Escreuir firmado. carahsicuni thsirimeq. firma hatziquareni.
 Escriuir por minuta. amiuansqua carani.
 Escriptor que compone. vandaqua vni carani.
 Escriptura como quiera. caracata.
 Escriptura contra otro. nah houatsperaqua caraqua.
 Escriptura en las espaldas. caraparacuhperaqua.
 Escriptura de propria mano. himendo caraca.
 Escriptor de propria mano. yndemendo ati carani.
 Escriptura falsa. hurent(speransqua. quanimetahperaqua caraqua.
 Escriptor verdadero. hurimbeti carari.

Escriptura

Escripura verdadera, hurimbeti caracata.
 Escuadron batalla, vmbanumbanandequa purecuhperaqua,
 Esqdra cartauon, eracacuqua,
 Escuchar de noche, corocoródirani quatahpeni,
 Escuchas de campo o espías, corocoródiracha purecuhqaro .!,
 Escuchas de las cibdades, yretaro corocorondiracha. (erógaricha,
 Escuchar como quiera, curahchani, vel, curandirani,
 Escuchar de secreto, sipatun curandirani,
 Escudo atapu,
 Escudar se, atapu himbo nicuquareni.
 Escudado con escudo, atapu himbo nicuquareri,
 Escudar a otro, eroquarerahpeni, ondahpen atapu himbo,
 Escudero que haze escudos, atapu vri,
 Escudero que los lleva, atapu pari,
 Escudriñarlo que ay en algun lugar cautelosamente o con curiosi-
 dad, sipacuecan tzenguehcarani, tzehpehcarani,
 Escudriñador assi, tzehpehcarari, tzenguehcarari,
 Escudriñamiento, tzehpehcaraua, tzenguehcaraua,
 Escudriñar la escriptura o cosas arduas, caracata mamaro quanin-
 garinftani,
 Escudriñada escriptura, caracata quaningarintscata,
 Escudriñador desta manera, caracata quaningarinfti,
 Escudriñamiento tal, caracata quaningariniqua,
 Escudilla, ti quiche atapataqua,
 Escudilla bruñida como vidriada, tiquiche vinangaricucata,
 Escudilla de tortillas calientes, curindahurepeti hatziraua,
 Escuela donde deprenden, hurenguaquaro,
 Escuela de dançar, varaua hurenguaquaro,
 Escuerço ofapo, coqui,
 Esculpir cauar enduro, como en piedra, tzacapu carangaricuni,
 Esculpida cosa en piedra, tzacapu carangaricucata,
 Esculpidor tal, carangaricui,
 Esculprura assi, carangaricuqua,
 Esculpir cauar en madera, chuhcariquentzeni, vel, carani,
 Esculpida cosa assi, quentze cata, vel caracata,
 Esculpidor desta manera, quentzeri, vel, carari,
 Esculptura assi, quentzequa, vel, carangaricuqua,
 Escura cosa, pahpahcas,
 Escuridad, pahpahcaxequa,
 Escuro no muy claro, tiritiricás, tiritiricãdeti,

VOCABVLARIO.

- Escurecerse. pahpahcandeni.
 Escurecer otra cosa o hazer sombra. cuhmantzcani.
 Escufecimiento o sombra. cuhmantzqua.
 Escurecer otra cosa con mayor luz. hapindaman erantzcani.
 Escurecer se tarde. tirimarandeni. l. finchahmandeni.
 Escusarse. vmpsquareni.
 Escufacion. vmpsquarequa.
 Escufado. vmpsquarecata.
 Escusador assi. vmpsquareti.
 Escusarse echando a otro la culpa. vmpsquaren camangaritahpẽ-
 parini.
 Escufaciõ assi. vmpsquarequa camangaritahperansqua.
 Escufada cosa. no necessaria. vmpsquareti camangaritahpensri.
 Escufado por priuilegio. casirehperata himbo hurahcutangari. vel
 vehcondengansri. l. haranguenangansti.
 Escufacion por priuilegio. casirehperata hibo hurahcutahperata.
 Esecutar. niatani.
 Esequias. variqua piresperansqua.
 Esequias hazer. variqua pirespensani.
 Esento. vehcondengari. l. haranguenangansti.
 Esencion. vehcondehperaqua. l. haranguen ahperansqua.
 Esfuerço. tecauaqua. l. viuingaxequa. l. tetecaxenqua.
 Esforçar a otro. tecauarahpensani. l. viuingahcuhpensani.
 Esforçado o animoso busca animoso.
 Esforçarse para algo viuingaxenstani. l. tecauataquarenstani.
 Esforçado assi. viuingajenstani. l. tecauanstani.
 Esfuerço en esta manera. viuingaxenstani. l. tecauanstani.
 Esfremir o esfremidor. vihuuihumatani. l. vihuuihunatani.
 Esfremidor que enseña a esfremir vihuuihunatan hurendahperi.
 Esfremidor que esgrime. purecuqua hibo hurendahperi vihuuihu
 Esgrima. vihuuihunataqua. (atari.
 Estauon de pedernal. tiamu chuhipiri picuraqua.
 Etimeraldal piedra preciosa. maruuati hatzihtahpematani.
 Espacio de tiempo. yonhaqua.
 Espacio de lugar. harondiro.
 Espacio o interuallo como en el canto o dando golpes cessando de
 dar los de quando en quando. men mintzitaqua.
 Espaciosa cosa como de lugar ancho y espacioso. condeti.
 Espaciosa cosa tardia. yotzequa. vel. yoretzequa.
 Espaciar por via de recreacion o passatiempo. vanaretzeni.
 Espada

- Espada. thzirihra.
 Espadero que las haze. thzirihra vri.
 Espada de dos filos o cosa assi. thzirihra tzimarahquarē ambaqmuri
 Espadarlino. çantzarucuni.
 Espadaña yerua. tupata corati.
 Espada pequeña. thzirihra çapida.
 Espalda. pexo, vel tziriniro pexo.
 Espantar o amedrentar. hauatahpeni, vel taçaretahpeni, vel, haua-
 quaretahpeni.
 Espantado assi. hauatangati, vel. taçaretangati, vel. hauaquar-
 retag ati.
 Espantar se. hauaquareni, vel taçaretani, vel, taçaçaxeni.
 Espanto. hauaquaretahperaqua, vel taçaçahcuhpераqua.
 Espan to, passiuē. hauaquarequa, &c.
 Espantar poner miedo a otros. cherahpeni, l. cheztahpeni, vel. ha-
 uatahpeni.
 Espantable cosa que pone temor. hauaquarequā has, l. tziriraxeqn
 has, vel, taçaçaxequan has, vel, tziriuuquan has.
 Espantadiza cosa. cheyempsqua viningari, vel, cheyemps.
 Espantajo. quamucuraqua.
 Esparto. vitzaqua tepez vcata tatzuparaqua.
 Espartero que lo labra. tepez vri.
 Esparteñas calçado desto. tepecata acahuequa, vel, matficata.
 Esparzir. mandā hantzcani, vel, etzacuni, vel, pangapangantzca-
 ni, vel, pangarantzcani.
 Esparzir se el olor por todas partes. puntzumarandeni, vel, andā-
 marandeni.
 Especular. vandauasquareni.
 Especulacion. vandauasquareç.
 Especulatiuo. vandauasquareri.
 Especulatiua arte. vandauasquarecata caracata.
 Especie de cosas. rachanhharati.
 Especial por señalado. vahndamari, vel, hindemento.
 Especia de especiero. castillapu cauas.
 Especiero que las vende. cauas ynspequareti.
 Especieria lugar donde las venden. cauas ynspequarequaro.
 Espedirlo impedido. camazcuyarani, vel, vtayarani.
 Espedicion assi. camazcuyaqua, vel, vtayaqua.
 Espender o gastar, busca de despende.
 Espejo para mirar se. erangariqua.

VOCABVLARIO

Espejo pequeño. çapinda erangariqua.
 Espejo de dos hazes. tzimarahcanda ezri erangariqua.
 Espejo grande. çaheri erangariqua.
 Espeluzarse. cheyetzeni.
 Espeluzado. cheyetzeti.
 Esperica cosa redonda como bola. viriviris.
 Esperar algun bien. ambe yengoquareni.
 Esperança. ambe yengoquarequa.
 Esperar a alguno. eropeni.
 Esperança assi. eroperaqua.
 Esperado. erongati.
 Esperar con desseolo que ha de venir. eroerongarini.
 Esperimentar o prouar. thzendani.
 Esperimento. thzendaqua.
 Esperimentado. thzendati.
 Esperimentar o auer hecho todo lo possible en algun negocio para
 que ouiesse effecto y no aprouechar nada. angasco thzendani. l.
 ambenihco thzendani. pamangaranthco. l. cuuarenihco thzendai.
 Espessar hazer espesso lo raro como engrudo o batudo. sindurani
 vel cuecuetzahcuni.
 Espessado assi. sinduracata. l. cuecuetzahcucata.
 Espessa cosa assi. sinduri. l. cuecuetzas.
 Espessura assi. sindusinduxequa. l. cuecuetzaxequa.
 Espessar o ayuntar en vno. como haziendo teto de cañas. casa de pa-
 ja o tela de manta. &c. tayaperani.
 Espessa cosa assi. tayaperacata.
 Espessura tal. tayapequa.
 Espessamente. busca amenudo.
 Espiar o acechar. hacutzetspeni.
 Espia que acecha. hacutzetspeti.
 Espia de batalla. erongarini.
 Espigo de trigo mocha. ahtziri hucahtsiqua.
 Espigar coger espigas. ahtziri quarani. l. cacuhtficuni.
 Espigar el mismo coger de espigas. quarahtsini.
 Espina. tzurumu checamequa.
 Espinal. tzurumendo. l. checamendo.
 Espinosa cosa. checachecaras. l. checangas. l. tzurumu hinio.
 Espino arbol. tzurumbeni.
 Espina de pescado. curucha tzurumu hucariquarequa.
 Espinar o punçar. thururecuni. l. thurumbarini.

Espinilla

- Espinilla dela pierna. angangasta.
 Espirar echar elhuelgo. mintzitari.
 Espirando o resfollando. mintzitarini.
 Espiradero. çuhuaqueta.
 Espiradero de troxe. marita harahpetá.
 Espiradero de baño caliente. huringuequa harahtaqua.
 Espiritu o soplo. hiretaqua.
 Espiritual cosa de spiritu o soplo. Idem.
 Espiritual cosa diuina. tucupachaequa. l. dioseequa.
 Espiritualmente assi. tucupachaequaeparini. l. dioseequaeparini.
 Espital de pobres. pamenchachao.
 Espital de huerfanos. verandupinchao.
 Esponja piedra. xanamu.
 Esponjosa cosa. xanaxanaras. l. tzitomataqua.
 Esponjar con esta esponja. tzitomani.
 Esponjadura desta manera. tzitomaqua.
 Esportilla. pumuçhuete. l. thambache.
 Esposo. mingua rehperi.
 Esposa. mingua recata. l. quahchacucata.
 Esposas prision. tianu hohcu hperaqua.
 Espuela de hierro. tianu churuhtacuqua. churuhtacuraqua.
 Espolear herir con ella. churuhtacuni. l. checx ahtacuni.
 Espofada. churuhtacuqua. l. checx checx ahtacuqua.
 Espremir o sacar çumo de yeruas o cosa assi. yuscani. l. picurucuni.
 Espremida cosa assi (scilicet.) las horas que quedan delo espremi-
 do. yuscata.
 Espuerta de esparto. chuite. l. xundi.
 Espuma de agua. puruuata.
 Espuma de cosa cozida. Idem.
 Espuma de cacao o cosa assi. cahequa puruuata.
 Espumosa cosa. puruuata hinio.
 Espumosa cosa llena de espuma. puruuatahco.
 Espumar. quitar la espuma. puruuatapicuni.
 Espumar hazer espuma. puruuatani.
 Espumia de oro. tiripeti puruuata.
 Espumia de plata. tayacata puruuata.
 Espumia de estaño. ytsi tayacata puruuata.
 Espumia de plomo. Idem.
 Esquero o bolsa pequeña de dinero. çutupu tomin hatziraqua.
 Esqualda cosa como tierra. çuhperçacata. l. çihriti. l. hurahççacata.
 Esquilon

Esquilon, camahquareraqua campana.
Esquina de casa, tzumindi.
Esquina de cosa, tzumindi hucari.
Esquinencia, ohpahchaqua, l. quirarahchaqua.
Esquiua persona, nunucuxari, l. maricuxari.
Esquidad assi, nunucuxaqua, l. maricuxaqua.
Esquiar, harondatspeni.
Esse, eisa, effo, yma, ynde, y.
Esse mismo, ymachuhca, ychuhca yndechuhca, l. yndemento.
Esso mismo, yndechuhca.
Establo de bestias, axuniro, l. axuni hataquaro.
Establo hazer o caualleriza, axuni haraqua vni.
Estable cosa que esta, no hauamati, vras bati. no thanahcamati.
Establecer, vandazcuni.
Establecimiento, vandazcucata.
Estaca para atar bestia, cauallo hotaqua.
Estaca para plantar, hupitzetaqua, l. hotzetaqua.
Estaca de plantas, Idem.
Estaca de plantas poner, hupitzetani, l. hotzeni.
Estaca de cimiento de casas, findari hupitzetaqua.
Estadalla carrera ó lugar dõde corren los hõbres o cauallos, virih.
Estado ó estarua, medida, thzerequa picuqua, (uequaro).
Estado ó grado en que esta cada vno, mendehchan hangua.
Estado grande assi, quangariequan hangua.
Estado mediano, curemas hangua.
Estado baxo, no maro xataqua hangua.
Estado dela causa, himbo honoti vel. camacunofindi.
Estallar rebentando, cacamuni vel. tsipamuni.
Estallido desta manera, cacamuti, vel. tsipamuti.
Estambre de lana õfino, piruuqua xequacata.
Estancar, pararse yendo, andando, ohparuyarani, l. oruyarani, l. ha mehmatzeyarani.
Estancarse el agua que corria, oruni, l. ohparuarani.
Estancia de veladores delas febmradas, quamucuraqua quaqua.
Estancia de veladores en batallas, erongariquaro.
Estancia donde alguno esta, caratzequaro.
Estandarte, anxcuqua.
Estaño metal, ytsi tayacata.
Estañar, atarini ytsi tayacata.
Estanque de agua o xaguey, ytsi yaxaracata,

Estar

Estar, ser. harani, vel. eni.
 Estar cerca, no yauanharani, angatahpen harani.
 Estar debaxo. yaxanducuni.
 Estar encima. yaxahsicuni.
 Estar encima sobrepujando a otros. vanatzehpematini harani.
 Estar encima para caer. tihringorini.
 Estar loque suele andar. yoretzeni, vel. angaretzeni, vel. yotzeni.
 Estar en pie. angaxurini.
 Estar echado. viruxurini.
 Estar sentado. yaxaxurini.
 Estar recostado. peraxurini.
 Estar delante del señor. achani andangaricutini harani.
 Estar en el campo. hauacutin harani.
 Estar enderredor assentado. vanopatani yaxacani, vel. viripatani.
 Estar enderredor en pie. vanopatani, l. tzirirani.
 Estar en derredor echado. ychahychahpandeni vanopatani.
 Estatua de vulto ymagen. chuhcari eratacata, vel. tzacapu.
 Estuario que las haze. chuhcari eratacata vri.
 Este esta, esto, y.
 Estender me en largo. antziquareni, vel. tupzquareni.
 Estendimiento assi. antziquarena, vel. tupzquarena.
 Estender o dilatar tiempo. huahuuandani, haxapani, vel. ágaretzi.
 Estendimiento de tiempo. huahuuádaq, vel. haxaq, l. ágaretzi.
 Estender como quiera. piracuni.
 Estendida cosa. piracucata.
 Estera generalmente. tahtziri, vel. carache, vel. tzaaraqua.
 Estera de cañas. tahtziri.
 Estera de palmas. cuuiraqua pumu vcata.
 Estera de juncia. cuuiraqua thzeperan vcata.
 Estera de otra juncia o junquillo. cuuiraquaticata, vel. yricata.
 Estera de arboles como palma. piumvcata tahtziri, vel. pumu.
 Estera de juncos gordos. patzimu yiricata, vel. tupata.
 Estera de los tallos de las espadañas. tupatatahtziri.
 Estera labrada. carangari tahtziri.
 Estercolare el campo, o huertas. teretzenda qhuantzcani.
 Estercolado assi. teretzenda qhuantzcacata.
 Estercolador. teretzenda qhuantzti.
 Esteril hombre o muger. carixe.
 Esterilidad esta manera. carixeequa.
 Esteril hazerle. carixeeni.

Esteuado piernas. cunindura. vel. cunincunindura. vel. vpandu.
 Estiercol. teretzenda. vel. quatzieta.
 Estilo o costumbre. yshangua.
 Estilo o costumbre de hablar. yspindemuqua. vel. ysaqua. Y
 Estimar tallar o apreciar. hucapararani.
 Estima. precio. hucaparaqua.
 Estimacion tal lo mismo es que precio o estima.
 Estimador tallador. hucapararani.
 Estima de estado. achaequa. vel. nahueequa.
 Estimable cosa de precio. maruuarí. vel. h. caparari.
 Estimar se en mucho. chenerataquareni.
 Estimar se en poco. noçan erataquareni. vel. noçan aristaquareni.
 Estimar en poco o en nada. noçan caneratani. vel. noçan canihma-
 rini. vel. noçan aristani.
 Estio parte del año. hozta.
 Estitica cosa que restriñe. tzahconfsqua. vel. tzahconguarenfsqua.
 Estiual mayz quando esta tierno. emengua tiriapu.
 Estiual mayz ya seco. emégua xanini.
 Estiual fruta. hoztahucaraqua. vel. hoztapucuri. vel. hoztanapu.
 Esto tener en lugar. vahczando. vel. aparendo hamani.
 Esto que. tiamu thururecuhperaqua.
 Esto cada dar. thururecuhpeni.
 Estomago la boca del. cuentze cuetzerutaqua.
 Estomago. çutupu cuparataro thirequa hatziraqua.
 Estomagar se enojar se. curupacurini. l. yquiuaní. vel. cururaxeni.
 Estomagado. yquiuiamps.
 Estopa delino o maguey. yitaxerequareri.
 Estoraque olor. castillanapu cuiricatzunda.
 Estornudar. ehtzuni.
 Estornudo. ehzuqua.
 Estornuar. tñicarihpeni.
 Estóruo. tñicarihperaqua.
 Estoruado. tñicaringati.
 Estornuar al que habla. quatizamucuhpeni.
 Estoruo en esta manera. quatzamucuhperaqua.
 Estornuar o de tener al que camina. handezcuhpeni. l. yorezcuhpe-
 ni. vel. angarezcuhpeni. vel. yozcuhpeni.
 Estrado. tatziquarequa.
 Estrado poner. tatzicani. vel. tatzitucani.

- Estregar.** ambetani, vel, ambenarini, vel, ambe ambe arani.
Estragado. ambetacata, vel, ambenaricata, l. cuencuemahcucata.
Estragador. ambenarini, cuencuemahcueri.
Estrago. ambetaqua, vel, ambenariqua, vel, cuencuemahcuqua.
Estrago de muertos. yõndichan variqua.
Extraño o estrangero. yauan yreti, vel, ynchacha.
Extraña cosa. yauananapu.
Extrañar se. nunucuxani.
Estranguria tener. yfisi.
Estranguria assi. yfiqua.
Estregar con las manos. pituhcuni, vel, puchahcuni, vel, parihcuni.
Estregadero para estregar. pituhcuquaro, vel, puchahcuquaro.
Estregar se o rascar se. veruquarení.
Estregadero para rascar se. veruquareraqua.
Estrecha cosa como entrada de puerta o como vestidura o vasija. nocomucurati.
Estrechura assi. nocomucuraqua.
Estrecha cosa como agujero. vmiumicahtarati.
Estrechura tal. vmiumicaxequa.
Estrechar algo. hundũganstani.
Estrecha mar entre dos tierras. cacficuripo.
Estrecha cama o mesa. nocoxurati.
Estrecha tierra. nocouacurati.
Estrella. hozqua.
Estrellado. hozqua hangaricuraqua.
Estrella pequeña. çapihozqua.
Estrellero o astrologo. auanda ambongasri.
Estremada cosa. vahnandamari.
Estremada cosa. cacicafis, vel, cheparari.
Estremidad de alguna cosa. vcahtsiyaqua.
Estreñar. thzehpatanstani, vel, hatanstani.
Estrenada cosa. thzehpatanfcata, vel, hatanfcata.
Estrenador. thzehpatanfti, vel, hatanfti.
Estribo de silla. tiamu tirihataqua, vel, atahtataqua.
Estribo de edificio. tzacapu tsirotaqua.
Estribar. thayondasquarení.
Estropear o tropeçar. teczarutani, vel, quacx arutani.
Estropieço otropeçon. tecz arutaqua, vel, quacx arutaqua.
Estruendo hazer con los pies o cõ golpes. characharahcuni.
Estruendo assi. characharahcuqua.

Estruen.

Estreñido de cosas quebradas es chamamañsqua. l. quararasqua.
 Estuche de curujanos. schuhcuhperaqua hatziraqua.
 Estuche de punçones. tharangua hatziraqua.
 Estudiante. hurenguareni.
 Estudiar. hurenguareni.
 Estudio o diligencia. terunguqua. l. hucauanfsqua.
 Estudioso assi. terunguti. l. hucuanfsri.
 Estudiosamente desta manera. terunguparini. l. hucuanfsparini.
 Estufa o baño seco. huringuequa.

¶ Exe de carro. xangaqua hatauaraqua.
 Exear perro. vichuarini.
 Exemplo que tomamos de otro. erangaqua pitfsperaqua.
 Exemplo que damos a otro. erangaqua yntfsperaqua.
 Exemplo o dechado de donde facamos. erangaqua.
 Exemplificar poner exemplo. erangaqua hatzini.
 Exercicio de luxuria. amexegaqua.
 Exercicio de obra que se exercita. am vni. l. am vqua.
 Exercicio tener assi. ambe vni.
 Exercitarse. ambe thzendani. l. am vni.
 Exercitador de negocios. yaporo cez vri. vel himindango cez vri.
 vel ambevri.
 Exercitadora cosa assi. cez vqua.
 Exercitar a otro. nah atahpeni. l. anatahpeni.

¶ Delos que comiençan en.F.



Fabricar hazer por artificio. esquareparin abevni.
 Fabricada cosa assi. esquarencara abe vcata.
 Fabricador. esquareni ambe vri.
 Fabricacion o fabrica. esquarensqua abe vqua.
 Facultad posibilidad. no cez eraqua.
 Facil cosa. no thzũgapetil. l. no thzũgam vq̃esti.
 Facilidad o ligereza. no thzungam has.
 Facilmente hazerse. no thzungaperaparini.

Fayfan aue. querungue.
 Falsar contrahazer. men hahcunfsani.
 Falsedad assi. men hahcunfsqua.
 Falsa cosa. men hahcunfscata.
 Falsa cosa que engaña. caraperata. l. vanambetahperata.
 Falsamente

EN LENGVA DEMECH, FO 89

- Falsamente. carapeparini. vel. cuuaremparini.
 Falsario e scriptor falso. carari men hahcunfri.
 Falso dezidor. cuuarehperi. vel. vhpitari.
 Falso propheta. prophetaeraquareri. cuuaren propheta ariqua-
 reri.
 Falta por culpa. camangarin squa.
 Falta assi. camangarinitani.
 Falta cosa que esta falta. cueratati. noniyati.
 Falta assi. cuerataqua. vel. noniyaqua.
 Falta por mengua. yamesti. vel. notero ambehati.
 Falta el que auia de venir. cacantihurani. vel. cueratani.
 Falta. aue cani.
 Fama de nueuas. antzandahperaqua. vel. thangathzimaqua.
 Fama pequena de nueuas. çan tzandahperaqua.
 Fama cõ mucha honrra. mitecatareriequa. vel. curauacatarerieç.
 Famoso en esta manera. mitecatareri. vel. curauacatareri.
 Famosamente assi. mitecatareparini. vel. curauacatareparini.
 Fama mala. vandandehperansqua.
 Famoso en mala parte. vandandengansti. vel. tzanganstri.
 Famosamente assi. vandandengasparini. vel. tzanganparini.
 Fama mala tener. vandandenganstani. vel. tzanganstani.
 Familia. maquahtahanguequa. vel. hingun hanguequa.
 Familiar cosa. pindengariri.
 Familiaridad. pindengarihperaqua.
 Familiarmente. pindengarihperaparini.
 Faraute de lenguas. curanditi.
 Fatiga del anima. misquarenguequa. vel. pãmanguequa.
 Fatiga del tener assi. misquarengueni. vel. pãmangueni.
 Fatiga del cuerpo. pãmquarequa. vel. pamangaraqua.
 Fatigado o cansado. pamangarari.
 Fatigar a otro. pamangaztahpeni. vel. pamangazpeni.
 Favorecer con grita. tzapatzapamunstani tecauatahpenstani.
 Favor en esta manera. tzapatzamun squa tecauatahperansqua.
 Favorecer assi. tzapatzapamunstri tecauatahpenstri.
 Favorecer con voto. carahtacuhpamani.
 Favor en esta manera. carahtacuhperamaqua.
 Favorecedor assi. carahtacuhpemari.
 Favorecer socorriendo a otro en algun peligro. pihpahpenstani
 pihstahpenstani.
 Favorecer como quiera o ayudar. angandaruhpenstani. vel. harn-
 uahpeni

VOCABVLARIO.

- uahpeni, vel vingaperahpeni.
 Fauoreneſta manera. angandaruhperanfqua, vel, haruuahperaſ,
 vingaperahperaqua.
 Fauorecedor tal. angandaruhpenfri, vel, haruuahperi, vel, vinga-
 perahperi.
 Fauorable coſa. angandaruhperanfquã haxefti.
 Fauorablemente. angandaruhpenſparini, vel. haruuahpeparini,
 vingaperahpeparini.
 Fauore del pueblo. vmbahchacuhperaqua angandaruhperanfqua
 Fauorecedor de pueblo. yretaro angandaruhpenfri, vel, ychareua
 cutſpemari, vel. harondiro vemati.
 Faxa. houacua.
 Faxar. houacuhpeni.
 Faxada coſa. houacucata.
 Faxa de pechos. quihtzohmaqua.
 Faxa de muger. cuhtſinchaeueri hopacuriqua.
 ¶ Fea coſa. noçan mas, vel, chemazquan, vel, yquichaquan
 has, vel, noçan pacatzequan, vel, rziruuquan has.
 Fea muger o hombre. yquichaquanhangari, noçan mhangariti.
 Fealdad aſſi. yquichaquan hangariqua, noçan mhangariqua.
 Fea coſa deſhoneſta. noçan mas, curatzequan has.
 Fealdad aſſi. curatzequã haxequa.
 Fee o creencia. hacahcuqua.
 Fee o creencia deloque ſe dize. hacapahcuqua, cezcurarandiqua
 Fenecer acabar ſe. hametzencha yarani varini.
 Feria mercado. mayapeto, vel, mayapequa.
 Ferialugar de mercado. am ynſpequaro, vel, am mayoxequaro.
 Ferial dia o feriado. mayohtacuni, mintzinharando, vel, mintzi
 harauacuratiro.
 Feriar vna coſa a otra. mayohtacuni.
 Feria eneſta manera. mayohtacuqua, am puaqua.
 Feria de cinco en cinco dias. yupequarechan mayapeto haquaro.
 Feria de nueue en nueue dias. yũthapequarechã mayapeto haçro.
 Ferias. de veinte en veinte dias. mãdã tacacurini mayapeto, haçro.
 Ferial aſſi. mandan tacacurini mayapeni.
 Ferocidad. chemazqua, vel, cherahpequa.
 ¶ Fiador poner ala gorra. hinetan hatzpeni.
 Fiador aſſi. hinetan hatsipemari.
 Fiador dela perſona. hinetan hatsiperamaqua.
 Fiança dela perſona. Idem.

EN LENGVA DEMECH, FO 90

- Fiar en la hazienda abonando la, hinetan ayauatspeni,
 Fiança tal, hinetá ayauatsperaqua,
 Fiador desta manera, hinetan ayauatsperi,
 Fiar se de otro confiando se del, mintzipeni, taroerahpeni,
 Ficion fingimiento, vhpataqua, vel, vhpamuqua,
 Fiel de la balança, thzengaqua anganguequa,
 Fiel cosa de quien confiamos, mintziqua, taro, mintzitareraqua,
 Fielmente en esta manera, taroeparini,
 Fielidad o fidelidad tal, taroequa,
 Fiel que crec en la fee, hacahcuti,
 Fielmente assi, hacahcuparini,
 Fiel de los pesos o medidas, mayapeto catape,
 Fiebre o calentura, thziraqua, vel, hureripiqua,
 Fiera cosa, ahpensti, vel, yquimengari,
 Fiera cosa vn poco, neche macuhpensii,
 Fiera bestia, ahpensti,
 Fiesta de guardar, cuuinchequa patzaqua,
 Figura de traços o de buxos, erangaquahatziqua,
 Figura de tres angulos, ranimu tzumindi hucari,
 Figura de cosa assi, taniporo tzunindi hatzicucata,
 Figura de quatro angulos, viriutris erangaqua,
 Figura ahusada haziabaxo, atapu tzihutsti,
 Figura ahusada haziarriba y ancha abaxo, ataputzihyuntsti,
 Figurar, erangaqua hatzini, vel, micuriqua hatzini,
 Figurada cosa, erangaqua hatzicata,
 Figuratiuamente, erangaqua hatzitsperaqua,
 Filo de cuchillo o de cosa assi, cuchillo tzihyumbemuqua,
 Filo de cuchillo o espada, cuchillotzihyumbemuri,
 Filosofia, amor de sabiduria, repariambongatqua,
 Filosofhardar obra o exercitar la sabiduria, mimixequa ahcabcha
 cunstani,
 Filosofo fingido el que finge amar la sabiduria, filosofo hurenã
 piquare, vel, filosofho enpiquare,
 Filosofia fingida amor de sabiduria, filosofo hurenanpiquare
 qua, vel, filosofhia enpiquarequa,
 Fin de cada cosa, vtayaqua, vel, hametzeyaqua,
 Final cosa (silicet) la postera, vtayaquaro, vel, tazeyaquaro,
 Finalmente, ratzequa, vel, ratzequanani,
 Fina cosa como grana, virambengariti, vel, sirandaenhangariti,
 Finalana o algodon, xurata ambambas,

Finis

M ij

VOCABVLARIO.

- Finar fe de rifa, yangauataro niraniterequareni.
 Finado de rifa, yangauataroniti terequareni.
 Fingir, vmpsqareni, vel, vpacuni, vel, rachan vmuni.
 Fingida cosa, vmpsqareta, vpacuqua,
 Fingidamente, vmpsqareparini.
 Fingidor, vmpsqareti, vel, vpacuri.
 Fingir que duerme, cuuimpsti eraquareni, vel, cuuimpiquareni.
 Fingido assi, cuuimpsti eraquareri, vel, cuuimpiquareti,
 Fingir que entiende y sabe bien qualquiera cosa, am hurenanpi-
 quareni, vel, am hurendi eraquareni,
 Fingidor assi, am hurendi eraquareri,
 Fingidor que esta muerto, varimpsti eraquareri, vel, varimp-
 quateri,
 Fingimiento assi, varimpsti eraquarequa, vel, varimpiquarequa,
 Fingir ser bueno, ambaqueti eraquareni, vel, ambaquenpiquareni
 Fingidor tal, ambaqueti eraquareri, vel, ambaquenpiquareti,
 Fingimiento desta manera, ambaqueti eraquarequa,
 Fingida cosa, ambaqueti eraquarequan has,
 Fingir se sabio, mimixeti eraquareni, vel, mimixenpiquareni,
 Fingido assi, mimixeti eraquareri, vel, mimixenpiquareti,
 Fingir amenudo, eraquaremarin,
 Fingimiento assi, eraquaremariqua,
 Fingir que no conoce a alguno, nomitenpiquareni,
 Fingimiento assi, nomitenpiquarequa,
 Firme cosa, tetecas, vel, chupechupes,
 Firmemente, tetecaxeparini, chupechupexeparin,
 Firmeza, tetecaxequa, vel, chupechupexequa,
 Firmarescriptura, firma hacanguriqua hatziquareni
 Firma escriptura, firma hacanguriqua hatziquarequa,
 Firmar o fornicar, tetecahcuni.
 Firma de escriptura, firma hacanguriqua hatziquarequa,
 Fiscal fiscal del patrimonio del rey, yrechequaro auandari.
 Fisco hazienda del rey, euadarihperascata yrechaeueri mindacata.
 ¶ Flaca cosa magra, cuicuirangari, vel, pasipafirangari
 Flaca cosa doliente, chachacas, tietiecas, yiycas, tandatandacas,
 Flaca cosa no rezia, noyiungas, notetecas no chupechupes,
 Flaca cosa sin fuerças, no vingapeti, vel, noçan vingam hamahati
 Flaco que no puede pelear, noquuangari, no vrati,
 Flaco que no se puede tener, tietiecas, tandatandacas,
 Flaqueza de cosa magra, changuichachanguicas.

Flaqueza dolencia. pipixequa pamenchaqua.
 Flauta. cuiraxetaqua.
 Flautero que las haze. cuiraxetaqua vri.
 Flautero el que las tañe. cuiraxetari.
 Flerar naue. ycharuraro hazmaruni.
 Flereque paga el passagero. ycharuraro mayamuqua.
 Floadura. hamuqua. vel. chumbime. vel. piricata.
 Flor generalmente. tstitsiqui.
 Flor o rosa de castilla. situni tstitsiqui.
 Flor de granada. granada ttipataqua tstitsiqui.
 Flormuy olorosa de hechura de coraçon. mintzita tstitsiqui.
 Flor otra como maçorca de mayz con sus hojas. tiriaputstitsiqui.
 Flor otra qua sidela misma hechura. vitzara tiriaputstitsiqui.
 Flor de la muger. cuhtsinicha eueri yurri huuaqua.
 Flor la lapa del vino. vino thzirihstiqua.
 Fioresta. am ycaraquaro. vel. tstitsiqui harziquaro.
 Florida cosa. ttipataqua has.
 Flota de naos quando nauegan. harapamepoqua.
 Floxa cosa en el cuerpo. tieriecas. vel. chachacas.
 Floxe en el animo. noçan tecauati.
 Floxedad assi. noçan tecauaqua.
 Floxo por negligencia. xeperi. vel. vhtahchari. vel. cumacuriri.
 vel. pâxaquareti. vel. eraxatansti.
 Floxedad assi o negligencia. xepequa. vel. vhtahchaqua. vel. cuma
 curiqua. vel. pâxaquarequa. vel. eraxatanstiqua.
 Fluco de lana. catzara.

¶ Fofa cosa. nochupendo. vel. thurumendo. vel. pocomendo
 arumendo. vel. çumimendo. vel. thayamendo. vel. tamomendo.
 Fofa cosa hueca. harauati.
 Fontanallugar de fuentes. ytsi pumbapumbarutiro.
 Forastero o estrangero. busca estrangero.
 Forçosa cosa que fuerça. teruhchucuhperi. vel. angandahperi.
 Forçosamente. teruhchucuhpeparin. vel. angandahpeparini.
 Forçado es. nahqitu has vecauaca.
 Forçar. teruhchucuhpeni. vel. angandahpeni.
 Forçado assi. teruhchucungari. vel. angandangari.
 Forçar virgen o a otra qualquiera. vingapequa exerahpeni.
 Forçador de auestas. vingapequa exerahperi.
 Forcejar. antzcamani. vel. yiriramani.

VOCABVLARIO

- Forjar**, dezir palabras forjadas. vandaquapitsquareni.
Forjadura assi. vandaquapitsquarequa.
Forma o manera. ysequa, vel xaxequa.
Forma reduciracierra forma. am vmbzcani, l, am vmbzquareni.
Forma de materia. yshaxequa.
Forma de letra. letraen haxequa.
Formado en dos maneras. tzimoro erangua piquerin vcata.
Formado en tres maneras. taniporo erangua piquerin vcata.
Fornecer o fortalecer. tsirotani, vel hupitzerani.
Fornecimiento. tsirotaqua, vel hupitzequa.
Fortaleza de varon. vingapequa, quangariequa.
Fortaleza edificio. purecuquaro quahta.
Fortalecer, busca fornecer.
Fortalecer se. vingapeni, vel vingapequareni.
¶ **Fragosa** aspera de piedras. tzacatzacarando, vel thixádo
 quirimendo.
Frayle religioso de sant francisco. sancto francisco amberi.
Frayle religioso de sant Domingo. santo Domingo amberi.
Frayle religioso de sant Augustin. santo augustino amberi.
Franco liberal. cuiripeti cuiritzecuhperi, vehcondehperi, no am
 be pamonguti, vrati.
Franco priuilegiado. amiriras harahtatanganfri.
Franqueza liberalidad. no ampamonguqua. yntsyntsihcuraqua.
 chen vraqua.
Franqueza por priuilegio. amiriras harahtatahperanfsqua.
Francamente. cuiripeparini, vraparini.
Frecha o flecha. pihtaqua.
Frechero o flechero, quanicuti.
Frechero o flechero el que haze flechas. pihtaqua vri.
Frechar el arco. hatzihtsitani, hatzipahtsitani.
Fregar. quitihcuni, quitingaricuni, vel parihcuni, parahcuni.
Fregado. quitihcucata, quitingaricucata, parahcucata.
Fregadura. quitihcuqua, quitingaricuqua, parahcuqua.
Fregar vno con otro. vararini.
Fregado assi. vararicata.
Fregadura tal. varariqua.
Fregar mucho. vingamendo vararini.
Fregado assi. vingamendo vararicata.
Fregadura tal. vingamendo varariqua.
Fregar vna cosa a otra. ambe himbo varariquareni.

Fregar por debaxo. varahchucuni.
 Fregadientes. quitimutaqua siniro-vel. parimutaqua.
 Fregar la uar los vasos. amhataqua quitingaricuni hupanfani.
 Fregados vasos. amhataqua quitingaricucara hupanfata.
 Fregadura tal. amhatziraq̄ quitingaricuqua hupanfqua.
 Fregar estregando. varauaraataquarenfani.
 Fregadero assí. varauaraataquarenfqua.
 Fregadero de vasos o estropajo. cutzungaricutaque.
 Frey en sartén. hurixani.
 Frente parte de la cabeça. chtzeruqua.
 Fréte de qualquiera cosa. harucutini.
 Freno para cauallo o mula. cauallo homucuraqua. l. pimucuraq̄.
 Fresco reciente. yimbangu. quacari. thayameti.
 Frescamente. yimbangu eeparini. quacaparini. thayameparini.
 Fresco por frío. tziramarando.
 Frescor o frescura. thziramarandequa.
 Fresco ayre muy templado y mansso. yituyiruhcuqua.
 Fria cosa. thzithziras.
 Fria cosa muy fria. yayauas.
 Friamente. yayauaxeparini.
 Fria de pies. aranduqua.
 Frio. thzirari.
 Frio tener. thzirani.
 Frio tener antes de la calentura. çuntzuretani. tzirindaparani.
 Frisar como paño. çembengaricuni.
 Frito cosa frita. hurixacata.
 Frontal de altar lo mesmo. tatziquaro quangariqua.
 Frontera o delantera de casa. quahtaharucutini. vel. hiniquiya.
 quahta erauaca.
 Fruta generalmente. tstitsiqui thirequa.
 Fruta de sartén. hurixacata tstitsiqui thirequa.
 Fruta de corteza. tstitsiqui thirequa sicuiparacucata.
 Frutal árbol. tstitsiqui thitequa angatapu.
 Fruto de cada cosa. tachan has hucarapoqua.
 Fruto de la tierra. yxuanapu hucaraqua.
 frutuoso lo q̄ da fruto. no pampzquererí am hucarani.
 Frutificar el árbol o cosa assí. angatapu ambe hucaraponi.
 ¶ Fuelles para soplar. punitataqua.
 Fuelles pequeñas. çapinda punitataqua.
 Fuente manátiel. ytsiueratiro.

VOCABVLARIO.

- Fuente pequeña, çapiytsi veratiro.
 Fuente dela palma dela mano, cocohcuraquaro.
 Fuentes para lauar manos, hopohcuquaro.
 Fuera a lugar aduerbio, quahta harondirochani.
 Fuera enel lugar, veraqua.
 Fuerça hazera otro o violencia, angandahpeni.
 Fuerça assi o violencia, angandahperaqua, teruhchucuh
 pera qua.
 Fuerça rezia, vingapequa tetecaxequa.
 Fuerça biua, tzanguatzanguas, tumbitumbis.
 Fuerça hazera muger, vingapequa exeriahpeni.
 Fuerça hecha assi, vingapequa exerahperaqua.
 Fuerte cosa, viuingas tetecas.
 Fuertemente, viuingaxeparini, tetecaxeparini.
 Fuero porel lugar de juyzio, vtatsperaquaro, huramut-
 peraquaro.
 Funda de almohada o colchon, tatziquarequa, çununda haraqua.
 Funda o axa de caliz o de cosa semejante, caliz hatziraqua.
 Fundar poner fundamento, veczcuni, vapangani, vapzcani.
 Fundador tal, veczcuti, vapangati, vapzri.
 Fundamento assi, veczcuqua, vapangaqua, vapzqua.
 Fundar poner fundamento (sülicet) quando se edifica la pared des-
 de el principal fundamento hasta medio estado en alto, Cu-
 tazcuhenani vel vapzcani.
 Fundador tal, cutazcuhendi.
 Fundamento assi, cutazcuhengua.
 Fundar o principal alguna cosa, veczcuhenani vndahenani.
 Fundada cosa assi, veczcucata vndacata.
 Fundador tal, veczcuti, vndahendi.
 Fundamento assi, veczcuqua, vndahengua.
 Fundir metales, tiamu ytsierani.
 Furia o furor, yquingaxequa, tixaxaxequa.
 Furias del infierno, varichaoanapu pamerahperaqua.
 Furioso de enojo, yquingas, tixaxas curucurus.
 Fusta genero de naue, castillanapu ycharura.
 Fustan, çununda hohchaqua.
 Fuzia o süzia, busca confiança.

¶ De los que comiençan en C, ¶

¶ G Ante, a.

¶ G.



Açapo de conejo, auani peuendaqua, peuenda,
 Gafó. chachatariquareri, (peuechu
 Gayta, gayta cuiraxetaqua,
 Gaytero, gayta cuiraxetari, gayta atari,
 Gajo de vuas, mathumbiri,
 Gala, cez haxensqua, cez xararaqua,
 Galan, cez haxeniri, cez xararati.
 Galania, cez xararaqua cez, haxensqua.

Galaméte, cez haxésparin, thzjguuitaeparini, thiuáqn haxeparini

Galardonar el seruicio, mayamuhpeni,

Galardon de seruicio, mayamuhperaqua, vel mayamuqua.

Galardonado, mayamungari,

Galardonar la buena obra, mayamuhpenstani.

Galardonador assi, mayamuhpensti,

Galardon tal o remuneracion, mayamuhperansqua,

Galardonado assi, mayamungansti.

Galapago dela tierra, cutu,

Galapago dela mar o tortuga, cutu ches.

Galera, reparycharuta,

Galgo, vichu ampuhuari,

Galleta vaso para vino, chuhcari vino hatziraqua

Gallina, tzicata cutfca, vel cutfisti,

Gallina ponedera, tzicataquaxandahatziri,

Gallinaza estiercol dellas, tzicata quatzita,

Gallina ciega, cutfca patengari,

Gallo, tharechu, vel tharehca,

Gallinero, tzicataquahta

Gallinero que las cura, tzicata eranguti,

Gallinero donde las crian, tzicata cuirperaquaro,

Gallillo o campanilla, vandaraqua,

Gana o antojo, antzitiquala, vel heyáguehchaqua

Gana tener de comer, thirenguehchani, anguehchani

Gana tener de hazer aguas, ytsi yacinguehchani,

Gana tener de beuer, ytsimanguehchani

Ganado menudo, xuratengari,

Ganado mayor, ytzuquatahpe,

Ganadero, o pastor, xuratengari eranguti, vel anquatahuari,

Ganancia, cuhtsitaquarequa, cūdaquarequa,

Ganancioso ser, cuhtsitaquareni, cūdaquareni

Ganancioso, cuhtsitaquareri, cūdaqreri,

VOCABVLARIO.

Ganapan, caypangari firuratspeti.
 Ganar la vida, lo mismo es que gananciofofer.
 Ganaren juego, andapeni.
 Ganar conquistando, cacapeni, andaparatahpeni, vel. pihpeni.
 Ganar sueldo, mayamungani.
 Ganar amor de otro, pichatarahquareni.
 Ganfo, vcuca.
 Gancho de pastor, texahcuqua cundicuri.
 Gañan que ara, tareri, vel tarequareri.
 Ganzua, sipatin mitataqua.
 Gañir el perro o raposo, vichu verani àchani.
 Gañido en esta manera, vichueueri àchaqua.
 Gañir contra otro, nuhrundatspeni.
 Garañon cauallo, cauallo thiyahpeti.
 Garañon echar, cauallo thiyaratani.
 Garauato, cundiruri, vel, tsimbequa.
 Garauato de hierro, tiamu cundiru.
 Garauato de palo, chuhcari cundiru.
 Garauato de palo para sacar agua de pozo, ytsitirimataq̄ cundiru.
 Garça aue, hapus.
 Garçeta, tirindu.
 Garçon, tumpscati amexengati, vel, ambetze.
 Garçonear, amexengaparin hamani, vel, ambetzeparin hamani.
 Garçonía, ambetzequa hangua.
 Garço de ojos, tiritiricas harangariqua.
 Garços ojos, tiritiricas harangariri.
 Garño para sacar carne, tiamu cundicuri cuiripeta pitaraqua.
 Garño, tiamu cundiruti.
 Gargajear, ambochanstani.
 Gargajo, cuèderi, vel, antzari.
 Garganta demonte, huata vanahtacuqua, vel, vanatequa.
 Garganta o cuello de animal, axuui cunahqua, vel, anganchaqua.
 Gargarismo, sipiati himbo hopomuqua.
 Gargarismo hazer, sipiati himbo hopomuni.
 Garguero, puhuangua, cunahraqua.
 Garrapata, axunia mbus.
 Garrocha, ytzuquatahpe quaniraqua.
 Gastar en bien, hapingua ambetani.
 Gastar en mal, yfco, mintzinihco ambetani.
 Gastar vlando, yam hiyandani.

Gastar

Gastarlo que perece, camahcutaquareni, yam hurahcuquareni.
 Gastar espendiendo. aruhatsapani, arunarihpenti.
 Gastar demasiado. ambahcutaquareni.
 Gastador en lo demasiado. ambahcutaquareri.
 Gastador en mal. yfco, mintzinihco amberati.
 Gasto en mal. yfco, mintzinihco ambe taqua.
 Gato. miztu.
 Gato paus. oçoma.
 Gato montes. vhpapu.l, apahsi.
 Gatear. chuhcariqueni ahcoahcoapani, l, xáchaparacurapani.
 Gatear así amenudo. chuhcariquembarini.
 Gauilan. tzapuhqui.
 Gauilan flor seca de algunas yeruas, que buela que algunos llaman flu
 ecco o milano. atus pungari.
 ¶ Gemir con dolor. vuanguni, l, hirirarani.
 Gemir al gemido de otro. mario vuanguni, mario hirirarani.
 Gemido el que mucho gime. vuanguti, l, hirirati.
 Gemido con dolor. vuanguqua, l, hiriraqua.
 Genealogía por linage noble. nahueequa siruqua, sira siraropoqua
 Generacion. yurutzehperansqua, cuiripehperansqua.
 Generacion otra vez. ythqui tzimanda niayohtsiqua.
 Generacion como linage. siruquaepoqua, l, siruqua.
 General cosa o generalidad. thangomarani, l, camacateni.
 Generoso de buen linage. nahue.
 Generosidad desta manera, busca genealogia.
 Género de qualquier cosa. mendehchan has cuiripequa.
 Gente o gentio. purepecha hangamariqua.
 Gentil cosa de gentiles o costumbre gentilica. varingatinapu.
 Gentilidad en esta manera. varingatiequa.
 Gentil hombre o muger. cheches, thzinguuih thzinguuis.
 Gentileza tal. chechexequa, thzinguuih thzinguixequa.
 Gentilmente así. thzinguuih thzinguixeparini.
 Gestosa cara. ahcangariqua.
 Gestos hazer con visajes. tsirimaracuxani xaripemuni.
 Gesto desta manera. tsirimaracuxaqua.
 ¶ Gigante. hauicanime, l, eracata.
 Ginete. cauallo vaxantfiqua hindequi noçan yotaca.
 Girifalte. caheri tzapuhqui.
 Giron de vestidura que se quita. tziringuensqua.
 Giron que se añade. cuturaqua, cohondaqua.

¶ Gloria

VOCABVLARIO

- ¶ Gloria, tzipequarequa, xupangariqua,
 Gloria vana, mintzinihco, l, cuuarenihco vel, tzitingaritahperi, l,
 xupangariqua,
 Gloria verdadera, thsirixaramequarequa hynderumendo xupangariqua,
 Gloriarle o glorificarle, tzipequareni, xarameqreni, xupangarini,
 Glorificacion tal, tzipequarequa, xaramequareq, xupangariqua,
 Glorificar dar gloria a otro, xupangaritahpeni,
 Glorificacion tal, xupangaritahperaqua,
 Glorioso, xupangaritangari,
 Gloriosamente, xupangaritahpeparini,
 Glosa de obra, ambongastahperaqua carahtsiqua,
 Glosar, ambongastahperaqua carahtsicuni,
 Gleton, thiremps, thiyahthiyahchandiri, l, thiyahcha, am andirari
 Gletonear, thirempscani, thiyahthiyahchandini, thiyahchani, vel
 am andirani,
 ¶ Golfo de mar, terumequa hauametro,
 Golondrina, tsipicata,
 Golondrino pollo nueuo de golondrina, tsipica tapeuenda,
 Goloso, thiyahcha, thiremps, am andirari,
 Golosinear, thiyahchani, thirempscani, am andirani,
 Golosina, thiyahchaqua, thirempsqna, am andiraqua,
 Golpear o herir, tontonahcuni, chahchahcuni, thinthinahcuni,
 Golpe, tontonahcuqua, chahchahcuqua, thinthinahcuqua,
 Golpearle con la cabeza o darle cabeçada, thiantfini, vel, vuah
 tfini, chahstfini,
 Goma de arbol, angatapu quatziira,
 Goma para tinta, tziricequa quatziira,
 Gomofo lleno de gomo, chuhcari quatziira paczaparati,
 Gomitario vomitar, hiuani,
 Gomitarse querer, hiuanguehchani, pitzamarini hiuacueuani, ycnah
 Gomito, hiuaqua, ycnauaqua, (uani,
 Gomitadora cosa, hiuarahperi, pitzamarirahperi, ycnauatahperi,
 Gorda cosa, tepantepas,
 Gordura, tepantepaxequa,
 Gorgear las aues, cuuini chechecharani,
 Gorgear a menudo las aues, chechechamarini,
 Gorgeamiento o el gorgear de las aues, cuuini chechechamariquaro,
 Gorgeadora aue, cuuini tachan vmuti,
 Gorgojo que come el trigo, quipiri ahtziri thireri,

Gorgojo

Gorgojo pequeño. capiquipiri,
 Gorgoritas hazeila redoma o cosa assi, corotastani,
 Gorrion aue conocida, charahsticuni.
 Gota quando cae, machutoriqua
 Gotas grandes caer quando llueue. quaçopezquareni,
 Gotas pequeñas caer assi, çaçahcuni, quahquahcuni,
 Gota pequeña, thepsoriqua,
 Gota agota, aduerbio, chuchutarani,
 Gota coral o morbo caduco, curuetzequa,
 Gota de pies, quangapequa xaranduca, vel pamenduca,
 Gotoso desta gota, quangapequa xaranduti, vel pamendu,
 Gota de manos, quangapequa xarahcuqua, vel pamehcuqua
 Gotoso desta manera, quangapequa xarahcuti pamehcuti
 Gotera, tzuhringua,
 Gotear, tzuhrerani,
 Governar, camahchacuhpeni, hucahpeni,
 Governacion, camahchacuhperaqua, hucahperaqua,
 Governador, camahchacuhpeti,
 Governador del proa, angahtatari,
 Governalle de naue, angahtataraua,
 Gozarse de algo como de fin, tzipequareni, curempiquarerani,
 Gozarse como quiera, xaramequareni, tzipequareni,
 Gozo assi, xaramequarequa, tzipequarequa,
 Gozoso en esta manera, xaramequareti, tzipequareti,
 Gozque perrillo, vichuçapichu,

¶ Gracia en hermosura, cez xararaqua, cez haxeç
 thiuaquanhaxequa,

Gracia tener assi, cez xararani, cez haxeni, thiuaquanhaxeni,
 Gracioso, cez haxeparini, thiuaquanhaxeparini,
 Gracioso en esta manera, cez xararati thiuaquanhaxeparini,
 Gracia en hablar, thiuaquanhaxavandaqua, curanguaquanhaxavandaqua,
 Gracioso en esta manera, thiuaquanhaxavandari, &c.
 Gracioso en esta manera, thiuaquanhaxavandaparini,
 Gracioso dador de balde, yntsimbehperi, yntsiquarehpeti, no am
 be pamohcuti
 Gracioso en esta manera, yntsiquarehpeparini, &c.
 Gracia dar, cuirpehchahpeni, vrahchahpeni,
 Gracia como quiera, ambaquetiequa ambaquequa, vel vehcon-
 dehperaqua,

Gracia

VOCABVLARIO.

Gracia merced, vehcondehperaqua, yntfimbehperaqua.
 Gracioso como quiéra, chen ambaqueti curripu.
 Graciosamente assi, chen ambaqueteparini,
 Grada para subir pisqua,
 Grada a grada, aduerbio, mandan pisqua,
 Graduar, amberiequa tehrunchetahpeni, mimihehperaqua tēh.
 Graduado, áberieq̄, mimicuhperaq̄, tehrūchetahperaq̄, (rūchetahpēi
 Grama yerua, vitzaqua hindeq̄ etuqua vngacuecā curirangahaca.
 Gramosolleno de grama, vitzaqua eruquaendo,
 Gramatica arte dela lēgua latina, latin vandaqua hurenguaerequa,
 Gramatico enseñado enella, latin vandaqua hurendi,
 Grana que esta por afinar, mimqua tzihq̄ipu, l. caras,
 Grana color afinado, charapeti yuscata,
 Granada arbol, granada chuhcari,
 Granada fruta deste arbol, granada tiriapu, l. castillanapu tiriapu.
 Grana o semilla de yeruas, euaquā,
 Granças de trigo, vauahfita, epuche.
 Grançoso lleno de granças, epuche hinió.
 Granças echar, vauahfita hararetani, l. tariarucuni,
 Grande cosa, tepari,
 Grande en hedad, yon hatireti.
 Grandeça assi, yon hatirequa,
 Grande en palabras, tepari vandari, l. caheri vandari,
 Grandeza tal, tepari vandariequa, l. caheri vandariequa,
 Grande de coraçon, caheri mintzita hucari,
 Grandeza de coraçon, caheri mintzita hucaqua,
 Grande de hechos, hauaquarequan has vri,
 Grandeza tal, hauaquarequan has vqua,
 Granillo de vua, siruri tzihq̄ipu,
 Granizo, xanuuata,
 Granizar, xanuuani,
 Grano como de sal, cherapeti etuqua,
 Grano de algun razimo, ma yraqa siruri
 Grano de semilla, ma yraqa euaqua.
 Grano de oro, tiripeti curzari
 Grassa por grosura, tamaqua, tamaraua,
 Grassiento lleno de grassa, tandamas,
 Grassa para escreuir, tziricequa yuetacata, piriraqua,
 Gratificar al mayor, cuiripehchahpeni,
 Gratificar al menor, cuiripehchani,
 Gratifico

- Gratificación. cuiripehchahperaqua.
 Graue coia que da peiadumbre. himaztahperi xanangarutatſpera-
 miſquarerahperi.
 Grauedad aſſi. himaztahperaqua. xanangarutatſperaqua.
 Grauemente aſſi. himaztahpeparini. xanangarutatſpeparini.
 Graue perſona de auctoridad. caſirequa, cherequa, chemazri.
 Grazar el anſar. vcacu verâni.
 Grazar las aues. buſca cantar las aues.
 Greda para adobar paños. cuerequa.
 Greda uerta blanca. viras.
 Grieta. aranduqua.
 Grillo eſpec. e de cigarra. thirihqui.
 Grillos priſion de pies. tiyamu camindutahperaqua.
 Gritar. aroaromeni. l. tzetzemuni tzapatzapamuni. yhuayhuamêi
 Grita. aroaromequa. yhuayhuamequa. rzapatzapamuqua.
 Gritador tal. aroarometi. tzapatzapamuti. yhuayhuameti.
 Gritar con gemido. hirirarani.
 Grita deſta manera. hiriraqua.
 Groſſura. tamaragua. tamaqua.
 Gruello o boto d ingenio. pupzcata quirauara.
 Grulla aue conocida. tucue.
 Gruñir el pueco. cuyame nurunurumeni. l. yhuayhuameni.
 Gruñido de puerco. cuyame nurunurumequa.
 Gruñidor aſſi. cuyame nurunurumeti.
 ¶ Guadaſiones o eſpoſas priſion. buſca eſpoſas.
 Guay. interiection. cuhchacuquare. vichuqui. pihcarangui. vel.
 haranguenangate.
 Guayas canto de dolor. vequân haspirequa. vel. veranguéhcha-
 quan has.
 Guayar dezir guayas. piremuni.
 Guante. thipihcuqua.
 Guardala perſona que guarda. quâtahperi.
 Guarda el miſmo guardar. quarahperaqua.
 Guardador aſſi. quatahperi.
 Guardador ecaſſo. buſca ecaſſo auariento.
 Guarda lugar donde guardamos. quatahperaquaro. âparzaquaro.
 Guardar en lugar. patzani. quatani.
 Guardar hazienda. hapingua quatani. patzani. l. ameraxani.
 Guardador de cabras. tentzu eranguti.
 Guardador de ganado mayor. yézuquatahpe eranguti.

VOCABULARIO.

Guardador de ganado menor. xiratengarieranguti.
 Guardar templo. diosebcurinflucni, l. quahtaquero an quatani.
 Guardar como quiera. patzani.
 Guardarse. patz aquareni, eraxaquareni.
 Guardoso de lo suyo. ameraxati.
 Guarecerse de la pluuia en algun lugar. yhyanchuni.
 Guarida. yhyanchuquaro.
 Guarida para defenderse. cueraraquaro quahtaropurecuquaro, l.
 ynchaquarequaro, l. nicuquarequaro.
 Guarecerse. cueraraquareni, quahpequarenistani.
 Guarnecer o adereçar. cez hantzcani.
 Guarnecido. cez hantzcata.
 Guarnicion de gente. eropecha.
 Guarnecer fortaleza. eropetarahpeni.
 Guarnecer gente. purecuchan cazcuhuani.
 Guarnecion de cauallo. cauallo hucaniqua higuix hatzimégahaca.
 Guedija de cabellos o vedija. thimbantiqua, xambantiqua.
 Guedijdo. thimantfiti, xambantfiti.
 Guedija enhetrada. thimbantiqua, xambantiqua.
 Cuero hueuo. quaxandarereri.
 Guerra. purecuqua, quuacacaraqua.
 Guerra hazer. purecuhpeni, quuacarahpeni.
 Guerreador. purecuti, quuacarati.
 Guerrero, lo mesmo es que guerreador.
 Guia o guiador. thayocuta.
 Guia por el mesmo guiar. thayocuqua, thayocutsperaqua.
 Guiar. thayocutspeni.
 Guiar amenudo. thayonaritspepani.
 Guirnalda de flores para poner en la cabeça. tfitfiqui canaqua.
 Guirnalda larga de flores. tfitfiqui pandaquarequa.
 Guirnalda poner a otro en la cabeça. tfitfiqui canarahpeni, thsiri-
 quahtsrahpeni.
 Guiñar del ojo. ezqua himbo axahpeni.
 Guiñar manjares. thirequa vni, atapaqua vni.
 Gula. thiyahchaqua, thiyahthiyahchandiqua.
 Gusano generalmente. caras.
 Gusano de madera. pacas.
 Gusano de seda. seda caras.
 Gusano con cuernos. tzurum angaru.
 Gusano de maguey. acamba caras.

Gusano

EN LENGVA DEMECH. FO 97

Gusano de carne, cuiripeta caras,
 Gusanolanudo, quapuretahpe,
 Gusano de rosa, tsisiquiro caras,
 Gusano gordo, hiyupu, parame,
 Gusano de los dientes o muelas, singlaras,
 Gusano de estiercolo o vassura, quatzitaro caras,
 Gusano de yeruas, vitzaquaro caras,
 Gusano de mayz en maçorca, tirjapu thireri caras,
 Gusanos tener, caras veriquareni, hucariquareni,
 Gusania ta cosa, caras quereti,
 Gustar, thzeniuni,
 Gusto, thzemuqua,

¶ Delos que comiençan en H.

Hablar, vandani,
 Habla, vandaqua,
 Hablador, vandari,
 Hablar con reuerencia o acatamiento, caxumbe
 parin vandani,
 Hablar con otro, vandangurini,
 Hablar vno por todos, vandatspeni,
 Hablar elegantemente, thzinguindirani vandani,
 Habla assi, thzinguindiraqua vandaqua,
 Hablador vano, mintzinihco, vel, ambenihco cuuarenihco van
 dari,
 Habla en esta manera, mintzinihco vandaqua,
 Hablador de cosas altas, tepari vandari,
 Habla desta manera, tepari vandariequa,
 Hablador de soberbias, teparaquarequan has vandari, vel, ariquare
 quan has vandari,
 Habla desta manera, teparaquarequan has vandaqua,
 Hablador que habla mucho, vandamps, chãbundira, vandaxeti,
 Habla desta manera, vandampsqua, chambundiraqua, vãdaxequa,
 Hablar confesjas, vandotziquareni, vandontziquaretspeni,
 Hablador de muelas o confesjas, vandontziquaretspeti,
 Habla desta manera, vandontziquaretsperaqua,
 Hablar entre dientes, tzehpetzhepemuni vandani,
 Hablar baxo, yatzitaparin vandani, vel, curanguquareparini van
 dani.

Hablar
 N

VOCABVLARIO,

- Hablar con otro. vandahpeni
 Habla en esta manera. vandahperaqua
 Haca. hunuhunuscauallo. çapi cauallo.
 Hace haz de cosas menudas, ma carzcuqua.
 Hacina ayuntamiento de hazes. churuçuzqua, chunguaçuzqua.
 Hacina de leña, thçeparacunicata.
 Hacha para cortar leña. tiyamu yviraqua, chaparaqua.
 Hacha para labrar madera, tiyamu tecaraqua.
 Hachapequeña, viçiraqua.
 Hacha para alumbrar. matimatçiras candela tepari.
 Hacha que corta de dos partes. tiyamu tzimarahcanda ambaque-
 muri.
 Hacha de tea o cocotl para alumbrar. cueramupiriracata.
 Hado o ventura, vehconderarequa.
 Halagar. ambaambamutçpeni, churichurimutçpeni, chenarihpe-
 ni, vel, chen arihpenpiquareni.
 Halagueño. ambaambamutçperi, churichurimutçperi.
 Halago. ambaambamutçperaqua, churichurimutçperaqua, chen
 arihperanpiquarequa.
 Halagando atraer, puripurimutçpeni vecuhpeni, chen arihpé pin-
 dezcuheni.
 Halagadora cosa asfi. puripurimutçperi vecuhperi.
 Halago desta manera. puripurimutçperaqua vecuhperaqua, vel,
 chen arihperaqua pindezcuheraqua.
 Halcon. cuiyus, thzanathzonguare, querouacuzti, cuiingapu.
 Halconero que los cria. cuiingapu thirerati.
 Haldas de vestidura como de sayo. cunuuquaro, cuunngariçre.
 Haldas que arrastran. andanduqua xucuparaqua.
 Halduda cosa asfi. thaczanduqua, andanduqua.
 Haldas poner en cinta. tzinataquareni, vel, tzinahiani.
 Haldas de sierras, huata thauatzcaqua.
 Hallar algo presto. hangahpangarin exeni.
 Hallarse bien donde quiera. himindango cezpindetzeni.
 Hallar se mal y hallar se atajado de alguna aflicion sin remedio algu-
 no, tepari misquareta tzinapacurinchani, misquareta humbo pa-
 zutaquaremani.
 Hambre, caringua.
 Hambriento, cariman andauanfri, casinpsqua hachongari.
 Hambrear auer hambre, carimani.
 Hambrear comer muchas vezes sin poder hartar se, nomen siuh
 mauanè

EN LENGVA DEMEGH, FO 98

mauani.

Hambre auer o tener hambre de qualquier cosa, am anguech hani.

Haragan, vanosiquareti, miriueti.

Haragania, vanosiquarequa, miriuequa.

Harda, vacui.

Harda otra, quaraqui.

Harina, tñireri.

Harina lo fozil della, hiyamhiyamas, hapupataen has.

Harina de hauas o frisoles, thafini vrucata tñireri.

Harnero, tzararaqua.

Harona bestia, noçan xanganguechhari axuni.

Harre para aguijar asnos, xi.

Harrear asnos, andahuani, axoaxondahuani.

Harriero, axuni asiruruti axoaxondahuari.

Harpa instrumento musico, castillanapu tauengua.

Harpar cortar paño en muchas partes, tafta varonarini, pachta narin.

Harpon, tiamu tñiriquarequa quenchendí.

Hartar, niyachatahpenstani, vel, niyachatahpeni.

Harto, niyachansri, vel, niyachati.

Hartura, niyachansqua, vel, niyachaqua.

Hartar se, cuparani, niyachanstani.

Hartar se con hastio, simunstani.

Harto y enhastado, simunfri.

Hartura con hastio, simunsqua.

Hasta, preposicion, hameri.

Hasta aqui (silicet) llegares, yxuhameri, yxurehameri honouaca.

Hasta aqui o hasta agora, por el tiempo pasado, yyahameri.

Hasta quando, nahcan hameri.

Hasta ay do tu estas, himin hameri.

Hasta alli do esta alguno, hima hameri.

Hasta aqui do esto yo, yxuhameri.

Hasta alli, aduerbio, hini hameri.

Hastio, simunsqua, niyachaqua.

Hataca para mecer, harumu manatataqua.

Hato de ouejas, xuratengari thacouacuqua, parouacuqua.

Hato de vacas, ytzuquatahpe thacouacuqua, parouacuqua.

Haua legumbre, castillanapu cocotí.

Hauar, cocotí hucaratiro.

Haua

N 6

200 VOCABULARIO.

- Hava de bestias, cauallo tuhcurahchaqua, vel, cocotse hashucach-
 chaqua.
 Haz batalla ordenada, purecuqro tzirintzirinandeq, caratzequa.
 Haz por la cara del hombre, ahcangariqua.
 Haz de otra qualquiera cosa, congariqua.
 Hazalejas paño de maños, cutzuhcutaqua.
 Hazaña, vecatzemaqua vqua.
 Hazaña en bien, hauaquarequa vecatzemaqua.
 Hazañojo en bien ldem.
 Hazaña en mal, vecatzemaqua, chemazqua.
 Hazañofo en mal, lo mismo esque hazaña en mal.
 Hazer obrade fuera de si, anarani, am vni.
 Hazer assi amenido, am vhcuringi nomenihco yxarani anarani.
 Hazer hasta el cabo, camacuyarani, vtayarani.
 Hazedor o hazedora, am vri, nah ati.
 Hazer algo dentro de si, miuasquareni am vni.
 Hazer del ojo, ezqua himbo ningaritpeni.
 Hazer cosas malas, yquimengata, casingurita vni.
 Hazer cuenta que es pascua o hazer cuenta que es dia de fiesta, o co-
 sa assi, pasquaen, cuinchetoen piquarerani.
 Hazer defmayar a otro, cumatahpeni.
 Hazer en vano, mintzinihco, ambentihco, cuuarenihco, pamanga-
 ranihco ambe vni.
 Hazer plazer, tzipeztahpeni, hayapanguetahpenstani.
 Hazer pesar, himaztahpeni, vel, misquarerahpeni.
 Hazer vellaco a otro, antzinuhpeman yquimengata himbo, carah-
 tahpamani.
 Hazer bien, cez vni.
 Hazer mal, busca hazer pesar &c.
 Hazer caer la paletilla al niño por no saber darle amamar, cueche
 da cunahrani, herumerani characu.
 Hazer parcionero a alguno de alguna cosa, hahtahperamani, ha-
 pingurini.
 Hazer frio, thziraquareni.
 Hazer calor, aparequareni, vahtzorini.
 Hazer claro o sereno, ambomaranstani, ambomarancheni pin-
 pingacheni.
 Hazer nieblao nieblina, xuma harani, xumatecatzeni.
 Hazer nieue, yescani.
 Hazer granizo, xanuuaní.

Hazer

Hazer agua. hanini.
 Hazer gran agua. chahrâchahrahmacuni hanini. I. noçan chehcun
 hanini.
 Hazer gorgoritas. cototarani, cototafcani.
 Hazercacao para bener. cahequa vni.
 Hazer dulce alguna cosa. ahterani.
 Hazerse de rogar. arirahquareni. I. puriquareni.
 Hazerse cobdiciar el hombre o la muger. curruetarahqreni. tziti
 rahquareni. I. exerahquareni.
 Hazerlo el hombre a la muger. thiyani, pihchuni, quereni, pirenî.
 Hazerlo el hombre a otro. thiyahchucuhpeni.
 Hazer lo la muger a otra. thiyambezenpeni.
 Hazerlo en las mismas manos. yrihcuni.
 Hazer traycion la muger al marido o el a ella. ma andareyarani.
 vamban hatzhenani.
 Hazer de barro. tificani echeri.
 Hazedor de barro. tificari echeri.
 Hazia, preposicion. eracutini. I. ys.
 Haziaça. yxu eracutini.
 Hazia la cibdad de Mexico. echerero eracutini echerero ys.
 Hazia do sale el sol. hahchurin eracutini himaqui huriaça verahâ-
 haca. teruhchuqua eracutini. vel. hahchurin ys.
 Hazia el cielo. auandaro eracutini auandaro ys.
 Hazia el infierno. varichao eracutini. varichao ys.
 Hazia dentro de casa. yncharin eracutini. yncharin ys.
 Hazia fuera. veraqua eracutini. veraqua ys.
 Haziarriba. hahtficurineracutini. hahtficurin ys.
 Haziabaxo. quetzequa eracutini. quetzequa ys.
 Hazia la mano derecha. quanicuquaran eracutini. I. ys.
 Hazia la mano yzquierda. viquixacan eracuti. I. ys.
 Hazia donde preguntando. nani eracutini? nani ys?
 Hazia do quiera. naninditero eracutini. naninditero ys.
 Hazia tras. pexacan eracutini. pexacan ys.
 Hazienda o riqueza. hapingua. thipiquareta.
 Hazienda dismiunida, desperdiciada, o robada. hapingua terun-
 tetunantzcata.

¶ Hebra de hilo de lino o de algodón, men
 catficurita piruuqua.

Hebra de hilo de maguey, ma ychaqua yita,

M ij He

VOCABULARIO

- He, aduerbio para demostrar, yyatihe, ytihe, yhe, yti,
 He aqui, aduerbio, y, yyati, ynahqui yxuhaqui,
 Hechizar, siquahpeni,
 Hechizero, siquame,
 Hechizero que mira enagua, eramansri,
 Hechizos, sipiateratarisperaqua, cuuarehperaqua,
 Hechiza cosa hecha, siquacata,
 Hecho, nombre substantiuo, vcata,
 Hecho de barro, echeri vcata,
 Hechura de obra, ambe vqua,
 Heder, sipiandeni,
 Hedificar, busca edificar,
 Hedor, sipiandequa,
 Hedor de narizes, sipiaruqua,
 Hedor de boca, sipiamuqua,
 Hedor de cabron o sobaquina, tentzu sipiandequa,
 Hedor de piedra cufre o cosa semejante, tzacapu quinguimaran-
 dequa, quinguimendequa,
 Hedor de manta quemada, papel, o pluma, tafta cuiriri sipiandequa,
 Helgada de dientes, finitanguanguandiraqua, tzererandiraqua,
 Helgado, fini tanguanguandira, tzererandira,
 Helo alli, hela alli, yndeyatihe, ymayatihe, ymatihe, yndenahqui hi
 min haqui,
 Helo aqui, yyatihe, ytihe, y nahqui yxuhaqui, ytimahe,
 Hembra en qualquier genero, cuxareti,
 Hembra pequena, capichucuxareti,
 Henchir, vinirani,
 Henchimiento, viniraqua,
 Hender como quiera, arananini,
 Hender en diuersas partes, arananahcuni, picinpicinahcuni,
 Hender con cuñas, aracuni tzurumuataparini,
 Hendimiento con cuñas, aracuqua tzurumuataqua,
 Henderse por si mesmo, arananiquareni, piciniquareni, ara^qreⁿⁱ,
 Henderse desta manara, aracurini,
 Hendido, aracuriti, araquareti,
 Hendible que se puede hender, quatapeti aracuqua,
 Hendido en dos partes, tzimoro aracucata,
 Hendido en tres partes, taniporo aracucata,
 Hendido en muchas partes, vapore aracucata,

Hermoso

Hermoso. ambongatiri, tzitzis.
 Hermosura. ambongariqua, tzitzixequa.
 Hermosear. ambaquerani, ambanbahcuni, thiuaquan hahcuni.
 Herir. varipeni.
 Herida. variperaqua, tzitzuquarequa, nimiriquarequa.
 Herido. varingati, tzitzuretangati, niniretangati.
 Herir con la mano. hahqui himbo tihcamahcuhipeni, tonahcuhpēi
 Herida assi. hahqui himbo tihcamahcuhiperaqua, tonahcuhiperaq̄.
 Herir con vara. pirimu himbo cuiczahcuhipeni.
 Herida tal. cuiczahcuhiperaqua.
 Herir vna cosa con otra. vuacuni, vuangurirani.
 Herida assi. vuacuqua, vuanguriraqua.
 Herirse vnascosas con otras. vuangurini.
 Herida assi. vuanguriqua.
 Herir vna cosa con otra. chaschastani, cacxcacxastani.
 Herir con hierro. tzétzenastani.
 Herida con hierro. tzentzenastagua.
 Herir de estocada. checxacuhipeni, firirecuhipeni, thururecuhipeni,
 checarecuhipeni.
 Herida assi. checxahcuhiperaqua, firirecuhiperaqua, thururecuhipera-
 qua, checarecuhiperaqua.
 Herida de cuchillada. thururecuhiperaqua, chaparecuhiperaqua, va-
 roracuhiperaqua.
 Herir assi. chaparecuhipeni.
 Herir con el dedo. churuhtacuhipeni.
 Herida assi. churuhtacuhiperaqua.
 Herir luianamente. varicani, pahparenihco, çanihco yçacuhipeni.
 Herido ser del rayo. yfirengani.
 Herrada para ordeñar. ytzuqua picuraqua.
 Heradura de bestia. axuni acahuequa.
 Herrar bestias. axuni acahuétani.
 Herrador de bestias. axuni acahuétari.
 Herrar ganado con fuego. ytzuquatahpe tiamu vahtzaracatahim
 bo chuhcutacuhuani, l carahacuhuani.
 Herrada bestia assi. ytzuquatahpe chuhcutacungari.
 Herrador desta manera. ytzuquatahpe chuhcutacuri.
 Herramienta. tiamu tecachaeueri anchetaqua.
 Herramental. cauallo himbo acahuétansqua.
 Heno o alcácel. cauallo thirequa.
 Herrero. tiamuri.

VOCABVLARIO

- Herrumbre. tiamurjequa.
 Heruir. puruuani.
 Heruiente cosa. puruuati.
 Heruor assi. puruuauaqua.
 Heruir la olla aborbollones ola fuente o cosa assi. quachacharani.
 Heruir la mar. hapunda hiruri hauaran puruuata vhtfini.
 Heruor dela mar. puruuata vhtfiqua.
 Heuilla o heuilleta. tiyamu curuxuta tafta hatzicutaqua.
 Heuillas quitar. tuhcarimani, tafta picunftani tutundapani.
 Hezes generalmente. açutzeta.
 Hezes de vino. vino açutzeta.
 Hezes quitar. açutzeta picum. perani.
 ¶ **Hidalgo.** nehco. achaequa hapindi
 Hidalguia. nehcoequa. achaequa firuqua.
 Hidionda boluerse el agua. ytsi teremeni.
 Hidiondo. sipiandeti. tereti. sipimarari. teremarari.
 Hiel. andumuqua.
 Hienda o estiercol. busca estiercol.
 Hierro metal. pahcapeti tiamu.
 Hierro instrumento de çurujano. tiamu tzinarabperaqua.
 Hierro para herrar. mida hatztacurahperaç. vel. hatzirirahperaç.
 Higa para afrentar. hahqui yxatzitsperaqua. cuzcuhpeparini.
 terezmaruhpeparini.
 Higas dar. hahqui yxatzitspeni terezmaruhpeparini.
 Higado. tauas.
 Higuera. higos chuhcari.
 Higueral. higos chuhcartiendo.
 Higo fruta. lo mismo.
 Higo temprano obreua. cunchepu.
 Higo antes que madure. higos tziri. vel. tzuri.
 Higo dolencia del saluonor. pamehchuqua charaxo.
 Higo dolencia dela cabeça vxuhtfiqua.
 Higo seco fruta. higos cariracata. vel. cariranfcata.
 Higos enserados. higos patzacata.
 Hijo generalmente. vuache.
 Hijo o hija mayor. vreti thascãbeçro vuache. vuacheç vuache.
 Hijo segundo o hija segunda. teruhuacuri vuache.
 Hijo tercero o hija tercera. quarta o quinta. tanipetan vuache.
 Hijo o hija menor o postera. xauru vuache.
 Hija. cuxareti vuache.

Hijos y hijas, vuacheecha.
 Hijos hijas y nietos, nimatequaecha.
 Hijo de principal o senador, quangari vuahpa.
 Hijo vno solo, mahco vuache.
 Hijastro quasi hijo, vparacunganfri.
 Hilar, piruuanipârini.
 Hilar el mismo exercicio, pâriqua.
 Hilador, piruuati,pâriti.
 Hilazas que parecen en la vrina, yazcata sindungariqua.
 Hilazas para herida, anitacata,xeretacata,yapzcata.
 Hilo, piruuauaqua.
 Hilada de piedras o ladrillo en la pared, men ziriri.
 Hiluarlo que se ha de coser, hupitzeni,catzitzeni.
 Hiluanado, hupizcucata,catzizcucata.
 Hiluanadura, hupitzetaqua,catzitzetaqua.
 Hincar, ynchazcuni.
 Hincar vna cosa otra, pahchangaritani,pahchacuni.
 Hincar traspassando, mehtzacutamani, acumani.
 Hincharse soplando, tariyatahatzirani.
 Hinchamiento assi, tariyatahatziraqua.
 Hincharse, cuuanstani,terupeuanstani,viripenstani.
 Hincharse otra cosa, cuuatahpenstani,terupeuatahpenstani,viripe-
 uatahpenstani.
 Hinchado, cuuatanganfri,terupeuatanganfri,viripeuatanganfri.
 Hinchado vn poco, çanhico cuuanfri,terupeuanfri,viripenfri.
 Hinchazon, carahperiquarequa
 Hinchazon de pobre, yuan vriquarequa,vel,tereriquarequa.
 Hinchada cosa en esta manera, yuan vriquareri,vel,tereriquareti.
 Hinchado atolondrones, chucuinguas,cumbunpas.
 Hincharse en esta manera, chucuinguajeni,cumbupajeni.
 Hinchazon desta manera, chucuinguajequa,cumbunpajequa.
 Hinchir, vinirani.
 Hinchimiento, viniraqua.
 Hinchirlo que falta, cumutani,vinimutani.
 Hinchimiento assi, cumutaqua,vinimutaqua.
 Hinchir de vianda, cupararahpeni.
 Hinchimiento assi, cupararahperaqua.
 Hinchir recalcando, hayomaruni,tehcontehconarani,hayâgani.
 Hinchimiento assi, hayomaruqua,tehcontehconaqua,hayâgaqua.
 Hinojo, lo mismo vel,castillapu puhnêgua.

Hinojo

VOCABVLARIO

Hinojo siluestre. puhuengua
 Hipar el estomago. hiquini.
 Hipoassi. hiquiqua.
 ¶ Hobachio. xepeti vquareti. miriueti vquareti
 Hoce podadera. varondicuraqua. varohticuraqua. varoxataqua.
 varozataraqua. chaparansqua.
 Hoce para segar. hayumuqua. hayumbuqua.
 Hocico como de puerco. cuentzondiraqua. pitzundiraqua. qhua
 ondiraqua.
 Hocico pequeño. pitzundiraqua. pitzunpitzundiraqua.
 Hocino para leña. tiamu varocutaqua. chapaqua.
 Hogar. parangua. ychapeti.
 Hogar pequeño. çapi ychapeti.
 Hoguera llamas de huego. thingaraqua. çarimariquarequa.
 Hoguera para quemar muerto. varicha curiransquaro. curirahpe
 ransquaro.
 Hoyo hazer. haracuni.
 Hoyo o hoyo. harata.
 Hoyuelo hoyo pequeño. çapi harata.
 Hoja delibro. maechuqua siranda.
 Hoja de pargamino. maechuqua sicuiri siranda.
 Hoja pequeña. maechuqua çapi.
 Hoja de metal delgada. tiamu thzananas.
 Hoja de coraças. tiamu varzanariquareti.
 Hoja de lata. tiamu antzicucata.
 Hoja de arbol. mandan echuqua xahcuriembra.
 Hoja de yerua. vitzaqua mandanechuqua hucacuraqua.
 Hoja de rosa o flor. tstitiqui mandaechuqua hucahcuraqua.
 Hoja de mayz verde. cani.
 Hoja de mayz seca. cani cariri.
 Hoja de maçorca de mayz verde. chahuaqua quacari.
 Hoja de maçorca de mayz seca. chahuaqua canri. xaracata.
 Hoja de cosa con hojas. xahcuri hinio.
 Hojas echar los arboles. pucuhcuraqua hucahcurani.
 Hojas echar el mayz. cani canifquareni. hucahcurani.
 Hojas echar los frifotes. thatfimi sinpindini.
 Hojuela de massa tendida. curinda ahtequa hingun tayacata
 Holgar. vanaretzeni. pureretzeni. mirunguareni. antzicurinifani.
 Holgança. vanaretzequa. pureretzequa. mirũguarequa. atzicuriçq.
 Holgura. mirunguareriequa. &c.

Hollar thauani, thauandurini, quitindurini, pitundurini,
 Holladura, thauaqua, thauanduriqua, quitinduriqua, pitunduriqua,
 Hollejo de legumbre, thatsini hucaparaqua,
 Hollejo de culebra, acuirze sicuiquarequa,
 Hollejo de qualquier cosa, sicuiri, vel, hucaparaqua,
 Hollin de huego, tarahueta, tingarata,
 Holliniento de hollin, tarahueta querequa, tingarata querequa,
 Hollin de baño caliente, huringuequaro tarahueta,
 Hollin de horno, curinduraquaro tarahueta,
 Homarrache, caucauijequa himbo cherahperaqua,
 Honda para tirar, vimbinbataqua, vel, vimbinbetaqua,
 Hondero, vimbinbetari,
 Honda cosa profunda, hauanguetiro,
 Hondura, hauanguequa,
 Hondon, pureche hanguereni,
 Hongo de prado, vitzata terequa,
 Hongo ponçõoso, varirahperi terequa,
 Hongo que emborracha, cauiqua terequa,
 Hongo de arbol, chuhcari terequa,
 Honrrar, casirehpeni, cuhtzuquaretspenstani, hangangarihpeni,
 Honrrado assi, casirequa, casicafis, cherequa, cheches,
 Honrrar o afamar el hijo a sus padres con eroycos hechos, xupan
 garitahpeni, casiretahpeni, cheyeretahpeni,
 Hontanales, hopohcuquaro,
 Horadar, harateni, harahtacuni, harahchucuni,
 Horadar y pasar ala otra parte, acumani, mehtzacutamani,
 Horadado en dos partes, tzimoro haratecata,
 Horadado en muchas partes, vapore haratecata, haraharahpas,
 Horca para ahorcar, tiripahperaqua chuhcari,
 Horca lugar donde ahorcan, tiripahperaquaro,
 Horca de dos gajos, xanchame,
 Horca para reboluer los trigos, axame, l. carohqua,
 Horcajo palo de dos braços, axanduti xanchaqui,
 Horma de çapato, chuhcari çapato vraqua,
 Hormiga animal, siruqui xancharu,
 Hormiga poçoñosa, siruqui catzarehperi,
 Hormiguero, siruqui pumbataqua,
 Hormigear bullir, siruqui putiputingarini, chemuchemungarini,
 Hornaza, punitaquaro,
 Hornada vna cogedura, men vapatançqua men pinçqua,

VOCABULARIO

Hornazo de huevo. quaxanda curinda.
Hornaguera tierra. thupurendo.
Hornaguearla tierra. thupuri hauarani, finchangataquareni.
Horno de cozer pan. curinduraqua.
Hornero o hornera. curinduraqua vri.
Horneria oficio de hornero. curinduriequa tehrunchequa.
Hornear este oficio. curinda vni.
Hornerizo hijo de puta. cunaricata, vnaricata.
Hornija. qhuahuas caratanda.
Horto o horra de esclauo. cueraraquareti, hurahcucata.
Horro libre como quiera. amirirahco hanguareri.
Hoscobaço en color. nirahnirahcas, charahcharahcas.
Hostigar. cuiczcuiczahcuhpeni cuiquirihpeni.
Hostigamiento. cuiczcuiczahcuhperaqua.
Huego generalmente, chuhpiri.
Huego pequeño. çanilhco chuhpiri.
Huego de poluora o de alquitran. cipapu chuhpiri.
Huego pegar. tixaretani.
Huelgo de aliento. çuhuanda.
Huerfano de padre. verandupindi, ahtsinuta.
Hueste gente de guerra. purecucha.
Huyr como quiera. yhuarequareni, pitzcutaquareni.
Huyda en esta manera. yhuarequarequa, pitzcutaquarequa.
Huyr amenudo. memien sipaquareni, vtas sipaquareni.
Huydor. sipaquareri, pitzcutaquareri.
Huydizolo que huyo. sipaquaremps.
Huyr hazer a otro. yehquatahpeni, pitzihcuhpeni.
Huyr del lugar. sipaquarenstani.
Huyda desta manera. sipaquarenstani.
Huyr alexos. yauan sipaquareni, teruuacuman.
Huyr atras. matsipandunstani sipaquarenstani.
Huyda assi. matsipandunstani sipaquarenstani.
Huyr de los contrarios. cheopeparini yhuarequarenstani.
Huyda tal. cheopeparin yhuarequarequa.
Huydor assi. cheopeparin yhuarequarenstani.
Huyr para salvarse. euahpequarenstani, pitzcutaqnareni.
Huydizo con animo de tornar. yhuarequarenpiquareni.
Humillarse. cuhtzuquarenstani, cuhtzuquareraquarenstani.
Humildad. cuhtzuquarenstani.
Humillacion. lo mismo es que humildad.

Hornazo

- Humillar a otro con misericordia para que se enmiende. eratzetah
penstani haranguen ahpensparini.
- Humildad assi. eratzetahperansqua.
- Humillar se apocando se o anichilando se. capieraquarenstani
noeraraquareni.cuhtzuquareraquarenstani.
- Humillar a otro con yra vengando se del. menihco veczcuhpeya
rani.cuhtzuquarerahpenstani.
- Humillaciõ assi. menihco veczcuperayaq̄.cuhtzuquarerahperansq̄
- Humo. sirauata.
- Humosa casa llena de humo. sirauata tecatzeti.sirauandehati. sira
uahchaquareti.
- Humoso lo que haze humo. sirauata hartziri.sirauantzri. chen sira
uata harahati.
- Humear. sirauani.sirauandeni.
- Humero o chimenea. sirauata veraquaro.
- Hundir metal. tiamu ytsieranstani. yurehpanstani.
- Hundicion assi. tiamu ytsieranfqua. yurehpanfqua.
- Hundicion el lugar donde hunden. tiamu ytsieranfquaro.
- Hundible cosa que se puede hundir. ytsieranfquaesti.
- Hundir sela tierra casa o troxe. nitzeni. ynchatzeni. hayarzeni.
- Hundimiento assi. mizequa. ynchatzequa. hayarzequa.
- Hundir se o abollar se el atabal o petaca por se auer asentado sobre
ella. cumihcamani. comohcamani.
- Hundir echar lo hondo. varimarinini.
- Hundidor desta manera. varimati.
- Hundida cosa assi. varimacata.
- Hundimiento tal. varimaqua.
- Hundir assi con la mano. caraquamani.
- Hundir con el pie. hantziri himbo caraquamani.
- Hurgar. manatani.
- Hurgonero de horno. churuhpaqua. churuhparaqua.
- Huron para caçar conejos. vichu auani antzita huamoti.
- Hurta agua o escarnidor vaso. cus matimatfirangari. notero cucu
che cayurecuriti.
- Hurtar. sipahpeni.
- Hurtible cosa assi. sipaqua.
- Hurtiblemente. sipahpeparini.
- Hurtible cosa que se puede hurtar. sipaquanhas.
- Hurto. sipahperaqua. sipatfperaqua. sipahperata.
- Hurtar lo publico o real. thantzita sipahpeni.

Hurrador de aqu esto. t hantzita sipari.
 Hurto desta manera. r hantzita sipahperaqua.
 Hurrarlo sagrado. di ofeo ambe sipani.
 Hurto delo sagrado. dioseo ambe sipacata.
 Hurrar quanto ay no dexando quasi cosa alguna. amba hcarima
 ni panguen sipani. no ambe pacatani sipani. vtan erahchuzcani.
 Huso para hilar. vixucata.
 Husada o maçorca. ma vixucata tepaparari. ma cuetzaperacata.
 Husillo delagar. matfimatsiras rzitaraqua. picurucuraqua.

¶ Delos que comiençan en I.
 consonante.



Acinto piedra preciosa. ayupeti rzarati.
 Jal de color. tiritiricas thzinapepuqua.
 Iaula grande. cantzacata cuini haraqua.
 Iaula pequena. çapinda cantzacata.
 Iardin. tistisiqui hatziquaro.
 Iardinero el que lo cura. tistisiqui hatziri.
 Jarro de vino. cucuche vino hatziraqua.
 Jarro qualquiera. cucuche.
 Jarrillo. çapichu cucuche. çapinda. çapiquare.
 Jassar sangrar jassando. yirirehpeni chuhcuhpeni.
 Jassadura tal. yirirehperaqua chuhcuhperaqua.
 Jassador. yirirehperi chuhcuhpe.
 Jasse. cueresi mantzantzaz.
 Iaualin puerco siluestre. xanu.
 Lazmin delos vergeles. tistisiqui vatzondaqua.
 ¶ Joya. tiripeti vecahchaqua.
 Joyero que vende joyas. tiripeti vecahchaqua ynspequareti.
 Jornada camino de vn dia. ma huriatequa niqua.
 Jornal precio de trabajo de vn dia. ma huriatequa anchequareta
 himbo mayamuqua.
 Jornalero el que lo gana. caypacata.
 Jornal pequeno desta manera. çanihco mayamuqua.
 ¶ Jubileo año de remissio. lo mismo. yamento
 chauacurita vehpouatsperásqua. xahcuhperásq̃
 Jubilado ser. harahtatangan stani.
 Jubilado suelto de trabajo. pinfcata. harahtatanfcata.
 Jubon. lo mismo.

Iubetero

Jubete ro fafre que los haze. firicuti jubon vri.
 Juderia ayuntamiento de iudios. iudioecha ahtanguarequa.
 Iudio. iudio tzihuereti.
 Judia. iudio cuxareti.
 Iudio retajado. iudio tzihuequa varohtficumengari.
 Iudiega cosa. iudioequa.
 Iudicial cosa. vratsperaquaro miyuparari.
 Juego de palabras. caucauixequa vandaqua.
 Juego de veras y no de burlas. andaperaqua.
 Juego de plazer. chanaqua.
 Juego de fortuna. vapacuqua chanaqua.
 Juego de axedrez. chuhcari vapacuqua.
 Juego de passa passa. men hangastahperaqua chanaqua.
 Juego de bolos. virihpaqua chanaqua.
 Juego de pelota con la mano. apantzequa chanaqua.
 Juego de pelota con las nalgas. taranduqua chanaqua.
 Juego con rolas como quien juega con pelota. tsihsiqui apantze-
 qua chanaqua.
 Juego de con dos o tres pelotas echando las en alto, y tornando las a
 recoger. tzman nozero tanimu apantzen mayocxquareni.
 Juego de naypes. firanda vapacuqua chanaqua.
 Juego de pelota con la rodilla. taranduqua hurincxtaqua.
 Juegos de mirar. eraquarenisqua.
 Juegos de pelea. vuaperaqua chanaqua, atache himbo ahperaqua.
 Juegos a cavallo. cavallo himbo chanaqua.
 Juego de cañas. pirimu himbo quanihperaqua chanaqua.
 Juego para defenojarse. misquareta pinauatamaqua chanaqua.
 Jueves vn dia dela semana, lo mismo.
 Juez ordinario. vratspeti, huramutspeti.
 Juez de los edificios. esquareri hurendi.
 Juez de los ladrones. sipahpechan vtacuhuari.
 Lugar juego de fortuna. vapacuni.
 Lugar assi con otro. mario vapacuni.
 Jugador en esta manera. vapacuti.
 Lugar a los bolos. virihpani.
 Jugador tal. virihpati.
 Lugar a la pelota con la mano. apantzeti.
 Jugador assi. apantzeti.
 Lugar a la pelota con las nalgas. taranduni.
 Jugador tal. taranduti.

VOCABVLARIO.

Iugar con rofas. tfitfiqui apátzeni.
 Iugador tal. tfitfiqui apantzeti.
 Iugar con dos o tres pelotas echandola en alto y tornando las a recoger tzimandehchuran apátzeni mayocxquareni.
 Iugador affi. apantzeti mayocxquareti.
 Iugar a los naypes. firanda vapacuni.
 Iugador affi. firanda vapacuti.
 Iugando ponerla cantidad de dineros que en tres o quatro juegos le ha ganado lo contrario para que en vn solo juego se defquite de todo. menihco yam huanguaquareni.
 Iugar. churichurimuni. churintzquareni.
 Iuyzio. vratsperaquaro.
 Iulio mes. lo mefmo. yuntzimanetan cutfi.
 Iunco delgado. yirireni cauallonthirequa.
 Iuncogordo y largo. patzimu.
 Iuncia. tupara.
 Iunio mes. lo mefmo. culperan cutfi.
 Iuntar o ayuntar vna cosa con otra. cunarini. ahtanani. chúbiquzcani. cupacuni. cucuni.
 Iuntura affi. marohco chumbiquzqaa. marohco. ahtangua. cupacuna. cucuqua.
 Iunta de dos rios. yurequa cinguriqua.
 Iuntera de carpintero. hurimbemutataqua tiyamu.
 Iuntamente aduerbio. marohco. l. mario.
 Iunto con otra cosa tocandola. pinguriqua. pihpacuriqua.
 Iuntura affi. pinguriqua.
 Iurado en la cibdad. ávandari.
 Iuramentado. vecauatari.
 Iuramentar. vecauatarahpeni.
 Iuramento. lo mefmo. vecauataqua.
 Iurar hazer juramento. vecuatani.
 Iurar falso. hecahtfiquarenihco. l. cuuarenihco vecuatani.
 Iuridicion. camahchacuhperaqua.
 Iustar. cauallo vaxaparacutin cupemani.
 Iusta affi. cauallo vaxaparacutin cuperamaqua.
 Iusta cosa. casipeti. cezco.
 Iustamente. casipeparini.
 Iusticia. himangneon cez atfiperaqua.
 Iusticiero juez. vratspeti. huranmucspeti.
 Iusticiar. pamerahpeni.

Iusticiado

EN LENGVA DEMECH, FO 111

Iustificado, pamerágarí,
Iustificia assí, pamerahperaqua,
Iuzgar, huramutspeni, vtatspeni,
Iuzgado, vtamengati, huramumengati, vranchari,

¶ Delos que comiencá en Y, vocal,



Conjuncion, ca, hingun,
Ya, aduerbio de tiempo, yya,
Yazer, ychaxurini,
Yazija, ychaxuriqua,

¶ Yda, niqua,

Ydolo, thares, vuapeta, vingacuriri,
Ydolar, tharesqtani, an tucupacha eratani,
Ydolatria, antucupachaerataqua,
Ydolatria, antucupachaeratai,

Ydropesia, ytficuparaqua,

Ydropico, ytficuparari,

Yegua, cuxáreti cauallo,

Yegua de yeguas, maroxtero cuhtsincha cauallo;

Yeguarizo que las guarda, cuhtsincha cauallo eranguí,

Yeguarizo que echa garañon, cauallo thiyarahuari,

Yelo o elada, yauaqua,

Yema de hueuo, quaxanda tispambequa,

Yema de vid, firuricupumuqua,

Yermo de sierto con arboles, yndaro, pucuriro,

Yermo sin arboles o çauana grande, ambahmauacuratiro, virauí,

Yerma cosa, curuqaendo, curuquaro, (rando)

Yerro, vanambequa,

Yerno marido de hija, taramba,

Yerno marido de nieta, nimatequa,

Yerto estar de frio, thzirari himbo quangapenstani,

Yerto parar se muerto quando espira, varin quangapenstani,

Yerua generalmente, vitzaqua,

Yerua comestible, xaqua,

Yerua buena, quatzitas,

Yerua mora, tucupacha xaqua,

Yerua para bestias, axunithirequa,

Yerua xabonera que sirue de xabon, ehpuqua,

Yerua de balletero, varirahperipihtaqua atamucuqua,

Yesca

○

VOCABVLARIO,

Yesca de huego, popo.

Yesso, viras.

¶ Yglesia, lo mismo. dioseo echequahta.

Ygual cosa como hombres mantas o palos. himangueon harati.

Ygual cosa como suelo pared o tabla. terupehtficurati, terupédeti
terupehcarati, terupengueti, terupengariti,

Ygualmente, himangueon.

Ygual de edad, himangueon hatireti.

Ygual peso, himangueon cuetzapeti.

Ygualdad en el pleyto, himangneonequa.

Yguala en el pleyto, amahperaqua carouatahperansqua.

Ygualar se en esta manera, amahperaç himbo carouatahperástan

Ygualar cosas lanas, terupentzcani.

Ygual cosa assi. terupentzcata.

Ygualdad en esta manera, terupentzqua.

Ygualar cosas largas. tupznarini, terupehchutani.

Ygual cosa assi. tupznaricata, terupehchutacata.

Ygualdad tal, tupznariqua, terupehchutaqua.

Ygualar con otro. himangueon eratahpeni.

Ygualar lo aspero, ambangaricuni.

Ygual cosa assi, ambangaricucata.

Ygual tal, ambangaricuqua.

Ygualdad de dia y noche, himangueon yoxuni ahchurica huriaç

¶ Yjada de pescado, curucha couaqua.

Yjada parte del cuerpo, quihtzutztaro.

Yjares, cuhruncheta.

Yjada enfermedad, tzicauapu vel, sincueru.

¶ Yl lustre cosa famosa o esclarecida, cheparati, curauacatareri.

Ylicita cosa, no vquanesti.

Ylicito assi, no vquanequa, no casipesti.

Yluminar libros, siranda carani pirirangaritani.

Yluminador de libros, carari, cez xarataati, pirirangaritani.

Yluminacion de libros, caraç, cez xarangaritaqua, pirirãgaritaç.

Yluminados libros, caracata cez xaratacata, pirirãgaritacata.

Ymagen de alguna cosa, erangaqua.

Ymaginar, vandauasquareni, miuasquaren ambe vcuecani.

Ymazinada cosa, vandauasquarecata, miuasquarecata ambe vcue
cani.

Ymaginacion, vandauasquarequa, miuasquarequa ambe vcue-
cani.

Yma g

EN LENGVA DEMECH. FO 106

Ymagen facar de otra cosa. erangani, mayofcunfitani.
 Ymagen facada assi. erangacata, mayofcucata.
 Ymmortal cosa nonah vquareri.
 Ymmortalidad. nonah vquarequa.
 Ymmortalmente. nonah vquareparini.
 Ympaciente no sufrido. no vingatsquareri, notecauanfri.
 Ympaciencia assi. no vingatsquarequa, notecauanfqua.
 Ympacientemente. no vingatsquareparini.
 Ympedir q̄ no se haga alguna cosa. quahcutahpeni, yacarahpeni.
 Ympedido assi. handezcungari, yorezcungari.
 Ympedimient tal. quahcutahperaqua, yacarahperaqua.
 Ympedir al que se quiere yr o deteneralo que anda. handezcuni,
 yorezcuni, vel, yozcuni.
 Ympedido assi. handezcungari, yorezcungari.
 Ympedimiento tal. handezcuhperaqua, yorezcuhperaqua.
 Ympedimiento tener. anaqua tzinacuni.
 Ympedimiento assi. anaqua tzinacua.
 Ymperio. camacaten camahchacuhpequa.
 Ymperial cosa. caheri yrechequa, myyuparari, cheparari.
 Ympetrar alcançar. andanguní, ahndanguareni.
 Ympetrado. andangucata, ahndanguarecata.
 Ympetracion. andanguqua, ahndanguarequa.
 Ympetrar rogando. teruquaren, curahquarení.
 Ympetracion tal. teruquerequa, curahquarequa.
 Ymportuno sin tiempo. teruhchucuhpeti, angandahperi, xanan an-
 garutatsperi, no yacanguhperi.
 Ymportuno ser sin tiempo. teruhchucuhpeni, angandahpeni xan-
 angarutatspeni, no yacanguhpeni.
 Ymportunidad assi. teruhchucuhperaqua, angandahperaqua, xā
 angarutatsperaqua, no yacanguhperaqua.
 Ymportunamente. teruhchucuhpeparini, angandahpeparini xau
 angarutatspeparini, no yacanguhpeparini.
 Ymponer por encima. cutuhtsitani, cuhtsitani.
 Ymposicion desta manera. cutuhtsitaua, cuhtsitaua.
 Ympossible lo q̄ no se puede hazer. nocez euati, no cez hādieuati.
 Ymposibilidad. nocezequa.
 Ympotente cosa. nocezerari, nc cez handierari.
 Ympotencia assi. nocez eraqua.
 Ympotente para engendrar. quatasti, quatasti.
 Ymprimir comolibros, tiamu himbocarani, petaq̄ himbo hatzirani.

VOCABVLARIO.

- Ympressa cosa assi. tiamu himbo caracata, petaq̄ hibo hatziracata
 Ympressor tal. tiamu himbo carari, peraqua himbo harzirati.
 Ympression assi. (slicet) el acto de imprimir. tiamu himbo cara-
 qua, petaqua himbo hatziraqua.
 Ympression la ymprinta. tiamu himbo caraquaro, petaqua hatzi-
 raquaro.
 ¶ Ynabil cosa. no ambouati, noçan hurauari.
 Ynabilidad assi. no ambouaqua, noçan hurauaqua.
 Ynclinarse. cutitzeni cutiquatzeni.
 Ynclinado assi. cutitzeti cutiquatzeri.
 Ynclinarse hazer inclinar a otro. cutiquatahpeni, cutitzetahpeni
 Ynclinacion tal. cutiquatahperaqua, cutitzetahperaqua.
 Ynclinacion actiue. cutitzetsperaqua.
 Ynclinarse aficionarse a alguna cosa. chen arihpen mintzitaro ha-
 uarahenani.
 Ynconsideradamente hazer algo. tzihahtzacun ambe vni.
 Ynconsideradamente hecho assi. hirataqua ambe vqua;
 Yncostante cosa. vahnauhannahtsini, thzethzearani.
 Yncostancia. vahnavahannahtsiqua, thzethzeaqua.
 Ynconstantemente. vahnavahannahtsiparini, thzethzeaparini
 Yncontinente en cosa de passio. nonah ahtsinguti, nonah yacaguti
 Yncontinencia. nonah ahtsingua, nonah yacansqua.
 Ynconueniente cosa que no conuiene. nohiboesti, no vquaesti,
 Yncitar. tsirihnauatahpeni, toczangahpeni.
 Yncitacion tal. tsirihnauatahperaqua, toczangahperaqua.
 Yncitado. tsirihnauatangari, toczauatangari.
 Yncitador. tsirihnauatahperi, tocz auatahperi.
 Yndigesto no digerido, nocez querequareti, nocez hayangueti.
 Yndigestion. no cez querequarequa, no cez hayanguequa.
 Yndustrioso. ambouari, cez vandaqua pipari.
 Yndustrioso fer. ambouatieni, cez vandaqua pipani.
 Yndustria assi. ambouatiequa, cez vandaqua pipaqua.
 Yndulgencia perdon. andumuquarensqua thauacurita ambetat-
 peranqua thauacurita vehpouat speranqua.
 Yndulgencia del papa. sancto papa eueri thauacurita am-
 betat speranqua.
 Ynduzir porrazones. vandaqua himbo heyaratahpeni, vandaqua
 himbo eratzetahpeni.
 Ynduzido assi. vandaqua himbo heyaratangari, vandaqua
 himbo eratzetangari,
 ynduzidor.

Ynduzidor tal, vandaqua himbo heyarahperi, vandaqua himbo
 eratzetahperi.
 Ynduzidora cosa, vandaqua himbo eratzetarahquarequa,
 Ynduzimiento assi, vandaqua himbo eratzetahperaqua,
 Ynfamar, vandatzehpeni, vnaritspeni, vpacutspeni,
 Ynfamado, vandatzengari, vnarimengari, vpacumengari,
 Ynfamador, vandatzehperi, vnaritspeni vpacutspeni,
 Ynfamia, vandatzehperaqua, vnaritsperaqua, vpacutsperaqua,
 Ynfamadoser, vandatzengani, vnarimégani, vpacumengani
 Ynfama cosa, varichaonapu.
 Ynfel de quien no se fia, noçantaro, noçan mintziqua,
 Ynfidelidad en esta manera, notaroequa, noçã mintziquanhaxeq̃
 Ynfel no christiano, nohacahcuti,
 Ynfidelidad assi, no hacahcutiequa,
 Ynfierro lugar de dañados, varichao, cumiehchuquaro,
 Ynfinito en numero, hecahtsiquaren nomiucata,
 Ynfinidad assi, hecahtsiquaren nomiucata,
 Ynfinitamente, nomiucataeparini,
 Ynformar, vâdavâdahcuhpeni, vâdaquasiritspeni, vandaq̃vtspeni
 Ynformaciou, vâdavadahcuperaqua, vandaq̃siritsperaqua, van
 daqua vtsperaqua,
 Ynformado, vandavadahcungari, vandaqua sirimengari, van
 daqua vmengari.
 Yngeniar, busca ynuentar.
 Yngenio fuerça natural, ambouaqua, hurauaqua.
 Yngenioso assi, ambouari, hurauari,
 Yngeniosamente desta manera, ambouaparini, hurauaparini,
 Yngratitud, busca defagradecimiento,
 Ynhumano sin caridad, noçan cuiripeti, noçan vehcondehperi,
 Ynhumanidad desta manera, noçan cuiripetiequa,
 Ynhumano ser, noçan cuiripeni, noçan vehcondehperieni,
 Ynjuria, tachan vtâhperaq̃, chanambehperaq̃ e hrambarihperaq̃
 Ynjuriar, tachan vtâhpen, e hrambarihpeni, chanambehpeni
 Ynjuriado, tachan vtangari, chanambengari, e hrambaringati,
 Ynjuriador, erarihpéri, &c.
 Ynjuriar con palabras, andamaritspeni, l, curatzeta tzinangaspeni,
 Ynjuriado assi, andamarimengari, curatzeta tzinangasingari,
 Ynjuriador tal, andamaritspeni, curatzeta tzinangasperi,
 Ynjuria en esta manera, andamaritsperaq̃, curatzeta tzinãgasperaq̃,
 Ynjusta cosa, noceze sti,

VOCABVLARIO

- Ynjusticia, no himangueon cez asfiperaqua,
 Ynjustamente no ambe himbo, nomendo cez,
 Ynobediente por ser soberuio y presumptuoso, per metapho, no
 hangangarihpeti, no pandatspemari no andaparari,
 Ynocente cosa, maringariri, no ambe camangarinfti,
 Ynocentemente, maringariparini, no ambecamangarinparini,
 Ynquieta cosa sin reposo, ycztati, yquicuriri,
 Ynquietar molestar, angandahpeni, himaztahpeni,
 Ynquietado, angandangari,
 Ynquietud assi, angandahperaqua,
 Ynfignias de honrra xararaqua, hucansqua, xupangariqua,
 Ynfignias de vencimiento, quangariecha hucaqua,
 Ynstantia priesta, hirengariqua, tzihaqua,
 Ynstituto natural, mendehchan cuiripequa, yf xas cuiripequa,
 Ynstruir, busca doctrinar,
 Ynstrumento de qualquier arte, am vraqua, anchetaqua, anataqua,
 Ynstrumento musico, tauengua,
 Ynstrumento de quatro cuerdas, castillanapu tauengua,
 Ynstrumento de cinco cuerdas, Idem,
 Ynterprete, curanditi,
 Ynterpretar en otra lengua, curanditspeni,
 Ynterpretacion tal, curanditiperaqua,
 Ynterpretada cosa desta manera, curanditsperacata,
 Yntricar o enhetrar, busca enhetrar,
 Yntroducion de platica o sermõ, vandaqua vndahengua, veczcuhégua,
 Ynuentario, miuqua hatziqua,
 Ynuentar, vreta vndatspeni,
 Ynuentada cosa assi, vreta vndatsperacata,
 Ynuencion tal, vreta vndatsperaqua,
 Ynuentor desta manera, busca yndustrioso,
 Ynuernar tener inuierno, mahozta harani,
 Ynuernal cosa de inuierno, hoztanapu,
 Ynuernal fruta, hozta hucaraqua, hoztapucuri,
 Ynuernal maçorca de mayz tierna, emengua,
 Ynuerno, yauansquaro,
 ¶ Yo, primera persona, pronombre, hy,
 Ypocresia, hurenguanongariqua esquarequa, hurensgua,
 Ypocrita simulador, huréguamongariri esquarexi, hurensti,
 ¶ Yr, nirani,

Yr por agua, ytfipiranirani,
 Yr a lugar, maro nirani,
 Yr por leña, yuinirani,
 Yr por madera, antzicunirani,
 Yr por yerua, vitzaqua piranirani, vel, vitzaqua picuni nirani,
 Yr por trigo o mayz, hatziri piranirani, vel, picústa nirani,
 Yr creciendo o yr aumétado se alguna cosa, cûram ani, pimâni,
 Yr a llamar, vandacunirani,
 Yr deteniendo se por temor, chehondafqrepani, cheongaripani,
 Yr aver, exenirani,
 Yr aver amenudo, ninduraraquren exenirani,
 Yr aver otra vez, mendero exenirani,
 Yr por sus pies, nitsiquareni,
 Yr así amenudo, ninduraraquren, no hataztaquareni,
 Yr por debaxo, ynchanchuripani, purehchucurapani, vel, ynchal
 chucumani,
 Yr de esta parte del monte, vanaparacumani, vel, vanatemani,
 Yr de esta parte de la mar, vanamucumani, vanâdarini,
 Yr de esta parte del rio, vanamucuni, vel, quitumucuni,
 Yr presto y con tiempo, eratzequareparin nirani yirihuequaro,
 Yr arrebatada, yquiuanstani curupacurin nirani,
 Yr a enuegecida, yonyquiuatfperapoqua, yonyquiuatfperaqua,
 Yr a de dios, dios yhcheuremba cururaxequa, curupacuriqua,
 Yr a do subitamente, nothzungam yquiuati, curupacuriti,
 Yr regular, no vandangucata patzari,
 Yr regularidad, no vandangucata patzariequa,
 Yr regularmente, no vandangucata patzaparini,
 ¶ Yr a tierra cercada de agua, ontequa,
 Yr a fopo para rociar, vihtzahzaturahperaqua, vihtzatsitahperaç,
 Yr a storia, vecatzemaqua ambongastahperaqua,
 Yr a storia de lo presente, yyanan vecatzemaqua ambongastahpera
 qua hangaltahperaqua,
 Yr a storia de año en año, mandan vexurinthanganarin vecatzema
 qua ambongastahperaqua,
 Yr a storia de día en día, mandan huriatequa vecatzamaqua ambon
 gastahperaqua,
 Yr a storia de los tiempos antiguos, yondihqui vecatzemaqua ambõ
 gastahperaqua, vel, vandanfqua,
 Yr a storia dor, ambe vecatzemaqua carari, vel, vandanfi,
 Yr a storia l cosa, ambe vecatzemaqua caracata, vel, vandanfcata,

¶ Yr tem
 O iij

VOCABVLARIO.

¶ Yten, conjuncion, himahtuyfco himayfco,
 Yugo para vñir, vananchaqua, ychanchaqua,
 Yugada de tierra, ytzuquatahpe auingua tareni,
 Yunque de hierro, tiyamu rayaraqua,
 Yunta de beueyes o mulas, mahco vananchaqua.

¶ Yzquierdo, viquixu.
 Yzquierda mano, hahqui viquixahcani.

¶ De los que comiençan en L.



Abio, o labrio, penchumequa.
 Labrar tierra, tareni.
 Labrada tierra, tarecata
 Labrador tal, tareri,
 Labrador rustico, taretaru yreuacuri.
 Labrança de tierra, arte, tareuacuqua.
 Labrar de aguja, carahchacuni, vel firicuni
 Lacio o marchito, chachacas, quenchengari
 Ladera de cuefita, vanahtacumaqua,
 Ladilla, carashucangariqua,
 Ladina cosa, curanditi,
 Lado diestro o siniestro, teruhtaqua.
 Ladrar los perros, vichu vohvoh arani,
 Ladrar con otro, vichuma hingun vohvoh arani,
 Ladrar contra otro, nuhrundatspeni,
 Ladrado de perros, vichu vohvoh aqua,
 Ladrar por diuersas partes, himindango vohvoh apani.
 Ladrillo de barro cozido, yauarucata virinfcata,
 Ladrilleria donde se hazen, yauarucata picuquaro,
 Ladrillado suelo, yauarucata tsintspacata,
 Ladrillar el suelo, yauarucata tsintspani,
 Ladron escondido, sipahpe,
 Ladron publico, ameuahpeti, yhuazatsperi,
 Ladronico assi, ameuahperaqua, yhuazatsperaqua,
 Ladronico en escondido, sipahperaqua,
 Ladron de las rentas publicas, busca hurtador,
 Lagar do pisan vuas, firuri puchanduquaro, thauaquaro, tzitaqua
 ro, vel puchaquaro,
 Lagar de viga, firuri niyonfquaro,
 Lagarto animal, xanscu,

Lagarto,

Lagarto ponçoñofo. tiripeti caconi,
 Lagarto grande de agua. vspi,
 Lagartija. vahtzaqui,
 Lago de agua. hapunda,
 Langosta dela tierra. chocho,
 Lagrima que cae de los ojos. veranda.
 Lagrima pequeña. veranda ma virindopaqua,
 Lagrimosa cosa. veramps vel vequâ has,
 Lagrimal del ojo. veranda veraquaro,
 Laguna o lagunajo. hapunda,
 Lamer. cuenarini,
 Lamida cosa. cuenaricata,
 Lamedura obra delamer. cuenariqua
 Lampara, lo mismo. tiquiche etscutaqua.
 Lamparones. arehchaqua
 Lampiño. no tayapemuri tisseمني.
 Lana de ovejás. çununda xuratengari.
 Lana de cabras o pelote. rentzu çununda,
 Lana gruesa. quangapeti çununda, charumeti,
 Lana merina. quatapeti çununda, punapeti.
 Lana suzia. no hupacata çununda,
 Lança. tiyamu tñriquarequa,
 Lançada herida. firirecuqua, thururecuqua,
 Lançadera de texedor. vstataqua,
 Lançar, lo mesmo es que echar.
 Lance echar. vimbinbatani.
 Lance assi. vimbimbataqua,
 Lancera de sangrador. chuhcuhpераqua.
 Lançuela pequeña lança. çapi tiyamu tñriquarequa,
 Landre que mata en pestilencia. varaxehtaqua, vel vpauhtaqua,
 Landres del cuello. ahtziri hucandiqua, vel hucahchaqua,
 Lanterna, lanternita. chuhpiri ondaqua vel hizraqua,
 Lanudo. xerexeres xerexerengari.
 Lapa o flor de vino. vino quahpuhtsiqua,
 Lapidario de piedras preciosas. maruati tzacapu miteti,
 Largo liberal. cuiripeti, no ampamonguti, vñari,
 Largueza assi. cuiripequa no ampamonguqua, vraqua
 Largamente o liberalmente. cuiripeparini no ampamongupari,
 ni vraparini.
 Largo en lengua. yosti.

VOCABVLARIO.

Largura assi, yosqua.
Lastar pagar por todos los que pecaron, nitspetspeni, hatspemai
Lastar pagar por mi solo, nichehpechetireni.
Lastre dela naue, tzacapu ycharuta hupitzetaqua.
Lastrar la naue, ycharuta cuetzaperani, hupitzeni.
Latin lengua latina, latin vandaqua.
Latinidad desta lengua, latinanapu vandaqua.
Laud instrumento musico, castillanapu tauengua.
Laurel arbol, murucata chuhcari tarimuen has.
Lauredallugar de laureles, murucataendo.
Lauar, hupani.
Lauada cosa, hupacata.
Lauador, hupari.
Lauadero lugar de lauar, hupaquaro.
Lauadero lebrillo, huparaqua.
Lauajo o lauajar como de puercos, tziromendo, atsimuendo.
Lauazas, ytsi huparanqua.
Lazada, tzicangacata.
Lazadadar, tzicangani.
Lazo, eperuqua.
Lazo para tomar fieras, findari eperuqua.
Lazeria por mezquindad, thiztaqua, varichuequa.
Lazerado assi, thizta, varichu.
¶ Leal cosa, mintziqua, taro.
Lealdad, mintziperaqua, taroequa.
Lealmente, taroetspeparini, vecauat(speparini).
Lebrada, quambachu atapaqua churipu.
Lebrañillo, quambachu peuenda.
Lebrel, vichu ampiti.
Lebrillo grande de barro, caheri hurume.
Lebrillo pequeño, çapi hurume.
Lebrano cosa de liebre, quambachueueri.
Lecion del que lee, hurendahperaqua.
Lecion que da el dispuo, arinqua.
Leche generalmente, ytzuqua.
Leche dar, ytzuqua atahpeni.
Lecho o cama, busca cama.
Lechon, cuyame peuenda.
Lechuga lo mismo, xaqua castillanapu, quirichoca.
Letrina priuada, yazquaro.

Lechu

- Lechuguino, xaquaescucata, vel quirichoca escucata.
 Lechuza aue dela noche. tucuru, vel siquame
 Leer, arinstani.
 Leer assi amenudo. memechan arinstani.
 Leer hasta ei cabo, vtayarani, mehtzatayaran arinstani,
 Leer otra vez pingutanstan arinstani.
 Legado del papa, sancto papa eueri anchecata.
 Legacia assi, sancto papa eueri ancheperaqua.
 Legitima cosa por ley, terupeti, vel thsiris hapingua.
 Legitimara alguno, vuacheeraquareni.
 Legono ordenado, cuiripu no vandazcucata,
 Legumbre, thatsini
 Legua, mamintziquarequa.
 Ley generalmente, vandangucata, vandazcucata,
 Ley natural, y vandazcucata
 Ley del pueblo, yreta vandazcucata.
 Ley del pontifice, teruhtficurieueri vandazcucata,
 Ley dar generalmente, vandanguhpeni,
 Ley quitar, vandazcucata cacana arinstani.
 Leyble cosa que se puede leer, cez arinsqua
 Leydo hombre que lee mucho, mamarcarinsti, vel xahcapemuri,
 Leyenda, hangua arinsqua. (arinsti)
 Lencero que vende lienços, rasta ynspequareti,
 Lendrosolleno deliendres, chexunda hinio,
 Lendrerolugar deliendres, chexundaro,
 Lengua generalmente, catamu.
 Léngua de buey yerua, lo mesmo.
 Lengua de cieruo yerua, lo mesmo.
 Lenguaje proprio, hapingua vandaqua.
 Lente cerse hazer seliento, çanuni
 Lentejas legumbre, castillanapu thatsini.
 Leña para quemar, chuhcari curiquarequa,
 Leña hazinada, maparacata chuhcari.
 Leñador que vapor leña, yuiquateri.
 Leño vno solo, maychaquachuhcari,
 Leon animal puqui.
 Leona hembra, cuxareti puqui.
 Leoncillo, puqui peuenda.
 Leonado color, terepara.
 Lepra, chachatariquarequa,

VOCABVLARIO.

Leproso. chachatariquareri.
 Lerdo. xepe, vhtahchari cumacuriri.
 Letania. fantoecha vehcouehcomariqua arinsqua.
 Letor que lee. firanda arinfti.
 Letor dulce y suauē. thiuaquan arinfti.
 Letra. lomifino.
 Letrado. hurendi, ambongasri, mimis.
 Letrado malo. noambaqueti hurendi.
 Letrado bueno. ambaqueti hurendi, ambongasri.
 Letra carta mēfajero. caratsperacata firanda anchecata.
 Letrero de letras. letra hatzingaricucata.
 Leudar el pan. xaripeti yuetani tñireri.
 Leudado pan. xaripeti yuetacata tñireri.
 Leudadura para lo leudar. tñireri xaripeti.
 Leuantar a otra cosa. hauâtani.
 Leuantado assi. hauataqua.
 Leuantar se. hauanftani, hauarani.
 Leuantado assi. hauanfti, hauati.
 Leuantamiento tal. hauansqua, hauaqua.
 Leuantarse otra vez. mendero hauanftani, hauarani.
 Leuantamiento tal. mendero hauansqua.
 Leuantarse con otro. tzuhtingataquareni hauarani.
 Leuantamiento assi. tzuhtingataquarequa.
 Leuantarse contra otro. terurehpemani, hauatspeni.
 Leuantado assi. terurehpemari, hauatsperi.
 Leuantamiento tal. terurehpemanaqua, hauatsperaqua.
 Leuantarse en vno. himangueon hauarani.
 Leuantamiento assi. himangueon hauaqua.
 Leuante para oriental. hahchurin hiniqui huriaata vèrahaca.
 Leuante viento oriental. hahchurinapu tariyata, vel, teruhchuqua.
 Leuante del ynuerno. yauaqua tariyata.
 Leuante del estio. hozta tariyata.
 Lexia. hapu yuruhtñita.
 Lexos. yauaneti.
 Lexos de verdad. nomendo thñirimu.
 Lexos de deuda. nomendo thñirimo.

¶ Libelo diffamatorio. yehcangua.
 caracata.

Liber allargo. cuiripeti.

- Libertad, cuiripequa.
 Libra peso de onze onças, thzengaqua.
 Libra y media, menthzengaqua ca teruhcan hameri,
 Libra dos y media, tzimanthzengaqua cateruhcan hucari,
 Libra tres, tanin thzengaqua.
 Libreta, çapinda thzengaqua.
 Libramientode dineros pitzehperaqua maronã ynspersqua,
 Librança de dineros, lo mismo esquelibramiento de dineros.
 Librar dineros, tayacata yntsingaritahpeni.
 Librança de feruidumbre, piuaparacuhpenstani.
 Librador de feruidumbre, piuaparacuhpensfri.
 Libramiento assi, piuaparacuhperansqua.
 Librar de peligro, pihpahpenstani,
 Librador de peligro, pihpahpenstani.
 Libre aluedrio, vequa, heaqua, tehrundaqwarensqua.
 Libre hecho de fieruo, hanguarerangari, hurahcuncata.
 Libre nacido en libertad, amiriras hanguararquaro peuangari.
 Libre de vestir, hijcheuiremba minda hucangariqua.
 Libreria, firanda patzaquaro.
 Librero que vende libros, firãda ahtsiquareri, ynspquareti;
 Librero que escriue libro, firanda carari,
 Libro como quiera, firanda.
 Libro pequeño, firanda çapinda.
 Libro de cuentas, firanda miuataransqua, vel, miuansquaca-
 racata.
 Libro acabado, firanda vtacata.
 Licencia como quiera, huramutsperaqua.
 Licenciar, huramutspeni.
 Licenciado assi, huramumengari,
 Lid en trance de armas, purecuhperaqua.
 Lidiar en esta manera, purecuhpeni,
 Lid en el pleyto, chechahperaqua.
 Liebre animal, quambachu.
 Liendre, chexunda.
 Lienço pano de lino, tasta.
 Liento por humidat, çanuçanus, çanuri,
 Liga en el oro, tiripeti hararetacata, vel carohstita.
 Liga para tomar aues, antzapu, thirunda.
 Liga en las amistades, carouatahperansqua, vehpouatahperansq
 haraperansqua,

Ligar.

VOCABVLARIO.

Lgar con hechizo, quatatahpeni.
 Ligadura assi, quatatahperaqua.
 Liger cosa, cetemeti, cetecetes, xetemeti.
 Ligeramente, cetecetexeparini, xeteme parini.
 Ligerenza, cetecetexequa, xetemequa, hirengariqua.
 Liger de pies, xahcaxahcanduci, churendura.
 Liger cosa de hazer, no thzungapeti.
 Ligerenza assi, no thzungapequa.
 Ligeramente, no thzungamu.
 Ligeramente traer algo, hyrendutani.
 Ligeramente yr, hyrenduni, xahcaxahcanduni, churechureh-
 cuni.
 Lima para limar hierro, tiamu ambamucuran squa, tiamu ambare-
 raqua, va raretaqua.
 Limar hierro, tiamu vararini, ambarini, varamucuni.
 Lima de hierro, tiamu vararicata, ambaricata, varamucucata.
 Limaduras de hierro, vararucucata, q huaquas, epuepus.
 Lima el arbol, lima chuhcari angatapu.
 Limala fruta deste arbol, lo mismo, lima hucaraqua.
 Limon el arbol, limones chuhcari angatapu.
 Limon la fruta, lo mismo, limon hucaraqua, l. nimunis.
 Limaza o bauaza, vtux.
 Limosna hazer, vehcondehpeni, cuirithzecu hpeni.
 Limosna, vehcondehperata, cuirithzecu hperata.
 Limosnero, vehcondehperi, cuirithzecu hperi.
 Limpia cosa, pinpingas, ambambas.
 Limpidamente, pinpingaxeparini, ambambaxeparini.
 Limpieza, pinpingaxequa, ambambaxequa.
 Limpiar, ambarini, cutzurini.
 Limpiaduras, ambariqua, cutzuriqua.
 Limpiar las narizes, cutzuruni.
 Limpiadero qualquiera, cutzuhcutaqua.
 Linage, siruqua, mayohsiqua.
 Linaza simiente de lino, castilla napu piruu aqua euaqua.
 Linda cosa, cez has, exembequan has.
 Lindeza, cez haxequa, exembequan haxequa.
 Lindamêre, cez haxeparini, exembequan haxeparini.
 Linde entre edades, hamequa.
 Lino, vitzaqua piruu aqua vqua.
 Lirio, sancta maria tstitiqui, xauiqui, tzitzupu tstitiqui.

Lirio blanco o açucena, vngupastitfiqui,
 Liron animal, xacuindi.
 Lifiar o dañar. nahmanatahpeni, aquaretahpeni.
 Lifiado en esta manera, nahmanatangari, aquaretangari,
 Lifion assi. nah manatahperaqua, aquaretahperaqua,
 Lifiarse. nahmanataquareni, aquareni, aquaretaquareni,
 Lifonjear. churichurimutspeni, ambaambamutspeni.
 Lifõjeado. churichurimumengari. ambaambamumengari.
 Lifonjero. churichurimutspetu, ambaambamutspeti.
 Lifonja. churichurimutsperaqua, ambaambamutsperaqua,
 Lifonjeando. churichurimutspeparini, ambaambamutspeparini,
 Listada cosade diuersas colores. pororas.cachachas,
 Liuiana cosa. cetemeti, nocuetzapeti, xetemeti.
 Liuianamente. cetemeparini, xetemeparini,
 Liuiano en sefo. noçan vingatfifi noçan tecauanfi,
 Liuianos o bofes de assadura, xaramuta
 Lizo para vrdiry texer. tatzuraqua.
 ¶ Loar. busca, Alabar,
 Loable cosa, tzihuehtzacata, vrahchacata,
 Loablemente. tzihuehtzaparini. cuiripehchaparini
 Loado. busca alabado,
 Lobanillo. euaqua hucahchaqua,
 Lobado en las otras animales, axuni euaqua hucahchaqua,
 Lobadado. euaqua hucahcha.
 Lobo o loba o adiuue. vngururi, hiuatfi, cuiuichu.
 Loco de atar. amexeraquareti, vanambe. amerapateri
 Locura desta manera. amexeraquarequa, vanambequa, amerapa
 tehperaqua,
 Loco como quiera. tantongari, nopiquarera,
 Locura assi. tantongariqua, nopiquareraqua,
 Loça vaso de barro. riquiche,
 Loçano o gallardo. no ambe misquareri,
 Loçania assi. no ambe misquarequa,
 Lodo tierra mojada y fouajada. atsimu,
 Lodoso. atsimu hinio,
 Lodoso lugar. atsimendo,
 Lograr de alguna cosa. andumuquareni, landumuni,
 Lograrfe. andanguareni, vel huriatenchani.
 Logro en vsura. hatzicutamaqua, cuhtfitatperaqua,
 Logrero. hatzicutamati, cuhtfitamati,

Lombar

VOCABVLARIO.

Lombarda. tepari cipapu, caheri cipapu.
 Lombriz de estomago. caraxehchuqua.
 Lombriz del perro. vichu caraxehchuqua.
 Lombriz qualquiera. thziraqua.
 Lomo de animal. tzicaparaqua.
 Lomo de libro. firanda tzicarehchuqnaro.
 Longaniza. fituri cuiripeta hatziracata.
 Longura. yosqua.
 Lonja de tozino. ma aracuri tocino.
 Loo o alabança. busca alabança.
 Loriga o cota de malla. tiamu findanariquareri cherenguequa.
 Loro entre blanco y negro. nirahnirahcas.
 Lofa para tomar aues. acatzequa, l. eperutaqua.
 Lofa para enlosar. viramu xungapeti.
 Lucha de los que luchan. quazcuhperaqua.
 Luchador affi. quazcuhperi.
 Luchar. quazcuhpeni.
 Luciernaga. chuhipiri eterfi.
 Ludir o fregar vna cosa con otra. vararini.
 Luego aduerbio. cauquan.
 Luego que coniunccion. vanacurinihco, l. ysquihco.
 Luenga cosa. busca largo.
 Luengo vn poco. çayofiti.
 Lugar en que esta alguna cosa. haquaro.
 Lugar en que algo se recibe o echa. hatziquaro.
 Lugar donde algo se guarda. patzaquaro.
 Lugar adonde huymos. cueraraquarequaro.
 Lugar donde juzgan. vrasperaquaro.
 Luna planeta del cielo. cutfi.
 Lunes dia de la semana. lo mismo. yti hqui tziman huria.
 Luna de mediada. cutfi quepecuri.
 Luna llena. cutfi viripeti, cahensti.
 Luna nueua. cutfi vensti, l. ymbangue vensti.
 Lunar luz de la luna. cutfi vahtzantzihcani.
 Lunar señal del cuerpo. pintzani hucariquarequa.
 Lunar pequeño. çapi pintzani.
 Lumbre. erantzqua.
 Lumbreira. piriraqua.
 Lumbrosa cosa. piriras.
 Lumbral de puerta lo baxo. mitaqua ha hchurin mahnguaro.
Lambral

EN LENGVA DEMECH, FO 113

Lumbral de puertalo alto, mitaqua hahficurin mahnungua.
 Lustre en la pintura, erangaqua ambangariqua.
 Luto que se pone por el muerto, pazcata.
 Luto de vestidura, pazcata xucuparaqua.
 Luto quitar, pazcata hurahcunstani, pinstani.
 Luxuria, amexengaqua, ambetzequa.
 Luxurioso, amexenga, ambetze.
 Luxuriosa cosa que haze luxuriar, amexengati vperaqua, ambetze
 tahperaqua.
 Luxurosamente, amexengaparini, ambetzeparini.
 Luxuriar, amexengani, ambetzeni.
 Luz, busca claridad.
 Luzero estrella dela mañana, hozqua quangari.
 Luzero oluziente, cangancangas, pungunpungus.
 Luzio vn poco, çan cueratati ezcan hozqua.
 Luzir o resplandecer, henararani, pirirararani.
 Luzir hazia otra cosa, tzungaztahpeni.
 Luzir hazer, henarararani, pirirararani.
 Luzimiento assi, henaraqua, piriraqua.
 Luzir con piedras preciosas, thiuquan xararani.
 Luzir vn poco, himactani xararani.
 Llagaziente con sangre, chapompzquarequa, tirumpzquareç.
 Llagaz materia, tsi pontsiti, mehtzahsinoti, tzitizicant siti.
 Llagaz pequeña, aquarequa.
 Llagaz hiriendo, aquaretahpeni.
 Llagaz como quiera, aquarequa.
 Llagado lleno de llagas, chapahçahapahpas, pichahpichahpas, thi-
 ruhthiruhpas. *pichahpichahpas*
 Llamaz, vecuhpeni, yoahpeni.
 Llamaz amenudo, yoyoahpeni.
 Llamaz por nombre, hacamaruhpeni, thantzizmaruhpeni.
 Llamamiento assi, hacamaruhperaqua, thantzizmaruhperaqua.
 Llamador por nombre, hacamaruhpeti, thantzizmaruhpeti.
 Llamaz a bozes, yoyomeni, vecuhpei, aroaromeni, tzapatz apamçi
 Llamado assi, yoangari.
 Llamamiento tal, yoahperaqua.
 Llamaz con la mano, hahqui himbo vecuhpeni
 Llamado assi, hahqui himbo vecungari.
 Llamamiento tal, hahqui himbo vecuhperaqua.
 Llamaz haziendo señas con el rostro o haziendo del ojo, vecuhpe
 ni

VOCABVLARIO

- ni yfningaritfeparini.
 Llamar para la guerra. purecuquaro vecuhpeni.
 Llamado assi. vecungari.
 Llamamiento tal. vecuhperaqua.
 Llamar tocando con la mano. chaschastaaparini vecuhpei.
 Llamar ala puerta. tontonacuparini vecuhpeni mitaquaro.
 Llamamiento assi. vecuhperaqua.
 Llama de huego. thingaraqua.
 Llamas echar. thingarani.
 Llana cosa. terupehtsi.
 Llanura ollano. terupehtsiqua.
 Llanura de campo. terupendequa.
 Llanura de agua. terupehtsiqua. pinahtsiqua.
 Llano en conuerfacion. pindengaringari.
 Llanaza assi. pindengarihperaqua.
 Llantá de col. coles quarandicucata. vel ycaracata.
 Llantéyerua. vitzaqua fipiati.
 Llanto. vehpequareta. yhuayhuamequa.
 Llanto hazer. verani yhuayhuameni. quaromarini.
 Llaue para abrir. mitataqua. mitaqua.
 Llaue pequeña. çapi mitaqua çapzta mitaqua.
 ¶ Lleño cosa lleña. viniri
 Lleuar. pani.
 Lleuado assi. pacata.
 Lleuar algo en los braços. camangaripani.
 Lleuado assi. camangaripacata.
 Lleuar candelas en las manos. ychahcupani.
 Lleuar la carga a otro para que defcanfe. mintzirutahpeni.
 ¶ Llorar con lagrimas. verani yurungari.
 Lloroso assi. yurungariri.
 Lloro. yurungariqua.
 Llorosamente. yurungariparini.
 Llorar con bozes. tzapatzapameni verani yhuamarini.
 Lloro assi. tzapatzapamequa vequa yhuamariqua.
 Lloroso desta manera. yhuamariri.
 Llorar mucho el niño con coraje. verani panguin panguin ahtsini.
 Llorar generalmente. vehpequareni. (characu yquiuan
 Llorar mucho. yhuamarini.
 Llouer. hanini.
 Llouer mucho. chacachacahcuni hauini. chahrancharamahcuni.
 Llouer gotas grandes. charancharamahcuni ha nini.

Llouer

Llouer gran espacio. yomendo hanini. nomen nioni,
Llouiznar. hanintzerani.

¶ Lluuia. haniqua.

Lluuiofo. hanintzerando. hanimarando.

¶ De los que comiença en M.

Aça paramajar lino. tayaraqua.

Maça d portero. chuhcari cupuntsi.

Macero el que lalleua. pari.

Maça d carreta. xangaqua ychauaqua.

Maciça cosa. nocenuati.

Maço para majar. tayaraqua.

Maço pequeño. çapinda tayaraqua.

Maço grande. caheri tayaraqua.

Maçonear. tayani.

Maçoneador. tayari.

Maçonadura. tayaqua.

Maçorca de hilo. ma vixucata piruaqua.

Maçorca d mayz átesque se quaje el grano. thurari.

Maçorca de mayz ya quajada. tiriapu.

Maçorca esta misma ya seca. xanini.

Maçorca assi generalmente. maychaqua xanini.

Maçorquita pequeña. vxupu.

Maçorca el coraçon della despues de desgranada. vhteni

Maçorca de cacao. cahequa nopitauacucata tiriapu.

Maçorca con hojas. chahuaparcucata.

Maçorca sin hojas. thirungaricucata.

Macho en cada especie. tzihuereti.

Machorra carixe.

Machucar cañas o cosas assi. a tamu taçani

Machucada cosa assi. taçacata.

Machucadura assi. taçaqua.

Machucada cosa assi. tayacata taçacata.

Mahucar fruta o cosa assi. tayani hucaraqua.

Machucadura tal. tayaqua.

Madera. chuhcari.

Madero. Idem.

Madero pequeño. çapichuhcari.

Maderar con madera. vapahtitani.

Maderamiento. vapahtitaqua.

Madexa. piruaqua xequacata.

VOCABVLARIO.

Madrastra muger de padre. peuahpensti.
 Madre, nana.
 Madre de mis fuegros. tarascue nanaemba. vel. tahrenchequa.
 Madre de aflicion. misquarera amengayari.
 Madre do concibe la muger. cuxarequa.
 Madre en Jos otros animales. peuahperi.
 Madre de rio. yurequa nitaqua cauari
 Madriguera de conejo. auan yrequaro.
 Madrina de baptismo. ytsi arahticuhperaquaro nanaetsperi.
 Madrina de boda. tembuchaquaro nanaetsperi.
 Madroño arbol. quaquatuqua chuhcari panancx.
 Madroño la fruta. quaquatuqua.
 Madrugar. erahchuraquahco hauanstani.
 Madrugada. erahchuraqua hauansqua.
 Madura cosa. niniri.
 Madura cosa muy madura. puchameti.
 Madura mente assi. niniparini.
 Madureza tal. niniqua.
 Madurar otra cosa. ninizcaui. ninirani.
 Madurar se. ninini.
 Maestro de orden. vverucutisperi. angauatangari.
 Maestro de dignidad deste. angauatahperaqua.
 Maestro de alguna arte. esquareri. hurendahperi.
 Maestro pequeño. himaetari esquareri.
 Maestrefala. amatahperechao.
 Maestro de arte seruir. am vri esquareri.
 Maestria. am vri equa. esquarequa.
 Maestro escuela. huréguarequaro huramutispeti.
 Magnifico en los gassos. chen am ytsiquarehpeti.
 Magnificencia tal. am yntsiquarehperaqua.
 Magnificamente. am ytsiquarehpeparini.
 Magnanimo. caherimintzita hucari. tecauati.
 Magnanimidad assi. caherimintzita hucaqua. tecauaqua.
 Magnanimamente. tecauaparini. caherimintzita hucaparini.
 Magra carne. axuneta.
 Magra cosa como hombre flaco. quintsiquintisras
 Magracer ser parar se flaco. quintsiquintisraxeni.
 Magullar carne. cuiripeta tzetatzeta arani.
 Magullada carne. tzetatzetaacata.
 Magulladura de carne. tzetatzetaaqua.

Maherir para la guerra apercebir o señalar, purecuquaro tzañ-
 dahpeni.
 Maherimiento de guerra. purecuquarotzandahperaqua.
 Mayo mes quinto, lo mismo, vel, yti hqui yuncutñi.
 Mayor cosa mas grande, çan vrehcamori,
 Mayor vn poco, çan haranguyari,
 Mayor de todos, vreti.
 Mayormente, yndemendo.
 Mayoral, yndemendo vreti.
 Mayordomo de otro, quengue.
 Mayordomia, quengueequa.
 Mayor hijo, thaçambequaro vreti.
 Mayorazgo de aqueste, vretie qua hapingua.
 Maytines, lo mismo. yonequa vandatzequarequa.
 Mayz grano, ahtziri.
 Mayz seco en maçorcas, xanini.
 Mayz blanco, vrapeti ahtziri.
 Mayz negro, tzirancz ahtziri.
 Mayz amarillo, tsipambeti ahtziri.
 Mayz colorado, cuxauriqua.
 Mayz pintado de colores, huringu.
 Mayz leonado, charancx.
 Mayz que se haze en cinquenta dias, piranñ.
 Majar con maço o maça, tayahchacuni.
 Majadero tal, tayahchacuraqua.
 Majador assi, tayahchacuri.
 Majar con majadero, tayani.
 Majada o posada, quaqua.
 Majada de ganado, ytzuquatahpe haquaro.
 Majestad, reparamaqua.
 Majuelo, firuri y caraqua.
 Majuelo plantar, firuri y carani.
 Mal nombre sustantiuo, casingurita.
 Mala cosa, no ambaqueti, casingurita.
 Mala y falfamente, yehcambarini. cuuaremparini.
 Malo malamente, nocez nitspeparini.
 Mal punto interjecion, o vih yquiquarenchaca.
 Malo estar, notzipeni, pamenchani.
 Malo estar mucho quasi ala muerte, ving atzenimendo.
 Maldad, yquimengaqua,

Mal

VOCABVLARIO

- Maldezir de otro, yquimehchahpeni.
 Maldicion tal, yquimehchahperaqua.
 Maldiziente assi, yquimehchahpeti.
 Maldezir algo, yquimeni.
 Maldezidor assi, yquimehperi.
 Maldicion tal, yquimehperaqua.
 Maldita cosa, yquimecata.
 Malencolico, misquarengueuari.
 Malenconia, misquarengueuaqua.
 Maleficio, vehcom houatahperaqua.
 Maleficio hazedor demal, vehcom houatahperi.
 Mal hecho, noambaqueti vqua, noçamhas vqua.
 Mal hechor, noçamhas vri.
 Malicia, yquimengariequa.
 Malicioso, yquimenga.
 Maliciosamente, yquimengaparini.
 Maligno, vta yquimengari.
 Mal querer, curunguehpeni.
 Malquerencia, curunguehperata.
 Malquisto, curunguengari.
 Malin, harondo handi.
 Malua, yerua conocida, vinareni, tzihqipeni, huriata eranche.
 Maluar lugar de maluas, vinarendo.
 Maluado, yquimengari.
 Malla o arma de malla, tiamu findanaricata cherenguequa.
 Mallero que haze malla, findanariri, cherenguequa vri.
 Mamar, ytzua arani.
 Mamanton o mamon, ytzua ampfri.
 Manada de ganado menudo o mayor, maro vmbaxuriqua xura-
 tengari.
 Manada a manada aduerbio, vmbanvmbanantzihparini.
 Manar agua o otra cosa, pumbapumbaruni.
 Manar algo de otra cosa, ambehimbo verani.
 Manar por diuerfas partes, himindango verani.
 Manadero, o manantial, pumbapumbaruquaro.
 Manantial cosa, veratiro.
 Manco de manos, curuhcu.
 Mancar de manos, curucuhpeni, varohcuhpeni.
 Manco de pies, curundu.
 Mancebo quando crece, tumpscati.

Mancebia juventud. tumpſcaqua.
 Mancebo crecido. thſiricuri.
 Mancebo pequeño. tumpſcati.
 Mancebia mocedad deſtos. tumpſcaqua.
 Manceba de caſado. rembuhtangari.
 Manceba de ſoltero. yico vhcangati.
 Mancebo hazer ſe. tumpſcani.
 Mancebo tornar ſe otra vez. tumſcanſtani.
 Mancebia puteria. amexengaquaquahta.
 Mançanal. caras chuhcariendo.
 Mançanilla yerua conocida. caſtillanapu putzuteni.
 Mancho aun no baruado. tumpſcati notiffime.
 Mancha o manzilla. tamari. l. tamaqua.
 Manchado o manzillado. tamaracata. l. tamari.
 Manchar o manzillar. tamarani.
 Manda de teſtamento. vandanuquarehengua.
 Mandar hazer aſſi manda. vandanuquareni.
 Mandar de palabra. huramuni.
 Mandado de palabra. huramucata.
 Mandar aſſi en retorno. mendero huramuni.
 Mandado en retorno. mendero huramucata.
 Mandar a otro lo que a el auian mandado como quando embian a
 alguno a alguna parte, y el embia a otro. huramutſpenſtani, ma
 arinſtani.
 Mandar el principe. huramutſpeni.
 Mandamiento aſſi. huramuqua.
 Mandar como quiera. huramuni.
 Mandado en eſta manera. huramuqua.
 Mandon que mucho manda. huramumps.
 Mando. huramuqua.
 Mádragula yerua. carixequa hucaraqua.
 Manera de veſtidura. nah hucaqua.
 Maneramodo o forma. yſequa.
 Manear beſtias. axuni hohcuni.
 Manga de veſtidura. hucaxuraqua.
 Mango de cuchillo. cuchillo hucahchuqua.
 Mangorrero cuchillo. caheri cuchillo anchetaqua.
 Mangonada. ahtſuatahperanſqua.
 Manida de jornada. hayaquaro.
 Manilla. tayacata. tiripeti çatahcuqua.

VOCABVLARIO.

Manifestar para conocer, mitetahpeni, mitetarahpeni.
 Manifiesto, ambando.
 Manifestamente, ambando xararaparini.
 Manifestar, xaratatpeni, exerahpeni.
 Manifestacion, xaratatsperaqua.
 Manifiesto ser, xararani, ambando xararani.
 Manjar generalmente, aqua.
 Manjar de hauas, tharfini atapaqua.
 Manjar como quiera o guisado, atapaqua.
 Manjar de carne, cuiripeta atapaqua.
 Manjar de pescado, curucha atapaqua.
 Manjar de huevos, quaxanda atapaqua.
 Manjar de auacatl, cupanda atapaqua.
 Manjar de yeruas, xaqua atapaqua.
 Manjar de chilli, cauas atapaqua, cueperi.
 Mañá, am hurengua, ambongasqua.
 Mañear, am hurenani, ambongascani.
 Mañero o mañoso, am hurendi, ambongasri.
 Mañosamente, ambongasparini, hurembarini.
 Mañana del dia, tzipa, erandepoqua, erahchuraqua.
 Mañana despues de oy, pauan.
 Mañera que no pare, carixe.
 Mano de hombre, hahqui.
 Mano pequeña, çapinda hahqui.
 Mano derecha, qhuanicuquara hahqui.
 Mano yzquierda, viquixahcan hahqui.
 Manoso amanada, macatzihcuraqua, mahocurita.
 Manoso a manoso aduerbio, macatzihcuraqua.
 Manopla armadura, tiamu thipihcuqua.
 Mansa cosa, quaquatas.
 Mansedumbre, quaquaxexqua.
 Manso de brauo, quatatzensri.
 Mansa agua, paraxuriri, pinahtficurati, picameti.
 Manta generalmente, tasta, hohchaqua.
 Manta de cama, xucuparaqua.
 Manta pequeña de cama, qhuahscuqua.
 Manta de pared, qhuágariqua.
 Manta de martas, vhpapu hohchaqua.
 Manta para combatir.
 Manteca de vacas, vacas manteca.

Manteca

Manteca derretida. manteca ytfieracata.
 Manteles, mesa quahtfiqua.
 Manteles pequeños, cambiniquahtfiqua.
 Mantener, cuiriperahpeni, thirerani.
 Mantenido, cuiriperangari, thirerangari.
 Mantenerse, camata hapinan, am hapinan.
 Mantenerse del ayre el aue. cuini tariyata arani.
 Mantenimiento, aqua.
 Manual cosa, am no hurahcuqua, quirahcuxaqua.
 Manzilla, busca mancha, pintzani.
 Manzilla en el cuerpo o cara, cuhmanda hucágariqua, I, tamágariq̃
 Manzillado assi, cuhmanda hucangari, I, tamangari.
 Manzillar desta manera, amhahcuhpeni.
 Manzillarse, am haxeni, an querequareni.
 Manzilla auer, misquaretspeni.
 Manzilla por misericordia, misquaretsperaqua, haranguen ahpe-
 rantfiqua.
 Mapamundi, o bola de cosmografía, paraquahpen eratacata.
 Mar generalmente, caheri hapunda.
 Mar alta, hapunda hauametiro.
 Mar baxa, no hauametiro.
 Marauilla, tziriraxequa, hauaquarequa.
 Marauilloso, tziriraxequan has, hauaquarequan has.
 Marauillosamente, tziriraxequan, hauaquarequan haxeparini.
 Marauillarse, tziriraxeni, hauaquareni, I, tzirirahcuquareni.
 Marauillado, tzirirahcuquareti, hauaquareti.
 Marauillarse mucho, taçaretani.
 Marauedi, çapi quartilla.
 Marcar plata, tayacata carangaricuni, minda hatzingaricuni.
 Marcada plata, tayacata minda hatzingaricucata.
 Marco de plata, lo mismo, vel, tayacata men thzengaqua.
 Março mes tercero, março cutfi.
 Março l cosa deste mes, março cutfi himbo vcata.
 Marchitarse, xaniri, quatâni.
 Marchito assi, xaniri, quatâni.
 Marchitable cosa, xaniri.
 Mareaviento dela mar, hapunda tariata.
 Marfil, axuni finiquarondiraqua.
 Margen de libro, firanda comucuraqua.
 Marhojo o moho de los arboles, patzuhueni, I, terendapu,

Marido

VOCABVLARIO

- Marido, vanbucata.
 Maridable cosa, tembuchaquaroeti.
 Maridable vida, tembuchaqua hangua.
 Marina cosa dela mar, caherihapunda ronapu.
 Marino, paricutahpe.
 Mariposa generalmente, paracata.
 Mariposa grande pintada, paracata curiti.
 Mariposa pequena, çapinda pracata.
 Marmol piedra marmoleña, ytsimaruuati.
 Marmol coluna, tzacapuanguardia.
 Marmolejo coluna pequena, harahtaquaro angandaqua.
 Marques, lo mesmo.
 Marquesado, marques eueri yrechequa.
 Marda animal conocida, vacui.
 Martes dia dela semana, lo mesmo. martes huriatequa.
 Martillar, vuahtsicuni.
 Martillado, vuahtsicuqua.
 Martillo, vuahtsicuraqua.
 Martilogio, huriatamiuqua.
 Martir, hacahcuqua himbo vuandicungari, vel. pamerangari.
 Martirio, hacahcuqua himbo vuandicuhperaqua.
 Mas nombre comparatiuo, huçamani, vahnandamani, hapinda-
 mani.
 Mas aduerbio comparatiuo, Idem vel, huçamatitero.
 Mas conjuncion, caru.
 Mas para continuar aduerbio, hinguni.
 Mas si conjuncion, yquitero.
 Mas valer, vahnandamanhuçaparani.
 Mas querer, chemendo vecani.
 Massa generalmente, yihcucata, tificacata.
 Massa de triburos, cuncunahcucata, vel. manutacata tiantzita.
 Massa de harina, tsireri tificacata, yihcucata.
 Mastel de naue, ycharutachuhcari angauaraqua.
 Mastin de ganado, vichu xuratengari eranguti.
 Mastuerço yerua conocida, cuitziquindas.
 Mata o pie de qualquier yerua, maxenchequa.
 Matar, vnandicuhpeni.
 Matador, vuandicuhperi, ahiperi.
 Matar despedaçando, chahuachahuaahpeni.

Matador

- Matador desta manera, chahuachahuaahperi.
 Matar a traycion, hurendaro vuandicuhpeni.
 Matador tal, hurendaro vuandicuhperi.
 Matar animales o fieras, axuni vuandicuni.
 Matador destas, axuni vuandihuari.
 Matar sacrificado animales o aues, vichu chapacuhuaní.
 Matador assi, chapacuhperi.
 Matar sacrificando hombres a los ydolos chapacuhpeni.
 Matador en esta manera, áxame.
 Matador de padre, tataemban, etemban, vuandicuri.
 Matador de madre, nanaemban, amamban, vuandicuri.
 Matar assi mesmo, vuandicuquareni.
 Matador de si mesmo, vuandicuquareri.
 Matança, vuandicuhperaqua, ahperaqua.
 Materia podre, yuani tereri.
 Material cosa grossera no esquarenscata.
 Materia tener, yuani vriquareni.
 Materia donde sacamos, erangaqua, himbo vqua.
 Material persona, no erongari, no erambeti.
 Matiz en la pintura, tamaracara.
 Matricula de nombres propios, firanda caraperaqua.
 Matricular, hacanguriqua carapeni.
 Matrimonio, tembuchaquá.
 Matrimonial cosa, tembuchaquaro.
 Matriz generalmente, nanaetsperaquaro ehpuetsperi.
 Matriz de codornizes, curu xerequaro.
 Matriz de las cibdades, yretaro ehpuetsperi.
 Maxcara o caratula, ahcangariqua.
 Maxcar, xaxani.
 Maxcada cosa, xaracata.
 Maxcada o maxcadura, xaxaquá.
 Maxcar el pan a los niños, xaxatspeni.
 Matrona muger honrrada, cificasis cuxareti, cutfichu.
 Mazmorra priño, ongahperaquaro.
 ¶ Mear, yazcani.
 Mear con otros, mario yazcani.
 Mearse de miedo, yaratzequarensiani.
 Mear alçandola orina, cuniçuzcani yazcani, hauatani yazcani.
 Meada cosa de meados, yateracata.
 Meada de meados, yazcata.

Meados.

VOCABVLARIO.

- Meados las orinas. y tli yazcata.
 Meca pal. firuruqua.
 Mecer. manatani. manomani.
 Mecedor. manomati.
 Mecido. manatacata.
 Mecedero para mecer. manomataqua. harumu.
 Mecedura. manomaqua.
 Mecer vno con otro. tzi marani vihuauihuanatani manatani.
 Mecido assi. vihuauihuanatangati.
 Mecedor tal. vihuauihuanatahpeti.
 Mecedura tal. vihuauihuanatahperaqua.
 Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante. vanamu manatani.
 Mecedura en esta manera. vanamu manataqua.
 Mecedor tal. vanamu manatati.
 Mech a decandil o lampara. piruuqua etscuraraqua.
 Mechero de candil o lampara. tiamu vananguequa etscutaqua.
 Medida braça. ma pirimu
 Medida libra. teruhcan hameri thzengaqua.
 Media luna. quepecuri cutsi.
 Mediano entre grande y chico. himaeta ni.
 Mediana assi. himaetaqua
 Medianamente assi. himaetaparinihco.
 Medianamente hazer algo. himaetaparinihco ambe vni.
 Medianamente dezir algo. himaetaparin ambe vandani.
 Medianero éu compra. angandaruhpensri am puaquaro.
 Medianeria assi. ys angandaruhperansqua.
 Medianero entre dos. haracuhpensiti. vel teruhcan vemati
 Mediane ro como quiera. harondo nitsipemari.
 Medianeria desta manera. harondo nitsiperamaqua.
 Mediar o demediar hen chir hasta lamitad. teruhpacuni.
 Mediado o demediado. teruhpacucata.
 Mediar o demediar gassar hasta lamitad. teruuamberani hapingua.
 Mediado o demediado assi. teruuamberacata.
 Medico o fisico. xurihca.
 Medicinal cosa. sipiati.
 Medicina. ydem.
 Medico de ojos. tzinangaricuhperi.
 Medicina de ojos. tzinangaricuhperaqua. thepangariqua.
medico

Medico te oreñas, tzinandicuhperi.
 Medico experimentado, ambonganfri xurihca
 Medicina experimentada, thzehcucata sipiati,
 Medico que sabe poco, çanhco xurihca himaetari;
 Medida como de vara, pirimu thzerequa.
 Medida como decelemin o arroba, thzengaqua
 Medida a diez pies, ma pirimu yrecha eueri.
 Medidor por esta medida, thzereti.
 Medido por esta medida, thzerecata.
 Medir derecho, hurimbeti thzereni
 Medida cosa assi, hurimbeti thzerecata,
 Medidor derecho, hurimbeti thzereti.
 Medir tuerto, yenguecaten thzereni,
 Medida cosa assi, yenguecaten thzerecata,
 Medidor tuerto, yenguecaten thzereti.
 Medida derecha, hurimbeti thzerequa,
 Medida tuerta, yenguecaten thzerequa,
 Medir tierra, echeri thzereni,
 Medida tierra, echeri thzerecata.
 Medidor dela tierra, echeri thzereti.
 Medida de tierra con que se mide, pirimu echeri thzeretaqua,
 Medir el mundo, paraquahpen thzereni,
 Medido mundo, paraquahpen thzerecata
 Medidor del mundo, paraquahpen thzereti,
 Medida del mundo, paraquahpen thzerequa.
 Medir algo, an thzereni,
 Medida cosa assi, an thzerecata,
 Medidor tal, an thzereti,
 Medio verso, men mintzitaquaro,
 Medio dia, teruxutini,
 Medio la meitad del entero, vecarecurita,
 Modio celemin, çapithzengaqua,
 Medio assado, cueratati ninini,
 Medio comido, teruhcan hameri acata
 Medio biuo, çanderohco mintzihatati,
 Medio muerto, ydem,
 Medio quemado, teruhcan hameri curiti
 Medio crudo, çano niniti,
 Medio pie, teruhcan hameri chambanduraqua,
 Medrar por mejorar, çan curempiquarerani.

Medrado

VOCABVLARIO.

- Medrado assi, çan curempiquarerari.
 Medra por mejoria, çan curempiquareraqua.
 Medroso, por naturaleza. cheyemps.
 Mejor nombre comparatiuo, hucamati.
 Mejor aduerbio de comparatiuo, idem.
 Mejor vn poco, çanhucamati.
 Mejorar cada dia, busca medrar.
 Mejorar en dolencia, çan cezpiquarerani.
 Mejoria de dolencia, çan cezpiquareraqua.
 Mejoria en cada especie, hucamançani.
 Melcocha, ahtequa himbo tñacata curinda.
 Melcochero que las vende, hindequi hin xas yn spequareñaca.
 Melena debuey, ytzuarahpe tatzuruqua.
 † Melesina echar, thepauacuhpeni.
 Melocoton arbol conocido, melocoton anga tapu.
 Melocoton la fruta del, melocoton hucaraqua.
 Melon fruta conocida lo mismo, niniuacuri.
 Melonar, niniuacuriendo.
 Meloxa lauaduras de miel, ytsi ahteri.
 Mellar algun vaso, quepemucuni.
 Mellada cosa assi, quepemuti.
 Mella omelladura, quepemuqua.
 Mellado en los dientes, queporu, quexoru.
 Mellizo, tziman peuacata.
 Menbrillo arbol conocido, castillanapu carasangatapu.
 Menbrillo fruta del, lo mismo, carashucaraqua.
 Membrudo de grandes miembros, mungumungus.
 Memoria, miuansqua.
 Memorial, miuansqua.
 Mencion, miuahperansqua.
 Mendigar el probe, camahquareni.
 Mendigo el que assi demanda, camahquareri.
 Mendiguez de aqueste, camahquarequa.
 Mendrugo, quepequepeacata.
 † Menear algo, manatani.
 Meneado, manatacata.
 X Meneador, manatati.
 Menearle, manaquareni.
 Menear os labios como quien reza, manamuni.
 Menefer, himbo equa,

Meneſter auer, himboeni.
 Meneſteres, himboeti.
 Meneſteroſo, vehcompiquarerari, çano veranda handi,
 Menguante de luna, cutſi variquaro.
 Menguante de la mar, caheri hapunda vuaraua.
 Mengua ynopia, vehcompiquareraqua.
 Menguado, vehcompiquarerari, çano verandahandi.
 Menguar, thzethzerupani.
 Menor nombre comparatiuo. curemhas.
 Menos aduerbio comparatiuo. çan himaetani.
 Menor de edad que eſta debaxo de tutor, ahtſinuta.
 Memoria de edad aſſi, ahtſinutaetaqua.
 Menospreciar, amutahpenſtani.
 Menospreciado, amutanganſri.
 Menospreciador, amutahpenſti.
 Menospreciando aduerbio, amutahpenſparini.
 Menosprecio, amutahperanſqua.
 Menoscabo o mengua, thipuperata.
 Menſajero, anchecatã, vrati.
 Menſaje, anchetahperaqua, axahperaqua.
 Menſaje o nueuas dezir, antzandahpeni.
 Menſajero de vanidad, ambeniçco tzandahperi.
 Menſajero entre dos, tzimantzetangati anchetangani.
 Mentar, buſca nombrar.
 Mente la parte mas eſencial del anima, miuanſqua curandiqua.
 Mentir a ſabiendas, yehcamani.
 Mentira aſſi, yehcamaqua.
 Mentira grande, tepari yehcampſqua.
 Mentir mucho o muchas vezes, yehcampſcani.
 Mentiroſo, yehcampſ, yehcampſqua viningari.
 Mentiroſamente, yehcambarini.
 Menuda coſa, purupurus, çambiniçco.
 Menudear el paſſo yendo aprieſſa, xahcaxahcanduni.
 Menudencias, tſicatſicas mayepequa.
 Meollo de fruta ſeca, tzihipu hatauaqua.
 Meollo o tuetano de hueſſos, ceneuata.
 Meollos de la cabeça, camatſita.
 Mercar, piuani.
 Mercada coſa, piuacata.
 Mercar en vno, meniçco himanguen macuni piuani.
Merca

VOCABULARIO.

Mercaduría, puaqua.
 Mercader que vende, mayapeti.
 Mercadería, mayapeticua.
 Mercado lugar, mayepeto.
 Merced por misericordia, vehcondehperaqua, cuirithzecuhperaꝓ.
 Merced auer, vehcondehpeni, cuirithzecuhpei.
 Merchante, lo mismo es que mercader.
 Mercada cosa para vender, maoxetinea.
 Mercaduria de esclauos, hapingata ynspequarequa.
 Merdofo, quatzita hinio.
 Merecer, andumuquareni, nitatari.
 Merecedor, andumuquareti, nitatareri.
 Merecimiento, andumuquarequa.
 Merecer el amor de otro, nitatari pampzingani.
 Merecimiento grande, tepari nitatarequa.
 Merendar, huriaqua aqua arani.
 Merienda, huriaqua aqua.
 Mes parte dozana del año, cutsi miuqua.
 Mes y medio, ma cutsi ca teruhcan hameri.
 Mesa donde comemos, mesa thiereraqua.
 Mesa de metal, tiamu mesa.
 Mesa portátil, mesa himindango hauatamaqua.
 Mesa en los sacrificios, diablo eueri tatziqua.
 Mesa de vn pie, mesa mahco hantziri hucari.
 Mesa de tres pies, mesa tanimu hantziri hucari.
 Mesa en que ponen vendible, mesa mayapetaqua.
 Mesa de cambiador o banco, mesa tayacata mayohtacuraqua.
 Mesa de tres ordenes, mesa tanimu firicuata.
 Meson, hahquarequaro, xachoperaquaro.
 Mesonero, xachopeti, vel eropeti.
 Mestruo de muger, yuriri huuaqua.
 Mesturar, yuueyuue atani, tscatfca atani.
 Mesturada cosa, yuueyuue atacata, tscatfca atacata.
 Mesar, xachahtficuhpeni.
 Mestado, xachahtficungari.
 Mestador, xachahtficuhpeti.
 Mestadura, xachahtficuhperaqua.
 Mefura, maricuxaquahangua.
 Mefurado, maricuxari.
 Mefuradamente, maricuxaparini,

Mesurarfe

Medurarfe. casipeti vaxanfani.
 Metal. tiamu.
 Metalado. tiripeti tayacata hingu apocuriri.
 Meter. yncharani.
 Metido. yncharacata.
 Metedor. yncharati.
 Meter muchas vezes. nomenihco yncharani.
 Meter debaxo de tierra. ynchazcuni.
 Metido assi. ynchazcucata.
 Meter de baxo del agua. caramiani ytfiro.
 Metido assi. ytfiro caramacata.
 Meterse o colarse entre otros o por algun lugar estrecho. ytzu-
 rehtacumani, ytzuntzurimani.
 Metido assi. ytzuchurimati.
 Meter enel seno. quirauani conchouaquaro.
 Metida cosa assi enel seno. quirauacata.
 Meterse en pedaço de eredad o tierra agena. mayouacutspeni.
 Mexilla dela cara. quenchequenchemequa.
 Mezclar. yuuetani yuemani.
 Mezclada cosa. yuuetacata yuuemacata.
 Mezciadamente. yuuemparini.
 Mezcla assi. yuuetaquá, yuuemaq.
 Mezcla de cal. hapu angomatacata.
 Mezquino. thizta, varichu.
 Mezquinamente. thiztaqua, varichuequa, thiztaparini, varichue-
 parini.
 Mezquindad. thiztaqua, varichuequa.
 Mezquita diabloeueri quahraqueti.
 ¶ Mi cosa pro nombre. hucheni hapingua
 Miedo. cheta taçaretaqua.
 Miedo auer. cheni, taçaretaquareni.
 Miel de auejas. ehpus.
 Miel que nace en las flores. tfitfiqui ahtequa.
 Miel rosada. tfitfiqui yuscata ahtequa.
 Miel de maguey cruda. acamba ahteri.
 Miel esta mesma muy cozida como arropo. ahteri ahtequa vcata.
 Miel esta misma cozida vn poco. ahteri hureracata.
 Miel de cañas de mayz. ysimba ahtequa.
 Miel hazer las auejas. vanapuahtequa hatzicuni.
 Miembro parte del cuerpo. axosquarequa.

Miembro.

2

VOCABVLARIO.

- Miembro amiembro aduerbio, mandan axofquarequa, hauahem
 boqua.
 Miembro de hombre, atzaqua, tzihuequa.
 Miembro de la muger, atiqui, cuxarequa.
 Mientras o mientras que, yquitqui, himahcandihqui.
 Miercoles dia de la semana, lo mesmo.
 Mierda, quatza.
 Mieses, tiriparaqua, picumaran squaro.
 Migas de pan cozido, paquez.
 Migaja de pan, purutzeta.
 Migajas de queso, quefopurutzeta.
 Mil numero, tzimanyrepeta ca tembenequatze.
 Milagro, tziriraxequan has, hauaquarequan has.
 Milagroso, tziriraxequan has, hauaquarequan has.
 Milagrosamente, tzirirajequan has humbo.
 Milagroso hazer algo, tzirirahcuhequan vni.
 Milagros hazer, tzirirajequan has vni.
 Milano, cuiyus.
 Milla, tziman yrepe hingun tembenequatze.
 Millon, lo mismo es que mil.
 Minar hazer mina, tayacata haracuni.
 Minada cosa, tayacata haracucata.
 Mina soterraño cueua, haramura, ynchatzequa.
 Minando aduerbio, ynchatzeparini.
 Minador, ynchatzeti, haratzeti.
 Minero de oro, tiripeti haracuquaro.
 Minero de plata, tayacata haracuquaro.
 Minero de cobre, charapeti tiamu haracuquaro.
 Minero de greda, echeri cuerequa piquaro.
 Minero de piedra çufre, tzacapu quinguimarari haracuquaro.
 Minero de aguzaderos, tzacapu ambamucuraquaro.
 Mio cosa mia, pronombre, hucheu hapingua.
 Mirar, exeni.
 Miradero lugar de donde miramos, erauaquaro, eromazquaro.
 Mirar amenudo, memechaneromazcani, vel, erauani.
 Mirar al traues o de trauesia, pahpandini, pahquandini.
 Mirar o acatar considerando, exembeni, excexerani.
 Mirar al cielo, erancheni.
 Mirar atras, erapani.
 Mirar a lexos, erauani.

Mirar de arriba abaxo. eratzeni quetzequa,
 Mirar a dentro. erangani.
 Mirar se por todas las partes del cuerpo. exeeaequareni.
 Mirar en derredor. vahnavahnanahtsini exeni lerauani.
 Mirar o el que mira assi. vanavahnanahtsiri exeni.
 Mirar arriba. erancheni,
 Mirar a otro con enojo o andar con otro rostrituerto. çanihco era-
 pandihpeni, pahpandihpeni, nurapatatspeni,
 Miseria contraria de dicha. vichuquequa,
 Misericordia. haranguen ahperansqua,
 Misericordioso. haranguen ahpensti,
 Misericordiosamente. haranguen ahpensparini.
 Misericordia auer. haranguen ahpenstani,
 Miseria de pobreza. çanoveranda piquareraqua.
 Miserable. busca mezquino.
 Missa, lo mismo,
 Missa dezir. missa arinstani,
 Missal. siranda missa ariransqua,
 Mitra de obispo. obispœueri cucuntsiqua.

¶ Mocos de narizes. quatiruqua,

Moco lleno de mocos. quatiru, quatingari.
 Moco ser. quatiruni, quatingarini.
 Moço de edad pequeña. tumpscati.
 Moça de edad pequeña. yuritsqueri.
 Moçuelo de edad mas pequeña. rzihuereti notihqui vuatsiequa
 ahtsingariri.
 Mocedad de aquestos. tumpscaca.
 Moçuela de edad mas pequeña. yuritsqueri notihqui vuatsiequa
 ahtsingariri.
 Mocedad de aquestos. yuritsquequa.
 Mocedad como niñeria de niños. vuatsiequa.
 Mocedad como niñeria de niñas. Idem.
 Moço crecido. tumpscati tembuchaquaro.
 Mocedad de aquestos. tumpscaca.
 Moça crecida. yuritsqueri vambuchaquaro.
 Mocedad de aquestas. yuritsquequa.
 Moço de seruicio. anquendahperi.
 Moça de seruicio. Idem.
 Moço de espuelas. am ahchurahperi.

VOCABVLARIO.

Moço que muda la voz, mayochanfri,
 Moço que comiença abarbar, yyanançuntzuremuri,
 Mocedad de aqueſte, çuntzuremuqua,
 Mocha coſa ſin cuernos, picacandi, pitſinpitſindi,
 Modesta coſa, miriſtanſri,
 Modestia, miriſtanſqua,
 Modestamente, miriſtanſparini,
 Modorro, nunucuxari, tantocuxari,
 Moderrear, nunucuxani, tantocuxani,
 Modorreria, nunucuxaqua, tantocuxaqua,
 Modorra la vigilia antes del alua, yaque quiere amanecer, anga
 rangarahchuraqua, cez hamoqua erandequa,
 Mofar eſcarneciendo, chanambepenſani, terezmaruhpeni,
 Mofador, chanambepenſti, terezmaruhpeti
 Mofadura o eſcarnio, chanambeperaſqua,
 Mohatrar, carapeni,
 Moharrache, lo miſmo eſ que homarrache,
 Mohno enojado, yquingas,
 Moho de pan, çunuqua,
 Moho de vino, terehtſiqua, çunuhtſiqua,
 Mohoſo pan, çunuri,
 Mojar ſe, quacani,
 Mojado aſſi, quacari,
 Mojar ſe por de dentro, quacauani, vel, quacanguemi,
 Mojar ſe mucho, yanquacani, hecuemeni,
 Mojadura, hecuemequa,
 Mojar a otra coſa, hecuemerani,
 Mojado, hecuemeti,
 Mojon piedra, tzacapu hamequa,
 Mojon o linde de eredad, yirucuta hamequa,
 Molde vaziadizo de ymagines o eſtampa, petaqua erangaqua,
 Moler harina, vruni,
 Molida harina, vrucata,
 Moler colores, charapeti vruni
 Molidas colores, charapeti vrucata,
 Moledor con que ſe muelen, charapeti vruraqua,
 Moledura de colores, charapeti vruqua,
 Moleſtar, xan angarutatſpeni, himahztahpeni,
 Moleſtia, xan angarutatſperaqua, himahztahperaqua,
 Moleſta coſa, xan angarutatſperaqua, himahztahperaata,

Molestado, xanangarutamengari, himahztangari,
 Molestamente, xā angarutat(pemaparini, himahztaheparini.
 Molestar dando mucho enojo, yquiatahpeni, vel. cururahcuh-
 peni.
 Molestia assi, yquiatahperaqua, cururahcuperaqua,
 Molestado desta manera, yquiatangari, cururahcungari,
 Molestador tal, yquiatahperi, cururahcuhperi,
 Molino de agua para pan, ahtziri vruraqua,
 Molinero que lo cura, ahtziri vrurati,
 Molienda, vruqua,
 Molino de azeite, azeite vraqua,
 Molinero de azeite, azeite vrurati,
 Mollere pan muelle, curinda hiyamhiyamma,
 Molido, hiyamhiyamānias,
 Molidura, hiyamhiyamaxequa,
 Mollir la cama, xerescunstanicantstro,
 Mollidura tal, xerescunfqua,
 Mollida cama, xerescunscata,
 Momento de tiempo, ys yondihco, noyon, çondihco, me vihchu
 pahstiraquahco,
 Momo contra hazedor, thzendat(speri,
 Momo principal, vrerucut(speri,
 Mona animal conocido, oçoma,
 Monacordio, castillanapu tauengua,
 Monazillo de clergos, missa haruuahperi,
 Mondar algo como hauas fruta o varas verdes. Sicutiparacuni, chē
 guparacuni,
 Mondada cosa assi, chenguparacucata, sicutiparacucata,
 Mondaduras en esta manera, hucaparaqua,
 Mondar algo como garuanços o yerros, eracunstani,
 Mondada cosa assi, eracunscata,
 Mondaduras desta manera, eracunfqua,
 Mondar como pozo, ahmbondanstani,
 Mondada cosa assi, ahmbondanstani,
 Mondaduras desta manera, eracunfqua,
 Monda orejas, churundiqua,
 Monda dientes, churuuataqua,
 Moneda, tayacata ampiuaraqua,
 Moneda falsa, tayacata no handieraçata, men hahcunscata, cuna,
 ren tayacata aricata,

Moneda

Q iij

VOCABVLARIO

- Moneda de oro.** tiripeti ampiuaraqua,
Monedero que haze moneda como tomines, o quartos, tayacata
 ampiuaraqua vri,
Monesterio de monges. tataechao,
Monge solitario, amberi handiohco vandatzequareti,
Mongia, amberiequa hangua,
Mongil vestitura de monja, cuhtfincha amberiequa hucaqua
Monipodio de los que venden, mayapecha vmbaxuriqua,
Monja, cuxareti diosen hacuri,
Mono animal conocido, oçoma,
Montar, hucaparani,
Monte, huataro.pucuriro,
Montaña. caheri huuara,
Montañas cosa de montaña, huataronapu,
Montañero que la guarda, pucuriquari,
Montesa cosa de monte, huataronapu
Montero caçador de fieras, quanicuti.vârati,
Montear caçar fieras, puqui vârani,
Monteria caça de fieras, puqui vâraqua,
Montô de cosas menudas, vmbanvmbanantzqua, chumbinchura
 binantzqua,
Monton de tierra, echeri maro chumbixuriqua,
Montaña deleytable, pucuriro, vel huataro mirunguarequaro,
Montañesa cosa assi, huataronapu,
Montosa cosa alta, huuara yotati,
Monton de muertos, varicha peperansqua,
Moral arbol conocido, firani chuhcari,
Mora decarça, situni hucaraqua,
Morar, yrecani,
Morada, yrequa,
Morador, yreri,yreti,
Morar cerca de algun lugar, yremucuni,pimucunyrecani,
Morador en esta manera, yremucuri, vel pimucuri yrecani,
Morada en esta manera, yremucuqua,pimucuqua yrequa,
Morar con otro, mario hangueni,
Morador con otro, mario hangueti,
Morada con otro, mario hanguequa,
Morador de casa ajena, vaxarahperi,hahquareri,
Morador de rio, yurequaro yremucuri,
Morador de bosque, pœcurio yreti,yreuacuri,

Morador

Morador de monte. huataro yreti.
 Morador de campo. tehpaqua yreti
 Morador de cielo. auandaroyreti,
 Morado color escuro. ayucuué hantfi.
 Morcielago aue de noche. vafis.
 Morcilla, fituri yuriri hatziracata.
 Mordaza. catamu catzicutsperaqua.
 Morder o mortificar. catzareni.
 Mordedura assi. catzarequa.
 Morena cosa baça. turihhurihas, vel siuhsiuahcas.
 Morir. varini, virucumani.
 Morir de coraje. yquivataronirani.
 Morir de frio. thzirataro nirani.
 Morir de hambre. carindaro nirani.
 Morir cayendo. varitzeyarani.
 Mortaja. tafta hatzihperarásqua.
 Mortajar al muerto. cez hatzinstani varicha.
 Mortajador de muertos. cez hatzpenfri.
 Mortal cosa que mata. varirahpe.
 Mortal cosa que muere. nah vquareri cuiripu.
 Mortandad assi. nah vquarepoqua, varipoqua.
 Mortero. vruraqua tayaqua.
 Morteruelo especie de salsa. atapaqua cuecuetzas.
 Morteziño. tsipongari, tirungari, noçan vraquã hangari
 Mortuorio. busca esequias.
 Mosca volante conocida. tindi.
 Mosca grande. tindi quatzirehpe.
 Mosca otra mayor. tindi caheri.
 Moscarda que auienta las vacas. tanantzu.
 Moscador para moscas. vehpongariqua. ándataqua.
 Moscador para hazer ayre. vehpongariqua, vel, yitzungarira-
 qua.
 Moscador grande para hazer sombra. cuhmanchutahperaqua, on-
 datahperaqua.
 Moscada nuez. castillanapu ahtemarari cauas
 Moscatel. firuri vrapeti ahtemarari.
 Mosquear. tindi ángarini
 Mosqueador, lo mismo es que mosqueadero. tindi ángariri.
 Mosquito. tahcupu, vauapu.
 Mosto, notihquiquereti vrapí, çantzamarari,

Mosto,
 Q. iij,

VOCABYLARIO.

- Mosto vino de maguey, vrapicantzamarari.
 Mostrar en el dedo, huntzicutipeni.
 Mostrar, xaratatipeni, thantzicipeni.
 Mostrar las cosas de casa y retretes al que no las a visto, exerahpeni, ezcurahpeni,
 Mostrar letras o doctrina, mimi hcuipeni, hurendahpeni, letra mi tetahpeni,
 Mostrar se convana gloria, exerahquareni,
 Mostrenco, yisco hati.
 Mostruo en naturaleza, vintfijamequan has.
 Motete, pirèqua.
 Motete lastimero, vèquan has, thiuquan has pirequa.
 Motekar, ehrambarihpeni tachã vtahpeni, aringastahpeni.
 Motekado, ehrambaringati, tachan vtangari, aringanstangari.
 Motekador, ehrambarihpeti, tachan vtahperi, aringastahperi.
 Mote, ehrambarihperaqua, tachan vtahperaqua, aringastahperaqua.
 Motiuo, vèqua himbo, hey aqua himbo.
 Mouer assi, vègueuani.
 Mouido assi, vengueuani.
 Mouer a otro assi, vengueuatahpeni.
 Mouido assi, vengueuatangari.
 Mouedor assi, vengueuatahperi.
 Mouimiento desta manera, vengueuatahperaqua.
 Mouer del lugar, hauatamani.
 Mouida cosa assi, hauatamacata.
 Mouer hazia otra cosa, hunduretani.
 Mouer amenudo, memechan hauatamani.
 Mouer a parte, tampayarani, tam hatziyaran.
 Mouer en diuersas partes, vapore hauatamani.
 Mouer con dificultad, çanoveranda hauatamani.
 Mouer la muger o abortar, busca abortar, vuarfi huuani.
 Mouible cosa, tsiyetfijengari.
 Mouèdura de lo mouible, manaquarequa, tsiyetfijengariqua.
 ¶ Muchas vezes, vanda, vandamendo.
 Muchas vezes, hecahtfiquareni vandamendo.
 Muchedumbre, hecahtfiquareni vamendo.
 Muchedumbre de hombres, hecahtfiquaren purepecha.
 Muchos en numero, vamendo.
 Muchos a algun tanto, yetirchco.

EN LENGVA DEMECH; FO 125

- Mucho en cantidad. harandeti. vel. hecahtsquareni,
 Mucho aduerbio. can. camendo.
 Mudar de vn lugar a otro. thanahcarimani, mayopariramani, hũ
 duhcarimani.
 Mudado assi. thanahcarimacata. hunduhcarimacata.
 Mudable cosa assi. thanahcarimacata. hunduhcarimacata,
 Mudablemente. thanahcarimaparini. hunduhcarimaparini.
 Mudança assi. thanahçamaqua. vel. hunduhçamaqua.
 Mudar se. hauamani.
 Mudar casa de lugar. maro andarehpeyarani. mayongueni.
 Mudado assi. mayongueti.
 Mudança assi. mayonguequa.
 Mudar los dientes. vauaquareni.
 Mudecer. nunuxeeni.
 Mudo o cosa muda. nunuxe.
 Muela de la boca. erendiqua.
 Muela cordal. idem.
 Mueble cosa. hapingua.
 Muela para moler. yauari.
 Muela para amolar. varamucuraqua.
 Muela de mano para moler. vrumataqua.
 Muelle cosa blanda. pumpunas. quaquatas. puchameti.
 Muelle cosa vn poco blanda. çanpunapeti. cueratati puchameni.
 Muellemente. punapeparini. puchameparini.
 Muermo de bestia. axuni pamenchaqua.
 Muermofo de muermo. axuni pamenchati.
 Muestra de vanagloria. exerahquarequa te paraquarequa himbo.
 Muestra de cosa de comer. vreta thzemuqua.
 Muestra de mercaderia. exerahperaquamayapequa himbo.
 Muestra en otra manera o indicio. erauatahperaqua.
 Muestra o dechado. busca dechado.
 Muerte. variqua. pamangarata. nah vquarequa.
 Muerte cruel. pamendirari variqua. no pamohcuhperi variqua.
 Muerto. varini. nah vquareri.
 Muerto de todo. menihco variti menihco nah vquareti.
 Muerto que de todo se muere. terutzemati varini.
 Muerto de hambre. andauanfricarimani.
 Muerto de sed. andachanfricarichani. viçahchari
 Muger casta y honrada. busca matrona marimaris. çaççafis.
 Muger casada parida. çuxareti vambuchati peuahperi.

Muger

VOCABVLARIO.

- Muger varonil, cuxareti tziliuetzihues.
 Muger de marido, tembucata.
 Muger machorra, cuxareti tzihuetzapan has.
 Muger pequeña, thananthanas cuxareti,
 Muger que lo haze a otra, cuxareti thiyambezperi.
 Mugeril cosa, cuxarechapan has, cuxarequan has.
 Mugerilmente, cuxarechapan ha xeparini.
 Mugeril hombre aficionado a mugeres no en mala parte, cuxaran
 handi,
 Mugron de vid, firuri eratacata.
 Muy mucho aduerbio, hecahtsiquaren vani.
 Muymucho, chemendo vani, harandeti.
 Muy mucho o con vehemencia aduerbio. hecahtsiquarenimen-
 do,
 Mula lo mismo, vel, auan axuni.
 Muladar, caratandaro, tereczendo.
 Multar penar con dinero, mayamuhpenstani.
 Multiplicar, cundani, vanerani cuhtsitani.
 Multiplicado, vaneracata, cundacata, cuhtsitacata.
 Multiplicacion, cundaqua, vaneraqua, cuhtsitagua,
 Multiplicador, cundati, vanerari, cuhtsitari.
 Mundo, paraquahpen.
 Mundano o mundanal, paraquahpenhandi.
 Mundano amator delas cosas terrenales o codicioso dellas, para-
 quahpenapu curuengafri, pampzri.
 Muñeca de niños, vuapeta chanaraqua.
 Muñeca parte del brazo, thaza hcuquacutuhcuraquaro;
 Murmurar, vandandini, xucahchahpeni.
 Murmurar con otro, tzihmantzeni vandandini, tzihmantze-
 tani.
 Murmuracion, vandandiqua, xucahchahperaqua.
 Murmurado, xucahchangari.
 Murmurador, vandanditi, xucahchahperi.
 Murmullo de gente, chechechaqua, popocaqua,
 Muro de cibdad o villa, ymberaqua vanondaquarequa.
 Musica arte de cantar, pirequa hurengua.
 Musico enseñado en esta arte, pirequa hurendacata.
 Muslo por parte de dentro, tzicahtaqua catzicuriquaro.
 Muslo por parte de dentro y de fuera, tzicahtaqua.

Mustia

Mustia persona, misquareta zinacuti,
Mustia planta, xaniri, quatári,

¶ Delos que comiençan en.N.



Aboluengo y delgado, varas xaqua.
Nabo redondo, varas xaqua viripeti.
Nacar de perla, querus, ches.
Nacer, tšipatzenoni,
Nacer despues de otro, antzinungani.
Nacer de dentro, pucungueni, vengueni.
Nacer por fuera, veparani, l, pucuparani,
Nacer la planta, verani, pucuni,
Nacer con otra cosa, carah tacumoni, hauacumoni verani,
Nacer otra vez, peuanganstani,
Nacer los dientes, sinipetani,
Nacido, peuangati,
Nacido en casa esclauo, cuiriperacata,
Nacido al alua, erahchuraqua peucata,
Nacido de pies, angacoriti peuangani,
Nacido en verano, hoztapeucata,
Nacido en ynuerno, yauan squaro peucata,
Nacido con otro, tziman peucata,
Nacido con otros dos, tanim peucata,
Nacido tres desta manera, idem,
Nacido de materia, cuiras,
Nacido de materia pequeño, vichu cuiras,
Nacimiento de cosas animadas, peuaqua,
Nacimiento delas yeruas y arboles, veraqua, pucuqua,
Nacion de gentes, marochan cuiripu,
Nada ninguna cosa, no ambe,
Nadar generalmente, xariyani,
Nadar con otro, mario, hingun xariani,
Nadar por encima, ahcoficurapani,
Nadar debaxo del agua, ynchameni vpatzeni,
Nadar passando de vn cabo a otro, andapariyarani xariani,
Nadador que nada, xariati,
Nadadero, xariyaquaro,
Nadie por ninguno o ninguna, nonen, nonene, nonema, nomma,
Naypes juego, siranda vapacuqua,

VOCABULARIO.

Nalga, thetequa, thurutiqua,
 Naigada o herida assi. pacxahchuqua
 Nalguear dar de naigadas. pacxpacxahchucuhpeni,
 Naigada de tocino. tocino tzicahtaqua.
 Nao para mercaderia. ycharuta mayaperaqua.
 Naranja arbol. naranja chuhcari.
 Naranja fruta de ste arbol. naranja hucaraqua.
 Naranja, naranjaendo.
 Nariz del hombre. vri.
 Narigudo de largas narizes. vritzamingari. antzuru. antzungari.
 Nariz aguileño. vri turingari. vri andahciari.
 Nariz roma. vritocho. tzororu. mihquiru.
 Nassa para pescar. patuche
 Nassa para trigo. tziriqua.
 Nata que nada sobre la leche. thzirihciqua. ytzuqua turitiqua.
 Natura naturaleza. xas vel yscuiripequa.
 Natural cosa. yscuiripequa.
 Naturalmente. ys. vel. xas cuiripeparini.
 Natura aleza tierra de donde es alguno. yxu. hini. hima yreti
 Natura de macho. atzaqua. rzihuequa.
 Natura de hembra. atiqui. cuxarequa.
 Natural de otra tierra. nani yauan yreti.
 Nauaja de barbero. castillanapu thzinapu cuinaperaqua.
 Nauaja de jaulin. cuyame tsianguandiraqua
 Nauajas aguza el jaulin. cuyame chaschasamequa.
 Naue generalmente. ycharuta.
 Naue pequeña. cuiris ahchuraqua.
 Naue de passage. ycharuta paricutaraqua.
 Naueta de encienso. cuiricatzunga hatziraqua.
 Nauegable cosa. cez paricumaqua.
 Nauegar con velas tendidas. tafta hatzicucata himbo paricuni.
 Nauegar con remos. xohtapani paricuni.
 Nauegar hasta el cabo. andarayarani.
 Nauegar como quiera. paricuni.
 Nauegar para plazer. ycharuta himbo chanapani.
 Naues echar al agua. ycharuta pacamani.
 Naues sacar del agua. ycharuta antzirani.
 Nauegacion. paricumaqua.
 Nauegante. paricuti.

Navidad

Naudad, peuanfquaro.
 Nauio, lo mismo que naue.
 ¶ Necedad, tantongaririequa, tantocuxari.
 Necesaria cosa, himboeti.
 Necesariamente, himboeparini.
 Necesidad, himboequa.
 Necesaria o privada, yazquaro.
 Necio, tantongari.
 Neciamente, tantongariparini.
 Negar, no hatziquareni, no haxen arani.
 Negacion tal, no hatziquarequa, no haxen aqua.
 Negar que no lo hizo, no vmpiquareni,
 Negacion desta manera, no vmpiquarequa.
 Negador assi, no vmpiquareti.
 Negar conjuramento, vecuataparini no haxen piquareni.
 Negacion en esta manera, vecuataparini no haxen piquarequa,
 Negar meneando la cabeza, manahtsiparini no hatziquareti.
 Negacion assi, manahtsiparini no hatziquarequa.
 Negador tal, manahtsiparini no hatziquareti.
 Negar lo pedido, no vingauaquan piquareni.
 Negar de todo en todo, nomendo haxen piquareni,
 Neguison de dientes, singlaras acursperaqua.
 Negligente o descuidado, ahpiretzeri, angaretzeri, handetzeri.
 Negligencia assi, ahpiretzequa, handetzequa, angaretzequa, noçã
 hânguehchaqua.
 Negligentemente assi, ahpiretzeparini, angaretzeparini, hãdetze-
 parini, noçan hânguehchaparini.
 Negocio, anatfiquarequa, anaqua, misquareta.
 Negocio particular, hucheui anatfiquarequa, anaqua.
 Negociado que tiene muchos negocios, anaqua tzinacurinchatì.
 tzinapacurinchatì, tzinacuti.
 Negociar, hecahtfiquareni anatfiquareni.
 Negociador, anatfiquareti.
 Negociacion tal, anatfiquarequa, misquarequarequa.
 Negociador en mercaderia, mayapeni, mayapequareni.
 Negra cosa, turimbeti, pazcata, pahcapeti.
 Negro vn poco, nirahnirahcas, siuasivas, turih turihcas.
 Negro de guinea, turis turimbengari.
 Negreguear, turimbeni, turimbengarini.
 Negro hazer, turiperani, turimberani, pazcani.

Negrura

VOCABULARIO.

Negrura, turimbequa, turipequa,
 Neruio, pafiri, quangapequa, vingapequa
 Neruiofa cofa, pafiri hinio, quangapequa hinio.
 Neruiofidad de neruios, pafiri huioequa,
 Neuar hazer nieue, yeſcani,
 Neuarla nieue, yeſta qhuaqhuaruni tzeputzepuruni.
 ¶ Ni coniuñcion por no. nohtu
 amu nochuhtuamu.
 Ni a vna parte ni a otra. nonani nouanimaro, nomendo nani
 Ni vno ni otro de cofas animadas. noma, nonema, nomamendo.
 Ni vno ni otro de cofas inanimadas, no ambe maro, nomendo am-
 be maro.
 Nien vn lugar ni en otro. nonani maro, nonanimedo maro.
 Nidal o nido de aues, xerequa.
 Nidal hueuo del nido, quaxandaeratzetahperaqua.
 Nido hazer el aue. xerequahtzini,
 Niebla o nieblina xuma.
 Niebla hazer, xuma harani, tecarzeni
 Neruio. lo meſmoes que neruio.
 Nieto o nieta. nimatequa
 Nieto o nieta dos vezes, tſihuandinfqua.
 Nieto tercero, o nieta tercera, angandinfqua.
 Nieros descendientes abaxo, nomitequa tſihuandinfqua.
 Nieue, yeſta,
 Nigromancia. menhang aſtahperaqua hurengua.
 Nigromantico. menhang aſtahperaqua hurendi.
 Ninguna cofa. no ambe, no ambe maro
 Ningun hombre o muger, nonema cuiripu.
 Niña del ojo, vuapehtſitaqua,
 Niño o niña que aun no habla, characu.
 Niño o niña de teta, characu ytzuquaati.
 Niñez edad de aqueſtos, characuequa.
 Niño o niña pequeños, vuatſi çapichu,
 Niſeria de aqueſtos, vuatſiequa,
 Niñero amador de niños, vuacha pichahuari.
 Niñar hazer cofas de niños. vuachetani, vuatſien hamani.
 Niñilla o niñeta del ojo, vuapehtſitaqua,
 Niuelar, eratacumi.
 Niuel, deſta manera, hurimbehtſitataqua, hurimbehtſitataqua, erata
 cuqua.

¶ No aduerbio para negar. noamu, no a, hingho, hahah, ¶

No enesta manera. nomendo amu.

Noble por forma conocido nahue, acha,

Nobleza. nahuequa, achaequa,

Noche generalmente, ahchuri.

Noche quando se acuestan todos .finchahmando. finchafin-
chando,

Noches dos, tziman ahchuri,

Noches tres, tanim ahchuri, y assi delas de mas.

Nombrar. hacanguriahpeni, thantziehpeni

Nombre. hacanguriqua,

Nombre proprio, hurimbeti hacanguriqua,

Nombre comun o sobre nombre. tzimanda hacangurihperaqua,
tzimanda hacan hucaq̄.

Nombre tomado de sus antepassados. hacanguriqua pingurahpe
raqua, pingutaniqua, hacanerahperaqua,

Nombre poner, hacanerahpeni, hacani hatzitspeni,

Nombre por fama, curauacatereri,

Nombre malo, noçammas hacanguriqua,

Nones, harondo miuqua,

Nono o noueno en orden, yunthandarequa,

No poder, nonah erani, no cez vni,

No querer. noheyani, no vecani,

No saber, nohurenani, no ambongascani,

No fabio. no mimis, no hurendi,

Nota sobre sentencia, vandaqua hurimberaqua,

Nota en persona, ambe sitamarihperaqua,

Notado assi, ambesitamaringari,

Notare nesta manera, ambesitamarihpeni,

Notable cosa, eratzensquaesti,

Notablemente, eratzensparini,

Notar algo en otra cosa, mindapirani,

Nota o notacion assi, mindapiqua,

Notar feñtando, minda hatzini,

Noticia conocimiento, hangasqua, ambongasqua,

Noticia dara alguno de lo que le a de acacer auisandole per meta-
phoram, tzandahpeni vreta terutehpeni,

Notificar, tzandahpeni, andahchacurahpeni,

Notoria cosa conocida, nosipatiniequaesti, camapequaroesti,

Nouecientos, numero, tziman yrepetaca yumequarze

Ncuedad

VOCABVLARIO

Nouedad. yimbanguequaro.
 Nouela o conseja para contar, busca conseja.
 Nouenas de nueue dias. yunthapequa, yunthapequaro.
 Nouicio nueuo en cada arte, yyanan yimbangue.
 Nouiembre mes. ytiqui temben ma cutsi.
 Nouillo buey nueuo. tumpscati ytzquatahpe.
 Nouio rezien casado. yimbanguequaro tembuchati.
 Nouia rezien casada. yimbanguequaro vambuchati.
 ¶ Nuca dela cabeça. tzucantzaqua.
 Nueua cosa. yimbangue.
 Nueuamente. yimbanguequaro.
 Nueuas, busca fama de nueuas.
 Nueue numero. yunthamu.
 Nueuo en la guerra. yimbangue purecuti.
 Nuera muger de tu hijo. tarascue.
 Nuez fruta conocida, lo mesmo.
 Nuez del cuello. cupunchaqua, anganchaqua.
 Nuez moxcada. castillanapu vrus.
 Nunca en ningun tiempo. nonahcan meni.
 Nutria animal conocido. curucha tamari.
 Nuuada de lluvia. haniqua tēcarzequa.
 Nuue. haniqua.
 Nueues parecer en el ayre. haniqua xarancheni.
 Nueue con toruellino. haniqua curuuenchequa.
 Nuue de ojo. thzananguentienhas pamohmāgariqua.
 ñublado. cutzandi.
 ñublado hazer. cutzandi harani.
 ñublosa cosa. haniqua pahpahcandensqua.
 ñublo del pan. pucuparaqua ambetzequa.
 ñudo como quiera. hocuriquaro. cupucuriqua.
 ñudosa cosa. tzopzra hinio.
 ñudo de caña. ysimbacuruqua.
 ñudo hazer desta manera. ysimba cutuni.
 ñudos hazer en cuerda o ropa. honarini.

¶ De los que comiençan en. O.



A duerbio parallamar. cayquiyqui.
 Obedecer. hangangarihpeni.
 Obedecido. hangangaringari.
 Obediente. hangangarihpeti.
 Obedientemente. hangangarihpeparini.

Obe

Obediente ser. hangangarihpetieni.
 O bienanenturado. curendero.
 Obispo. teruhtsicuri obispo.
 Obisillo de puerco. hatzipaqua.
 Obispal cosa de obispo. obispoeueri hucaqua.
 Obligar se. ayauaquareni. himboeni.
 Obligado. hymboeti.
 Obligacion himboepoqua himboepaqua.
 Obligar con juramento. vecauataparini am ayauaquareni.
 Obligado con juramento. vecauataparini am ayauaquareti.
 Obligacion en esta manera. vecauataparini am ayauaquarequa.
 Obligara otro por deuda. vecauatarahpeni.
 Obligado assi. vecauatarangari.
 Obrala mesma cosa hecha. ambe am vqua.
 Obra pequena desta manera. çanihco ambe vqua.
 Obra el trabajo que alli se pone. thantzita anchequareta.
 Obrada cosa. anchequarecata.
 Obrada de tierra. mahuriatequa tarequa.
 Obradar. anchequaretahpeni.
 Obrar en vno. mario anchequareni.
 Obrero. anchequareti.

¶ Ocaſion paſiue. hantzqua.

Ocaſion dar a otro. hantztzihpenni.
 Ocaſion actiue. hantztzihpераqua.
 Occidente. huriata ynchaquaro.
 Occidental cosa. huriata ynchaquaronapu.
 Ocio por ocioſidad. miriuequa.
 Ocioso. miriueti.
 Ociosamente. miriueparini.
 Ochauo en orden. yuntanipetaquaro.
 Ochauas o ochauario. thangacunſquaro.
 Ochenta. yunthamequatze.
 Ocho. yuntanimu.
 Ocupar lugar. hatani. harangueni.
 Ocupado lugar. hatangati. haranguengati.
 Ocupado en negocios. miſquareta tzinacunchari.
 Ocupacion. anaqua tzinacuqua.
 ¶ Odio o enemistad. curunguehpераqua curuh
 nahpераqua. hucauatſpераqua.

Odioso. curuhnahperi. curunguehperi. hucauatſperi.

VOCABVLARIO.

- Odio tener. curunguehpeni, curuhnahpeni, hucauatspeni.
 Odre para vino, caheri sicuiri vino hatziraqua,
 Odrezillo odrepequeño, curem has sicuiri.
 ¶ Ofender, teruhcan virihcaritspemani.
 Ofensa, teruhcan virihcaritsperamaqua,
 Ofendido, teruhcan virihcarimengamari,
 Ofendedor, teruhcan virihcaritspenari.
 Oficio propio del hombre, an tehrúchequa,
 Oficio tener assi, an tehruncheni
 Oficio arte para biuir, ambequarequa,
 Oficial desta manera, ambequareri,
 Oficio publico, paxârati.
 Oficio propio ser de alguno solo, hatsiperaqua,
 Ofrecer, parandi hatziqua, terungaritaqua,
 Ofrecimiento, parandi hatziqua, terungaritaqua,
 Ofrenda, parandi hatziqua, terungaritaqua,
 Ogaño aduerbio de tiempo, yya vexurini, yya ma vexurini.
 ¶ Oy, aduerbio de tiempo, yya.
 Oy tres dias, yyatqui tanim huriaesti,
 Oy quatro dias, yyathqui tham huriaesti,
 Oy a cinco dias, yyathqui yum huriaesti,
 Oydo sentido para oyr, curandiqua,
 Oydor el que oye, curahchahperi, curandirari,
 Oyr como quiera, curahchahpeni,
 Oyr consintiendo, cez curahchahpeni,
 Ojea hazer señas con los ojos, tzotzopatani axahpeni,
 Ojea mirar a un cabo y a otro, eroracuxani, cuiramarini
 Ojeras hundidas, coongariqua, hauangariqua,
 Ojeras tener assi, coongarini, hauangarini
 Ojo con que vemos, ezqua,
 Ojo pequeño desta manera, purupuruataqua,
 Ojo delas redes o malla, harangariqua,
 ¶ Ola o onda del agua, ytsi hiruri.
 Ola grande, tepari hiruri,
 Olas grandes hazer, teparati hiruri hauarani,
 Oler echar de si olor, puntzumarandeni, sipiandeni,
 Oler assi vn poco, curempuntzumarandeni,
 Oleracabron, sipimarandeni, tentzuen hamarandeni,
 Oler para sacar porraastro, sipisipintzpani.

Oler recibiendo olor, sipiruni.
 Oler bien echando de si olor, cez hamarandeni.
 Olear, atarihpeftani.
 Olorosa cosa que huele, hamarantzqua, puntzumaratzqua.
 Oliua azeytuno, azeyte chuhcari.
 Oliuas platar, azeyte chuhcariycarani.
 Oliuas lugar de oliuas, azeytechuhcariedo.
 Olor bueno, cez hamaradequa.
 Olores como perfumes, hurindaquarequa, finchandaquarequa.
 Olor malo o bueno, sipiandequa.
 Olor de cabron o sobaquina, caquimarandequa.
 Olores de cosas secas, ambe cariri andamarandequa.
 Olor de vianda caliente, thirequa yndamaradequa.
 Olor como quiera, puntzumarandequa, aspendequa.
 Olor hazer o dar, puntzumarandeni, aspendeni.
 Olorosa cosa que da buen olor, puntzunmarandeti, cez hamarandeti.
 Olorosa cosa que da mucho olor, chenpuntzumarandeti, chemendo cez vel aspequa hamanandehati.
 Oluidar generalmente, miricurini, miripancurini.
 Oluidadizo, mirixe.
 Oluidada cosa, miricuricata.

¶ Ombligo, tupu.

Ombre o muger, cuiripu.
 Ombre varon, tzihuereti.
 Ombre pequeño, noçanyosti, quiraquiracas.
 Ombre enano, quiratze, cuturi.
 Ombre y muger, cuxareti atzaqua hucari.
 Ombre de gran cabeza, toyontsi, tzarantfi, thicantfi, hoyontfi.
 Ombre de gran nariz, busca, narigudo.
 Ombre beçudo de gran beço, varendira, opondira, thicandira.
 Ombre befo, chengueudira, tirindira.
 Ombre carrilludo de grandes mexillas, puçandira, capundira, cuicandira, capungari.
 Ombre de gran frente, thzariru, cuquaru.
 Ombre de grandes pantorrillas, puntanchataqua tirinchata.
 Ombre de grandes pies, repandura, thicandura.
 Ombre de seys dedos é las manos, cuichehcura.
 Ombre de seys dedos en los pies, cuichendura.

Oracion razonamiento, vandauandahcuhperaqua,
 Orador que haze oracion, vandauandahcuhperi.
 Orar como orador, vandauandahcuhpeni.
 Orar a dios, vandatzequaren dioseni.
 Oracion assi, vandatzequarequa.
 Oratoria o rectorica, vandauandahcuhperaqua,
 Orça vaso de barro, pureche ytzuqua hurerataqua.
 Orçuelo que nace en el ojo, micihstitaqua, vel. caxari.
 Orçuelo para tomar fieras, acatzetaqua.
 Orden o ordenacion de qualquier cosa, vandazcutsperaqua, vel.
 vandazcucata.
 Ordenar, vandazcutspeni.
 Ordenacion diuina, dioseueri vandazcucata.
 Ordenadamente, firiquaztapani.
 Orden continuada, thzethzendapaqua miuqua.
 Orden continuada de qualquier cosa que esta o va cõcertada como
 en procession o cosa assi, siuquarequa.
 Orden sacra, amberiequa vandazcutsperaqua.
 Ordenar de orden sacra, amberiequa vandazcutspeni.
 Ordenado de orden sacra, amberiequa vandazcumengari.
 Ordeñar, ytzuqua picuni xuratengari.
 Ordeñada cosa, ytzuqua pimengati xuratengari.
 Ordinate para dolientes, pamenchachaeueri camata.
 Orear poner al yre, yiruretani, yitzutzeni.
 Oregano yerua conocido lo mismo, vel. castillanapu thzuzteni,
 Oreja, cutsiqua.
 Orejudo, cutsiqua conondi.
 Orfandad, veranda hupingua.
 Organoinstrumento mulico, organo cuiraxetaqua.
 Oriente, huriaa veraquaro teruhchuqua.hahchurini.
 Oriental, hahchurinapu.
 Origen o principio busca comienço.
 Original cosa de origen, vndahengua, vecatzehengua, eran-
 gaqua.
 Orilla dela mar, hapundaro hamucutini.
 Orilla de vestidura, xucuparaquaro hamucutini.
 Orrilla bordada, caramuqua.
 Orilla de paño, tacumutaqua.
 Orilla de paño ya quitado o cortado del mismo paño, varomucu-
 cata,

Orinar
 R iij

VOCABVLARIO

Orinar. ytsi yaczani.
 Orina ytsi yaczata.
 Orinal. ytsi yazraqua.
 Orin de hierro. tiamu yaratzeta.
 Oriniento. çanuri.
 Orla. maruuati himbo caramucuqua.
 Orlar. maruuati himbo caramucuni.
 Orlador. maruuati himbo caramucuri.
 Oro. tiripeti.
 Oro en poluo. cutzari tiripeti.
 Oropel. tiripeti vcata firandaen has thzananas.
 Oruga gusano. caras.
 Ortaliza. xaqua.
 Ortelano. xaqua hatziri.

¶ Ofar. vingamuquareni.

Ofadia. vingamuquarequa.
 Ofadamente. vingamuquareparini.
 Ofado. vingamuquareri.
 Ofadia conlocura. mintzinihco pihchangataquarequa, cauchapã-
 niqua.
 Ofado conlocura. cauchapan handi.
 Ofadamente assi. cauchapan hambarini.
 Ofi aduerbio. cahchunde, çanchunde.
 Ospedarse. hahquareni.
 Ospedar por amistad. xachopeni.
 Ospedadero assi. xachopeti.
 Ospedaje. xachoperaqua.
 Ospederia. xachoperaquaro.
 Ossario para echar huesfos. vni hatziraquaro.
 Ossero para echar los huesfos quando comemos. vni hatziraqua.
 Ostia pescado. querus.
 Ostiario de ostias. ostias hatziraqua.
 Ostinar a otro. tzhazhacauaratani, tzhacapeuatani.
 Ostinacion. tzhazhacauaraqua, tecandiequa, no curandiqua.
 Ostinado confirmado en mal. teruhtaz mari, nocurandinfri.
 Ostinadamente. no curandinsparini.
 Ostinarse en mal. teruchazmani no curandinstani.
 ¶ Otorgar. heahcuhpeni.
 heanguhpeni.

Oter,

Otorgar inclinandola cabeça, nihhsiparin heanguhpeni,
 Otras cosas, marotero.
 Otra vez aduerbio, mendero.
 Otro vno delos dos. madero.
 Otro vno delos muchos. idem
 Otro tanto. xandero.
 Otros tantos. xanxtero.
 Otubre mes. ynhqui temben cutsi.

¶ Oua que nace enel agua, tarendapu hamerenapu, I. pu-
 zureni,

Quarlas aues, quaxanda hatzini,
 Oueja, xuratengari.
 Oueja merina* quatapegari xuratengari,
 Oueja grossera o burdalla, quatapengari xuratengari.
 Ouejero que guarda ouejas, xuratengari eranguti,
 Ouejuno cosa de oueja, xuratengariequa.
 Ouerguença interjecion, oh, vel ahcuratzequaesti.
 Ouillo de hilado, piruuaua xoronscata,
 Ouillo pequeño, çapi xoronscata.

¶ Oxala, nondiati andiquiati.

Oxear aues ofieras, cuini quamucuni,
 Oxeadas aues, cuini quamucucata,
 Oxeo de aues assi, cuini quamucucua.
 Oxear como conejo, auani hauatahuanstani, andahuani,
 Oxeado assi, auani hauatacata andacata.
 Oxeado desta manera, auani hauataqua, andaqua.

Delos quecomiença en p:



Acer, vitzaqua thirerani axuni
 Paciencia tener, vingatsquareni, tecauanstani;
 Paciencia, vingatsquarequa, tecauansqua.
 Paciente, vingatsquareni, tecauansi.
 Pacientemente, tecauhsiparini, vingatsçreparini,
 Pacificar la tierra por guerra, çhmazcuhpeni, ya
 carahpeni,
 pacificada tierra, çhmazcuhperacata,
 pacificador enesta manera, quahmazcuhperi, yacarahperi

Pacifica,
 R. iij.

VOCABVLARIO.

- Pacificacion tal. quahmazculhperacqua, yacarahperacqua
 Pacificar hazer paz, haraperarahpenstani.
 Pacificacion tal, haraperarahperantqua.
 Pacifico hazedor de paz, haraperarahpenfri.
 Pacifico que esta en paz, amirras handi, quaquatas handi.
 Padecer, pamaquareni.
 Padecer de continuo, pamaquarepani.
 Padecer hazer a otros por el mal que yo hize, hapimatarahquaren
 stani, hapimatahpenstani.
 Padrastro, vparacuhpensti.
 Padre, tata.
 Padre y madre, tata, canana.
 Padre sancto, lo mismo.
 Padrino de bautismo, ytsiatahtficuhperaquaro hupitiperi.
 Padrino de boda, tembuchaquaro tataetiperi.
 padron, busca matricula.
 Pagar deuda, ynspenstani, mayamuhpenstani.
 Paga da deuda, ynspenstani, mayamuhperantqua.
 Pagar pena, hapimanstani.
 Paga o pago, mayamuhperantqua.
 Pagar vna deuda con otra, manutan ynspenstani.
 Pagaro dar por tercios algun dinero o cosa assi, ynstaf
 peni.
 Pagano, no hacahcuti.
 Pago de viñas o viñedo, caheri firuri tareta.
 Paja generalmente, vrunda.
 Paja para cama, amutze.
 Paja para hazer casaf, vrunda.
 Paja para texertela, vrunda pahrongua, vel carouataqua.
 Paje, v rengariqua.
 Paje de plato, an quedahperi.
 Paje de copa, ytsimatahperi.
 Paje de lança, lança ahchurahperi.
 Paje para mandados, anchecata.
 Pala para traipalar, chuhcarit arequa.
 Palabra, vandaqua.
 Palabrero, vandamps, vel vandaxeti, chãmbun
 dira.
 Palacio real, yrechequaro.
 Palanciano deste palacio, yrechequaro quenunfri, paladar.

- Paladar, auandehchaqua,
 Paladear el niño quando mama, chupachupameni.
 Palenque, vanaricata munda vat Zotacata
 Palma arbol conocido, pumu.
 Palma arbol otro, pimu.
 Palma otra, rzihtzambas.
 Palma otra, tacamba,
 Palma otra, curuxeni,
 Palmar lugar de palmas donde nace, pumuendo.
 Palma dela mano, parahcuraqua, cohcuraqua,
 Palma dela mano acucharrada, cocohcuraqua,
 Palmada con la mano o bofetada, poczangaricuk
 peraqua.
 Palmito, tûpeuati.
 Palmatoria, queredi pacxahcuhperaqua,
 Palmo tendido oxeme, ma arahcuraqua,
 Palo, chuhcari.
 Palo pequeño o palillo, muhtzucata,
 Palizada defension de palos, rzihindacata,
 Palo para faetear o picota, chuhcari horetahperaqua,
 Palo varal, pingaqua,
 Paloma aue conocida, hepungue,
 Paloma mach o desta especie, hepungue tzihuereti.
 Palomar lugar donde crian, hepungue quahta,
 Palomino pollo desta especie, hepungue pipichu.
 Paloma torcaz, curu,
 Pampano de vid, siruri xahcuriembra,
 Pan generalmente, curinda,
 Pan de ceuada, ceuada curinda,
 Pan de trigo, castillan curinda,
 Pan cozido de baxo la ceniza, acahpacata,
 Pan cozido en el horno, curinda niniri,
 Pan de acemite, siquisiquiras curinda,
 Panadero el que haze pan, curinduri,
 Panadera arte dello, curinduqua,
 Panal de abejas, cuipu,
 Pañarizo dela vña, rehqui turimberutaqua,
 Pança de vientre, hatzipaqua,
 Pançudo, hereuara, thicauara, pambauara, yitzuuara, ariuara, cari-
 uara, yondouara,

VOCABVLARIO.

Pádero para tañer. *ficuiritauengua.*
 Panderretero que lo tañe. *taueri.*
 Pando cosa tela. *antztziti, xehquehtsiti.*
 Pañeria. *curinda ynspequarequaro.*
 Panera para pan cozido. *curinda patzaraqua, curinda handaqua.*
 pañales para criar niños. *pamáqua.*
 Pañezuelo de mesa. *cutzumutaqua.*
 Pañezuelo de narizes. *cutzurutaqua.*
 Paño de lino o lana. *tassa virambengari.*
 Paño para cubrir la cabeza. *ohstiqua, quahtsiqua.*
 paño de cabeza. *thiphtsiqua.*
 Pantonilla de la pierna. *pundanchataqua.*
 Pañoso vestido de remiendos. *tacuche hinio.*
 Papa. *santo Padre.*
 Papadgo dignidad deste. *caheri teruhtsicuriequa.*
 Papagayo aue conocida. *cúhuui.*
 Papagayo grande. *carapu.*
 Papagayo chiquito. *quiritsi.*
 Paparriba. *tarantísimaqua.*
 Papada de puerco. *cuyame toróchaqua.*
 Papada de palo. *tzicata yondouaqua, contouaqua.*
 Papas para niños. *papatsi, papas.*
 Papahigo. *qhuánahtsiqua, thipingariqua.*
 Papera en lo animales. *axuni carahpehchaqua.*
 Papera como quera. *carahpehchaqua.*
 Papel. *firanda vraperi.*
 Papirote o florenton en la frente. *tzihquiruqua acutsperaqua.*
 papo de papudo. *tzicata yondoua qua.*
 Papo de las aues. *cumi hatzipaqua.*
 Par de dos cosas yguales. *tzimani.*
 Parayso terrenal. *thiuaquan hando, echerendo tzitzindo.*
 Parayso celestial. *auandaro.*
 Paramentos de cama. *ohchacuquarequa, ondaquarequa.*
 Paramento de delante. *ondaquarequa.*
 Paramento del cielo. *qhuanchequa hanchequa.*
 Paramentos de cauallo. *cauallo quanahchacuraqua.*
 Paramentar sala. *quanahstiani.*

- Paramentar cama, cantsiro ondani.
 Paramentado cauallo, cauallo quana hchacurágarí.
 Pararse lo que anda de cosas animadas, hamehmatzearani, haya-
 rani.
 Parada cosa assi, hamehmatzeyati hayati.
 Parar lo que anda, de cosas inanimadas. hayarani.
 Parado assi, hayati.
 Parar o estancar alo que anda de cosas animadas, quarucuh-
 uani.
 Parado assi, quarucungari.
 Parar o estancar lo que anda de cosas inanimadas, orucuni.
 Pararse la perra cachoda o yegua, hamehmatzeyarani.
 Parcionero que tiene parte, hahtangamati, pahtangamati, carah-
 tangamati.
 Parcionero hazer a otro de algun bien o de algun secreto, hahtah
 pemani, carah tah pemani, pahtah pemani.
 Parcial que figue partes, hingunenitani.
 Pardo color de paño, pupuras, viraviras.
 Pardo leon animal, puqui suah siuah cas.
 Parda o gorrion, charah tsi cuini.
 Parear o hermanar algo, nah hamburirah peni.
 Pareada cosa, nah hamburirah peracata.
 Pared generalmente, ymberaqua, tsintfincata.
 Pared de tapia de tierra, ymberaqua echeri hiniyohco.
 Pared de ladrillo, yauarucata virinficata ymberaqua.
 Pared de dos ladrillos, tzimanda tziriri ymberaqua, ahcacucata,
 tsintficata.
 Pared de tres ladrillos, tanin tziriri ymberaqua &c.
 Pared de adobes, yauarucata tsintficata ymberaqua.
 Pared encalada, yecarecata ymberaqua.
 Pared pintada, tsintfincata caracata.
 Pareja cosa y gualy par, terunguriri.
 Pareja pared o edificio alto del, terupehtsiqua.
 Parentesco por sangre, nah hambuhperaqua.
 Parentesco por casamiento, tahrenchehperaqua, tembuchaqu-
 ro herambuhperaqua.
 Parentela lo mismo es que parentesco.
 Pares de muger que pare, axuqua.
 Parir la hembra, peuani.

Parida

VOCABVLARIO

- Parida, peuati,peuahperi,
 Parida de dos mellizos, peuati,
 Pariēte por sangre, mitequa,
 Pariēte por casamiento, tembuchaquaro herambuhpera-
 qua,
 Pargamino, sicuri firanda,
 Parlar o hablar, vandani,vel,vandaxeni,
 Parleria, chambundiraqua,vandaxequa,
 Parlero, chambundira,vandaxe,
 Parlero ser, chambundirani,vandaxeni,
 Parla, chambuchambumequa,vandaxequa,
 Parpado del ojo, xucuhfiqua,
 Parpadear con los parpados, vauapatani, vihchuvihchua-
 tani,
 Parra vid o cepa, firuri chuhcari,
 parrafo de escriptura, caracata vecatzequaro, vel, vnda-
 quaro,
 Parrillas para assar, cantzacata,hurihpataqua
 parte del todo, aruhtraqua,arucuri,
 Parte pequeña, canihco aruhtraqua,
 Parte dar, arucuripeni,
 Parte delantera, tangariqua,tangariqua ys,
 Parte trasera, taparaqua,l,pexahcan ys,
 Partera que ayuda a parir, peuatahpe,
 Partera oficio desta, peuatahperaqua,
 Partera ser de alguna, peuatahpeni,
 Partible cosa, cez arunariqua,
 Particular cosa, maro minguaret(speraqua,vel,hindemendo,
 Particularmente, maro minguaret(peparini,
 Parrida parte del mundo, quepecuri paraquahpeni,
 Partida del lugar o persona, hauahengua,hararehengua,
 Partido o concierto, vandanguriqua,himangueon curamucuhpe-
 raqua,
 Partido en dos partes, vecarecucata,
 Partido en tres, taniporo quepecucata,vcinfcata,
 Partimiento, quepetecuqua:vecarecuqua,
 Partir en partes, arunarini,quepenarini,
 Partir en dos partes, tzimoro vzcani,vel,vecarecuni,
 Partir por medio alguna cosa, arurecuni,l,teruuamberani,
 Partir se del lugar o persona, vecarani,hauahenani,

Partido

- Partido assi, vecarati, hauahendi, vehendi,
 Parto. peuanfqua,
 Pascua de flores. tfitfiqui pasqua,
 Pascua cincuesma, spiritu sancto quetzaqua, andoriqua,
 Pascua de natiuidad, peuanfquaro,
 Pascual cosa de pascua, pascua hucaqua,
 Pasmo numahcamáqua,
 Pasnado. numahcamari,
 Passa vna passada, firuricariracata,
 Passaje de naue o barca el precio. paricuta hpemayamu-
 qua,
 Passajero desta manera, paricumari,
 Passada tendida. men arahtariqua,
 Passador tiro de ballesta. pihtaqua quenchendi,
 Passadero lugar por donde pasan, nitamaquaro,
 Passamiento de muerte. vtanoqua, hamehmatzenoqua, va-
 riqua,
 Passar al sol o a solear. carizcuni,
 Passar el dia o el tiempo sin prouecho. mintzinihco paramani hu-
 riata, huritahco yspamani,
 Passar caminando. nitamani,
 Passar assi allende el mar. maacanda nirani,
 Passar assi ala otra parte de sierra. pexo nirani, vanaparacumani,
 Passar con tiro de ballesta o arco. mehtzacutamani, acu-
 mani,
 Passar por donde esta alguno o topar algna cosa. vanota
 mani,
 Passar tiempo. mirunguareni,
 Passar se el papel, firanda mehtzacumani,
 Passar tiempo. mirunguarequa,
 Passar se por calles plaças o huertas. vanaretzeni, purere-
 rzeni,
 Passadero lugar, vanaretzequaro, pureretzequaro,
 Passar se de vna parte a otra. mayoparini,
 Passadero assi, mayopariquaro,
 Passion del cuerpo. pameriquarequa,
 Passion del anima, verangueuaqua,
 Passion on trabajo, vingatzequa,
 Passion congoxosa, noçan vingatfquarequa,
 Passo del que se passea, men arahtariqua.

VOCABULARIO.

- Passoapasso aduerbio. piquarenduqua.
 Passoapasso andar por no ser sentido o con las puntas de los pies,
 piquarendupani, tzenguetzenguehcuni,
 Passo lugar para pacer. axuni thirequarequaro.
 Passo lo que se paze. axuni thirequa.
 Passo el acto de pacer. thirequa.
 Pastor de las ouejas. xuratengari eranguti.
 Pastorear. xuratengari eranguni.
 Pastoril cosa. xuratengari erangutieucri.
 Pastel para teñir. rzitzupu vitzaqua.
 Pastel de carne. curinda cuiripeta hauacucata.
 Pato anade domestica. parus.
 Pato o planta del pie. conduraqua.
 Pati hendido en dos partes. ticzqua.
 Pata maciça. paranduraqua.
 Patada o huella. ticzqua, atzqua.
 Patear o hollar o pisar. thauazmaruni
 Patear hazer estruendo. thinthinastani.
 Patada cosa o pisada. thauahchacucata.
 Patena de caliz, lo mismo, vel. caliz ahcamutaqua.
 Patin de casa. conuraquaro.
 Patio qualquiera. equaro.
 Patico hijo del anade. cuiris pipichu.
 Pato o anffar. vvacu. I. cuiris.
 Pato partido o concierto. cez curahchahperaqua, curamucuhpe-
 raqua.
 Patriarca, lo mismo, vel. teparimento camahchacuhpeti, vel. tataetf-
 peti.
 Patrimonio. yondihqui hapimboqua.
 Patrimonial cosa. hapimboqua.
 Patron o defensor. quahpehpensti, vandapatfpeti, tataetf-
 peti.
 Patron de nao o carraca. caheri ycharutaro vrevandari.
 Pauellon de cama. ondaquarequa.
 Pauellon de red para moxquitos. varuscata ondaquarequa.
 Pauesa de candela. cachuhtficucata axuhuenda.
 Paues. atapu chuhcari.
 Pauesada de armados. maro purecucha nitsiquarecha.
 Pauo pauo o pauon. castillanapu ahcandiqua cuini.
 Paulo de candela. piruuauaqua candela hatauaqua.

Pauor

EN LENGVA DEMECH, FO 136

Pauor miedo natural, busca miedo,
Pauorido, busca medroso,
Pauor auer, busca temer,
Pauor hazer, busca amedrentar,
Paxaro generalmente, cuini
Paxaro pequeno, çapichu cuini,
Paxaro caçador de aues, cuini eratzetaqua vetzehuari,
Paz, amirirashangua,
Paz tener, amirirashamani,

¶ Peal, acahuequa tafta
thipiruti,

Peca o manzilla de cara, cuerun hucangariqua,
Pecado, thauacurita,
Pecado grande, ahperi thauacurita, noçan pacatzequan has thaua-
curita,
Pecador, thauacuriri,
Pecador grande, repari thauacuriri,
Pecado contra natura, no thantziqua thauacurita, thiahchucuh
peraqua,
Pecador en esta manera, thiahchucuhpeti,
Pecado que se purga sacrificio, parandi himbo ambensqua thaua-
curita,
Pecar, thauacurini,
Pecolo lleno de pecas, cuhmanda hucangariri,
Pece, o pescado generalmente, curucha,
Pece grande, cuirivarucata,
Pellizco, cintzirehperaqua, matirihperaqua,
Pellizcar, cintzirehpeni, matirihpeni,
Peçon de teta, ytzuqua thumbamequa,
Peçon de fruta, tfitisiqui thirequa hucachchuqua,
Peçhero, thantzita yncharati,
Pecho o tributo, thantzita yncharaqua,
Pecho parte del cuerpo, conchouaqua,
Pechuga de aue, cuini tacuaqua,
Pechuguera enfermedad, vhuqua,
Pechuguera tener, vhuni,
Pedaço, que pecuri, cachucuri,
Pedernal, thzinapu.

Pedigue

VOCABVLARIO.

Pedigueno. ancurahquareri,
 Pedimiento. lo mismo es que demanda.
 Pedir lo mismo es que demandar.
 Pedir de puerta en puerta. busca mendiguar,
 Pedir consejo. vandavandahcutahquareri.
 Pedir en juyzio. vandaquareri.
 Pedorro. theteri, thetherfi.
 Pedro. thetera.
 Pedrada. men quanicuqua.
 Pedregal lugar de piedras. tzacapendo.
 Pedregoso. tzacapendeti.
 Pedregoso de piedras menudas. characharando.
 Pedrera. tzacapu piquaro, cacaquaro.
 Pedrero que las corta o saca. cacari.
 Pedrero de piedras preciosas. chapari.
 Peder. theteri.
 Peer en disfauor de otro. thetengaritahpeni.
 Pegar con pez. xunganda himbo mahparerani.
 Pegado assi. xunganda himbo mahpareracata.
 Pega o pegadura de pez. xunganda himbo mahpareraqua.
 Pegajoso como pez engrudo o liga. antzapücueneri.
 Pegar dos cosas. mahpacuni.
 Pegada cosa assi. mahpacucata.
 Pegadura tal. mahpacuqua.
 Pegada cosa assi. mayacucata.
 Pegadura tal. mayacuqua.
 Pegar huego. tixatani.
 Pegadura de huego. tixataqua.
 Pegador de huego. tixatati.
 Pegar con liga. thirunda atani.
 Pegado assi. thirunda atacata.
 Pegadura tal. thirunda ataquá.
 Pegajoso. cuereri.
 Pegar enfermedad contagiosa. yntfirehpeni pamenchaqua.
 Pegujal, çanicho hapingua.
 Pegujal de pocas ouejas. vetirohco hapihuati xuratengari.
 Peynar la cabeça. vixuhtfini, vixuhtfinstani.
 Peynado. vixuhtfiti, vixuhtfinsti.
 Peynadura. vixuhtfinsqua.
 Peyne generalmente. vixuhtsiqua,

Peyne.

Peyne de cardador, tiamu anitataqua.
 Peynar cardando lana, tiamu himbo anitani.
 Pelar sacar los pelos, vanduni.
 Pelada cosa sin pelos, vanducata,
 Pelador, vanduri.
 Peladura, vanduriqua.
 Pelea, thzendahperaqua, purecuhperaqua.
 Pelea de naues por la mar, ycharutaro thzendahperaqua.
 pelear, thzendahperani, purecuhperani.
 Peleador, thzendahperi, purecuhperi.
 Pelechare el aue, cuini vauaquareni,
 Pelechada aue, cuini vauaquareri,
 Peligrar, nah vquareni,
 Peligro, nah vquarequa,
 Peligroso, nah vquareri,
 Peligroso lugar, nah vquarendo.
 Peligrosamente, nah vquareparini.
 Pella cosa redonda, viriuiris.
 Pelleja de animal, axuni ficuri,
 Pellejero que las cura, cutzuri,
 Pellejeria lugar donde se vende pellejos, cutzuquaro, ficuri ynse
 pequarequaro,
 Pellico de vestidura de pellejos, ficuri xucuparaqua,
 Pelo dela cabeza, hauiri,
 Pelo como bello sutil, çununtzerata.
 Peloso, çununtzerata hinio, çununda hinio,
 Pelota como quiera, xepandequa, apâtzequa,
 Pelota para jugar al batey, taranduqua,
 Pelota de viento, apantzequa tariata hatziracata,
 Pelota despingarda que se tira, tiamu çipapu hatziraqua,
 Pena generalmente, pameri,
 Pena tener, pâmaquareni, pamequareni,
 Pena de dinero, cataperaquaro mayamuqua,
 Pena corporal, pamerahperaqua,
 Penacho, ahcandiqua tharandiqua,
 Pena del tanto por tanto, hinetan hapimat speransqua,
 Penal cosa que da pena, pâmahperi, pamerahperi,
 Penar como quiera, pâmariquareni, pamequareni,
 Penar portormento, pamerahpeni,
 Penar por el talion, hinetan hapimat spenstani,

VOCABVLARIO.

- Penar** recebir pena, pâmaquareni.
Penca de berça o cosa assi, ma hucahcuraqua xaqua
Pendejo o bedija, tistisqua.
Pendola o peñola, tzicuiçapu, acxqua, cararaqua.
Pendon, taſta ànxcuqua.
Penitencia, andumuquarensqua.
Penitente, andumunfri, andumuquarensfri.
Penſar, vandangueuani, piquareuani.
Penſamiento aſſi, vandanguewaqua, piquareuaqua.
Penſar antes, vreta miuani.
Penſamiento aſſi, vreta miuaqua.
Penſar muchas vezes, vandauaſquareni.
Penſamiento aſſi, vandauaſquarequa.
Penſatiuo, vandauaſquareri.
Penſar beſtias, axuni thirerani.
Penſada beſtia, axuni thireracata.
Penſar con opiniõ, piquareuani piquaretzeni.
Penſamiento aſſi, piquareuaqua, piquaretzequa.
Peñion que ſe paga por alquile, caypahperaqua mayamuqua
Peña gran piedra, querenda.
Peña earriscada, querenda thzungamas.
Peon, nitſiquareri.
Peon lancero en guerra, nitſiquareri, tſiriquirequa ychandiqua-
 repari
Peon jornalero, caypacata.
Peor comparatiuo de malo hapindamati, hucamati no ambaqueni
Peoria en eſta manera, hapindahperamaqua yquimengani.
Peor mas peligroſo eſtar, camendo vingatzeni.
Pepino, xaquapuru cuechamarari.
Pequeño o pequeñuelo, çapichu.
Peral arbol conocido, peras chuherari.
Pera fruta de eſte arbol, peras hucaraqua.
Perayle que haze paños, taſturi
Percha, chuherari yapzraqua.
Perder, am ahtſitari.
Perdida coſa, am ahtſitacata vel ahtſincheti.
Perdimiento aſſi, am ahtſitaqua.
perderſe en camino, mihrincheni.
Perdido aſſi, mihrincheti.
Perdera la verguença, noçan pauangarini, noçan curatzeni.
 perder,

Perder la habla el enfermo. vandaqua hicinſtani.
 Perder alguna coſa por pereza o negligencia. hangaſtaquare-
 ni ambemaro ahtſitani.
 Perdida o perdicion. ahtſinchequa.
 Perdido ſin remedio. meniſco terutzemati ahtſincheni, nomen
 xaranſi.
 Perdiz aue conocida. curu
 Perdigon. curu pipichu.
 Perdiguero perro. vichu curupiti.
 Perdon. vepouatſperanſqua.
 Perdonar. vepouatſpenſtani.
 Perdonado. vepouamenganſri.
 Perdonar por regalo. pipixeni, puripurixeni.
 Perdon aſſi. pipixequa, puripurixequa.
 Perdurable. nirahmapaqua.
 Perdurablemente. nirahmapani
 Perecer. ahtſincheni.
 Percido. ahtſincheti.
 Percimiento. ahtſinchequa.
 Perecer ſin remedio. meniſco terutzemian ahtſincheni.
 Percido aſſi. meniſco terutzemari ahtſincheni.
 Percimiento tal. meniſco terutzemaqua ahtſincheni.
 Peregrina coſa fuera de ſu tierra. yauan yreti, vanaquareri.
 Peregrinar. vanaquareni.
 Peregrinacion. vanaquarequa.
 Peregrino mucho tiempo. yon vanaquareri.
 Perenal coſa. buſca perdurable.
 Perexil yerua conocida lo miſmo. vel thzanthzanaqua xaqua.
 Pereza. xépequa, pâxaquarequa, cumâcuriqua.
 Perezosa coſa. xepeti, pâxaquareti, cumâcuriri.
 Perezosamente. xepeparini, cumâcuriparini pâxaquareparini.
 Perezoso ſer. xepeni, cumacurini, pâxaquareni.
 Perezoso o negligente ſer en el ſeruicio de dios. xepeni, cumacurini
 Perfil o perfiladura. tepez vmucucata.
 Perfilar. tepez vmucuni
 Perfumar. ſincharetani.
 Perfumes. ſincharetaqua.
 Perla. quinu.
 Perlado por prelado. amberio hucahpeti.
 Perleſia dolencia. variceequa, tziritziringariqua.

perlatico.

VOCABVLARIO.

Perlatico dolencia della. varice rziritziringari.
 Permanecer. vras harahnimapani
 Permitir consentir. hearahpeni, castahpeni.
 Permission assi. hearahperaqua, castahperaqua.
 Pernil de tocino. matzicahtaqua tocino.
 Perpetuar o continuar. terubteruhtapani ambe vni.
 Perpetua o continuamente. teruhteruhtapaparini ambe vni.
 Perpetua o continua cosa. menihco teruhtazmaqua ambe vqua.
 Perpetuidad. menihco nirahmapaqua.
 Perrito de halda. çapichu vichu.
 Perro o perra. vichu
 Perrochia. ma camaparaqua dioseo.
 Perrochiano. maro camaparaquaro miuparari.
 Perruno cosa de perro. vichueveri.
 Perseguir enemigos. ahchuxatahpeni.
 Perseguido. ahchuxatangari
 Perseguidor. ahchutahperi
 Perseguijento o persecucion. ahchuxatahperaqua.
 Perseuerar en bien. hayanguemani.
 Perseuerante. hayanguemari.
 Perseuerancia assi. hayanguemaqua.
 Persona. cuiripu.
 Personalmente assi. yndemendo.
 persona que tiene seruiçio de mugeres no que sean sus mancebas si-
 no criadas. cuhtsincha vrengarihuari.
 Perpetua arte. am hameri hurengua.
 Persuadir o induzir coraçones. busca induzir.
 Pertener. hapingani. himboeni
 Perteneçiente cosa. hapingagua, vel himboequa.
 Pertencia. hapingua. himboequa
 Pertener me ami de oficio. tehruncheni. terureni.
 Pertiga palo de cierta forma para carrera. xangaqua orucuraqua.
 Peruertir a otro. yquimengata himbo hahtahpamani. vel carah-
 tahpamani. yntsfrehpeni.
 Peruerfo yquimengari noçan andaparari.
 Peruertano. tzicata vruhueta
 Pesada cosa. cuetzapeti.
 Pesadumbre assi. cuetzapequa.
 Peso en esta manera. cuecuetzajequa.
 Pesar por arrepentirse pamondaquareni
 pesadumbre.

- Pesadumbre assi, pamondaquarequa.
 Pesar nombre assi, himaztahperaqua,
 Pesar en balança, thzengani.
 Pesada cosa assi, thzengacata.
 Pesar el negocio con diligencia, cezeratzeni.
 Pesadamente con cordura y seso, mimixeparini, piquapiquaxe
 parini
 Pesado hazerse, cucuetzajeni.
 Pesador de moneda, tayacara thzengati,
 Pesador de otra cosa, thzeretari.
 pescado generalmente, curucha.
 Pescado blanco de a palmo, muhtzuz.
 Pescado del mismo tamaño que parecen truchas, acumara.
 Pescar peces, varuni.
 Pescador de peces, varuri.
 pesca de peces, varuriequa.
 Pescaderia donde los vendé, curucha quehpaquaro.
 Pescadero que los vende, curucha quehpati.
 Pescudar o preguntar, curamarihpeni, vel curantzpeni
 Pescueço o ceruiz, angachaqua pexo.
 Pescaçã a, pacxahchacuhperaqua.
 Pesebre o pesebrera, axuni thirequaro.
 Peso para balança, thzengaqua.
 Pesquisar algun maleficio, am hiringatspeni, penapenantztspeni.
 Pesquisidor tal, am hiringatspeti, penapenantztspeti.
 Pesquisa en esta manera, am hiringatsperaqua, penapenantztspe
 raqua.
 Pestaña, chehrumba.
 Pestañear o temblar el parpado del ojo, xucuhstiqua manangarini
 pestilencia, tepari pamangarata.
 Pestilencial cosa, tepari pamangarataesti.
 Pestillo o cerradura de palo, chuhcari miqua ahcaparaqua,
 Pestorejo de puerco, cuyame minda hucandi.
 Petaño de sepultura, hizperansquaro carahtsicuqua.
 Pez, xunganda.
 Piar el pollo o halcon, pipichu cuiyucuiyumeni.
 Piadoso, erarandihpensri, haranguenahpensri
 Piadosamente, erarandihpensparini, haranguen ahpens
 parini
 Piara de ganado menudo, van thacoxuriqua xuratengari,
 piara.
 S iij.

VOCABVLARIO.

- Piara** de ganado mayor. van thacoxuriqua ytzquatahpe.
Picada, tuxumbarihperaqua.
Picar, tuxumbarihpeni.
Picada cosa assi, tuxumbaringati.
Picar como abispa. otauano, thenahpeni.
Picada assi, thenahperaqua.
Picada cosa de muchas picaduras, arananarahcucata.
Picar nuela para moler, yauatareni.
Picar la pared para tornarla a en calar, tzechangfcani.
Picauiento, tariata cumaqua.
picina estanque de peces, curucha yeraquaro.
pico de aue, cuini churumequa, vel. tzihumequa.
Picota, chuhcari horetahperaqua
Pico del grano de mayz, ahtziri tzurumbchhuqua.
Picote o sayal, çununda hohchaqua tzeangangas.
Pie con que anda el animal, hantziri.
Pie medida comun, mahantziri thzenduqua.
Pie pequeño, noyonduraqua.
Pie de copa o vaso, cucuche vaxaqua.
Pie de banco, vaxantsiqua hantziri.
Pie ante pie. o passoapasso, araharahitariqua.
Pieçalo mesmo es que pedaço.
Pieça o moneda de oro, ma echuqua tiriperi.
Piedad clemencia o misericordia, erarandihperansqua, haranguç.
 ahperansqua.
Piedra, tzacapu.
Piedra pequeña, çapinda tzacapu.
Piedra de bexiga que inpidela orina, yazcata cucuttsqua, vel. yaz-
 cata hucatsqua.
Piedra esta mesma enfermedad, yazcata cucuttsqua.
Piedra tener por enfermedad, yazcata cucuttscani, hucatscani.
Piedra yman, maruuati tzacapu an tihrimarini.
Piedra arenisca, cheri tzacapu.
Piedra para sepultura, tzacapu hizperansqua.
Piedra que se traluze, tzarati.
Piedra preciosa, maruuati tzacapu.
Piedra sobre que sacrificauan o matauan hombres ante los ydolos.
 yvaparaqua.
Piedra para moler colores, tzacapu tachan has vru-
 raqua.

Piedra

Piedra de aguila, querenda vacufiro.
 Piedra çufre, tzacapu quinguimatarí.
 Piel o pellejo, ficuiri.
 Pielaidepie o mar, hauametro.
 Pienifodebeftia, axuni thurequa.
 Pierna de animal, axuni hátziri.
 Pierna pequeña, çapihantziri.
 Pila de agua, tzacapu hurume.
 Pila de baptizar, ytsiarahtficuhperacqua hurume.
 Pilar de madera para fuf tener, angandaqua.
 Pilar de piedra, tzacapu angandaqua.
 Piloto principal, angahatarí.
 Pimienta especie conocida, caftillanapu cauas.
 Pimpollo al pie del arbol, pucunduqua.
 Pimpollo para plantar, ycaragua.
 Pino generalmente, tziuireni.
 Pino mas ecelente, caftillanapu tepuhcu.
 Pinar lugar de pinas, tziuirendo.
 Pinariego cosa de pino como silla mesa o cosa affi, tziuiren yaxan
 tsiqua, &c.
 Piñon, fipiati pexuriquaro aquay repeniê has.
 Pintar, carani atani.
 Pintada cosa, caracata, atacata.
 pintor generalmente, tafta carari.
 Pintor de hombres, erangaqua atari.
 pintura, erangaqua ataquá.
 pintura de hombres, tzihuereti erangaqua ataquá.
 Pintor con huego, chuhipiri himbo carari.
 Pintada cosa affi, chuhipiri himbo caracata.
 Pintura defta manera, chuhipiri himbo caraqua.
 Piña de piñones, vrus.
 Piña fruta conocida, niniuacuri vrusien has.
 Piojo, ambus.
 Piojo blanco del cuerpo, ahcahtsi ambus.
 Piojento o piojoso, ambushinio.
 Pisada de pie, atzqua hatziyaqua.
 Pisar con los pies, thauani ambe maro.
 Pisar con pifon, tayahchacuni, tayahtsitani.
 Pifon, tayahchacuqua tayahtsitáqua.
 Pito aue, euu, vel, tzurequi.

Piuela

6 iiii

VOCABVLARIO.

- Piuela de halcon o açor. fingondahperaqua.
 Pixa, atzaqua.
 Pixa de judio retajado. querohtficumengari judio.
 ¶ Plaça lugar donde vendé. an quehpaquaro mayapeto.
 Placera cosa, mayapetonapu.
 Plana de albañir. chuhcari yecaritaqua.
 Plancha de hierro. tiamu mayauarucata.
 Planta de pie. conduraqua.
 Planta para plantar. am ycaraqua.
 Plantar arboles. ycarani angatapu.
 Planta con su rayz y tierra. firanga hucari y caraqua, vel. echeri
 hucachuti.
 Plata metal. tayacata.
 Plata cendrada. tayacata cez punitacata.
 Plata marcada. tayacata minda hatzicucata.
 Platear. tayacata yiquarani.
 platero. cuingungata vri. tayacata punitati.
 Platero que labra oro. tiripeti punitati.
 Platero que labra anillos. tiripeti curuxuta vri.
 Platero que labra vasos. tiripeti cucuche vri.
 Platero que haze joyas. tiripeti vecahchaqua vri.
 Platel plato pequeño. tiquiche.
 Plato. lo mismo.
 Plato grande. caheri plato.
 Plato de plata. tayacata plato.
 Plato para agua manos. tiquiche hopohcutaqua.
 Plazer o deleyte. xaramequareta. rzipequareta.
 Plazentera cosa. xaramequareti. tzipecquareti.
 Plazentero a otro. xaranieztahperi. tzipezahperi.
 Plazo. thantzitfperaqua eroqua.
 Plazo de tres dias. tanim huria erotfperaqua.
 Plegar. tzicacuni. tzicanarini.
 Plegada cosa. tzicacucata. tzicanaricata.
 Plegadura. tzicacuqua. tzicanariqua.
 Pleyto. ambe vandaquarena. ambe ayanguquarehperaqua.
 Pleytear. ambe vadaquareni. am ayanguquarehpeni.
 Pleyteador. ambe vandaquarereri. am ayanguquarehperi.
 Pleyto omenaje o pletesia. am ayanguquarehperaqua thfiri.
 mequa.
 Pliego de papel. firanga maechuqua. ma cani.

Plomo. pahcapeti ytfi tayacata.
 Plomo de albañir. temerzi eratacuraqua.
 Plomar confello. temerzi himbo firma hatzini.
 Plomada para reglar. temerzi curutzetaqua.
 Pluma de aue. punguari.
 Pluma el cañon tzicuiçapu, acxqua.
 Plumaje. ahcandiqua, tharandiqua.
 ¶ Poblacion. yrepoqua.
 poblar de nueuo. yimbangue yrerahperangaponi.
 Poblar cibdad o lugar. yrequa vuatani.
 Poblador assi. yrequa vuatari.
 Poblazon obra de poblar assi. yrequa vuatari.
 Pobre varon o muger. vehcompiquarerari, çanoveranda handi
 Pobrezillo, o pobrezilla. harangueni.
 Pobreza. çanoveranda hangua, vehcomhangua, vehcompiqua-
 reraqua.
 Pobre como gran miseria. vehcomhandi.
 Pobreza en esta manera. vehcomhangua.
 Poco nombre adjectiuo. çanihco.
 Poco tiempo aduerbio. yfyondihco, noyoni.
 Poco antes. thuuindihquiçani.
 Poco despues. yyanaçani.
 Poco mas o menos. çan cueratati, çano cueratati.
 Poco mas. çandero.
 Poco menos. çano cueratani.
 Poco a poco. yatziçaparini, erahcuquareparini, çanganihco
 Poçilga o çahurda de puercos. hayaquiçaha.
 Podar vides o arboles. varondicuponi.
 Podada cosa. varondicuçata.
 Podador tal. varondicuri.
 Podadera hoce para esto. varondicuraqua.
 Podadura. varondicuqua.
 Podenco o especie de can. vichu am hauatansti.
 Poder nombre. cezequa.
 Poder verbo. cezerani.
 Poderoso. cezerari.
 Poderoso en todo. yamendo cez.
 Poder assi. yamendo cezeni.
 Podrecer se. tereni, ambetzeni.
 Podrecer se del todo. yan tereni, vtan tereni.

VOGABVLARIO.

- Podrecera otra cosa, tererani, ambetani.
 Podre, yuani, tereriquarequa.
 Podrecimiento tal, tereriquarequa.
 Podrido, tereri.
 Poeta, vandari, vandaqua veczcuti.
 Poesia, v andaqua vriequa, vandaqua veczcutiequa.
 Poyo para asentarfe, cutatz equa, cutamuqua, vaxaraqua.
 Poyal para cubrirlo, tatzuhititiqua.
 Polea, virihpataqua.
 Poleo yerua conocida, an dumuqua xaqua.
 Polida cosa, cez has, exem bequan has.
 Polidez, cez haxequa, exe m bequan haxequa.
 Polir, ambarini, pitiperani.
 Polidero para polir, pitiperaraqua.
 Polilla, rasta siquapu quereni.
 Poluo, thupuri.
 Poluito poluo pequeño, thupuri quaquas.
 Poluoso, th upuri hinio.
 Poluerear, thupuri hau rani.
 Poluos de cosas secas molidas, thupuri pmupunas vrucata, ambe v
 rucata qhuaquas.
 Poluora, thupuri cipapu ha tziraqua.
 Pollo hijo de aue mansa, cuini peuenda.
 Pollo hijo de galinas, tzicata pipichu.
 Polla ya grande casi gallina, tzicata yuritqueri.
 Pollero que los cura, tzicata cuiriperari, eranguti.
 Pollino hijo de afna, auan axuni peuenda.
 Ponçona beuedizos mortales, sipiati varirahperi, hayaqui varira-
 qua.
 Ponçona de biuora, acuitze antzari, cuenderi.
 Ponçonofo, acuitze, antzari hucari.
 Ponçonar o morder la biuora, acuitze catzarehpeni antzarique-
 retahpeni.
 Poner generalmente, hatzini.
 Poner cosas anchas ollanas, echuquatani.
 Poner cosas largas tendidas, ychaquatani.
 Poner en hiesto, angacuzcani.
 Poner encima, ychahsitani.
 Poner debaxo, ychahchutani.
 Poner en el suelo, ychaquatani.

Poner

EN LENGVA DEMECH, FO 142

- Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados, thzungam
 hantztzihpeni
 Poner añadiendo a otra cosa, cundani.cuhtsitani,
 Poner delante, tangaritani,tangaritahtpeni,
 Poner en diuerfas partes, mamarochan hatzini,
 Poner en contrario, teruhcuhtpeni,
 Poner allende o en otro lugar, thanahcarimani,
 Poner la comida por orden en la miffa, threqua quehtsitaponi.tzi
 rintzirinahtsitaponi,
 Poner en guarda, patzani,
 Poner a parte, tam hatzini hararetani,
 Poner en vno. marohco hatzini,
 Poner fuera o en publico. veraqua petamarini,
 Poner en lugar, nani maro hatzini,
 Poner debaxo de agua, hirimani,caramani,
 Poner boca baxo o en brocar ollas o cosa affi. ahcapatani,
 Poner debaxo de tierra, hirizcuni,
 Poner por caso, mihtacuqua vandaqua hatzini
 Poner hueuos las aues, cuini quaxanda hatzini
 Ponerse el fol. huriata ynchani
 Poner en precio como en almoneda, hucapararani,
 Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya, xangaro ho-
 tzetspeni,
 Ponton puente de madera, çapiparicuqua,
 Popa de nauio o canoa, ycharuta xariyaruqua,
 Po quedad de animo, mintzita noçan tecauati
 Po quedad de otra cosa. noçan vraqua,
 Poquito, çanihco.
 Por preposicion para dar causa, himboetaqua,
 Por auentura. norero,nonocatero,nonguandero,
 por auentura preguntando, caxama,
 Por auentura alguno, caxama ne,
 Por auentura alguna cosa, caxama ambe maro.
 Por algun lugar, aduerbio, maro.
 Por donde preguntando, nani,
 Por donde quera, naninditero,
 Por de mas o demafiado, mintzinihco,
 Por el contrario, ah no anu,
 Porende, hin himbo.
 Porque preguntando, andi,am hmibo.

VOCABVLARIO.

Porque no demostrando, adino.
 Porque respondiéndola causa, hymbouqi.
 Porfiar sin razon, mintzinihco vingandirani.
 Porfia desta manera, mintzinihco vingandiraqua.
 Porfiado assi, mintzinihco vingandirari.
 Porfiando aduerbio, vingandiraparini.
 Porfiar en bien, vingandiraustani.
 Porfia assi, vingandiranfqua.
 Porfiado en esta manera, vingandiranffi.
 Porfia de palabras, vingandiraqua.
 Porfiar en esta manera, vingandirani.
 porfiando assi aduerbio, vingandiraparini.
 Porquero, cuyame eranguti hayaqui eranguti.
 Porra para aporrear, huas cupunthici.
 Porra herida de porra, tzitzuquarequa.
 Porretas hojas de puerro, puerro hucahcuraq̄, thzurupz costien-
 hahcurari.
 Portacartas, firanda carta hatziraqua.
 Portal, defuera de casa, quahta congariqua.
 Portal dentro de casa, yncharin congariqua.
 Portada de casa, yirimuqua.
 Portero que guarda la casa, quatahperi.
 Portero de claustro, mitati.
 Porte de cartas, firanda paqua mayamuqua.
 Portillo de muro, harahtaquaro sipatin ynchaquaro.
 Posada donde aluergamos, hahquareyaquaro.
 Posadero o asentadero, vaxantfiqua, peranchequa.
 Posarenpogada, hahquareyarani.
 Posaraflentarfe, vaxacani, thazatzeni.
 Pospelo, hauiri eranchetani.
 Posponer, tazcuni vel taparatani.
 Posseer, hapinani.
 Posseñion, hapingua.
 Posseedor, hapindi.
 Posible cosa que puede ser, cezeuati.
 Posiblemente assi, cezvquareparini.
 Posibilidad, cezequa, cezvquarequa.
 Poste para sostener pared, tsirotaqua.
 Postigo puerta tras casa, harahtaquaro.
 Postilla de sarna, tzihpiranfiqua.

posti,

EN LENGVA DEMECH, FO 143

Postillofolleno de postillas. tzihpitzihpiras.

Postrero o postrime ro. taparacuti.

Postrimeria. taparacuqua.

Postura. am hatziqua.

Postura de plantas. chuhcari ycaraqua.

Potencia. cezequa.

Potente o poderoso. cezerari.

Potrode dos años. tziman vexurin hatireti cauallo.

Potranca. cuxareti tziman vexurin hatireti cauallo.

Potrico menor que año. cauallo peuenta.

¶ Prado de yerua. xan cohchuraqua.

Precio. hucapararaqua. maruuqua.

Precioso cosa de precio. maruuati. vanhucaparati.

Preciar tener en mucho. chen can eratani.

Preciar se de sí. chenerataquereni.

Preciar en poco o menospreciar. noçan can eratani.

Predicar diuulgar. andahchacurahpeni.

Predicar hazer sermon. vandahtsicuhpeni.

Predicador assi. vandahtsicuhpeti.

Predicacion. vandahtsicuhperaqua.

Predicatorio o pulpito. vandahtsicuhperaquaro.

Preferir o anteponer. vretierahpeni.

Pregonero. vanopahpeni. ambe andahchacurahperi.

Pregon de aqueste. vanopahperaqua vandaqua.

Pregonar. vanopahpeni. vanotatahpeni. tzandahpeni.

Preguntar. curamarihpeni. curantzpeni.

Pregunta. curamarihperaqua. curantzperaqua.

Preguntado. curamaringati. curanthzingari.

Preguntar para tentar. pinchuritspeni. hurédaro curamarihpeni.

Pregunta desta manera. pinchuritsperaqua. hurendato curamarihperaqua.

Pregunta de quees cosa y cosa. ambengate.

Prelado. teruhhtscuri. amberio hucahpeti.

Prelada. cuxareti dioseo hucahpeti.

Prelazia dignidad prelado. dioseo hucahperaqua.

Premir. catziuatahpeni.

Premido. catziuatangati.

Premia forçosa condicion. teruhchucuhperaqua. angádahperaqua.

Premio galardón de buena obra. vehcondehperaqua. mayamuq̃.

Prem

VOCABULARIO.

Premiado. vehcondengari, mayamungari.
 Prendar por pena. euandarihpenitani.
 Prēder. hupipenicatahpeni.
 Prendimiento hupiperaqua cataperaqua.
 Prender la planta, sirangua, pani.
 Preñada. yuati, yuari
 Prensa para espremir. tzitaraqua.
 Présar assi. tzitani.
 Prensa para apretar. tzitaraqua chuh cari.
 Presa. piuaqua, andanguqua.
 Presa para prender. picaraqua, pihperata qua.
 Presente cosa. yyaepoqua.
 Presencia de cosa presente. angatahperaqua.
 Presente que se da. xaratsperaqua.
 Presente pequeño. çanihco xaratsperaqua.
 Presentar. xaratspeni.
 preso. hu picata, catacata.
 Prestar como quiera. quanetahpeni.
 Prestador assi. quanehtaperi.
 Prestido. quanehperaqua.
 Prestarlo mesmo que se torna. pitzehpeni.
 Prestido en esta manera. pitzehperaqua.
 Prestado tomar. quanehpeni, pitzehpeni.
 Presto aparejado. cez hantzquareti, hinio miuati.
 Presteza o prontitud. hirehchaqua.
 Presto aduerbio. cauquan.
 Presumir. hatzpaquareni.
 Presuncion. hatzpaquarequa.
 Presuntuoso. hatzpaquareti.
 Presuntuosamente. hatztaquareparini.
 Preuenir, anticipar se. vrepani, vrecani.
 Preuilegio ley para vno. vehcondehperaqua.
 Priuilegiado a quien se da. vehcondengari.
 Preuilegiado lugar. euahpequarensiquaro.
 Preuilegiar. vehcondehpeni.
 Prieto, busca negro.
 Priesa. hirengariqua, hirehchaqua.
 Priesa dar. hirengarini, xahcahcuni.
 Priesa dar para que hagan mal a alguno. hirengarirahPeni,

EN LENGVA DEMECH, FO 144

- vel, handaquareni,
 Prima en las horas lo mismo, vel. erahchuraq̄ vandatzequareq̄ro.
 Prima en cada genero. curauaquareti.
 Prima noche. inchahmando.
 Primero de muchos. vreti, antzinuhperi.
 Primero de dos, Idem.
 Primeriza mugeren parto. vuachequa peuahperi.
 Primero y principal. vhcamberi, vrevandari.
 Primeros del pueblo. angahacucha.
 Primero de los que estan en pie por orden, busca el primero de los q̄
 está en pie.
 Primero o primera de los que pare la que nunca auia parido. vua-
 chequa peuahperi.
 Primo hijo de hermano. vuache.
 Primo hijo de hermana yhtza.
 Principe o principal. carachacapati.
 Princesa. vari nahue.
 Principal cosa. acha, nahue.
 Principalmente. nahueeparini.
 Principe solo en el mundo. camacaten achacteperi.
 Principado de aquesto. camacaten nahueetsperaqua.
 Principe de combite. thirerahperaquaro angauatangari.
 Principio de libro. firanda vndahengua, vecatzehengua.
 Principio de oracion de orador. vandatzequareq̄ veczcuengua
 Principio en la doctrina. hurendahperaqua veczcuengua,
 Principio en la composicion. amvqua vecatzehengua.
 Principio principal. handieraqua, firatahengua.
 Pringue de torrezno. toçino tzahquarihperaqua.
 Prision de pies, busca grillos.
 Prision de manos, busca esposas.
 Prisionero. hupicata hohcucata.
 Priuada. yazquaro.
 Priuado de gran señor. achapindengariquaemba.
 Priuar de algo a otro. menihco ameuahpenstani.
 Priuar de oficio. menihco harondatahpenstani.
 Priuar de cosa amada. vehcomhouatahpeni.
 Priuado de cosa amada. vehcomhouatangari.
 Priuar con alguno. pindengarihperani.
 Proa de naue o canoa. ycharuta xariyaruqua.
 Procurar. ahtzitzequareni am hiringani.

VOCABVLARIO.

Procuracion, ahtzitzequarequa am hiringaqua
 Procurador, ahtzitzequareti am hiringani.
 Proceder por yr adelante, teruhteruharani.
 Proceso en el pleyto, vandaqua ayanguquarehperaqua.
 Proceñion, vanopengaqua.
 Prodigio, gaxador, ambahcuraquareri, camahcutaquareri.
 Prodigalidad, ambahcuraquarequa, camahcuraquarequa.
 Prodigamente dar la hazienda a lo que me es pedido, no am pa-
 monguti, yntfiyntsihcurari.
 Profacio en la missa lo mismo.
 Profesion de voto de religion, ayauaquarequa.
 Profesion hazer, ayauaquareni, hayanguemani
 Proffesso en esta manera, ayauaquareri
 Profeta varon o muger, micuriri.
 Prohijar o ahijar, vuacheeraquareni.
 Prolixo cosa luenga, yosti.
 Prolixidad esta longura, yosqua.
 Prolixamente assi, yosparini.
 Prologo de alguna obra, vandaqua taparacuqua, vndaqua.
 Prometer, ayauatspeni.
 Promessa o prometimiento, ayauatsperaqua.
 Prometer a dios, diosen am ayuacuni.
 Prometimiento assi, diosen am ayuacuqua.
 Prometida cosa assi, diosen am ayuacucata.
 Pronunciar, petamoni, andatamoni.
 Pronunciacion, petamoqua, andatamoqua.
 Pronostico, dios yhcheuiremba minda exerahperaqua
 Pronosticar, dios eueri minda exerahpeni.
 Proponer, am yntfingaritahpeni, terungaritahpeni.
 Proposito, tzandahperaqua, arihperaqua.
 Proposito tener de hazer algo, tehrumahcuranstani, tehrundaqua
 renstani.
 Proponer en la voluntad, tehrundaqurenstani.
 Proposito assi, teuhcan hauatahengua tehrundaqurenstani
 Propria cosa, hihcheuiremba, vel hindemendo.
 Propriamente aduerbio, yndemendo.
 Propriedad, ysequamento.
 Proprietario, am hapindaquareri, tehrunchetaquareri.
 Proprio officio ser de alguno, hihcheuiremba tehrunchequa.
 Prospera cosa, curempiquareri.

Prospero,

Prospero. curempiquarerari.
 Prosperamente. curempiquareraparini.
 Prosperidad. curempiquareraqua.
 Prouable cosa q̄ se prueua cō testigos, ambãdo xararaqua, penape
 nandaqua hiringaqua.
 Probablemente assi, ambando xararaparini.
 Prouança en esta manera, ambando xararaqua.
 Prouar assi, ambando xaratatspeni.
 Prouar el manjar, thzemuni.
 prouar muchos vinos para se hartar, so color de querer comprar via
 no, mintzinihco thzemutspemani, ys çacutspemanihco.
 Prouar a hazer alguna cosa, am vni thzendani.
 Prouechar, huriatenchani.
 Prouecheo, huriatenchaq̄.
 Prouecheoso, huriatenchati.
 Prouechosamente, huriatenchaparini.
 Prouecheoso y plazer, huriatenchaqua tzipeztahperaqua,
 Proueer, pameuahpeni.
 Proueydo, pameuangari.
 Proueedor, pameuahperi.
 Proueydamente, pameuahpeparini.
 Proueymiento, pameuahperaqua.
 Prouena o mugro de vid. siruripucunsti;
 Prouisor de obispo, lo mismo, vel, obispoyo avandari, obispon van-
 dacuti.
 Prouision lo mismo es que proueymiento.
 Prouincia. ma cotzequa yrechequa.
 Prouincial cosa desta prouincia, maro yrechequaro yreti.
 Prouision de casa, quahtaro hapingua thirequa.
 Prouocar a yra, yquizcuhpeni, cururahcunpeni.
 Prouocacion a yra, yquizcuhperaqua, cururahcuhpe-
 raqua.
 Prouocado ayra, yquizcungati, cururahcungari.
 Prouocador tal, yquizcuhpeti, cururahcuhperi.
 Proximo, hingunguequa.
 Prudencia virtud, mihtauaqua.
 Prudente, mimixeti, am hurendi.
 Prudentemente, mimixeparini
 prudente o discreto ser, pichongarini.
 Prueua, busca prouança,

VOCABVLARIO.

- Prueua eſperiençia, thzendaqua.
 Pua para enxerir, maychaqua moyohtſitaqua.
 Pua da huerro, tiamu maychaqua, hai angua en has.
 Publico oficio, paxaraqua, nah atiequa.
 Publica coſa fabida de muchos, camacaten tzangua.
 Publicacion de bienes, hapingua ynſperaqua.
 Publicar bienes, hapingua ynſpequareni.
 Publicar alguna obra, camapequaro rarataſpeni.
 Publicacion tal, camapequaro xarataſperaqua.
 Publicarlo que no ſe ſabe, am ayamarithpeni.
 Publicacion tal, amayamarithperaqua.
 Publicamente, camapequaro.
 Puchas, camata.
 Puchero de barro, tzuntzu.
 Puebla de eſtranjeros, vapauapas yretaro.
 Pueblo de menudos, amirras yrequa.
 Pueblo de todos juntamente, yreta.
 Puente de maderos, paricuqua.
 Puente pequeña deſta manera, çapi paricuqua.
 pPuente de arco, paricuqua virimuti.
 puente pequeña aſſi, çapi paricuqua virimuti.
 puente del pie, coconduraqua.
 Puerco o puerca, hayaqui, toçino, cuyame.
 Puerca grande y parida, hayaqui cuxareti peuahperi.
 Puerco pequeño, çapi cuyame.
 Puerco montes jaualin, xanu.
 Puerco eſpin, cuyame tzurumu hucari.
 Puerro lo miſmo, vel, xaquacoſti.
 Puerta por donde entramos y ſalimos de caſa, mitaquaro, haramequaro.
 Puerta de madera, miqua.
 Puerta pequeña, çapimiqua.
 Puertas ambas ados, tziman miqua ahcapamucuqua.
 Puerta de cibdad, yretaro ynchamaquaro.
 Puerto de mar, haxuquaro, andaraquaro.
 puerto de monte y ſierra, huuata thauatzeyaquaro.
 Puja en almoneda, cuhtſitaqua, vel, cûraqua.
 Pujar en almoneda, cuhtſitapani cûrani.
 Pujança tal, cuhtſitamaqua, curamaqua.
 Pujante, cauallo queronducûraqua, vel, acahuetaqua.

- Pulga. vihtziri.
 Pulgofolleno de pulgas. vihtziri hinio.
 Pulgofolugar. vihtzirendo.
 Pulgon que roe las viñas. cumbe.
 Pulgar dela mano. hahquicahequa.
 Pulgar del pie. hantziricahequa.
 Pulgada medida. macutuhcuraqua thzerequa.
 Pulmones oliuianos. xaramura.
 Pulpa carne sin hueso. axuneta cuiripeta.
 Pulpejo del brazo. hahqui cuiripeta.
 Pulpito. vandahtficurahperaqua.
 Pulpito de palo. pireraqua chuhcari.
 Pulso. quangapequa manaquarequa.
 Pulla. chanachanamuqua.
 Punçar. checxahcuhpeni.
 Punçadura. checxahcuhperaqua.
 Punçador. checxahcuhpeti.
 Punçada cosa. checxahcucata.
 Punçon. harangua.
 Punir castigando. curanditahpeni, pamerahpeni.
 Punicion. curanditahperaqua, pamerahperaqua.
 Punido. curanditangari, pamerangari.
 Punidor. curanditahperi, pamerahperi.
 Punta de cosa aguda. tzihyumbemuqua.
 Puntada cosa con punta. thururecucata.
 Puntado assi. thururecuqua.
 Puntada con aguja. mentziruhpatacata picuqua.
 Puntero para señalar. miuraqua, thantziraqua.
 Punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo, men va-
 paraqua, men vihchupataqua.
 Punto de partida. himahcamendo niqua.
 Punto encima de letra. tilde, tanahtfiqua.
 Puño dela mano cerrada. cunchupahcuqua.
 Puño o puñado que alicabe como de cosas de mayz o otras semillas
 men puhntfingataqua, pixuhcuqua.
 puño o puñado assi de cosas largas, como de pajas o yeruas, men
 catzihcuraqua.
 Puñada herida de puño. men tonahcuhperaqua, vel, tihcamahcuh
 peraqua.

Puñal

I ij

VOCABVLARIO.

Puñal arma vsada, vel tiamu thururecuhperaqua.
 Puñal pequeño, çapiti tiamu thururecuhperaqua.
 Puñalada herida de puñal. thururecuhperaqua
 Pupilo menor de edad debaxo de tutor, ahtsinuta cuiriperangari
 Pura cosa, hinio.
 Puramente, hinioeparini, ambambaxeparini, pimpingajeparini,
 Pureza. pimpingajequa,
 Purga para purgar. sipiati ytsimaqua,
 Purgar con purga, sipiati ytsimani
 Purgado, sipiati himbo ambouanri.
 Purgar a limpiar, ambarinstani ambambahcunstani.
 Purgacion assi, ambambahcunsqva,
 Purgada cosa desta manera, ambambahcanscata.
 Purgatiua cosa que purga, sipiati ambouatahperi,
 Purgarse de pecado, thauacurita ahtsipangunstani, vel thauacuri-
 ta himbo ambaquenstani,
 Purgacion assi, thauacurita yacahmansqua,
 Purgatiua cosa desta manera, thauacurita yacarahperi.
 Purgatorio lugar dentro de la tierra. lomismo, vel, ambangarin squa-
 ro, cutzungarin squaro.
 Puta ramera. amexenga, ambetze, cuirangari.
 Puta del burdel. hihcheuiremba cuiripeta ynspequareri, vel cuxaa
 requa himbo mayapeti,
 Puteria, amexengaqua, ambetzaqua, cuirangariqua,
 Puta fiero, cuhtsincha himbo handi
 Putañear, cuhtsincha himbo hamani,
 Puto que padece, thiyahchucungati,
 Puto que haze, thiyahchucuhpe,
 Puxo de vientre, nonahyazqua



¶ De los que comiença en. Q.
 Vaderno, ma firutzequa,
 Quadrada cosa. himanguen paramparas.
 Quadrada cosa comoladrillo, ydem.
 Quadrar poner en quadra, terungurirani,
 Quadrar o venirle bien la ropa o otra cosa, cezpi
 tanstani am hucani,
 Quadrante. busca cartauon,
 Quajada leche. ytzquathziriquareri
 Quajaro espessar algo, findurani,
 Quajarfe algo, thziriquareni.

Qua

Quajada cosa, thziriquareri
 Quajo para cuajar leche, thziriquareraqua,
 Qual o quien preguntando, ne?naqui?nehinde?
 Qualquiera, nenditero, vel, quitero ne,
 Quando enque tiempo preguntando, nahcani,
 Quando aque hora, nahatini,
 Quando afirmando, himahcangui,
 Quando quiera, notero nahcan, nahcananditero,
 Quando quiera conuiene a saber aqualquiera hora, notero nahatini
 Quando quiera que, himahcan yqui,
 Quantas cosas, namuporo,
 Quan grande, nah hara, nah haxe, nah cahe,
 Quantas vezes, namunda,
 Quanto o que tanto? nah xan?
 Quanto en precio, nahxã hucapara,
 Quantas personas, namuncuiripu, namuncx, namuchecx,
 Quaresma, lomesmo, vel, carindaquaro, misquaretaro,
 Quarenta, tziman equatze, tziman catari,
 Quarto moneda, çapimedio teruhcan hameri
 Quarto de carnero o cosa assi, ma aracuri,
 Quarteron de pan o torta o cosa assi, vcintscata,
 Quatro, thamu lo de mas veras enel arte,
 Quatro tanto, thanda xangani,
 Quatro años, tha vexurini,
 Quatro años espacio, thapetan vexurini,
 Quatro dias tiempo, thamuhuria,
 Quatro meses, than cutsi,
 Que cosa, ambe,
 Que conjucion, ysqi,
 Que aduerbio de comparatiuo, mendonguaru,
 Que para dar causa, ca himbo,
 Quebrar o quebrantar como ollas vasos, tablas o piedras, cacani
 pumpzahcuni,
 Quebrada cosa, pumpzahcucata, cacacata, pangarecucata,
 Quebradura tal, pumpzacuqua, cacaqua,
 Quebrar o quebrantar xicaras cacao o cosas semenjantes secas, ca-
 cani, vecarecuni, pangarecuni,
 Quebrada cosa assi, cacacata, vecarecucata, pangarecucata,
 Quebradura tal, cacaqua, vecarecuqua, pangarecuqua,
 Quebrar o quebrantar palos o cosas largas, quaracuni, quara

VOCABVLARIO.

- recuni,
 Quebrados palos assi. quaracucata. quranaricata.
 Quebradura tal. quaracuqua, quararecuqua, quaranariqua,
 Quebrar desmenuzando. purunarini, purupuru arani.
 Quebrada cosa assi. purunaricata, purupuruacata,
 Quebradura desta manera. purunariqua, purupuruacqua,
 Quebrantar fee. ayauaquareta cacansfani.
 Quebrantador de fee. ayauaquareta cacansfi:
 Quebrantamiento de fee. ayauaquareta cacansqua.
 Quebrantador de comfederaciõ. curamucuhperaqua caca
 nariri.
 Quebrar se la pierna por el muslo. quarahfani.
 Quebrar se la pierna por la espinilla. quaranduni.
 Quebrar se la cabeça. arahfani.
 Quebrar se la naue. ycharuta cacaquareni.
 Quebrantamiento de naue. ycharuta cacaquarequa,
 Quebrada de monte. huuaa cihfiqua,
 Quebrado potroso. cahchaqua carahperaqua,
 Quebrar vna cosa a otra. cacani, yuacuni.
 Quebrar terrones. echeri pumbanarini.
 Quebrar o quebrantar pueitas con impetu. pacangarimani mi-
 raqua.
 Quebradas puertas o quebrantadas. mitaqua pacangarimacata,
 Quebrar el secreto. xupangariqua maricahcuhpeni.
 Quebrar el espinazo. quaraparacuhpeni.
 Que buena cosa admirandose. ambaquetinguaru.
 Que cosa. ambe.
 Que cosa y cosa. ambehco, ambengates.
 Quedo o sofegado. caratzeti.
 Quedo cosa sofegada, como agua viento o cosa assi. caratzequa
 pinahtiqua,
 Quedo estar de cosas animadas. caratzeni, pinas harani.
 Quedar aloque huye. andorucuhpeni, orucuhpeni.
 Quedar se. yxarani, vel, ysharani.
 Quedada. yxaqua, yshaqua.
 Quedar o permanecer lo antiguo. vtandero xarani.
 Quemar alguna cosa como Pimienta o axi. pameni.
 Quemar assi mucho. chenpameni.
 Quemar con huego. curirani.
 Quemada cosa assi. curiracata.

Quemadura tal, curiqua,
 Quemar mucho, chen curini,
 Quemar se, curini,
 Quemadura, curiqua,
 Quemar en derredor, vanotan curitani.
 Quemar los arboles, pucurio cuzcani.
 Quemar los campos, cuzcani.
 Quemadura assi, cuzqua.
 Quemador de los campos, cuzri.
 Que materia o de que materia, axangahaqui?
 Querella, vandaquarequa.
 Querelloso, vandaquareri,
 Querellar se, vandaquareni.
 Querellar se del amigo, vehcondequareni, yquiuaquareni,
 Querella assi, vehcondequarequa, yquiuaquarequa.
 Querelloso desta manera, vehcondequareti, yquiuaquareti,
 Querer por voluntad, heani, vecani,
 Querer mas, chen vecani,
 Querer bien amando, p ampzpeni, chen arihpeni,
 Querencia con amor, pamzperaqua, chen arihperaqua,
 Queso, lo mismo,
 Queso fresco, queso quacari,
 Que es cosa y cosa, ambengate,
 Question o pregunta, curamarihperaqua, vel, curantzpe-
 raqua*
 Question de tormento, pamerahperaquaro vandarahperaqua,
 Question en pleyto, teruhcuhperaqua vandaquarequa,
 Quexa, busca querella,
 Quexar se, busca querellar se,
 Quexarse en fermo, vuanguni,
 Quexura priesa, hirengarita hperaqua,
 Quexar se primero que otro ante el juez, vretaquareni ambe ayã
 guquarehpeni.
 Quiça, nocatero, nocatero, nonocatero,
 quicio o quicial de puerra, mitaqua mahongua,
 Quien quiera, nenditero,
 Quien, ne,
 Quilate de oro, tiripeti minda hatziqua,
 Quilate dar al oro, tiripeti minda hatzingaricuni,
 Quintallo mismo, vel, yumequatzena thzengaqua,

VOCABVLARIO.

Quinto en orden. yupetani.
 Quinientos numero. ma yrepeta cayumequatze.
 Quinze. tembe yumu.
 Quisón de eredad. çanihco tareta. yscostihcotareta.
 Quisónero que tiene alli parte. yscostihco tarequareri.
 Quitar aparatralgo. hunduhcarimani. thanahcarimani.
 Quitamiento assi. hunduramaqua. thanahcarimaqua.
 Quitar algo a otro. ameuahpeni.
 Quitamiento assi. ameuahperaqua.
 Quitar rompiendo. picumbarini. vandundicupani.
 Quitamiento assi. vandundicupaqua.
 Quitar por fuerça. vingapetaro ameuahpeni.
 Quitamiento assi. vingapetaro ameuahperaqua.
 Quitar la ley. vandazcucata cazcunstani.
 Quitamiento de ley. vandazcucata cazcunstani.
 Quitar la ley en parte. vandazcucata aruhtsuncunstani.
 Quitamiento de ley en parte. vandazcucata aruhtsuncunstani.
 Quitar la hacienda por sentencia. huramuqua himbo am euanda-
 rihpenstani.
 Quitar la memoria. yam miricurini. pinauatamani.
 Quitamiento de la memoria. yam miricuriqua. pinauatamaqua.
 Quitarse los casados. ahtsiheranstani.
 Quitar la honrra. xupangariqua mariçahcuhpeni.
 Quitamiento de honrra. xupangariqua mariçahcuhperaqua. euah-
 peraqua.
 Quixar o quixada. quenchequenchemequa.
 Quixote armadura. tiamu ahcahtsiqua.
 Quixones yerua conocida. lo mismo.

¶ De los que comiençan en. R.



Abadilla de aue. cuini tomborsqua.
 Rabear. chetsqua tsuistsuiatani.
 Rabo de animal. chetsqua cheti.
 Rabo de vestidura. xucuparaqua visuisin-
 daqua.
 Rabo por el saluonor. charas.
 Raça de paño. tasta atache.
 Racion de palacio. mandã tehrũchetahperaqua.
 Racion.

EN LENGVA DEMECH, FO 149

Raciõ de pã m êdigado, curinda camahquarecata.
 Racion de cada vno. mandan mindahperaqua.
 Racionero, mindahperi, quarapeti.
 Raer, cuerungaricunstani
 Raedura, cuerungaricunsqva.
 Raer amenudo, cuerungascani.
 Raer dela memoria, miuanstqua pinauatamani.
 Raeduratal, pinauatamaqua
 Ruez cosa de hazer. nothzungam vqua.
 Raya para señalar. cuirutzera minda.
 Rayar hazer raya. cuirutzeni, cuirucuni.
 Rayar el sol, vahtzorini.
 Rayado con rayos, huriata cuhmanda.
 Rayo del sol, vahtzoriqua.
 Rayo del cielo, yfirehperata
 Rayo de rueda, lomifimo.
 Rayda cosa, cuerungaricucata.
 Raygar, firangua pani.
 Rayz del arbol o yerua, firangua.
 Raja demadera, qhuarareparaqua, chẽcuereparaqua.
 Raja pequena demadera, picireparaqua.
 Rajar madera, chuhcari aranstani.
 Rala cosa o rara, no sinduti.
 Ralas o raras vezes, yonameni.
 Ralezas de cosas ralas, ytsiequa.
 Raleaz hazer seralo, ytsienstani.
 Ralas estar las cañas o cosa assi, tzererandeni, tanguanguandeni.
 Ralea, siruquaepoqua.
 Rallar con rallo, vararucuni.
 Rallo, vararucuraqua.
 Rama de arbol, axandita, pucundita.
 Rama de yerua, vitzaqua hucachcuraqua.
 Ramada sombra de ramos, axandita hinio orutacata.
 Ramalo ramon, am hameri pucundita.
 Ramera puta onesta, amexengati, chanari.
 Ramo de arbol, pucundita, axandita.
 Ramo para plantar, varondicucata y caraqua.
 Ramo del renueuo, tziquinsqua.
 Ramos lleno de ramos, yam pucunsti.
 Rana, quanas

Rana

VOCABVLARIO

Rana orra. coqui.
 Rana que se cria entre las yeruas verdezica. y pequeña, cuimburindi, vchepuri.
 Rana quajo. turipucandu.
 Rancor yra enuejecida. hucauatsperaqua.
 Rancio o ranciofo. tocino yonetareti.
 Rapar raer el pelo. cuinapeni.
 Rapaz muchacho vellaco. vuatfi quatingari.
 Raposo animal conocido. hiuatfi.
 Rascar. veruquareni.
 Rasadura. veruquarequa.
 Rasador para rascar. veruquareraqua.
 Rasgar algo. tzapani.
 Raso cosa rasa y llana. terupendo.
 Raso seda. virambengariti seda.
 Raspar. ambaparaconi.
 Rastrillar lino. anitanilinio.
 Rastro para rastrar paja. hayumuqua.
 Rastrillo rastro pequeño. çapi hayumuqua.
 Rastro de pisada. atzqua hayaqua.
 Rastro por olor. sipispintzqua.
 Rasura o raedura. cuerungasqua.
 Rato ade tiempo. ysyondi.
 Ratoncillo. quetzeri.
 Raton. hayaqui.
 Ratonera para tomar los. cantzacata hayaquipitaqua.
 Raudo por cosa ligera como de rio corriente. vingamyurequa.
 Raudalagua que varezio. vingayureni.
 Rauano yerua yrayz lo mismo. varasxaqua.
 Raui. vichu amexeraquarequa.
 Rauioso. vichu amexeraquareni.
 Rauiar. vichu amexeraquareni.
 Racimo de datiles o platanos. thumbiri.
 Racimo de vuas. firuri thumbiri.
 Racimo o colgajo de mayz. sindangata.
 Razon o cuenta. miutzet speransqua.
 Razon natural. mihtauaqua.
 Razonar. yeuehpahpeni.
 Razonamiento. yeuehpahperaqua.
 Razonable cosa. mihtauari.

Razona

- Razonable cosa algun tanto buena, haxefi çani,
 Real cosa, yrechequa hapingua,
 Realmonedada, plata tomin. mandan yrechequatayacata,
 Real de gentes armadas, yamendo purepecha thacoxuriqua,
 Real assentar, caratzeyarani, yaxayarani,
 Realmente hecho, yrechauerien hahcuqua,
 Reatar otra vez, hocunstani,
 Reatadura, hocunsqva,
 Reatador, hohcunfri,
 Rebaño de ganado, maro vmbaxuriqua xancharetzecha,
 Rebañar, marohco ahrañstani,
 Rebatar, tziñahztacuni,
 Rebatada cosa, tziñahztacucata,
 Rebatista, tziñahztacuqua,
 Rebato, tziñazmaruqua,
 Rebato hazer, tizñahztacuni,
 Rebelde, tecandi, no hacapahcuri,
 Rebeldia, no hacahcutsperaqua,
 Rebelar, angaramoni,
 Rebentar sonando, poczauani,
 Rebentar de enojo, yquiiani, pumpzumpzauani,
 Rebentar planta, tziqinñstani,
 Rebentar como la simiente, tziqacatiñtani,
 Rebiuir, tziñstani,
 Rebolar, ahcañstani,
 Rebolcar, vihruvihrunañstini,
 Rebolcadero, vihruvihrunañstiquaro,
 Reboluer, tñicatani, yuuetani, manutani, vahnavahnañstini,
 Reboluedero, vahnavahnañstiquaro,
 Reboluedor que mete mal entre algunos, vandaqua atahperi, chururehperi,
 Reboñar lolleno, thacampzquareni, thacathacameni,
 Reboñadura, thacampzquarequa, thacathacamequa,
 Reboñar el mayz, o cosa semejante, quando semide, pangapangameni, vapavapameni,
 Reboñadura assi, pangapangamequa, vapavapamequa,
 Rebotar lo aguda, ambaquemuri vrimuni, vel, chunuremuni,
 Rebotadura assi, chunuremuqua,
 Rebotarse, mirimirinañstani,

VOCABVLARIO.

- Rebotadura assi. mirimirinaxensqua.
 Rebotado en esta manera. mirimirinaxensfri.
 Rebotarse la color. ambetzengariní.
 Reborada cosa assi. ambetzengariqna.
 Reborado vino. camarenstí. ambetzeti.
 Rebuelco. vihruvihrunahstisqua.
 Rebuscar despues de vendimia. rapoxanstani. vcxmanstani.
 Rebusca despues de vendimia. rapoxansqua. vcxmansqua.
 Rebuznar el asno. asno veráni çaraçarachani.
 Recabar o recaudar. curahquarenstani.
 Re caer caer otra vez. quaratzenstani.
 Re caer en enfermedad. vecatzeyanstani.
 Recalcar. hayonhayonarani tehçontehconarani.
 Recamara. am patzaquaro.
 Recatarle. piquaretzeparini hamani.
 Recatado assi. piquaretzeparini handi.
 Recaton de lança o cuento. tsiriquarequa tiamu hucahchu-
 qua.
 Recaton el que reuende. mayoxequareti.
 Recatear. mayoxequareni.
 Recaudar rentas. thantzita ahtanstani.
 Recaudador dellas. thantzita ahtansti.
 Recaudamiento assi. thantzita ahtansqua.
 Recauo poner en las cosas. am hauataponi. vel. ambe cez hatzi-
 poni.
 Recauo poner para dezir missa. tatziquarocez hantzca ni.
 Reclamar de agrauio. ayanguquarenstani.
 Reclamacion assi. ayanguquarehperansqua.
 Reclamo para aues. cuini vètzequa.
 Recoger. ahtambenstani.
 Recogimiento assi. ahtamberansqua.
 Recogimiento el lugar. marohco ahtamberaquaro.
 Recomensar. mayocutatstperanstani.
 Reconpensation. mayocutatstperansqua.
 Reconciliar al enemigo. vehpouatahpenstani. carouatahpen-
 stani.
 Reconciliacion assi. vehpouatahperansqua. carouatahperan-
 qua.
 Reconocer. mitenstani. mihpatenstani.
 Reconocimiento assi. mitehperansqua. mihpatehperansqua.
Reconocer

Reconocer el beneficio. ambe vehcondehperaqua miuaquareni.
 Reconocimiento affi. ambe vehcondehperaqua miuaquarequa.
 Recordarse, acordarse. miuanstani, miuataquarenstani.
 Recordar algo a otro. miuatahpenstani.
 Recordar al que duerme. tzingaritahpenstani.
 Recrear a otro. misquareta pinauatastpemani.
 Recrearse. misquareta pinauataquaremani.
 Recreacion. misquareta pinauataquaremaqua.
 Recrearse algo que impide. handezcuhpeni, vel. handezcuh-
 perani.
 Recacimiento tal. handezcuhperaqua.
 Requa. cavallo, firurucha.
 Recudir con la renta. thantzita yncharatspeni.
 Recudimiento affi. thantzita yn charatsperaqa.
 Recuerdo, busca harriero.
 Recuesto de monte. caramaqua.
 Recebir, xachocani.
 Recebimiento. xachoquarequa.
 Recebir por el sentido. curandirani.
 Recebimiento affi. curandiraqua.
 Recebir para si. xachoquareni.
 Recebimiento affi. xachoquarequa.
 Recebir medicina o cosa affi. sipiati arani.
 Recelar sospechando. ambe yenguatspeni.
 Recelo affi. am yenguatperaqua.
 Receptor o recibidor. xachoquarerri.
 Reçumar se el vaso o tinaja quando es nueua. çandini.
 Rechaçar, no curahchahpeni.
 Rechaço, no curahchahperaqua.
 Rechinar. verâni cuicuichani.
 Red como quiera, carahpe.
 Red para peces. varuqua.
 Red tendida para tomar paxaros. orzequa, I, vuamaqua.
 Red para fieras o venados. eperuqua.
 Red en que nace el niño. characuçutupu.
 Redero que las redes cura. varuqua mayansti.
 Red con quelleuan la carga. vangoche.
 Redaño. thzanangueuaqua.
 Redemir. piuapenstani, piuparacuhpenstani.
 Redentor. piuparacuhpensti.

Redoblar

VOCABVLARIO

Redoblar. tzicacunfani.
 Redobladura. tzicacunfiqua.
 Redoma de vidrio. am hatziraqua. tzarati.
 Redondo spherico como bola o botija. viriurís.
 Redondez assi. viriurixequa.
 Redondo como mesa redonda. viriurís. thsirinthirís.
 Redondez assi. thsirinthirixequa viriurixequa.
 Redondo como columna o palo rollizo. viriurís cupipás.
 Redondez assi. viriurixequa. cupipaxequa.
 Redrojo de fruta. hucansta.
 Redrojo de mieles. vcxmanfiqua.
 Redropelo. hauirerancheraqua.
 Reduzir. ahtanani. marohco hatzini.
 Reduzimiento. ahtangua. marohco hatziqua.
 Reduzir al medio. harondo pamani.
 Reduzimiento assi. harondo pamaqua.
 Reformar. vnstani. yimbangueranstani.
 Reformacion. vnstiqua. yimbangueranstiqua.
 Reformador. vnsti. yimbangueransti.
 Refregar. veruquareni. varauaraaquareni.
 Refregamiento. veruquarequa. varauaraaquarequa.
 Refrescar. yitzungarini. yirungarini. thzirapenstani.
 Refrenar. quamucuhpeni. yacarahpeni.
 Refrenamiento. quamucuhperaqua. yacarahperaqua.
 Refrigerio. thzirapenstiqua. pihtzangariqua.
 Regañar. thunguuingarini. camauazquareni.
 Regaçado. thunguuingaringati. camauazquarengati.
 Regaçõ. thunguuingariquaro. camauazquarequaro.
 Regalar derritiendo. ytsieranstani.
 Regalamiento. ytsieranstiqua.
 Regalar halazando. busca halagar.
 Regar. ytsi atahpani. vihtzahpani.
 Regada cosa. ytsi atahpacata. vihtzahpacata.
 Regadura. ytsi atahpaqua. vihtzahpaqua.
 Regaton. mayoxequareti.
 Regatonia. mayoxequarequa.
 Regatonear. mayoxequareni.
 Regañar. vhtumarini.
 Reguizcar. quirinietahpeni. xarametahpeni.
 Regla de viuir. na has himbo hangua.

Regla

Regla para cortar o señalar derecho. cuirutzetaqua.
 Reglar así. cuirutzeni, varocucuecani,
 Regla para reglar papel. firanda cuirutzetaqua
 Reglar desta manera. firanda cuirutzeni.
 Registro. mindahatziuacuqua.
 Reglar o regular cosa. vandangucata patzari.
 Regularmente. vandangucata patzaparini.
 Regoldar. pêtani.
 Regueldo. pêtagua.
 Regir. camahchacuhpeni, yrechaetspeni.
 Regimiento. camahchacuhperaqua, yrechaetsperaqua
 Regidor. camahchacuhperi, auandari,
 Regidor de carro. xanguaquapari.
 Regir carro. xanguaquapani.
 Region o reynado. yrechequa.
 Rehazer. vnstani.
 Rehazimiento. vnstqua.
 Rehen. hatsipemari.
 Rehollar. thauazmarunstani.
 Rehular. onnoheani yquiretzeni.
 Rey. yrecha.
 Rey pequeño. çapi yrecha.
 Reyna. cuhçhã, vari.
 Reyno. yrechequa.
 Reynar. yrechaeni.
 Rey. terequareni.
 Rey vn poco o son reyrse. eremexani, caemexani.
 Rey ala rifa de otro. terezmaruhpeni.
 Rey con otro. hauacutamani terequareni.
 Rey de otro. terepenstani.
 Rey demasiado. yangauan terequareni.
 Resalgar. varirahpe sipiati.
 Relamerse. cuenariquareni.
 Relampago. piritagua.
 Relampaguear. piritani.
 Relatar. ambongastahpeni.
 Relacion. ambongastahperaqua.
 Relator. ambongastahperi.
 Relator de processo. firanda arinsti.
 Relatar processo. firanda arinstani

Relenteces,

VOCABVLARIO.

Relentecera otra cosa, çanurani, quataperani.
 Relieues de mesa. pacainucata, pacamuta.
 Religion. dioseo cez hangua.
 Religioso. dioseo cez handi.
 Religiosamente. dioseo cez hambarini.
 Religion falsa. mintzinihco dioseo hangua.
 Religioso assi. mintzinihco dioseo handi, hurenguangari.
 Religiosamente assi. mintzinihco dioseo hambarini, hurenguangamõ
 gariparini.
 Reliquias de sancto. sanctooueriam hurahcuhengua.
 Relicario donde estan. sanctooueriam hurahcuhengua patzaraç.
 Relinchar el cauallo. cauallo cuicuimeni verani.
 Relincho. cauallo cuicuimequa vequa.
 Relinchido assi. ahchuxatatsperamaqua vequa.
 Relinchar al relinchido. ahchuxatacumani verani.
 Relox de agua. ytsi minda piqua huriata himbo, vel, huriata exera-
 qua
 Relox de campana. tiamu huriata minda piqua, vel, huriata exeraç
 Relumbraro reluzir. henararani, pirirarani.
 Reluzir las piedras preciosas o los pece dentro del agua con el moui-
 miento que hazen o el ayuntamiento delas hormigas o las laguas
 y campos o gentes ayuntadas por el mouimiento que hazen.
 pirihcamaqua, etzahcamaqua.
 Rellenada cosa por el suelo. etzacucata.
 Relleno. churutsti, thacampzquareti.
 Rellena cosa. churutsiqua, thacampzquarequa.
 Remanso de rio. vantfindiquaro.
 Remador. xohtati.
 Remadura. xohtaquá.
 Remar. xohtani.
 Remar hasta el cabo. xohtani andarayarani.
 Remedar. thzendatspeni, marintzpeni.
 Remedamiento assi. thzendatsperaqua, marintzperaqua.
 Remedar al padre. fitstani.
 Remediar. cez atsipeni.
 Remedio assi. cez atsiperaqua.
 Remēbrarse. miuanstani, miuataquarenstani.
 Rememorar a otro. miuatahpenstani.
 Rememrança. miuatahperansqua.
 Remendar vestidura o çapato. mayanstani tacuche vni.

Remendon, mayanſti, tacuche vri,
 Remendon çapatero, tacundutari,
 Remo para remar, xohtaqua,
 Remoeecer, tumpſcanſtani, tumpitumpixenſtan,
 Remojar, quacamani,
 Remojo aquella obra, quacamaqua,
 Remolino de viento, ſiuni,
 Remolino de agua, vanſſiqua, vantſindiqua,
 Remolinado aſſi, vanſſiti, vantſinditi,
 Remolino de pelos o cabellos, ſiunehtſiqua,
 Remolino como quiera, ſiuneriquarequa,
 Remolinarſe, ſiuneriquareni,
 Remondar, ambarinſtani, ambaqueranſtani,
 Remoſtecerſe el vino, querenſtani vino,
 Rempuxar echando algo de ſi, pâcâcuni, pagancuni,
 Remudar, mamaro hatzini, mayohmayohtarini,
 Riñon de animal, capâtarâqua,
 Rendirſe el vencido, yntſingaritahpequareni,
 Rendir por rentar, thantzita yncharani,
 Rendir por gomitâr, hiuani, hiuanſtani,
 Renegar, vahnanchenſtani, vahnanamânſtani, vel thauanurinſtâ
 Renegadoro renegado, vahnanchenſri, vahnanamânſti, thauanu
 rihipenſri,
 Reniego del renegado, vahnanchenſqua, vahnanamânſqua, tha-
 uanurinſqua
 Rençon de ſcriptura, ma ychaqua caracata,
 Renombre proprio, nahueequa hacanguriqua,
 Renombre de linaje, ſiratapoqua hacâguriqua,
 Renouer, yimbangueranſtani,
 Renouacion, yimbangueranſqua,
 Renouarlo caydo, hauatanſtani,
 Renouacion aſſi, hauatanſqua,
 Renouarel arbol o yerua pucunſtani, tziquinſtani,
 Renueuo de arbol, pucumuqua, tziquimuqua,
 Renueuo logro vſura harzicutaquaremaqua
 Renta, thantzita yncharâqua,
 Rentarlo que da renta, thantzita yncharani,
 Rentero que arrienda, mayamuqua himboquanehperi tarera:
 Renunciar dignidad, nahariequa hurahcunſtani, anatiequa
 hurahcunſtani,

renuncia

V

VOCABVLARIO

- Renunciacion assi nahatiequa hurahcunſqua, anatiequa hurahcunſqua
 Renzilla o reñilla. xucahperaqua, nurumaritſperaqua,
 Renzilloſo. xucahpeti, nurumaritſperi.
 Reñir riſando. chatazcuhpeni.
 Reñir vnos con otros. xucahperani.
 Reñir o gruñir ſin cauſa. tzinarehpemani. xucahpeni. vel hecahtſi
 tahpeni.
 Reparar. mayanſti.
 Reparos de caſa. quahta vnſqua.
 Repartir. arunarihpeni, quarapeni, mindahpeni.
 Repartimiento. arunarihperaqua, quaraperaqua, mindahpera-
 qua.
 Repelo o padraſtro cerca de la vña. tehquicuiriperutaqua.
 Repentimiento vide arrepentimiento & penitencia
 Repicar con campana. tiamu vuamucuni.
 Repique aſſi. tiamu vuamucuqua.
 Replicar. memechan pingutanſtani.
 Replicacion. memechan pingutansqua.
 Repollo de verca. yuriri thziriquareri.
 Repofar. mitziquareni.
 Repoſo. mintziquarequa.
 Repoſado. quaquatas handi, maricuxari.
 Repoſtero lo que ſe tiende. taſta tatzuhpaqua
 Repoſtero el que lo tiende. taſta tatzuhpati.
 Repoſtero de la plata. tayacata yſimataqua patzari.
 Repueſto. tachan haſhatzipoqua.
 Reprehender. xucahpeni, eratzetahpeni. yeuehpahpeni.
 Reprehencion. xucahperaqua, eratzetahperaqua.
 Representar. eraquarenſtani.
 Representacion. eraquarenſqua.
 Representador. eraquarenſti.
 Reprochar. miuarſpenſtani.
 Reproche. miuatſperansqua. vel ahtſitahperansqua.
 Reprouar. ydem eſt quod reprochar.
 Requerir amoneſtando. yeuehpahparin pyxahpeni.
 Requerimento aſſi. yeuehpaparini pixahperaqua.
 Requerir de amores. mintzita nah patſpeni.
 Res por cabeça de ganado mayor. ma vichu ytzuquatahpe
 es cabeça de ganado menor. ma vichu xuratengari.

Resbalar o delez narse. pitstarini, tsihcahtarini,
 Resbaladero, pitshtariquaro, tsihcahtariquaro,
 Rescatar o resgatar, busca redemir.
 Resfriarse, thzirapenstani,
 Resfriar a otra cosa, thziraperanstani,
 Resina de arbol, xunganda,
 Resina de pino, tziuren xunganda,
 Residir, harani, yrecani,
 Resistir, teruhcuhpeni, pacorucuhpeni,
 Resistencia, teruhcuhperaqua, pacoperaqua, pacorucuhperaqua
 Resollar, mintzitari,
 Respiradero, cuhuaqua,
 Resplandecer, henararani, pirirarani,
 Resplandeciente, henarati, pirirati,
 Resplandor, henaraqua, piriraqua,
 Resplandor de cuerpo glorioso, cuiripetaueri pirirariquaque,
 Responder, mayocutspenstani, curatspeni,
 Responder amenudo, vanda mayocutspenstani, curatspeni,
 Responder a carta, caratspenstani,
 Respuesta de carta, caratsperansqua,
 Responder a argumento, vingangatspenstani, cumano hatzpestai,
 Respuesta assi, vingangasperaniqua, cumano hatzperansqua,
 Resquebrarse, qpenariqreni, cerenariqreni, aranariquareni,
 Resquebrajado, quepenariquareri, cerenariquareri, aranariquareri
 Resquebrajadura, quepenariquaquequa, cerenariquaquequa, aranariquaquequa,
 Resquicio o hendedura de palo o tabla, araquaquequa,
 Restañar, o restriñir, caringueni,
 Restituir, ynspenstani,
 Restitucion, ynspersnqua,
 Restriñidora cosa, caringuequa,
 Resuscitar a otro, tzitahpenstani,
 Resuscitar leuantarse, tzinstani, hauanstani,
 Resuscitado de muerto, tzinsti,
 Resurreccion, tzinsqua,
 Retablo de pinturas en lienço, tasta caracata,
 Retajar, busca circuncidar,
 Retablo de pinturas en tablas, querericaracata,
 Retama, muhtzucata cameri,
 Retardar a otro, handezcuhpeni, yorezcuhpeni,

VOCABULARIO

- Retardarse. yondani.
 Retener. handezcuhpeni, pinguhpenstani.
 Retencion. pinguhperansqua.
 Retener apretando. hupitzeni.
 Retesar las tetas. ytzuqua tepartaani, quambouarani.
 Retesamiento de tetas. ytzuqua teparaqua, quambouaraqua.
 Retenir el metal. thzinthzinafcani.
 Retoçar. chanarahperani.
 Retoço. chanarahperaqua.
 Retoçon. chanarahperi.
 Retoño de arbol. pucumuta.
 Retoñecer los arboles. pucumunfani.
 Retorcer. paracunfani.
 Retorcadura. paracunsqua.
 Retorno de presente. mayocuriqua.
 Retornaren sí. minchurinfani, pihpihtzaxenstani, vel eratzen
 ftani.
 Retornado assi. minchurinfsti, pihpihtzaxenfri, eratzenfri.
 Retratar. mayopamunfani, vanapamunfani.
 Retratacion. mayopamunfqua, vanapamunfqua.
 Retraerse a la yglesia el culpado. ynchaquareni.
 Rreraerse o apartarse. harahmarehpenstani.
 Retraymiento assi. harahmarehperansqua.
 Retraerse en la batalla o retirarse. purecuquaro quangatzenstani,
 yhuarequarenstani.
 Retraymiento assi. quagatzensqua.
 Retraymiento o retrete. çapi quahta, acarutaqna.
 Retraymiento de mugeres. cuhtfincha mingaquarequa.
 Retronar o tronar. pazafcani, thinafcani.
 Reuanada. mendehchan yirinariqua.
 Reuanar. yirinarini.
 Renauada cosa. yirinaricata curinda.
 Reuelar. tzandahpeni, xaratatpeni.
 Reuelacion. tzandahperaqua, xaratatperaqua.
 Reuelada cosa. tzandahperacata, xaratatperacata.
 Reuelador. tzandahperi, xaratatperi.
 Reuerencia hazer. casirehpeni, cutitzetpeni.
 Reuerencia assi. casirehperaqua, cutitzetperaqua.
 Reuerencia catar. casirehpeni, hangangarihpeni.
 Reuerencia assi. casirehperaqua, hangangarihperaqua.
 Reues.

Reues. orucutsperaqua,
 Reues de ropa. menangaqua rasta.
 Reuedecer. tziqinstani.pucunstani.
 Reuessar por gomitár, busca gomitár,
 Rexa de palo. tziripequa,
 Rexada cosa desta manera. tziripacata.
 Rexa de hierro. tiamu tziripequa.
 Rexa de hierro de ventana. tiamu harahtaquaro tzirihacu-
 qua.
 Rezar pronunciar alto. vingachaparin vandatzequareni.
 Rezador desta manera. vingachaparin vandatzequareti.
 Rezar como clérigo. xahcaxahcamuni vandatzequareni.
 Rezador desta manera. xahcaxahcamuti.
 Rezentar hazer reziente. thayamerani.
 Reziante cosa fresca. hurepeti thirequa thayameti.
 Rezia cosa. tetecas.viuingas.
 Reziura. teteca xequa.viungaxequa.
 Rezio no doliéte. cez piquarerari.tzitzis piquarerari.
 Reziura desta manera. cez piquareraqua.tzitzis piquareraqua.
 Reziura despues de dolencia. can angaxurinsqua.viungaxensqua
 Rezma de papel. van tacurifiranda vrapeti.
 Rezmilla dl genital miembro. caquitzequa.l.cuenatzequa.
 Rezno garrapata. busca garrapata.
 Riatico. Riatico pequeño rio. çapi yurequa.
 Ribera de mar. hapundaro hamucutini.
 Ribera de rio. yurequaro hamucutini.
 Ribera de qualquier agua. hamucutini.
 Rico. thipiquareri.curempiquarerari.camata hapindi.
 Ricamente. thipiquareparini.curempiquareraparini.
 Rienda de freno. sicuiri cauallo pimucuraqua.
 Riesgo. thzungam hantzquarequa.
 Ristra de ajos, o cebollas. thzurupz sindanaricata.l.sindangata.
 Rifar los cauallós. cauallo verani.
 Rigoroso. thithis.curucurus.atieti.
 Rigorosamente. thithixeparini.curucuruxeparini.atieparini.
 Rima o rimero. tacuhtacuhpahcucata.
 Rincon. tzumindi.
 Riñonada. capahtaraqua.
 Río. yurequa.
 Río pequeño. çapi yurequa.

<OCAB VLARIO

Rio que se seca a tiempos. emenda yurequa.
 Rio arriba yr. yurequa çan caramani.
 Rio abaxo yr. yurequa quetzemani.
 Ripia demadera. chuhcari aranaricata.
 Ripio. tzacapu çambini vapauataqua.
 Riqueza. thipiquarequa, hapingua, curempiquareraqua.
 Rifa. terequarequa, chacachacamequa.
 Rifa demasiada. - chacandiraqua.
 Rifueño. chacandirari.
 Risco de peña. querenda.
 ¶ Robar salteando. hacutzetspeni, ameuahpeni,
 Robador. hacutzetspeti ameuahpeti.
 Robarlo publico. thantzita sipani.
 Robador de lo publico. thantzita sipari.
 Robarlo sagrado. busca hurtarlo sagrado.
 Robar a faco mano. quandatspeni, euandarihpeni.
 Robador assi. quandatspeti, euandarihpeti.
 Robar a los ladrones. sipahpenstani.
 Robador de ladrones. sipahpensti.
 Robar o hurtar. busca hurtar.
 Robo del que saltea. hacutzetperaqua, ameuahperaqua.
 Robo de la cosa publica. thantzita sipahperaqua.
 Robo de lo sagrado. busca hurto de lo sagrado.
 Robo de faco mano. quandatperaqua, euandarihperaqua.
 Robo de enemigos. thipuperaqua, euandarihperaqua.
 Robo de ladrones. sipahperansqua.
 Roble arbol. vriqua.
 Robledal de robles. vriquaendo.
 Robliza cosa rezia. chuperi, quanquangas.
 Roca en la mar. hapundaro querenda.
 Roçar. vararini.
 Roça. varariqua.
 Roçador instrumento. vararitaqua.
 Rocío. xuxumarata.
 Rocío de la noche. ahchuri xuxumarata.
 Rociada cosa. xuxumarati.
 Rociar el tiempo. xuxumarata quaquahcuni.
 Rociar a otra cosa. vihtzahtzacurani.
 Rocío assi. vihtzahtzacuhperaqua.
 Rodar traer en derredor. cohondatamoni.

Rodar.

Rodarandar en derredor, vanotani.
 Rodajo instrumento para rodar, vanotataragua.
 Rodar cuesta baxo por el suelo, thinguuintinguuinaponi, thinguuintzeni.
 Rodador desta manera, thinguuintzeti.
 Rodear, vanotani.
 Rodeo, vanotaqua.
 Rodeo de camino, ydem.
 Rodezno de molino, vantsquarequa
 Rodilladela pierna, hurincxqua.
 Rodilla para cargar la cabeça, vantspu.
 Rodrigon para vid, tsirotaqua, hupitzetaqua.
 Rodrigarvides, firuri tsirotani.
 Roer, quipzquipzameni, muzmuzameni.
 Roedura, quipzquipzamequa, muzmuzamequa.
 Rofian, tumpscati vecutspeti, queretahpeti.
 Rofianeria, queretahperaqua
 Rofianear, queretahpeni, equaxuzpeni,
 Rogar al ygualo menor, vehcouehcomarihpeni,
 Rogar al mayor, vehcontziquaretspeni.
 Rogando assi impetrar, vehcontziquaretspeni am yntfirahqua-
 reni.
 Rogar halagando, vehcouehcomarihpeni puripurimutspeparini
 Rogarias por ruegos, vehcouehcomutsperaqua.
 Rogar como quiera, vehcouehcomarini
 Rollizo cosa redonda y larga, viriutris cupipas.
 Rollo de donde ahorcan, tiripahperaqua chuhcari.
 Romance lengua romana castillan vandaqua.
 Romançar, mayoparatantani.
 Romadizo, ehtzuqua.
 Romadizarfe, ehtzuni.
 Romero que va en romeria, andumuquarenstihandi.
 Romeria desta manera, andumuquarenstiqua hangua.
 Romero yerua, lo mesmo.
 Romper batalla, ynchauacutspeni.
 Romper ropa, tzapani.
 Romper en diuersas partes, aranarini, tzapanarini, cerenarini.
 Romper por medio, teruuamberani tzapani.
 Roncar, qhuarani cuirini.
 Ronceria, ambaambamutsperaqua.

VOCABULARIO

Roncha, varicha tuhuarehperaqua.
 Ronchahazerse, varicha tuhuarengani,
 Roncero, ambaabamut/peri.
 Ronco, tzapartzari
 Ronda lugar por do rondan, ahchuri quatahperaqua vanombarihperaquaro.
 Ronda el rondador, ahchuri quatahperi vanombarihpeti
 Ronda la obra del rondar, vanombarihperaqua,
 Rondar, vanombarihpeni ahchuri,
 Roña o farna, vxuta,
 Roñoso lleño de roña, vxuta hinio.
 Ronquera, tzapatzaqua,
 Ronquido, çaraçarachaqua,
 Rosa flor y mata conocida, fituni tfitifiqui.
 Rosado de materia de rosas, tfitifiqui hingun vcata,
 Rosca de pan, curinda cuntficuri.thfirinthfiris.
 Rosquilla desta manera, curinda çambini thfirinthfirirati.
 Rostro o cara, ahchangariqua,
 Rostro o labio, penchumequa,
 Roxo, characharantfi,hurihuricantfi,
 Rubi piedra preciosa, lo mismo,
 Ruda yerua conocida, acuitze variraqua,
 Ruda cosa de ingenio, pupzcata quirauara no hurauari,
 Rudeza, pupzcata quirauaraqua, no hurauaqua,
 Rucapara hilar, paritaqua,
 Rueda de carreta, xangaqua,
 Rueda como de pescado, cachucuri,aracuri,quaracuri,
 Rueda qualquiera, viripu,
 Ruego al ygualo menor, vehcouehcomarihperaqua,
 Ruego al mayor, vehcontziquaret/peraqua,
 Ruego como quiera, vehcouehcomarihperaqua,
 Rufian, tumpscati ambetze
 Rufianeria, ambetzequa,
 Rufianear, ambetzeni,
 Ruga de cosa arrugada, yiringariqua, patfichangariqua.
 Rugir las tripas, cochochauani,chororauani,
 Rugimiento, cochochauaqua,chororauaqua,
 Rugoso cosa arrugada, yiringari, patfichangari,
 Ruibarbo o rayz para purgar, sipiati ambouaqua,
 Ruydo de gente armada, manamazqua,
Ruydo.

Ruydo hazer estos, manamazcani,
 Ruydo de cosas quebradas de barro, chamamafqua,
 Ruydo de cosas quebradas de madera, quararafqua,
 Ruydo hazer el rio que va rezió y lleva las peñas có las auenidas de
 grandes aguaceros, nururafcani,
 Ruydo de pies pateando, thinthinasqua;
 Ruydo de dientes rechinando, quitfichamequa chafchafamequa,
 Ruydo hazer con los dientes, chafchafameni,
 Ruydo hazer con yra, yquiuaparin an chembahcazcani,
 Ruydo en esta manera, an chembahcazqua;
 Ruydo hazer el agua o los meados del cauallo quando mea, cho-
 rorafcani, cocxcocxameni,
 Ruydo de murmuradores, popocaqua, chechechaqua,
 Ruin, yquimengari no cuiripu,
 Ruiseñor, cuini virun anczeu,
 Rumiar el ganado, thirequa xaxamunfani,
 Ruuia cosa, tñibambeti,
 Ruuia cosa vn poco, tñipahtñipahcas,
 Ruuia cosa encendida, tñitñiquien hantñi.

¶ De los que comiençan en, S.



Sabado lo mesmo, vel yiquaquaro.
 Saber o sentir algo, hangafcani,
 Saber en cosas diuinas, auãdaronapu hãgafcã
 Saber como quiera, hurenani,
 Saber el lugar donde ay algo, ambongafcani, I,
 Saber el manjar, cez hamarani, (miuni,
 Sabio o fabidor de cosas diuinas, auandarona
 pu ambongafñi,

Sabiduria en esta manera, auandarónapu ambongafqua,
 Sabiamente asñi, auandarónapu ambongafparini,
 Sabio que siente las cosas, mimixeti, piquarerari,
 Sabiduria asñi, mimixequa, piquareraqua,
 Sabio como quiera, mimixeti,
 Sabiduria asñi, mimixequa,
 Sabiamente asñi, mimixeparini,
 Sabio fingido, hurendi eraquareri,
 Sabio experimentado, am hameti hangafñi,
 Sabor de manjar, cez thzemuqua, aspequa,

Sabo

Sacristia lugar delo sagrado. dioseo ampatzaquaro. vel. cez haxent
 sacudir. varavaraatani. (quaro,
 sacudida cosa. varauaraatacata.
 sacudimiento assi. varauaraataqua.
 sacudir en diuerfas partes. vapore varauaraatani.
 sacudir arboles de fruta. vauarani.
 Sacerdote. amberi missa arinssi.
 sacerdocio. amberiequa missa arinsqua.
 Saeta pihtaqua.
 Saetera o tronera. harata cipapu niaquaro.
 Sagrada cosa. vchacuracata. arihchacuracata.
 Sagrario. sacramento haquaro. patzaquaro.
 Sahornado de sudor. yarehyarehpas yini.
 Sahorno desta manera. yarehyarehpaxequa yini.
 Sahumar. sincharetani.
 Sahumador en que sahuman. sincharetaraqua.
 Sahumerio. sincharetaqua.
 Sahumador el que sahuma. sincharetari.
 Sayal de lana grossera. çununda tay antayamas.
 Sayalero que obra sayales. tasta vri. çununda vri.
 Sayo de varon. lo mismo.
 Saya de muger. firihthaqua.
 Sayon o verdugo. pamerahperi.
 Sal generalmente. etuqua.
 Sal en panes. tzacapuetuqua.
 Sal pedaço de estos panes. tzacapu etuqua quepecuri.
 Sal de mar. cherapeti etuqua.
 Sal molida. etuqua vrucata.
 Salar con sal. ahterani.
 Salada cosa con sal. ahteracata.
 Saladura de sal. ahteraqua.
 Salada cosa muy salada. tsirimarari.
 Sala. quahra quenunsquaro.
 Sala larga. hucahchuquaro.
 Sala alta. echequahta chuncuicuri.
 Salario. mayamuhperaqua mayamuqua.
 Salariado de publico. thantzita mayamungari.
 Salamanquesa animal. xansco.
 Salero para tener sal. etuqua hatziraqua.
 Salir. vèrani. vèramani.

EN LENGVA DEMECH, FO 168

Saborear se o relamer se. aspemuni.
 Sabroso manjar. aspeti, yndamarari.
 Sabroso ser mǎjar. asmarani, yndamarani.
 Saca o faco grande. çutupu caheri.
 Sacabuche. lo mismo, vel. tiamu pũgacuqua.
 Sacar algo fuera. ambe petani.
 Sacado assi. petacata.
 Sacar lo enterrado. verunstani.
 Sacar lo guardado. pitatspeni, petatspenstani.
 Sacar vna cosa de otra. erangani carani.
 Sacado assi. erangacata.
 Sacar vna cosa por otra. mirungascani ma tzinahztacuni.
 Sacada cosa assi. mirungascata matzinahztacuqua.
 Sacar diente o muela. fini pitsipeni.
 Sacar de regla general. harahstatanstani.
 Sacar del seno. pouani pirani.
 Sacar del pielago. hauametiro petani.
 Sacar naues del agua. ycharuta antzitaní.
 Sacar como agua de pozo. ytsi tirimani.
 Sacar vassura. caratanda petani.
 Sacar pollos las aues. pipichu cacarehuani.
 Sacar podre o materia. yuani tzitarani.
 Sacarla verdad por fuerça. vingapetaro vandaratahpeni.
 Sachar o escardarla tierra. veruueruntzcani.
 Sachadura o escardadura. veruueruntzqua.
 Sachador o escardador. veruueruntzti.
 Sachaelo o escardillo para escardar. veruueruntztaqua.
 Saco o costal. çutupu.
 Saco mano para robar. euandarihperansqua thipuperaqua.
 Sacre especie de halcon. tzapuhqui.
 Sacrificar o ofrecer. parandi harzini.
 Sacrificar o ofrecer algo al muerto. parandi quehtitatf-
 peni.
 Sacrificio. parandi.
 Sacrificio encendido. parandi quahtsitaqua.
 Sacrificio impetrande. parandi harziparini andumuqua.
 reni.
 Sacrilegio. hurto delo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.
 sacrilegio el que lo comete. dioseo sipahpeti.
 Sacristan. dioseo ampatzari, niissa haruuahpeti,

Sacristia

VOCABULARIO.

Salida, vèraqua.
 Salir arebatadam etc. vuamarani, yeroramani.
 Salida en esta manera. yuaramaqua, yeroramaqua.
 Salir de baxo del agua. pumbaramonguani, vel. cupintsimongua-
 vel. pumbantimonguani.
 Salida en esta manera. cupintsimonguaqua.
 Salir a nado. xariaparini andarani.
 Salir se el vaso. tzuhenani.
 Salir se el fiesfo. charas petani.
 Salida en esta manera. charas petaqua.
 Salida en bien. cez vtayaqua.
 Salida en mal. nocez vtayaqua.
 Salina do se coje sal. etuquapiquaro.
 Salinero que haze sal. etuqua vry.
 Salitre sudor de tierra. etuquaecheri.
 Salitroso lleno de salitre. etuquaecherendo.
 Salitral lugar do se cria. etuquatareta.
 Saliva de la boca. cuechenda.
 Salmuera. èchetuquá.
 Salobre agua. ytsi ahteri.
 Salsa para el manjar. atapaqua.
 Salsera o salsereta. riquiche atapataqua.
 Saltar. tuhquangataquaren, thoncztionczahtsini.
 Saltador. thoncztionczahtsiri.
 Saltar el macho sobre hembra. tuhquareparacumani.
 Saltar affi las aues. tzanguareparacumani.
 Saltar alexos. thoncztzeyarani, vel. arahtarini.
 Saltar de arriba. thonzorini.
 Saltar de abaxo. tuhquanchemani, tzanquanchemani.
 Saltar atras. pexahcan ys tuhquangataquarehenani.
 Saltar hazia otra cosa. thonzangaricuyarani, thonzareya-
 rani.
 Saltar resultiendo atras. thaz atzeyarani.
 Saltar en otra cosa. thonczt angueyarani.
 Saltar allende de algo. arahchacumani. vel. vahnangahchacu-
 mani.
 Saltar contra alguno. tuhquarehpemani, tzungarehpemani.
 Saltear a alguno. hacutzetfpeni, ameuahpeni.
 Salteador affi. hacutzetfpeti, ameuahpeti.
 Salto generalmente. tuhquangataquarequa.

EN LENGVA DEMECH, FO 159

- Saltoafalto adverbio, tuhquantuhquanahtsiparini,
 Saludar a alguno. vandahpahpeni.
 Salutacion enesta manera, vandahpahperaqua,
 Salutador assi, vandahpahperi,
 Saludar fe vno a otro, vandahpahperani,
 Salutacion, vandahpahperaqua.
 Saludar al que nos saluda, vandopeni.
 Salutacion enesta manera, vandoperaqua,
 Salud, tzipequa,
 Saludable cosa, huriatenchacqua,
 Saludablemente, huriatenchaparini,
 Salua, vreta thzemuqua,
 Salua hazer, vreta thzemuni,
 Saluacion, euahpehperansqua,
 Saluador, euahpehpensti, pihpahpensti,
 Saluados, vauahtjita,
 Saluaje, vitzata,
 Saluar, euahpehpenstani,
 Saluar de peligro, pihpahpenstani,
 Saluo de peligro, nonani huarati misquareta,
 Saluo como quiera, nonahvquareri,
 Saluonor, charas,
 Salua yerua conocida, lo mismo,
 Salua cosa en si, ambaqueti no casinguriti,
 Sana cosa a otro, cez piquareri,
 Sanar a otro, cez piquazpeni, vratahpenstani,
 Sanar el mesmo, vranstani, cez piquareranstani,
 Sanable cosa, vratahpenfri,
 Sana potras, yures xaqua, yrepeni,
 Sana ojos, fipiati pamengariquaro hucaqua,
 Sandalias de cuero crudo, ficuri acahuequa,
 Sandalias de madera, chuhcari acahuequa,
 Sandalias de arboles como palmas, matificata acahue-
 qua.
 Sanear la cosa, hurimbeti hatzihpenstani,
 Saneamiento, hurimbeti hatzihperansqua,
 Sangre, yuriri,
 Sangriento, yuriri hazeti,
 Sangre lluvia, yuriri pumbaramoqua,
 Sangre corruptida, yuriri ambetzeti.

Sangren

VOCABULARIO.

Sangrentar. yuriri hahcuni.
 Sanguaza. ystitamari yndayndacas.
 Sanguaza facar. ystitamari carohtficuni.
 Sangrar. chuhcuhpeni.
 Sangria. chuhcuhperaqua.
 Sangrador. chuhcuhpe.
 Sãgradera lanceta. puretaqua. chuhcuhperaqua.
 Sangradera de agua cogida. yiruhtaqua.
 Sanguijuela. quande.
 Sanidad en si. vranfsqua.
 Sanidad a otro. vratahperansqua.
 Santa cosa. ambaqueti.
 Santo y sagrado. arihchacuracata. vchacuracata.
 Santidad. ambaquequa.
 Santificar hazer santo. santoera h peni. vpeni.
 Santiguar por santificar. vchacurahpeni.
 Saña. yquiuaqua. puruuauaqua.
 Saña enuejecida. yquiapoqua.
 Saña con causa. yhcomyquiuaqua.
 Saña tal pequeña. yhcom çan yquiuaqua.
 Sañudo. yquiamps.
 Sapo escuerço. coqui.
 Sardina arçada pece conocido. castillapu curucha cariracata. cuo
 rengari.
 Sarmiento en la vid. firuri axandita.
 Sarmiento para plantar. firuri ycaraqua.
 Sarmiento barbado. ycaranscata.
 Sarmiento del cuerpo de la vid. thunahtahengua.
 Sarmiento frutifero. axandita hucarati.
 Sarna. vxuta.
 Sarno soleno de sarna. vxuta hinio.
 Sartal de cuentas. cuentas firicara.
 Sarten para freir. hurixaraqua.
 Sastre. firicuti.
 Satisfazer por la deuda. nitspetspeni. hayapãgahpensani.
 Satisfacion de la deuda. nitspetsperaqua.
 sauãnono frieras. aranduqua.
 Sauze arbol conocido. tarimu.
 Sauzedal lugar destos arboles. tarimuendo.
 Sauze gatillo arbol desta especie. tarimu.

EN LENGVA DEMECH, FO 160

- Sauze para bimbres como pimienta, hucahcuraqua, taos
quareti.
- Sauana de lienço, taſta tatziquarequa.
- Sazon delo ſazonado, cez niaqua, cez vraqua,
- Sazon, cez handequa,
- Sazonar, cez hantzcani, ambantzcani,
- ¶ Secar al ſol, carirani, vahtzazcuni,
- Secar al fuego, carihpani, vahtzahpani,
- Secar al ayre, yitzurani,
- Secar ſe, carini,
- Seco coſa ſeca, cariri,
- Seco vn poco, çanihco cariri,
- Seco vn poco medio ſeco como mayz o friſoles, thoque,
- Secreta coſa, ſipatiniequa,
- Secreta, ſipatini,
- Secretario, ſipatin vandaqua patzari,
- Secretario ala oreja, vandaqua arindicungati,
- Secreta en lo diuino, tucupachaequa ſipatiniequa,
- Secreta coſa aſſi, Idem, vel, hangaſri,
- Secreta lugar en el templo, dioſeo caſipendo,
- Secura, caririquarequa,
- Secretar en tercero, hanpingua patzarahpeni,
- Secreta en eſta manera, hapingua patzarangari,
- Secretacion aſſi, hapingua patzarahperaqua,
- Sed gana de beuer, carichaqua,
- Sed auer, carichani
- Seda como de puerco o cauallo, cuyameçununda,
- Seda o ſirgo, lo miſmo,
- Seda para peſcar, yita taramataqua,
- Segar las mieſſes, picunſtani, vel quarani,
- Segador de mieſſes, picunſti,
- Segador de heno, vrunda varotati,
- Seguir, ahchuhmani, ahchuxahpamani, purexahpeni,
- Seguidor de otro, ahchuhpemari, purexahperi,
- Seguimiento, ahchuhperamaqua, purexahperamaqua,
- Seguir acompañando, pambehpeni,
- Seguidor en eſta manera, pambehperi,
- Seguimiento aſſi, pambehperaqua,
- Seguir aſſi amenudo, ahchuxahpepani,
- Seguidor en eſta manera, ahchuxahperi,

Segui

VOCABULARIO.

seguimiento tal, ahchuxahperaqua.
 Seguir a lexos, yauán haraxahpepani.
 Seguir hasta el cabo, pahpearani.
 Segun aduérbio, ylqui.
 Segundo en orden, tzimanetaqua.
 Segundo pan, tzimanetani.
 Segundo vino, tzimanetani.
 Segur para cortar, chuhcari varondicuraqua.
 Segur que corta por ambas partes, tzimarahquaren ambaqmuri.
 Sugureja pequeña segur, çapi ambandicuraqua.
 Segura cosa descuidada, noantzanguareri.
 seguridad, noantzanguarequa.
 Siguramente, noantzanguareparini.
 Segurar, thazangahpeñtani, vel, hurimbeti, tuəhp atan vandani.
 seguro de peligro, nonah vquareri.
 Seys numero, cuimu.
 Sellar escriptura, minda hatziparacuni.
 Sellada escriptura, caracata minda hatziparacucata.
 Sellador, caracata minda hatziparacuti.
 Selladura, caracata minda hatziparacuqua.
 Sellar de baxo, caracata minda hatzihchucuni.
 Sellada assi, caracata minda hatzihchucucata.
 Sellador desta manera, caracata minda hatzihchucuri.
 Selladura desta manera, caracata minda hatzihchucuqua.
 Sello quitar alo escripto, caracata minda picuparacunñtani.
 Sello, minda hatziparacucataqua.
 Semana, ma domingo.
 Semanero, ma domingo terureti.
 Semanera cosa, ma domingo thangacutanñqua.
 Sembrante de cara, himangueon hangariqua.
 Sembrar como mayz o hauas o cosas semenjantes, huczcani, hatzi
 cuni.
 Sembrada cosa, huczcata, hatzicucata,
 Sembradura, huczqua, hatzicuqua.
 Sembrador, huczri hatzicuti.
 Sembrar esparziendo las semillas, escuni.
 Sembrador tal, escuti.
 Sembradura tal, escuqua.
 Sembrada cosa assi, escucata.
 Sembrar otra vez, escunñtani.

Semejar o comparar vno a otro. himangueon erahpeni.
 Semejança. himangueon erahperaqua.
 Semejantemente. himangueon erahpeparini.
 Semejante. himangueon has xas, ys.
 Semejar o quasi parecer vna cosa a otra. çan himangueõ haxeni.
 xararani.
 Semejante con otro. himangueonx haxeti.
 Semental cosa desimiète. cahiri euaqua.
 Sementar. busca sembrar.
 Sementera. taretá.
 Sendos. manda mandan.
 Senador romano o de otra ciudad. auandari.
 Senda o sendero. thayocuta.
 Senado. auandaqua.
 Seno de vestidura. busca manera de vestidura.
 Sentar se encocillas. tzanguixurini.
 Sentar se. vaxacani.
 Sentado. vaxati.
 Sentenciado. huramumengari. vranchari.
 Sentenciar. huramutspeni. vtatspeni.
 Sentencia assi. huramutsperaqua. vtatsperaqua.
 Sentencia delo que sentimos. ambaqueti erataqua.
 Sentenciando dar. hapingua mindahpeni huramuqua himbo.
 Sentencia en esta manera. hapingua mindahperaqua huramuqua
 himbo.
 Sentenciando quitar. huramuqua himbo hapingua hurahcu
 tahpeni
 Sentencia en esta manera. haramuqua himbo hapingua hurahcu
 tahperaqua.
 Sentina de naue. çaheri ycharutaro sipiandequa.
 Sentir por algun sentido. piquarerani.
 Sentido con que sentimos. piquareraqua.
 Sentible cosa. piquareraqua estí.
 Sentimiento obra de sentir. piquareraqua.
 Sentir con otro. himangueon yspiquarerani.
 Senzillo cosa no doblado. macherequahco.
 Senzillamente. macherequae parini.
 Senzillez no dobladura. mahcoequa. notacucuri.
 Señal. minda.
 Señal dar en el comprar. am puaquarecuencan minda ynspeni.

VOCABULARIO

- Señal en la compra. ampiuquarequa mindaynsperaqua.
 Señal de virtud en los niños. hando xararaqua ambaquequa.
 Señal de infamia. hando sitamarihpераqua no ambaqueti humbo.
 Señalado assi. hando sitamaringari no ambaquequa humbo.
 Señalar en esta manera. no ambaqueti sitamarihpераqua minda inf
 peni.
 Señalar con la palma. parahcuraqua himbo minda hatzini.
 Señado assi. parahcuraqua himbo minda hatziri.
 Señal de palma de la mano. parahcuraqua humbo minda hatzicata
 Señal de la planta del pie. hantziri himbo minda hatzicata.
 Señalar con el dedo. huntzicutspeni.
 Señalado assi. huntzicutspeti.
 Señal del dedo. huntzicutspераqua.
 Señal de la herida. pindiri.
 Señal de golpe o agote. tzitzuquarequa.
 Señalar. thantziratspeni, xaratafspeni.
 Señalado de esta manera. thantziramengati, xaratamengati.
 Señalar con hueso. tiamu vahzaracata himbo minda hatzirih-
 peni
 Señal de hierro assi. minda hatzirihperaqua.
 Señal dar alguno por donde se presume que el hizo algun mal o bien
 minda humbohco xaratafspeni.
 Señalado en bien. ambaqueti sitamaringari.
 Señalado en mal. no ambaqueti sitamaringari.
 Señas para se entender en la guerra. minda ynsperaqua purecu
 quaro.
 Señor de siervos. achaetsperi, hapimbeti.
 Señora de siervos. varietsperi, hapimbeti.
 Señorear. achaetspeni.
 Señoría de gran señor. tepari yrechaetsperaqua.
 Señor soberano. tepari yrechaeti, acha.
 Señor de casa. acha yveri.
 Señora de casa. vari yveri.
 Sepulchro o sepultura. hizperansquaro han squaro.
 Sepultura con epitaphio. hizperansquaro carahtficucata.
 Sepultura de piedra. tzacapu hizperansqua.
 Sepultura nueva. yimbangue hizperansqua
 Sequedad. carinquarequa.
 Ser. ea, harani.
 Ser de vna edad ambos. hingun hatireni.

- Ser digno de llorar, vehpenscatareri
 Ser experimentado, yam hangalcani.
 Serra de esparto quatas
 Serena de la mar, cuxareti curucha.
 Sereno y claro tiempo, pimpingahchurati.
 Serenar el tiempo, pimpingahchurani
 Serenar poner al sereno. canurani
 Serenidad de tiempo, pimpingahchuraqua.
 Seron de esparto. tepez xundi.
 Sermon, vandahtsicuhperaqua, hurendahperaqua.
 Sermonar, vandahtsicuhpeni, hurendahpeni
 Serpiente generalmente, acuitze.
 Serpiente del agua, tzirapen acuitze.
 Serrama tierra montañesa, huataendo.
 Serrana cosa de sierra, huataronapu.
 Seruidor, manaratspeti, vhcangati.
 Seruidor bacin, yazraqua.
 Seruidumbre, manaratsperaqua, hapimberaqua.
 Seruil cosa, manaraqua.
 Seruir elefclauo, hapingata manaratspeni.
 Seruir el libre, anchequaretspeni.
 Seruido, anchequaremengati.
 Seruir ala mesa, anquehtfitatspeni, quendahpeni.
 Seruir o administrar, an quendahpeni
 Sefenta numero, tanimequatze, tanin catari.
 Sefmo por esta parte, cuindarequa aruhtsicuqua.
 Sefo ofendido, piquateraqu.
 Sefos por meollos, camatfita.
 Sefudo cosa de buen sefo. piquapiquas.
 Seftear tener la sestra, teruxutin mirunguareni.
 Sefteadero, lugar de sestra, teruxutin mirunguarequaro.
 Seta de lo que alguno sigue, tachan ahchuhperamaqua.
 Serenta numero, tanimequatze tembeni.
 Sententas penas del hurto, yuntzimandan xangan mayamuhpera
 qua.
 Setienbre mes, ytiliqui yunthamu cutfi.
 Seto, vatzoraqua.
 Seuero cosa graue, busca graue persona
 Seuo de animal, manteca, pauaqua.
 Seuo derretido, manteca ytili eranfcata.

VOCABULARIO

- Seuo solleno de feuo. yauaquahinio.
 ¶ Si adverbio para afirmar.
 cah, andino.
- Si conjuncion condicional. yqui, yquitero.
 Si alguno, yquine, yquitero ne.
 Si en algun lugar. noteronani, yquitero nani.
 Si de algun lugar. notero nani.
 Si por algun lugar. yquitero nani.
 Siempre adverbio. vtas nira hmapani.
 Si enes parte de la cabeza. cenecenendiqua.
 Sierpe o serpiente. acuitze.
 Sierra de hierro para aserrar. tiamu varocutaqua, cha paqua.
 Sierra pequena alli. çapinda varocutaqua, chapaqua.
 Sierra o monte alto. yotati huata.
 Sieruo. teruparaqua. hapingata.
 Sierua. çuxareti teruparaqua hapingata.
 Sieruo pequeno. çapinda teruparaqua hapingata.
 Sierua pequena. çuxareti çapi teruparaqua.
 Sierua con otro o con otra mahingun hapingata.
 Sieruo nacido en casa. hapingata himah tuhcopeu angari.
 Sieruo boçal. no hacahcuti.
 Sieruo matrero. hapingata ambongasri.
 Sieruo que se vende. hapingata, piuacata.
 Sieruos generalmente. hapingata echa, teruparaqua echa.
 Siesta en el medio del dia. teruxutini mirunguarequa.
 Si esto el saluonor. charas.
 Siete numero. yuntziman.
 Siete años tiempo. yuntziman vexurini.
 Si etenal. yuntzima petaquaro.
 Siglo espacio de cien años. yumequatze vexurini.
 Signo por señal. minda, micuriqua.
 Signar. minda, vel. micuriqua hatzini.
 Signar debaxo. micuriqua, vel. minda hatzihchucuni.
 Signadura debaxo. micuriqua hatzihchucuqua.
 Significar. mindaeni, xaratafpeni.
 Significacion. minda, xaratafperaqua.
 Significar mal venidero. no ambaqueti mindaeni, vel. xaratafpeni.
 Silencio por callamiento. pinas haqua.
 Silo para guardar trigo. matita, cumi.

Siluo, cuimuqua.
 Siluo hecho con las manos. cuiuirequa.
 Siluar, cuimuni.
 Siluador assi cuimuti.
 Siluar cantando, cuimuparin pireni.
 Siluar a otro endiffavor, cuimutspeni.
 Silla para sentarse, vaxantfiqua ynchacuri.
 Sillareal, vaxantfiqua teparamaqua.
 Silleta comun, vaxantfiqua.
 Silla de cavallo o mula, cauallo vaxantfiqua.
 Sillero que las haze, cauallo vaxantfiqua vri.
 Sima por carcel de mazmorra, haratzecatario cataperaquaro.
 Simiente, cahiri, euaqua
 Simiente de nabos, naboseuaqua.
 Simiente de cebollas, thzurupzeuaqua.
 Simonia, dioseequa yn spequarequa.
 Simoniaco, dioseequa yn spequareri.
 Simular lo que no es, vmpsquareni, vhpatani.
 Simulacion assi, vmpsquarequa, vhpataqua.
 Simulador assi, vmpsquareti, vhpatari
 Simuladamente, vmpsquareparini, vhpataparini.
 Simple cosa no doblada, busca senzillo.
 Simplemente sin dobladura, hurimbetihco.
 Simpleza no dobladura, hurimbequa.
 Sin preposicion, no hucarini, l. no hingun.
 Sinistra cosa, no hurimbeti cundicundiras.
 Sinistra mano, viquixahcani.
 Singular cosa, tam has himbo.
 Singularmente, tam has himboeparini.
 Sino conjuncion yquino.
 Sino fuera por ti, yquino thu himboetaquaepiringa.
 Sinzel instrumento de platero, tayacata caran-
 garicutaqua.
 Sinzel obra desta arte, tayacata carangaricuqua.
 Sinzellar labrar de sinzel, tayacata carangaricuni.
 Sinzelada cosa, tayacata carangaricucata.
 Sirguerito aue, tziuime
 Sirgo ofeda, busca feda.
 Sitio por asiento del lugar, haquaro, vaxaquaro, ambando.
 Sitio por cerco del pueblo, yreta hamequa,

fitio.

X iij

VOCABVLARIO

- Sitio poner assi. yreta hamequa hatzini.
 O preposicion. S hahchu curini.
 Sobaco lugar so el braço. quirinquirixuquaro.
 Sobaquina hedor. lipiyaxuqua.
 Sobacar o sobarcar. quiraraxuni,quiraxuni.
 Soberana cosa. teparamaqua.
 Soberanamente. teparamaparini.
 Soberuia. teparaquarequa ariquarequa.
 Soberuecerie. teparaquareni, ariquareni.
 Soberuia cosa. teparaquareni, ariquareni.
 Soberuiamente. teparaquareparini, ariquareparini.
 Soberuio en hablar. teparaquarequan has vandari, ariquarequan
 has vandari, mirihchapan has vandari.
 Soberuia en hablar. ariquarequan has vandaqua, &c.
 Sobornar. vandaqua atahpeni.
 Sobornado. vandaqua atangari.
 Sobornador. vandaqua atahperi.
 Soborno. vandaqua atahperaqua.
 Sobra. pacatacata.
 Sobrar sobrepujando. vanahpamani, vahnandamani, hucamani.
 Sobrar lo que queda. pacarani.
 Sobrada cosa. pacaraqua.
 Sobrado de casa. echequahta chunguicuri.
 Sobre preposicion. hahtficurini.
 Sobre nombre. tzimandarequa hacanguriqua.
 Sobrepujar. vanahpamani, vahnandahpamani.
 Sobrepujado. vahnandamangari, hatztangamari.
 Sobre escreuir. caraparacuni, carahtficuni.
 Sobreuenir. vecahchacuhpenoni.
 Sobrino hijo de hermano. auitaequaro vuache.
 Sobrino hijo de hermana. yhtza.
 Sobrina hija de hermano, lo mismo, mas las mugeres llaman al sobri
 no y sobrina. cuxareti auitaequaro vuache.
 Socarrar. busca chamuscar.
 Socolor. ambe vmpiquaren nirani.
 Socolor o ena cha que de algo hazer mal, ydem.
 Socorrer. angandaruhpenstani, ychahchacuhpenstani.
 Socorrido. angandarungansti, ychahchacungansti.
 Socorro. angandaruhperaniqua, ychahchacuhperaniqua.

- Soffrenar. quamucuhpeni, yacarahpeni.
- Sofrenada. quamucuhperaqua, yacarahperaqua.
- Soga cuerda de esparto. firumuta.
- Soga gorda para arrastrar vigas. tzitaqua
- Sol. planera. huriata.
- Solar cosa de sol. huriatanapu.
- Sola cosa. mahco handiohco.
- Solamente. co.
- Solana o corredor para sol. huritzequaro.
- Solano viento. reruhchuqua tariata.
- Solar de casa. cohcaraqua.
- Solar echar suelo ala casa. quahpani.
- Solaz consolacion con obra. vingamuperansqua.
- Solaz pequeno desta manera. ganihco vingamuperansqua.
- Soldada. mayamuhperaqua.
- Soldar. mahpacuni
- Soldar trauando. mahpangaritani.
- Soldadura. mahpangaritaqua.
- Soldar con plomo. ytsitayacata himbo mahpacuni
- Soldar metal o otra cosa. tiamu firicuni.
- Soldarse la herida. pindini.
- Soledad. pinandequa.
- Solene cosa. teparicheparari, mintzimarandequa.
- Solennemente. cheparari, reparari, caspeparari, mintzimazparini.
- Solemidad. cheyeparari, mintzimazqua.
- Soler acostumar. ys yponi, pindeni ys vni.
- Solicitar. hirehchatahpeni, hirengarirahpeni.
- Solicitado. hirehchatangari, hirengaritangari.
- Solicito estar y congoxoso. ahtzitzequareni.
- Solicita cosa congoxosa. ahtzitzequarerer.
- Solicitamente y congoxosa. ahtzitzequareparini.
- Solitaria aue. catzatzu cuini.
- Soluiar lo pesado. tahramarini, tihrimarini.
- Soluijo o soluiadura. tahramariqua, tihrimariqua.
- Soltar tiro. cipapu quanicuni, vel pani.
- Soltar deuda. hatzingahperara no heyotspenstani, ynspestani
- Soltar de prision. cataperaquaro petahpenstani.
- Soltar sueños. ahtzangariqua ambongastahpeni.
- Soltador de sueños. ahtzangariqua ambongastahperi.
- Soltar lo atado. cuerantani.

soltar
x iiij.

VOCABULARIO

Soltar se me la palabra con descuido sin consideracion, tziñá zma-
 runi vandani vandaqua puparini,
 Soltura delo atado. cueransqua,
 Soltura para mal, noçan mangua.
 Soltar el juramento, tsirimequa niatatspeni,
 Soltero o soltera no casados, no tembuchati, no vanbuchati,
 Solteria de aquestos, notembuchaqua,
 Sollar como fuelles, nururascani, vel. çoçomeni,
 Sollamar, thingaraqua pamaremani,
 Solloço en el lloro, hyriraqua, vel. cahranchenfqua,
 Solloçar en esta manera, hirirarani,
 Solloçar amenudo, hirirarani,
 Solloçando aduerbio. hiriraparini,
 Sombra, cuhmanda,
 Sombra hazer, cuhmantzcani, cuhmandeni,
 Sombrajo, cuhmandiro,
 Sombrero, ahcahsfiqua,
 Sombria cosa, cuhmancluqua,
 Somera cosa, nohauameri,
 Someter. sipatini ambe yncharani,
 Sometido, sipatini ambe yncharacata,
 Sometimiento. sipatini ambe yncharaqua,
 Son o sonido. thzinthzinafqua,
 Son bueno. cez cufqua, chez cufqua,
 Son de trompeta. trompeta paçapaçamequa, cereceremequa,
 Sonajas. tiamu axuni vecahchaqua,
 Sonajas otras con que baylan, çantzahcuqua,
 Sonable cosa. cez cufqua,
 Sonadero de mocos, vriro cufruqua, mismifaruqua,
 Sonar los mocos, quatiruqua pirani, çuruhçuruh tarusi,
 Sonar quebrando. capfascani, quipz ascani,
 Sonar como quiera, cuscani,
 Sonar bien, cez cuscani, chez cuscani,
 Sonar mal, nocez cuscani,
 Sonar en rededor. vanondan cuscani, thangondan cuscani,
 Sonar refultiendo el son, xahmondani, marintzini,
 Sonda para el hondo del agua. ytsiro thzemaqua,
 Sonido, cufqua,
 Sonido de trompetas, trompeta paçapaçamequa,
 Sonar, ahtzangarini, hangascani,

EN LENGVA DEMECH, FO 16r

- Sofoliento. cuumps.
 Sopa de pan, curinda quacamacata, vapamacata.
 Sopear, curinda quacamani, vapamani.
 Soplár, punitani.
 Soplado, punitangari.
 Sopladura, punitaqua.
 Soplár en diuerfas partes, himindango punindiczcani.
 Soplár afuera, punitamani.
 Soplár hazia otro, punirehpeni.
 Sopló, mapuniqua, men punitaqua.
 Soportar, vingatsquaretspeni.
 Sordo cosa qno oye, pahcandi.
 Sordedad, pahcandiqua.
 Sordecer o enfordecer, pahcandini.
 Sortear echar fuertes, vapacuni.
 Sorteamiento assi, vapacuqua.
 Sortear echar fuertes con cordeles o mayz, findari, vel. piruuacqua
 hocufperani ahtziri vapacuni.
 Sorteamiento assi, ahtziri vapacuqua.
 Soruer, xurundini.
 Soruible cosa que se forue, xurundiqua.
 Soruo, xurundiraqua.
 Soruito soruo pequeño, çanihco xurundiqua, xuruparucuqua.
 Soruo quando vna vez foruemos, menpicuqua xurundiqua.
 Sorz raton pequeño, quetzeti, atisipari.
 Sospechar, yenguahpeni, vel, ychamahpenstani.
 Sospecho, yenguahperaqua, yenguatsperaqua.
 Sospechoso que sospecha, yenguahpeti, yenguatsperi.
 Sospechoso de quien se sospecha, yenguangati, ychamangansti a-
 (tingani,
 Sospirar, cahrancheni.
 Sospirando, cahraucheparini,
 Sospiro, cahranchequa.
 Sosacar, piuaczcani.
 Sossegar a otro, quahmazcuhpeni, cazcuhpeni.
 Sossegar el mismo, caratzeni, quahmatzequarenti.
 Sossegado, quahmatzeri, carahmatzeri, caratzeti.
 Sosiego, quahmatzequa, carahmatzequa, caratzequa.
 Sossegar se o estar seguro o aliñado de algun trabajo enfermedad, o
 angustia, miripacurimani, menenstani.
 Sostener, lupitzeni.

VOCABVLARIO.

Sostenimiento, hupitzequa,
 Sostituto ser de alguno o puestto en su lugar conforme a lo oficio que
 tiene, quanguetspentani, vel, haynspeni,
 Soterrar muerto, hizpenstani,
 Sotil cosa, piquapiguas,
 Sotilmente, piquapiquaxeparini,
 Sotileza, piquapiquaxequa,
 Soto, ytzuquatahpe ondaqua,
 Souarla mailla, yihcuni, tificani,
 Souar qualquiera cosa, tificani,
 Souadura, yihcuqua, tificaqua,
 Souajar, quatáperani,
 Souajadura, quataperaqua,
 Suaue cosa al sentido o del gusto, yndamarari, aspeti,
 Suauidad desta manera, yndamaraqua, aspequa,
 Suauemente assi, yndamaraparini, aspeparini,
 Suaue cosa al olfacto, aspendequa,
 Suaue canto o musica, thiuaquá has pirequa, vèqua has pirequa,
 Suaue hablador, thiuaquan has vandari, curahchaquan has van-
 dari
 Suaue habla, thiuaquan has vandaqua, curahchaquan has vanda-
 qua,
 Subir, queni, cararani
 Subida cosa, caratacata, queh tfitacata,
 Subida cararaqua,
 Subir alguna cosa, an caratani,
 Subir con otros, mario quehtificuni, cararani,
 Subita cosa, hecahtfitahperi, no vandarahperi,
 Subitamente, hecahtfitahpeparini, no vandarahpeparini,
 Suceder a otro que precede, vanapacuhpeni,
 Sucessor de otro, vanacuhpemari,
 Sucessiua cosa que sucede, Idem, vanacuhpemani,
 Sudar, apareni, yusyustangarini,
 Sudario delienço, apareta cutzungariraqua,
 Sudadero en el baño lugar, aparequarendo,
 Sudor, apareta, yusyustangariqua,
 Sudito o sujeto, camahchacungati,
 Suegro padre de la muger, tarascue,
 Suegra madre de la muger, Idem,
 Suela de zapato, acahuequa thauahchacuqua,

- Sueldo en la guerra, purecuquaro mayamuhperaqua,
 Sueldo ganar assi, mayamuqua pirani purecuquaro,
 Suelo sacado a pifon, thayonacata,
 Suelo de ladrillos, yauarucata tsintsihpacata,
 Suelo de losas, xanamu tsintsihpacata,
 Suelo de arte mosayca, pupari pinaricata tsintsihpacata,
 Suelo como quiera, echerendo,
 Suelto cosa no atada, cueranscata,
 Suelto lo que se puede desatar, cez cueransqua,
 Suelta cosa diestra, no an thzungamuri, no thzungaperari,
 Suelta de mula o cauallo, cauallo singondaqua,
 Suelto de juramento, vecuataqua caczcungari,
 Sultamente, no thzungaperaparini,
 Sueño, cuuiqua,
 Sueño lo que soñamos, ahtzangariqua,
 Sueño vano, mintzinihco ahtzangariqua, vel, cuuarenihco, l, nah-
 qui thsirimu,
 Sueño verdadero, ehfiris ahtzangariqua, l, handieti,
 Suero de leche, ytzuqua ytfi yuscata,
 Suerte, vapacuqua,
 Suertes echar, vapacuni,
 Suerte de tierra, tareta ma huriatequa anchequarequa,
 Suerte caer sobre alguno, ambe vquarenchani,
 Sufre o piedra sufre, tzacapu quinguimarari,
 Sufrir, pâmaquareni, vingatsquareni,
 Sufrimiento, pâmaquarequa, vingatsquarequa,
 Sufrido, vingatsquareti,
 Sufrible por sufridera cosa, vingatsquarequaeti,
 Suyo cosa suya, hthcheuiremba, yndeueeri,
 Sujuzgar, andaparatahpeni,
 Surgar hazer surco, hiruti hauatani, l, yni,
 Surco de ardo, harori,
 Surcar assi, harorivni,
 Surco para sacar el agua, yirucuta,
 Suma en la cuenta, manutaqua miuqua,
 Sumar en la cuenta, manutani miuni,
 Sumario de sumar, mandanequatze miupani,
 Sumar de baxo, hayatzeni, ynchatzeni,
 Sumido, hayatzeni,
 Sumir se en agua, o cosa assi, vpatzeni,

VOCABVLARIO.

superflua cosa. mintzinihco. ambenihco. cuuarenihco.
 Superfluamente. mintzinihco ambe vparini.
 Superfluidad. mintzinihco ambe vqua.
 Supita cosa, busca subita cosa.
 Suplir lo que falta. niatani.
 Suphida cosa. niataqua.
 Suplimiento delo que falta. niataqua.
 Suplir por otro. hatspetspeni. hatsipemani.
 Suplimiento assí. hatspetsperaqua. hatsiperamaqua.
 Surzir o cojer. mayanistani taista.
 Surzidor. mayanisti.
 Sufo aduerbio. cauquan.
 Suspenso por incierto. thzeuasqareri.
 Sustancia. equa.
 Sustituyr en lugar de otro. hacuhpetarahpeni, qhuaningahpeya-
 rani.
 Suzia cosa. cuencuemas.
 Suziedad. cuencuemaxequa.
 Suziedad del cuerpo. yini.
 Suzia cosa no afeytada. noçan paaquareti. cuencuemas.
 Suziedad en esta manera. noçan paaquarequa. cuencuemaxequa.
 Suzio estar assí. cuencuemaxeni. quenquemaxeni.
 Suzia tener la cara. cuencuemangarini. quenquemangarini.
 Suzio por no estar lauado. nomen hupacata. cuencuemas. thiraras.
 Suziedad de niños. characu quatizita.

¶ Delos que comiençan en T.



Abique pared. onguequa.
 Tabla. quererí.
 Tablado. quereritzirindacata.
 Tabla del braço. pataquaehcuraqua.
 Tablero para jugar al axedrez. quererí vapacutaç.
 Tablilla. quererí çapinda. çapi quererí.
 Tablilla para escreuir. quererí carani tatzuhtsitaqua
 Taça o taçon para beuer. ytsimataqua.
 Tacha en qualquier cosa. ambetzequa. ambetzeta.
 Tachar. xucahchahpeni. yquimehchahpeni.
 Tachar juzgando entre sí echando ala peor parte lo que otro haze o
 dize, o vee teniendo asco dello. yenguahpeni.

Taita

EN LENGUA DE MECHUEN FO 167

Taita padre de los niños. rata.
 Takeño en la barba, tilimeque charapequa,
 Tajar, varonarini, y mucuni tzihyumbemutani
 Tajadura, varonariqua y mucuqua tzihyumbemutaqua,
 Tal cosa. ambuhcu xas,
 Tal qual, xas ysqui has,
 Talar montres, pucuri chapani,
 Tala, pucuri chapaqua,
 Taladro, tiamu harauacuraqua,
 Taladrar, tiamu himbo harauacuni,
 Talamo de novios, tembuchaquaro tziramutaqu,
 Talega generalmente, curupu,
 Talega de red, carahpe,
 Talion la pena del tanto, hapimat speransqua,
 Talon en el animal, axuni cupunchataqua,
 Talpina de qualquier cosa, cuecuetzas, sinduri,
 Tallo de yerua, tzihueuata,
 Tallecer la yerua, tzihueuani,
 Talluda cosa assi, tzihueuati,
 Tan maño, xas, xaxeti,
 Tan maño quan maño, xaxeti ysqui,
 Tambien adverbio, himangucon,
 Tambien conjuncion, ca, cahtu, hingun, hingunthu,
 Tampoco adverbio, nohtu, nohtuamu,
 Tan solamente, co, xanihco,
 Tanto, xani,
 Tanto y medio, xani cateruhcan hamerí,
 Tanto en número de hombres o mugeres, xancx,
 Tantos quantos en número assi, xancx ysqui,
 Tantos en número de animalias, ydem,
 Tantos quantos en número assi, xani,
 Tantos en número de cosas inanimadas y redondas o gargas sierras
 o redades o cosas semejantes, xaporo
 Tantos quantos en número assi, xaporo ysqui,
 Tantos en número de maderos largos o tablas o cosas anchas y del-
 gadas, xangani,
 Tantos quantos en número assi, xangan ysqui,
 Tantas vezes, xanda,
 Tañer arabal, tauenani,
 Tajedor assi, taueri.

Taner,

VOCABVLARIO,

Tañer teponaztli. cuirinani.
 Tañedor assi. cuirinchi.
 Tañer campana. tiamu custani.
 Tañedor assi. tiamu paricustani.
 Tañer viuela. castillanapu tauengua custani.
 Tañedor assi. castillanapu tauengua custani.
 Tañer flautas o cosa semejante o trompeta. cuiraxetani atani.
 Tañedor assi. cuiraxetari.
 Tañer pifaro o cosa assi. pifaro atani.
 Tañedor tai. pifaro atari.
 Tañer trompeta dela tierra. trompeta atani.
 Tañedor assi. trompeta atari.
 Tardarse. yoretzeni. angarezeni. yondani.
 Tardara otro. yorezcuhpeni. angarezcuhpeni. yondatspeni.
 Tardança. yorezcuhperaqua. angarezcuhperaqua. yondatsperaꝝ
 Tardador que se tarda. yoretzeri. angaretzeri. yon
 dati.
 Tardadora cosa. yotzequaro. yondaquaro.
 Tarde del dia. ynchatiro.
 Tarde ser assi. tirimarandeni. ynchatiroeni.
 Tardia cosa assi. ynchatiroeti.
 Tardon. yotzeti. yoretzeri. angaretzeri.
 Tarea de alguna obra. mahuriatequa anchequarequa.
 Tarenas para tañer. busca chapas.
 Tarro en que ordeñan. tzitaraqua.
 Tartamudear. vandan ororarani. hirirarani.
 Tartamudo. vandan ororati. hirirati.
 Tarugo clauo de madera. chuhcari pahchangaritaqua.
 Taseos delino. piruaqua xerecata.
 Tassar precio. hucapararani
 Tassador. hucaparataci.
 Tassa o tassacion. thantzitsperaqua. carahtsicutsperaqua.
 Tassar tributos. thantzita thantziratspeni. carahtsicutspeni.
 Tauano. ytsiquari. ychohandi.
 Tauerna de vino. vino ynspequarequaro. ataquaro.
 Tauernero o tauernera. vino ynspequareti. vel. atari.
 Tauernear. vino ynspequareni. atariceni.
 ¶ Tea de pino. yarini.
 Techar casa. quahta ohchacurani.
 Techo dela casa. quahta ohchacuraqua.

Techar

- Techar de çaquigani quereri caracata vapahtsita
 Techo assi, quereri caracata vapahtsitaqua.
 Teja de barro, yauarucata checaqua,
 Tejado, checaqua vparatacata.
 Tejar do hazen tejas, yauarucata checaqua vquaro.
 Tejar do hazen ladrillos, yauarucata virinsqua picuquaro.
 Tejero que haze tejas, yauarucata checaqua vri.
 Tejo, erucx viriviris picuraqua, thsirindequa.
 Tejuela pedaço de teja, erucx.
 Tela por texer, xequacata.
 Tela rexida, vuangacata, lvcata.
 Tela del coraçon, thzanangueuaqua.
 Tela delgadissima de qualquier cosa, thzanas.
 Tela de granada, granada thzanangueuaqua.
 Telar, vuangua.
 Telaraña, tela dearaña, fiquapu hatzicucata.
 Tema de sermon o proposito de alguna platica, o fundamento, v
 daqua vndahengua, vecatzehengua, hatzihengua.
 Tema tomar assi, vandaqua vndahenani, veczcuhenani.
 Tema, busca porfia.
 Temblar por frio, thzirani tziritziringarini.
 Temblor assi, thzirani tziritziringarigua.
 Temblar generalmente, thzirani manarani.
 Temblor tal, manaraqua.
 Temer, cheyeni, hauaquareni, taçaretani.
 Temer con verguença, curatzeparin piquarerani.
 Temeroso, chemps, chehmequan has.
 Temerosa cosa, chequaesti, chetaesti.
 Temor, chera, cheyequa, taçaretaqua.
 Tempestad, cutzandi.
 Tempestad hazer, cutzandi harani.
 Tempestad de vientos padecer en la mar, vingan tariyani hapun-
 dero.
 Templiar el agua fria o cosa assi, yangayangamahcuni.
 Templança assi, yangayangamahcuqua.
 Templada cosa, yangayangamas.
 Templado en el vino, vino ytsimani piquaremuri, no águehchapa
 Templança desta manera, vino ytsiman piquaremuqua. (ri.
 Temple, lo mesmo el que templança,
 Templo, dioseo.

Templo

80. CI VOCABYLARIO.

Templo pequeño. çapidióseo.
 Temprano. xarini. tziparefti.
 Temprana fruta. vremati hucaraqna.
 Tenazas. catzicutaqua.
 Tenazar con tenazas, busca atenazar.
 Tenazyelas para cejas. vanduqua.
 Tendedero do tienden. piracuquaro. antzicuquaro.
 Tendedor que vende en tienda, o vendedero. am yn/çoquareti. an
 quehpquareti.
 Tender. piracuni antzicuni.
 Tender en diuerfas partes. pirahcurini. piranarini.
 Tendida cosa. pirahcuricata. piranaricata.
 Tendedura affi. pirahcuriqua. piranariqua.
 Tender lo encogido. antzingaricuni.
 Tendida cosa affi. antzingaricucata.
 Tendedura affi. antzingaricucata.
 Tener. hupicani.
 Tener fed. carichani.
 Tener hambre. carimani.
 Tener frío. thzirani.
 Tener en mucho. caneratani. canihmarini. chen arini.
 Tener o estimar algo por grandes riquezas y deleytes. chen erata
 ni curempiquareraparini.
 Tener en poco. noçan can eratan. noçan canihmarini. no aristan
 Tener al que se quiere caer. pihpanguhpeni. pinguhpeni.
 Tener mala fama. no handien firamaringani. vandandenganstani.
 Tener buena fama. cez fitamaringani. hatz pangani.
 Tener o tomar vno por otro. ma piranpiguareni ma tzinahtzacū
 Tener seen algo el que se cae. ohparucuni. oparacuni.
 Tener se asido de algo el que se cae. hupinda(quareni.
 Tener se por digno de algun bien. nitatarenpiguareni.
 Tenencia de fortaleza. purecuquaro quatahperaqua.
 Tenebregoso. pahpahcaxeti.
 Teniente de fortaleza. purecuhperaquaro quatahperi.
 Têtar. thzehcuhpeni. terungutahpeni.
 Tentacion. thzehcuhperaqua. terungutahperaqua.
 Tentador. thzehcuhperi. terungutahperi.
 Teñir de color. am atani.
 Teñido affi. am atacata.
 Teñidura affi. am ataquā.

Tercero en orden, ranindarequa.
 Tercera parte, ythqui taniporo, vel. tanipetani.
 Tercero de quien dos confia. tzihmantzetağari thauaparangani
 Terceria assi, tzi mantzetağperaqua thauaparahperaqua.
 Terciar barbecho o viña, pacangunstani firuri tareni.
 Terciana calentura, vanahchacuqua thziraqua piqua.
 Terciopeolo mismo, quahpuquahpungari seda.
 Tericia enfermedad, thipongariqua tirungariqua.
 Termino por fin, hametaqua, hametayaqua, vtayaqua.
 Termino por linde, hamequa.
 Termino o espacio de carrera, ysfondi niqua.
 Ternerero hijo de vaca, vacaspeuenda, ytzquatahpe peuenda.
 Ternezuelo tierno vn poco, tunameti, nochen yfimetì.
 Ternura, tunamequa, nochen yfimequa.
 Ternilla entre huesso y carne, tunameti pasiri.
 Terrenal, echerendonapu.
 Terron pedaço de tierra, pupzcata.
 Terregoso lleno de terrones, pupzcataendo.
 Terroncillo pequeño terron, çapi pupzcata.
 Terrible, noçan pacatzequan has, cheparari.
 Territorio, hayaquaro.
 Terruño, rareta.
 Tesbique, busca tabique.
 Tefo, antztzicucata.
 Tefo inobediente, tzahtzahcauara, tecândi, noeratahperi.
 Tefoneria assi, tzahtzahcauaraqua, tecândiqua.
 Teforo escondido, tayacata, chuperi hizcata.
 Teforo publico, chuperi maruati camahchacuqua hapingua.
 Teforero, tayacata patzari, chuperi patzari.
 Teforar, busca ateforar.
 Testar hazer testamento, vandanuquarenì.
 Testamento vandanuquarequa.
 Testador que haze testamento, vandanuquareti.
 Testamentario, vandanungahendi.
 Testigo, thfirimerari.
 Testiguar, thfirimerani.
 Testimonio, thfimeraqu.
 Teta, ytzqu.
 Tetuda de grandes teras, ytzqu yncuiara, ytzqu opouara.
 ytzqu quambouara.

VOCABVLARIO

- Texer, hoparani, l. taſta vni.
 Texida coſa, hoparacata.
 Texedor, hoparari, vel, taſta vri.
 Texedura, hoparaqua.
 Texendo, hoparaparini, l. taſta vparini.
 Texer vno con otro, como eſteras, o coſa aſſi. matſingaricuni, carā
 Texido deſta manera, matſingaricucata. (garicuni,
 Texedor tal, matſingaricuti, carangaricuti.
 Texedura tal, matſingaricuqua.
 Texer haſta el cabo, picutani.
 ¶ Tia hermana del padre, vaua.
 Tia hermana de madre, tzitzi, l. nana.
 Tia hermana de abuelo o de abuela, cucu.
 Tibia coſa como agua, yangayangamas.
 Tibiamente aſſi, yangayangaxeparini.
 Tibia coſa perezosa, cumacuriri, xepeti, pāxquareti.
 Tibiez aſſi, cumacuriqua, xepequa, pāxquarequa.
 Tiempo, huria.
 Tiempo oportuno, yyahandesti.
 Tiempo de ſegar, piacūſquaroesti.
 Tiempo no tener para hazer algo ni oportunidad, no harāuacurā
 chani, no huriatā hapinani.
 Tiempo menſtruo de muger, yuriri huaaquaro.
 Tienda donde vendē algo, am ynſpequarequaro.
 Tienda de libros, ſiranda ynſpequarequaro.
 Tienda de baruero, cuinaperaquaro.
 Tienda de texedor, hoparaquaro taſta vquaro.
 Tienda de olleros, purechuquaro.
 Tienda de platero, tayacata punitaquaro.
 Tienda de vnguentos, ſipiatī quahtaro.
 Tienda de lienço, taſta ynſpequarequaro.
 Tierra, echeri.
 Tierra naturaleza de cada vno buſca patria.
 Tierra amontonada, echeri eucuxuriqua, chūbinchūbinandequa.
 Tierra coſa, tunameti, thayameti, ypumeti.
 Tierra coſa vn poco, çanihco yipumeti.
 Tierra mayz que eſta ſeco y no del todo curado o coſa aſſi. tho.
 Tilde en la eſcriptura, caracata puntzahtſiquē, (queri.
 Timon de gouernalle, angahrataqua.
 Tira de ſinter, hurume am arāraqua.

- Tinada de leña. paracata vnscata.
 Tinada de madera. thzeparacvnscata.
 Tinaja. cuis.
 Tinaja de agua. cuis ytsi hatziraqua, hataqua.
 Tinte de tintor. ataraqua, ataquá.
 Tintor. piruuáqua atari, pazri.
 Tintura. piruuáqua araquá.
 Tinta para escreuir. firunda.
 Tinta de humo. tarahueta.
 Tinta de çapatos. çapatos pazraqa.
 Tinta de agallas. cunflis.
 Tintero para tinta. firunda hatziraqua.
 Tio hermano de padre. auita, tata.
 Tio hermano de madre. papa.
 Tio hermano de aguelo o de aguela. cura.
 Tirabraguero. tarzuhtaqua canicuqua himbo antzitaní.
 Tirano. an thipupeti, am euahpeti.
 Tirania. an thipuperata, am euahperata.
 Tiranizar. an thipupeni, am euahpeni.
 Tirar echando algo. quanícuni.
 Tiro q se echa. quanícuqua.
 Tirar dos juntamente y acertar ambos alo que tiran. tzimantze-
 tani quanini teruretani.
 Tirar con piedras. tzacapu himbo quanini.
 Tiro de piedra. tzacapu quanícuqua.
 Tirar faeta o flecha. pihtaqua quanícuni.
 Tiro assi. pihtaqua quanícuqua.
 Tirar algo de lugar apartar lo. thanahcarimani, hunduhcarimani
 hauatamani.
 Tirar certero. nopitzcuni quanini.
 Tiferas, lo mismo.
 Tiferota de vid. firuri tifiquirequarequa, matomaripaqua firuqua.
 Tifica dolencia. vintsiyame ahperaqua.
 Tifico doliente della. vintsiame angari.
 Título delibro. firunda carahtsiqua.
 Tizne o hollin. pureche firunda.
 Tiznar assi. pureche firunda arahpeni.
 Tiznado desta manera. firunda hahcucara.
 Tiznadura tal. firunda hahcuqua.
 Tiznar se assi. pureche firunda hahcuquareni.

VOCABVLARIO

- Tizon, pacopeta.
 Toca de muger o tocado, ohtsiqua, quahtsiqua.
 Toca como almayzal, thiphtsiqua, vel pirtsiquarequa.
 Tocar con toca assi, thiphtsahpeni.
 Tocarse desta manera, thiphtsiquareni thiphtsini, ohtsini.
 Tocar con la mano algo, paarani.
 Tocamiento assi, paaqua.
 Tocaerse las partes vergonçosas, panchuriquareni pahchuquarã.
 Tocamiento assi, panchuriquarequa.
 Tocar juntamente, pambarihperani, papaahperani.
 Tocarliuianamente, yatzitani paahpeni.
 Tocar pertenecer, busca pertenecer.
 Tocar vna vasija con otra, vuangurini.
 Tocino, lo meimo, vel cuyame etuqua atacata.
 Todo, yamendo ysquixan am hameri.
 Todo osole mira, yamendo quanitengani.
 Todo poderoso, yamendo cez, yamendo cezerari.
 Todo poder de aqueste, yamendo cezequa.
 Todo punto adverbio, mendo.
 Todos los dias y todas las noches, mandan huriatequa camandan
 ahchuri
 Tollido, quangapequa himbo varirecuriti.
 Tollirse piernas y braços, teruhcan hameri varice.
 Tollido assi, teruhcan hameri varicequa.
 Tomar, pirani, pirtsiquareni
 Toma, piqua, pirtsiquarequa
 Tomar o escoger algo primero que los otros, vremenpirani, vrea
 raquaren eraquareni.
 Tomar assechando, tzinahtzacuni.
 Tomar querer assi, tzinahtzacucuecani
 Tomar por combate, andaparatahpeni, cacapeni.
 Tomar con anzuelo, taramatani.
 Tomar prendiendo, hupipeni, catapeni.
 Tomar a su cargo, terureraquareni.
 Tomarse las aues, cuni tzanguareparacuhperani ani querehperani.
 Tomar en buena parte, no ani yenguatspeni.
 Tomiza cuerda de esparto, firumuta paracucata.
 Tonto, tantongari, tantocuxari.
 Topar encontrando con otro, cupeni, cuperani.
 Topar con la cabeça, vuahtsini.

Topar con pared o cosa assi. thinahcuraquareni, vuaraquareni
 Topar con otro no aduertiendo. no miuati vuangurini
 Toparse assi ambos. vuangurini.
 Topo animal. vhcumu.
 Torquesa paloma. hepungue. cuipipu.
 Torçal. paracucara.
 Torcer. paracuni.
 Torcer en derredor. paramucuni.
 Torcer lo derecho. equapacuni paracuni.
 Torcer de lo bueno. no terupeti vni.
 Torcida cosa como cordel. paracucara.
 Torçon de tripas. chororauaqua.
 Torçonado desta dolencia. chororauari.
 Tordo paxaro. thzacari.
 Tormenta de mar. hapunda haurani.
 Tormentar. busca atormentar.
 Tormento. pamerahperaqua.
 Tormento de cuerdas. matsirahperaqua. tzicaperagua.
 Tornar dedo fuste. hunguani, matsipandunstani.
 Tornada assi. hunguaqua, matsipandunstana.
 Tornar a otro guiandolo. quanczucuhpenstani.
 Tornarlo prestado. ynspenstani.
 Tornar en nada. ambenstani, ambexenstani.
 Tornaboda. mayopacut speraqua.
 Tornar en su seso el loco. ambongafinstani.
 Tornar en si el beodo. micurinstani.
 Tornadizo. vahnanamansti.
 Tornear con torno. vihriuh rinatani.
 Torneada cosa al torno. torno himbo tecacata.
 Tornero el que tornea. torno himbo tecari.
 Torno para tornear lo mismo. tecaraqua.
 Torno para prensar. tzitahtzacuraqua, hayahchacuraqua.
 Toro animal conocido. ytzucuatatape tzihereti.
 Torondon. chucuinguaxequa pamenchaqua.
 Torpe cosa. antziantziquareti, noçan virihueti, cuetzapeti
 Torpeza. antziantziquarequa, noçan virihuequa.
 Torre para defender. yotati purecuquaro cueraraquaro
 Torrezo de tocino. tocino thararutacata quepecuri.
 Torta. curinda.
 Torrero de huso. vipini.

VOCABULARIO,

- Tortuga. cutu.
 Tortolao tortolilla aue. congo.
 Toruellino. simini.
 Tosca cosa. tantocuxari. nopiquarerari.
 Tosquedad. tantocuxaqua. nopiquareraqua.
 Tofse. vhuqua.
 Tofsegofoque mucho tosse. vhumps. vhundira. vhuri.
 Tofser. vhuni.
 Tofstar. carihpani. vanini.
 Tostada cosa. carihpacata. vel. vanicata.
 Tuua de dientes. teremequa hucandraqua.
 Touajas. curzuhcuraqua.
 Touillo del pie. hantzirio etuqua.
 Trabajo. ¶ Trabajo. anchequarequa.
 Trabajo con passion. am misquareta.
 Trabajosa cosa. chen hangasquareta anchequareta.
 Trabajar. anchequareni.
 Trabajador. anchequareti.
 Trabuco. nyoqua. matfirahperaqua.
 Tracar. thzezcuni.
 Traço. thzezcua.
 Traducir de vna lengua a otra. maoparatanfani vandaqua.
 Traducida cosa. vandaqua maoparatanicata.
 Traducion. vandaqua maoparatanfua.
 Traer por fuerça. vingapetaro huuahpeni.
 Traer acuestas. thiuiponi.
 Traer en si mesmo. huuaquareni.
 Traer en derredor. vantfimberani vanotatani huuani.
 Trafagar. cauihcuquareni vandani.
 Tragar. cunahcani.
 Tragada cosa. cunahcata.
 Tragon. busca gloron.
 Trago de cosa liquida. men naquipacuqua. mencupachandiqua.
 Traje de vestido. mendechan has. tachan has xucuparaqua.
 Traycion. pacaretahpera.
 Traydor. pacaretahpeti.
 Traycion hazer. pacaretahpeni.
 Trailla para atar perros. vichu hochhacuraqua.
 Trama de tela. vsqua.
 Tranca de puerta. miqua tharanguequa.

Tranco de bestia. axuni tuhquaneuhquanahtsiqua.
 Traçado de muger. hauri pirihaqua, matohchaqua.
 Trapo, atache.
 Trapero. tasta mayansti.
 Tras preposicion. pexahcani.
 Trasdoblar. tzicanarini.
 Trasdobladura. tzicanariqua.
 Trasdoblada cosa. tzicanaricata.
 Trafera parte. pexahcani.
 Trafera cosa. pexahcan haqua.
 Trafladar de lengua en lengua. vandaqua maoparatanstani.
 Traflacion. maoparatanfqua.
 Trafladador. maoparatanfri.
 Trafladar escriptura. eranga carani, maoscunfani.
 Trafladada escriptura. erangacata caracata, maoscunfcata.
 Trafladar asi. erangaquacaraqua, maoscunfqua.
 Trafladador tal. erangati carari, maoscunfni.
 Trafladar cuerpo muerto. varicha hauatamani.
 Trafladado assi. varicha hauarangamati.
 Trafluciente cosa. tzaramari.
 Trasmañana aduerblo. mahuriyani.
 Trasmañna differir. huahuuandapani.
 Trafnocher. erantzcuni ambahpahtsitani.
 Trafpasar de parte a parte. mehtzacutamani.
 Trafpasar a otro el señorio. achaequa maopahtsicumani.
 Trafpasar madamieto de alguno. vädagucata cacaranitfpeftani.
 Trafpie en la lucha. apinducuhperaqua.
 Trafponer plantas. ycaraqua hauatamani.
 Trafponerse. menihco pinas ys hanstani.
 Tresquilar. cuinapeni, quetzuhfscuhpeni.
 Tresquilado. cuinangati, quetzuhfscungati.
 Tresquilador. cumape. quetzuhfscuhpe.
 Tresquiladura. cuinaperaqua, quetzuhfscuperaqua.
 Traffegar vino o cosa liquida. mahyondani, mahyongani.
 Traffornar e cudilla o cosa assi. ahcapatani.
 Traffornado assi. ahcapatacata.
 Traffornar. ahcapahcapatani.
 Traffornar vaso. virindopani.
 Traffornadura. virindopaqua.
 Traffornada cosa. virindopacata,

VOCABVLARIO

- Traftornador. virindopari.
 Traftornar madero. vel. fimile. tehtehcarimani.
 Traftocar. mach maohtarini maocuni.
 Traftocamiento. machinaohtriqua, maocuqua.
 Traftocada cosa. maohmaohtricata, maocucata.
 Tratar algun negocio. curamucuhperani.
 Tratar fe bien o delicadamente. pipixeni, puriputixeni.
 Tratar. terungun anchequareni.
 Tratar mercaderia. mayapeni.
 Tratar traycion a otro. vrundupeni.
 Trato de mercaderia. mayapequarequa.
 Trato de cuerda tormento. matsirahperaqua, tzitaperaqua.
 Trauar. hupinda squareni, hupitzeni.
 Trauazon. hupinda squarequa, hupitzequa.
 Trauada cosa assi. hupinda squarecata, hupitzecata.
 Trauar pelea. yquizcuhperani. cururahcuhperani.
 Traueffar. busca atraueffar.
 Traueffura. noçan andaparaqua, pihzamaqua.
 Traueffo. noçan andaparari, pihzamar.
 Trebol yerua lo mismo. vel. castillanapu nuruteni.
 Trecho. xangachan. vel. yfyondichani.
 Treguas paz a cierto dia. purecuquaro mintzitan squareo.
 Treinta numero. maequatze temben: macatari temben.
 Tremefina. tanin cutfi hatirequa.
 Trementina. xunganda pützumarari.
 Trena o trença. piruuqua tepez vcar.
 Tropa de veftidura. aranaranamuqua, tacumuç.
 Trepada cosa. aranaranamuti, tacumuti.
 Trepador encuerda. findari vri esquareri.
 Trepassa assi. findari vqua squarequa.
 Tres numero. tanimu.
 Tres años de espacio. tani vexurini.
 Tres dias de espacio. tanim huriatequa.
 Tres dias ha aduerbio. tanim huriatequatqui. vel. tuantanipequa.
 Treze numero. temben tanimu.
 Tribunal onde juzgan. vratsperaquaro vaxantsiqua.
 Tributo thantzita.
 Tributario. thantzita curanditi.
 Trigo. ahtziri.
 Trigo tremefino. tanin cutfi himbo vrati ahtziri.

Trigo

Trinchante. thirerahperaquaro quarari, quarape
 Tripas. fituri,
 Tripas delgadas. fituri tzahtzahuarati,
 Tripas gruesas. fituri teparati,
 Triste. misquareri.
 Tristeza. misquareta,
 Triste estar. misquareni,
 Tristel o ayuda. thepauacuhperaquaro sipiati,
 Trocar. maohcuhpeni, maotacutspeni,
 Trocar se los que trabajan. vanasperani, mendechan hatzperani,
 Trompa de trompeta. trompa custamuqua,
 Trompeta. tiamu pungacuqua,
 Trompeta que las tañe. trompeta atari,
 Tropezar. teczarutani,
 Tropezadura. teczarutaqua,
 Tropezadero. teczarutaquaro.
 Tropellar. hangarihperamani quaratzeni,
 Trompo, lo mismo, vel. parandequa,
 Tronar. paz ascani, thinafcani,
 Tronco de arbol. thununda,
 Tronco pequeño. çapi thununda,
 Troncho de verça o cosa assi. thununda,
 Tronera. cipapuniaquaro harata
 Tronido o trueno. pazasqua, thinafqua,
 Tropel de gente. hangamariqua,
 Trotar. tzanguatzanguahcupani,
 Trote. tzanguatzanguahcupaqua,
 Troxe de pan. marita,
 Troxe otra. tirimba, l. cumi,
 Trucha. acumarani,
 Trueco o trueque. maotacuqua,
 Truhan. churindira. churi,
 Truhanear de aqueste. churieni, churindirani,
 ¶ Tuerta cosa no derecha. cuyucuyuras,
 cundicundiras
 Tuerto de vn ojo. roçondi,
 Tuerto hazer de vn ojo. roçonditahpeni,
 Tuerano del huefso. vni ceneuata,
 Tumba sepultura. hizperaranfqua, varicha cahpe,
 Tundir paño. tafta cuinangaricuni.

DE VOCABVLARIO

Tupir recalcando. thauahchacuni tasta.
 Tupido. thauahchacucata tasta.
 Tupidor. tasta thauahchacuri.
 Tupidura. tasta thauahchacuqua.
 Turar por durar. yon harani.
 Tura por duracion. yon haqua.
 Turbar o turuar. tñmerahpeni. tñcarihpeni.
 Turbada cosa. tñmerangari. tñcaringari.
 Turbadamente. tñmeraparini. tñcariparini.
 Turbador. tñmerahperi. tñcarihperi.
 Turbarse el agua con tempestad de viento. hirurihaarani. puru-
 uahfñni.
 Turquesa. m aruuati quacari.
 Turquesado color. xungah xungahcas.
 Turma de tierra o cosa asñ. varas.
 Turma de animal. axuni piranda.
 Turuio de ojos. yerengari. mechengari.
 Turron de miel. ahtequa cariracata.
 Tutor. cuiriperahpeni.
 Tutela de aqueste. cuiriperahperaqua.

¶ De los que comiençan en. V.



Bre de puerca parida o de vaca. yncuiuaraqua
 quambouaraqua.
 Vbre teta de parida. ydem.
 Veca cosa no maciça. no harauati.
 Verfano con pobreza. verandupindi. çano ve-
 randa handi.
 Verfano sin padre. verandupindi. ahtñnuta.
 Verta para ortaliza. xaquaro.
 Verto como vergel. tññiqui hatziquaro.
 Vertos de plazer. am ycaraquaro. mirunguarequaro
 Vespel. purem behperi.
 Vessa para enterrar. hizperansquaro. harata.
 Vesso de animal. axuni vni.
 Veste de gentes. purecucha.
 Veuo generalmente. qua xanda.
 Veuo de gallina. tñcicata quaxanda.

Veuo de paxaro, cuiniquaxanda.
 Veuo de patos, cuiris, vel, patos quaxanda.
 Veuo de pescado, yarata.
 Veuo guero, quaxanda tereri,
 Veuo que suena por estar menguado, quaxanda ytsi hatari,

¶ Vvano, ariquareri, exerahquareri

Vna cosa, maro.
 Vna vez, meni.
 Vngir, atarihpeni.
 Vncion, atarihperaqua.
 Vngido, ataringari,
 Vnguento, am atariquarequa,
 Vnpar, tzimoro, tzimani.
 Vn poco mas, çandero.
 Vn poco menos, çancueratani

¶ Vrdiembre, xequacata

Vrdir tela, xequani,
 Vrdidatela, xequacata,
 Vrdidortal, xequari.

¶ Vfar mal de algo, men hahcuhpenstani,

Vntar, atarihpeni,

Valle, nucutzendo, nucuhmando.
 Vallesta, castillanapucanicuqua,
 Vallestero, quanicuti
 Vallestero que las haze, canicuqua vri.
 Vallestear tirar con vallesta, quanicuti.
 Vanco, yosti vaxantiqua, xanchaqui vaxantiqua.
 Vañar se en vaño huringueni.
 Vañar alli a otro, huringuetahpeni, huringahpeni.
 Vañado en esta manera, huringangari,
 Vañador tal, huringueti,
 Vaño, huringuequa,
 Vañar lauar se fuera de vaño, yquanstani,
 Vañar a otro alli, yiquarahpenstai,
 Vañador tal, yiquarahpenstai
 Vano en palabras, mintzinihco vandari.
 Vandear, hiniyahcaneni, hiniyahcanestani,
 Vandera, taista ancxcuqua,
 Vandero hombre de vando, hiniyahcanenstai,
 Vaporosa cosa que echa vaho o vapor, çuhuarati.

Vaquero,

VOCABULARIO.

Vaquero. vtzuquatahpe eranguti.
 Vara. pirimu.
 Vara para hostigar. pir imu cuic zcuiczahcuhperaç.
 Vara real. yrechequa tñiriquarequa.
 Vara de justicia. cata peraqua tñiriquarequa.
 Vara de seto. pirimu vat zotaqua.
 Vara de medir. thzerequa ch uhcari.
 Varandas. chuhcari tzirindacata.
 Varal vara grande. pingaqua.
 Varon. tzihuereti.
 Vassallo. purepecha vrengaringati.
 Vassalla je. purepechaequa
 Vassallos o gentes plebeya. amiriras purepecha
 Vasar. tiquiche patzaquar equaro.
 Vaso. am hatziraqua, cusi.
 Vaso pequeño assi. çapi cusi.
 Vaso para beuer. ytlimataqua.
 Vaso de oro. tiripeti cus.
 Vaso de gran vientre. cus caheri.
 Vaso de dos orejas. tziarahquaren canihtati.
 Vaso paramanjares. cataqua, arápataç.
 Vassura. cararanda
 Vaziar algo como aguas o cosas liquidas. ahtsitani, vanangatani.
 Vaziar algo como troxes o caxas llenas. perani ahmbondani.
 Vazia cosa. xangueti, xaxurati, pinaxurati.
 Vaziedad assi. xanguequa.
 Vaziamente. xangueparini.
 Vedar. çhcutahpeni yacarahpeni, nohearahpeni.
 Vedada cosa. quahcutahperacata, yacarahperacata
 Vedamiento. quahcutahperaqua, yacarahperaqua.
 Vega campollano. tehpaqua.
 Vega que selabra. tehpaqua tareta.
 Vegada por vez. meni.
 Vehemencia. vingapequa.
 Veinte numero. maequatze, macatari.
 Veinte años. maequatze vexurini.
 Veinte años de tiempo. maequatze vexurini hatirequa.
 Vejez de tiempo. yonetarequa.
 Vejez de varon. tharepequa.
 Vejez de muger. cutfimequa.

EN LENGVA DEMECH, FO 175

Vejezuelo. tharetsqua.
 Vejezuela. cutsimeri cutsfichu.
 Vela de naue. ycharutarq anxcuqua.
 Vela candelá. lo mesmo.
 Vela de noche. vingangariqua.
 Vela de prima. abchurequahco.
 Vela dela modorra. erahchuraqua.
 Velar. vingangarini. eracuni.
 Velador desta manera. vingangariri. eracuti.
 Velador de toda la noche. erantzcuri. ambahpahtsitati. erancuti.
 Velada denoche. erantzcua. vingangariqua.
 Velar toda la noche. erantzcuni. ambahpahtsitani.
 Velar hasta el cabo. erantzcuni. nomen vihchupahtsitani.
 Velar se el varon o muger. missa arimengani.
 Velo o toca de muger. ohtsiqua.
 Velo del templo. quangariqua.
 Vellaco. yquimengari.
 Vellaco hazer a otro. vmbarihpeni. yquimengari vpeni.
 Vellaco hazer se. vmbariquareni. yquimégani.
 Vellaqueria. vmbariquarequa. yquimengaqua.
 Vellocino o vellon. çununda.
 Vello de pelos sotiles. çununtzerata.
 Velloso destes pelos. çununtzerata hinio.
 Vello de barba. ymbangue tismequa.
 Velloso de pelos ásperos o sedas. çununda quanquangangari.
 Vellota de roble, o enzina. napsi.
 Vena generalmente. pasiri. quangaapequa.
 Vena sotil de sangre. pasiri.
 Vena de ayre o espiritu. çuhuanda veraquato.
 Vena ñudosa de piernas. quangaapequa cuhtzunduqua.
 Vena de piedra. tzacapu tahtzireta.
 Vena de agua. ytsi veratiro. ytsi xangari.
 Venablo de monterero. tiamu tsiriquarequa.
 Vencer. andaparatahpeni. andaxutahpeni.
 Vencimiento. andaparatahperaqua. andaxutahperaqua.
 Vencedor. andaparatahperi. andaxutahperi.
 Vencida cosa. andaparatahperacata.
 Vencejo para atar. yriraqua.
 Venda delino. piri hchaqua.
 Vender. ynspequareni.

Vendida

VOCABVLARIO.

Vendida cosa. ynſpequarecata.
 Venderſe y emplearſe la mercaderia. cez pingani piuangani.
 Vender por menudo. ynſtaſpeni, ynſimarihpeni.
 Vendedor de mercaderias. ynſpequareti, mayapeti.
 Vendedor de ſeruos. ynſpequarehperi.
 Vendedor de veſtiduras. taſta ynſpequareti, taſta hatziri.
 Vendedor de perfumes. ocoztotl ynſpequareti.
 Vendedor de vngueutos. am atangariqua ynſpequareti.
 Vendedor de libros. firanda ynſpequareti.
 Vendido ſer. ynſpequarengani.
 Vendimiar. firuri piuni, vel caturucuni.
 Vendimiador. firuripiuri.
 Vendimia tiempo de vendimiar. firuri picunſquaro.
 Venero o minero de algun metal. tayacata haracuti.
 Vengar. miuatſpenſtani.
 Vengança. miuatſperanſqua.
 Vengador. miuatſpenſri.
 Venidero que hade venir. hindequi epouaca. huuaca.
 Venidero que hade ſer. hindequi epauaca, vquareuaca.
 Venino ponçoña. antzari varirahperi.
 Venenoso. varirahperi.
 Venir. hurani.
 Venida. huqua.
 Venir ala memoria. vecarunchani, miuanſtani.
 Ven preſto y no te tardes. hu cauquan has yonda, yotze
 Venta. cuiyaquaro, eroperaquaro, avecaztaquarequaro.
 Ventero della. eropeti, xachopeti, avecaztaquareri.
 Venta de lo que ſe vende. am ynſpequarequa.
 Venta por menudo. ynſtaſperaqua, ynſimarihperaqua.
 Venta a quien de mas. yoyomequa am ynſpequarequa.
 Ventaja. vahnandamaqua, vanatzemaqua, vanahpamaqua.
 Ventaja dar. harondatſpeni
 Ventana o finieſtra. harahtaqua, vahtzanguequaro.
 Ventana. harathaquaro, eratamaquaro, vel eromazquaro
 Ventana en rexada. harahtaquaro tzirih tatacata.
 Ventosa cosa de viento. cuuatahpenſri.
 Ventosa medicinal. ytzurahperaqua.
 Ventura buena. ambaqueti vquarenchaqua.
 Venturoso. ambaqueti vquarêchari.
 Ver o veer. exeni, ezcani.

EN LENGVA DEMECH, FO 176

Verano. hozta,
 Verano ser o hazer. hoztarení, hoztarenstani
 Veraniga cosa. hozta pucuri,
 Veras no burlas. thsirís,
 Veruena yerua. vitzaqua hureripiqua sipiati,
 Verdad. thsirimequa,
 Verdadera cosa. thsirimequa, thsirís,
 Verdadero en lo que dize. thsirí xarahati,
 Verde cosa nomadura. tzuri,
 Verde cosa en color. xuxungas,
 Verde cosa endemasia. cañ xuxungas.
 Verde plumarica. ahcandiqua uolli,
 Verdecerse. xuxungaxeni,
 Verdura. xuxungajequa.
 Verdeguear. xuxungandeni,
 Verdugo o fayon. pamerahperi.
 Verdolaga yerua. acahuequaxaqua, cuechasxaqua
 Verda o senda. thayocura,
 Verga o vara. busca vara
 Vergajo de toro. vacas atzaqua,
 Verguença. curatzequa,
 Vergonçosa cosa. curumps, curatzeti,
 Vergonçosamente. curatzeparini.
 Verguença auer. curatzeni,
 Verguença con infamia. tapetzequa, curatzeparinpiquare;
 Vergonçosa cosa assi. tapetzeri,
 Verguenças de varon o muger. curatzehchuqua,
 Vergel. tsirsiquiro,
 Veril. tzarati,
 Vestidura generalmente. xucuparaqua, oparaqua,
 Vestidura remendada. racuche,
 Vestidura para el campo o trabajo. atacheanchequaren hucaqua,
 Vestidura del cuerpo solo. thararenguequa,
 Vestidura sin costura. mahco ycarata tafta no siricucata.
 Vestidura vellosa. çununda hohchaqua,
 Vestidura muelle. punapeti, pumbunas tafta,
 Vestidura para remudar. mama hucaqua xucuparaqua,
 Vestidura real. yrechequa xucuparaqua, hucaqua,
 Vestidura interior. hahchuraqua tafta,
 Vestido desta vestidura. hahchurari,

vestido

VOCABVLARIO.

- Vestido de blanco. tasta thzacathzacas xucuparaqua.
 Vestido de luto. pazcata xucuparaqua, varinchachaeueri.
 Vestido de xerga ofayal. tayantayamas xucuparaqua.
 Vez primera. vretatihqui.
 Vez segunda. tzimandarequa, tzimandarequatihqui.
 Vezino de barrio. ma vapatzequa yreti.
 Vezino con otro. hingun yrenguriri.
 Vezindad. yrenariquarequa.
 Vezino en terminos. yropanguriti.
 Vezindad alli. yrepanguriqua.
 ¶ Via, camino. xangari.
 Vianda. thirequa, aqua.
 Viandante. vanaquareri.
 Vicario que tiene vez de otro. haindi, haindangari.
 Vicio. yquimengariequa, noçan mas hangua.
 Vicioso. noçan mandí.
 Victoria, vencimiento. andaxutahperaqua.
 Victorioso. andaxutahperi.
 Vid parra o cepa. siruri thununda.
 Vid sin braços. ambandicucata siruri, cupipas, no axandi.
 Vid con braços. axaraxaras siruri.
 Vid abraçada con arbol. siruri chuhcarihingun matomaricata.
 Vid echada de cabeça. siruri quazcucata sirangua parani.
 Vid enhiesta sin rodrigon. siruri notsirotacata tharihcharihpádeti.
 Vida. hangua, tzipequa.
 Vidrio o vidro. tzarati ytsimataqua.
 Vidriero. tzarati ytsimataqua vri.
 Vidueño de vides. siruri tzirintzirinandequa.
 Viejo hombre de mucha edad. tharepeti, quaraquren sti.
 Viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras, como las gualdrapas.
 tharepeti patfichangari.
 Vieja muger de edad. cufsimeti quaraquren sti.
 Vieja cosa. ramapu, yoneta reti yhyanguareti.
 Viejo en la guerra. tharepeti purecuquaro hangasri.
 Viento rezio. vingan tariata nururaqua tariyata.
 Viento liuiano. tariata yiruyiruhcuti.
 Viento con agua o refriega. tariata haniqua.
 Viento en popa. tariata cupemari.
 Viento en proa. tariata pexahcan andaparacuhperi.
 Viento que atrae las nuues. tariata haniqua huuari.

Viento

- Viento estival, tariata huriata pacanfti.
 Viento de oriente, teruhchuqua tariata.
 Viento de poniente, tzacapancha tariata.
 Viento meridional, tharepu tariyata.
 Viento aquilonar, yauaqua tariata.
 Viente, cuparata.
 Viente de muger, cuxareti cuparata.
 Viernes lo mismo, vel carindaquaro.
 Viga por labrar, antzhuaqua.
 Viga labrada para edificio, antzhuaqua tecacata.
 Viga pequeña tal, çapi antzhuaqua.
 Viga que descansa en pared, antzhuaqua tatziquarequa, ychahfti.
 Viga delagar, firuri tzitaraqua, (cuqua,
 Viga qualquiera, antzhuaqua.
 Vigilia ó velada, vingangariqua, eracuqua.
 Vil cosa de poco precio, nomaruuati.
 Vileza poco precio, nomaruuaqua.
 Vilecer se en el precio, nomaruuani.
 Villa cercada, yreta vanopatacata ymberaqua.
 Villano que mora en villa, çapi yretaro yreti.
 Villano no escudero o cauallero, purepecha.
 Villano en la criança, no pichongari, no caxumbeti
 Villania en la criança, nopichongariqua, no caxumbequa
 Vimbres qualquier vara, muhtzucata quacari.
 Vimbres arbol, ynçhandacuriti tarimu.
 Vinagre vino corrompido lo mismo, vel xaripeti.
 Vinagrera, xaripeti hatziraqua.
 Vinatera que trata vino, vino ynspquareti.
 Vino generalmente, ytsingua.
 Vino puro sin agua, ytsingua hinio, no ambe yuuerati.
 Vino rebotado ó desuaneado, camarenfti.
 Vino cozido, ytsingua hureracata.
 Vino aguapie, ytsingua xahconfcara, vel hoponfcata.
 Vino espeso de mucha hez, ytsingua findusfindus
 Vino de trigo o mayz, ahtziri ytsingua.
 Vino de mançanas, caras ytsingua.
 Vino de miel, charapi.
 Vino de çiruelas o de limones, cupu ytsingua.
 Vino de piñas, niniuacuri ytsingua.
 Vino de tunas, pare ytsingua,

VOCABVLARIO.

- Vino de cerezas. tanitfi.
 Vino aguado. yfingua ytfi cumacata,
 Vino con miel. yfingua ahtequa parimacata,
 Vino blanco. vrapí.
 Vino haloque. tñpambeti vino.
 Vino tinto. firunda vino, charapeti vino.
 Viña de lugar de vides. firuri tarera,
 Viñadero que la guarda. firuri quari
 Viñedo lugar de viñas. firuriendo.
 Virrey rey por otro. yrechan hacuhpecuri.
 Virgo de donzella. manetiequa.
 Virgen o donzella. maneti.
 Virginidad. manetiequa.
 Virtud generalmente. cez hangua.
 Virtud por la fortaleza o esfuerzo. viuingaxequa, tetecaxequa.
 Virtuoso. viuingas, tetecas, cez handi.
 Visaje. nah mintzin variperaqua, vel noçan chehcuhperaqua.
 Visauelo. tñihuandihpenfi.
 Visauela. cuxareti tñihuandihpenfi.
 Visitar yr auer. curumehpenñtani, exehpehtzicani.
 Visitacion tal. curumehperansqua, mintzinguetahperaqua.
 Visitado assi. curumengansfi.
 Visitador desta manera. curumehpenñri.
 Visitar amenudo. ninduraraqarani curumehpenñtani.
 Visible cosa que se puede ver. exequareri.
 Vision en sueños. ahrzangariqua, hangasqua.
 Vision que parece de noche. miringume.
 Visnieto o visniera. angandingansfi.
 Visojo. yerengari, mechengari.
 Vista. exequa, ezqua.
 Vistuario de vestiduras. xucuparaqua patzaquaro.
 vistuallas para hueste. purecuquaro tatiyata.
 Viuela o vihuela, instrumento musica. castillanapu tauengua.
 Vituperar. cuzcuhpeni, curatzeta tzinangaspeni.
 Vituperado. cuzcungari, curatzeta tzinangasingari.
 Vituperio. cuzcuhperaqua, curatzeta tzinangasperaquo.
 Vizzocho pan dos vezes cozido. curinda carracata.
 ¶ Voluntad razonable. vequa,
 heyaqua.
 Voluntarioso. veri, heyari.

Voluntariosamente, veparini, heyaparini.
 Votar hazer voto, ayauaquareni.
 Voto desta manera, ayauaquarequa,
 Votar dar el voto, ayauatspeni.
 Voto desta manera, ayauatsperata.
 ¶ Vulgar cosa comun, camapequaro vqua.
 Vuestra cosa, tuhchaeueri.

¶ Delos que comiençan, en X.

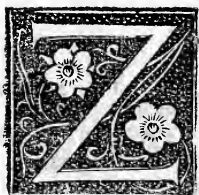


Abon, ehpuqua.
 Xabonar, ehpuqua atani.
 Xabonado, ehpuqua atacata;
 Xabonadura, ehpuqua ataqu.
 Xabonero que lo haze, ehpuqua atari, picuri;
 Xabonero que lo vende, ehpuqua quehpati.
 Xaquima de bestia, axuni homucuraqua.
 Xara mata conocida, parâqua.

Xaraue, sipiati ahitequa vcata,
 ¶ Xergalo mesmo es que sayal, tafta tayantayamas,
 Xeme medida, çapi arahcuraqua,

Xergon, amurze tatziquarequa,
 ¶ Ximia o mona, busca mona,
 ¶ Xugosa cosa, ytsi hucari, ytsi hynio,

¶ Delos que comiença en, Z.



Angano, lo mesmo,
 Zaque para agua, sicuri tirimaqua, ytsi hataqua
 Zarco de ojos, busca garço de ojos.
 Zargatona, lo mismo, vel, cueruni.

¶ Zebratana, puhandaqua.
 ¶ Zongotear el cuero o vasijapor no estar llena,
 cocxcocxascani,

Zorra pequeña, çapi hiuatfi,
 Zumbar, chanchaüaraani, quiquimeni,
 Zumbido, quiquimequa,
 Zumbrar el auēja, vauapu hinarani.

F I N I S,

Z II

VOCABVLARIO

¶ SIGVENSE ALGVNOS VOCABLOS QVE DES
pues dela impressiõ deste Vocabulario seme han ofre
cido: los quales van ordenados por la orden
del. A. bece.

A.

A Cossara alguno. hirengariparini varipeni.
Acucharra da cosa. coconocos.
Afigido estar de algun dolor o escozimiento corporal. pa
meriquareni. tzo meriquareni.
Alancear con lança. thururecuhpeni.
Alanceado. thururecungari.
Amolientar. buica molientar.
Andas de muertos. varicha cantzacata.
Apechugar con alguno. tzinarehpemani.
Apretar mucho alguna cosa. vingam hupicani ambe maro. teteças.
hupicani. vingam carzipacuni.
Aprovechar a otros. huriarenchatspeni. taroetspeni.
Apuñalado. thururecungari.
Arbol o pilar de vna braçada de gruesso. ma. pirimu thze-
cata.
Arbol o pilar de dos braçadas de gruesso. tziman pirimu thze-
paracucata.

B.

B Arrer el horno o hogar. cahronanstani.
Boz rezia tener para predicar. cantar o pregonar. ambo-
chani. vingachaqua hapinani.
Burla burlando pararse peor la cosa poco a poco. cangan.
yquiapani chanambenganparini.

C.

C Osa que da comezon. atsimetahperi. caramequa.
Orifol en que funde metales o cosa assi. petaqua. ytfiera-
ransqua.
Cenogil. singondahperaqua.

D.



D Ar en retorno cosas buenas o malas. maocuratſpenſtani.
 Dar ſeñas a otro dela persona o lugar para hallarlos, min-
 da himbo xaratatſpeni, huntzicutſpeni.
 Dar buena orden y concierto. vandaquacez hatzitſpeni.
 ſtriquaztatſpeni.

Degenerar. no ymmitar ſu nobleza naturaleza natural. noſitſih
 penſtani.

Deſaſoſlegado eſtar de algun dolor corporal. ahtzirzeqreni. na
 niniſiquarequan hangaſcani.

Deſcabullir ſe entre otros. yeroramani pitzcutaquareni.
 Deſencaminar a otro para le burlar. xagari mirungatſahpeni.

Deſperezar ſe. antziquarenſtani.

Deſocupado lugar como ſolar o eredad. xandenſti. pinandenſti.
 Deſocupado lugar como ſala o camara. pinahcarati.

Deſpereza. atziquarenſqua.

Deſtroçar a alguno. ahchuhpeni thurunarihpapani, cachunarihpapani,
 purunarihpapani.

Deſtroçado. thurumbaringati, cachumbaringati, purupuruangari,
 Deſtroçador. thurunaripehti, cachunarihpeti.

Deſtroço. thurunarihpераqua, cachunarihpераqua.

Discordar en lo que ſe dize. noterucutani vandani.

E.



E Har la culpa al que no la tiene. cuuarenihco camangari-
 tahpenſtani.

Echamiento de culpa aſſi. camangaritahperanſqua.

Embaxador de grâdes ſeñores. yrechaeueri anchecata.

Embiar allamar a alguno. vandacutarahpeni.

Emmaderar caſas. quahta vapahtſitani.

Emmallar con malla. tiamu ſindanaripani.

Empeorar al que eſ correjido cõla correccion que ſe le da. hapin
 damani yquimengarieni.

Empeorar ſe burlando o poco apoco alguna coſa. çangan
 yquiupani.

Endemal. del que ſegoza del deſaſtre que a otro acaece por le hazer
 reganar, y nunca ſe toma en buena parte. tereperanſqua.

Engañar a alguno monſtrando le otro camino. xangari mirunga-
 ſahpeni.

Enladrillar ſuelo. yauarucata tſintſihpani.

Enladrillado. yauarucata tſintſihpacata.

VOCABULARIO.

Enlofar de piedras. xanamu tsintsihpani.
 Enlofado assi. xanamu tiintsihpacata.
 Enlofado de ladrillos. yauarucata tsintsihpacata.
 Enlofado de arte mofayca. tzacapu pinaricata tsintsihpacata.
 Enlutado cubierto de luto. pazcata quana hchacuracata.
 Ennoblecera otro. angatah pemoni nahueerahpeni.
 Esforçado o varonil hombre. quangari. tecauari.

F.



Atigado o desaffosegado estar de algun dolor corporal.
 no vingatsqarení pamequarení.
 Fuerte varon y muyesforçado. viuingas. mintzita caheri
 hucari.

G.



Este recogida de diuersas tierras ynacioses. vapauapaspu
 repecha.

H.



Allar las cosas necessarias con trabajo por auer dellas caris
 tia. çanoueranda am hiringaquarení. carimunstani.
 hazer que se hablen los que estan en amistados. harape-
 rarahpenstani, vandahperarahpenstani.
 Hoja de milan. tiamu thzananas.
 Hundi se el monton de qualquier semilla o harina estendiendo se è
 derredor por el suelo. yitziyitziruni, tuturuni.



Qualmente pelear vno con otro dezir injurioso desafiar
 vno a otro. himangueon thzehcuhperani.
 Ynuencion mia. hucheui yyananihco xarataqua, vel, ym
 banguexarataqua.
 Ynuencion este ser la cosa para lo que es menester. no haxenirani.

L.



Auor de pan. tarequarequa. pehchaquarequa.
 Lugar desocupado como plaza, o eredad. pinahcaranf-
 quaro, xandensquaro.
 Lugar desocupado como sala ocámara. pinahcarani.
 Lugar por donde passan entran o salen. yuchamaquaro.

M.



Anteca de puerco, somi mo. l. cuy ame tirihpeta yauaqua.
 Medir con astrolabio algun trecho, mirar si esta derecha la
 pared, o cosa assi. eratacuni.
 Merecer o alcançar algo. andanguni, nitatareni, andumu
 quarení.

quareni.
 Mitad delo entero. teruuamberaqua.
 Mitad vn poco menos dela mitad. quepecuri.
 Mojar se mucho cayendo enel agua o llouiendo sobre el. quacani
 hanirengani. yan quacani. hecuemestani
 Molimiento de qualquier cosa que se maja o muele. vruraqua.

N.

Naturalo nobleza o dignidad tener. ys cuiripequa.
 Naufragio padecer. varimeni.
 Negligente y descuidado ser en las cosas necessarias. han-
 detzeri. angaretzeri. nahcopari eranguni.
 No cessar de neuar. no yacani yescani.
 No cessar dellouer. nonioni hanini.

O.

Orden o buen concierto poner a otros. vadaqua cez hatzif
 peni. siriquaz tatspeni.
 Ossario o fossario. vniendo.

P.

Padecer naufragio. varimeni.
 Passar por de tras o por el lado. y no por medio de personas
 honrradas quando estan juntas. vanapatacuhpemani.
 Pauessa o ceniza de centella muerta. axuhuenda.
 Preguntar como tomando el dicho altestigo. curamarihpeni. van
 daqua hiringatspeni.
 Procurar mala otro. chururehpetspeni.

Q.

Quafado. lo mesmo. l. thziriquareri.
 Quantas mercedes te ha hecho dios. chëguinanguaru ma
 cuti vehconden dios. l. nanguinangua yxu çacu vehcon-
 den dios.
 Que aprouecho esto. anataxaqui y.
 Quiero lo yo assi. ys vecahaca.

R.

Rascarle. veruquareni.
 Raspa de espiga. hauistaqua.
 Requeson. yrzuqua tziriquareri vcarata.

S.

Saludar
 Z. auj

VOCABVLARIO.

S Aludar o visitar alas mugeres paridas, peuahpechaneraha
ratahuanstani. curumehuanstani. mintzinguetacuhuani.
Señas dar dela persona o lugar que se buscan, para que no los
verre. minda ynspeni. no hey an mirungastahpeni. cezmé
do miuzetahpeni.

Sombra hazer o tener el arbol, o cosa assi, cuhmantzcani.

T

T Recho o espacio de ciento y veynte y cinco passos, cuim
equarze yum hucari thzenduqua.
Turbar se o alborotar se la gente a pedreado se vnos a otros
desonrandose, chezcuherangani.

V

V ronil y esforcado persona. qhuangari mintzita caheri
hucari.

Verde cosa como el mocho que se cria en el suelo o en las pare
des quando llueue algunos dias sin cessar. terendapn.
Vida maridable, tembunguriri cez hucahperaqua.

¶ Solideo honor & gloria. Amen.

Alabanza y gloria de nuestro Se-

ñor Iesu Christo, y de su bendita madre la virgen Maria,

aquí se acaba el Vocabulario en lengua de Mechuacán

y Castellano; hecho y copilado por el muy, R. Pa-

dre Fray Maturino Gylberti, dela orden del Se-

raphico padre Sant Francisco. Fue impresso e

cafa de Iuan Pablos Bressano, con licencia

del Illustrissimo Señor don Luys de Ve

lasco, Visorrey y Capitan general en

esta nueva España. por su Mage-

stad. Y assi mesmo con licécia

del muy yllustre y Reue-

rendissimo Señor dō

Alonso de Mon-

tufar Arçobis.

po desta

grande ynsigne y muy leal ciudad d.

Mexico. Acabo se d'imprimir

a siete dias del mes. de

Setiembre de

1559.

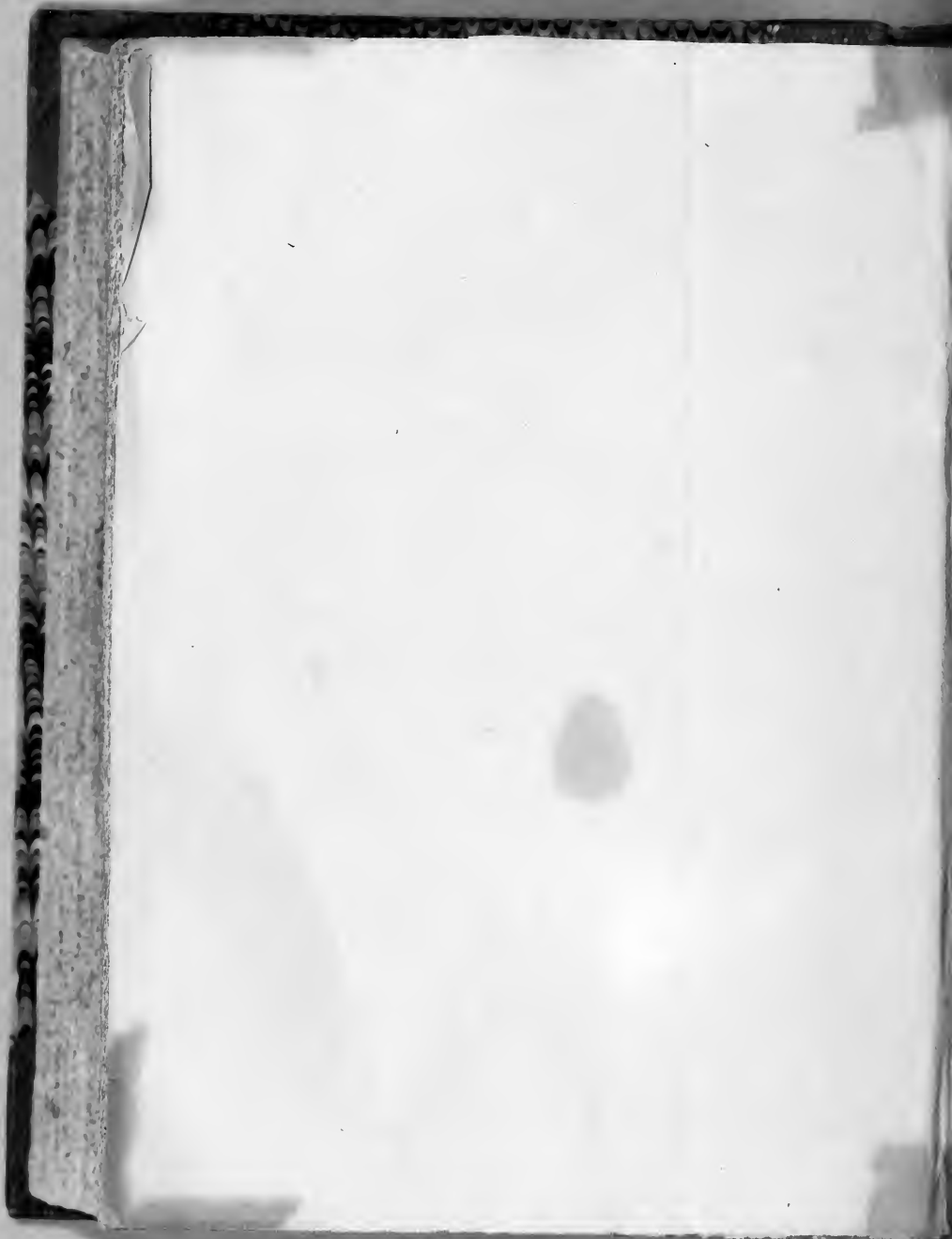
Años.

FRATER HIERONIMVS VANE-
gas Memorata in laudem Authoris.

Laude satis magna Maturinum efferat omnis.
Turba Sacerdotum, quos docet arte loqui.
Hic docet arte loqui, proprièq; expromere voces.
Indorum lingua motus amore pio.
Motus amore pio, sanctoq; à flamme ductus.
Se totum studijs sedulitate dedit,
Difficilem linguam lucem produxit ad amplam,
Vt sic perciperet barbara turba fidem,
Æthnica gens fidei, solerti instructa magistro,
Credidit, atq; Deo fert sua vota libens.
Nec per se, solum, voluit publicare salutem,
Sed tamen inuigilans vtile scripsit opus,
Vtile scripsit opus, namq; inde excerpere fructum
Per grandem poterunt, qui semel omne legent:
Sanctorum in festis, nec non per tempora cuncta
Anni composuit cum breuitate librum,
Qui leget attentè, dicet, quis nam edidit istum?
Quis nos sic docuit barbara verba loqui?
An fuit Indus homo, qui lusit tale volumen?
Indorum namq; propria dicta sapit,
Non fecere Indi nec enim tam clara Minerua
Est illis, vt ita tradere dogma sciant.
Vir Maturinus Gallorum à stirpe creatus
Ingenio præstans protulit istud opus,
Huic demus grates, quascunq; est sumere dignus,
Fama viri tanti per loca cuncta volet.

Y vocabulario buramuqueti yf-
quibucaparauaca tanichan pesos.





85-9
644v

